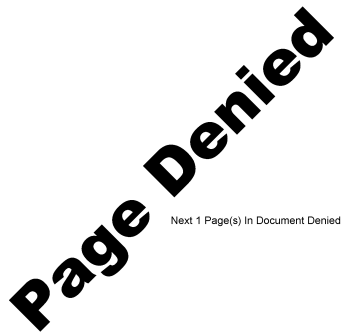
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

STAT



Next 1 Page(s) In Document Denied

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

土地改革文件

人民出版社

土地改革文件

人民出版社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

土地改革文件

人民出版社
一九五二年·北京

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

目　錄

中華人民共和國土地改革法…… 1
關於土地改革問題的報告……
…… 劉少奇 16
中央人民政府政務院關於劃分
農村階級成份的決定……49
農民協會組織通則…… ……90
人民法庭組織通則……97

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

中華人民共和國土地改革法

（一九五〇年六月二十八日中央人民政府委員會第八次會議通過，六月三十日中央人民政府命令公佈施行）

第一章 總 則

第一條 廢除地主階級封建剝削的土地所有制，實行農民的土地所有制，藉以解放農村生產力，發展農業生產，爲新中國的工業化開闢道路。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第二章　土地的沒收和徵收

第二條　沒收地主的土地、耕畜、農具、多餘的糧食及其在農村中多餘的房屋。但地主的其他財產不予沒收。

第三條　徵收祠堂、廟宇、寺院、教堂、學校和團體在農村中的土地及其他公地。但對依靠上述土地收入以爲維持費用的學校、孤兒院、養老院、醫院等事業，應由當地人民政府另籌解決經費的妥善辦法。

清眞寺所有的土地，在當地回民同意下，得酌予保留。

第四條　保護工商業，不得侵犯。

地主兼營的工商業及其直接用於經營工商業的土地和財產，不得沒收。不得因沒收封建的土地財產而侵犯工商業。

工商業家在農村中的土地和原由農民居住的房屋，應予徵收。但其在農村中的

其他財產和合法經營，應加保護，不得侵犯。

第五條　革命軍人、烈士家屬、工人、職員、自由職業者、小販以及因從事其他職業或因缺乏勞動力而出租小量土地者，均不得以地主論。其每人平均所有土地數量不超過當地每人平均土地數百分之二百者（例如當地每人平均土地爲二畝，本戶每人平均土地不超過四畝者），均保留不動。超過此標準者，得徵收其超過部分的土地。如該項土地確係以其本人勞動所得購買者，或係鰥、寡、孤、獨、殘廢人等依靠該項土地爲生者，其每人平均所有土地數量雖超過百分之二百，亦得酌情予以照顧。

第六條　保護富農所有自耕和僱人耕種的土地及其他財產，不得侵犯。

富農所有之出租的小量土地，亦予保留不動；但在某些特殊地區，經省以上人民政府的批准，得徵收其出租土地的一部或全部。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

半地主式的富農出租大量土地，超過其自耕和僱人耕種的土地數量者，應徵收其出租的土地。富農租入的土地應與其出租的土地相抵計算。

第七條 保護中農（包括富裕中農在內）的土地及其他財產，不得侵犯。

第八條 本法規定所有應加沒收和徵收的土地，在當地解放以後，如以出賣、出典、贈送或其他方式轉移分散者，一律無效。此項土地，應計入分配土地的數目之內。但農民如因買地典地而蒙受較大損失時，應設法給以適當補償。

第九條 地主、富農、中農、貧農、雇農及其他農村社會階級成份的合法定義，另定之。

第三章 土地的分配

第一〇條 所有沒收和徵收得來的土地和其他生產資料，除本法規定收歸國家所有者外，均由鄉農民協會接收，統一地、

公平合理地分配給無地少地及缺乏其他生產資料的貧苦農民所有。對地主亦分給同樣的一份，使地主也能依靠自己的勞動維持生活，並在勞動中改造自己。

第一一條 分配土地，以鄉或等於鄉的行政村爲單位，在原耕基礎上，按土地數量、質量及其位置遠近，用抽補調整方法按人口統一分配之。但區或縣農民協會得在各鄉或等於鄉的各行政村之間，作某些必要的調劑。在地廣人稀的地區，爲便於耕種，亦得以鄉以下的較小單位分配土地。鄉與鄉之間的交錯土地，原屬何鄉農民耕種者，即劃歸該鄉分配。

第一二條 在原耕基礎上分配土地時，原耕農民自有的土地不得抽出分配。原耕農民租入的土地抽出分配時，應給原耕農民以適當的照顧。應使原耕農民分得的土地（自有土地者連同其自有土地在內），適當地稍多於當地無地少地農民在分得土地後所有的土地，以使原耕農民保持相當

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

於當地每人平均土地數的土地爲原則。

原耕農民租入土地之有田面權者，在抽動時，應給原耕者保留相當於當地田面權價格之土地。

第一三條 在分配土地時，對於無地少地人口中若干特殊問題的處理，如下：

一、只有一口人或兩口人而有勞動力的貧苦農民，在本鄉土地條件允許時，得分給多於一口人或兩口人的土地。

二、農村中的手工業工人、小販、自由職業者及其家屬，應酌情分給部分土地和其他生產資料。但其職業收入足以經常維持其家庭生活者，得不分給。

三、家居農村的烈士家屬（烈士本人得計算在家庭人口之內）、人民解放軍的指揮員、戰鬥員、榮譽軍人、復員軍人、人民政府和人民團體的工作人員及其家屬（包括隨軍家屬在內），均應分給與農民同樣的一份土地和其他生產資料。但人民政府和人民團體的工作人員，得視其薪資所得及其他

收入的多少與其對於家庭生活所能維持的程度，而酌情少分或不分。

四、本人在外從事其他職業而家屬居住農村者，其家屬應酌情分給土地和其他生產資料。其職業收入足以經常維持其家屬生活者，得不分給。

五、農村中的僧、尼、道士、教士及阿訇，有勞動力，願意從事農業生產而無其他職業維持生活者，應分給與農民同樣的一份土地和其他生產資料。

六、經城市人民政府或工會證明其失業的工人及其家屬，回鄉後要求分地而又能從事農業生產者，在當地土地情況允許的條件下，應分給與農民同樣的一份土地和其他生產資料。

七、還鄉的逃亡地主及曾經在敵方工作現已還鄉的人員及其家屬，有勞動力，願意從事農業生產以維持生活者，應分給與農民同樣的一份土地和其他生產資料。

八、家居鄉村業經人民政府確定的漢

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

奸、賣國賊、戰爭罪犯、罪大惡極的反革命分子及堅決破壞土地改革的犯罪分子，不得分給土地。其家屬未參加犯罪行爲，無其他職業維持生活，有勞動力並願意從事農業生產者，應分給與農民同樣的一份土地和其他生產資料。

第一四條 分配土地時，得以鄉爲單位，根據本鄉的土地情況，酌量留出小量土地，以備本鄉情況不明的外出戶和逃亡戶回鄉耕種，或作本鄉土地調劑之用。此項土地，暫由鄉人民政府管理，租給農民耕種。但所留土地最多不得超過全鄉土地的百分之一。

第一五條 分配土地時，縣以上人民政府得根據當地土地情況，酌量劃出一部分土地收歸國有，作爲一縣或數縣範圍內的農事試驗場或國營示範農場之用。此項土地，在未舉辦農場以前，可租給農民耕種。

第四章 特殊土地問題的處理

第一六條 沒收和徵收的山林、魚塘、茶山、桐山、桑田、竹林、菓園、蘆葦地、荒地及其他可分土地，應按適當比例，折合普通土地統一分配之。爲利於生產，應儘先分給原來從事此項生產的農民。分得此項土地者，可少分或不分普通耕地。其分配不利於經營者，得由當地人民政府根據原有習慣，予以民主管理，並合理經營之。

第一七條 沒收和徵收之堰、塘等水利，可分配者應隨田分配。其不宜於分配者，得由當地人民政府根據原有習慣予以民主管理。

第一八條 大森林、大水利工程、大荒地、大荒山、大鹽田和礦山及湖、沼、河、港等，均歸國家所有，由人民政府管理經營之。其原由私人投資經營者，仍由原經營者按照人民政府頒佈之法令繼續經營之。

第一九條 使用機器耕種或有其他進

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

步設備的農田、苗圃、農事試驗場及有技術性的大竹園、大菓園、大茶山、大桐山、大桑田、大牧場等，由原經營者繼續經營，不得分散。但土地所有權原屬於地主者，經省以上人民政府批准，得收歸國有。

第二〇條 沒收和徵收土地時，墳墓及墳場上的樹木，一律不動。

第二一條 名勝古蹟、歷史文物，應妥爲保護。祠堂、廟宇、寺院、教堂及其他公共建築和地主的房屋，均不得破壞。地主在農村中多餘的房屋不合農民使用者，得由當地人民政府管理，充作公用。

第二二條 解放後開墾的荒地，在分配土地時不得沒收，仍歸原墾者耕種，不計入應分土地數目之內。

第二三條 爲維持農村中的修橋、補路、茶亭、義渡等公益事業所必需的小量土地，得按原有習慣予以保留，不加分配。

第二四條 華僑所有的土地和房屋，應本照顧僑胞利益的原則，由大行政區人民政府(軍政委員會)或省人民政府依照本法的一般原則，另定適當辦法處理之。

第二五條 沙田、湖田之屬於地主所有或爲公共團體所有者，均收歸國家所有，由省以上人民政府另定適當辦法處理之。

第二六條 鐵路、公路、河道兩旁的護路、護堤土地及飛機場、海港、要塞等佔用的土地，不得分配。已劃定綫路並指定日期開闢的鐵路、公路、河道及飛機場等應保留土地者，須經省以上人民政府批准。

第二七條 國家所有的土地，由私人經營者，經營人不得以之出租、出賣或荒廢。原經營人如不需用該項土地時，必須交還國家。

第五章 土地改革的執行機關和執行方法

第二八條 爲加强人民政府對土地改革工作的領導，在土地改革期間，縣以上各級人民政府，經人民代表會議推選或上級

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

人民政府委派適當數量的人員，組織土地改革委員會，負責指導和處理有關土地改革的各項事宜。

第二九條 鄉村農民大會，農民代表會及其選出的農民協會委員會，區、縣、省各級農民代表大會及其選出的農民協會委員會，爲改革土地制度的合法執行機關。

第三〇條 土地改革完成後，由人民政府發給土地所有證，並承認一切土地所有者自由經營、買賣及出租其土地的權利。土地制度改革以前的土地契約，一律作廢。

第三一條 劃定階級成份時，應依據中央人民政府頒佈的劃分農村階級成份的決定，按自報公議方法，由鄉村農民大會，農民代表會，在鄉村人民政府領導下民主評定之。其本人未參加農民協會者，亦應邀集到會參加評定，並允許其申辯。評定後，由鄉村人民政府報請區人民政府批准。本人或其他人如有不同意見，得於批准後十五日內向縣人民法庭提出申訴，經縣人民

法庭判決執行。

第三二條 爲保證土地改革的實行，在土地改革期間，各縣應組織人民法庭，用巡迴審判方法，對於罪大惡極爲廣大人民羣衆所痛恨並要求懲辦的惡霸分子及一切違抗或破壞土地改革法令的罪犯，依法予以審判及處分。嚴禁亂捕、亂打、亂殺及各種肉刑和變相肉刑。

人民法庭的組織條例，另定之。

第三三條 在土地改革完成以前，爲保證土地改革的秩序及保護人民的財富，嚴禁一切非法的宰殺耕畜、斫伐樹木，並嚴禁荒廢土地，破壞農具、水利、建築物、農作物或其他物品，違者應受人民法庭的審判及處分。

第三四條 爲保障土地改革一切措施符合於絕大多數人民的利益及意志，各級人民政府應負責切實保障人民的民主權利，農民及其代表有在各種會議上自由批評及彈劾各方各級的一切工作人員的權

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

利。侵犯上述人民權利者，應受法律制裁。

第六章 附 則

第三五條 本法適用於一般農村，不適用於大城市的郊區。大城市郊區的土地改革辦法，另定之。

本條所稱的大城市，由各大行政區人民政府（軍政委員會）按城市情況決定之。

第三六條 本法不適用於少數民族地區。但在漢人佔多數地區零散居住的少數民族住戶，在當地土地改革時，應依本法與漢人同等待遇。

第三七條 本法不適用於土地改革業已基本上完成的地區。

第三八條 凡在本法公佈後開始施行土地改革的地區，除本法第三十五、第三十六及第三十七條所規定之地區外，均須按照本法施行。各地何時施行土地改革，由各大行政區人民政府（軍政委員會）及省人民政府以命令規定並公佈之。

第三九條 本法公佈後，各省人民政府應依本法所定原則及當地具體情況製定當地土地改革實施辦法，提請大行政區人民政府（軍政委員會）批准施行，並呈報中央人民政府政務院備案。

第四〇條 本法經中央人民政府委員會通過後公佈施行。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

關於土地改革問題的報告

（一九五〇年六月十四日在人民政協第一屆全國委員會第二次會議上的報告）

劉少奇

各位委員、各位同志們！

人民政協共同綱領規定：要「有步驟地將封建半封建的土地所有制改變爲農民的土地所有制」。在去年冬季，人民政府在華北的城市近郊和若干地區，在河南的一半地區，總共約有二千六百萬農業人口的地區實行了並且完成了或在基本上完成了土地改革。一般地說來，去年冬季所實行的土地改革，已經沒有出大的偏差，進行得比較順利，很少有破壞的事件發生。人民，特別

是分得土地和其他生產資料的農民，對於這種土地改革是滿意的。

除此以外，人民政府和人民解放軍又在廣大的新解放區進行了肅清土匪、反對惡霸和減租運動，並在許多地區建立了農民協會。據華東和中南兩區同志報告：兩區農民協會已有約二千四百萬會員，並有民兵約一百萬。在運動開展的地區，普遍地召集了縣、區、鄉三級的人民代表會議和農民代表會議；農民積極分子已大批產生，已有三萬八千多個鄉政權實行了改造，農民羣衆的覺悟水平已經很快地提高。華東和中南兩區並準備在今年冬季以前訓練約十八萬幹部去進行土地改革。因此，我們認爲在這些農民運動業已開展並有準備的地區，在今年冬季可以開始實行土地改革。

現在全中國業已完成或基本上完成了土地改革的地區約有農業人口一億四千五百萬（總人口約一億六千萬），尚有約二億六千四百萬農業人口的地區（總人口約三

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

關於土地改革問題的報告

（一九五〇年六月十四日在人民政協第一屆全國委員會第二次會議上的報告）

劉少奇

各位委員、各位同志們！

人民政協共同綱領規定：要「有步驟地將封建半封建的土地所有制改變爲農民的土地所有制」。在去年冬季，人民政府在華北的城市近郊和若干地區，在河南的一半地區，總共約有二千六百萬農業人口的地區實行了並且完成了或在基本上完成了土地改革。一般地說來，去年冬季所實行的土地改革，已經沒有出大的偏差，進行得比較順利，很少有破壞的事件發生。人民，特別

是分得土地和其他生產資料的農民，對於這種土地改革是滿意的。

除此以外，人民政府和人民解放軍又在廣大的新解放區進行了肅清土匪、反對惡霸和減租運動，並在許多地區建立了農民協會。據華東和中南兩區同志報告：兩區農民協會已有約二千四百萬會員，並有民兵約一百萬。在運動開展的地區，普遍地召集了縣、區、鄉三級的人民代表會議和農民代表會議，農民積極分子已大批產生，已有三萬八千多個鄉政權實行了改造，農民羣衆的覺悟水平已經很快地提高。華東和中南兩區並準備在今年冬季以前訓練約十八萬幹部去進行土地改革。因此，我們認爲在這些農民運動業已開展並有準備的地區，在今年冬季可以開始實行土地改革。

現在全中國業已完成或基本上完成了土地改革的地區約有農業人口一億四千五百萬（總人口約一億六千萬），尚有約二億六千四百萬農業人口的地區（總人口約三

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

億一千萬)沒有進行土地改革。各地請求在今年冬季實行土地改革者，約有一億農業人口的地區：計華北三百五十萬，西北八百萬，華東三千五百萬到四千萬，中南四千七百萬到五千六百萬。總共約有三百多個縣。這是要請求全國委員會討論並請求中央人民政府決定施行的。除此以外，中國還有約一億六千四百萬農業人口的地區不準備在今冬進行土地改革。其中大部分可在一九五一年秋後進行，一小部分可在一九五二年秋後進行。最後剩下一小部分地區，其中主要是各少數民族聚居的地區，則留待以後再說。在少數民族聚居的地區，除東北朝鮮人地區和蒙古人地區已經實行土地改革及其他若干地區少數民族中已有多數羣衆要求進行土地改革得予進行外，其餘少數民族約二千萬左右人口的地區在什麼時候能够實行土地改革，今天還不能決定。這要看各少數民族內部的工作情況與羣衆的覺悟程度如何，才能決定。我們應該給予各少

數民族以更多的時間去考慮和準備他們內部的改革問題，而決不可性急。我們提出的土地改革法草案亦規定不適用於少數民族地區。這就是說，我們準備從今年冬季起，在兩年半到三年內，只是在基本上完成全國的土地改革，而不是全部地完成全國的土地改革。這是我們的一個大體的計劃。這個計劃如果能够實現，那就是中國人民一個極爲偉大的歷史性的勝利。那就不能算是很慢、而算是很快地完成了中國革命中一個最基本的歷史任務。

確定這樣一個大體的計劃，是有必要的。可使各新解放區的人民政府與人民團體按照這樣的計劃去準備和進行工作。我們要求：在今年決定不進行土地改革的那些地區，就不要去進行土地改革，如有農民自發地起來進行土地改革，亦應說服農民停止進行；而在那些決定今冬進行土地改革的地區，則應集中力量在夏秋兩季進行準備，以便在秋收以後，在迅速完成徵收公

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

糧的任務之後，即行開始土地改革，並力求在今年一個冬季在基本上正確地完成一萬萬農業人口地區的土地改革。如果在某些地區開始土地改革後，發生了某些偏向，並引起了某種混亂狀態，而不能迅速糾正時，則應該停止這些地區的土地改革，以便在糾正偏向並進行更多的準備工作之後，到明年再去進行。

總而言之，我們在今後的土地改革中，不能容許混亂現象的發生，不能容許在偏向和混亂現象發生之後很久不加糾正，而必須完全依照中央人民政府和各級人民政府所頒佈的法令及其所決定的方針、政策和步驟，有領導地、有計劃地、有秩序地去進行。因爲我們今後的土地改革是歷史上最大規模的土地改革，只有這樣，才能符合最大多數人民的利益。

爲了有領導有秩序地去進行今後的土地改革，中央人民政府必須頒佈一個土地改革法及其他若干文件。中共中央已經起

草了一個土地改革法草案提交全國委員會，請全國委員會審查和討論，以便取得共同一致的意見，然後向中央人民政府委員會建議，由中央人民政府委員會頒佈施行。爲了說明這個草案並說明在今後土地改革中若干應該注意的事項，我想提出以下一些問題來加以說明：

一　爲什麼要進行土地改革？

土地改革的基本內容，就是沒收地主階級的土地，分配給無地少地的農民。這樣，當作一個階級來說，就在社會上廢除了地主這一個階級，把封建剝削的土地所有制改變爲農民的土地所有制。這樣一種改革，誠然是中國歷史上幾千年來一次最大最徹底的改革。

爲什麼要進行這種改革呢？簡單地說，就是因爲中國原來的土地制度極不合理。就舊中國一般的土地情況來說，大體是這樣：即佔鄉村人口不到百分之十的地主和

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

富農，佔有約百分之七十至八十的土地，他們藉此殘酷地剝削農民。而佔鄉村人口百分之九十的貧農、雇農、中農及其他人民，却總共只佔有約百分之二十至三十的土地，他們終年勞動，不得溫飽。這種情形，經過了最近十餘年來的抗戰和人民解放戰爭之後，是有了一些變動，除開已經實行了土地改革的地區不說外，有一些地區的土地是更加集中在地主的手中，例如四川及其他地區，地主佔有土地約佔百分之七十至八十。而在另外一些地區，例如長江中游和下游地區，土地佔有情況則是有一些分散的。根據我們最近在華東及中南一些鄉村的調查材料來看，一般的情況大體是這樣：地主佔有土地及公地約佔百分之三十至五十，富農佔有土地約佔百分之十至十五，中農、貧農、雇農佔有土地約佔百分之三十至四十，小土地出租者佔有土地約佔百分之三至五。鄉村中全部出租土地約佔百分之六十至七十。富農出租土地約佔百分之三

至五，富農自耕土地約佔百分之十。這就是說，鄉村中百分之九十的土地是中農、貧農及一部分雇農耕種的，但他們只對一部分土地有所有權，對大部分土地則沒有所有權。這種情況，仍然是很嚴重的。這就是我們民族被侵略、被壓迫、窮困及落後的根源，是我們國家民主化、工業化、獨立、統一及富强的基本障礙。這種情況如果不加改變，中國人民革命的勝利就不能鞏固，農村生產力就不能解放，新中國的工業化就沒有實現的可能，人民就不能得到革命勝利的基本的果實。而要改變這種情況，就必須按照土地改革法草案第一條所規定：廢除地主階級封建剝削的土地所有制，實行農民的土地所有制，藉以解放農村生產力，發展農業生產，爲新中國的工業化開闢道路。這就是我們要實行土地改革的基本理由和基本目的。

孫中山先生很早就提出了「平均地權」的口號，後來又提出了「耕者有其田」的口

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

號。中國的工業化必須依靠國內廣大的農村市場，沒有一個徹底的土地改革，就不能實現新中國的工業化，這個道理是很明顯的，無須多加解釋。

明確地說明土地改革的這一個基本理由和基本目的，現在仍然是必要的。因爲這個基本理由與基本目的可以駁倒一切反對土地改革、對土地改革懷疑、以及爲地主階級辯護等所根據的各種理由。而現在各種反對與懷疑土地改革的意見，實際上仍然是有的。

土地改革的這一個基本理由和基本目的，說明了過去地主階級所造成的歷史罪惡，是根源於過去的社會制度。因此，除對極少數犯了重大罪行的地主，即罪大惡極的土豪劣紳及堅決反抗土地改革的犯罪分子，應由法庭判處死刑或徒刑而外，對於一般地主只是廢除他們的封建的土地所有制，廢除他們這一個社會階級，而不是要消滅他們的肉體。所以在土地改革法草案上

規定，在沒收地主階級的土地和其他生產資料之後，仍分給地主一份土地和其他生產資料，使地主也能依靠自己的勞動維持生活，並在勞動中改造自己。地主在經過長時期的勞動改造之後，是可以成爲新人的。

土地改革的這一個基本理由和基本目的，是區別於那些認爲土地改革僅僅是救濟窮人的觀點的。共產黨從來就爲勞動的窮苦人民的利益而奮鬥，但共產黨的觀點從來就區別於那些慈善家的觀點。土地改革的結果，是有利於窮苦的勞動農民，能够幫助農民解決一些窮困問題。但土地改革的基本目的，不是單純地爲了救濟窮苦農民，而是爲了要使農村生產力從地主階級封建土地所有制的束縛之下獲得解放，以便發展農業生產，爲新中國的工業化開闢道路。只有農業生產能够大大發展，新中國的工業化能够實現，全國人民的生活水平能够提高，並在最後走上社會主義的發展，農民的窮困問題才能最後解決。僅僅實行

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

土地改革，只能部分地解決農民的窮困問題，而不能解決農民的一切窮困問題。

土地改革的這一個基本理由和基本目的，是着眼於生產的。因此，土地改革的每一個步驟，必須切實照顧並密切結合於農村生產的發展。正由於這個基本理由和基本目的，所以中共中央提議在今後的土地改革中保存富農經濟，不受破壞。因爲富農經濟的存在及其在某種限度內的發展，對於我們國家的人民經濟的發展，是有利的，因而對於廣大的農民也是有利的。

這就是我對於爲什麼要進行土地改革這個問題的簡單的解釋。

二　土地的沒收和徵收

土地改革法草案上規定應該沒收和徵收的土地是：(一)地主的土地；(二)祠堂、廟宇、寺院、教堂、學校和團體在農村中的土地及其他公地；(三)工商業家在農村中的土地；(四)因從事其他職業或因缺乏勞

動力而出租的超過當地每人平均土地數百分之二百以上的土地和半地主式的富農出租的土地。除此以外，富農的土地及其他財產一般不動，中農、貧農、雇農及其他農村人民自有的土地及其他財產均不動。

在這裏，我們是容忍了小塊的出租土地不加徵收。這對於農村生產是有一些不利影響的，但沒有大的不利。因爲我們估計這種小塊的出租土地總數，不超過耕地總數的百分之三至五。而照顧革命軍人、烈士家屬、工人、職員、自由職業者以及因從事其他職業或因缺乏勞動力而出租少量土地者，乃是必要的。因爲在中國對於失業及喪失勞動力的人員還沒有社會保險，而這些土地很多又是各人勞動所得購置者，故保留這一部分土地，並由其繼續出租或自耕，是有一些好處的。

對於富農所有的土地及其他財產，在土地改革法草案第六條上是規定得很明白的。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第一、富農所有的自耕和僱人耕種的土地及其他財產，加以保護，不得侵犯。因爲只有這樣，才能保存富農經濟。

第二、富農所有的出租的小量土地，亦予保留不動；但在某些特殊地區，經省以上人民政府的批准，得徵收其出租土地的一部或全部。因爲富農出租的小量土地一般不多，爲了確實地中立富農，並保護中農和小土地出租者，保留富農這一部分出租土地，也是有必要的。但在某些特殊地區，則有不同的情況，富農出租的土地相當的多，如不徵收富農這一部分出租土地，貧苦農民就不能分得適當數量的土地。因此，在這些地區，經省以上人民政府的批准，得徵收富農出租土地的一部或全部，以解決這樣的問題。

第三、是有少數富農出租大量土地者，對其出租的土地則是應予徵收其一部或全部的。例如富農出租土地超過其自耕和僱人耕種的土地數量時，這就已經不是一種

單純的富農，而是一種半地主式的富農了，所以土地改革法草案規定：半地主式的富農出租大量土地，超過其自耕和僱人耕種的土地的數量者，應徵收其出租的土地。

此外，在地主家庭中，也有人自己常年參加主要農業勞動，耕種一部分土地，而以主要部分土地出租者。對於地主家庭中的這種人亦應給以照顧，其自耕部分的土地在適當地加以抽補後，應在基本上予以保留，其餘部分土地則應沒收。

沒收地主土地的同時，應沒收地主的耕畜、農具、多餘的糧食及其在鄉村中多餘的房屋。房屋中的傢具應隨房屋沒收分配，但爲了使用方便，可加以調整。所謂多餘的糧食是指地主在減租、交納公糧、並留下地主自己足够食用之外的糧食。所謂多餘的房屋是指地主及其家屬足够住用之外的房屋。這種多餘的糧食及多餘的房屋傢具和耕畜、農具，連同土地一起沒收，並加以分配，同樣也留給或分給地主一份，是必要

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的。因爲這些都是進行農業生產必要的生產資料，農民在分得土地後，必須有這些生產資料，才能進行生產。當然，農民僅僅分得地主的這些生產資料還是很不够的，這須要農民自己努力並實行互助，再加政府的幫助才能加以解決。

除開這些以外，地主的其他財產，包括地主所經營的工商業在內，不予沒收。自然，由於地主的多年剝削，多數地主是還有許多其他財產的。根據過去的經驗，如果沒收和分配地主這些財產，就要引起地主對於這些財產的隱藏分散和農民對於這些財產的追索。這就容易引起混亂現象，並引起很大的社會財富的浪費和破壞。這樣，就不如把這些財產保留給地主，一方面，地主可以依靠這些財產維持生活，同時，也可以把這些財產投入生產。這對於社會也是有好處的。在今後的土地改革中，對於地主這樣處理，和過去比較，是要寬大得多了。但地主中的許多人還是可能要堅決反對與破壞

土地改革的，還是可能要堅決反對與破壞人民政府的。對於這些堅決的反動的地主分子，就應該堅決地加以懲辦，而不應該寬容和放縱。

地主階級中的某些人，在土地改革中並在土地改革以前，是會要進行許多破壞工作的，例如宰殺或弄死耕畜，砍伐樹木，破壞農具、水利、建築物、農作物和傢具等。各地方的人民政府應即擬定詳細辦法加以嚴禁。其仍在地主手中者，應責令地主妥善地加以保護，不得破壞、隱藏、分散和出賣。如有違犯，應即責令其賠償或予以處分。除地主階級外，其他的人如有破壞這些財產者，亦須予以處分。

三　保存富農經濟

土地改革法草案對於富農的土地及其他財產的各項規定，其目的就是要保存富農經濟，並在土地改革中，在政治上，中立富農，更好地保護中農和小土地出租者，以

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

便孤立地主階級，團結全體人民有秩序地實現土地改革，廢除封建制度。

爲什麼在過去的土地改革中我們曾經允許農民徵收富農多餘的土地財產，而我們現在又主張在今後的土地改革中保存富農經濟呢？這主要的是因爲現在中國的政治和軍事形勢已經根本不同。

在過去，在兩年以前，人民革命力量與反革命力量還處在殘酷的戰爭中，人民力量還處於相對的劣勢，戰爭的勝負誰屬還沒有確定，一方面，富農還不相信人民能够勝利，他們還是傾向於地主階級和蔣介石一邊，反對土地改革和人民革命戰爭；另一方面，人民革命戰爭又要求農民付出極大的代價（出兵、出公糧、出義務勞動）來支援戰爭，爭取戰爭的勝利。而爭取戰爭的勝利，則是全國人民最高的利益，一切都是應該服從於它的。正是在這種時候，我們允許了農民徵收富農多餘的土地財產，並對地主的一切財產也加以沒收，以便更多一些

地滿足貧苦農民的要求，發動農民的高度革命熱情，來參加和支援人民革命戰爭，打倒美帝國主義所支持的蔣介石政權。這在當時，是必要的和正確的。在當時，如果在解放區沒有一個最徹底的土地改革，不能充分滿足貧苦農民的要求，就很難克服當時所遇到的困難。

現在的形勢已經與過去根本不同。人民革命戰爭在大陸上已基本結束，蔣介石匪幫的最後滅亡已經毫無疑問，要求農民出兵役、出義務勞動這兩項鉅大任務已經完全沒有了，出公糧一項任務也比過去減少一些了。現在全國人民的基本任務：是在全國範圍內進行經濟建設，恢復與發展社會經濟。打台灣還是一項重大任務，但人民解放軍已有足够力量去擔負。現在我們所遇到的困難的性質，已經不同於我們在過去戰爭中所遇到的困難，現在的困難主要是在財政經濟方面的困難，是恢復、改造與發展社會經濟上的困難。同時，全國各民

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

族、各民主階級、各民主黨派、各人民團體的革命大團結，已經在政治上和組織上形成，富農的政治態度，一般的也比以前有了改變，如果人民政府實行保存富農經濟的政策，一般的是能够爭取富農中立的，並且能够更好地保護中農，去除農民在發展生產中某些不必要的顧慮。因此，在目前的形勢下，在今後的土地改革中，採取保存富農經濟的政策，不論在政治上和經濟上就都是必要的，是比較地對於克服當前財政經濟方面的困難，對於我們的國家和人民爲有利些。

在一九四六年七月至一九四七年十月這一時期內，華北、山東及東北許多地區的農民羣衆和我們的農村工作人員，在實施土地改革中，沒有能够按照中共中央在一九四六年五月四日頒發的基本上不動富農土地財產的指示，而按照他們自己的意志行動，將富農的土地財產和地主一樣地沒收了。這是可以理解的。因爲這一時期，是

中國人民和國民黨反動派雙方鬥爭最緊張最殘酷的時期。土地改革中發生偏差，也以這一時期爲最多，侵犯了一部分中農的利益，破壞了一部分農村中的工商業，並在一些地方發生了亂打亂殺的現象。發生這些現象的原因，主要是由於當時緊張的政治形勢和軍事形勢，同時，也由於我們的大多數農村工作人員沒有土地改革的經驗，他們不知道正確地劃分農村階級成份的方法，劃錯了一部分人的階級成份，將某些富農當成了地主，將某些中農當成了富農。鑒於此種情況，中共中央乃於一九四七年十月十日頒發了土地法大綱，將富農和地主加以區別，但允許徵收富農多餘的土地財產。同年冬季，中共中央頒發了劃分農村階級成份的文件，毛主席發表了『關於目前形勢與任務』的文告，任弼時同志也發表了關於土地改革問題的演說。從這時起，農村中發生的某些混亂現象就停止了，土地改革走上了正軌。爲了使我們的同志今後在各

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

新解放區進行土地改革工作中不要重複過去的錯誤，指出過去的經驗是有必要的。我們現在是處在完全新的情況下，我們建議的土地改革法，採取了消滅封建制度保存富農經濟的方針，也是完全必要的。

我們所採取的保存富農經濟的政策，當然不是一種暫時的政策，而是一種長期的政策。這就是說，在整個新民主主義的階段中，都是要保存富農經濟的。只有到了這樣一種條件成熟，以至在農村中可以大量地採用機器耕種，組織集體農場，實行農村中的社會主義改造之時，富農經濟的存在，才成爲沒有必要了，而這是要在相當長遠的將來才能作到的。

這就是我們現在爲什麼主張保存富農經濟的理由。

自然，在那些土地改革業已完成的地區，是不能容許富農藉此向農民收回土地的，如有此種事件發生，必須堅決地加以禁止。

四　關於分配土地中的若干問題

在如何分配土地的問題中，首先需要加以說明的，是在原耕基礎上用抽補調整方法來分配土地，以及適當地照顧原耕農民的問題。

因爲在原耕基礎上用抽補調整方法來分配土地，可以避免過多的不必要的土地變動，而這是對於生產有利的。在抽出原耕農民租入的土地分配給別人時，應給原耕農民以適當的照顧。應使原耕農民分得的土地，自有土地者連同其自己的土地在內，適當地稍多於當地無地少地農民在分得土地後所有的土地，以使原耕農民保持相當於當地每人平均土地數的土地爲原則。因爲過多地抽出原耕農民租入的土地，可能使原耕農民受一些損失，給原耕農民以上述規定的照顧，可以使原耕農民不受或少受損失，而這是必要的。此外，在土地改革

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

後，仍有一部分土地是要出租的，這些土地可以租給那些抽出土地過多的原耕農民，作爲調整和補償。對於原耕農民最好的那一部分土地應該不抽或少抽。根據經驗，在這樣適當地照顧了原耕農民之後，他們是滿意的。因爲他們原來租入的土地，現在已變成自己的土地了，不要交租了，不要去奉承地主了，他們在社會上的地位提高了，他們所分得的土地又比別人要多一些，他們還是比別人要好一些，所以他們是高興的。

在分配土地和其他生產資料時，對於鄉村中無地少地人口中若干特殊問題應當加以妥善處理。有一些人在土地情況許可的條件下應多給他們一些土地，例如只有一口人或兩口人而有勞動力的貧苦農民。有一些人是可以少分甚至可以不分土地的，例如鄉村中的手工業工人、小販、自由職業者及其家屬，家住鄉村的人民政府與人民團體的工作人員而有薪資收入者，家住鄉村而本人在外從事其他職業者等。這

些人凡有收入足以維持生活者不應分土地。但有些人不能經常維持生活，或不够維持生活，因此，應當分給他們若干土地，但可以少於農民所分得的土地。這些問題的適當處理，是要根據鄉村中的和各人的具體情況，經過農民和這些人的協商與討論來具體決定。

在土地改革法草案中所說的烈士家屬，應包括辛亥革命以來歷次爲革命陣亡和死難烈士的直系親屬及抗日陣亡將士和人民解放戰爭中陣亡將士的直系親屬在內。烈士本人計算在家庭人口之內分得一份土地，作爲對於烈士家屬的一種撫恤，是有必要的。

取有城市人民政府或工會的證明文件回到鄉村的失業工人及其家屬，要求分地而又能從事農業生產者，在當地土地情況允許的條件下，應分給與農民同樣的一份土地和其他生產資料。這樣可以安插一部分失業工人，對社會是有利的。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

鄉村中的僧、尼、道士、教士及阿訇，鄉村中的逃亡地主及曾經在敵方工作現已還鄉的人員及其家屬，有勞動力，願意從事農業生產，而無其他職業維持生活者，應分給與農民同樣的一份土地和其他生產資料。因爲如果不這樣做，他們就要成爲無業游民，擾亂社會治安，對人民極爲不利。

家居鄉村業經人民政府確定的漢奸、賣國賊、戰爭罪犯、罪大惡極的反革命分子及堅決破壞土地改革的犯罪分子，本人不得分給土地，以示懲罰。這些人，有些已經確定，有些尚待在土地改革中加以確定，應由地方人民政府加以審查，愼重處理。

依照土地改革法草案，所有規定收歸國有的土地及其他財產，如係無人經營管理者，當地人民政府應即派人管理經營之，不使其遭受破壞或荒廢。如有人經營管理，在國家不需用這些土地時，可由原經營者繼續經營之，但原經營者不得以之出租、出賣或荒廢，如不需用這些土地時，必須交還

給國家。

各地名勝古蹟、歷史文物，如無人管理而又需要派人整理者，當地人民政府必須注意派人管理，不使破壞。

這些就是對於分配土地中若干問題的說明。

五　在進行土地改革時若干應該注意的事項

土地改革是一場系統的激烈的鬥爭。我們在今後土地改革中的總路綫，應該是依靠貧農、雇農，團結中農，中立富農，有步驟地有分別地消滅封建剝削制度，發展農業生產。農民協會應該成爲土地改革隊伍的主要組織形式和執行機關。各級農民代表大會、農民協會委員會和各級人民代表會議，應該成爲土地改革中活動的中心。正派的農民中的積極分子和上面派到鄉村中的土地改革工作幹部，應該成爲土地改革中的骨幹。進行土地改革的各省的高級領

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

導機關應該與鄉村中架通電話，與下級密切聯系，並逐級派負責人或巡視團下去，切實地掌握運動的領導。從鄉起，均應事先作成土地改革的步驟和計劃，並呈報上級批准之後再執行。下級如有問題發生不能解決者，應報告上級請示，上級機關應即派人下去幫助解決。應該首先解決那些完全成熟、情況完全明瞭，關係最大多數人的主要問題，而把那些情況尚不明瞭、尚有爭執的少數人的問題推到後來去解決，以免被少數人的難問題牽制多數人的問題不能解決。這些都是各級指導土地改革工作的幹部所應該注意的問題。

在普遍進行土地改革之前，縣以上的領導機關應在少數區鄉進行典型試驗，以便取得成熟的經驗，作爲訓練幹部和指導土地改革之用。

各級農民協會的領導成份應該是純潔的，不純潔的地方應該發動羣衆加以改選。這裏所謂純潔，不是說對雇農、貧農、中農

中之犯有某些錯誤者採取關門態度，拒絕他們入會。相反，應當歡迎他們入會，加以教育，團結他們。這裏所謂純潔，是指不要讓地主富農及其代理人加入農會，更不要讓他們充當農民協會的領導人員。農民協會中的主要領導成份應該由貧農雇農中挑選，但必須切實地聯合中農，首先必須切實地保護中農（包括富裕中農在內）的土地及其他財產，不受侵犯。同時，必須吸收中農積極分子參加農民協會的領導，規定各級農民協會領導成份中有三分之一的數目由中農中挑選，是完全必要的。除開農民協會外，不要再組織貧農團，在農村中也不要組織工會。爲討論貧農、雇農及手工工人的問題時，在農民協會中可以召集貧農、雇農或手工工人的會議或代表會議，但這種會議應該允許中農的代表參加。

農民協會應切實注意吸收農民家庭中的婦女來參加，並吸收婦女中的積極分子來參加領導工作，爲了保障婦女在土地改

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

革中應得的利益和婦女在社會上應有的權利，並討論有關婦女的各種問題，在農民協會中召集婦女會議或代表會議，是必要的。

農民協會應該吸收鄉村中貧苦的革命的知識分子及其他勞動人民來參加。同時，還必須在會外團結鄉村中一切反封建的分子，包括那些贊成土地改革的開明士紳在內，組成農村中反封建的統一戰綫，共同地來反對封建剝削制度。人民政府並應召集富農開會，向富農宣佈政策和解釋農民協會的行動，以安定富農的情緒。人民政府還應該召集地主講話，向地主宣佈政策法令，使地主也能了解土地改革的內容和辦法，並警告他們不要反抗和進行破壞活動，而應該老實地服從人民政府的法令和農民協會的決定，人民政府即依法寬待他們。只有對於那些企圖組織反抗並進行陰謀破壞活動的地主和特務反革命分子，才應該不留情地給他們以鎮壓，及時地粉碎他們的一切反抗。

在土地改革時期，除開在農村中進行廣泛的宣傳解釋外，還應該在城市的各界人民中，在人民解放軍的部隊中，進行廣泛的宣傳解釋。應該在工人中，學生中，職員中，工商業者中，在部隊的指揮員和戰鬥員中，解釋人民政府的土地改革政策和法令，使他們了解，並同情農民，幫助農民，而不要去同情地主，幫助地主，更不要去庇護地主，庇護自己親朋戚友中的地主分子，應該告訴這些地主分子，要他們老老實實地服從人民政府的法令，和農民協會的決定，而不要去進行反抗和破壞活動，以免遭受可以避免的打擊。這也是組成反封建統一戰綫中一項極爲重要的工作。

在土地改革中，各民主黨派的幹部，城市中的教職員及其他民主分子願意參加土地改革工作者，應吸收他們參加，並且不必要他們迴避本地，這可使他們和農民羣衆都能獲得有益的考驗和教育。

爲了在土地改革中及時地鎮壓與處分

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

惡霸分子、特務反革命分子及地主階級中的反抗與破壞活動，並處理農民對於這些分子的控訴，應該組織人民法庭來擔負這種任務。人民法庭對於普通的刑事和民事案件以及特別複雜、需要長期偵察才能決定的案件，應交普通法庭和公安機關去處理，以便使自己能够集中注意力去處理當前土地改革中各種違法的現行案件，保持農村的革命秩序。人民法庭應依照政府頒佈的條例來進行工作，不得任意處理罪犯。除開人民法庭和治安機關外，其他的人民團體和機關不得拘留、審判和處理罪犯。各級人民政府應用大的注意力去幫助人民法庭，並加强與訓練人民法庭的幹部，使人民法庭能够擔負起自己的任務，否則，土地改革的秩序就有不能很好保持的危險。

在土地改革中劃分農村中的階級成份，是一件複雜的而又極其重要的工作，各級領導機關必須根據中央人民政府頒佈的決定認眞地加以處理。由於地主階級成

份關涉到他們的土地和其他生產資料的沒收，必須更加愼重地劃分。但在農村中絕大部分人口的階級成份是明朗的，容易劃分的，也不會有多的爭論的，應將這些人的階級成份首先確定。另有一小部分人的階級成份是不明朗的，難於劃分的，有爭論的，應該擺在後面，多加研究，並請示上級，然後去劃分，不要急於去劃分這些人的階級，以至劃錯，引起他們不滿。總之，各人的階級成份不應該劃錯，劃錯了的，必須改正。

爲了正確地執行以上各項以及土地改革中的其他工作，整頓我們幹部中的作風，特別是糾正命令主義的作風，是一個帶有決定性的關鍵。現在各地整風運動已在開始進行。這項工作如能進行得好，再加之以關於土地改革的學習也能進行得好，我想，今後大規模的土地改革運動是能够有保障地按照中央人民政府的法令有秩序地有步驟地有分別地去完成的。而這項工作的完成，就爲我們國家財政經濟狀況的根本好

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

份關涉到他們的土地和其他生產資料的沒收，必須更加慎重地劃分。但在農村中絕大部分人口的階級成份是明朗的，容易劃分的，也不會有多的爭論的，應將這些人的階級成份首先確定。另有一小部分人的階級成份是不明朗的，難於劃分的，有爭論的，應該擺在後面，多加研究，並請示上級，然後去劃分，不要急於去劃分這些人的階級，以至劃錯，引起他們不滿。總之，各人的階級成份不應該劃錯，劃錯了的，必須改正。

爲了正確地執行以上各項以及土地改革中的其他工作，整頓我們幹部中的作風，特別是糾正命令主義的作風，是一個帶有決定性的關鍵。現在各地整風運動已在開始進行。這項工作如能進行得好，再加之以關於土地改革的學習也能進行得好，我想，今後大規模的土地改革運動是能够有保障地按照中央人民政府的法令有秩序地有步驟地有分別地去完成的。而這項工作的完成，就爲我們國家財政經濟狀況的根本好

匪霸分子、特務反革命分子及地主階級中的反抗與破壞活動，並處理農民對於這些分子的控訴，應該組織人民法庭來擔負這種任務。人民法庭對於普通的刑事和民事案件以及特別複雜、需要長期偵察才能決定的案件，應交普通法庭和公安機關去處理，以便使自己能够集中注意力去處理當前土地改革中各種違法的現行案件，保持農村的革命秩序。人民法庭應依照政府頒佈的條例來進行工作，不得任意處理罪犯。除開人民法庭和治安機關外，其他的人民團體和機關不得拘留、審判和處理罪犯。各級人民政府應用大的注意力去幫助人民法庭，並加强與訓練人民法庭的幹部，使人民法庭能够擔負起自己的任務，否則，土地改革的秩序就有不能很好保持的危險。

在土地改革中劃分農村中的階級成份，是一件複雜的而又極其重要的工作，各級領導機關必須根據中央人民政府頒佈的決定認眞地加以處理。由於地主階級成

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

轉創造了一個最根本的條件，就在政治上將廣大的農民羣衆組織起來了，我們的國家和人民政府就能達到從來未有的强大和鞏固了。

這就是我關於土地改革問題的報告，請各位加以審議！

中央人民政府政務院關於劃分農村階級成份的決定

（一九五〇年八月四日政務院第四十四次政務會議通過）

一、爲了正確地實施一九五〇年六月三十日中央人民政府公布的中華人民共和國土地改革法，特公布本決定。

二、中央人民政府政務院認爲一九三三年瑞金民主中央政府爲着正確地解決土地問題而公布的兩個文件，即〖怎樣分析農村階級〗和〖關於土地改革中一些問題的決定〗，除開一小部分現時已不適用外，其

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

餘全部在現時的土地改革中是基本上適用的。這兩個文件在一九四八年五月二十五日曾經中共中央重新公布，並在土地改革工作中加以應用，已證明其在現時的土地改革中是適用的。因此，中央人民政府政務院特將這兩個文件稍加刪改並加以補充後，再行公布，作爲今後正確解決土地問題的文件。在這兩個文件中，凡係本院所補充決定者，均加上〖政務院補充決定〗字樣，並於這兩個文件外，增補〖政務院的若干新決定〗。

三、由本決定所公布之文件，其文字解釋如有與土地改革法相抵觸者，均按土地改革法執行。

四、各省人民政府得根據各地方的實際情況和本決定公布之文件所規定的原則，頒布劃分階級的補充文件。但這些文件應呈報本院備案。

甲　怎樣分析農村階級

一、地　主

佔有土地，自己不勞動，或只有附帶的勞動，而靠剝削爲生的，叫做地主。地主剝削的方式，主要是以地租方式剝削農民，此外或兼放債、或兼雇工、或兼營工商業，但對農民剝削地租是地主剝削的主要方式。管公堂及收學租也是地租剝削一類。

有些地主雖已破產了，但破產之後有勞動力仍不勞動，而其生活狀況超過普通中農者，仍然算是地主。

軍閥、官僚、土豪、劣紳是地主階級的政治代表，是地主中特別兇惡者（富農中亦常有小的土豪、劣紳）。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

幫助地主收租管家，依靠地主剝削農民爲主要生活來源，其生活狀況超過普通中農的一些人，應與地主一例看待。

〔政務院補充決定〕

（一） 向地主租入大量土地，自己不勞動，轉租於他人，收取地租，其生活狀況超過普通中農的人，稱爲二地主。二地主應與地主一例看待。其自己勞動耕種一部分土地者，應與富農一例看待。

（二） 革命軍人、烈士家屬、工人、職員、自由職業者、小販以及因從事其他職業或因缺乏勞動力而出租小量土地者，應依其職業決定其成份，或稱爲小土地出租者，不得以地主論。其土地應按土地改革法第五條處理。

（三） 有其他職業收入，但同時佔有並出租大量農業土地，達到當地地主每戶所有土地平均數以上者，應依其主要收入決定其成份，稱爲其他成份兼地主，或地主兼其他成份。其直接用於其他職業的土地和財產，不得沒收。

（四） 各地地主每戶所有土地平均數，以一個或幾個縣爲單位計算，由各專區或縣人民政府提出呈報省人民政府批准後，決定之。

二 富 農

富農一般佔有土地。但也有自己佔有一部分土地，另租入一部分土地的。也有自己全無土地，全部土地都是租入的。一般都佔有比較優良的生產工具及活動資本，自己參加勞動，但經常依靠剝削爲其生活來源之一部或大部。富農剝削的方式，主要是剝削雇傭勞動（請長工）。此外或兼以一部土地出租剝削地租、或兼放債、或兼營工商業。富農多半還管公堂。有的佔有相當多的優良土地，除自己勞動之外，並不雇工，而另以地租、債利等方式剝削農民，此種情況亦應以富農看待。富農的剝削是經常

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的，許多並且是主要的。

〔政務院補充决定〕

（一） 富農出租大量土地超過其自耕和雇人耕種的土地數量者，稱爲半地主式的富農。對富農及半地主式的富農的土地和其他財產，按土地改革法第六條處理。

（二） 地主家庭中，有人自己常年參加主要農業勞動，或同時雇人耕種一部分土地，而以主要部分土地出租，其出租土地數量超過其自耕和雇人耕種的土地數量三倍以上（例如出租一百五十畝，自耕和雇人耕種不到五十畝），在佔有土地更多的情形下，其出租土地數量超過其自耕和雇人耕種的土地數量二倍以上（例如出租二百畝，自耕和雇人耕種不到一百畝）者，不得稱爲富農，而應稱爲地主。其土地及其他財產，應按土地改革法第二條處理。但其自己勞動耕種部分的土地，在適當地加以抽補後，應在基本上予以保留。其參加勞動的人，如果在家庭中不是居於支配的而是居於被支

配的地位，則其參加勞動的人應定爲適當的勞動者成份，以別於家庭中其他不參加勞動的人的成份。

三 中 農

中農許多都佔有土地。有些中農只佔有一部分土地，另租入一部分土地。有些中農並無土地，全部土地都是租入的。中農自己都有相當的工具。中農的生活來源全靠自己勞動，或主要靠自己勞動。中農一般不剝削人，許多中農還要受別人小部分地租、債利等剝削。但中農一般不出賣勞動力。另一部分中農（富裕中農）則對別人有輕微的剝削，但非經常的與主要的。這些都是中農。

四 貧 農

貧農有些佔有一部分土地與不完全的工具。有些全無土地，只有一些不完全的工具。一

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

般都須租入土地來耕；受人地租、債利與小部分雇傭勞動的剝削。這些都是貧農。

中農一般不要出賣勞動力，貧農一般要出賣小部分勞動力，這是分別中農與貧農的主要標準。

五 工 人

工人(雇農在內)一般全無土地與工具，有些工人有極小部分的土地與工具，完全地或主要地以出賣勞動力爲生。這是工人。

乙 關於土地改革中一些問題的決定

在分田與查田的鬥爭中，發生了許多實際問題。這些問題，或者是以前的文件沒有規定，或者是規定不明悉，或者是政府工作人員解釋不正確，以致執行上發生錯誤。人民委員會爲了正確地發展土地鬥爭，糾正及防止在這些問題上的錯誤起見，除了批准〖怎樣分析農村階級〗(關於分析地主、富農、中農、貧農、工人的各項原則)的文件外，特作下面的決定。

一 勞動與附帶勞動

在普通情形下，全家有一人每年有三分之一時間從事主要勞動，叫做有勞動。全家有一人每年從事主要勞動的時間不滿三分之一，或每年雖有三分之一時間從事勞動，但非主要勞動，均叫做附帶勞動。

(說明) 這裏應注意：

(1) 富農自己勞動；地主自己不勞動，或只有附帶勞動。故勞動是區別富農與地主的主要標準。

(2) 規定全家中勞動的標準人數爲一人。如全家有數人，其中有一人勞動，這家即算有勞動。有些人以爲要有二人甚至全家參加勞動，才算這家有勞動，這是不對的。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（3） 規定勞動的標準時間爲一年的三分之一，即四個月。以從事主要勞動滿四個月與不滿四個月作爲勞動與附帶勞動的分界（即富農與地主的分界）。有些人把有半年時間從事主要勞動的還算作附帶勞動，這是不對的。

（4） 所謂從事主要勞動，是指從事農業生產上主要工作部門的勞動，如犁田、蒔田、割禾及其他生產上之重要勞動事項。

（5） 所謂非主要勞動，是指各種輔助勞動，在生產中僅佔次要地位者，如幫助耘草，幫助種菜，照顧耕牛等。

（6） 勞動既是區別富農與地主的主要標準，因此對於那種只雇長工耕種，沒有其他地租債利等剝削，自己負指揮生產之責，但不親身從事主要勞動者，仍照地主待遇。

（7） 構成地主成份的時間標準，以當地解放時爲起點；向上推算，連續過地主生活滿三年者，即構成地主成份。

分田與查田運動中對於勞動與附帶勞動的問題，發生許多錯誤，或以有勞動當做只有附帶勞動；把他判爲地主，或以只有附帶勞動當做有勞動，把他判爲富農，都是因爲過去對地主與富

農的分界沒有明確標準的原故。依照上述規定，可以免去這種錯誤。

但上面的規定，是指「普通情形」而言。在特別情形下，須有不同的處置。這裏有兩方面的情形：第一方面，是大地主而家中有人參加生產者。例如有人剝削地租債利的數量很大，如收租百擔以上，或放債大洋千元以上，而家中人口不多，消費不大，則雖這家有人每年從事四個月以上的主要勞動，仍是地主，不是富農。但如人口甚多，消費甚大，則雖有百擔租或千元債，只要有人從事主要勞動，則應照富農待遇。第二方面，是拿剝削情形說是地主，但拿生活情形說則不能照地主待遇者。例如有人過去是富農或中農，但到解放前數年，因家中主要勞動者死亡或疾病等原因，不得不把土地全部出租或雇人耕種，因此全家過不勞動的生活。如果把這種人當地主待遇，是不妥當的，應照本人原來成份待遇。又如有人名義上還是地主，但土地所有權實際已屬別人，剝削收入極少，甚至生活比農民不如，而本人已有附帶勞動者，此種人可照農民待遇。

上述這些特別情形，分田及查田運動中有

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

些地方把它忽視了，這也是不對的。

〔政務院補充決定〕

（一） 在有些大家庭中，人口超過十五口者，則全家有勞動力的人員中，應有三分之一的人員每年有三分之一的時間從事主要的勞動，才算這家有勞動。

（二） 上述所謂從事主要勞動，應該是指從事農業生產上的主要勞動。這是在普通情形下區別地主與富農的主要標準。至於地主家庭中有人從事其他職業的勞動者，也算有主要勞動，但應根據其他職業勞動的性質和情況來決定其本人的階級成份，並按照其本人的階級成份來決定其待遇。例如地主家庭中有人經常從事行醫或教書的勞動者，此人即應照醫生或教員待遇。

二 富裕中農

富裕中農是中農的一部分，生活狀況在普通中農以上，一般對別人有輕微的剝削。其剝

削收入的分量，以不超過其全家一年總收入的百分之十五爲限度。

在某些情形下，剝削收入雖超過全家一年總收入百分之十五，但不超過百分之三十，而羣衆不加反對者，仍以富裕中農論。

在民主政權下，富裕中農的利益應與一般中農得到同等保護。

（說明）這裏應注意：

（1） 富裕中農是中農的一部分。富裕中農與其他中農不同的地方，在於富裕中農的生活狀況在普通中農以上，一般對於別人有輕微剝削，其他中農則一般無剝削。

（2） 富裕中農與富農不同的地方，在於富裕中農一年剝削收入的分量，不超過其全家一年總收入百分之十五，富農則超過百分之十五。這種界限的設置是實際區分階級成份時所需要的。

（3） 所謂富裕中農的輕微剝削，是指雇牧童，或請零工，或請月工，或有少數錢放債，或

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

放少數典租，或收少數學租，或有少數土地出租等。但所有這些剝削，在其全家生活來源上，不佔着重要的成份，即不超過其總收入的百分之十五。而其全家主要生活來源，是依靠自己的勞動。

（4） 在接近當地解放的時期內，雖曾有過與富農在同等時間內的剝削分量相同的剝削，但不超過二年者，仍以富裕中農論。

（5） 在某些情形下，剝削收入雖超過全家總收入百分之十五，但不超過百分之三十，羣衆不加反對者，仍爲富裕中農。這裏所謂某些情形，是指剝削分量雖超過百分之十五，但家庭人口多，勞動力少，生活並不豐富，更有遭遇水旱災荒，或遙疾病死喪，反而轉向困難者。在這些情形下，剝削分量不超過百分之三十者，不能認爲富農，而應認爲中農。如沒有這些情形，則剝削收入超過總收入百分之十五者即爲富農，不應認爲富裕中農。這些情形的正確判斷，依靠於當地羣衆的公意。

富裕中農在農村中佔着相當的數量。分田及查田運動中，許多地方把他們當做富農處置，這是不正確的。各地發生的侵犯中農事件，多半

是侵犯了這種富裕中農，應該即刻改正。

舉 例

（1） 全家六人吃飯，二人勞動。有田五十擔（收實穀三十五擔），時價每擔四元，共值百四十元，完全自耕。有房五間，牛一隻。有塘一口，出息大洋十二元。雜糧生產及養猪年收約一百元。放生穀三擔，利加五（年收一擔半），值六元，收了四年。放債大洋一百元，利加二五，年收二十五元，放了五年。判斷：此家靠自己勞動爲主要生活來源，自己生產佔二百五十元以上。對別人有債利剝削，但年收利息只有三十一元，在總收入百分之十五以下，全家開銷後有剩餘，生活頗好，但因剝削分量不大，故算富裕中農，不是富農。

（2） 全家五人吃飯，一個半人勞動。有田二十五擔，收實穀十七擔。借來田七十五擔，收實穀四十二擔，交租二十五擔，交了十年。雜糧生產及養猪年收五十元，雇牧童一個，雇了三年。放外債大洋六十元，利加三，年收十八元，放了四年。有房五間，牛一隻。有木柞山一塊，年摘木桃三十擔。判斷：此家生活主要靠自己勞動，每年剝削人家極少，不過二十餘元（雇牧童與放

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

價合計），而受人剝削地租二十五擔之多，全家開銷後所餘無幾，只能算普通的中農，還不是富裕中農。

三　富農的剝削時間與剝削分量

從當地解放時間向上推算，在連續三年之內，除自己參加生產以外，還依靠剝削爲其全家生活來源之一部或大部，其剝削分量超過其全家一年總收入的百分之十五者，叫做富農。在某些情形之下，剝削分量雖超過總收入百分之十五，但不超過百分之三十，而羣衆不加反對者，仍不是富農，而是富裕中農。

（說明）這裏應該注意的是：

（1）以當地解放時爲計算剝削時間的起點，而不應把其他任何時間作爲計算剝削時間的起點。有些人算陳賬，拿了中間空隔了的很早年代的剝削作爲決定階級成份的根據，這是不

對的。

（2）以連續三年的剝削作爲構成富農成份的標準時間。如果剝削時間不滿三年或雖有三年而是中間空隔了的（不相連續的），雖其剝削分量與富農在同等時間的剝削分量相同，仍以富裕中農論。

（3）剝削的分量必須是超過了全家一年總收入的百分之十五，才能構成富農成份；如果剝削分量在總收入百分之十五以下，雖有三年或三年以上的連續性，也不能構成富農成份，而仍是富裕中農成份。

（4）所謂全家一年總收入，是指自己生產部分與剝削他人部分的合計，例如某家全家一年自己生產部分四百元，剝削他人部分一百元，合計五百元，即是總收入。因爲剝削部分佔總收入百分之二十，故是富農。

舉　例

（1）全家十一人吃飯，二人勞動。自己有田百六十擔，收實穀百二十擔（值四百八十元）。有茶山二塊，每年出息大洋三十元。有塘一口，每年出息大洋十五元。雜糧生產及養豬等每年約值百五十元。經常雇長工一個，雇了七年，到

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

解放時止，每年剝削剩餘勞動約值六十元。放債大洋二百五十元，利加三，年收七十五元，放了五年，到解放時止。判斷：此家自己勞動，但雇長工，放債不少，剝削收入超過全家總收入百分之十五，人口雖多，但開銷後餘錢不少，故是富農。

（2）全家三人吃飯，一人從事主要勞動四個月。有田六十擔，自耕三十擔，收實穀十八担。出租田三十擔，收租穀十二擔，收了五年。經常每年請短工二十天。有牛一隻，每年可收牛租穀二擔。放債大洋一百二十元，利加三，年收三十六元，放了三年。判斷：此家剝削收入超過自己生產，但因有一人從事四個月主要勞動，故是富農。

〔政務院補充決定〕

（一）前面二、三兩章所規定的富農與富裕中農的分界，以剝削收入是否超過其全家一年總收入的百分之十五爲準，現改爲以剝削收入是否超過其全家一年總收入的百分之二十五爲準。其剝削收入不超過其總收入的百分之二十五者，爲中農或富裕中農。

（二）爲了計算方便起見，規定以下幾項計算標準，是有必要的：（1）凡經常雇請一個長工者，或有其他剝削，但其剝削分量相當於雇請一個長工以下者，均不得認爲富農。（2）凡經常雇請兩個長工，或有其他剝削，其剝削分量的總和相當於雇請兩個長工以上者，一般可以算爲富農。但家庭消費人口多，生活並不富裕者，仍不應算爲富農。（3）凡經常剝削分量在相當於雇請一個長工以上，但不到雇請兩個長工者，則應仔細計算其剝削收入是否超過其總收入的百分之二十五，超過者爲富農，不超過者爲中農或富裕中農。（4）每年雇請零工或月工一百二十工者，作爲雇請一個長工計算。（5）在計算剝削分量時，其直接受別人剝削部分應與剝削別人部分相抵計算。

四　反動富農

在解放前，尤其在解放後，有重大反革命

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

行爲的富農，叫做反動富農。對於反動富農應該沒收他本人及其家屬中參加了這種反革命行爲的人的土地財產。

對於反動資本家，適用上述的原則。

（說明）這裏應該注意：

（1） 必須是〖有重大反革命行爲〗的富農，才叫做反動富農。例如當革命時，領導民團屠殺工農，對民主政府頑强抵抗，特別是解放後還在領導別人組織反革命團體機關，或個別進行重大反革命活動，如暗殺，當敵人偵探，自動替敵軍帶路，逃往敵方幫助國民黨，積極地堅決地破壞分田或查田運動與經濟建設等。其他富農中，雖有反革命行爲，但不是領導的或重要行爲者，均不得沒收其土地財產。

（2） 反動富農家屬之中，只沒收參加了這種重大反革命行爲的分子的土地財產，其他分子的土地財產則不沒收。

（3） 以找生活爲目的而暫時跑去敵方的，不是反動富農，不應按反動富農待遇。

（4） 對於反動資本家之定義與處置，完

全適用以上之規定。

過去許多地方，把沒有重大反革命行爲的富農分子的土地財產沒收了，並且一家中把沒有參加反革命行爲的富農分子的土地財產也沒收了，這是錯誤的。這種錯誤的一個來源，是在江西沒收分配土地條例的第三條：〖凡加入反革命組織的富農，全家沒收。〗這裏不分首領與附從，不分參加者與未參加者。關於家屬問題，雖在這一條的後半指出了：〖其家屬未加入反革命組織，又無反革命行爲，並與其家中反革命分子脫離關係，當地羣衆不反對者，得發還其土地〗，但前既全家沒收，後才發還一部，仍非正當辦法。因此這一條應照現在規定改正。又過去有些地方擴大反動資本家的範圍，沒收了一些不應沒收的商店，這也是不對的。

舉　例

一家九人吃飯，一人勞動，又一人附帶勞動。有田一百六十擔，自耕八十擔，收實穀五十六擔。出租田八十擔，收租三十擔，收了十年。有山五塊，每年出息大洋七十元。經常雇長工一人。欠債大洋四百二十五元，利加二五，欠了三年。放債大洋三百八十元，利加三，放了五年。有

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

一人當靖衛團連長，當了兩年，與赤衛軍作戰五回。又有人加入〖AB團〗(反共團)一年，但不是重要分子，無積極活動。家裏其他各人無明顯反動行爲。判斷：此家成份是富農。有一人做了重大反革命工作，此人是反動富農，應沒收家產。其他各人不應沒收。另一人雖加入〖AB團〗，不是重要分子，又無積極活動，也不應沒收。

〔政務院補充决定〕

本章規定同樣適用於地主及其他階級中的犯罪分子。

五　富農應有的土地、房屋、耕牛、農具

凡在土地改革中確定爲富農應有的土地、房屋、耕牛、農具等，在遵守政府法令下，富農自己有處置之權，他人不得妨礙。

（說　明）

（1）近來有些地方發生工農貧民拿自己的土地、房屋、耕牛、農具，調換富農應有的土地、房屋、耕牛、農具，甚至有調換衣服、肥料的事情，這是不對的。

（2）土地問題正確解决以後，富農分得之田，已經改良，變成好田，他人不得再去調換。富農添置之耕牛、農具、房屋，雖有多餘，亦不得再行沒收，或調換。

〔政務院補充决定〕

本章規定，現在同樣適用於地主。

六　破產地主

在解放前，地主已經全部或最大部分失掉了他在土地財產上的剝削，有勞動力但仍不從事勞動，而其生活狀況超過普通中農者，叫做破產地主。破產地主仍然是地主階級的一部分。

但地主破產後，依靠自己勞動爲主要生活來源已滿一年者，應予改變成份。

地主破產後，依靠自己勞動爲生活來源之

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

一部分，此部分達到其一年生活費用三分之一者，得照富農成份待遇。

（說明）

（1） 有些人把部分破產的地主叫做破產地主，這是不對的。因爲這種地主，還有一部分產業，依以剝削，這不過是剝削收入的分量有改變罷了。

（2） 有些人把破產後已經從事主要勞動滿一年的，叫做破產地主，這更是不對的。因爲地主破產後，從事主要勞動已滿一年（指解放前），他已經由地主變爲工人或貧民或農民了。

（3） 有些人把地主破產後，已經從事一部分勞動者，仍照地主待遇，這是不對的。因爲若其勞動已達到維持全家一年生活三分之一者，這種人已經應該給予以富農待遇了。

七 貧 民

工人農民外，一切依靠自己勞動爲生活，或大部分依靠自己勞動爲生活，或依靠少數生

產資料自己經營以取得生活費，上面這些人凡沒有固定職業而生活貧苦者，均叫做貧民。鄉村及小市鎮貧民分子失業者，應分配土地。

（說明）

（1） 貧民在城市中佔着相當的大數量，在鄉村及小市鎮上亦有一部分。貧民的職業是很複雜的，有些貧民的職業，常依季時更換而不能固定。貧民的生活是很困難的，其收入常不够支出。

（2） 工人農民外，如獨立生產者、自由職業者、小販、不雇用店員的小本經商者及其他一切勞動分子，只要是不能有固定的職業而生活貧苦的，均屬於貧民範圍之內。

八 知識分子

知識分子不應該看做一種階級成份。知識分子的階級出身，依其家庭成份決定，其本人的階級成份，依本人取得主要生活來源的方法決定。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

一切地主資產階級出身的知識分子，在服從民主政府法令的條件下，應該充分使用他們爲民主政府服務，同時教育他們克服其輕視勞動人民的錯誤思想。

知識分子在他們從事非剝削別人的工作，如當教員、當編輯員、當新聞記者、當事務員、當著作家、藝術家等的時候，是一種使用腦力的勞動者。此種腦力勞動者，應受到民主政府法律的保護。

（說明）

（1） 近來有些地方，排除知識分子，這是不對的。吸收地主、資產階級出身而願爲民主政府服務的知識分子參加工作，是有利於人民革命事業的政策。在他們爲民主政府服務的期間，應設法解決他們的生活問題。

（2） 知識分子的階級出身，依其家庭成份決定。例如家庭屬於地主的是地主出身，家庭屬於富農的是富農出身，家庭屬於中農的是中

農出身等。知識分子本人的階級成份，依本人取得主要生活來源的方法決定，例如本人當地主的是地主，本人當資本家的是資本家，本人當自由職業者的是自由職業者，本人當職員的是職員，本人當軍人的是軍人等。知識分子依靠家庭供給主要生活來源者，其本人成份亦依其家庭成份決定。把知識分子看做一種單獨的成份是不對的，把勞動人民子弟在學校讀過書的分子（所謂「畢業生」）當做一種壞的成份更是不對的。

（3） 把當教員、當醫生等工作看做不是勞動，這也是不對的。

〔政務院補充決定〕

（一） 凡受雇於國家的、合作社的或私人的機關、企業、學校等，爲其中辦事人員，取得工資以爲生活之全部或主要來源的人，稱爲職員。職員爲工人階級中的一部分。

（二） 凡有專門技能或專門知識的知識分子，受雇於國家的、合作社的或私人的機關、企業、學校等，從事腦力勞動，取得高

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

額工資以爲生活之全部或主要來源的人，例如工程師、教授、專家等，稱爲高級職員，其階級成份與一般職員同。但私人經濟機關和企業中的資方代理人不得稱爲職員。

（三） 國民黨政府的各級負責官吏，不得定爲職員成份。這些人在解放以後有其他職業收入以爲生活之主要來源者，應根據其職業來決定其成份。

九 游 民

在緊靠解放前，工人、農民及其他人民，被反動政府及地主買辦資產階級壓迫剝削，因而失去其職業和土地，連續依靠不正當方法爲主要生活來源滿三年者，叫做游民（習慣上叫做流氓）。

民主政府對於游民的政策，是爭取其羣衆，反對其中依附反動勢力而積極參加反革命的分子。關於爭取一般游民羣衆的主要辦法，

是使他們回到生產上來，分配土地和工作。但分配土地，須在鄉村居住，並須自己能耕種者。

（說明）

（1） 所謂依靠不正當方法爲主要生活來源，是指依靠偷盜、搶劫、欺騙、乞食、賭博、或賣淫等項不正當收入爲生而言。

有些人對於在業或半失業而兼有一部分不正當收入（非主要生活來源）的分子，都叫做流氓，這是不對的。甚至把工農貧民中過去染有不良習慣，如嫖、賭、吸鴉片的人，都叫做流氓，這更是不對的。

（2） 有些地方，對於積極參加反革命的游民領袖分子（所謂流氓頭），不加懲辦，反而分田給他，這是不對的。有些地方，對於一般游民分子，又拒絕其分田的要求，這也是不對的。

十 宗教職業者

凡在緊靠解放前，以牧師、神父、和尚、道士、齋公、看地、算命、占卦等宗教迷信的職

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

業，爲主要生活來源滿三年者，叫做宗教職業者，或迷信職業者。

十一　紅軍戰士中地主富農出身的分子與土地

紅軍戰士中地主富農出身的分子，在他們堅決爲工農利益作戰的條件下，不論指揮員、戰鬥員，本人及家屬都有分配土地之權。

（說明）

（1）優待紅軍條例第一條，〖凡紅軍戰士家在民主政府區域內的，本人及家屬，均應與當地貧苦農民一樣的平分土地、房屋、山林、水池〗。這裏本已包括一切紅軍戰士在內。但近來有些地方，只問社會出身，不問政治表現，把地主富農出身而堅決爲工農利益作戰的紅軍戰士已經分得的土地，重新沒收，這是錯誤的。

（2）所謂〖紅軍戰士家屬〗，是指父、母、妻、子、女及十六歲以下的弟妹，其他的人不得享此權利。

〔政務院補充決定〕

所有人民解放軍的指揮員、戰鬥員，所有起義軍隊的指揮員、戰鬥員從起義改編爲人民解放軍之日起，均適用本章各項規定，並稱爲革命軍人。

十二　工人的家庭是富農或地主者

工人的家庭是富農或地主者，工人本人及其妻、子、女，依工人成份不變更。家中其他的人，照地主或富農成份待遇。

（說明）

（1）地主或富農家中，在緊靠解放前，有人出賣勞動力已滿一年者，應承認其爲工人成份。本人及其妻、子、女照工人成份待遇。家中其他的人，照地主富農成份待遇，不得享受工人權利。家中如尚有其他成份，依其成份待遇。例如，一家有人在鄉村，靠收租放債爲主要生活來

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

源已滿三年，此人是地主；有人依靠出賣勞動力爲主要生活來源已滿一年，此人是工人；又有人在市鎮開自做自賣的小工業，爲主要生活來源已滿一年，此人是獨立生產者；各依其在一定時間內生活來源的性質，而決定其成份，又各依其成份，而決定其在民主政府法律下的待遇。

（2） 農村工人、獨立生產者、教員、醫生等人中，兼有小塊土地，因鄉村不够維持生活，出外謀生，而將其小塊土地出租，並非依爲主要生活來源者，不能當地主看待。

十三 地主、富農、資本家與工人、農民、貧民相互結婚後的階級成份

一、地主、富農、資本家與工人、農民、貧民相互結婚後的階級成份，依照結婚在解放前後的分別，依照原來階級成份的分別，並依照結婚後生活情形的分別，而決定其成份。

二、凡在解放前結婚的：地主、富農、資本家女子嫁與工、農、貧民，從事勞動，依爲主要

生活來源滿一年者，承認其爲工人、農民或貧民成份。不從事勞動，及從事勞動不滿一年者，依原來成份不變更。工、農、貧民女子嫁與地主、或富農、或資本家，過同等生活滿三年者，才能承認其爲地主或富農或資本家成份，如生活不與地主、富農、資本家同等，而與工、農、貧民同等（即靠自己勞動爲主要生活來源），或過同等生活不滿三年者，依原來成份不變更。

三、凡在解放後結婚的：工、農、貧民女子嫁與地主、富農、資本家，其原來成份不變更。地主、富農、資本家女子，嫁與工人、農民、貧民，須從事勞動，依爲主要生活來源滿一年者，承認其爲工人、或農民、或貧民成份。如不從事勞動，及從事勞動不滿一年者，依原來成份不變更。

四、解放前，工、農、貧民以子女賣與地主、富農、資本家者，及工、農、貧民與地主、富農、資本家相互以女招郎者，其出賣子女，及招來

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

郎婿的成份待遇，適用上述一至三條之規定。

五、解放前，工、農、貧民與地主、富農、資本家，相互以子過繼者，工、農、貧民之子過繼與地主、富農、資本家，與其過繼父母過同等生活，滿五年者，其成份同於過繼父母。如生活不與過繼父母同等，而與生身父母同等者，依原來成份不變更。地主、富農、資本家之子，過繼與工、農、貧民，與過繼父母過同等生活並從事勞動滿一年者，其成份同於過繼父母。如不從事勞動，其生活不與過繼父母同等，而與生身父母同等者，依原來成份不變更。

（說明）

這裏所謂勞動，包括家務勞動在內。

〔政務院補充決定〕

本章二條關於在解放前工、農、貧民女子嫁與地主、富農、資本家過同等生活不滿三年者依原來成份不變更的規定，到解放

後，對嫁與地主者，其成份應仍不變，對嫁與富農或資本家者當其繼續過同等生活滿一年後，應承認其爲富農或資本家成份。

本章三條關於在解放後工、農、貧民女子嫁與地主、富農、資本家依原來成份不變更的規定，在現在適用時，對於嫁與地主者，其成份應不變；對於嫁與資本家或富農過同等生活滿一年者，應承認其爲資本家或富農成份。

十四　地主富農兼工商業者

一、地主兼工商業者，其土地及其與土地相連的房屋、財產沒收。其工商業及與工商業相連的廠屋、店鋪、住房、財產等不沒收。

二、富農兼工商業者，其土地及與土地相連的房屋、財產，照富農成份處理。其工商業及與工商業相連的廠屋、店鋪、住房、財產，照工商業者處理。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

十五　管公堂

管公堂是一種剝削行爲，但應分別地主、富農、資本家管公堂與工、農、貧民管公堂的不同。

（說明）

管理各種祠、廟、會、社的土地財產，叫做管公堂。在農村中管公堂無疑是封建剝削的一種，特別是地主階級及富農，借着公堂集中大量土地、財產，成爲封建剝削的主要方式之一。凡屬這種爲少數人把持操縱，有大量封建剝削收入的公堂，管理公堂的行爲，應該是構成管理者階級成份的一個因素。但有些公堂不是被少數人把持操縱，管理者並不能從管公堂的行爲中獲得收入，另有些小公堂，爲工、農、貧民羣衆輪流管理，剝削數量極小，則不能作爲構成管理者階級成份的一個因素。有些人以爲只要管過公堂的，都是地主、富農或資本家，這是不對的。

丙　政務院的若干新決定

中央人民政府政務院爲了正確地進行今後的土地改革，除開〖怎樣分析農村階級〗和〖關於土地改革中一些問題的決定〗兩個文件中所規定的各項原則外，特作下列各項決定：

一、小手工業者。佔有少量手工工具、作坊、原料等生產資料，自己從事獨立的手工業生產，以其成品出賣，作爲全部或主要生活來源的人，稱爲小手工業者，或獨立生產者。小手工業者一般不雇用工人，有時雇用輔助性質的助手和學徒，但仍以本人的手工業勞動爲其主要生活來源。這種小手工業者的社會地位，和中農類似。

二、手工業資本家。佔有多量手工工具、作坊、原料等資本，雇用工人和學徒以進行手工業生產，取得利潤，作爲收入之全部或主要來源的人，稱爲手工業資本家。小手工業者只雇用輔助自己勞動的助手和學

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

徒，而手工業資本家雇用工人和學徒則不是爲了輔助他自己勞動，而是爲了獲取利潤。這是小手工業者與手工業資本家的主要區分。

三、手工工人。完全沒有生產資料，或者只有很少的手工工具，向消費者，或向手工業資本家，或向小手工業者出賣勞動力，爲雇主從事手工業生產，領取工資，作爲全部或主要生活來源的人，稱爲手工工人。手工工人的社會地位，與工人、雇農同。

四、自由職業者。一切依靠獨立營業爲生，但不剝削他人的醫生、教師、律師、新聞記者、著作家、藝術家等，稱爲自由職業者。這種自由職業者爲了執行自己的業務，有時雇用助手或雇工助理家務勞動，有這種雇工行爲的人，不算入剝削者範圍之內。這些人如不進行獨立營業而受雇於國家的或私人的機關中服務，則稱爲職員。

五、小商和小販。沒有或只有少量資本，向商人或小生產者購入商品，向消費者

出賣，不雇請工人或店員，自己從事商品流通過程中的勞動以爲生活之全部或主要來源的人，稱爲小商。經常流動行走的小商，稱爲小販。

六、商業資本家或商人。佔有商業資本，雇用工人或店員，以進行商品流通，取得利潤，作爲收入之全部或主要來源的人，稱爲商業資本家或商人。

七、開明士紳。凡稱開明士紳，是指地主階級中某些個別的人，曾經反對蔣介石反動統治和帝國主義侵略，以積極行動贊助人民民主事業，並擁護人民民主專政和贊助土地改革者。對於開明士紳，除依照土地改革法及其他有關法令處理其土地及其他財產外，應在政治上和生活上給他們以照顧，並應吸收他們參加土地改革或人民政府、人民團體的工作。

八、革命烈士家屬。凡稱革命烈士家屬，是指辛亥革命以來歷次爲革命陣亡和死難的烈士、抗日陣亡將士和人民解放戰

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

爭中陣亡將士的父、母、妻(或夫)、子、女及十六歲以下的弟妹。土地改革法中所稱其他人員的家屬，亦同此。

九、少年兒童和青年學生的家庭出身。凡年在十八歲以下的少年兒童及在學校中讀書的青年學生，除在土地改革時已成爲一個家庭的實際支配人得劃分其階級成份外，一般不應劃分其階級成份，只劃分其家庭出身。

十、惡霸。凡稱惡霸，是指依靠或組成一種反動勢力，稱霸一方，爲了私人的利益，經常用暴力和權勢去欺壓與掠奪人民，造成人民生命財產之重大損失，查有實據者。凡惡霸分子經人民告發後，由人民法庭判決處理。

十一、地主成份的改變。凡地主成份，在土地改革完成後，完全服從政府法令，努力從事勞動生產，或作其他經營，沒有任何反動行爲，連續五年以上者，經鄉人民代表大會通過，縣人民政府批准後，得按照其所

從事之勞動或經營的性質，改變其地主成份爲勞動者的成份或其他成份。其不努力從事勞動生產或作其他經營，或有任何反動行爲，或有違抗人民政府法令行爲者，則不在此例。老解放區的富農在土地改革完成後合於上述條件滿三年者，亦得以同樣的方式改變其成份。不合於上述條件者，則不得改變。

其他成份兼地主者，在土地改革完成後，即照其他成份待遇。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

農民協會組織通則

（一九五〇年七月十四日政務院第四十一次政務會議通過）

第一章 總 則

第一條 農民協會是農民自願結合的羣衆組織。

第二條 農民協會的任務是：

（甲）團結雇農、貧農、中農及農村中一切反封建的分子，遵照人民政府的政策法令，有步驟地實行反封建的社會改革，保護農民利益。

（乙）組織農民生產，舉辦農村合作社，發展農業和副業，改善農民生活。

（丙）保障農民的政治權利，提高農民的政治和文化水平，參加人民民主政權的

建設工作。

第三條 根據中華人民共和國土地改革法，農民協會是農村中改革土地制度的合法執行機關。

第二章 會 員

第四條 凡雇農、貧農、中農、農村手工業工人及農村中貧苦的革命知識分子，自願入會者，得鄉農民協會委員會批准後，即可成爲農民協會會員。凡被派到農村中從事農民運動的工作人員均得加入農民協會，加入時，須取得當地農民大會或農民代表大會通過。

在土地改革完成後，富農要求入會者，經鄉農民大會或鄉農民代表大會通過後，亦得成爲農民協會會員。

第五條 農民協會會員的權利如下：

（甲）在農民協會內，有發言權，表決權，選舉權，被選舉權；並有建議撤換農民協會工作人員的權利。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

(乙)有取得農民協會各項合法利益並取得農民協會合法保護的權利。

(丙)有享受農民協會所舉辦的文化、教育及經濟事業的優先權。

第六條 農民協會會員的義務如下:

(甲)遵守會章。

(乙)服從組織。

(丙)執行決議。

(丁)繳納會費。

第三章 組 織

第七條 農民協會的基層組織是鄉(或相當於鄉的行政村)農民協會。鄉以上,組織區農民協會,縣農民協會,專區農民協會及省(行署區)農民協會。

市得設市郊農民協會,統一領導該市所轄郊區的區、鄉農民協會。

大行政區得視情況需要,由有關各省農民協會會同商定,召開大行政區農民代表大會,成立大行政區農民協會。

第八條 農民協會的組織原則是民主集中制:少數服從多數,下級服從上級,會員服從組織。

第九條 各級農民協會行使權力的機關是各級農民代表大會,其職權是根據政府法令和上級農民協會指示及當地農民要求,決定農民運動的方針和計劃,審查農民協會委員會的工作報告,選舉農民協會委員會。

第一〇條 各級農民代表大會代表的產生方法如下:鄉農民代表大會的代表,由全鄉農民直接選舉之。沒有加入農民協會的農民,經鄉農民協會委員會之批准,亦得參加選舉。縣和區農民代表大會的代表,由鄉農民大會或鄉農民代表大會選舉之。省和專區農民代表大會的代表,由縣農民代表大會選舉之。

各級農民代表大會的代表名額,由各級農民協會委員會根據具體情況擬定,提請上級農民協會批准之。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1 6

第一一條 各級農民代表大會的會期由各省農民協會章程規定之。

第一二條 在農民代表大會閉會期間，農民協會委員會是農民協會行使權力的機關。各級農民協會委員會由各級農民代表大會選舉委員及候補委員若干人組成之，由委員互推主席一人，副主席一人至數人，主持會務。在委員會下得設若干部門，分工辦事。

第一三條 各級農民協會委員會委員的任期由各省農民協會章程規定之。

第一四條 在農民協會尚未成立的地區，得由當地人民政府召開臨時農民代表會議，選舉委員若干人，組成農民協會籌備會，執行農民協會委員會的任務，並具有與農民協會委員會同等的職權。在正式召開農民代表大會選出農民協會委員會後，籌備會的任務即告結束。

第一五條 各級農民代表大會和農民協會委員會對於違犯農民協會章程和紀律者，得按照具體情況給以處分。對會員個人的處分是勸告，警告，撤銷工作以至開除會籍。對整個組織的處分是指責，部分改組其領導機關，撤銷其領導機關並指定臨時的領導機關，以至解散整個組織並派人重新組織之。

第一六條 各級農民協會委員會認爲必要時得召集農民協會代表會議。

第四章 經 費

第一七條 農民協會經費的來源，是會員的會費和人民政府的補助。

農民協會會員每人每年繳納會費一斤米。

農民協會需用的房屋和設備由人民政府撥給之。

在利用郵政、電報、電話、鐵路、公路、航運等方面，農民協會享有與同級人民政府機關所享受的同等待遇。

第一八條 農民協會的經費收支，應

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

定期向農民代表大會報告，經代表大會審核批准後，向農民公佈。

第五章 附 則

第一九條 各省農民協會應根據本通則制定各該省農民協會統一的章程，經省農民代表大會通過後，公佈施行。在本通則公佈前已制定農民協會章程者，如有與本通則抵觸之處，應根據本通則加以修正。

第二〇條 本通則經中央人民政府政務院政務會議通過後公佈施行。

人民法庭組織通則

（一九五〇年七月十四日政務院第四十一次政務會議通過，經中央人民政府主席批准，在七月二十日公佈施行）

一、爲保障革命秩序與人民政府的土地改革政策法令的實施，省及省以上人民政府得視情況的需要，以命令成立或批准成立縣（市）人民法庭。其任務是運用司法程序，懲治危害人民與國家利益、陰謀暴亂、破壞社會治安的惡霸、土匪、特務、反革命分子及違抗土地改革法令的罪犯，以鞏

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

固人民民主專政，順利地完成土地改革。此外，關於土地改革中劃分階級成份的爭執及其他有關土地改革的案件，亦均由人民法庭受理之。人民法庭任務完畢已無存在必要時，由省及省以上人民政府以命令撤銷之。

二、人民法庭以縣（市）爲單位成立之。必要時得以區爲單位或聯合兩個區以上設立分庭，縣（市）人民法庭及其分庭均得實行巡迴審判。

三、縣（市）人民法庭及其分庭直接受縣（市）人民政府的領導，同時又是縣（市）人民法院的組成部分之一，其性質是縣（市）人民法院之民事庭、刑事庭以外的特別法庭，普通民事刑事案件仍由民事庭、刑事庭受理。

四、縣（市）人民法庭及其分庭均設審判委員會，由審判長一人，副審判長一人，審判員若干人組成之。縣（市）人民法庭的正副審判長及半數審判員由縣（市）人民政

府遴選，其餘半數審判員由縣（市）各界人民代表會議或人民團體選舉。分庭的正副審判長及半數審判員由縣（市）人民政府遴選，其餘半數審判員由設立地區的人民代表會議或人民團體（在農村中主要是農民代表會議或農民協會）選舉。正副審判長和審判員均由縣（市）人民政府報請直屬上級人民政府審核加委。

五、縣（市）人民法庭及其分庭受理案件後，應認眞地進行調查證據，研究案情，嚴禁刑訊。在審判時，旁聽的人經允許後可以發言，但必須保持法庭的秩序。

六、縣（市）人民法庭及其分庭審判時，應保障被告有辯護及請人辯護的權利，但被告所請之辯護人，須經法庭認可後，方得出庭辯護。

七、縣（市）人民法庭及其分庭有權逮捕、拘禁並判決被告死刑、徒刑、沒收財產、勞役、當衆悔過或宣告無罪。

縣人民法庭及其分庭所判決之死刑、

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

沒收財產及五年以上徒刑的批准權，屬於省人民政府（或省人民政府特令指定之專員公署），死刑由省人民政府主席（或省人民政府特令指定之專員）以命令執行之。不足五年的徒刑及宣告無罪之判決的批准權，屬於縣人民政府。

市人民法庭及其分庭之判決的批准權：屬於大行政區直轄市者，前項規定的屬於省人民政府的批准權，由大行政區人民政府（軍政委員會）行使之，死刑由大行政區人民政府（軍政委員會）主席以命令執行之；屬於省轄市者，適用縣之規定。

八、縣（市）人民法庭及其分庭對匪特反革命分子之死刑的判決，按本通則第七條規定批准執行，不得上訴。

縣（市）人民法庭及其分庭關於土地改革中劃分階級成份的爭執案件，依土地改革法第三十一條規定之手續，判決後即須執行。

縣（市）人民法庭及其分庭之其他的判

決，被告或原告如有不服時，得於判決後十日內，要求縣（市）人民政府指令縣（市）人民法庭覆審；對覆審之判決如仍不服時，得提出上訴。

九、縣（市）人民法庭及其分庭的人員，如有違法瀆職情事，人民得舉出證據檢舉之，經查明屬實後，由縣（市）人民政府或報請直屬上級人民政府依法嚴懲。

十、縣（市）人民法庭及其分庭之正副審判長、審判員，遇到與其本身有利害關係之案件，應行迴避。

十一、縣（市）人民法庭及其分庭的其他工作人員由縣（市）人民政府、人民法院及人民團體工作人員中調用之。

十二、縣（市）人民法庭及其分庭的經費由政務院另行規定。

十三、爲適應地方具體情況，各大行政區或省，得根據本通則制定人民法庭條例，公佈施行，並報請中央人民政府政務院備案。在本通則頒佈前已制定人民法庭條

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

32 Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

例者，如有與本通則抵觸之處，須根據本通則加以修正。

十四、本通則經中央人民政府政務院政務會議通過呈請中央人民政府主席批准後公佈施行。

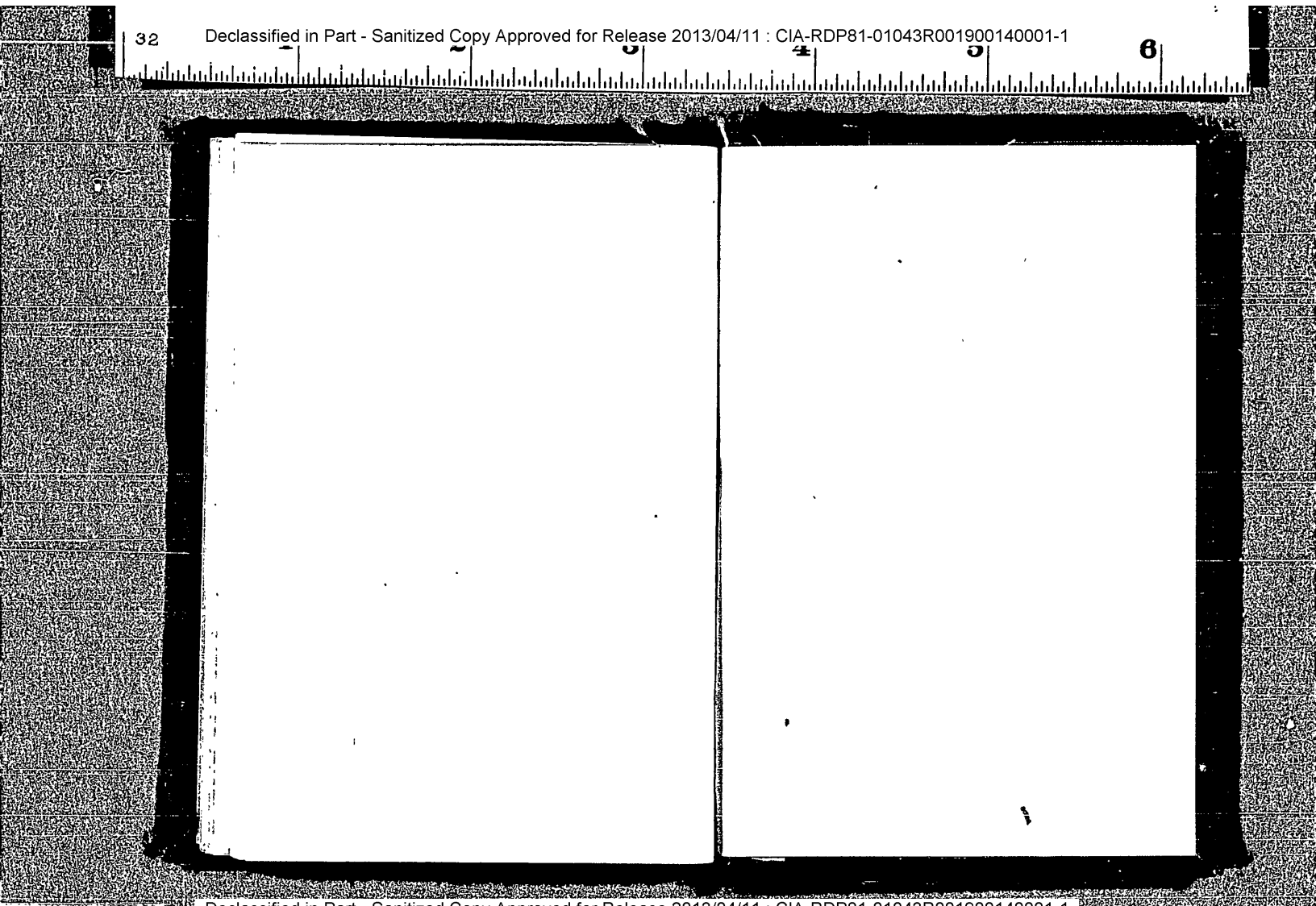
書號：0713
土地改革文件

編輯兼出版者：人民出版社
（北京東經面胡同十號）
發行者：新華書店
印刷者：新華印刷廠北京第一廠
（阜成門外北綫上路）

370,001—380,000　一九五〇年九月北京初版
一九五二年二月北京五版
定價（精）4,100元

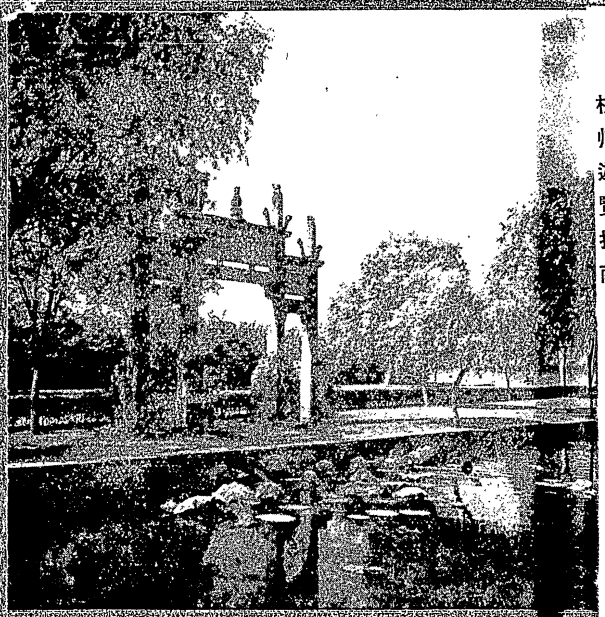
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



杭州遊覽指南

浙江人民出版社

杭州遊覽指南

浙江人民出版社

統一書号：T12103·3
定　价：(6)0.20元

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

杭州遊覽指南

浙江人民出版社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

杭州遊覽指南

蕭　凡編

浙江人民出版社出版
杭州武林路万石里1号
浙江省書刊出版營業許可証出字第001号
地方國營杭州印刷厂印刷　新華書店浙江分店發行

開本787×1092耗1/50 印張2 7/25 字數71,000
1955年12月第一版
1956年9月第四次印刷
印數：17,013—52,022

目錄

人民的新杭州……（一）
和平美麗的花園——西湖……（二）
名勝與古蹟……（二二）
綺麗的西湖景色……（六八）
杭州西湖遊程……（七七）
杭州旅居指南……（八三）
杭州的特產……（一〇三）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

人民的新杭州

馬哥波羅的遊記震動了西方的時候，杭州就已名揚世界。今天，杭州不僅被國際友人譽爲世界上最奇麗的城市；而且還作爲世界和平的象徵。

「讓全世界都像杭州一樣的和平美麗吧！」

這是蘇聯青年代表依麗娜對杭州的讚美，她的話已成爲每個到杭州來訪問、遊覽過的國際友人的共有心聲。

杭州是祖國的美麗城市，也是祖國歷史上著名的古都之一。現在，它是浙江省政治、經濟和文化的中心。擁有人口六十多萬。

杭州位於我國東南沿海的杭州灣口。地質學家告訴我們：現在的杭州市區和西湖原先是一個海灣，北側的寶石山和南面的吳山、紫陽山是環抱這海灣的兩個岬角。以後，因爲泥沙的沉積，逐漸把海灣內的水和大海隔開了，造成了今天的杭州和西湖。

杭州的西面，是美麗的西湖。環抱着杭州和西湖的綽約多姿的山巒，像龍飛鳳舞一樣地組成了錦繡的湖光山色。

杭州南瀕錢塘江下游。這條上游匯集徽港、衢港、婺港三水，長達三百八十公

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

里的大江，流域面積約佔全省五分之二，灌溉着浙東千百萬畝肥美的土地，哺育着浙東千百萬人民。錢塘江流近杭州時，江流蜿蜒曲折，飛舞奔流，作「之」字狀，所以又叫「之江」。杭州以下，江面突然開擴，入海口成爲一個喇叭狀的三角江。這就是著名的杭州灣口。錢塘江是一條水力資源雄厚的河流，江口雄偉奔騰的海潮，更是舉世聞名的奇景。

杭州還是大運河的終點。這條運河全長一千七百多公里，從杭州一直可以通到北京。這是世界上最古的運河，也是世界上最長的運河。

杭州是我國東南地區鐵路幹綫的一個樞紐。它是滬杭鐵路的終點，又是浙贛鐵路和杭甬鐵路的起點。杭州也是全省公路網的中心。沿滬杭、寧杭公路，穿過杭嘉湖平原，可到上海、南京；從杭徽、杭淳公路，翻越過浙西山嶺，與安徽屯溪、婺源連接起來；此外，還有穿越浙東地區的浙閩公路，伸向沿海的杭甬、杭溫公路。便利的交通，把蜜橘、美酒、海鮮、食鹽運向杭州，也把棉花、絡麻送進杭州的工廠。而把杭州的工業品輸向各地。

杭州有悠久的歷史和文化。雖然，遠古時代杭州地區的人類活動的情況，很難從史書上找到較多的資料，但解放後，隨着老和山新石器時代遺址的發現，說明了早在二千五、六百年前，杭州地區已經有了人類居住。

杭州這個地方，直到秦始皇三十七年（公元前二一〇年）才開始見於記載。史記上載着：「秦始皇至錢唐，臨浙江，水波惡，乃西百二十里，從狹中渡。」錢唐

就是現在的杭州。現在杭州的寶石山下，還留有「秦皇繫纜石」的古蹟；錢塘江岸的秦望山，傳說是秦始皇在此登臨眺望的地方。

當然，在秦以前，杭州就已存在了。在周以前，杭州是屬於所謂「揚州之域」的。在春秋時，這裏曾經是吳、越兩國爭霸的地方，先屬於吳，後又屬越。秦時才設錢唐縣，屬會稽郡。三國時，這裏屬於吳國。晉時又屬於吳郡。到了隋朝，被設爲杭州，「杭州」這個名稱就是從這時開始的。

在隋朝以前，杭州還始終是一個無足稱道的山中小縣。直到隋開皇十一年（公元五九一年），改錢唐郡爲杭州，並移治到現在江干一帶的地方，在鳳凰山麓創建了杭州城垣，周圍共三十六里，從這時起，僻處山中的錢唐縣才遷移到江干陸地上，使杭州城區的位置也漸漸接近今天的位置了。同時，移治後二十年，隋煬帝又鑿通江南運河。自此，杭州更成爲大運河的終點，地位益見重要。

到了唐朝，杭州才開始繁榮起來。先有李泌發動人民修築了六井，引西湖水入城，使居民有了飲用的淡水。後來又有白居易來杭，築堤疏井，進一步開發了杭州。加以當時海外交通，盛極一時，杭州也已成爲通商口岸之一。到唐貞觀年間（公元七世紀），杭州居民已有十二萬人，「東眄巨浸，轂閩粵之舟纜，北倚郭邑，通商旅之寶貨」，「閭檐二十里，開肆三萬室」，可見當時杭州的繁榮。中唐以後，杭州更以「東南名郡」見稱於世。

唐以後二百多年間，杭州歷經五代和南宋，兩次成爲歷史上的古都。吳越國統

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

治時的杭州，因爲將近一百年沒有遭到兵燹破壞，使杭州得能循序發展，成爲全國精華所在。當時從六和塔到艮山門，沿錢塘江修築了捍海塘，使杭州城免除了海潮之患。城區大興水利，整修了內外諸河，便利了航運。吳越王錢鏐，還在杭州鳳凰山下建築了「子城」，作爲國治，又在外圍修築了「羅城」，周圍七十里，東瀕錢塘江，南到六和塔，西到雷峯塔，北到現在的艮山門，其範圍比現在的城垣要大得多。當時，不僅和日本、新羅建立了通商關係，還和印度開始了頻繁的文化交流。淨慈、靈隱、天竺許多寺院都創建、重建起來，六和塔、雷峯塔、保俶塔都是那個時候建立起來的；靈隱飛來峯，烟霞洞、石屋洞等地的許多石刻藝術，都是當時勞動人民的智慧結晶。

南宋時代的杭州，更反映出我國封建統治王朝的畸形繁華。當時南宋王朝丟掉了「半壁江山」不管，却在杭州過起他們荒淫無恥的生活。宋高宗在鳳凰山大興土木，建造宮殿，僅御花園就多至四十餘處。南宋王朝的大臣們也都窮奢極慾。秦檜在望仙橋造相府，韓侂胄在長橋蓋了「南園」；賈似道在葛嶺蓋了「半閒堂」，過着奴役、剝削人民的驕奢淫逸的生活。當時的杭州被稱爲「銷金窩」。「山外青山樓外樓，西湖歌舞幾時休，暖風薰得遊人醉，直把杭州當汴州」這首詩，便是諷刺南宋統治階級的。

儘管南宋王朝的苟安降敵，但那時，也出現了偉大的民族英雄岳飛和韓世忠。他們和人民一起，抗擊着金兵。直到現在，他們的愛國主義精神和事蹟，還長留在

杭州的青山綠水間。

從元朝到清朝，杭州也和祖國大好河山一樣，不斷陷入外族侵略者的手中，使這個美麗的城市蒙上了可恥的痕跡。元朝蒙古族侵略者，爲了鎮壓人民的反抗，在杭州進行了血腥的大屠殺；滿清侵略者爲了鎮壓人民，在湖濱修築了旗軍營，大興文字獄。把杭州墮入暗無天日的境地。然而，人民是不屈服的，在明、清反抗外族的侵略的鬥爭中，于謙、張蒼水這些民族英雄的名字，永遠銘鐫在杭州人民的心裏。

近百年來，杭州更成爲帝國主義分子及其走狗們的淫樂場所。「租界」「洋行」出現了，官僚買辦地主們的花園別墅都在西湖邊築了起來，成了他們紙醉金迷荒淫無恥的享樂地方。

但是，在反帝反封建鬥爭中，杭州也有着光輝燦爛的歷史。一九二〇年，「五四」運動後一年，共產主義的小組除了在上海、北京、漢口、長沙、廣州、濟南等中心城市成立起來，當時在杭州也成立起共產主義的小組。爲黨的成立作了準備。一九二一年中國共產黨成立以後，黨的機關刊物「嚮導」，也以杭州的法政學堂作爲通訊處之一。在第一次國內革命戰爭期間，杭州的布廠工人也響應了上海等地工人的大罷工，和反動統治進行了英勇鬥爭。

在蔣介石殘暴的統治下，杭州人民也燃起了反抗的火燄，在刺刀面前進行不屈的鬥爭。一九四六年到一九四七年，杭州市就發生了兩次全市性的飢民搶米暴動；

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

接着又爆發了波瀾壯濶的人力車工人的大罷工，以及兩萬絲織工人堅持了一個月的大罷工。有着光榮鬥爭傳統的杭州市青年學生，從一九四六年開始，到一九四九年五月解放前夕止，中間曾發生過無數可歌可泣的事跡，于子三事件，就是最爲突出的一件。他們都表現了無比的英勇頑強。杭州人民反對反動統治的鬥爭，擴大了民主革命的浪潮，加速了蔣介石賣國集團的崩潰，並且取得了最後的勝利。

杭州，這座千百年來勞動人民創造的美麗城市，經歷了長期艱難困苦的歲月，遭受過殘酷暴虐的蹂躪，現在才回到了勞動人民自己的手裏，成了廣大人民和平幸福的樂園。「上有天堂，下有蘇杭」，過去人民一直這樣讚美着杭州。而現在，杭州却眞正成了勞動人民的天堂。並且，隨着祖國社會主義建設的飛躍前進，杭州人民要把它建設得比「天堂」更美麗。

杭州的面貌一年年在變化着。在這個城市裏，有許多地方已經辨不出它的原來面目了。破破爛爛的街道，已修建起平坦的柏油路；散落各處的瓦礫堆不見了，成了一處處廣場、公園；在郊區的曠野上，已聳立起一排排的廠房、醫院、校舍和工人宿舍。

六年，從一個城市發展的歷史來看，是一個很短的時間。但是，懷着對建設美好生活的飽滿熱情和毅力的解放了的人民，就這樣醫治這個城市歷年來所受的創

傷，使它從消費的城市走向生產的城市，使它從畸形的繁華變成美麗和健康。杭州綺麗的自然景色和古樸端莊的史跡，因着人們的光輝勞動，更呈現出蓬勃活躍的生命力。

現在，杭州已逐漸變成日益繁榮的生產城市。不論在拱墅、江干的田野上，或是在下城、上城偏僻的地方，已經出現了一座座嶄新的紅色的廠房，高聳的烟囪、水塔。這些已經或即將投入生產的建築物，根本上改變着杭州的面貌。杭州工業的社會主義成分連年來不斷增長。到一九五四年十月，已經新建了水泥、茶葉、蔴紡織等十七座現代化的工廠，擴建了絲綢廠、鐵工廠等十八座。新建浙江蔴紡織廠是全國規模最大的蔴紡廠之一，生產出的蔴袋不僅暢銷國內，而且已開始外銷。杭州通用機器廠是解放後擴建的工廠，它的新產品曾先後多次參加了在來比錫舉行的國際博覽會，得到國際友人的稱讚。杭州生產的生絲、綢緞、茶葉，不僅是滿足人民需要的物資，而且在爭取外匯，支援國家重點建設中也起了很大作用。一九五五年全年生產的生絲、綢緞、茶葉，如果全部出口，可爲國家換回鋼材十六萬五千九百八十六噸。

隨着國民經濟的大規模發展，幾年來，在這美麗城市中已出現了許多爲保障勞動人民休息權利和享受保健權利的休養所與療養院建築。

杭州市的文教事業也相應地發展着。在古蕩原野一幢幢嶄新、整齊的新校舍已矗立起來。這個佔地數百公頃的文教區，已逐漸顯露出它宏偉、壯麗的姿態。這裏

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

已新建了培養高等工業人材的浙江大學；培養中等技術人材的杭州水力發電學校、杭州工業學校、杭州化工學校等；培養工農出身的新型知識分子的有工農速成中學；也有培養訓練幹部的中共浙江省委黨校，青年團浙江省委團校和浙江省工會聯合會幹部學校等。這些學校將爲國家社會主義建設輸送生力軍。

解放前，杭州市歷年來的房屋建築簡直少得可憐。可是六年來，全市就增添了六、七十萬平方公尺的新建築物。站在寶石山上眺望，拱墅區田野的綠蔭叢中，矗立起許多新建的廠房和嶄新的工人宿舍。在寶石山後面的原野上，散佈着一組組文教區的新校舍，在西山林木掩映中，整齊地排列着休養所、療養院的紅色樓房。雖然這一些，都只不過是一個開端，可是已不難看到人民新杭州成長中的新面貌。

人民政權也給杭州帶來了煥然一新的市容。

城市中有平坦的街道，有暢通的下水道，有明亮的電燈，居民能普遍飲用自來水。這些在今天的杭州來說，是極平常的。但是在解放以前，那是不可想像的事。

反動統治時期的杭州，所有好的建築物、道路和近代化的公用設施，都集中在剝削階級聚居的地區。至於下城、上城、拱墅、江干各區的廣大勞動人民，就只有擁擠在狹窄的小巷和破爛陰暗的草棚裏。今天，廣大勞動人民的居住狀況才得到了改善。

六年來，杭州市已新建了許多道路、橋樑、下水道，並擴展了大量公用水電和交通設備。佔全市道路總長度一半以上的三百多條凹凸不平、污穢泥濘的小街小

巷，現在基本上已全部經過整修。同時，爲適應城區、郊區交通，便利城鄉物資交流，和遊覽上的需要，又新建、改建了江城路、武拱路、復興街、松艮路、西山路、玉古路、玉清路等寬闊的新馬路。總長度有三十六公里，比解放前舊有道路增加了百分之十一·四。過去柏油路面佔全市道路面積比例很小，現在除原有湖濱路、解放街、中山中路等柏油路已重新澆鋪外，並新鋪了南山路、靈隱路、武拱路等十多條。新鋪柏油路的面積共達八萬二千多平方公尺。現在連美麗的蘇堤，也已鋪上柏油路面。此外還配合城市道路發展的需要，先後整修、或改建了菜市橋、炭橋、大關橋、打索橋等各式橋涵一百七十多座。

多少年來，杭州市區的河流，就一直是全市人民的一大災害。許多河流年久失修，垃圾、淤泥充塞河床，終年散發着穢氣，滋生着蚊蚋、蒼蠅。在宋朝蘇東坡請求開河的文狀中，詳細而眞實地寫出當時杭州人民受害的情況。據說：那時河流經常淤塞，多則五年，少則三年，就要疏浚。而每動工的時候，全市就騷擾不安。……在封建王朝統治年代，杭州人民就這樣忍聲吞息的忍受着深重災害。解放後，橫貫市區長達十九多公里的浣紗河、中河、東河，先後經過了疏浚，爲數約七萬土方的淤泥被清除掉了。此外，橫亙市區和杭縣、海寧三地，長達十六·七公里，關係着十多萬畝農田水利的上塘河，也進行了局部疏浚。使全市大小河道出現了清新的面貌。

全市下水道幾年來也進行了整修。幾百條淤塞的溝渠已進行疏浚，又新建了總

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

長達四十七公里的雨水管，比解放以前原有的下水道約增加了一倍多。過去不少地區因積水不洩的情況，基本上得到了解決。此外，還有寶極觀河，斷河頭等淤塞河道，也進行了分期的填河埋管工程。這些工程的完成，使全市人民有了舒適乾淨的生活環境。

杭州市的公用事業也有了飛快的發展。全市公共汽車已統一由國家經營，並有步驟地把行駛路綫連接起來。從前，只有熱鬧的中心地區才有汽車；現在，連偏僻的郊區也開闢了新路綫。密佈城區、郊區和風景區的公共交通幹綫，目前已擴展到九條，全長達一〇三公里。新路綫比解放前增加將近百分之四十，車輛也新添了五十多輛。

自來水的供應網也日益擴大。湖墅、拱宸橋、松木場、古蕩、西山、六和塔等過去從來沒有過自來水管的地方，現在已鋪設了一萬多公尺長的水管。湖濱、中山中路、慶春街等主要街道，原裝置小口徑水管，現在也改裝了大型水管，增加了自來水的流量和壓力。同時，全市還新裝了三百五十多個公用給水站，使得更多的居民能吃到清潔的自來水。杭州電廠的供電區域幾年來也有很大的擴展，全市用電量比解放前增加了二·二倍。大街小巷和風景區，還新裝了一千四百多盞路燈。孤山、花港觀魚許多風景區過去入夜黑暗一片，現在已新裝了美麗的園燈。連湖中的三潭印月，現在也燃起了明亮的電燈。杭州電信局已新設了三十多處營業所和公用電話站，許多公用電話站還可以掛長途電話和全國各地通話。

杭州湖山如錦繡，它的自然景色和名勝古蹟，給這座城市增添了無限的風光。但是，最近幾年來，人民還用自己勤勞的雙手，修建起綠蔭蔽日的大道，精緻幽雅的公園……。

人民的新杭州正在建設中，它充滿了青春的光輝，向着自己美好的將來邁進着。

現在，全面地建設和美化杭州的計劃，已經在蘇聯專家的幫助下草擬出來了。計劃中的杭州城市建設，將從市區到郊外，從花木葱鬱的湖邊山嶺到日夜奔流不息的錢塘江邊，圍繞着西湖這個風景的軸心，建設成爲美麗的花園城市。那時，人們在這裏將會更深刻地感到，祖國的河山是多麼美麗和可愛。那時，人們的生活也將更幸福美滿。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

和平美麗的花園——西湖

說起杭州，人們便會想到西湖。

西湖，這處風景綺麗、繁花似錦的好地方，現在已成爲祖國人民和世界人民所讚美的和平美麗的花園。它的湖光山色與園林建築，聚集在一處，據說可以與祖國首都的頤和園南北媲美。北宋詩人蘇東坡（蘇軾，公元一〇三六年——一一〇一年）有一首讚美西湖的詩：「欲把西湖比西子，淡妝濃抹總相宜。」詩人將西湖比作我國古代的美人西施。

歷代勞動人民用血汗開拓起來的西湖，今天正以健康、秀麗的面貌出現在人們面前。昨天，在西湖畔的那些迷人處所，還是買辦階級、官僚資產階級和貪得無饜的帝國主義者的禁地；而今天，到這湖畔來遊覽、度假日的已是廣大勞動人民了。昨天，這個美麗的地方，還遭受着剝削、蹂躪和欺凌；而今天，湖上已到處洋溢着自由、幸福和歡樂。

西湖，象徵着自由、幸福，也象徵着和平。這裏經常接待來自世界各地的貴賓。他們來自偉大的蘇聯，來自東歐各人民民主國家，來自英雄的朝鮮、越南，以及來自印度、緬甸、西歐、拉丁美洲、澳大利亞……。他們帶來了各國人民珍貴的

友誼。

西湖是生來奇麗的，

西湖寬闊、激盪，

像是中國人民的心……

這是蘇聯著名詩人圖爾遜·薩德寫給杭州人民的一首小詩。他的詩句正反映了國際友人們對西湖的最大讚美。

西湖，是杭州人民的驕傲，也是祖國人民的驕傲。

西湖，南北長三·二公里，東西寬二·八公里，周圍約十五公里，面積約五·六平方公里。南、西、北三面環山，東面連接市區。站在寶石山上放眼四望，連綿的青山，環抱着綠水晶瑩的西湖，秀麗的孤山，像綠色的花冠一樣，突出湖面；湖上的蘇堤和白堤，像兩條綠色的錦帶，把湖水分爲裏湖、外湖和後湖三部分；湖中的三潭印月，湖心亭和阮公墩，籠罩在一片片柳蔭叢中，排列成一個品字形。湖的四周，散落着大大小小的公園、花壇、綠地，構成了西湖秀麗動人的畫面。

環繞西湖三面的秀美羣山，自仙霞嶺、天目山蜿蜒而來。「衆峯來自天目山，龍飛鳳舞到錢塘」，就是古人描寫西湖諸山的詩句。聳峙在西邊的是天竺山。天竺山，從前又叫武林山，自下天竺、上天竺到郎當嶺止，周圍數十里，爲西湖諸山之祖。從天竺山分向東南邊的有龍井山、理安山、南高峯、烟霞嶺、大慈山、南屏山、玉皇山、鳳凰山、吳山（城隍山），蜿蜒約三十里，總稱爲南山。從天竺山分向

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

北邊的有靈隱山、北高峯、棲霞嶺、寶石山，蜿蜒約二十多里，總稱爲北山。南高峯高約三〇三公尺，北高峯高約三五五公尺。爲南、北兩山最高山峯。兩峯遙遙相對峙，中間層巒疊嶂，林泉幽美，洞壑玲瓏，組成瑰麗雄偉的山光水色。

據地質學家的考查，西湖羣山的地質構造，可分內周和外周兩圈。西湖外周諸山，盡爲砂岩，由於它抵抗風力强，大都是渾圓兀立。橫亙在西湖之北的葛嶺、寶石山，就這樣形成了縣崖絕壁、奇峯怪石之美。西湖內周諸山，大都爲石灰岩，石骨嶙峋、洞穴密佈，風景秀麗，形成西湖的名勝區域。如靈隱飛來峯的觀音洞、老虎洞等，曲折相通。南高峯南麓的烟霞洞，幽深數十公尺。水樂洞是石灰岩的地下河道，終年流水不絕。玉皇山的紫來洞寬大深邃，引人入勝。這些洞穴，爲西湖山色增光不少。

西湖諸山多名泉，其中以虎跑泉最著名。泉水甘冽清凉，泉質也厚，用以泡龍井茶葉，茶味極佳。玉泉的泉水，水色清冽，水質佳美，也是良好的飲料。水樂洞的泉水最大，終年不絕，這是從石灰岩洞穴中流出來的溶蝕泉，著名的龍井，也是匯石灰岩裂隙中流出來的泉水而成。此外，在葛嶺一帶還有來自流紋岩裂隙的泉水，以黃龍洞爲最大。西湖泉水一年中有明顯的變化，春夏雨水豐富，泉水流出量也較豐富，秋冬較爲乾燥，泉水流出量也較少。

西湖山水，雖然是大自然的美，但是，如果沒有千百年來勞動人民辛勤的勞動和創造性的琢磨，那現在的西湖，將是一個淤泥壅塞、蔚草蕪蔓的水田。

遠古的時候，西湖原是與錢塘江相連的一個海灣。到秦朝（公元前二二一年——二〇六年），西湖還隨潮出沒，處在若有若無之間。直到隋朝，西湖的形態才固定下來。但是，在唐朝以前，西湖還沒有著名。自從唐朝李泌鑿通湖流，白居易興築湖堤以後，西湖才漸漸被人們注意起來。

西湖的名稱，最早在漢朝時已見記載，那時它叫武林水。以後隨着歷史的變遷，西湖的稱號也很多，有錢塘湖、明聖湖、金牛湖、石湧湖、上湖等等。自從唐朝把縣城搬到錢塘門內以後，因爲湖在城的西面，就開始稱它爲「西湖」了。

當初的西湖要比現在的大得多，因爲山洪帶來的泥沙，在入湖口停積下來，日漸擴展，使西湖西側逐漸向東退縮，面積因此縮小，而形成現在的形狀。同時，西湖西側的溪流很多，不斷地帶來很多的泥沙；而湖中又生長了菱荷水草，腐爛淤積；再加上封建時代地主階級佔湖爲田，所以到了北宋時，西湖的面積差不多有一半被泥沙吞沒。

最早給西湖保持它丰采的，是唐朝的詩人白居易（公元七七二年——八四六年）。唐穆宗長慶三年（公元八二三年），白居易來杭做刺史，他看到當時稅重田荒，人民饑貧，西湖也常遭乾涸，就開始興修水利，發動民工修築了一條湖堤，把西湖水攔住，便於蓄水、放水，灌溉杭州以北千百頃田地，也使西湖湖水終年常滿。到了五代時候，西湖因年久失修，水草淤塞，吳越王錢鏐設置了一千名「撩湖

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

北邊的有靈隱山、北高峯、棲霞嶺、寶石山，蜿蜒約二十多里，總稱爲北山。南高峯高約三〇五公尺；北高峯高約三五五公尺。爲南、北兩山最高山峯。兩峯遙遙相對峙，中間環抱着西湖。中間層巒疊嶂，林泉幽美，洞壑玲瓏。組成瑰麗雄偉的山光水色。

據地質學家的考查，西湖羣山的地質構造，可分內周和外周兩圈。西湖外周諸山，盡爲砂岩，由於它抵抗風力强，大都是渾圓兀立。橫亙在西湖之北的葛嶺、寶石山，就這樣形成了縣崖絕壁、奇峯怪石之美。西湖內周諸山，大都爲石灰岩，石骨嶙峋、洞穴密佈，風景秀麗，形成西湖的名勝區域。如靈隱飛來峯的觀音洞、老虎洞等，曲折相通。南高峯南麓的烟霞洞，幽深數十公尺。水樂洞是石灰岩的地下河道，終年流水不絕。玉皇山的紫來洞寬大深邃，引人入勝。這些洞穴，爲西湖山色增光不少。

西湖諸山多名泉，其中以虎跑泉最著名。泉水甘冽清凉，泉質也厚，用以泡龍井茶葉，茶味極佳。玉泉的泉水，水色清冽，水質佳美，也是良好的飲料。水樂洞的泉水最大，終年不絕，這是從石灰岩洞穴中流出來的溶蝕泉，著名的龍井，也是匯石灰岩裂隙中流出來的泉水而成。此外，在葛嶺一帶還有來自流紋岩裂隙的泉水，以黃龍洞爲最大。西湖泉水一年中有明顯的變化，春夏雨水豐富，泉水流出量也較豐富，秋冬較爲乾燥，泉水流出量也較少。

西湖山水，雖然是大自然的美，但是，如果沒有千百年來勞動人民辛勤的勞動和創造性的琢磨，那現在的西湖，將是一個淤泥壅塞、蔣草蕪蔓的水田。

遠古的時候，西湖原是與錢塘江相連的一個海灣。到秦朝（公元前二二一年——二〇六年），西湖還隨潮出沒，處在若有若無之間。直到隋朝，西湖的形態才固定下來。但是，在唐朝以前，西湖還沒有著名。自從唐朝李泌鑿通湖流，白居易興築湖堤以後，西湖才漸漸被人們注意起來。

西湖的名稱，最早在漢朝時已見記載，那時它叫武林水。以後隨着歷史的變遷，西湖的稱號也很多，有錢塘湖、明聖湖、金牛湖、石涵湖、上湖等等。自從唐朝把縣城搬到錢塘門內以後，因爲湖在城的西面，就開始稱它爲「西湖」了。

當初的西湖要比現在的大得多，因爲山洪帶來的泥沙，在入湖口停積下來，日漸擴展，使西湖西側逐漸向東退縮，面積因此縮小，而形成現在的形狀。同時，西湖西側的溪流很多，不斷地帶來很多的泥沙；而湖中又生長了菱荷水草，腐爛淤積，再加上封建時代地主階級佔湖爲田，所以到了北宋時，西湖的面積差不多有一半被泥沙吞沒。

最早給西湖保持它美麗的，是唐朝的詩人白居易（公元七七二年——八四六年）。唐穆宗長慶三年（公元八二二年），白居易來杭做刺史，他看到當時稅重田荒，人民饑貧，西湖也常遭乾涸，就開始興修水利，發動民工修築了一條湖堤，把西湖水攔住，便於蓄水、放水，灌溉杭州以北千百頃田地，也使西湖湖水終年常清。到了五代時候，西湖因年久失修，水草淤塞，吳越王錢鏐設置了一千名「撩湖

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

兵」，日夜疏浚西湖，又引湖水入運河。到了北宋詩人蘇東坡來杭做通判時，西湖也已塞滿了葑草，他就發動了民工開浚西湖，挖取葑田湖泥堆成長堤，上築六橋，遍植桃柳。這條堤就是今天的蘇堤。以後，西湖又經過幾次大規模的疏浚。千百年來，經過歷代勞動人民的經營，西湖漸漸具備了今日的規模。

一九五一年，人民政府專門成立了疏浚西湖工程處。一九五二年，在西湖小南湖作了試驗性的疏浚以後，一九五四年春開始全面疏浚。疏浚工程全部都是機械化的，好幾艘挖泥機船日以繼夜的緊張工作着，把千百年來的淤泥挖起送到吸泥機船，再經過長長的輸泥鋼管，把湖泥送到遠處曠野去。根據全面疏浚西湖的第一期計劃，在五年左右的時間內，將把西湖平均挖深一公尺。那時，西湖的面貌將大大改變，湖水將變得清徹、明靜。杭州的氣候也將得到一定的調節，而且更便利了郊區幾萬畝農田的水利灌溉。

西湖是祖國美麗的自然勝景，同時，也是祖國古代藝術的寶藏。在西湖的山水之間，點綴着一處處豐富、瑰麗的古代建築，到處可看到古代人民勞動和智慧的遺跡。登上孤山，眺望環湖，金碧輝煌的殿宇、亭閣、寺院、寶塔，和諧協調地與自然景色結合着，射出綺麗的光彩。

千百年來，西湖的許多勝蹟，迭遭毀壞，有的已被湮沒，直到解放後，才受到人民政府的珍視和愛護，並且有計劃地進行了整理和修建。幾年來已有岳廟、靈隱、淨慈寺、六和塔、虎跑、龍井以及湖心亭、放鶴亭、三潭印月、蘇堤六橋等四

十幾處名勝古蹟的古建築物，修建一新。同時，人民政府還把西湖文物進行初步調查，許多具有特殊歷史價值和藝術價值的古蹟，如孤山文瀾閣等，都將絡續地開始整修。

西湖畔宏偉的岳王廟，是人民爲懷念民族英雄岳飛而建造的。巍然高聳的殿宇，參天的古樹，以及銘刻着有關英雄事蹟的碑石，都給人以一種「浩然正氣」的感覺。解放後，這座紀念物曾進行了好幾次的整修。

聳立錢塘江畔的六和塔，飛簷流角，氣象萬千，從五代吳越到現在已有九百八十多年悠久歷史，充分顯示了我國古代在建築結構和建築藝術上的偉大成就。一九五三年，這座年久失修的古塔，也全部翻修一新。硃紅的塔身，從綠樹叢中，高聳碧空，更顯得壯麗別人。

靈隱寺和淨慈寺是湖上兩座歷史最悠久的寺院建築，都已有一千多年歷史。特別是靈隱寺，從晉朝咸和三年（公元三二八年）開始建造，距今已有一千六百多年。那時歐洲希臘的文化才初步傳播到地中海，歐洲大陸還是一片荒蠻，而我國勞動人民就已有了輝煌的文化創造。幾年來，兩寺都進行了整理修建。

散佈在西湖四周的，許多具有歷史和藝術價值的亭台樓閣、橋樑，也都經過了整修，一一改變了原有荒涼破落的舊面貌。原已頹敗不堪的湖心亭，已改建爲黃色琉璃瓦的宮殿建築，更爲古樸壯麗。孤山上的放鶴亭已徹底經過翻新，還擴建了寬闊平台，四周飾以精緻的雕花石獅圍欄。橫亙西湖南北的蘇堤六橋，也已改建加

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

固，變成一座座青石細雕古趣盎然的橋樑。此外，三潭印月的三角亭、卍字亭，平湖秋月的望湖亭，寶石山上的來鳳亭，葛嶺上的寶雲亭，龍井的過溪亭、江湖一勺亭以及西泠印社的四照閣、蘚薛亭等古建築，都以全新的姿態出現了。

在那些灰暗的年代裏，這些歷代勞動人民汗血和智慧創造的成果，也和廣大受災受難的人民一樣，被毀棄、被壓抑着；而今天，這些古代建築藝術遺產，又重新獲得了新生，並且以它古樸壯麗的風貌，輝映着山明水秀的人民西湖。

西湖諸山的石刻造像，也是祖國石窟藝術中丰采的一部分。

在西湖的石刻藝術中，以南山烟霞洞的石刻，年代較爲古遠，據考據這些石刻早在五代以前就有了，現在洞內的「脚底扳朝天」「手底扳朝天」的六尊羅漢造像，從它風格的古樸來看，也該是五代以前的遺跡。

烟霞洞石刻，以洞口兩旁的觀音與大勢至菩薩最爲精美，藝術價值也高。大勢至菩薩的低頭俯視、雙手交叉下垂的神態，顯得莊嚴而又慈悲，顏面、前胸、手腕的肌肉，也豐潤而又典麗。觀音的表情，被刻劃得非常眞摯和溫雅，面部相貌也極丰麗，肩上所披袈衣，很流暢自由，表現出體軀隱約可現的曲綫。烟霞洞還有宋朝的「降龍」「伏虎」等十二尊羅漢的造像，神態也很逼眞。可以看出當時雕刻藝術的高妙手法。

以數量來說，靈隱飛來峯的石刻造像最爲豐富。在飛來峯的洞窟中和峭壁上，石刻造像，琳瑯滿目，美不勝收。其中年代最久遠的要算射旭洞理公巖下的小羅漢像和龍泓洞的十六尊「住世羅漢」。據考證都是唐宋前的遺跡。飛來峯的石刻造像，有許多是成於五代和宋朝的。龍泓洞口的「如來」「觀音」等像，是後周廣順元年（公元九五一年）的作品。優美的綫條，成熟構思，表現了丰盈、典麗的容姿，表達了內心的安靜、端莊和慈愛。

飛來峯石刻中，成於元朝的也很多。如峭壁上的三頭六臂菩薩、高十二尺的「多聞天像」和「彌勒佛像」等。

在西湖上的其他諸洞，如北山的紫雲洞、黃龍洞，南山的水樂洞、石屋洞，玉皇山的紫來洞，也都有石刻。石屋洞壁上有小羅漢五百十六尊，中坐的釋迦牟尼及兩旁的迦葉羅漢，表現得堂皇典麗。洞壁上還有浮雕飛天，也生動有緻。

西湖的石刻藝術，過去一向不爲人們所重視。許多造像已湮沒的湮沒，破壞的破壞。石屋洞五百多尊小羅漢，大部分的頭像已被搗毀。飛來峯的許多洞窟因年久失修而被泥土湮沒。直到解放後才一一發掘出來，重新加以整理。現在，西湖的石刻藝術已獲得了應有的評價，成爲祖國石窟藝術中富有歷史意義和藝術價值的一部分。

今天，人民的西湖，不但富有古代人民文化藝術的寶藏，而更可貴的，是一處處現代化的新建的美麗公園、花園正在不斷出現。它已把西湖打扮得愈來愈引人。過去是荒蕪頹敗的風景區和野草叢生的坟丘，現在也出現了美好的公園、花園，成爲西湖最好的遊覽、休息處所。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

富有詩情畫意的柳浪聞鶯公園，原來是一處徒有其名的「西湖十景」之一，到處是污穢的垃圾堆；然而，現在這裏出現了一大片綠茵似的草地，沿湖栽着一行行綠柳碧桃。在公園的花樹叢中，聳立着一座精緻的琉璃瓦亭。兩口清水塘裏，一片風荷掩映。已成爲一處人們喜愛的休息場所。

正在建設中的花港觀魚公園，原來也是一處荒蕪的名勝地。但是，經過幾年的建設，現在已成爲全市最大最美麗的公園之一了。在二百多畝荒地上，已出現了一片花樹繚繞的幽美園林。有一千多株色澤不一、品種珍貴的芍藥、牡丹組成的牡丹園，有十幾萬條金魚的金魚園，也有富有情趣、蜿蜒曲折的花港和一些新建的水閣、花廊、茅亭……。

西湖邊的許多公園，都是從無到有，從荒野、從廢墟上建設起來的。過去是西泠橋畔的瓦礫堆，現在已成了綠草如茵、四季花開的小型兒童公園；原來被資產階級花園別墅弄得支離分散的孤山，現在已拆除了圍牆、鋪設了遊山步道，連成了一座大公園。

公園、花園的不斷出現，使西湖的面貌有了改變，而新的公園還在不斷建設中。

綠化西湖的造林工作也已大規模地進行了。幾年來，由於一面積極造林，一面又發動羣衆封山護林，基本上改變了過去「年年造林，歲歲無林」的現象。現在環湖的南、北山上，新生的林木，已經綠蔭一片。環湖主要道路兩旁，還新植了白

楊、法國梧桐、重陽木、楊柳等行道樹，使西湖浸沉在一片綠色的海洋中。

西湖是一座繽紛的大花園。林木花卉之勝，一向爲人所稱道。孤山的臘梅，靈峯的紅梅，蘇堤白堤的桃柳，西湖的荷花，滿覺隴的桂花……這些花木，遠自唐宋以降，就傳誦不絕。但是，所有這些花景，解放前都已衰敗不堪。解放後，爲了美化西湖，政府搜集了大批名貴品種，並加以繁殖。一九五〇年西湖的花木品種只有二百七十多種，一九五二年就有九百九十多種，到現在，已有二千多個品種了。以苗圃、園地來說，到一九五五年已由過去的七十多畝發展到一千八百多畝。

今天，這千百年來遭受着踐踏的西湖，已建設成爲國內外聞名的和平美麗的花園。明天，這和平美麗的花園，在杭州人民和平的勞動中，將建設得更加美麗和繁榮。

西湖的歷史正展開了嶄新的一頁。

西湖，正面臨着一個歷史上的春天。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

名勝與古蹟

湖中區

西湖景色，以湖中區最爲綺麗。

湖中區以美麗平靜的西湖爲中心。這裏有湖中的美麗花園三潭印月，有古樸幽靜的湖心亭，有神話「白蛇傳」裏的白堤、斷橋和湖上優美的長堤——蘇堤。

三潭印月、湖心亭和阮公墩都是西湖中的綠洲。這三個小島都是歷代勞動人民用疏浚西湖的湖泥堆積成的，經過一代代的建築，現在已成爲美麗的湖中公園。

臨近蘇堤的三潭印月。這裏是以綠洲上的亭台建築，山石園林和三塔結構而成。島上有三十折的九曲橋，有古色古香的亭台樓閣，有怪石假山。這種湖上有島、島內有湖、湖內又有山石園林的佈置，是三潭印月的特點。島前的三個石塔，形狀像瓶，每逢月夜，月光映射，塔影倒入水中，「三潭印月」的名稱即由此而來。

湖心亭在三潭印月的背面。這個島上主要的建築是一座華麗的亭閣。和陪襯着的草坪、花壇，从湖上望去，朱樓飛簷的宮殿建築与綠水相映，不啻是一幅金碧山水圖。

湖心亭的西北面是阮公墩。离它不远之处为戚繼光紀念塔。

橫貫西湖東西、南北的蘇堤、白堤，不只是貫通湖上交通的大道，也給西湖增添了不少美麗。

蘇堤是湖上最長的一条堤。堤南从南屏山的「花港觀魚」起，北和「曲院風荷」相銜接。这条堤从宋朝以來，就很出名。詩人筆下的「蘇堤春曉」「六橋煙柳」都是詠讚这里景色的。

白堤在西湖的北面。从斷橋起到西泠桥止。沿堤遍植桃柳，並佈置有花壇、涼亭、花架。白堤尽头是西泠桥。西泠桥又名西陵桥，在白堤未建築以前，这里原是一个渡口。桥旁有苏小小墓，桥西有秋瑾等墓，桥东有近代文学家苏曼殊墓。

在苏堤东面还有金沙堤。

湖濱公園

湖濱公園由几座大小不等的公園連綴而成，座落在湖的东面。一面濱臨秀麗的西湖，一面接連市區。公園与公園間，點綴有許多紀念性的建築物，这里有紀念抗日战爭勝利的炸彈模型，有高聳的北伐陣亡將士紀念塔，也有雄偉莊麗的八十八師淞

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

滬抗日陣亡將士紀念塔。

斷橋

斷橋在聖塘路底，宋朝時稱段家橋，橋身橫陋。現在橋已改築爲鋼筋水泥，可以通行汽車。每當春雪未消，佇立在橋頭遙望四周景色，宛如瓊林玉樹，「斷橋殘雪」就是因此得名。橋旁有朱碧輝煌的橋亭水榭。在民間傳說中，許仙和白娘娘第一次會面就是在這裏，因此爲大家所熟悉。

白堤

白堤原名白沙堤，從斷橋向西，過錦帶橋，和孤山相連，直到西泠橋爲止，全長一點九公里。唐朝詩人白居易在杭州做官時，曾在錢塘門北石函橋造了一條堤，叫白公堤（這堤早廢）。現在的白堤在唐代以前就有，並非白居易所築。白堤上的斷橋和錦帶橋，貫通了外湖和裏湖，遊船可從橋下來去。

蘇堤

蘇堤是自南到北橫貫湖上的一條長堤。它是宋朝蘇東坡在杭州開濬西湖時，用葑泥堆積築成的。堤的南面是南屏山，北端接着岳廟，全長二千八百公尺，中間有六條橋，名映波、鎖瀾、望山、壓堤、東浦、跨虹，經過整修後，這六座橋更顯出古樸美觀。堤的兩岸種植了許多花木，還有柔軟的草坪和棕色的茅亭。春天柳垂花開，沿堤漫步，「蘇堤春曉」的意境，會自然地使人聯想起來。

金沙堤

金沙堤與蘇堤的東浦橋相接，北面是岳王廟，南面爲裏湖，堤長六十多丈，寬約三丈。堤上築有石橋，遠遠望去宛如長虹。以前西湖二十四景中的「玉帶晴虹」即指此。

三潭印月

三潭印月爲湖中三島中最大的一個。島前有三個潭，是湖水最深的地方。蘇東坡做杭州通判，在開濬西湖的時候建立了三個瓶形的石塔，作爲標幟，塔的範圍內禁止種植菱茭。到了明朝，這三個塔全部毀壞。公元一五七三年到一六一九年，約略在兩塔相近的地方築了圓形的堤埂，作爲放生池，成爲「湖中之湖」，另建三個小塔於埂外，仍用三潭舊名，就是現在的「三潭印月」所在。月夜，映在水裏的月影和塔影，構成了非常美麗的景色。

島上有九曲橋、石橋、迴廊等建築。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

湖心亭

湖心亭在全湖中央，爲明朝知府孫孟所建，原名振鷺亭。它的景色是繞島都是水，環水都是山，西湖二十四景中的「湖心平眺」即指此。舊時島上的一座廟，因年久失修，搖搖欲墜。一九五二年新修了一座鋼骨水泥、琉璃瓦的亭閣，光輝奪目，爲湖中增色不少。遊人至此，可以登岸眺覽山色湖光。

阮公墩

在湖心亭的西北，清朝阮元在浙江做巡撫時，潛湖積土所成。

戚繼光紀念塔

這是一個用水泥築成的塔，爲紀念一九二九年在西湖舉辦的「西湖博覽會」所建。後改爲我國抗倭名將戚繼光紀念塔。塔內有梯可盤旋登至塔頂。

孤山區

孤山是西湖風景區的菁華。

從孤山上眺望西湖，近處的湖，遠處的山，湖光山色盡收眼底。

孤山是棲霞山的支麓，因孤處湖中而得名。山的東面連白堤通北山路，西過西泠橋接北山麓。遠在唐宋年間，孤山景色就已著稱。宋時，孤山建築了西太乙宮、望海閣。清朝康熙、乾隆巡遊江南時，曾在孤山上建有聖因寺行宮，直到辛亥革命以後，始改爲公園。

歷代反動統治階級在這裏建行宮、造別墅，一般人民不能輕易涉足。解放以後，孤山才眞正成爲勞動人民的公園。

山上有萬菊亭、雙照亭和四照閣（在西泠印社內）等，都是近代修建的。四照閣建自清朝，位在山巔，從閣內可四望湖中景色。

孤山北麓，古樹參天，密林中是迂迴曲折的山道小徑。東北角，一片梅林，是孤山賞梅勝地的「放鶴亭」。

孤山是風景勝地，也是西湖文物古蹟集中的地方。這裏有文瀾閣、西泠印社，也有浙江圖書館和浙江博物館等文化機構。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

平湖秋月

平湖秋月是西湖十景之一。唐時，這裏就有一座望湖亭。清朝康熙年間，在望湖亭舊址上，建築了「御書樓」，並在樓前鋪建平台，稱爲「平湖秋月」。

平湖秋月是眺望外湖風景的好地方。在這裏看西湖景色，無論晴天、雨天，都很適宜；尤其是皓月當空的秋夜，景色更爲綺麗。

徐錫麟墓

徐錫麟烈士墓在孤山的南麓。

徐錫麟（公元一八七三年——一九〇七年）浙江紹興人，早年參加在上海的革命組織「光復會」。爲了要推翻滿清王朝的統治，他在游日本回國後，設法取得清安徽巡撫恩銘的信任，主辦安慶巡警學堂。他和陳伯平（紹興人）、馬宗漢（餘姚人）密謀革命。一九〇七年刺殺安徽巡撫恩銘而遭殺害。辛亥革命後，移葬這裏。

浙江博物館

浙江博物館在中山公園附近。成立於一九二九年，原名西湖博物館。

陳列品分爲歷史文化和自然科學二大部門。歷史文化部從浙江的新石器時代、春秋戰國時代開始，到太平天國革命時期、近百年來浙江人民反帝反封建鬥爭文物止，分爲九個部分，其中珍品很多。如漢代的銅器噴水魚洗，花紋異常細緻，用手摩擦其兩耳，嗡嗡作聲，洗中的水上射高尺許。

自然科學部內容也很充實，有各種化石、礦產、動植物標本。還陳列有浙江省的蠶絲、茶葉、水產、棉蔴等四大特產品。此外，還有一個小動物園。

文瀾閣

文瀾閣位在中山公園東面的浙江博物館內，原來是藏放四庫全書的我國七大書閣之一。閣建造於清乾隆年間，係就當時聖因寺行宮後面的玉蘭堂改建。至今已有一百七十多年歷史。

文瀾閣曾在清咸豐十一年（公元一八六一年）清軍鎮壓太平天国革命軍的戰火中被燬，藏書也同時失散。清光緒六年（公元一八八〇年）重建此閣，後來並把散失、殘缺的書籍收集補鈔齊全。現在這部書歸浙江圖書館保管。

浙江圖書館

浙江圖書館由一八六五年創辦的浙江官書局（以刻印木版書爲業務）和一九〇三年創辦的浙江藏書樓合併而成。藏書甚爲豐富。現在新舊圖書總計已達八十多萬冊。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

中山公園

中山公園在孤山的南麓，本是清朝皇帝行宮遺址的一部分。辛亥革命後改爲公園，後來爲紀念孫中山先生，改稱中山公園。

中山公園內假山參差，亭園優美。上有萬菊亭、西爽亭。登高四望，湖光山色盡收眼底。

西泠印社

西泠印社原是研究金石篆刻的藝術團體，成立於清光緒二十九年（公元一九〇三年）。這裏有清代篆刻大家丁敬（公元一六九五年——一七六五年）的石刻坐像，鄧石如（公元一七四三年——一八〇五年）的石刻立像。還有日本人製贈的近代篆刻大家吳昌碩的銅像。又有「三老石室」，裏面保存着一八五二年在餘姚出土的漢代「三老諱字忌日碑」，是漢碑之中時代較早的一塊。

西泠橋

西泠橋在孤山的西面，一名西林橋，又稱西陵橋，由此可往北山。在白堤沒有建築前，這裏原是一個渡口。古詩中的「西林喚渡處」「船向西泠佳處放」，相傳即指此處。橋西臨裏湖，有一座小型的兒童公園。

蘇曼殊墓

蘇曼殊墓在孤山北麓。曼殊姓蘇，原名元瑛，父親是中國人，母親是日本人，生於日本，五歲歸國，後入廣州長壽寺爲僧，法號曼殊。曾數次游西湖，並在靈隱山誦梵文典。一九一八年，三十五歲時死於上海，他的友人把他葬在此地，並建塔紀念。

放鶴亭

放鶴亭在孤山北麓。北宋時，孤山是個比較荒涼的地方，詩人林和靖（林逋，公元九六七年——一〇二八年）隱居在山的北麓。他曾在山坡親手種植梅花三百多株。他詠梅的詩很多，其中有「疏影橫斜水淺，暗香浮動月黃昏」之句，更是傳誦千古。他還養了一隻鶴，名叫「鳴皋」。因爲他喜歡種梅養鶴，當時人說他是以梅爲妻，以鶴爲子。「梅妻鶴子」的傳說即由此而來。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

北山區

北山區是西湖著名的風景區。山脈蜿蜒，峯嶺起伏，不僅聳峙着一座座秀麗的山峯，隱現着處處幽靜的林壑，而且也散佈着許多名勝古蹟。

站在湖濱，遠眺北山，首先映入眼簾的就是聳立在西湖北面秀麗挺拔的寶石山和保俶塔。寶石山上的保俶塔，是一座建自五代吳越王時的紀念性的塔物建築。七層淺疊檐和柔和的拋物綫所組成的姿態，給人以無限優美的感覺。

從寶石山過西，便是葛嶺。葛嶺頂巔有初陽台，是看日出的好地方。西湖風景裏有所謂「葛嶺朝暾」，便是指這裏而說的。

過葛嶺就到了棲霞嶺。過去嶺上有許多桃樹，春時滿山絢爛一片，遠望去像似一朵朵五彩的雲霞盤亘嶺上，因此有「棲霞」之稱。嶺上嶺下有五個洞壑，最大的是黃龍洞，其次是紫雲洞。此外，還有由兩個山壁夾立自然形成的蝙蝠洞，和人工鑿成的棲霞洞、金鼓洞。這些洞壑和南山烟霞嶺的洞壑同爲西湖南、北山最著稱的洞景。

在棲霞嶺南麓，有岳王廟，這是歷代人民用來紀念堅決抵抗外族侵略的宋朝名將岳飛的偉大建築。廟右還有岳飛的坟墓。

在棲霞嶺、靈隱山之間，有清漣寺。寺以玉泉而著名，所以俗稱玉泉寺。

仙姑山過去，就是北山翠山中的最高山峯——北高峯。它和南山的南高峯，組成西湖十景之一的「雙峯插雲」勝景。

在靈隱山與天竺山間，點綴着靈隱、天竺等有名的古代寺院建築。這些規模宏大、殿宇雄偉的古刹，都有一千五、六百年的悠久歷史了。

靈隱寺對面，就是蒼鬱挺秀的飛來峯。飛來峯以天然洞壑創壁著稱。洞內外和沿溪的石壁上，有歷代勞動人民遺留下來的珍貴石窟藝術。這些石刻佛像在形象的塑造上都極完美。

在北山翠山上，還種植了大批綠化風景林，使原已濯濯的北山，如今又蒼翠綠蔭一片了。爲了便利遊覽，各風景點都已修建了遊山步道，使北山各風景點可以路路相通、山山相連了。

寶石山

寶石山又稱巨石山，高六十三丈，周圍十三里，位於北山路的北面，站在斷橋上望寶石山風景恰到好處。寶石山多奇峯怪石，在保俶塔旁一圓形大石，稱落星石，也稱壽星石或萬歲石。又有看松台、石屏風、巾子峯、屯霞石等。山上還有來鳳亭。經過石屏風，可到川正洞，內設石榻石几，可供休息。洞左爲石峽，路徑窄狹，僅容一人通過。不遠處爲寶稷山，山石玲瓏，可登覽湖景。錢思復詩：「野雲秋共白，江樹晚逾青。」就是描寫這裏的景色的。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

北山區

北山區是西湖著名的風景區。山脈蜿蜒，峯嶺起伏，不僅聳峙着一座座秀麗的山峯，隱現着處處幽靜的林壑，而且也散佈着許多名勝古蹟。

站在湖濱，遠眺北山，首先映入眼簾的就是聳立在西湖北面秀麗挺拔的寶石山和保俶塔。寶石山上的保俶塔，是一座建自五代吳越王時的紀念性的塔物建築。七層淺疊檐和柔和的拋物綫所組成的姿態，給人以無限優美的感覺。

從寶石山過西，便是葛嶺。葛嶺頂巔有初陽台，是看日出的好地方。西湖風景裏有所謂「葛嶺朝暾」，便是指這裏而說的。

過葛嶺就到了棲霞嶺。過去嶺上有許多桃樹，春時滿山絢爛一片，遠望去像似一朵朵五彩的雲霞盤亘嶺上，因此有「棲霞」之稱。嶺上嶺下有五個洞壑，最大的是黃龍洞，其次是紫雲洞。此外，還有由兩個山壁夾立自然形成的蝙蝠洞，和人工鑿成的棲霞洞、金鼓洞。這些洞壑和南山烟霞嶺的洞壑同爲西湖南、北山最著稱的洞景。

在棲霞嶺南麓，有岳王廟，這是歷代人民用來紀念堅決抵抗外族侵略的宋朝名將岳飛的偉大建築。廟右還有岳飛的坟墓。

在棲霞嶺、靈隱山之間，有淸漣寺。寺以玉泉而著名，所以俗稱玉泉寺。

仙姑山過去，就是北山聳山中的最高山峯——北高峯。它和南山的南高峯，組成西湖十景之一的「雙峯插雲」勝景。

在靈隱山與天竺山間，點綴着靈隱、天竺等有名的古代寺院建築。這些規模宏大、殿宇雄偉的古刹，都有一千五、六百年的悠久歷史了。

靈隱寺對面，就是蒼鬱挺秀的飛來峯。飛來峯以天然洞壑削壁著稱。洞內外和沿溪的石壁上，有歷代勞動人民遺留下來的珍貴石窟藝術。這些石刻佛像在形象的塑造上都極完美。

在北山聳山上，還種植了大批綠化風景林，使原已灌灌的北山，如今又蒼翠綠蔭一片了。爲了便利遊覽，各風景點都已修建了遊山步道，使北山各風景點可以路路相通、山山相連了。

寶石山

寶石山又稱巨石山，高六十三丈，周圍十三里，位於北山路的北面，站在斷橋上望寶石山風景恰到好處。寶石山多奇峯怪石，在保俶塔旁一圓形大石，稱落星石，也稱壽星石或萬歲石。又有看松台、石屏風、巾子峯、屯霞石等。山上還有來鳳亭。經過石屏風，可到川正洞，內設石榻石几，可供休息。洞左爲石峽，路徑窄狹，僅容一人通過。不遠處爲寶稼山，山石玲瓏，可登覽湖景。錢思復詩：「野雲秋共白，江樹晚逾青。」就是描寫這裏的景色的。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

寶石山的南麓有大佛寺，寺中的大佛是岩石刻成的。相傳秦始皇東渡時，曾在這裏繫過船，至今尙有「秦始皇繫纜石」的古蹟。

保俶塔

保俶塔在寶石山上。相傳這個塔爲吳越王錢弘俶的宰相吳延爽所建，吳越王錢弘俶在宋太平興國元年入京，久留不返，建塔的目的在祝禱遠行的弘俶的平安。塔原爲九級，宋咸平時重修，減去二級。明萬曆二十二年也重修過。現在看到的塔，是做照舊樣，在一九三三年重新拆建的。

葛嶺

葛嶺在寶石山的西面，又名葛塢。

相傳晉朝有個葛洪，曾經在此煉過丹，死後葬在這裏。嶺上有流丹閣、喜雨亭、頑石亭、觀瀑亭、九轉亭、寶雲亭諸勝。南宋奸相賈似道，爲了過他淫佚無恥的生活，曾在葛嶺築了個「半閒堂」。據記載：「賜第葛嶺，大小朝政，就決館中。宰執充位而已。」賈似道「日坐葛嶺，取舊宮人及娼尼，淫戲無晝夜。……嘗與羣妾踞地鬥蟋蟀，所狎客撫其背曰：此平章軍國重事耶。」當年，「半閒堂」亭台樓閣，窮極奢華。由於年代久遠，遺址已經找不到了。

初陽台

葛嶺頂嶺有初陽台，是看日出的好地方。西湖風景裏有所謂「葛嶺朝暾」就是指這裏說的。站在初陽台上，西湖全景，歷歷在目。五雲山上所謂「長堤劃破全湖水」，實在要到這裏才看得清楚。靈隱韜光的所謂「門對浙江潮」，只能隱約望見錢塘江，也沒有像這裏所見的明顯。

蘇小小墓

蘇小小墓在西泠橋旁。蘇小小據傳說是南齊（公元四七九年——五〇二年）時候錢塘的著名歌妓。古樂府「錢塘蘇小小歌」有「妾乘油壁車，郎跨青驄馬，何處結同心，西陵松柏下」的詩句。詩中所指的西陵，據說就是現在的西泠橋。後人就在這裏修了蘇小小墓，並建築了一個慕才亭。

武松墓

武松墓在蘇小小墓的右面。據傳說，梁山泊上的英雄武松曾寄跡杭州，後來因爲打死了一個虐害杭州人民的貪官，被捕下獄而死。當時，人民爲了表示對他的敬仰和感激，就把他葬在現在的西泠橋畔。其實武松墓並沒有什麼眞實性，只是表示人民對爲民除害的英雄人物的懷念而已。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

秋瑾墓

秋瑾墓在西泠橋側。

秋瑾（公元一八七九——一九〇七年）是浙江紹興人，號「鑑湖女俠」。辛亥革命前五年，因與徐錫麟等密謀推翻滿清統治，在紹興被捕。一九〇七年六月六日就義於紹興城內之古軒亭市口。辛亥革命後，才將秋瑾遺骸從湖南遷葬杭州西湖。

曲院風荷

曲院風荷在蘇堤北端。宋時，九里松旁，舊有麴院，造麴以釀官酒，其地多荷花，所以舊稱麴院荷風。到了清康熙時改爲曲院風荷，另建亭在蘇堤跨虹橋北。同時，還在東面建造了迎薰閣、望春樓，西面建複道重廊。這些建築現在都已沒有了。

解放後，整理了碑亭園林，並種植了二十畝紅、白荷花，炎夏時，薰風吹拂着陣陣荷香，清凉解人。

岳王廟

岳王廟在棲霞嶺南，是紀念宋朝堅決抵抗外族侵略的民族英雄岳飛的建築。

岳飛（公元一一〇三年——一一四一年）是宋朝金人入侵時的主戰派將領，因此受到甘心賣國求榮的漢奸秦檜等的忌恨，並最後以「莫須有」三字，被殺害於獄中。

宋孝宗時才把埋葬在錢塘門外九曲叢祠的岳飛遺骸，遷葬到現在這個地方。岳廟是宋寧宗嘉定十四年（公元一二二一年）創建的，原稱忠烈廟。經過元、明、清各代和近數十年間多次修理和增建，才成了今日的規模。

廟內古樹參天，殿宇宏麗。正殿是岳飛的塑像。殿頂繪有百鶴圖。東西二廡祀岳飛部將張憲和牛皋像。殿西首爲「啓忠祠」，祀岳飛父母，兩廡是他五子五媳的塑像。祠前叫精忠園。

岳坟

岳坟在岳王廟的右首，是岳飛和他義子岳雲的坟墓。墓門入口處有鐵鑄的秦檜夫婦、万俟卨、張俊的跪像，他們都是賣國求榮的漢奸、殺害岳飛的兇手。墓門對面有明嘉靖間石刻「精忠報國」四字。

岳飛墓原用磚砌成，一九三三年才敷上水泥。墓下的雕龍石脚、墓碑、墓牆和石人石馬，據說都是宋代遺物。

棲霞嶺

棲霞嶺在葛嶺的西面，一名履泰山。相傳棲霞嶺上多桃花，每當春天桃花盛開

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

時，山色如凝霞，所以叫棲霞，現在桃花已經不多，但樹木森森，葱蘢蓊翠，有幽洞，有清泉，具有山林之美的各種自然條件。

棲霞洞

棲霞洞在棲霞嶺的妙智寺內，洞內陰凉澈骨。適宜夏天遊覽。

金鼓洞

金鼓洞在棲霞嶺北，洞不甚深，洞口寬廣，洞壁兀立。傳說古時候有人在此採石，突然聽到金鼓聲，就停止採伐。這說明金鼓洞是人工開鑿的。洞前有觀音閣，洞側有一泓清泉，叫金鼓泉。

蝙蝠洞

蝙蝠洞在棲霞嶺後，金鼓洞東北，係由兩個山壁夾立而成，洞口不大，洞內却相當寬廣。每到夏天，洞內蝙蝠很多，故名蝙蝠洞。因爲洞旁沒有寺廟，所以遊客很少。

紫雲洞

紫雲洞在妙智寺附近。棲霞五洞，以此洞最爲奇特。洞外有門，洞口是觀音大士殿，沿殿側的石階走下二十多級，就寬敞如廳堂。洞中刻有觀音石像。另一邊是峻削的岩壁，岩石稍帶紫色，紫雲洞的名字，即由此而來。沿石壁再往下走，又有一洞，面積也相當寬廣，裏面刻有佛像，一端有清泉，方約三尺，名七寶泉。洞內潮潤陰凉，宜於避暑。

紫雲洞附近有岳飛部將牛皋的坟墓。

黃龍洞

從金鼓洞前面的山道下去，就可到達黃龍洞。黃龍洞又名無門洞，宋淳佑年間在吳眞黃龍山說法的慧開和尙（字無門）曾在這裏住過，因以爲名。洞原不很深，後來加以開鑿，顯得幽邃多了。外面有道院，假山流泉，迴廊亭閣，結構優美。洞前有人工雕刻的龍頭，泉入經龍頭下注入池，很是別緻。

玉泉

玉泉，在清漣寺內，泉以多魚著名。清漣寺原是南齊建元間（公元四七九年——四八二年）開創的，五代後晉時改建淨空寺，南宋時最盛，到清初才改成現在的名稱。

玉泉原是天然的山泉，貯于一個長方大水池中。池水不深，中間養了很多各色的魚，浮沉上下，悠然自樂。池畔築軒，上有明朝書畫家董其昌寫的「魚樂國」匾

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

類。

寺後有珍珠泉，在泉旁用脚着力一頓，水泡上湧如珍珠。又有晴空細雨泉，泉湧波面如細雨。寺前另有一泓水，現在已擴充闢做游泳池了。

靈　峯

靈峯在青芝塢西面，界於桃源山和秦亭上之間。山上有靈峯寺，舊名鷲峯禪院，爲五代吳越時所建。宋朝改稱靈峯寺。寺內有眠雲石、客碧軒。此外，還有掬月泉、來鶴亭、靈峯亭、聽泉石、香雲泉諸勝。靈峯過去多梅，後漸凋殘，解放後補植了數百株，成爲湖上探梅勝地之一。

雙峯插雲

西湖南、北兩山中，以南高峯和北高峯爲最高。兩峯相隔十餘里，中間層巒疊嶂，蜿蜒盤踞，雲層低時，山峯高入雲霄。所以，有「雙峯插雲」之稱。是西湖十景中的一景。洪春橋北的地方，還有清乾隆時所建的「雙峯插雲」碑亭。

北高峯在靈隱寺後，高達三五五公尺，從峯頂望開去，羣山羅列，錢江環繞如帶。

南高峯在烟霞嶺旁，高三〇二公尺，與北高峯遙遙相對。山上有天池洞、千人洞、無門洞等名勝。

飛來峯

飛來峯在靈隱寺對面，又叫靈鷲峯。據說，開創靈隱寺的那個慧理，曾經說過，這座山很像印度的靈鷲峯，是從印度飛來的，所以大家就叫它飛來峯或靈鷲峯。

飛來峯，蒼翠挺峙，峯下有「冷泉」，泉上有亭。東南有龍泓、玉乳、呼猿諸洞，龍泓洞又叫通天洞，左面石壁可望見天光一綫，所以又叫「一綫天」。山壁及洞內佈滿了古代的石刻佛像，都是勞動人民的藝術創作。

飛來峯半山有翠微亭，原是南宋名將韓世忠（公元一〇八九年——一一五一年）爲紀念岳飛而造的，近年已重建。

靈隱寺

靈隱寺在靈隱山麓，又叫雲林寺，爲杭州最大的寺院。

靈隱寺是東晉咸和元年（公元三二六年）僧慧理所創建。到現在已有一千六百多年的歷史了，從開始建築到現在，燬壞、修復已經有十多次了，最後一次的重建在一九一〇年。五代時候，吳越王錢弘俶（公元九四八年——九七八年）相信佛教，大規模修建靈隱寺。全寺房屋一千三百多間，迴廊從山門左右一直繞到方丈，以後就沒有這樣的規模了。

靈隱寺中清末所建正殿，高十三丈四尺，近年傾圮。現在已修建一新。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

冷泉

冷泉在飛來峯下，靈隱寺前。泉的旁邊築有亭子，叫冷泉亭。從宋代建立冷泉亭起，冷泉就成爲西湖名勝之一。從前此地有副絕妙對聯：「泉自幾時冷起，峯從何處飛來。」然而，過去四十多年來，泉已淤塞，直到一九五三年才重新發掘出來。

韜光

韜光庵位在靈隱山和北高峯間，爲五代時初建，原名廣嚴院。唐時有詩僧韜光來這裏住過，和那時在杭州做刺史的白居易作詩相唱和。宋後就改稱爲韜光庵。

韜光是眺望江海很好的地方。庵後高處有石樓，正對着錢塘江。從這裏望開去，可以看出江流入海。唐詩人有：「樓觀滄海日，門對浙江潮」詩句，所以有「韜光觀海」之稱。

下天竺

下天竺離靈隱最近，僅一華里左右，寺創建於晉代，初名繙經院，後來屢燬屢建，清朝乾隆時改名法鏡寺。現在的寺是清光緒八年（公元一八八二年）重建的。寺後有金佛洞、三生石、蓮花泉諸勝。所有岩洞，皆嵌空玲瓏，甚爲奇觀。寺的對面有月桂峯。

由下天竺可上幽淙嶺，郎當嶺，郎當嶺上有天門山，爲南北兩山分界處，從嶺東可通龍井，南可達五雲山。

中天竺

中天竺在稽留峯北面，距下天竺約一里許，又稱法淨寺，俗稱二天竺。寺後藏經閣毀於一九四七年，被毀的經文中有不少珍品。中天竺寺的東北爲楓林塢，寺西有中印峯，隋開皇十七年，西僧寶掌從西域來此入定，寶掌是中印度人，故名其地爲中印峯。

上天竺

上天竺又稱法喜寺，在北高峯麓，白雲峯下，與乳竇峯相對，離中天竺約三里。三天竺的建築以上天竺最爲宏麗。過去這裏香火最盛，俗稱「佛國」。

天竺山

自靈隱至郎當嶺，周圍數十里，都稱爲天竺山。從下天竺過中天竺至上天竺，有上、中、下三天竺寺。

天竺的建築可以與靈隱相比，都有一千五六百年歷史。由靈隱過大路去天竺，沿途澗水淙淙，山樹迴合，兩旁長着茂密的青竹，頗有幽趣。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

南山區

南山區有許多名勝古蹟，這裏有柳浪聞鶯、淨慈寺和張蒼水祠，有煙霞三洞、虎跑和滿覺隴，有玉皇山和紫來洞。這些有的是天然形成的洞壑，有的是人工開拓的勝地。它和北山區的景色情趣完全不同。這裏的園林和建築裝飾都還保留着幽邃、古樸的風格。

柳浪聞鶯離市區最近，傍依西湖。解放前這裏荒草沒徑，全無一點景色的情趣。現在已經變成一個精緻小巧的公園了。

淨慈寺已有一千多年了。它是杭州四大叢林之一。寺的建築佈局和靈隱寺大致相仿。寺分前後三殿，中殿特別寬大宏偉，殿頂天花板上畫着精細的羣鶴圖，這和堆在殿頂琉璃瓦上的飛龍，同爲傑出的藝術作品。寺東首香積厨旁有「運木古井」，井底有一段木頭露出水面，須點一支蠟燭放到井底才能看清楚。傳說這根木頭是一個叫濟顛的和尚從四川運來許多木頭建造淨慈寺時多下來的一段。

正對着淨慈寺大門的，是有名的雷峯塔遺跡。據記載：「昔雷姓築庵居此，故名雷峯。吳越錢忠懿王妃黃氏建塔其上，名雷峯塔。」原來的塔和保俶塔同爲西湖兩座秀美的建築。雷峯塔爲人們所樂聚的主要原因，是和民間神話「白蛇傳」相聯系着。傳說中，白娘娘就被禁閉在這雷峯塔裏。傍晚，鐘聲迴盪山際，南屏山沉浸在晚霞中，人們到此，會自然地想起「南屏晚鐘」的意境。

在南屏山麓的太子灣前是民族英雄張蒼水的祠宇。人民爲了紀念他，在美麗的西湖邊建築了他的祠宇。附近有章太炎的墓，是一九五五年遷葬於此的。

煙霞嶺有水樂、石屋和烟霞三洞，是南山區的岩洞奇景。其中以煙霞洞年代最古。煙霞洞內有許多石刻造像，這些造像在西湖的石窟藝術中，都是比較有價值的。水樂洞在煙霞嶺下，洞內有民間傳說的梁山伯與祝英台塑像。石屋洞在嶺東大仁寺內。在洞的石壁上刻着五百十六尊小羅漢。典麗的古代石刻和佳麗的景色，使煙霞三洞成爲西湖名勝中難得的絕景。

煙霞嶺山麓，離石屋洞約半里路的地方，是被稱爲「金雪世界」的滿覺隴。秋天，桂花盛開時，滿眼金黃，微風中散發着陣陣濃郁的花香。

虎跑在大慈山下，面對玉皇山。在暗綠色的古樹掩映中，矗着氣勢雄偉的虎跑寺。寺中有虎跑泉，被譽爲「天下第三泉」（鎮江的金山泉稱第一泉，無錫的惠泉稱第二泉）。泉水甘冽醇厚，自唐宋以來，虎跑泉就很有名了。寺裏還有許多古代名人書畫的石刻遺跡。在虎跑石壁上有詩人蘇東坡遊虎跑的詩句，和明朝潞王所畫的兩叢蘭花和一首詠蘭詩，在羅漢堂四周石壁上，有細緻精美的五百多尊羅漢像。

虎跑附近還有甘露寺、甘露泉等名勝。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

柳浪聞鶯

柳浪聞鶯爲西湖十景之一。原址係南宋時候的聚景園舊址。四周樹木扶疏，水波蕩漾，景色幽靜。此處多垂柳，有風時柳枝隨風擺動，遠遠望去似起伏的波浪，故以「柳浪聞鶯」爲名。一九五一年經杭州市人民政府整修後，將此間闢爲一個小型公園。鋪上了草坪，新建了亭子，原先兩個荒蕪了的池塘，種了荷花和飼養了金魚。沿着西湖堤岸豎立了白石燈柱，入夜，燈炬通明，把這裏變成夜花園。

錢王祠

錢王祠舊名表忠觀，在柳浪聞鶯公園內，祀吳越王錢鏐。錢鏐於十世紀初割據浙江和江蘇一部分，建立吳越國，爲「五代十國」之一。五代是個動亂的時代，全國陷於長期混戰中，然而吳越國境迄未受到兵災。他興水利、築海塘，因之農業生產大爲發達。祠內有蘇東坡所寫的表忠觀石碑八塊。現在原碑只剩兩塊，其餘都是後人易石摹刻的。

淨慈寺

淨慈寺在南屏山麓。原名慧日永明院，築於五代周顯德元年(公元九五四年)，係吳越王錢弘俶修建。寺屢建屢毀。現在的寺是一九五二年秋間修建的。

寺內有「運木古井」，寺前有萬工池，寺後有蓮花洞和附近的小有天園、淨寺塔院等古蹟。

南屏晚鐘

在淨慈寺萬工池旁，有一塊題有「南屏晚鐘」的石碑。每當夕陽西沉，寺內鐘聲響動時，山谷皆應，從南屏山上遠望西湖一片迷濛，這時的景色情趣，使人愈感西湖的幽靜和綺麗，「南屏晚鐘」就是指這種意境。這裏的景色被列爲西湖十景之一。

雷峯塔遺址

雷峯塔爲吳越王妃黃氏所建，故又名黃妃塔。塔傾圮於一九二四年九月，自建塔至坍圮計爲九百五十年。雷峯塔先爲十三層，後改爲七層，最後僅存五層八面。塔初建時，簷飛棟，窗戶洞達，可以登臨，後毀於火。塔內砌石刻「華嚴經」，一部分塔磚中還藏有宋初木刻的「陀羅尼經」，爲研究我國雕板印刷的寶貴材料。

白雲庵

白雲庵，在雷峯西面，靠山臨湖，風景秀麗。原爲賈似道翠芳園的故址。明末，由僧白雲上人募款修建。清朝雍正年間重加修葺，改稱「慈雲」。乾隆皇帝遊

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

西湖時，「賜」名「滿園」。庵右有月下老人祠。

張蒼水祠

張蒼水祠在南屏山麓太子灣前，係紀念明朝東閣大學士兼兵部尚書張蒼水（又名張煌言）。明亡時，張蒼水與鄭成功同謀恢復明朝，曾和清朝在閩浙地區作戰二十年，最後兵敗不屈而死。

祠前有南冷亭和關莊等名勝古蹟。

玉皇山

玉皇山原叫育王山，又名玉龍山，位於西湖與錢塘江之間，高達三百公尺。山徑盤旋，山勢尖聳，站在山巔下望江湖，萬谷千景都在眼底。山上林木茂密，春季櫻花盛開時，景色尤佳。山頂的福星觀從前是西湖道教勝地，現在有部分房屋已闢爲玉皇旅館。

紫來洞

紫來洞在玉皇山腰，原名飛龍洞，是人工開鑿而成的。洞內有洞，深邃幽奇。洞內洞外有石桌石凡。洞外一片平地，佈置有疊山石和各種花卉。站在這裏可以望山下的「八卦田」。

七星缸

七星缸在玉皇山上的七星亭附近。

「七星缸」鑄造於清朝雍正年間，原先是七隻按照北斗七星地位排列的大鐵缸。據傳說，這七隻缸裝滿了水，可以使杭州不發生火災。這自然是一種迷信的說法。抗日戰爭時期，日寇曾想將它劫走，後來因爲太笨重，沒有搬去，但「七星缸」的位置却被移動了。

八卦田

八卦田在玉皇山下，這塊田的形狀像八卦，俗稱九宮八卦田，原是宋代的籍田，所謂「籍田」是皇帝親自耕種的田，當然只是騙人的把戲。

石屋洞

石屋洞在石屋嶺下的大仁寺內。牆上題有「湖南第一洞天」六字。洞廣闊二丈六尺，狀如軒榭，較烟霞洞虛朗。洞壁上舊鐫有小羅漢五百十六尊，可惜頭部都已毀損。洞後有一岩穴，上寬下窄，題有「滄海浮螺」的橫額。石屋洞上還有一個小洞叫乾坤洞。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

水樂洞

水樂洞在南高峯西，烟霞嶺下。岩石盤峙，洞壑虛窈。洞中有泉水從地下湧出，水味甘美。泉水終年不斷，泉聲鏗鏘悅耳，故名水樂。洞口題有「清响」二字。水樂洞旁有點石庵，又稱水樂寺。

烟霞洞

烟霞洞在南高峯下，烟霞嶺上。洞前有石門，刻有「仙岩」二字。入門有蘇東坡石像，題有「蘇龕」二字。洞內鐫有六尊羅漢像，成於五代以前，吳越錢王補鐫了十二尊，合成十八尊。後來又補鐫了彌勒、觀音等像。這些石像神情逼眞，體態自然，富有藝術價值。洞上有聯峯，形如佛手，因名「佛手岩」。洞的旁邊有象鼻岩、落石岩、石羅漢等奇岩怪石。

滿覺隴

滿覺隴在翁家山楊梅嶺下，一名滿家弄。這一帶地方多種桂花樹，秋天，桂花盛開的時候，香聞數里，有「金雪世界」之稱。滿覺隴盛產桂花栗子和桂花糖。這裏爲烟霞嶺至理安山的捷徑。

虎跑

虎跑是以泉水著名，水味厚冽，向有「天下第三泉」之稱，杭州俗語所稱「龍井茶葉虎跑水」即指此。

虎跑寺始建於唐元和十四年（公元八一九年），明清間屢燬屢建，在公元一八七二至一九〇八年間曾重建改建達六、七次之多。寺內有滴翠軒和許多古代名人書畫的石刻遺跡。

理安寺

理安寺在九溪東北的理安山麓，舊名法雨寺。寺中藏有舍利子、貝葉經等佛教中的珍貴文物。寺內有法雨泉，水清如鏡。寺外有經塔一座，頂已圮坍。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

西山區

西山是一個新建的休養區和風景區。從蘇堤，遠眺西山區，漫山遍野，到處都是高聳的建築架和一幢幢美麗的休養所。

正在建設中的西山休養區，是杭州市城市建設規劃內，環湖幾個休養區中面積最大的一個。在這一片起伏的山野上，除了建造起一座座宏偉壯麗的休養所、醫院等建築物外，並且，將在休養區和濱湖一帶新建起一座大型的花港觀魚公園，使這裏成爲幽美清靜和風景美麗的休養地區。

花港觀魚公園，正在建設中。目前正從原有的西湖十景之一的花港觀魚風景點逐步擴建開來。它已從原來的三、四畝地，擴大爲二百多畝地。並且根據花港觀魚特色，開闢爲大型魚池，開闢牡丹園，興建了古樸的牡丹亭，種植了一千多株名貴的牡丹和芍藥，並在小南湖和西裏湖間，開掘了一條短距離的花港。出產名聞國內外龍井茶的產地，也在西山區的風篁嶺下。

在龍井，還有一千多年歷史的龍井古寺和龍井泉等古蹟。

建設中的西山區將成爲新興的風景地區。這裏有被稱爲「小孤山」的花家山，還有明末民族英雄于謙的墳墓。

花港觀魚

花港觀魚在蘇堤映波橋和鎖瀾橋之間，有水自花家山麓下注入湖，所以叫「花港」。清康熙時在花港南建亭，旁鑿方池，清可見底，中蓄奇魚。亭後壘石爲山，繞以迴廊，題額叫「花港觀魚」，是西湖十景之一。現在，這裏正在修建一個大型的公園。新闢了大型魚池，佈置了魚樂園、牡丹園。還在小南湖與西裏湖間開掘了一條花港。

西山休養區

西山休養區，是環湖幾個休養區中佔地最廣的一個休養區。建設中的西山休養區，面對西湖，前面有花港觀魚、蘇堤六橋和三潭印月等名勝。北通岳坟，南近淨慈寺，龍井和虎跑也相去不遠。人家稀落，林木茂密，是一處休養的好地方。

三台山

三台山爲南高峯近支，在小麥嶺南，東爲五嶺、赤山，三峯並峙，俗稱中台、左台、右台，故名三台山。有顯秀塢、定光庵、華岩寺等勝蹟。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

于謙墓

于謙墓在三台山麓。

于謙（公元一三九四年——一四五三年）字廷益，浙江錢塘人。一四四九年，瓦剌部的也先率兵從北邊大舉南侵，明英宗親領大兵出居庸關抵抗，在土木堡受到也先的襲擊，英宗被俘。中國史書上稱爲「土木之變」。那時候于謙做兵部尚書。有人主張遷都，他反對。他一面勸太后另立新皇帝，讓也先不能拿被俘的英宗來要挾，一面親領大軍抵抗。也先看無機可乘，就跟明朝議和，並把英宗送還。英宗「復辟」後，恨于謙主張另立新帝，就借端把他殺了。于謙在抵抗外族侵略上立了大功，所以人民一直紀念他。

法相寺

法相寺在三台山麓的顯秀塢內，舊名長耳寺，創建於五代吳越時。宋大中祥符間，改名法相寺。四周林木茂密，古樸幽靜。寺側有樟亭，亭前的一株樟樹，據說已有一千多年了。從寺西沿塢上去，有定光庵，庵旁有泉，飛瀑如珠，叫錫杖泉。

六通寺

六通寺在法相寺北面，創建於五代吳越，舊名惠德塔。宋治平年間改爲六通慈

德院。自創建以來，曾有幾次興廢。過去，寺內有一座辟塵廬，既不像木，也不像石，扣之聲音鏗然。另外還藏有宋景濂所寫的法華經八十卷。這些古物現已不知去向了。

風篁嶺

風篁嶺在靈石山西南，嶺上修篁怪石，林壑深沉，龍井的泉水循嶺而下，四時不絕。嶺下有沙盆塢，嶺上有「一片雲」「過谿亭」等古蹟。從茅家埠取道至此，先見過谿橋，橋上有過谿亭，又名二老亭，再沿石級上去，就可到達龍井。

龍井

龍井在西湖西面，是杭州著名的產茶區。也是著名的風景區。

龍井寺根據記載，已經有一千多年的歷史，原叫延恩衍慶寺，後來又改爲報國看經院和壽聖廣福院；直到宋朝淳祐六年始行重建，並改稱爲龍井寺。在龍井，有一泓清冽異常四時不絕的泉水，就是遊人嚮往的龍井泉。

龍井泉旁有「神運石」，高約五、六尺，奇怪突兀好像一條遊龍。

龍井的過谿亭、滌心沼、龍泓澗、神運石、方圓庵、翠峯閣，和風篁嶺、一片雲，過去曾有「龍井八景」之稱。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

龍井茶場

龍井茶場建立於一九五一年。茶場的範圍很大，茶地約有一千畝，設有獅峯、龍井、五雲、梅塢、虎跑五個製處。製茶過程，從殺青、揉捻到整形、烘乾，全部使用機器。

龍井茶場，在建立的那年，就出產茶葉三千六百二十七斤。這幾年來，該場有很大的發展，產量逐年都有增加。

獅子峯

獅子峯在老龍井後面，天竺乳竇峯的右面。勢若蹲獅，山勢峻削。從峯頂俯視靈隱、天竺諸山都在脚下。相傳元朝伯顏曾登此峯，窺測杭州形勢。爲龍井去天竺必經之路。

西谿區

西谿的景色和西湖迥然不同；西湖濃裝鮮艷，而西谿却別有一番田園風趣。西谿風景區範圍很大。東起松木場，西至留下。西谿主流沿寶石山繞老和山而行，全長十八里，山水夷曠，林木盛茂，景色別緻。每到春初，兩岸梅花盛開，萬紫千紅，互相爭妍；一到深秋，又是蘆花飄白，如隆冬雪原，極爲壯觀。

西谿的名勝古蹟很多，其中以蔗葦深處的秋雪庵和交蘆庵最爲著名。此外，還有老和山、法華、龍門、荆山諸山，它們都是西湖北山的餘脈。法華山上的東嶽行宮，祠宇壯麗，是杭州所有東嶽廟中最大的一個。從前，遠在嘉興、湖州一帶的人都前來進香，非常熱鬧。山上有法華泉。由此西行爲石人嶺，石如人立，形狀雄偉。再去就是靈竹嶺、安樂山，爲賞梅勝地。

龍門山也是西谿的名勝，爲西谿北澗的發源地，山下有白龍潭，水深而急，是西谿區的奇觀之一。沿老和山到松木場，已闢爲文教區，根據初步規劃，文教區的面積有八百多公頃，杭州的主要學校都將集中在這裏，爲杭州文教事業中心。

松木場

松木場在錢塘門外，是西谿區的起點，河港交錯，交通便利。北面可通嘉興、

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

湖州，沿杭徽公路可到餘杭、臨安。由於交通方便，過去一直是西湖香汛期間的水路碼頭，現在仍是杭、嘉、湖三角地帶物資交流的彙集地點。

松木場附近有彌陀寺，寺內的石經閣倚壁而築，壁上刻有彌陀經全卷，每字五寸見方，是西湖寺廟中的珍品。

松木場南面的彌陀山麓，有一個能容一千五百人的游泳池。這個游泳池建造於一九五二年。

老和山

老和山在松木場西面，玉泉山東面，又名秦亭山或蜻蜓山。山高一百餘丈，周圍三里，是法華山的餘脈。現在是新文教區的一部分。

近幾年來，在老和山發掘出許多遠古時代的遺物。其中有石器、玉器五百多件，陶器殘片二千餘斤。這些遺物證明，遠在二千多年以前，在老和山一帶已有人類活動。

花塢

花塢在老東嶽廟西南。

花塢長約一里，兩面都是高山。從前，這裏有三十六個古庵，直到現在也還有九松精舍、梅溪庵等十餘處。但因離西湖太遠，遊人很少，長久以來已經荒蕪了。

現在，花塢已闢建了一大片菓園。

吳山區

在西湖東南面連綿不斷的山巒中，密密層層的有着許多廟宇建築的山峯，這就是有名的吳山風景區。這裏有許多名勝古蹟，較著名的有「巫山十二峯」（由十二塊形狀不同的石頭組成），紫陽山上的纍�due峯、歸雲洞、紫陽洞。此外，還有寶月山上的烏龍潭、螺螄峯以及山南的鐵冶嶺，七寶山上的坎卦壇、青霞洞、白鹿泉、通元觀、三仙閣和石龍泉，雲居山上的楓嶺，寶蓮山上的石觀音閣、青衣泉和金星洞等。這些勝蹟，爲吳山風景增色不少。

吳山原有許多廟宇，解放後，有的已改爲居民俱樂部，有的已改爲託兒所，山腰空曠處還闢了籃球場。每天清晨和傍晚，歌聲和打球聲代替了昔日的晨鐘暮鼓。經過整理後的吳山風景區，栽植了不少的松柏和花卉，「巫山十二峯」等處還闢成了一座座的小型公園。在山頂可以眺望錢塘江和西湖。夏天，山上凉風習習，更爲避暑勝地。

吳山

吳山在西湖東南，與萬松嶺、鳳凰嶺相接。春秋時這座山是吳國的南界，故名吳山。相傳春秋時候的伍子胥被吳王害死後，屍首沉在錢塘江裏，後人爲了紀念他，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

在吳山的東北面建廟，因此又叫胥山。山上有廟宇三、四十座，尤多城隍廟，一般人都叫它城隍山。登吳山有五路。一路自城隍牌樓而上；二路自嚴官巷經雲居山而上；三路自鼓樓大井巷登山；四路自大螺螄山而上；五路自清波門經四宜亭而上。吳山風景，早在唐代就很有名，山上曾築有「有美堂」，歐陽修寫有「有美堂記」。

巫山十二峯

巫山十二峯在吳山火德廟遺址的附近，由一簇詭譎離奇的岩石組成。狀似筆架、香爐、碁盤、象鼻、玉筍、龜息、盤龍、舞鶴、鳴鳳、伏虎、劍泉、牛眠，故名「巫山十二峯」。當地人因它遠看像十二生肖中的各種動物，所以又稱之爲「十二生肖石」。

寶月山

寶月山在吳山北面，又名天井山，俗稱螺螄山。山下舊有寶月寺。寺西有黑龍潭。山南爲鐵冶嶺。

七寶山

七寶山在吳山南面，因山上有七寶寺而得名。山頂有坎卦壇，山的西麓有青霞

洞，東麓有白鹿泉、通元觀、三仙閣和石龍泉等勝蹟。

雲居山

雲居山在七寶山東南，山上有雲居聖水寺，創建於宋元佑時，清康熙年間重建。山的四周有祇園庵、西方庵、常寂光蘭若諸勝。山的西面爲楓嶺，以多楓樹而得名，吳山十景之一的「楓嶺紅葉」即指此。

紫陽山

紫陽山在吳山東南，又名瑞石山。山上秀石玲瓏，風景幽美。有採芝岩、滌凡池、橐駝峯、歸雲洞、紫陽洞諸勝。從城隍牌樓循山徑而上，有路叫尋眞路，石壁上鐫有「吳山第一峯」五字。據傳，南宋時，金主亮派施宜生到宋朝做間諜，施宜生暗地裏畫了杭州的地形，帶回去獻給他的主子，金主亮就把自己的騎馬像，畫在吳山峯上，誇稱要：「立馬吳山第一峯」，表示決意南侵。

寶蓮山

寶蓮山在紫陽山東面，山上有寶成寺、重陽庵、石觀音閣和金星洞、青衣泉、瑞石泉、感花岩諸勝。石觀音閣係就石鐫成觀音大士像，並建閣。寶成寺左的感花岩，有蘇東坡的「感花岩詩」石刻。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

伍公山

伍公山在吳山東北。山上有伍公廟，祀伍子胥。

傳說：伍子胥被吳王害死之前，曾對他的兒子說：「我死以後，把我的屍首投到錢塘江裏，我一定朝暮來潮，看吳國的失敗。」從此錢塘江裏潮水洶湧，並帶有憤怒之聲，即爲伍子胥的聲音。杭州民間傳說，每次潮水來時，伍子胥都是乘着素車白馬，站立在潮頭之上。這雖然是神話，但由此可以想見人們對伍子胥的尊敬。

伍公廟後有南宋古剎會海寺、東嶽廟。山麓有環翠樓。山下有吳山井，俗稱大井，從前有人稱它爲「吳山第一泉」。伍公山的西南面爲峨嵋山，山上有峨嵋庵。峨嵋山的東面即爲淺山，俗稱菅米山。

錢江區

錢江區在西湖的南面。這裏有白浪滔滔的江流，有靜靜低迴的小溪，也有蒼鬱的山峯和深邃的山塢……。

錢塘江原名浙江。每年農曆八月十八前後，因爲潮水由海逆流而上，洶湧成濤，潮來時，雄偉壯觀的氣勢，像萬馬騰空，中外聞名的「浙江秋濤」就是描述這時的情景。

和江潮並美的是錢江大橋，爲東南交通孔道。橋旁月輪山上，有六和塔，這座我國著名的古代建築物，已有九百八十餘年歷史。

六和塔東面，有鳳凰山，南宋時，鳳凰山是皇室的大內禁苑所在，那位丟了半壁河山的皇帝趙構，便苟安在這裏過着淫佚無度的生活。

鳳凰山上葬有一九四七年爲國民黨反動派殺害的浙江大學學生于子三烈士墓。

環抱在沉鬱的翠山中的是山塢深處的雲棲。雲棲多竹，茂竹林中，是一條乾淨、寬敞的石塊鋪成的幽徑，兩旁水聲淙淙，下流的溪水，幽邃的石徑，密茂的竹林，自然景色的樸素，在這裏襯托無遺。從山脚下走完竹林掩映的小徑，就可以看到雲棲寺的紅角飛簷，隱約在翠綠的竹叢中，別有洞天。雲棲寺建於吳越王時，曾數次毀而復修。寺的左面是五雲山，山頂有五雲寺，初建於宋朝。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

出五雲寺向左下山，可達九溪，山路長達三里，曲折七十二彎。一九五四年杭州市人民政府在半山腰處新闢了一條捷徑，由此可直達九溪茶室。

在五雲山麓，還有新闢的錢江菓園和菓樹公園。

萬松嶺

萬松嶺在鳳凰山北，鳳山門外，嶺北與雲居山相接。在嶺上可以眺覽西湖景色。從前此地蒼松夾道，「鳳嶺松濤」爲西湖二十四景之一。唐白居易曾有詩讚美這裏景色：「半醉閒行湖岸東，馬鞍蹴蹬轡玲瓏；萬株松樹青山上，十里沙堤明月中。」但年代久遠，松樹漸少。現在已在嶺上種植了許多馬尾松，舊時風光，將可恢復。

鳳凰山

鳳凰山在杭州城區的南面，北接萬松嶺，東靠南屏山，左瀕西湖，右達錢塘江，山的形狀像一隻展翅飛翔的鳳凰，所以稱鳳凰山。五代吳越在這裏設國治，南宋時，鳳凰山是皇室的大內禁苑所在。現在山上還有許多南宋的古蹟，如福壽宮，報國寺、勝果寺，都是當時禁苑之地。山嶺的雙髻峯，峯上有百花點將台，相傳係吳越郊台。嶺上還有月岩、八蟠嶺、慈雲洞等名勝。

錢塘江

錢塘江本名浙江，上流有徽港、婺港、衢港。至富陽以下，江流曲折如「之」字，故又名「之江」。錢塘江是東南主要航道，在城鄉物資交流方面有重要作用。錢塘江的潮水，聞名中外，千古稱絕，以每年農曆八月十八日前後爲最大。錢塘八景中的「浙江秋濤」，就是指此。由於江流的變遷，現在觀潮的最佳處已不在杭州，而在海寧陳汶港一帶。

錢江大橋

錢江大橋建於一九三七年九月二十六日，是我國工人和工程師自己設計建造的第一座現代化大橋，全長一千四百五十三公尺，分爲引橋和正橋兩部分。正橋共十六孔，有十五座橋墩。上層通行汽車，兩旁有人行道，中層通行火車，橋下可以通行汽船。在抗日戰爭期間及杭州解放以前，橋曾受到破壞，不久即經工人修復。錢江大橋爲東南交通要道，對物資交流，繁榮經濟具有重大作用。

六和塔

六和塔在錢塘江邊的月輪山上，佔地一畝三分，高六十四公尺。塔創建於宋開寶三年（公元九七〇年），至今已有九百八十多年歷史。初建時有九級，南宋初年

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

重建成七級，外形八角十三層。塔內有宋紹興二年（公元一一三二年）刊的李伯時觀音像碑、觀音經及宋時不署名的三十二人所書的佛經等古蹟。

解放前，六和塔的塔頂和塔層都已剝蝕，第十二層幾已全部倒坍。杭州市人民政府爲保護這一歷史遺產，於一九五三年加以重新修建。現在六和塔已恢復舊觀。

六和塔旁有開化寺，舊名壽寧院，即六和塔塔院。

秦望山

秦望山在月輪山南面，相傳秦始皇東游時，曾登臨此山以望會稽，故名秦望山。山上設有浙江師範學院。

錢江菓園

錢江菓園在五雲山麓，有二百多畝地的菓樹和五十多畝地的苗圃。產品有水蜜桃、梨子、枇杷、柿子等。這些產品除在杭州銷售外，還遠銷西北、中南、華北等地。

九溪十八澗

九溪在龍井南面，起源於楊梅嶺的楊家塢，次第匯合青龍、宏法、金竹、方家、猪頭、八塢等山塢的水流成溪，再經徐村入錢塘江；十八澗在烟霞洞西南，起

源自龍井山的龍井村，穿繞林麓，次第匯合詩人嶼、銅牆等無數細流成澗，三處合稱爲九溪十八澗。水中含有硫黃性礦質。沿溪景色美妙，有九溪泉、龍泓亭、林海亭等名勝古蹟，山外還有茶肆，可濯足品茗。

五雲山

五雲山爲天門山的支脈，離城約二十里。相傳舊有五色彩雲盤旋山頂，因以爲名。山高約三百五十餘公尺，形勢壯偉。山上有眞際寺，又名五雲寺，相傳係宋代建築。寺內有兩口井，井水從未乾涸。山的東北角爲白沙塢，西北角爲雲棲塢。

雲棲

雲棲在五雲山下，塢內石徑幽窄，修竹如林，人行其中，蒼翠滿目，西湖二十四景之一的「雲棲梵徑」就是指此。雲棲塢裏有雲棲寺，始建於五代吳越。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

綺麗的西湖景色

四時風光

歷代有很多詩人和畫家曾經化了不知多少時間和精力，描繪和讚美過西湖的景色。「夏潦漲湖深更幽，西湖落木芙蓉秋；飛雪闇天雲拂地，新浦出水柳映洲」。「湖光瀲灩晴方好，山色空濛雨亦奇，欲把西湖比西子，淡妝濃抹總相宜。」這些都是詩人給予西湖四時景色最大的讚譽。

一

西湖是美麗的，尤其在春天。

春天的西湖，到處是盛開的百花，到處是歡樂的歌聲。站在孤山上眺望西湖，羣山起伏處，一片鵝黃嫩綠，近處翠綠叢中，芬香四溢。蘇堤、白堤上紅桃綠柳，像一條錦繡的彩帶展開在眼底。新種植在葛嶺上的玉蘭，白色的花叢像一片白雲，圍繞山間。洪春橋、玉皇山一帶怒放的櫻花，也映成了一片雪海。佈置在各公園和

風景區的山茶花、牡丹、繡球、紫藤、薔薇等各種春季花卉，在春風中相互爭艷怒放。把整個西湖點綴成一幅鮮艷的圖畫。

「蘇堤春曉」「柳浪聞鶯」「花港觀魚」這些風景區，在春暖花開的季節，更顯得明媚動人。春日清晨漫步在蘇堤上，聽呢喃燕語，看西湖從曉霧中甦醒，堤上綠樹紅花，構成一幅「蘇堤春曉」的絕妙佳境。「柳浪聞鶯」垂柳拂水，黃鶯睍睆；「花港觀魚」萬紫千紅牡丹盛開，陣陣紅魚喂花翻浪，更使人留連忘返。

在龍井，馳名全國的綠茶產區的茶農開始了一年的繁忙。蒼翠的茶山上，茶叢中閃爍着耀眼的新光，一隊隊穿着花衣裳的採茶姑娘，愉快地在採摘着新茶，四周山谷間時時響起茶農們歡樂的笑聲和幸福的歌聲。附近龍井、虎跑的茶室，等候着遊人們去嚐試新茶的芬芳。

矗立在西湖邊的休養所、療養院也開始接待春天的休養者。每天，大批生產戰綫上的英雄、模範，從各地到西湖來休養、療養。在南、北山上，在蘇堤白堤上，在西湖綠波上，到處是歡樂的遊春的人羣。

二

夏天，西湖沐浴在金色的陽光中，顯得更加壯麗。四山新栽植的風景林木，已長得茂密成蔭，蒼翠欲滴。公園和風景區到處綠樹濃蔭，芳草如茵。金盞花、千日紅、唐菖蒲等夏季的花卉，開得更燦爛多采。三潭印月和裏西湖一帶的睡蓮、紅

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

荷、白荷，把湖面映成新綠一片，紅白點點。

在湖光山色間的許多名勝地都成了消夏避暑的好地方。烟霞洞、石屋洞、水樂洞這些著名的洞壑，雖在炎夏，也涼爽如秋，每天有許多人到這裏來避暑。靈隱飛來峯和城隍山頂的露天茶室，成爲納涼品茗的樂園。坐在靈隱參天古樹下，喝着用泉水泡的龍井新茶，聽聽淙淙不絕的溪流聲，或者坐在城隍山上，眺望錢江如帶，西湖如鏡的勝景，加上陣陣涼風，使人忘却炎夏可畏。

西湖的水上運動季節開始了。彌陀山游泳池和玉泉游泳池日夜開放。各工廠、企業、機關、學校、部隊的青年們組織的划船隊，在平靜如鏡的湖面上，自由自在地悠遊着。

夜晚，湖面涼風襲襲。環湖燈光，像一連串夜明珠，光芒四射，把深綠色的湖水，映照得波光閃閃。遊船上的小紅燈，在湖面時隱時現。「三潭印月」詩一般的景色，成爲夜遊的好地方。從湖面不時傳來一陣陣悠揚的手風琴聲和悅耳的民歌聲。

三

西湖的秋天是一個惹人心愛的季節。在公園裏、風景區，各色鮮艷的秋季花卉，都紛紛開放。滿覺隴、中山公園的金桂、銀桂，飄送着陣陣幽香；西谿一帶的蘆花也吐絮放白；夕照山、西山的一片楓樹、銀杏和烏桕，都開始發黃透紅，將西

湖塗抹上一層丹紅的色彩。

一年一度的菊花、金魚展覽，也在岳廟展出了。這些奇異絢爛的花卉和金魚，把西湖的秋天，點綴得更美麗。

農曆八月十八日前後，沿着錢塘江的四堡、七堡一帶，有着無數人等着觀潮。「浙江秋濤」一向是聞名國內外的奇景，潮水來時，遠望如一條白玉帶，近時如萬馬奔騰，十分雄偉壯觀。

平湖秋月和三潭印月，都是秋夜賞月的好地方。平湖秋月，三面臨水，湖上湮波，一望無際。每當皓月當空時，碧澄澄的湖水，映着皎潔的月光，景色更爲綺麗。三潭印月，孤處湖心，月夜，潭影倒入水中，波光雲影，使人幻象迷離。

四

冬天的西湖，像一個披上了銀裝的美人。沿湖積雪的羣山，在陽光映照下，變成一片晶瑩的彩霞。各休養所、療養院新建的房屋和風景區的硃紅亭閣，在白雪中愈發顯得壯麗。湖水結成了一層薄冰，乘着遊船破冰前進，滿眼是雲低樹斷的景色，使秀麗的自然湖山，顯得更寧靜可愛。

從孤山眺望雪後西湖，只見白茫茫一片，成爲銀色世界。白堤上，好像鋪瓊砌玉。每當積雪將融時，斷橋上片片殘雪，這就是人們嚮往的「斷橋殘雪」的景象。在大雪紛飛中，孤山的梅花開放了。從「平湖秋月」到孤山放鶴亭一帶，新栽

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

植的寒梅迎風怒放，四散的芳香，把這裏變成了一片香雪海。中山公園的冬季茶座，硃紅欄杆在雪中更鮮艷奪目。在這裏品茗賞雪景，別有一番風味。

花景

西湖，是一座繁花似錦的大花園。一年四季百花盛放。孤山、靈峯的梅花，蘇堤、白堤的碧桃、綠柳，裏西湖的荷花，花港觀魚的牡丹，西泠印社的蘭花，玉皇山的櫻花以及滿覺隴的桂花，都是久負盛譽的花景。

解放以來，由於園林管理處的精心培育，梅花、蘭花、菊花、牡丹等花卉，更成爲西湖繁盛的花景。

一

西湖的梅花，以孤山最爲著名。每當春意日濃，梅花盛放，放鶴亭一帶，彷彿是一片凝聚的彩雲，整個孤山浸沉在一片清香的氣氛裏。

放鶴亭是孤山賞梅的勝地，從這裏望孤山，兩旁伸展着一條條疏疏密密「暗香浮動」的梅徑，這裏有白色的草梅，有粉紅色的品字梅，有紫紅色的硃砂梅，也有淡綠色的小綠萼。在一株株老幹上，點綴着白雲似的繁花。放鶴亭後面，就是著名的梅塢，有幾百株大大小小梅樹形成的梅林，在一片雪白裏夾着紅梅，宛如白雲堆

裏，凝帶着彩霞。

孤山梅花，自唐、宋以來就負有盛名，特別自宋朝杭州詩人林和靖隱居孤山，種植了梅樹後，孤山梅花就更爲後人傳誦不絕了。林和靖所種植的梅花，早已成爲歷史佳話，就是歷代補植的梅花，也已存留無幾。現在孤山的梅花大都是解放後重新種植的。

孤山梅花是西湖著名的花景之一。從寒冬到初春，各色梅花更遞盛開。一年一度的孤山探梅也成爲人們生活中不可缺少的樂事。

二

西湖的蘭花，過去都散見寺院或私人花圃中，解放後，搜集各種名貴品種，集中在西泠印社培育，每年並舉行蘭花展覽。

蘭花幽香清新，是一種惹人喜愛的花卉，江南人民把蘭花稱爲「香祖」。我國藝蘭歷史甚爲悠久，秦漢時就有栽培。產地分佈很廣。浙江的蘭谿、武義一帶都盛產蘭花。此外，如杭州的杭蘭，台州的鳳蘭，溫州的甌蘭，也都相當著名。

西泠印社的蘭花，過去只有三百多盆，八十多種，現在已增加到一千二百多盆，一百多品種。每當蘭花開放時，西泠印社充滿了濃郁的清香。這裏有幾十年才開花一次、花朵像梅瓣、色澤淡綠的「綠英」，也有梅瓣形的「宋梅」「西神」。此外，還有「天綠」「龍字」「西湖梅」「玉梅素」「雪蓮素」「極品梅」等，都

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

爲蘭花中名貴的品種。

除了蘭花外，西泠印社還培育着「一品」「潘綠」「程梅」等幾十種蕙。

三

一年一度規模宏大的菊花展覽，爲初冬西湖增添了美麗的景色。每年菊花展覽時，岳廟變成了一片菊海，門口，有用幾十盆白菊組成的和平鴿圖案；有用大立菊紮成的中、俄、英三國文字的「和平」字樣。岳廟裏擺滿了高高矮矮的千萬盆盆菊。有的排列成錦帶，有的組成圓形或五角星花壇，也有的堆成菊橋、菊塔、大菊山……。

菊花展覽的內容是豐富多采的。在品種展覽室，有五百多種鮮艷的菊花，依據原始筒狀花和托桂筒狀花的花形大小及花瓣演變進化程序而排列着，使人們認識到從野生菊花演變到現在各種品種的菊花，是經過長期人工培養的。在珍奇品種展覽室，有幾十種色彩奇麗的極品。有顏色素淡、清麗瀟洒的「綠牡丹」，有色純濃紫的「墨菊」，有閃着金光的「古銅錢」，有花瓣紫色尖端帶白的「草上霜」，有半紅半白的「小二喬」，有花瓣紅、綠、白三色的「桃花雪」，也有觸手沾香的「香梨菊」，還有「金絲柳」「流鶯千囀」「黃飄帶」「白十八」「新墨菊」……有的儀態雍容，有的如珠簾重捲，有的如羽衣飄拂。加上富有詩意的題名，使菊花的秀色、神韻更突現出來。

西湖的菊花，每年在增多着。一九五三年只有六千多株，四百多個品種；一九五四年培育了一萬一千多株，有五百多個品種；一九五五年培育了一萬八千多株，品種有六百多種。過去大立菊最多只有二百六十多朵花，一九五五年的最大立菊有五百二十朵花。園林工人們還培育出「縣崖菊」「盤菊」「梅桩菊」「掛蘭菊」等許多姿態美妙的菊花，使每年的菊花展覽更增添色彩。

四

花港觀魚的牡丹園，是西湖新闢的一個花景。在這一處有錯落而勻稱的高低山坡上和用巧思堆砌起來的疊山石間，栽種着一千多株牡丹和芍藥。

牡丹花盛開時，從高處牡丹亭上，可望到全園盛景，無數朵美麗的花朵與枝葉交映，彷彿一片燦爛的錦雲。

西湖的牡丹本來不多，僅僅在私人庭園和寺院中有一些，而且品種很少。一九五三年冬天，杭州市園林管理處爲了佈置花港觀魚的牡丹園，才派專人到洛陽去搜集了牡丹、芍藥七十種，二千三百多株。這次蒐集到的牡丹中，特等的僅有「掌花案」「金輪黃」和「梨花雪」三種。上等的有「紫珠盤」「豆綠」「冰翠」「紅雲」等十一種。次等的有「銀水金杯」「紫雲仙」「粉二喬」等五十多種，普通的有「羅漢紅」「硃砂壘」等種。這些牡丹、芍藥除種植在牡丹園中，名貴的還盆栽擺設在牡丹亭中。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

魚景

西湖的魚景，自宋朝以來就有名了。花港觀魚和玉泉都是賞魚勝地。玉泉，主要觀看紅鯉魚、青魚。過去玉泉魚有五色，稱爲五色花魚。抗日戰爭時期，這些魚都被日寇所捕殺，因此，現在新養的魚，只有紅、黃、白、黑四色。以鯉魚佔多數。在一池綠水中，唧尾而游，忽東忽西，上下蹤躍，怡然自樂。明代書畫家董其昌曾寫有「魚樂國」匾額。這是北山著名的觀魚處所。

花港觀魚是南山觀魚勝地，過去也飼養着五色大魚，過去因年久失修，敗落不堪，魚早沒有了。一九五二年整修了這一風景區，並擴建爲大型公園，增闢四、五十畝地的大型魚池，現在已養下幾十萬頭紅鯽魚，將來還準備佈置金魚缸，陳列各色品種的金魚，成爲一處美麗的魚樂園。

除了玉泉的紅鯉魚、花港觀魚的紅鯽魚外，杭州市園林管理處還在一九五四年成立了金魚飼養園，專門來培育品種珍貴、色澤鮮艷的金魚。現在已有新品種一百二十多個。在這些品種中，如「銀珍珠鱗」「玻璃蛋鳳」「花水泡」「梅點龍眼」「玉印頭」「彩色獅子頭」等都是珍貴的品種，不僅色彩鮮艷明麗，而且體態勻稱。這些美麗的金魚，除在三潭印月闢金魚池，經常陳列展覽外，每年還與菊花展覽一起，舉行一次金魚展覽。

杭州西湖遊程

秀美的自然山水、豐采的園林建築，組成了西湖如畫似的景色。初次來杭遊覽者，由於人地生疏，對西湖的名勝古蹟，往往有不知從何處遊起的感覺。爲了給外地來杭遊覽者提供一些參考，特根據西湖景色的特點、季節的變化以及其他旅居、交通各方面具體情況，擬出遊覽日程。大致分爲半日遊、一日遊、二日遊、三日遊和七日遊等五類，遊覽者可以先詳細地閱讀本書上面關於杭州西湖以及各區名勝古蹟的簡單介紹，然後根據自己興趣和時間，選擇遊覽。

西湖名勝古蹟甚多，這裏所介紹的，大都是比較著名、而且解放後經過整理修建的風景點，一些雖然目前尚有舊跡可尋，而實際上已無遊覽價值的地方，這裏就不提了。）

半日遊程

（一）從城站乘一路車，到仁和街下車。坐西湖遊船到三潭印月、花港觀魚、湖心亭、賦繼光紀念塔、到岳坟上岸。在岳坟遊覽後，步行經曲院風荷、秋瑾墓、

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

武松墓及蘇小小墓，過西泠橋遊西泠印社、中山公園，上孤山到放鶴亭，經浙軍克復金陵陣亡將士墓（即七星坟），到平湖秋月，然後乘七路車回城內。

（二）從城站乘一路車，到六公園，換乘七路車到平湖秋月下車。在平湖秋月遊覽後，到放鶴亭，翻上孤山，遊中山公園、西泠印社、西泠橋，到岳坟遊覽。然後再乘七路車到靈隱，遊飛來峯、冷泉、靈隱寺。乘七路車回城內。

（三）從城站乘二路車到六和塔下車，登六和塔，眺望錢塘江和錢江大橋，下山乘四路車到虎跑。然後步行到四眼井，遊石屋洞、滿覺隴、水樂洞，上烟霞嶺到烟霞洞。遊覽後仍回四眼井乘四路車回城內。

（四）從湖濱乘四路車，到玉皇山下車，登玉皇山，遊紫來洞，眺望八卦田、錢江大橋，翻下後山，步行到虎跑遊覽。再乘四路車到六和塔，從六和塔仍乘四路車回城內。如時間允許，可在淨慈寺下車，遊覽雷峯塔遺址等古蹟。

一日遊程

（一）上午七時，從湖濱乘四路車，到淨慈寺下車，遊淨慈寺，步行到蘇堤、花港觀魚。乘船遊三潭印月、湖心亭。到岳坟上岸吃午飯。下午乘七路車，到靈隱，遊飛來峯、靈隱寺。仍乘七路車到孤山下車，遊覽西泠印社、中山公園、平湖秋月、白堤等處，步行或乘車回城內。

（二）上午七時，從湖濱乘七路車，到斷橋下車，步行登寶石山，眺望西湖全貌。翻山經葛嶺、初陽台到黃龍洞。再翻棲霞嶺，遊金鼓洞、紫雲洞，到岳坟吃午飯。下午，經秋瑾墓、武松墓及蘇小小墓，過西泠橋，遊西泠印社、中山公園，在中山公園乘船，遊湖心亭、三潭印月、花港觀魚，乘船回城內，或在蘇堤乘車回城內。

（三）上午七時，從湖濱乘七路車，到岳坟遊覽。乘三輪車到龍井，或乘七路車到洪春橋，經雙峯插雲，過茅家埠，步行到龍井。在龍井吃午飯。下午，步行經龍井村，沿徐湖路到九溪十八澗。再從九溪乘四路車到六和塔遊覽，然後回城內。

二日遊程

第一日：遊湖中區、孤山區和北山區。上午七時，從湖濱坐船，遊三潭印月、湖心亭、戚繼光紀念塔，在中山公園登岸，遊中山公園、平湖秋月、放鶴亭、西泠印社，到岳坟吃午飯。下午，從岳坟步行上棲霞嶺，到紫雲洞、黃龍洞，折回到玉泉觀魚。然後乘七路車，到靈隱，遊飛來峯岩洞，參觀石刻藝術、冷泉名勝、靈隱寺古蹟，乘七路車回城內。

第二日：遊南山區和錢江區。上午七時，從湖濱乘四路車，到玉皇山前山下車，步行登玉皇山，遊紫來洞，望八卦田，翻後山到虎跑品茗。再乘四路車到六和

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

塔吃午飯。下午乘四路車到九溪，步行到九溪十八澗。經理安寺，翻楊梅嶺，到水樂洞、烟霞洞、滿覺隴、石屋洞；再到四眼井乘四路車，到蘇堤，遊覽花港觀魚、淨慈寺，然後乘車回城內。

三日遊程

第一日：遊湖中區和孤山區。上午七時，從湖濱乘船，經柳浪聞鶯，到三潭印月、花港觀魚，在花港觀魚看紅魚和牡丹花。再乘船，遊湖心亭、戚繼光紀念塔，到中山公園上岸，在孤山吃午飯。下午，參觀浙江博物館、浙江圖書館，遊覽西泠印社、中山公園，上孤山到放鶴亭，尋訪蘇曼殊、林和靖等墓，再到平湖秋月遊覽後，乘七路車回城內。

第二日：遊北山區。上午七時乘六路車到道古橋下車到黃龍洞，或者乘七路車到斷橋下車，翻寶石山、葛嶺、初陽台到黃龍洞，遊覽黃龍洞後，翻上棲霞嶺，遊金鼓洞、紫雲洞、牛皋墓等名勝古蹟，到岳坟吃午飯。下午步行到玉泉觀魚。再從玉泉乘七路車到靈隱，遊飛來峯、冷泉。再從法雲寺翻中印峯，到上天竺，然後經中天竺、下天竺回到靈隱，乘七路車回城內。

第三日：遊南山區、錢江區。上午七時乘四路車到淨慈遊覽，步行登玉皇山，遊紫來洞，翻後山到虎跑。再乘四路車到六和塔吃午飯。下午乘四路車到九溪，步行到九溪十八澗，從九溪十八澗經理安寺翻楊梅嶺，遊水樂洞、烟霞洞、滿覺隴、石屋洞，到四眼井乘四路車回城內。這天遊程如不乘公共汽車，可坐三輪車較方便。

七日遊程

第一日：湖中區和孤山區。上午七時，從湖濱乘七路車到平湖秋月遊覽。然後步行經放鶴亭、蘇曼殊墓，翻上孤山，從中山公園或西泠印社下山，參觀浙江博物館、浙江圖書館。在孤山吃午飯。下午，從中山公園乘船，遊覽戚繼光紀念塔、湖心亭、三潭印月，然後到花港觀魚、蘇堤遊覽後，乘船回城內。

第二日：遊北山區。上午七時，從湖濱乘七路車到斷橋下車，步行上寶石山、葛嶺初陽台，到黃龍洞遊覽，再經棲霞嶺到金鼓洞、紫雲洞，到岳坟吃午飯。下午，步行到玉泉觀魚。再乘七路車到靈隱，遊覽飛來峯、冷泉等山水勝景。然後上北高峯，回靈隱乘七路車回城內。

第三日：遊西山區和南山區的一部分。上午七時，從湖濱乘七路車到洪春橋，步行經雙峯插雲、茅家埠，到龍井。遊覽龍井、風篁嶺等名勝古蹟。下午翻翁家山，遊烟霞洞、水樂洞，登南高峯。從南高峯下來，遊石屋洞，到四眼井乘四路車回城內。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第四日：遊南山區和錢江區的一部分。上午七時，從湖濱乘四路車到九溪，步行到九溪十八澗。然後回到六和塔，錢江大橋遊覽，再乘四路車到虎跑遊覽。下午從玉皇山後山翻上，遊紫來洞，下山到淨慈寺，遊雷峯塔遺址。乘四路車回城內。

第五日：遊錢江區、西山區和北山區的一部分。上午七時，從湖濱乘四路車，到雲棲，登上五雲山。春天時，滿山映山紅和各色野花，景色絢麗。在五雲山可以眺望到西湖和錢塘江。下午從五雲山，翻郎當嶺，天門山到上天竺。天門山和郎當嶺是杭州諸山中最高山峯。郎當嶺左右兩面都爲龍井茶的著名產區。一面是獅峯，龍井，一面就是梅家塢。在這些山峯上眺望西湖，別有一番景色。從上天竺經中天竺，下天竺，到靈隱，乘七路車回城內。這天遊程都是翻山越嶺，因此，事先必須要準備好登山用具。

第六日：遊西谿區。上午七時從湖濱乘六路車，到老和山，花塢一帶遊覽。下午遊覽龍門山（即小和山）上的龍門寺，白龍潭等名勝。再回到留下，乘船遊秋雪庵，交蘆庵，回城內。遊西谿以秋季爲佳。

第七日：遊吳山區和江干區。上午七時，從官巷口乘三路車到清河坊，從大井巷登吳山，遊覽巫山十二峯，紫陽山等名勝，眺望湖光山色和錢江景色，從紫陽山翻萬松嶺，訪于子三墓。然後步行到江干，南星橋一帶遊覽。

杭州旅居指南

水陸交通

杭州，是祖國東南沿海交通樞紐之一。這裏，不僅有四通八達的公路通向江蘇、安徽、福建和浙江各地，同時又是滬杭鐵路、浙贛鐵路和杭甬鐵路的匯合點。此外，還有錢塘江和江南大運河。

一、

杭州鐵路總站在城站。這是滬杭鐵路的終點，又是浙贛鐵路和杭甬鐵路的起點。乘滬杭鐵路，經臨平、長安、硤石、嘉興、嘉善，可到祖國最大的城市——上海。從浙贛鐵路經蕭山、諸暨、義烏、金華、湯溪、龍游、衢州、江山，直到中國人民解放軍的誕生地——南昌。從杭甬鐵路，可到魯迅的故鄉紹興，也可到東海之濱的城市寧波。

然而，從杭州站可到的地方，還不止這些，從滬杭鐵路，可聯運直達祖國的首

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

都北京和北方其他工業大城市；從浙贛鐵路可聯運到達祖國南方的門戶廣州和東南大城市……從杭州站上車的黃岩蜜橘、杭州絲綢和茶葉，還可以聯運到蘇聯及人民民主國家。

滬杭、浙贛和杭甬三條鐵路的客運、貨運業務，都由上海鐵路管理局杭州分局負責管理。鐵路杭州分局在杭州站設有售票處，發售全日客票（包括公路聯運），承運行李包裹，並預售五日內客票。售票時間：二時三十分到三時三十分；四時三十分到六時五十五分；八時到十七時五十分；十八時十五分到二十三時四十分。

鐵路杭州分局爲便利遊杭旅客，除在杭州站設售票處外，還在市區內設立三個售票所。

杭州售票所：地址在中山中路三百零五號（電話一四三九），發售全國客票（包括公路聯運），承運行李包裹，預售五日內客票。杭州售票所還訂有售票送票辦法：凡在市區範圍內有旅客五人以上，要購買五日內客票，可以電話通知，說明詳細地址、姓名、單位名稱、乘車日期、車次及到達站，並約定送票時間及日期，由他們派人把票送到。送票手續費每張一角，團體票每張一元。

湖濱售票所：地址在湖濱路三十八號（浙江旅館，電話二二五二）；慶春街售票所：地址在慶春街五百三十七號，都發售全國客票，並預售五日內客票。

二

杭州的公路交通也十分發達，是華東沿海地區公路網的中心之一。向東北，沿錢塘江，通往海寧、平湖，直達上海的是滬杭公路。向西北，通過杭嘉湖平原，經湖州、長興，直到南京的是寧杭公路。向北的杭徽公路，經過余杭、臨安、昌化，一直到安徽屯溪。浙閩公路，從杭州開始，向西南，沿錢塘江上流，橫貫整個浙東地區。此外，還有向東南沿海，到寧波、象山、臨海、黃岩、溫嶺，一直到溫州的杭溫公路。這些公路動脈，把杭州和省內外各地緊密地聯系起來。

這些公路交通綫都有長途汽車。由浙江省公路運輸局和公私合營杭徽、東南兩汽車公司分別經營。

浙江省公路運輸局杭州中心站：地址在國貨街一号，人民大会堂对面（电话一三八七、一七三四）。經營各綫如下：

一、杭寧綫：从杭州經湖州、長兴、宜兴，到達南京。票价：九·三四元。

二、杭甬綫：从杭州經蕭山、江口、溪口，到達寧波。票价：五元。

三、杭宜綫：从杭州經三桥埠、湖州、長兴，到達宜兴。票价：四·一六元。（此路可从三桥埠到莫干山。票价：一·四五元）。

四、杭孝綫：从杭州經瓶窑、遲浦，到達孝丰。票价：一·九五元。

五、杭乍綫：从杭州經七堡、乔司、海寧、平湖，到達乍浦。票价：二·四六

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

元。

六、杭臨綫：从杭州經紹兴、嵊縣、天台，到達臨海。票价：六·八五元。

公路杭州中心站为了便利旅客購票和託运行李，还推行五日預售客票、流动售票和隔日行李託运等工作。此外，公路中心站还适应遊客需要，在夏令季節，增開杭州到莫干山專車，在秋季观潮的時候，增開杭州到海寧的观潮專車。

公私合营杭州汽車运輸公司：地址在平海街七十五号（电話一〇八二），經营各綫：

杭徽綫：从杭州經余杭、臨安、於潛、昌化，到達安徽屯溪。票价：七·一三元。

杭州到余杭、臨安各地並開有區間車。

杭淳綫：从杭州經富陽、新登、桐廬、建德，到達淳安。票价：五·六八元。

杭淳綫：各重點站的票价（包括代收保險費）如下：到富陽（一·一二元），新登（一·八七元），桐廬（二·六六元），建德（四·〇二元），白沙（四·四七元），茶園（五元），淳安（五·六八元）。杭州到淳安班車在杭州到建德段小站不停靠。

三

杭州，东、南瀕接錢塘江，北面拱宸桥是江南大运河的終點，水路交通也十分

便利。錢塘江從杭州上溯到徽港、衢港和婺港，下流可通小汽輪，上流可通行小船。江南大運河，從杭州拱宸橋經過湖州、蘇州，一直可通到北京。各內河航運綫，除浙江省輪船公司浙西分公司和錢江分公司經營外，尚有部分由五聯、杭錢永、聯青聯達及之江新民等私營輪運行經營。各公司、輪運行經營的各內河航運綫、重點站和票價如下：

浙江省輪船公司浙西分公司：地址在小河（電話：拱宸橋三一）。經營：杭蘇綫：停靠塘棲、新市、練市、烏鎮、平望、坛堵、吳江到蘇州，票價一·八元。

浙江省輪船公司錢江分公司：地址在海月橋（電話：九八轉一三九、一三二）。經營：（一）杭桐綫：停靠閘家堰、漁山、里山、義橋、富陽、中埠、場口、東梓關、窄溪、灘頭到桐廬，票價一·六二元。（二）西蒿綫：停靠蕭山、楊汎橋、錢清、行義橋、柯橋、彌陀寺、紹興、昌安、五雲、涇口、東關、曹娥、蒿壩。票價一·五〇元。（上船地點西興或蕭山火車站）。（三）西道綫：停靠蕭山、黨山、馬鞍、斗門、許家橋、哨嗆到道墟。票價一·二〇元。（上船地點西興或蕭山火車站）

五聯輪運行：地址在貢魚橋廿五號。經營：（一）杭湖綫：停靠塘棲、德清、菱湖、袁匯到湖州，票價一·四八元。（二）杭菱綫：停靠三家村、塘棲、新市、千金到菱湖。票價一·二元。（三）杭震綫：停靠善璉、雙林、南潯，到震澤。票價一·七元。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

杭錢永輪運行：地址在海月橋。經營杭諸綫：停靠閘家堰、義橋、臨浦、尖山、涓池、斗門、趙家埠到駱家橋。票價一·一二元。

聯青聯達輪運行：地址在松木場。經營杭餘綫：停靠觀音橋、楊家橋、倉前到餘杭。票價〇·四二元。

之江新民輪運行：地址在清泰門外二堡船埠。經營杭赭綫：停靠七堡、宏雲埠到赭山。票價〇·四五元。

市區交通

杭州市區交通，幾年來隨着主要道路的修建，也有了很大發展。陸上主要以公共汽車、三輪車爲主。湖上有西湖遊船。

一

杭州市的公共交通事業，在「爲生產服務，爲勞動人民服務」的方針下，正隨着生產的發展和城市建設的需要日益發展起來。據平時的統計，一天就要載送七萬人以上。東達七堡，南到六和塔、九溪、雲棲，西到靈隱、留下，北到拱宸橋，東北角可到覓橋。交織的綫路，把市區、郊區和風景區緊緊地連接在一起。全市九條完整的公共交通路綫，像人體上的大動脈一樣，使整個城市有節奏的運轉。

這九条幹綫全長一〇三·七六公里，有一百四十八个停車站。与解放前相比，公共交通幹綫已增闢了四条，行駛路綫增加了將近百分之四十，停車站几乎增加了一倍。过去，全市只有三十五輛破破爛爛的公共汽車，現在已有八十四輛崭新美观的大汽車和十二輛从苏联採購來的「吉斯式」新型公共汽車。这些新型公共汽車，还專为老弱妇孺裝設了舒適的座位。当跨上整潔美观的公共汽車，坐在舒適的皮垫上，寬大的車廂，完善的通風設备，一切都使人感到愉快。

各路公共汽車行車路綫（有括弧者为招呼站）：

一路公共汽車——浙江蕺紡織廠至城站

沿途停靠站：拱宸桥、大關桥、娑婆桥、（賈家弄）、賣魚桥、夾城巷、（紅石板）、沈塘桥、（半道紅）、武林門、（獅虎桥）、西大街、六公園、（仁和街）、湖濱、官巷口、（水漾桥）、佑聖观路、（板兒巷）、（清泰門），到終點城站。

二路公共汽車——城站至六和塔

沿途停靠站：望江門、（撫寧巷）、雄鎮樓、炭桥、（三廟庙）、南星桥、美政桥、（洋泮桥）、海月桥、化仙桥、（水澄桥）、閘口、（白塔嶺）、錢江大桥，到終點六和塔。

三路公共汽車——艮山門至三廟庙

沿途停靠站：艮山門、（宝善桥）、所巷、（人民剧院）、菜市桥、（皮市

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

巷）、众安桥（工人文化宫）、官巷口、（羊坝头）、惠民街、清河坊、（通江桥）、里仓桥、凤山门、（南星桥），到终点三廊庙。

四路㈠公共汽车——湖滨至九溪、梅家坞

沿途停靠站：（湧金门）、清波门、（玉皇前山）、净慈寺、（苏堤口）、赤山埠、四眼井、虎跑、钱江大桥、六和塔、浙江师范学院、九溪、（二龙头）、九龙头、梵村、（感应桥）、七佛寺、云栖，到终点梅家坞。

四路㈡公共汽车——九溪至中村

沿途停靠站：九龙头、梵村、感应桥、大诸桥、牛山、转塘、清皮庵、马鞘、凌家桥、双流、村口，到终点中村。

五路公共汽车——湖滨至觅桥

沿途停靠站：官巷口、众安桥、（皮市巷）、菜市桥、（刀茅巷口）、庆春门、华家池、石弄口、（机神村）、闻王庙、下菩萨、（池塘庙）、花园弄、街口、双凉亭、（南星庙），到终点觅桥。

六路公共汽车——湖滨至留下

沿途停靠站：六公园、昭庆寺、（游泳池）、松木场、道古桥、浙大新校、古荡、（精神病院）、砲台新桥、老东狱、龙驹坞、花坞路口、杨家牌楼，到终点留下。

七路公共汽车——大学路至灵隐

沿途停靠站：（菜市桥）、（横河桥）、葵巷、（金钱巷）、官巷口、（太平洋电影院）、湖滨、（平海街）、六公园、（昭庆寺）、断桥、平湖秋月、中山公园、（西泠桥）、岳坟、玉泉、洪春桥、（九里松）、石莲亭、（大礼堂），到终点灵隐。

八路公共汽车——武林门至梅花碑

沿途停靠站：屠宰场、天水桥、（黄桥）、众安桥、胜利戏院、（人民遊藝場）、百貨公司、闹市口、（通用机器厂）、藩司前、清河坊、（吉祥巷口），到终点梅花碑。

九路公共汽车——湖滨至乔司，临平。

沿途停靠站：官巷口、（水漾桥）、佑圣观路、（邮局路口）、清泰门、乌龙庙、定海村、二堡船埠、三堡、塘工局、五堡船埠、五福殿、三官殿、七堡、杨公村、八堡船埠、九堡、三衛村、三角村、十二堡、（大悲庵）、五仙殿、乔司，到终点临平。

以上各路票价：一站二分，二站四分，三、四站六分，四站以上每两站为一级，每增一级加三分。

杭州市公共交通公司除各路公共汽車外，还經营包車、交通車、特約加班車。凡在本市范圍內的团体活動需用交通工具者，都可租用包車。計費办法分：按站：四站起租，每站二角。㈡五元。按時：一小時起租，逾時每十分鐘为一計算單位，每小時九角。四五元。連續租用六小時以上者，九折优待。按里：上午六時起到下午

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

六時止，共十二小時折合一車日，每日七五·六〇元。租車費一律預先繳付。載客人數以五十人為限（團体兒童另有規定），並須先一日到杭州市公共汽車公司（解放街七百七十三号）接洽。外來遊客需要租用客車者，可以在火車上与鉄路列車阿拉金服务員預約特約車。特約加班車：凡団体單位職工乘車人數滿四十五人以上者，可特約非营業路綫的加班車。

二

杭州市的三輪車，解放前为封建惡霸、地痞流氓把持，对外地遊客漫天討价。解放后，經过鎮压反革命、民主改革，三輪車工人成立了工会，統一了議价，並在全市各主要街道分佈了停車站。一九五四年，人民政府还根据实际需要与可能的条件，撥款購置了一百五十輛新三輪車，分配給失業工人駕駛，使杭州的交通更为便利。

市區三輪車每站四分，最少以二站計算。遊覽風景區价格另有統一規定如下：

一、包乘一天，以八小時为限，供給中膳一餐，如超出鐘點按照包乘鐘點計算加价。（一）沿南山各風景區，最远到九溪，三·五元；（二）沿北山各風景區到龍井，三·五元，到灵隱、天竺，三元；（三）南山到九溪，轉北山到灵隱或天竺，四·五元；（四）南山九溪轉北山黃龍洞或玉泉，四元；（五）南山不到九溪轉北山上靈隱，三·五元；（六）南山到九溪，轉岳坟走裏湖或外湖入城，三·五元；（七）北山靈隱轉南山赤山埠一帶，三元；（八）北山靈隱轉南山六和塔，三·五元；（九）其他城外，三元。

二、包乘半天，以四小時爲限，不供飯。（一）南山，二元；（二）北山，一·八元；（三）一般城外一·八元。

三、包乘鐘點，每小時六角計算，城外三小時起包，城內二小時起包。

三

西湖遊船，已成立了合作社性質的西湖遊船服務處，並在湖濱公園、平湖秋月、中山公園、岳坟、花港觀魚等碼頭設立了售票處，實行了統一售票制度。西湖遊船工人，由於實際收入增加，幾年來翻修了不少遊船，添製了靠椅、遮陽篷等，人民政府在一九五五年還新置了五十多隻漂亮的新遊船。這些改變使西湖遊船業出現了從未有過的新氣象。

西湖遊船的價格如下：

一、計日：全日（八小時）三元；半日（四小時）一·八元。

二、計時：每小時五角。

三、計程：（一）由湖濱經三潭印月到花港觀魚或回原埠，一元；（二）由湖濱經湖心亭、戚繼光紀念塔到中山公園或回原埠，二元；（三）由湖濱經三潭印

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

月、湖心亭、戚繼光紀念塔到各碼頭或回原埠，一·三元；（四）由湖濱經三潭印月經花港觀魚到各碼頭，一·五元。

四、單程：自湖濱出發：（一）到中山公園或平湖秋月或柳浪聞鶯，五角；（二）到岳坟或西泠橋，六角；（三）到茅家埠，八角；（四）到花港觀魚或淨慈寺，七角；（五）到湧金門，四角。

另外，西湖遊船服務處還增闢了定時交通船，每日開船時間：湖濱到岳坟、花港觀魚，上午七時三十分到下午七時止。岳坟、花港觀魚到湖濱，上午八時三十分起到下午七時止。每隔二十分鐘一班，假日例外。票價到平湖秋月每人六分；到中山公園每人七分；到岳坟每人八分；到花港觀魚每人一角。

爲了讓遊客自己划船在湖中遊玩，西湖遊船服務處於一九五五年夏天改建了十隻漆有荷紅色的自划遊船，每天在湖濱三碼頭出租。遊客可憑單位介紹信或本人證件購票租用。租費每小時三角五分。活動時間每天上午六時到下午七時。每船限乘六人。

文化娛樂場所

杭州的文化事業幾年來已開出了蓬勃的花朵。向來，杭州就有着悠久的歷史文化，這裏有全國著名的文化寶庫浙江圖書館，

藏有祖國燦爛的文化遺產四庫全書；有收藏豐富的地誌性的浙江博物館；這裏也有全省最大的浙江省立體育場；也有風景優美的玉泉游泳池。

解放來，新的文化建設更不斷出現：全市工人羣衆的文化樂園——工人文化宮建立了；加强中蘇文化藝術交流的友誼樂園——中蘇友誼館也創辦起來了。此外，加强對羣衆業餘文化藝術領導的浙江羣衆藝術館和杭州各文化館也都先後成立起來。

隨着人民文化生活要求的迅速提高，幾年來除了將原有的太平洋、新中國、新華、西湖、勝利等影院劇場，全部進行了整理修建外，還新建、改建了人民、紅星、大衆、勞動、光明、東坡等影院劇院。對文化娛樂場所地區的分佈作了適當的調整。過去下城區是沒有電影院的；現在在建國北路新建了三座設備完善的人民劇院。這座劇院佔地面積有一千五百三十平方公尺，分門廳、觀衆大廳兩個主要部分。可容納一千人。聲光設備都按照蘇聯式樣。既可以放映電影，又可以演出戲劇。在上城區新建的紅星劇院，也很壯麗美觀，可容納二千觀衆。這些新建、改建在工業區和勞動人民居住區的影院劇場，對滿足廣大人民的文化娛樂生活起了很大作用。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

文化

浙江圖書館	孤山外西湖	電話 一四九四
浙江博物館	孤山外西湖	電話 一四九三
杭州市工人文化宮	平海街	電話 三三六〇
中蘇友誼館	仁和街	電話 一三六九

體育

浙江省立體育場	體育場路	電話 二四一五
彌陀山游泳池	彌陀山	電話 三〇四〇
玉泉游泳池	玉泉	

電影

人民劇院	建國北路	電話 二八四六
新華電影院	國貨街	電話 一六二八
太平洋電影院	解放街	電話 一三五八
西湖電影院	平海街	電話 二四〇〇
光明電影院	中山南路	電話 九八轉一二一

大众电影院	拱宸桥	

戲劇

浙江勝利剧院	延齡路	电話 一七六一
新中國剧院	開元路	电話 二五八五
东坡剧院	东坡路	电話 二五七八
解放剧場	三元坊巷	
紅星剧院	建國南路福緣巷口电話	三五四〇
劳動剧場	南星桥	
中國剧院	解放街	
市东剧場	慶春街	

書場

西湖書場	浒泰街	
三元書場	惠兴路	
大華書場	積善坊巷	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

旅館、飲食、浴室

杭州市的服務性行業，幾年來轉變得很快，現在他們已熱忱地爲每一個來到杭州西湖遊覽的客人服務着。

解放前的杭州，原是一個消費城市，服務性行業畸形混亂，旅館、菜館等行業的資本家不是暴利，就是欺詐。解放以來，人民政府爲了使每一個外來遊客能愉快地遊覽，在工人、店員們的協助下，對服務性的行業進行一系列的整頓工作。同時，各服務性行業中都建立了必要的服務規則，推行了統一規格和統一議價制度。

幾年來，環湖一帶旅館都進行了整修。設備比較完善的地方國營環湖旅館和公私合營浙江旅館也成立了。許多旅館新製了被褥用具，推行了合理議價，店員們自動取消了三成服務費，菜飯館的店員也取消了「小賬」，他們還以高超的技術爲遊客們烹飪出各種美味可口的西湖名菜；很多大菜館也可以吃到價廉物美的客飯。環湖一帶的著名菜飯館的厨司們還經常舉行經驗交流會，研究提高烹飪技術。他們不僅以色、香、味俱佳的食品招待遊客們，而且還執行了清潔衛生制度，使遊客們能吃到新鮮乾淨而富有營養的食品。

杭州旅館大小有百餘家。規模較大的有環湖旅館、西湖飯店、滄州飯店、浙江旅館、清泰第二旅館等，以地位來講，西湖、滄洲、環湖等旅館都面臨西湖，憑窗遠眺，景色宜人。

環湖旅館	湖濱路	電話 一六六七
西湖飯店	湖濱路	電話 一四五一
浙江旅館	湖濱路	電話 一六七三
滄洲飯店	平海街	電話 一六三一
清泰第二旅館	仁和街	電話 一二〇五
新泰旅館	延齡路	電話 一七六九
大同旅館	延齡路	
遠東飯店	解放街	電話 一五〇五
玉皇山旅館	玉皇山頂	

杭州的飯菜館，一般有中菜、西菜兩種。中菜館因經營性質、對象不同，又可分爲酒菜館、素菜館、清眞館、飯館、酒店、點心店等。除杭州西湖名菜外，另有川菜、京菜。杭州西湖名菜有醋溜魚、蔴菜羹、春筍炒鈔魚、番茄蝦仁等，一般大的菜館都能烹飪。

杭州酒家	延齡路	電話 一七七四
天香樓	教仁街	
多益處酒家	延齡路	
太和園	外西湖	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

樓外樓菜館	外西湖	電話 一七七四
新會食品社（粵菜）	教仁街	
奎元館	中山中路	電話 二一二七
知味觀	仁和街	電話 三二〇二
素春齋（淨素）	延齡路	
勝利菜館	六和塔	
九溪菜館	九溪十八澗	
福星素菜館	玉皇山頂	
天外天	靈隱	

杭州的浴室有十家，開設在市區較大的有湘海、日新、明湖等（均附設女子浴室）。

湘海池	延齡路	電話 二四九四
日新浴室	延齡路	電話 一七七九
明湖浴室	解放街	電話 三三〇三

醫院

杭州市的醫療衛生事業，也獲得了相應的發展。除了現有醫療機構設備盡量發揮作用外，幾年來，還在工人集中的地區和環境優美的風景區，新建了西山醫院、杭州市第二醫院、杭州市精神病院等；擴建、新建的門診部有公費醫療門診部、浙江婦女保健院門診部、浙江醫學院附屬第一醫院門診部等。這些醫院、門診部的建立和擴充，對保障勞動人民健康，促進生產的發展起着巨大的作用。

解放前，杭州醫療衛生事業很少，廣大人民過着飢寒交迫的生活，對衛生保健更談不上了。原有的醫院不僅地區分佈不勻，而內部科室設備也不完善。過去在拱墅區沒有一座醫院，現在已新設了一百二十張病床的杭州市第二醫院，專門爲拱墅區工人服務。過去本市沒有精神病院，現在一所設備完善、環境適宜的精神病院新建起來了。

杭州過去只有一所簡陋的西湖肺病療養院，也僅僅爲少數人服務；現在，在西山、在錢塘江邊，一所所新穎的療養院、休養所建立起來了。已有成千上萬的工人、幹部來到這裏休養、療養。

這些都說明了，在我們國家裏，勞動人民的健康問題是受到黨和人民政府深切關懷和重視的。

浙江杭州醫院	西浣紗路	電話 一〇五七
浙江西山醫院	金沙港	電話 三一六九
浙江醫學院第一醫院	田家園	電話 三四九一
浙江醫學院第二醫院	解放街	電話 三〇九四
杭州市第二醫院	西浣紗路	電話 一八五六

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

杭州市第二医院	拱宸桥	电话 一七四一
杭州市第三医院	城头巷	电话 二四五九
杭州市紅十字会医院	刀茅巷	电话 二〇〇三
浙江兒童保健院	孩兒巷	电话 二一五一
浙江妇女保健院	学士路	
杭州市精神病医院	炮台山	电话 二二三五
杭州市傳染病院	金祝牌楼	电话 二六九三

杭州的特產

杭州的特產，像西湖的名勝古蹟一樣，過去曾有過光榮悠久的歷史。自唐宋以來，杭州就成爲我國絲綢業的中心地之一。杭州絲綢和織錦，都以瑰麗的色彩和精巧的技藝馳名中外。杭州又是浙江茶葉的集散地，龍井、獅峯所產的茶葉，更爲珍品。另外，如杭州的扇子、剪刀、天竺筷和西湖的藕粉，都是久負盛名的產品。

解放後，杭州的土特產、手工藝品，已隨着反動政權的滅亡，而擺脫長期沒落、衰退的悽慘景象，走上了新興繁榮的道路。尤其是杭州的絲綢、織錦、綢傘、扇子等千百年來勞動人民智慧結晶的產物，更走遍全國，走遍全世界，而到處受到人們的熱烈歡迎和崇高讚譽。

著名的蘇聯巴蕾舞蹈家、人民演員烏蘭諾娃，在一九五三年到杭州來遊覽、參觀後，曾在她爲慶祝一九五五年我國國慶節所寫的一篇「我們共同節日」的文章中，這樣讚美着杭州特產品的高度成就。她寫着：「使我感到高興的，不只是這個節日，還有在這些年中新中國各個生活領域內所獲得的一切成績……我們愉快地得知那些在杭州附近的肥沃的茶地上種茶的人，在杭州工廠紡織神奇變幻的、五光十色的絲綢的人和在小手工業作坊裏製作輕巧而雅緻的扇子的人們的成就。我爲這些

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

人們的手藝感到驚奇……。」

當杭州的絲綢、綢傘、織錦等產品，在莫斯科中國工農業展覽會上展出時，蘇聯朋友更盛讚爲：「可愛的人民，奇異的手，絕妙的作品。」

今天，爲滿足國家和人民的生產和生活的需要，杭州特產的產量正在迅速的增長。

絲綢

杭州絲綢具有悠久的歷史。早在兩千多年前，我國的藝術家就開始在絲綢上描繪人物、花鳥；後來，工人們便把這些美麗的形象織進了絲綢，使絲綢本身也成了瑰麗的藝術品。

杭州絲綢有好幾十個品種，每一個品種又有很多種花樣。「織錦緞」有三十多種，「曙光綢」也有二十多種。解放後，在工人們的設計中，又創造和改進了「立絨」「古香緞」等不少新品種。祖國的壯麗河山和人民的幸福生活，都被調和地表現在絲綢的花樣中，豐富了杭州絲綢的花色。在織造和染色技術上更有許多重要改進，不僅使絲綢的品質比以前更好，而且絲綢的色彩也可做到鮮艷而經久不變。

「兩足綢一噸鋼」，現在杭州絲綢主要運銷蘇聯和各人民民主國家，換取工業原料，來支援國家工業化建設。一九五五年全年生產的絲綢，可以換回長達三百五十

四公里的鐵路鋼材和九百四十一部拖拉機。

杭州絲綢，除外銷外，也供應國內人民的需要。在杭州百貨公司裏一年四季供應大批美麗的絲綢。

織錦

以瑰麗色彩和精巧技藝著名的杭州織錦，是祖國工藝品中的一朵奇花。

織錦是工人辛勤勞動的結晶。一般分爲兩種。一種是絲織人像，一種是絲織的風景畫。絲織人像上的人物栩栩如生，形容畢肖。

杭州的織錦工業雖然已有三十多年的歷史，但在解放以後才眞正走上發展的道路。以較著名的都錦生絲織廠來說，它是杭州織錦工業的創始者，遠在一九二二年就建廠了。但那時的都錦生絲織廠只有兩台手織機子，五個工人，產品只有一些小型「西湖十景」之類的風景畫。而且成本高，銷路不大。現在，都錦生絲織廠已公私合營。工人生產熱情大大提高。幾年來，產品種類也增加了，過去只有七類，十多種；現在已增加到九類，二十多種。這些美麗的織錦，已運銷全國各地和蘇聯及人民民主國家，受到國內外人民的熱烈歡迎。

官巷口都錦生絲織廠和敎仁街啓文絲織廠營業部，都陳列有大批精美的織錦品，來杭遊覽者，除了遊覽西湖名勝外，還可以參觀一下這些著名的工藝品，買一

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

些回去作爲裝飾品或者贈送友人。

綢傘

杭州綢傘，也和織錦一樣，是杭州工人智慧的結晶和藝術上的成就。

綢傘的全部生產過程，都是用人工操作的。它的構造和設計都非常細緻精巧。收攏來就像一節小小的淡雅圓竹，撐開時却又變成一頂美麗的綢傘。在五彩絲綢的傘面上還繪着色彩調和的「三潭印月」「平湖秋月」和「斷橋殘雪」等西湖景色，顯得輕盈、小巧和美麗。

過去，杭州綢傘由於產量低、成本高，銷路狹窄。解放後，杭州綢傘不僅獲得了廣闊的內銷市場，而且也獲得了國際市場。現在年產量達到七萬把，已超過了解放前最高年產量的二十倍以上。杭州製傘作坊已由一九五一年的一家增加到一九五四年的九家，並且常年開工生產了。隨着產量的增加，質量也有了不斷提高。傘面用綢也由土綢提高到丙級廠絲織成的綢。綢傘的色彩也新添了品紅、金黃、青、咖啡、和平藍等顏色。傘面的圖畫除了西湖風景外，還增添了首都景物。因此，更受到國內外顧客的歡迎。

杭州綢傘，在官巷口都錦生絲織廠和湖濱各商店都有出售。

扇子

杭州扇子，已成爲一種實用兼欣賞的藝術品。尤以小型女式檀香扇，更受國際友人的歡迎。

杭州扇子因扇骨材料不同，可以分爲象牙、玳瑁、檀香、烏木、紫檀、雞翅、湘妃、水磨竹、波羅、珊瑚、檳榔等十四種。以種類分也可分爲摺扇、團扇、羽毛扇等多種。製扇用紙，有棉料紙、桑皮紙、宣紙、道林紙等，也有用眞絲絹裱製的。一般原料除本省出產外，大部分係外來。如檀香、象牙來自廣州，湘妃來自湖南，光漆產自福建。

杭州扇子，在宋朝就很出名了。過去在清泰街、河坊街之間，有一條長達一里許的扇子巷，就是從前杭州製扇手工業集中的地方。

現在，杭州扇子成爲暢銷的工藝品，在湖濱路一帶商店均有出售。竹扇每年銷售額已達一百多萬把，盛銷國內各地。檀香扇，已外銷蘇聯和各人民民主國家，每年可銷三、四十萬把。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

剪刀

杭州剪刀，也是遠近聞名的。到杭州來遊玩的人，都喜歡帶一把剪刀回去做紀念。杭州剪刀的好處，主要是式樣精巧，磨工精細，刀口鐵鋼勻正，頭尖口直，既輕快又耐用。

杭州剪刀，大致分爲普通剪和改良剪兩種。普通剪俗稱家常用剪，裝飾用簇染。改良剪式樣美觀，鍍鎳刻花。各種剪刀又有頂號、大號、二號、三號、四號、五號之分。

現在，杭州製剪手工業已走上合作化道路，組織了五個製剪生產合作社，擁有社員四百多人。

過去，一般人買剪刀都認爲大井巷近記張小泉爲最佳，現在，已統一規格、價格，在市區各剪刀店，都能買到好的剪刀了。

天竺筷

杭州天竺筷是一種用天然細竹製成的。它已成爲各地遊人餽贈親友的大衆化禮物。

天竺筷，原是靈隱、天竺一帶農民利用當地苦竹製成的副業產品，初時粗糙簡陋，產量也只够供應春汛時期的需要。後來，杭州手工業工人在筷上燙了佛像、山景，筷頭鑲上珠頭、牙頭、銀頭，加工後既美觀，又便宜，所以銷路很廣。杭州製筷作場約有二十家，大都集中在大井巷和城隍山脚下。

解放後，天竺筷也備受城鄉人民所歡迎。花紋和鑲頭製作都有了改進。產量更有了空前發展，原來取給於天竺山的苦竹已不够用，現在的原料都來自富陽、餘杭、臨安等地。通過各省的物資交流大會以後，天竺筷已遠銷到華北、東北、西北以及邊遠的新疆各地。

龍井茶

杭州龍井所產的茶葉，國內外都很聞名。被評爲茶葉中最珍貴的品種。

龍井茶葉有四絕：色綠、香郁、味淳、形美。它的產地分佈在龍井、獅子峯以及龍井附近的翁家山、虎跑山、五雲山、梅家塢一帶。因各山土壤不同而品質也有差別，可分爲「獅」「龍」「雲」「虎」等品種。其中以「獅峯龍井」爲極品，古人讚之爲「甘香如蘭」。

龍井茶葉，每年自清明前起到白露，可採摘四次，因採摘時期不同，而分爲頭春茶、二春茶、三春茶、四春茶四大類。頭春茶在農曆清明前採摘，所以稱爲「明

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

前」。因這時茶葉初迸，心如蓮花，因此又稱「蓮心」。二春茶在穀雨前採摘，所以稱爲「雨前」，這時茶葉稍長，其形如槍，芽柄已發一葉，其形如旗，因此又稱爲「旗槍」。三春茶在立夏時採摘，這時茶葉發育稍大，附葉兩瓣，形如雀舌，所以又稱爲「雀舌」。四春茶在白露前採摘，茶已成片，附帶茶梗，所以又稱「梗片」。龍井茶中，以「明前」最少，而又最好，而以「梗片」最粗。

過去龍井茶葉因產量不多，市上茶商往往魚目混珠，抬高價格，欺騙顧客。現在，市上各茶莊都已成爲國營茶葉公司的代銷店，已統一規格價格，能眞正買到龍井名茶。

藕粉

西湖藕粉向爲人們所喜愛。也是杭州名產之一。

「平湖月色偏宜夜，十里荷香已欲秋」。暮夏時節的西湖荷花盛景，確會博得以前許多詩人的讚美。人們也許會因此聯想到這些荷花的地下莖正是西粉藕粉的原料。其實，西湖植蓮，主要是供觀賞，僅摘花葉。而西湖藕粉的原料，却不產於西湖，而是產於諸暨、紹興、蘭谿、杭縣等地。

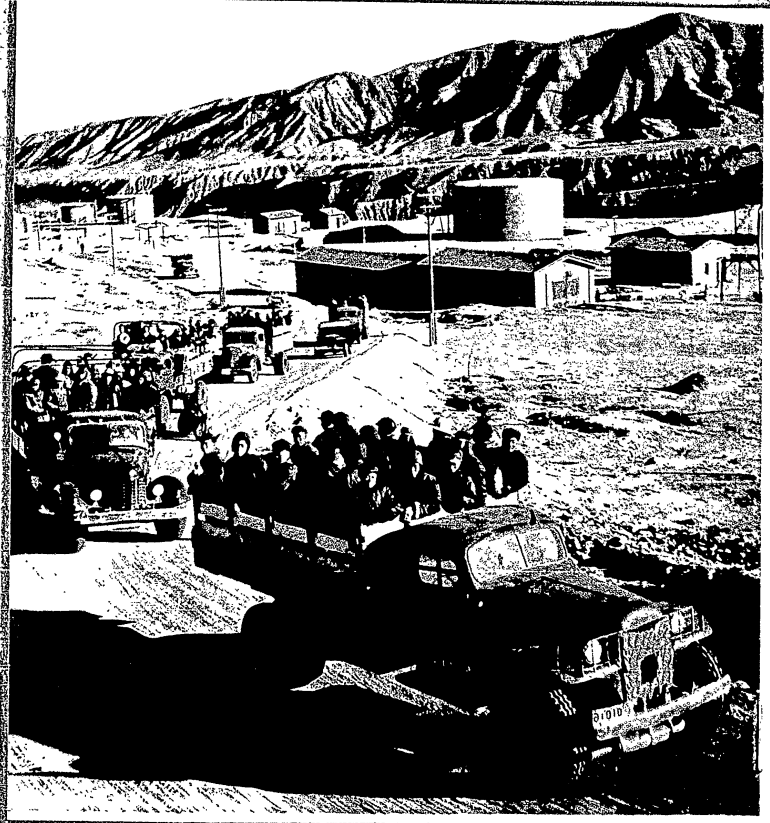
藕粉，因製法不同，它有片狀和粒狀兩種，色澤白裏透紅，食時清香可口。藕粉在杭州各食品店都有銷售，並遠銷到廣東、上海各地。

人民西湖（精裝本）　定价三元四角
西湖風景圖片（二十五張一套四色彩印）定价一　元
西湖勝蹟　定价二角六分
西湖雜談　定价二　角
杭州西湖全圖　定价二　角
三潭印月（彩墨画）　定价二　角
玉皇山俯瞰錢塘江（彩墨画）　定价二　角

浙江人民出版社出版
新華書店浙江分店發行

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



第一个石油基地——王门

人民中国書車

第一個石油基地——王門
何 蘭 編
*
上海人民美术出版社出版
（上海銅仁路二五七號）
上海市書刊出版業營業許可証出〇〇二號
上海市印刷三厂印刷 新华書店上海发行所发行
*
開本 787×1092 耗 1/36 印張 1 1/9
一九五六年十月第一版
一九五六年十月第一次印刷
印数 0,001—5,000
統一書号：T8081・1718
定價 三角

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第一个石油基地一王门

何　蘭　摄

王门炼油厂的分景。这个炼油厂经过改建后，生产规模已比1952年大了两倍多。

本書照片委部由新华社供給

重接來上班。

封面：正天津塘，加强国内交通重担为加工人从运冬

上海人民美術出版社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

王門是我國第一个石油基地。一千多年以前，我們的祖先来到这里，已发現这个份值亘大的石油资源，但是一直没有去开採。直到十多年以前，地質学家踩勘和率領勘探隊来到老君廟，用科学方法証实了王門油田的丰富儲量。第二年，鑽成了第一口油井，王門油田才算正式被开採。但是，在反动派統治時期，王門油矿是在官僚資本的控制下，矿工毀坏設備，採煤窑后，地下資源不能得到合理的开採。他們乱打井，乱採油，油田遭到嚴重的破坏，原油産出逼野地流着，有時还造成火災。当王門油矿回到人民手中的時候，它已經是奄奄一息，殘爛不堪了。

解放后，王門油矿經過短短六年的恢復和建設，面貌起了濺人的変化。他們不但把多年本出油的廢井修復了，还建設了許多新油井，僅在1954年一年打的井，就比国民党反动統治時代十来年所打的井还要多。鑽井工人創造了日並劲猛時代十来年所打的井还要多。鑽井工人創造了日並建設了許多新油井，僅在1954年一年打的井，就比国民党反动統治時代十来年所打的井还要多。鑽井工人創造了日並大大提高，質量不斷改善，成本逐年下降。

油礦在党的領導的帮助下，弄清了油田的埋質，肯定了容积水的力量把油从地下壓出来的开发方案，使原油日产量提高好几倍，还延長了油井的自噴年限。

現在王門油矿的生产总值逐年上升。如果拿1950年为基数，那末1951年为1.4倍，1952年为2.4倍，1953年为3.4倍，1954年为4.3倍以上。目今，已能出产十六、七种不同品种，不同用途的油质，給国民的工业化增加了血液，为社会主义建設增加了强盛的力量。

随着王門油矿的扩建和发展，不久的将来，我們的科学工作者将在这里进行更巨大的改造自然的工程。他們要生产更多的石油貢献給祖国；並把矽質変成橡胶，使石油成更加繁荣美麗。

扩大开採，煉油的規模

解放后，党和政府十分重視王門油礦的恢复重建工作，廢井一个个復活了，蔓山遍野豎起了新的井架。隨着採油規模的扩大，煉油厂也进行了大規模的扩建和改造工作，並採用了新的技術設备。1954年，国家提出把王門建設成祖国第一个石油基地后，王門油矿的基本建設規模更为扩大。图为湉泉盆地上一天天地增多的新油井架。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

新的拔油罐和运油站也一个接着一个地
个运油站的一部分。油井里的油，就是从输

建立起来。上图是拔油罐的一角。下图是一
油管通到运油站来的。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

王門油矿燃油厂裂燃車間。該車間經過几次扩化，現在已能燃制汽油，柴油，應市淨16种产品。

左上图是大型原油電力脫鹽厂。1955 年 11 月在莎厘尼亞人民共和国的幫助下建成的。它能脫掉原油中的鹽分和水分，提高原油的質量。

左下图是以新式的技術設备新建起来的远油站之一。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

我国第一口石油斜井

王鬥油矿在苏联和東歐人民民主国家的幫助下，廢棄了許多新发掘。苏联專家帮助我国地質工作人員在玉門地区找到了新的儲油層，极提儲油層的構造的特殊性，帮助油田发現了斜井。

我国第一口石油斜井。該井在 1955 年 7 月开始鑽打。图为第一口斜井工地。

打斜井的技術很复雜，工程技術人員在苏联鑽井專家的指導下，研究斜井的地質剖面图。

苏联專家在工地上指導工人掌握鑽斜井的技術。图为苏联專家正給鑽斜井隊隊長講解技術問題。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

友谊之井

1954年，罗展厄亚政府派遣了一支代表的钻井队来到我国，在王门沏硬钻露了一口深井。筑井建立在戈壁滩上，有2377公尺深，人们称它为"友谊之井"，已于1955年4月胜利完成。（左图）

在中罗两国钻井工人的努力下，终于克服困难，掀起钻机和带动钻机的动力机，所装至完装好。

罗展厄亚的钻井队员，把精湛的钻井技师和丰富的工作经验，傳授給我国钻井工人。图为他们正在指导我国钻井工人怎样使用钻头。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

为国家生产更多的石油

王門油矿的工人，普遍学习了苏联先进经验，展开了劳动竞赛，终于提前和超额完成了原油生产计划。

1955年王門油矿的鑽井任务等于1952年的15倍。任务虽然重了，但几十个鑽井隊仍然提前40天完成了全年鑽井計划，还超額130%。玄是三号重力高区隊303鑽井隊隊長傅積隆（左）和实习員鄧国光。他們在研究如何根据地層情况調換鑽头。

王門油矿鑽井队就加区隊第六就加隊連續六个月超額完成生产任务，为国家增产和降低成本共获157,000多元。

图为工人們正在搭井.上深覆机进行就加工作。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

完9口井经初度生一次卡赣重放。

从1953年到1955年，重赣三年都超额完成任务，1955年赣

路。仙仍 1955 年推月的赣延速度比国家计划高出93.4%，

勘探“完多快速赣进先延超趣”的田元寓模范 赣井

正在观察流量表，检查油气比变化情况。

和做好清脏工作，保靶了加气比的稳定。 这里和昼暑完基

栽加了工人脏其队行了亦旗先延超趣，延行小喘栽加

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

王門油礦掘油八隊二区隊第二小隊的工人，經常总結經驗，檢查計划执行情况。这是正副隊長和各組組長在一起研究如何通过班会主义竞动競賽，堀額完成今后原油生产任务。

煉油八伙秀煉油工人，王門油矿一般袋动模范劉德厚（右第三人）和他所領導的先进生产班，从1954年下半年到現在，一貫按計划完成了国家生产計划，为国家生产了大批質量好的汽油。图为劉德厚和工人在研究提高汽油产量和質量的办法。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

由一个普通矿井工人成为劳模的王化鼎（前排右第一人）和出席党的第七次全国代表大会的部分代表。

王化鼎和他所领导的矿井隧道掘进队在开凿新井。

王化鼎和他所领导的矿井隧道掘进队，在1955年曾创造矿井日进尺370公尺的全国新纪录。1956年4月，他光荣地出席了在北京召开的全国先进生产者代表会议。图为王化鼎（前排右第一人）和出席该会的石油工业先进生产者们跷跷鹅如何为祖国矿出更多的石油。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

驼峰通山下的于洞泉，由于地壳的变化，洞壁高低面很近，经过烈日曝晒，石油就冒出地面来。图为油矿青年工人们粗糙了青年节约喽，提出了“粗不丢一锅石油流掉”的口号，利用低日收集原油。青年节约喽80名喽员，在一个假日里，就收集了3200公斤原油。

这是王门加矿炼加厂新建成的处理窗 加 的 贮 备——污油收回池。工人们从这里源出大量污油，再通过污油收回厂处理，把它炼成优质的原料油。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

石油外运

王門油矿經过短短六年的恢復和建設，面貌煥然一新。大批的新产品——汽油，煤油，柴油，潤滑油和瀝青將源源不断地运到祖国各个工业基地。这是王門油矿即將外运的新产品。

王門油矿生产的高蠟点瀝青在高溫下也不易裂化。它能制造各种絕緣材料，还适合于鋪路和建筑房屋之用。

上图是正待起运的王門瀝青。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

王門油矿煉
油厂来不及提煉
的原油。用汽車
运送到拔国東部
沿海的石油煉油
厂去提煉。

滿裝着原油的汽車行駛在甘（肅）新（疆）公路
上。这些汽車是德意志民主共和国和捷克斯洛伐克
共和国的工人制造的。

原油运輸大隊的司机們，在
出发前，檢查和擦洗車輛，保証
行車安全，提高原油東运效率。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

培养石油工业人材

王门油矿区还培养了大批石油工业人材。几年来，很多知识青年积分配来参加建设，在油矿领导上的具体帮助和指导下，他们都已成了优秀的技师人材。1955年7月，王门油矿粗凿了一个深习眞钻井队，帮助刚从学校毕业的深习员迅速成长为能懂理解的钻井技师人員。

图为重庆大学毕生劉顺学（右）在优秀的钻井工人赛永年帮助下，进行工作。

向深习学生们讲解钻井技师。

近代的石油工业知識。图为技师員王开荣（右脚者）正在

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

这是1953年西安石油学校分配来的文学生罗文剑。即使李文德指着她在井口上学习操作阀门。她的政治意识，技术水平提高很快，现在已光荣地被吸收为中国共产党党员。

某号井的王司钻雷司（右前）在向来自北京石油学校的学生们讲解钻头的精选和动用。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

乏弗工人的生活

农镇里
的卡車装滿
了蔬菜，每
天运到弗乏
区去。

在職工
會公司門市
部。
職工們住在
政府国营貿
易住区里，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

王門狒矿工人疗养院（左图）是1955年在涸泉遥祖新建的。院里有各种近代的治疗器备。目前可容纳60名疗养員。

王狒祖的公園（下图）。假期中，職工子弟小学的少年宮童正在这里进行集体活动。

王門矿务局医院备有各种新式治疗器备。左图为在手术室里作腹部手术。右图为在澡外籍治疗室里的矿工們。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

继续前进在沥青路

石油是工业建设的血液。为了能找到更多的石油资源，王
门油矿建立了最大的具有先进科学技术装备的地质队，地震
队、测量队会战，他们吃睡在露个酒泉地上，在周围数百公
里的范围内，同时打井钻探，为寻找更多的新的油田而努力。
了图是文于测量队出发去工作。前排左起第三人是代表文于
测量队出席全国青年联会主义建设积极分子大会的黄金奖。

石图是
年轻的测量
队员余雅章
（左）和张
美 鑫 在 工
作。

沥青石蜡化在什么地方。
利用地震方法可以判断蕴藏的含
在放劲爆作机，进行人工地震。
地球物理勘探队地震队员正：

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

为了不让新田被遗弃和废弃，测量员们踩着在酒泉盆地上找春天油贵源。他们把自己的青春献给这座石油城，不辞艰苦，足跋跨遍了戈壁滩，要为国家找到更多的油田，生产出更多的石油。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

棉布統購統銷和棉花統購問題

財政經濟出版社

統一書號 0300
定價 2,200 元

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

棉布統購統銷和棉花統購問題

經濟資料編輯委員會編

財政經濟出版社
一九五五年・北京

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

棉布統購統銷和棉花統購問題

定價 2,200 元

編　者：經濟資料編輯委員會
出版者：財政經濟出版社
北京西總布胡同七號
印刷者：中華書局上海印刷廠
上海澳門路四七七號
總經售：新華書店

分類：財政經濟　　編號：0300
55.2，京型，30頁，33千字；787×1092，1/32開，1—7/8印張
1955年2月第一版上海第一次印刷　　印數(滬)1—15,000
(上海市書刊出版業營業許可證出零零八號)

編者的話

實行棉布的統購統銷和棉花的統購，是國家過渡時期總任務的一個組成部分，是我國經濟生活中的一項重要措施。爲了進一步研究和了解這項措施的重大意義，我們把有關這一問題的重要論文選輯成册，供廣大讀者學習並參考。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

目錄

中央人民政府政務院
關於實行棉布計劃收購和計劃供應的命令……（七）
中央人民政府政務院
關於實行棉花計劃收購的命令……（一〇）
實行棉布統購統銷和棉花統購……「人民日報」社論（一三）
貫徹棉布統購統銷和棉花統購的政策……「人民日報」社論（一七）
保證實現國家的棉花統購計劃……「人民日報」社論（二三）
棉布商人應該服從棉布統購統銷政策……「人民日報」社論（二七）
擁護和支持政府實行棉布計劃供應的措施……「工人日報」社論（三一）
實行棉布計劃收購、計劃供應和棉花計劃收購保障了全國人民的利益……「大公報」社論（三六）

* * *

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

我國棉花生產的發展……楊顯東（四二）
五年來紡織工業的發展……蔣光鼐（五〇）

中央人民政府政務院
關於實行棉布計劃收購和計劃供應的命令
（一九五四年九月九日政務院第二百二十四次政務會議通過）

爲了保證棉布能够按照國家的計劃進行生產和分配，進一步取締市場投機，鞏固物價穩定，決定自一九五四年九月十五日開始，在全國範圍內實行棉布的計劃收購（簡稱統購）和計劃供應（簡稱統銷）。實施辦法如下：

一、自宣布棉布實行計劃收購和計劃供應之日起，所有國營、合作社、公私合營和私營織布廠、印染廠和手工業生產的機紗棉布和機紗手紡紗交織棉布，一律由國營中國花紗布公司統購、統銷，不得自行出售。在中國花紗布公司尚未設立機構的地區，此項統購、統銷工作，由中國花紗布公司委託其他國營商業機構或供銷合作社辦理。

二、所有織布業和棉布複製工業生產周轉所需現存的棉布，由當地工商或商業行政部門進行登記，並加以管理。

三、完全用手紡紗織成的棉布，由中國花紗布公司通過供銷合作社進行收購，逐步納入計劃收購和計劃供應的範圍。在一定地區範圍內，可允許手紡紗織布戶和消費者直接進行少

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

量的交換。

四、所有列入中央人民政府商業部計劃供應範圍的棉布及棉布複製品，不論花色、品種和質量，在全國範圍內，一律採取分區、定量、憑證供應的辦法，實行計劃供應。但人口特別稀少、交通不便的邊遠地區，經省、自治區人民政府批准，可暫緩實行。

五、全國各地人民消費用布的供應定量，應根據棉布的資源和不同地區城鄉人民不同的購買力水平，在中央人民政府商業部規定各地區的控制數字範圍內，由各省、自治區、直轄市人民政府具體規定。

六、工業用布、複製工業用布和船民、漁民等生產用布，按其正常生產和使用情況的需要量，經當地工商行政部門核准，由中國花紗布公司供應，並進行管理。

七、機關團體公用布和人民的各種特殊需要，如新生、結婚、死亡和災害等用布，應在提倡節約的原則下，給予必要的供應。

八、購布憑證，不准買賣投機。

九、私營棉布批發商不得繼續經營棉布的批發、販運業務，現存的棉布一律由中國花紗布公司統購。各級人民政府對棉布批發商的從業人員，應積極輔導其轉業；無法轉業者，在當地人民政府領導下，由中國花紗布公司、供銷合作社分別安置。

所有私營零售商、販現存的棉布和屬於計劃供應範圍的棉布複製品，應向當地人民政府工商或商業行政部門進行登記，按照計劃供應的規定出售。國營商業通過國家資本主義的經銷、代銷等方式，對經營棉布和棉布複製品的私營零售商、販，按照計劃供應棉布和棉布複製品，並管理其零售價格和商品質量，督促其努力改善經營，為消費者服務。

十、棉布實行計劃供應後，所有國營零售商店，合作社零售商店和國家資本主義性質的零售商店、商販，應一律按照當地人民政府商業行政部門所規定的零售價格出售。

十一、各省、自治區、直轄市人民政府可根據本命令制定因地制宜的管理辦法，經常進行監督檢查；對破壞棉布計劃收購和計劃供應的投機分子和反革命分子，應依法懲處。

總理　周恩來

一九五四年九月十四日

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

中央人民政府政務院
關於實行棉花計劃收購的命令

（一九五四年九月九日政務院第二百二十四次政務會議通過）

爲了保證紡織工業用棉，保證人民生活所需棉花的供應，決定從一九五四年秋季新棉上市時起，在全國範圍內實行棉花的計劃收購（簡稱統購）。實施辦法如下：

一、凡生產棉花的農民，應按照國家規定的收購價格，將所產棉花，除繳納農業稅和必要的自用部分外，全部賣給國家。國家的棉花收購工作，統由國營中國花紗布公司辦理。中國花紗布公司得委託供銷合作社代理收購業務。

二、私營棉花商、販，一律不得經營籽棉、皮棉的收購和販運業務，其從業人員在當地人民政府領導下，由中國花紗布公司、供銷合作社分別安置。私營絮棉零售商、販，繼續由中國花紗布公司供應絮棉，維持經營。私營籽棉加工業，統由中國花紗布公司通過供銷合作社委託加工，不得自購籽棉，加工自銷。對棉農留種用的籽棉，供銷合作社應給以加工的便利。

三、國家收購計劃完成後，棉農留作自用部分的棉花，如有節餘需要出售時，可由供銷合作社繼續收購。

四、中國花紗布公司和供銷合作社應及時地供應人民需用的絮棉和手工紡織用棉。爲了保證紡織工業按計劃進行生產，應提倡節約絮棉，省用好棉，多用次棉，利用舊棉。手工紡織一般應維持現有產量，不宜發展。

五、各級人民政府應加強市場管理，經常地進行監督和檢查。對違犯和破壞棉花計劃收購的投機分子和反革命分子，應依法懲處。

總理　周恩來

一九五四年九月十四日

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

實行棉布統購統銷和棉花統購

「人民日報」社論

中央人民政府政務院今天公佈了兩項命令，規定自九月十五日起，在全國範圍內實行棉布的計劃收購、計劃供應和棉花的計劃收購。這是爲了保證紡織工業和人民生活所需要的棉花的供應，保證棉布能够按照國家的計劃生產和分配，並進一步消滅市場投機和穩定物價的重要措施。它既有利於人民生活的安定，也有利於國家的社會主義建設。全國人民應該努力貫徹執行這兩個命令所規定的辦法。

爲什麼目前必須實行這種辦法呢？這是因爲棉花和棉布生產增長的速度趕不上人民需要增長的速度。這個矛盾從一九五三年開始日益變得明顯起來。

過去幾年來，我國棉花和棉布的生產都有很大發展。如果以一九四九年的棉花總產量爲一〇〇，那末，一九五三年是二百六十五；如果以解放前最高生產水平的一九三六年的總產量爲一〇〇，那末，一九五三年是一百三十九。一九五三年全國紡織工業中的棉布產量約等於解放前最高年產量的二百四十三，爲一九四九年的三百六十三。因此，它充分滿足了歷年的社會需要，目前國家棉布庫存也還充裕。如果只顧今天，不計算將來，那末，我們目前的日子還是很好過的。但是，我們決不能那樣，我們的政府一定要爲人民作長期打算。因此，我們不能不看到從一九五三年以來棉花、棉布生產和消費速度增長的情況。以棉布爲例，一九五三年產量比一九五二年雖然增加了百分之二十七，可是廣大人民羣衆對棉布的購買力却更快地增長起來，以致同一期間的市場銷售量竟增加了百分之四十七（不包括軍用）。照這樣的增長速度來看，無論生產怎樣發展，也是趕不上需要的，這就造成了生產和消費增長速度不相適應的情況。今後在一個相當時期內這種情況必然繼續存在，因此就必須及時採取措施，作「未雨綢繆」的打算。

人們不能不看到，我國從一九五三年開始了大規模經濟建設，投資增加，就業人數增加，社會購買力提高，購買力中很大部分又是用來添置生活資料的。一九五〇年全國棉布銷售量只有五千多萬疋，一九五三年就增加到一億三千萬疋，這就是顯著的證明。今後隨着國家經濟建設的發展，社會購買力還會繼續增長。這是很自然的，它說明了人民生活的普遍提高，這正是革命的好處。但是我國目前佔優勢的是在小農經濟基礎之上的農業，技術落後，水平不高，因此，棉花的生產趕不上紡織工業的需要。要改變農業的落後情況，在農業沒有完全合作化、機械化以前，那是很困難的事。這種情況說明，要根本解決生產和消費的矛盾必須經過一個相當長久的時期。我們今天堅定不移地爲實現國家的社會主義工業化而努力，正是爲了最終地根本解決這個矛盾。

在目前的條件下，要解決棉花棉布生產增長的速度趕不上需要增長的速度這一矛盾的辦

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

法只能是：由國家把棉花棉布全部掌握起來，統籌統支，實行計劃收購；同時實行棉布的計劃供應，由國家適當控制消費，實行合理的分配。實行棉布計劃收購、計劃供應和棉花計劃收購的好處很多。第一，由於國家掌握了全部貨源，就可以根據不同地區、不同氣候和用布習慣，不同的購買力水平，以及適當增加農村供應和少增城市消費的原則，合理地有計劃地調劑全國人民的棉布消費，使全國人民對棉布的需要都能得到適當的滿足。國家今年預計供應的棉布，還略高於去年的水平。這樣多的布，由國家加以有計劃的分配，是完全能保證全國人民基本的需要，並不低於往年的水平。第二，由於棉花由國家計劃收購，不准私商到棉區收購棉花，棉花就可以不再流入私商手中，棉農就可以有計劃地把棉花賣給國家，就可以使國家充分地掌握棉花來源，有計劃地使用，保障棉紡織工業和人民紮棉的需要，促進棉紡織工業、土紗紡織業有計劃的生產。第三，國家用公平合理的價格，收購棉農除繳納公糧和自用棉以外的棉花，既不影響棉農自己的需要，又可以使棉農更加放手發展生產，發展互助合作，加速農業的社會主義改造。第四，由於實行了以上措施，就可以進一步消滅市場投機行爲，鞏固物價的穩定，並促進對資本主義工商業的社會主義改造。

除了實行這個辦法以外，還能不能有其它的辦法呢？譬如擴大棉田、多產棉花；或者進口棉花，多織棉布。這些辦法顯然是不行的。過去幾年，我國棉田已擴大不少，一九五〇年只五千多萬畝，一九五四年已增到八千多萬畝，今後如果過分擴大棉田，就勢必會縮小糧田，減少糧食產量，這是很不利的。至於大量輸入棉花，佔去很多外匯，就會縮減工業器材的入口，影響整個國家工業化的事業。此外，是不是可以採用提高布價的辦法來限制消費，或者聽任自由買賣呢？當然，這也是不行的。採用前一辦法，就會直接降低廣大工人、農民和其它勞動人民的生活水平；而聽任自由市場的發展，就會發生搶購和囤積的現象，就會引起物價的波動，就會助長資本主義的自發勢力。

因此，全國人民都應該認識國家今天實行棉布計劃收購、計劃供應和棉花計劃收購的重要意義，積極擁護這個政策。

紡織工人們，應該積極地節約原棉，提高勞動生產率，增加產量，提高品質，降低成本，供應全國人民更多的價廉耐用的棉布。

棉農們，應該積極增產棉花，提高生產技術，穩步發展互助合作，克服惜售思想，爭取把更多的棉花按照國家規定的價格和時間賣給國家，絕對不把棉花賣給私商。

棉布商業中的職工們，應該積極協助政府，担負起完成棉布商業社會主義改造的任務，督促和幫助資本家接受社會主義改造，反對和制止資本家危害公共利益、擾亂社會經濟秩序、破壞國家經濟計劃的行爲。

棉布商人應該嚴格遵守政府的政策法令，服從國家行政機關的管理、國營經濟的領導和工人羣衆的監督，積極改進經營，認眞接受社會主義改造，努力完成國家委託的經營任務。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

全國人民都應該發揮愛國主義的精神，節約棉花和棉布。在六億以上人口的我國，每人每年節約一兩棉花或一尺布，就可以集成一個驚人的數量。

各級黨委和政府有關機關必須認眞做好宣傳教育工作和組織工作。特別在農村中，同時還進行着糧食、油脂的統購統銷和進一步發展互助合作運動，這些工作都是十分複雜而艱巨的，但又必須同時做好，任何一項任務不能完成，或完成得不好，都將影響到人民的生活和國家的建設，影響到黨和政府與人民羣衆的關係。只有我們認眞地進行了宣傳教育工作和組織工作，發動了廣大人民羣衆的積極性，才能勝利地、完滿地完成各項重大的任務。

（轉載一九五四年九月十四日「人民日報」）

貫徹棉布統購統銷和棉花統購的政策

「人民日報」社論

棉布的統購統銷和棉花的統購，是我們國家當前的重要經濟措施，也是重要的政治措施。它具體地貫徹了黨和人民政府的基本政策思想。這就是：第一，國家和人民利益的完全一致；第二，城市和農村的親密互助；第三，在國營經濟領導下進一步促進私營工商業的社會主義改造。我們必須使全國人民都明白統購統銷政策的全面的政治和經濟的意義。

如果我們只講目前的經濟情況，斤斤計算幾斤棉花和幾尺棉布，而不講解它的政治意義，提高人民的政治認識，當然是不對的。相反地，如果只講千篇一律的大道理，而不和每個人的日常生活相聯系，使他們了解生活中也有社會主義，那也是不對的。因爲無論是這種或那種說法，如果不是全面的說明，其結果都不能提高社會主義覺悟、鼓舞羣衆熱情，並動員全國人民積極貫徹棉布統購統銷和棉花統購的政策。

就國家和人民的關係來說，我們國家的一切權力都屬於人民，國家和人民的利益是完全一致的。國家一切政策的基本出發點，都是爲了不斷地改善和提高人民的物質和文化生活。棉花和棉布是人民生活中僅次於糧食的生活資料。幾年來，由於國家大力恢復和發展國民經濟的結果，棉花產量和棉布供應量都有很大增加。一九五二年全國生產棉花一百二十九萬多

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

噸，達到一九四九年的百分之二百九十以上，比解放前最高年產量（一九三六年）的八十四萬多噸還高出百分之五十二。棉布在一九五〇年全國市場上的供應量是五千八百多萬疋，一九五三年就達到一億三千多萬疋，比解放前最高銷售年度的供應量也多得多。這就充分說明了國家對人民生活的關懷。

但是，我國的經濟是按比例發展的，絕不能僅僅根據市場情況盲目擴大生產，從而破壞整個經濟計劃。因此，雖然眼前棉布供應還沒有出現供不應求的嚴重情況，但鑒於棉花棉布生產日益趕不上需要增長的速度，爲了使今後長期內都能按計劃生產和分配，並進一步取締市場投機和鞏固物價的穩定，就必須及時實行計劃收購和計劃供應的政策，這是完全符合人民的根本利益的。何況在棉布統購統銷和棉花統購的具體措施中，也同樣適當地照顧了人民改善生活的要求，給了人民很多方便。例如，本年度棉布供應的總量，比一九五三年度仍略有增加；今後在工農業生產發展的基礎上，還會逐年適當增加。在供應定額方面，規定了生產用布按正常生產情況保證必要供應量，人民消費用布也根據不同地區、不同氣候的用布習慣和不同的購買力水平有所區別。此外，還規定了購布票以縣、市爲計算發票單位，但可以在一省範圍內或兩省接壤地區的集市上使用。無疑的，這一切措施，都會得到人民的歡迎和擁護的。

就城市和農村的關係來說，在棉花統購和棉布統購統銷的具體措施中，規定了「凡生產

棉花的農民，應按照國家規定的收購價格，將所產棉花，除繳納農業稅和必要的自用部分外，全部賣給國家。」在棉布的分配上規定了「適當少增城市消費，較多供應農村」的原則。這些原則，完全體現了我國城鄉間的新的關係。在歷史上，城市和鄉村是剝削和被剝削的關係，只有人民民主和社會主義國家才根本改變了這種情況。目前我國的城市和鄉村，具體表現爲工人和農民的關係，而這是互相支援的聯盟的關係。工農聯盟的鞏固和發展，是有關我國社會主義建設成敗的重大問題。正如毛澤東同志指出的：「貧農和中農都只有在無產階級的領導之下，才能得到解放；而無產階級也只有和貧農、中農結成堅固的聯盟，才能領導革命達到勝利，否則是不可能的。」（「中國革命和中國共產黨」）

在我國國民經濟的恢復和發展工作中，農民作了巨大的努力，給了城市和工業很大的幫助。所有城市的人民，都應該感謝農民弟兄的幫助。當然，農民也是需要城市的援助的，這就是要更多地供應他們生產資料和生活資料。特別是近年以來，農村經濟有了一個新的變化，這就是隨着農業生產的發展、農產品收購價格的提高以及糧食油料和棉花統購的結果，大量貨幣投放到農村，農民購買力急劇地提高了。如果我們不供給農村更多的商品，不盡可能地滿足農民的需要，就會影響他們的生產積極性，就會損害工農之間的聯盟，同時農村中大量資金的閑置，也不利於國家的經濟建設事業。因此，把工業品首先用來滿足農民需要，是一個重大的經濟的和政治的任務。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

城市是應該而且也有可能大力支援農村的。幾年來城市人民的消費水平都比農村高的多。據濟南市的調查，一九五三年全市機關幹部每人消費棉布爲九四・一九尺，工商資本家爲九二・〇〇尺，工人爲六四・八尺，居民爲三九・五八尺。而很多地區的農民，在幾年來消費水平提高的情況下，每人每年棉布的實際消費量也只不過一二十尺，有的每年只買五尺布，有的只用少量土布，根本不用機織布。如果用上海、北京這樣的大城市和農村相比，懸殊更要大些。因此，在適應目前購買力的基礎上，少增加城市的消費，多供應農村的需要，是公平合理的。爲了支援農民兄弟，城市人民必須用各種辦法注意節約棉布的消費。例如城市人民一般地都存有一些衣服，現在還是可以穿的，就應該多穿一些時候，少作一些新衣；就是在縫製新衣的時候，能作旗袍的就作旗袍，能穿裙子的就穿裙子，改變男女老少一律都穿藍布制服的習慣，也會節約很多布料，並且可以使我們的生活更爲豐富多彩。這些辦法都是可以採用的和應該採用的。

就國營商業和私商的關係來說，在關於實行棉花統購和棉布統購統銷的命令中，一方面規定了棉花商販一律不得經營販運業務，棉布批發商不得繼續進行批發業務，並通過經銷、代銷等方式把棉布零售商販納入國家資本主義軌道；另一方面，又規定了棉花商販及棉布批發商的從業人員，由各級人民政府積極輔導其轉業，或在當地人民政府領導下，由中國花紗布公司、供銷合作社分別安置。這也就是說，一方面要取締私商的投機行爲，另一方面又負責解決他們的困難，安置他們的工作，並維持棉布零售商的經營。這些措施，進一步貫徹了對私營工商業的利用、限制、改造的政策，完全符合過渡時期總任務的要求。

總之，棉花統購和棉布統購統銷的措施，它牽涉的範圍很廣，影響人民的生活習慣很大，因此必須進行深入動員，端正認識，通過這項措施，進一步提高幹部的政策水平和廣大羣衆的社會主義覺悟。只有這樣，才能順利地貫徹這個政策，進一步鼓舞和發揮全國人民建設社會主義的熱情。

（轉載一九五四年九月十七日「人民日報」）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

保證實現國家的棉花統購計劃

「人民日報」社論

根據中央人民政府政務院的命令，從一九五四年秋季新棉上市的時候起，在全國範圍內實行棉花的計劃收購。這就是說，生產棉花的農民，除了用棉花繳納農業稅和留用一部分必要的自用棉以外，應當把其餘的棉花全部按照國家規定的價格賣給國家；私商一律不得收購和販運棉花。這和糧食的計劃收購一樣，是和我們國家的社會主義建設事業有密切關係的大事情，是對國家、對全國人民、對棉農都有很大好處的。

幾年以來，棉花生產有很大的發展，棉農的生活在全體農民中間也是提高得比較多比較快的。這是實行了土地改革解放了生產力的結果，是棉農在共產黨的領導下發展了互助合作的結果，也是國家給了農民許多物質上、經濟上、技術上的幫助和採取了合理的獎勵生產的價格政策的結果。現在已有百分之五十以上的棉田施用了商品肥料；從一九五〇年到一九五三年，國家供應棉區的噴霧器和噴粉器共有六十多萬架；以一九五二年來說，供應棉農的農藥就有七千九百多萬斤。一九五二年國家在預購棉花時支付給棉農的肥料、布疋、煤、鹽等工業品，加上糧食，總值就有七千多億元。國家還供應了棉農大量的新式農具和水車。國家幫助農民發展水利建設的結果，全國棉田的灌溉面積已經發展到八百多萬畝。國家對於植棉

技術的改進也特別關心。國家的拖拉機站儘先在棉區設立，例如河北省今年秋天新建的十個拖拉機站，就都在棉區。這些幫助，隨着國家經濟建設的發展，是要越來越多的。國家對棉農的這些幫助，都是依靠工業的。幾年來供應農村的日用品的數量的增加、質量的提高、價格的降低，也都是國家工業發展的結果。

爲了進一步發展生產、實現國家的社會主義工業化和社會主義改造，國家在實行糧食統購統銷等項辦法之後，決定實行棉花的計劃收購，這是完全必要的。

棉花是工業建設和人民生活中很重要的物資。在過去的五年中，由於政府的大力扶植和農民積極生產的結果，我國棉田數量和棉花單位面積產量，都有很快增長。全國棉花總產量如果以一九四九年爲一百，一九五二年就是二百九十一，比解放前最高年產量（一九三六年）超過了百分之五十二。但是，幾年來社會購買力增長的速度更快。因此棉花增長的速度就顯得還很慢；而且在農業全部實現集體化和機械化以前，這種不相適應的情況，也還不能根本改變。目前最好的辦法，就是將棉花集中在國家的手中，統籌統支，節約使用。這雖然不能根本解決棉花生產不足的問題，却能更加發揮利用效率。這就必須實行棉花的計劃收購，使主要農產品的生產能够有計劃地、按比例地發展，並且保證紡織工業用棉和人民生活必需的棉花供應。

實行棉花的計劃收購辦法對於棉農的利益和對於國家及城鄉廣大人民的利益是完全一致

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的。農民生產了棉花，絕大部分本來就是爲了出賣的。過去，各地農民出賣的棉花，有百分之七十至八十也都是賣給國家的。現在實行計劃收購，就是按照各地農民的實際需要，由當地規定留用棉花的數目，把多餘的部分直接都賣給國家，由國家掌握起來，不讓私商收購棉花。這樣，使棉農的生產可以更有計劃，銷售也不用發愁，就可以進一步促進農業生產的發展；又因爲禁止了私商經營棉花，進一步割斷了農民同資本主義經濟的聯系，進一步防止了農村資本主義的自發勢力，更便於進行社會主義的改造。

在實施棉花統購的具體措施中，還給了棉農很多方便，例如棉花的計劃收購工作，是統一由國營花紗布公司辦理的，花紗布公司並委託供銷合作社代購。農民賣棉花給國家，只要送到供銷合作社裏就可以了，農業生產合作社、互助組還可以集體售棉，個體農民也可以組織集體售棉，統一地把棉花送到供銷合作社裏；這既便利農民售棉，也可以避免私商壓級壓價的剝削。又如實行棉花計劃收購時，一般是採取一次認售的辦法，但同時也規定了國家收購計劃完成後，棉農留作自用部分的棉花，如有節餘還想出賣，也還可以由供銷合作社繼續收購。同時，國家規定的棉價公平合理，實行棉花計劃收購，決不會使棉農吃虧，這也是肯定的。

全國農民當前的任務，首先就是要踴躍地把棉花賣給國家，棉農早賣了棉花，就可以早把錢投到生產裏去；用不完的錢存在國家銀行或者信用合作社裏，不但可以支援國家建設或

者幫助別的農民弟兄克服困難，而且可以得到一定的利息。其次就是要積極發展生產，保證棉花生產計劃的完成和超額完成。再次就是要大力提倡節約棉花。農民有許多舊棉花應該盡量加以利用，以便省出新棉花賣給國家；農民家庭需要的絮棉應該利用纖維短小的碎棉和黃花，這樣並不妨礙絮棉的供應。

實行棉花計劃收購，對全國人民、對棉農都是有利的，只是對一些進行投機活動的人有些不利。對這些人不利，那是應該的。有些富農和投機分子，依靠棉花剝削別人，囤積棉花不賣，甚至趁新棉上市貧窮的棉農急需出賣棉花的時候，低價收買棉花；到棉花價高、麥子價低的時候，他們又賣了棉花囤積麥子；秋糧下來以後，麥子價高豆子價低的時候，他們又賣麥子囤積豆子。實行糧食計劃收購以後，這一部分人不能倒騰糧食了，又轉而囤積布疋。有少部分比較富裕的農民，也學富農的樣子做些這樣的投機活動，現在，國家實行了棉布計劃供應和棉花計劃收購，堵住了這少數人靠棉花進行投機活動的路。只有這少數人是最不高興實行棉花計劃收購的。我們要告訴他們：投機活動是違法的，是沒有前途的；只有勤勞生產，服從國家計劃，支援國家建設，參加互助合作，才能眞正富裕起來，才能把富裕生活建立在牢不可破的基礎上。

有些心懷不滿的反革命分子和地主、富農、投機商人，乘機製造謠言，胡亂曲解政府的政策，想挑撥農民和政府關係，破壞我們的國家建設，危害人民的幸福生活。棉農們要提高

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

革命警惕，千萬不要上他們的當；應當向政府檢舉他們，打破他們的謠言，制止他們的破壞活動。

國家對主要農產品和油脂、棉布的計劃收購、計劃供應都是新的工作，幹部經驗不足，大家也不習慣，所以在過去的工作中是有一些缺點的，使有些人感到某些不方便。但是廣大人民對計劃收購和計劃供應政策是歡迎的，人民政府對於工作中任何缺點的批評，也是歡迎的。這些缺點一定要改正，也一定能够改正。爲了國家的社會主義建設，爲了廣大人民的長遠的利益，我們一定要把這些工作做好。

（轉載一九五四年九月二十日「人民日報」）

棉布商人應該服從棉布統購統銷政策

「人民日報」社論

根據中央人民政府政務院的指示，自全國實行棉布統購統銷和棉花統購之日起，各地私營棉布批發商和棉花商販一律停止繼續營業，其從業人員由各級人民政府輔導轉業，或在當地人民政府領導下，由中國花紗布公司、供銷合作社分別安置。私營棉布和棉布複製品零售商販，則通過爲國營商業經銷，代銷等形式，全部變爲國家資本主義的商業。這是國家對資本主義商業的一個行業進行社會主義改造的重大步驟。

對資本主義商業實行社會主義改造，是國家過渡時期總任務的一個重要部分，也是目前有計劃地安排國內市場的一項迫切的任務。過去幾年中，由於國營商業和合作社商業的巨大發展，國內市場情況已發生了很大變化。目前，在國內市場商品批發總額中，國營商業和合作社商業的比重已佔百分之八十左右；在零售總額中，國營商業和合作社商業的比重也已佔百分之五十左右；加上計劃收購和計劃供應工作的發展，國營商業在全國商業活動中，已居於主要的地位，成了全國商業的領導力量了。

爲了進一步發展國內貿易，活躍城鄉經濟，保證供應全國人民的需要，我國在一九五二年採取了調整商業的辦法，充分利用私營商業在擴大城鄉物資交流中的積極作用。當時國家

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

還沒有充分掌握工業品和主要農產品的貨源，市場上供不應求的現象還不顯著。因此，當時採取調整商業的辦法是正確的。現在國家基本上掌握了工業品和主要農產品的貨源，市場上供不應求的現象日益顯著，如果繼續採取整調商業的辦法，就只會助長資本主義商業的投機活動，對國家建設和人民生活都是不利的。因此，目前正確的辦法，就必須是經過國家資本主義的各種形式，逐行逐業對資本主義商業進行社會主義的改造。

國家對私營工商業的社會主義改造，是通過各種不同形式的國家資本主義逐步實現的。對私營棉布商業的改造，也具體表現了這個精神。對私營棉布批發商，由於它們既和棉布的生產有聯系，又和棉布零售商有聯系，投機性最大，對市場和物價的破壞作用也最大，所以，必須停止它們的批發業務。對私營棉布批發商的從業人員，國家採取了負責的態度，除了積極輔導轉業以外，對無法轉業的，規定辦法由國家加以妥善安置。至於私營棉布零售商販，因爲他們爲數衆多，和廣大消費者有直接的聯系，只要嚴格限制它投機的一面，正確發揮它有利於國計民生的一面，它們在供應消費者的需要上就還會有一定的作用，因此國家規定了把它們納入國家資本主義的軌道，使它們能繼續爲消費者服務。它們或者是經銷國家統購統銷的商品，按國家規定的價格及其他條件出售，取得差價；或者是受國家委託，按國家規定的價格及其他條件，代銷國家的某些商品。這些辦法，既照顧了我國歷史的條件和現實的情況，也照顧了棉布商的經營和生活，這是十分健全的穩妥的辦法。

貫徹對私營棉花棉布商販進行社會主義改造的措施，對國家建設，對廣大消費者，和對私商都是有利的。首先，由於在棉花棉布商業的整個行業中的私營批發商由國營商業代替，私營零售商通過經銷、代銷等國家資本主義的形式，由國營商業按計劃供應貨源，商業市場上的資本主義因素就將進一步縮小，國營商業在商業市場上的領導地位就將進一步提高，社會主義因素就將進一步增長，這就更有利於加強市場的組織性和計劃性，更有利於國家建設的進行和人民生活的安定。其次，由於對私營棉布零售商販進行了妥善的安置，充分利用了原有的商店網，它們在國營商業的領導下，加上合作社零售商店的力量，就會形成一個統一的分配系統，這就有利於進一步擴大國內貿易，溝通城鄉經濟，就能更好地爲國家經濟建設和廣大消費者服務。同時，私營零售商成爲國營商業的經銷、代銷店以後，貨源有了保證，維持了一定的營業額，只要不投機倒把，老老實實地爲消費者服務，就可以取得合理的營業收入，並且，隨着公私、勞資關係的改善，在國營經濟領導和職工羣衆監督下，就可以改善企業的經營管理，也有利於改造資本家和資本家代理人的思想，盡可能地使他們在社會主義改造過程中起積極的有益的作用。

棉布商人應該認識到私營商業進行社會主義改造的重大意義，發揚愛國主義精神，積極協助政府貫徹棉布統購統銷的政策。在棉布統購統銷命令公佈以後，不少經銷、代銷店都能按照國家規定，統一牌價，並實行明碼標價。過去那種抬高價格、短少尺碼和其他欺騙顧客

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的不法行爲已大爲減少，這些表現都是好的。所有的私營工商業者，應該牢牢記住毛澤東同志在一九五〇年六月中國人民政治協商會議第一屆全國委員會第二次會議上的講話：「戰爭和土改是在新民主主義的歷史時期內考驗全中國一切人民、一切黨派的兩個『關』。……只要戰爭關、土改關都過去了，剩下的一關就將容易過去的，那就是社會主義的一關，在全國範圍內實行社會主義改造的那一關。只要人們在革命戰爭中，在革命的土地制度改革中有了貢獻，又在今後多年的經濟建設和文化建設中有所貢獻，等到將來實行工業國有化和農業社會化的時候，人民是不會把他們忘記的，他們的前途是光明的。……只要誰肯眞正爲人民效力，在人民還有困難的時期內確實幫了忙，做了好事，並且是一貫地做下去，並不半途而廢，那末，人民和人民的政府是沒有理由不要他的，是沒有理由不給他以生活的機會和效力的機會的。」至於那些堅決抵抗改造，或別有企圖的少數不法分子，就一定要受到人民法律的制裁。

爲了加強對私營商業的社會主義改造的工作，各地工商行政部門、國營商業、供銷合作社部門都負有重大的責任。這個工作應該密切依靠原有私營商店裏的職工，深入了解情況，堅決貫徹政務院的指示，加強市場管理，幫助經銷、代銷商店改善經營，防止和取締各種破壞活動。私營商業中的職工們，要努力提高社會主義覺悟，擁護國家對私營商業的社會主義改造政策，積極督促和幫助資本家接受社會主義的改造。

（轉載一九五四年九月二十五日「人民日報」）

擁護和支持政府實行棉布計劃供應的措施

「工人日報」社論

中央人民政府決定實行棉布的計劃供應，這是爲了保證人民對棉布的基本需要，消滅投機，保持物價的穩定，保障國家建設事業順利進行的必要措施，這和糧食和油料的計劃供應一樣，對人民生活的安定和國家的社會主義建設都有很重要的意義。全國工人都應當擁護和支持政府實行棉布計劃供應的措施。

爲什麼要實行棉布的計劃供應呢？

大家都知道，解放以來，國家的生產和人民生活的面貌都起了很大的變化。棉布的生產和消費也是這樣。一方面，人民生活水平不斷提高，需要用的棉布也一年一年地加多了。一九五〇年全國市場上賣出去的棉布只有五千多萬疋，一九五三年就增加到一億三千多萬疋。另一方面，由於國家大力幫助棉農增加了棉花的生產，發展了棉紡織工業，加上全國紡織工人努力增加生產，棉布的產量也迅速提高了。一九五〇年全國生產的棉布只有七千多萬疋，一九五三年增加到一億四千多萬疋，這就充分地供應了人民的需要。但是，隨着國家建設事業的發展，人民生活需要的提高是很快的，而國家棉布的生產却受着一定的限制。因爲，棉布是要用棉花來織的，要提高棉布的生產首先就要增產棉花，可是在農業實行集體化以前，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

棉花的大量增產是有困難的。這樣，棉布的增產也就受到了一定的限制，趕不上人民需要的發展。就拿今年來說吧，今年國家所供應人民的棉布比去年已經提高了百分之十三，但是根據過去幾年的情況推算，今年人民對棉布的需要還會大大加多，能供應的棉布佔計還是不够用。也就是說，我們國家棉布生產增長的速度已經趕不上人民需要增長的速度了，棉布市場上出現了供不應求的現象。這種現象，在我國集中力量發展重工業和農業沒有完全實行集體化以前，是不可能根本改變的。

供不應求的現象產生以後，人民政府就一定要採取正確的措施。否則，人民對棉布的需要增加了，棉布却不够用，大家害怕布不够用，就會爭着去買布，本來不要用布的人害怕以後買不到，也要去買來存着，這樣，本來基本上够用的布也會顯得不够用了。商人也會乘這個機會來鑽空子，投機倒把，造成市場混亂，物價波動，不但對人民生活不利，連國家有計劃的建設也沒法進行了。所以說，如果對於棉布供不應求的情況，不採取應有的措施，就會有利於資本主義的發展，不利於社會主義的建設。

那麼應該怎麼辦呢？唯一的辦法就是實行棉布的計劃供應，由國家統一收購全國生產的棉布，然後加以有計劃的分配，一方面可以防止有的人買得太多，把棉布浪費了，另一方面又可以保證每個人都可以買到布，保證一定的消費需要。只有這樣，才能做到合理地有計劃地調劑全國人民的棉布消費，使全國人民對棉布的需要都能得到適當的滿足。只有這樣，才

能徹底消滅棉布投機，保障市場的穩定。在實行計劃供應以後，同時還可以促使全國人民更加有計劃地使用棉布，以適當地節約棉布的消費，避免浪費的現象。

既然實行計劃供應是一件這樣意義重大的事情，那麼，全國工人應當對它採取怎樣的態度呢？毫無疑問的，我們必須堅決擁護和積極支持中央人民政府的這個決定，並且認眞帶頭貫徹實行它。我們知道，政府的這項措施和我們每個人的日常生活都有着密切關係，我們每個人都要穿衣裳，都要買布。過去，我們帶上錢上街就把布買回來了，只要錢够用，願意多買點就多買點，願意少買點也可以。可是現在不能了，實行計劃供應以後，就要求我們每個人買布、用布也得有個計劃，一定的時期裏，不能買得太多。買布的時候，也得和買糧食、買油一樣，要憑證才能購買。這些都是我們過去不習慣的，也沒有過去那樣方便了。全國工人必須明確認識：隨着國家經濟建設事業的發展，就業的人數不斷增加，工人工資收入的總額不斷地增加，農民的收入也增加了。這樣，就使社會的購買力大大地提高了。但是目前我們工業建設的重點是重工業。這是我們不可動搖的既定方針。而重工業需要的資金多，贏利較少較遲，產品不能直接滿足人民的消費需要。雖然輕工業和農業也是要相應地發展的，人民吃的東西，穿的東西，雖然也增加了不少，這些消費品的生產畢竟還不能和人民購買力的提高完全適應。爲了實現國家的社會主義工業化，全國人民就不能不節衣縮食，艱苦奮鬥。這正是我們國家在建設社會主義的過程中所必須克服的也是可以克服的困難。工人階級是國家

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的領導階級，帶頭貫徹執行政府的政策法令，正是以實際行動貫徹總路綫的一個重要內容。

爲了積極支持政府實行棉布計劃供應的措施，使全國六萬萬人民對棉布的基本需要都能得到適當的滿足，全國紡織工人担負着光榮的任務。每一個紡織工人，都要把政府實行棉布計劃供應的措施，和自己的實際工作聯系起來。我們不僅要保證實行政府實行棉布計劃供應的措施，而且要更加努力地增產節約，保證全面完成國家的計劃。同時，國家對棉布實行統一收購和供應，嚴格禁止私營廠商自行買賣棉布和囤積居奇，私營紡織廠一律爲國家加工。這就增加了私營紡織廠中職工的責任。私營紡織廠中的全體職工，應該在黨的領導下更加提高自己的覺悟，一方面要監督資本家嚴格遵守政府法令，防止資本家的任何非法行爲，一方面要更加努力地生產，以主人翁的態度保證國家加工任務的完成。

爲了使棉布計劃供應的工作能更順利地貫徹，全體國營商業工作人員担負着很重大的任務。每個國營商業的工作人員都要深刻認識這項工作的重大意義和自己担負的責任，嚴肅認眞地做好這個工作，儘可能地做到便利顧客，使廣大消費者通過這些具體的工作，更加積極地擁護政府的這項正確措施。

在實行棉布計劃供應時，還必須採用經銷、代銷的方式，把這一個行業的資本主義商業改造成爲國家資本主義性質的商業。這是爲了實行棉布計劃供應的一項重要工作，也是對資本主義商業進行社會主義改造的一個步驟。這項工作是十分艱巨和複雜的。在這些私營商店

中工作的店員們，應當深刻認識自己在這中間担負的重大責任，在黨和工會的領導下提高自己的覺悟，加強自己的團結，站穩階級立場，積極協助政府，領導和監督資本家嚴格遵守政府法令，貫徹實行政府對棉布的計劃供應的措施。特別是有不少企業由於過去在營業上的投機性，經營管理上存在許多不合理的現象，在改造爲經銷、代銷的機構後，勢必會感到很大困難。在這類商店中的店員同志，更必須積極領導和協助資本家，大力進行經營管理上的改革，以適應新的情況，有利於整個計劃供應工作的推行。

中央人民政府決定實行棉布的計劃供應，是保證國家社會主義建設事業的順利進行所必需的，也是保證全國人民日益提高的生活需要所必需的。因此，政府實行棉布計劃供應的措施，是完全符合於我們國家的利益和全國人民的利益的。全國每個工人同志都要懂得這個道理，並且要把這個道理向自己的家屬去宣傳。全國工人同志自覺地積極地貫徹執行政府的這項措施，並且努力從各個方面做好自己的工作，積極支持政府貫徹計劃供應的措施，就是全國工人對於政府的這一措施所應有的正確態度。

（轉載一九五四年九月十四日「工人日報」）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

實行棉布計劃收購、計劃供應和棉花計劃收購
保障了全國人民的利益

「大公報」社論

中央人民政府政務院決定自九月十五日起在全國範圍內實行棉布計劃收購、計劃供應和棉花計劃收購。計劃供應和計劃收購政策是我們國家過渡時期總任務的一個重要組成部分，是促進國家的社會主義工業化和社會主義改造的有積極意義的措施。過去十個月中，實行糧食和油脂油料計劃收購和計劃供應的巨大成就，已經充分說明：實行這一政策，就能穩定物價，消滅投機，保證國家和人民的需要，保證經濟建設的順利前進，加強工農聯盟，促進農業合作化運動。現在，國家又決定實行棉布的計劃收購、計劃供應和棉花的計劃收購。這項重要措施無疑地對我們國家社會主義建設和社會主義改造事業的進行、對不斷發展工農業生產和逐步滿足人民的需要，都有着十分重要的意義和影響。

五年以來，黨和政府爲了發展農業生產，適應紡織工業和人民消費的需要，曾以很大的力量獎勵和幫助棉花增產。在這樣的獎勵和幫助之下，棉農發揮了高度的生產積極性，植棉的農田面積從五千多萬畝增加到八千多萬畝，棉田的單位面積產量也迅速提高。一九五二年，全國棉花產量已超過解放前最高年產量百分之五十二點二五，比一九五〇年增加了百分之八十一點九六。一九五三年，雖然棉田遭到比較嚴重的災害，但棉花產量仍超過解放前最高年產量很多。與此同時，國家也以很大的力量恢復和發展了紡織工業，增添了新的工廠，提高了原有工廠的生產。如果以一九五〇年全國棉布產量爲一百，則一九五三年爲二〇〇點五三。棉花和棉布生產這樣迅速的增長，就大大地提高了人民需要的絮棉和布疋的供應數量，使人民穿衣、鋪蓋的消費達到了從來沒有過的水平。不但在中國歷史上，從來沒有一個政府，能够像中國共產黨和人民政府這樣迅速發展生產滿足人民需要；就是任何一個資本主義國家，不論在這五年期間中或在他們歷史上的任何五年中，也都沒有過以這樣高的速度來發展經濟作物和紡織工業以滿足人民需要的紀錄。

中國人民，在過去的反動統治下，被迫過着貧困的、痛苦的生活。大多數的勞動人民在他們被壓迫被剝削的一生中，難得穿幾次新衣服，難得添幾床新鋪蓋。大人們和孩子們衣不蔽體，在過去是屢見不鮮的、平常的事情。更貧苦些的，在冬天飢寒交迫中凍死的也有。而今天，雖然全國解放才幾年，可是我們從經濟恢復時期進入有計劃的經濟建設時期才第二年，情況就已經有了很大的不同。從前買不起布的人現在都能買了，從前有穿就很不容易的人，現在要穿得好一些了。我們是一個六億人口的大國家，每人每年多用幾尺布，多穿一件新衣服，就得增加幾百萬幾千萬疋布。因此，市場上賣掉的布，就一年比一年多起來。一九五〇年全國才賣掉五千多萬疋布，到一九五三年就增加到一億三千多萬疋。人民的生活提高得快，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

對棉布與棉花的需要增長的速度比生產增長的速度更快。一九五三年棉布產量比一九五二年增長了百分之二十七點八四，市場銷售量增加了百分之四十七點八。今年棉布計劃產量，比去年又增加了；但生產增長的速度仍然趕不上人民需要增長的速度。

爲了滿足人民對棉布日益增長的需要，就必須不斷發展棉布的生產。但在目前的情況下，我國的棉布生產却受着很大的限制。爲什麼呢？主要的原因是發展棉布生產需要足够的棉花，而棉花增產却有着一定的限度。增產棉花的辦法，第一是擴大棉田，第二是提高單位面積產量。但是擴大棉田是有一定限度的；如果無限制地擴大棉田，就會縮小其他農作物主要是糧食的生產量，因而便會嚴重影響工業建設和人民生活。同樣，在農業完全實現合作化以前，棉田的單位面積產量雖然還可以在歷年不斷提高的基礎上再提高一些，但要想迅速大量提高也是很困難的。另一方面，爲了使我們的外匯能主要用以購買工業設備與建設器材，也不應該大量進口棉花。因此，在今後幾年中，棉花和棉布的生產雖然會根據國家計劃、按照與其他工農業生產的一定比例繼續獲得發展，但它們發展的速度却不得不受着相當的限制。因而對於棉布和棉花的需要增長速度超過生產增長速度所形成的供不應求現象，也將在一個相當長的時期內繼續存在。根據這樣的形勢，在今年旺季棉布暢銷季節到來之前，開始實行棉布的計劃收購，計劃供應和棉花的計劃收購，就是很及時的、也是很必要的措施了。

實行棉布的計劃收購、計劃供應和棉花的計劃收購以後，首先國家就能够把所有的棉花

和棉布貨源都掌握起來。國家掌握了棉花，就能合理地有計劃地供應棉紡織工業原料、供應人民絮棉和有計劃地調節手紡棉的需要；紡織工業的棉紗、棉布生產就可以繼續有計劃地逐步增加。國家掌握了棉布，就可以合理地有計劃地調劑全國人民對棉布的需要；國家既然統一掌握棉布並進行合理分配，就能使人民消費一般都不但不低於往年水平，而且可以逐年隨着生產的增長而增長。同時，由於供應的計劃性加強了，生產者和消費者會更有計劃地使用，就可以適當節約，避免浪費現象。

國家實行棉布的計劃收購、計劃供應和棉花的計劃收購，還可以徹底消滅棉布和棉花投機，保障市場的穩定。我們的棉花和棉布生產既然不斷增長，基本上還是够全國人民需用的。但是如果容許棉布和棉花商販在自由市場上從事投機活動，他們就會乘人民需要增長的機會囤積居奇、擾亂市場，造成棉花和布疋價格的波動。在他們的影響之下，一部分棉農可能惜售棉花，一部分消費者可能爭購布疋，因而更造成市場的緊張。棉花和棉布既然在經濟作物和輕工業產品中佔首要地位，它們價格的波動也會影響其他物價。實行棉布的計劃收購、計劃供應和棉花的計劃收購，就杜絕了資本主義經濟在這方面投機的道路，並防止小生產者的惜售和消費者的搶購，因而鞏固了物價的穩定，保障國家經濟建設的順利進行和工農業生產的逐步發展，也保障了棉布和棉花消費者的利益。

實行棉花計劃收購，也是符合於棉農的切身利益的。因爲國家並不收購農民自用棉花，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

而棉農種植棉花，除了用以代繳公糧和自用棉以外，本來就是爲了出售的。國家計劃收購棉花時，規定的價格是公平合理的，棉農不會吃虧；不但如此，國家在收購棉花的同時，還把棉農需要的東西送到鄉下來，供給農民價廉物美的生產資料和生活資料；政府並已決定，城市出產的工業品裏面，凡是適合農民需要的，首先保證對農民的供應。同時，計劃收購棉花，保障了物價穩定和紡織工業的發展，這有利於全國人民，也有利於棉農。因爲這樣，棉農按照計劃收購辦法所規定的價格和時間賣出棉花之後，就更可以放手發展生產，支援國家經濟建設，並可以逐步改善自己的生活。

國家實行棉布的計劃收購，計劃供應和棉花的計劃收購，還爲對私營紡織工業、私營棉布及絮棉零售商、手工紡織業和棉農的社會主義改造創造了有利條件。國家既然掌握了商品棉花和布疋，就從流通方面控制了紡織工業和手工紡織業的原料和成品，因而便於對他們進一步實行社會主義改造。同時，國家在控制棉布和絮棉之後，私營棉布和絮棉零售商就必須從國家手中取得貨源，從事代銷和經銷，國家也就能進一步加強對他們的管理和監督，把整個棉布行業都納入國家資本主義軌道。此外，由於割斷了棉農和棉花商人的聯系，就從流通方面杜絕了棉農走向資本主義的道路，這也是有利於棉區農業合作化運動的開展的。

因此，實行對棉布的計劃收購、計劃供應和對棉花的計劃收購，對於社會主義建設和社會主義改造事業是有着很重要的意義的，同時，這個措施也更便利於人民有計劃地安排自己的

生活，可以使人民生活更有保障，更能一步一步地得到改善。不論從眼前或長遠的觀點來說，它都是符合人民利益的。目前，我們的工業建設剛剛開始，農業的生產水平還很低，耕地面積少，整個經濟情況還是落後的。要根本改變這個情況，需要相當長的時間。因爲這樣，我們的計劃供應和計劃收購的政策也是要在相當長的時間內實行的。全國人民爲了建設國家和保障自己生活，都應當發揚艱苦奮鬥的精神，下定決心從事長期努力，在生產上和消費上服從國家計劃，以實際行動積極擁護政府這個措施。這樣，我們就能順利地進行國家建設，使我們的經濟一天天發展起來，使全國人民過更幸福的生活。

（轉載一九五四年九月十四日「大公報」）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

我國棉花生產的發展

中央人民政府
農業部副部長　楊顯東

中國是世界上最適宜種棉花的國家之一，具有長遠的種棉歷史和豐富的栽培經驗。可是，解放以前，在國民黨反動統治之下，勞動人民受到殘酷的壓迫，棉花市場掌握在官僚買辦階級手裏，棉花的銷路和價格沒有保證，棉農受到無情的掠奪和剝削。因此，國內的棉花生產，一直得不到應有的發展。尤其抗日戰爭開始以後，棉花產量更逐年大量縮減，以致國內棉花生產長期處在不能自給自足的狀態，每年要從國外進口大量棉花和棉織品。進口最多的一年（一九四六年），輸入的外國棉花，竟相當於當年國內棉花總產量的百分之九十五。這種情況，充分表明了在半殖民地、半封建的社會制度下，生產的發展是要受到種種阻礙的。

棉花產量質量都提高了

新中國成立以後，人民政府就按照國家建設和人民生活的需要，有計劃地大力發展棉花生產。歷史上長期依賴大量外國棉花進口的不合理現象，在新中國很快就轉變了。一九五二年，國內生產的棉花，不僅完全能供應全國紡織工業所必需的原料和滿足廣大人民的衣被需要，而且還可以多餘一部分作爲必要的儲備。這一年的棉花產量，比起舊中國生產最多的五

年（一九三三——一九三七年）的平均產量，已增加一倍以上。如果以全國剛解放時一九四九年的棉花總產量爲一〇〇，一九五〇年增加到一六〇，一九五一年增加到二三五，一九五二年增加到二九一；三年內增加產量近兩倍。一九五三年由於國家有意識地不讓棉田過分擴展，加以這一年不少棉區受災，產量受到一些影響，但全國棉花總產量仍爲一九四九年的百分之二六五。全國的植棉面積，按照國家計劃迅速擴增，幾年來棉田面積已較解放前擴增一倍以上。棉田單位產量也逐步提高，如以一九四九年的水平爲基礎，至一九五二年，三年內就提高了百分之四十四。翻身後的勞動人民發掘生產潛力的積極性和創造性是過去所難以想像的。過去每畝棉田產三、四百斤籽棉的極爲稀罕，而現在一般農場和先進的農民每畝生產三、四百斤籽棉已是極平常的事。幾年來，並且不斷創造了高額的豐產紀錄：一九五一年山西解縣曲耀離每畝產籽棉九百一十二斤；一九五二年山西翼城縣吳春安農業生產合作社每畝產籽棉一千零二十一斤多；一九五三年新疆瑪納斯河流域軍墾農場的一部分棉田每畝產籽棉量達到一千三百四十九斤。最高的豐產記錄，超過了全國平均產量十倍以上。

棉花的品質也有顯著的改進。一九五〇年所產能紡三十二支以上細紗的長絨原棉僅佔全部棉產量的百分之六·八，一九五三年就上昇到百分之五十九·七三；一九五三年所生產的棉花平均纖維長度較一九五〇年增加了二·六公厘。舊社會長期存在的在棉花中撒水、攙雜的嚴重惡習，解放後由於廣大羣衆覺悟的提高，加以政府建立了合理的分級標準，貫徹了優

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

棉優價政策，在短短兩三年內就完全消除了。過去國產棉花中從來沒有能供紡六十支以上細紗的，現在也有了。

棉花生產爲什麼能提高

爲什麼這幾年來棉花生產能這樣快地發展呢？基本的原因是解放後在共產黨和人民政府的正確領導下，消滅了封建的土地制度，解放了農業生產力，發揮了農民們高度的生產積極性；國家給了農民許多物質上技術上的幫助；互助合作組織的發展，對於產量的提高也有重要的作用。只就國家的幫助來談：

首先，政府爲了獎勵農民按國家計劃增產棉花，製訂和執行了一系列保障棉農利益的政策。如每年在棉花播種以前公佈棉花和糧食的合理比價，與棉農訂立棉花預購合同，政府保證收購，而且保證種棉花對農民有利，使農民完全打消了過去歷史上遺留下來的怕生產出來棉花沒有人收購或賣不到合理價格的顧慮。種植棉花雖收益較多，但政府規定仍按一般糧田的標準繳納農業稅，並准許棉田用棉花來抵交公糧；同時，產棉區所缺少的糧食和其他生活資料，也由政府保證調劑供應，免除了農民怕多種了棉花缺糧食吃的顧慮。

其次，政府大力供應棉區各種必需的生產資料，如棉種、商品肥料、防治棉田病蟲的藥械、新式農具等，並且發放了必要的貸款，幫助棉農解決實際困難，爲按照國家計劃擴大棉

田和提高棉花單位面積產量，提供了物質上的保證。過去棉田施用細肥的很少，現在全國棉田每年施用餅類肥料和化學肥料已達一百萬噸以上。幾年來供應棉區的噴霧器和噴粉器，共有九十多萬架。只一九五二年，國家供應棉區防治棉花害蟲的藥劑就有七千九百多萬斤；這一年因防治棉花病蟲害而挽回的產量損失，估計約有一百五十多萬担皮棉。河北省石家莊專區是一個主要產棉區，自一九五〇年至一九五三年上半年，僅這一個專區就推廣了新式步犂五千五百多架。另外，國家用了很大的力量興修水利和排除水害，灌溉棉田的面積逐年增加。河北、山西、陝西等主要產棉省份，灌溉棉田已達到棉田總面積的四分之一以上。河南省引黃濟衞灌溉渠修好後，灌溉棉田二十多萬畝，根據一九五二年的對比，灌溉的棉田比不灌溉的每畝多收籽棉五十到六十斤。

第三，政府有計劃有組織地推廣了改良棉種。解放以前，推廣改良種工作雖已進行了多年，但直到一九四八年，良種面積仍不到棉田總面積的百分之六。新中國成立後，在全國主要棉區選定了十個細絨棉推廣種，設置了一百多處良種繁殖基地，先後建立了六十二所良種軋花廠，幾年來累計貸發出優良種子三億一千多萬斤，並普遍發動羣衆進行選種留種工作。到了一九五二年，凡比較集中的主要細絨棉產區，良種都已達到基本普及的程度。一九五三年全國良種棉田面積佔棉田總面積的百分之六十二，比一九四八年的良種面積擴大了二十四倍。推廣的良種，一般可較農民原來的棉種增加產量百分之十至二十，衣分、絨長等更有顯

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

著的提高。

第四，開展了羣衆性的技術改良運動。各主要棉區都因地制宜地製訂了植棉技術指導綱要，並找出當地關鍵性的增產技術改進措施，大力組織推行。幾年來，主要的改進項目是深耕、密植、及時播種、保苗匀苗、合理灌溉、適當整枝、減少蕾鈴脫落和防止徒長晚熟等。過去農民對細絨棉一般習慣稀植；經吸取蘇聯先進的密植經驗，通過許多農場和勞動模範的實地試驗，證實了適當密植是增加產量提早成熟的正確方向。幾年來，各個棉區已大部在原來密度基礎上每畝增加了幾百株到一千多株，一般都收到顯著的增產效果。如山東省高密縣共有三十多萬畝棉田，原來植棉密度每畝約二千株左右，一九五二年因推行密植，每畝加到二千五百至三千株，全縣平均產量提高了二成以上。又如，灌溉棉田過去普遍存在着大水漫澆的不科學的做法，幾年來已總結推行了小水輕澆、畦灌、溝灌、實行冬灌、提早春灌等合理灌溉的辦法。陝西涇惠渠灌溉棉區三十八萬多畝棉田，一九五三年由於全面實施了灌溉方法和其他有關技術的改進，較一九五二年提高了單位面積產量一點四倍。雖然部分棉區羣衆中早就有棉花整枝經驗，但過去許多人一直抱懷疑或否定的態度，不敢提倡推廣。幾年來，從總結實踐經驗中，已完全肯定了整枝技術是保證棉花增產促進早熟的主要措施之一。北方棉區現已廣泛實施棉花整枝；南方棉區也在逐步擴大推行。湖北省荆州農場一九五三年整枝試驗的結果，實施整枝的比不整枝的產量高百分之二十一點八，霜黃殭爛花少百分之三十點二。

另外，鹽鹼區改變棉田不敢耕地的習慣；南方許多棉區改撒播爲條播；棉麥兩熟制地區克服兩熟栽培中存在的矛盾，爭取棉麥兩季增產；北方棉區實施抗旱耕作法，保證及時播種等，也都做出許多成績。

廣大農民在黨和政府的指導下，走互助合作的道路，由分散的個體經營，逐步改變爲較大規模的集體經營，合理地使用土地和勞動力，在棉花增產方面所表現出的優越性是極爲顯著的。如山西省一九五三年全省農業生產合作社的棉田，平均每畝產籽棉一百八十九斤，高出全省平均產量百分之三十五點八。

幾年來國家設置的許多國營農場，由於在大面積上實施機械耕作和採用科學的生產技術和經營管理制度，增產的成績更爲顯著。如一九五三年新疆全省國營農場和部隊生產的農場，在六萬多畝棉田上，平均每畝產皮棉七十二點三斤，超過全省平均產量一倍多。北京郊區的國營五里店、彰化、和義等農場，一九五三年共種五千零二十五畝棉花，平均產量也高於農民平均產量百分之五十左右。國營農場大規模的經營和先進的生產方法，已成爲引導廣大農民組織起來採用新技術發展生產的鮮明旗幟。

必須繼續努力增加棉花生產

在第一個五年計劃內，國家決定紡織工業要在原有基礎上繼續發展。勞動人民生活水平

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（一九五九年十二月九日在人民公社第一次代表大會上的發言）

發動人人、大搞制度改革的運動，把一切不合理的規章制度統統改掉

完善勞動組織，建立正常的勞動秩序

把棉花的生產搞上去

今年以來，我們的棉花生產有了很大的發展，棉田面積比去年擴大了一倍多，總產量也將比去年增加一倍以上。這是全國各地大躍進的結果，也是我們貫徹執行黨的社會主義建設總路線的結果。

棉花是我國紡織工業的主要原料，也是廣大農民的重要經濟作物。棉花生產的發展，不僅關係到紡織工業的發展，而且關係到廣大農民的生活改善。因此，棉花生產的大躍進，在全國範圍內引起了廣大農民的熱烈關心。

棉花生產的大躍進，是在黨的社會主義建設總路線的光輝照耀下，在工農業大躍進的形勢下，在人民公社化的大好形勢下，在全國各地普遍實現了水利化的基礎上，在廣大農民的社會主義覺悟空前提高的基礎上，在農業技術革命的基礎上，在農業生產的各項改革的基礎上，取得的偉大勝利。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

五年來紡織工業的發展

中央人民政府
紡織工業部部長　蔣光鼐

我們紡織工業和其他工業一樣，五年來，在中國共產黨和中央人民政府的正確領導下，勝利地克服了恢復時期的各種困難，使生產有了顯著的發展。一九五三年起，並開始進行大規模有計劃的建設，目前紡織工業已出現了蓬勃發展的嶄新面貌。

一

從產量方面看：解放後各種紡織品產量逐年增長，如以一九四九年產量分別爲一〇〇，到一九五三年棉紗爲二二七點一；棉布爲三六二點六（包括棉布和印染布）；衣着用毛紡織品爲一〇六點四；蔴袋爲六〇一點三；其餘絹紡織品、針織品、絲綢等也都有增長。如果與我國歷史上最高年產量比較，則除極少數產品如毛紡織品、絲綢因原料及銷路影響，尚未能達到最高水平外，其餘都已超過，棉紗超過百分之六七點三；棉布超過百分之一四三點一；蔴袋超過百分之六七點六四。

紡織工業生產的迅速增長，是與解放後整個國民經濟的迅速恢復與發展分不開的，幾年來廣大人民羣衆特別是廣大農村購買力不斷提高，因而對紡織品的需要量也日益增長，如以一九四九年全國紗布總銷售量爲一〇〇，則一九五〇年爲一二六，一九五一年爲一四八，一九五二年爲一六二，一九五三年達二三三，爲了保證供應人民羣衆這種日益增長的需要，國家曾從多方面努力來提高紡織品的生產。

在國營企業中，經過了一系列的民主改革與生產改革，逐步貫徹了計劃管理的原則，樹立了社會主義企業的經營思想和管理制度，並在廣大職工不斷發揮勞動積極性和創造性的基礎上，總結和推廣了許多先進的生產經驗，如著名的「郝建秀工作法」「一九五一織布工作法」「一九五三紡織機器保全工作法」等，因而逐步提高了企業的管理水平和生產水平，一九五三年單位產量棉紗由解放初期（一九四九年）每千錠時的二〇點七〇公斤提高到二六點五二公斤，棉布由解放初期（一九四九年）每台時三點三六六公尺提高到四點三三公尺。勞動生產率也不斷增長，如以每個工人每年生產值來計算，一九五三年的勞動生產率爲一九五〇年的百分之一三八點四六，私營企業中，由於工人政治覺悟的提高，勞動生產率也有所增長。

同時，爲了進一步發揮現有設備的生產能力，從一九五一年起，國營、公私合營以及一部分私營企業先後實行三班制生產，使全國棉紡織設備的利用率有顯著提高。

隨着紡織工業勞動生產率和設備利用率的提高，爲了保證原料的充分供應，幾年來國家曾採取了一系列的措施，大力協助棉農增產棉花，如提高棉花對糧食的比價，鼓勵棉農增植，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

並給棉農以貸款和各種技術上的幫助等，在一九五二年即已使棉花產量超過戰前最高水平百分之五二，同時棉花的質量也有所提高，過去國產棉花只能紡製三十二支紗，現在已可以紡製六十支的細支紗。其他毛、蔴、絲的供應也和棉花一樣，逐年有所增加，這樣就基本上保證了原料的供應，改變了舊中國依靠外棉生產的情況。

幾年來紡織工業不僅在產量上盡量滿足人民需要，在產品質量上也在不斷提高，如紗的強力、色布的堅牢度都有所改進，品種花色也逐漸改進和多樣化。

幾年來，國家除了發揮現有紡織企業生產能力外，並在大力發展重工業的同時，以巨大規模從事於紡織工業的基本建設，從一九五一年起，中央紡織工業部即開始在蘇聯專家的幫助下，以歷史上空前的速度建設新廠，組織了專門設計、施工、安裝等巨大的技術力量，地方的積極性也進一步有所發揮，到目前爲止，我國已建成三十一個紡織廠，其中主要的有十三個大型棉紡織廠、一個棉織廠、一個紡織機械製造廠和一個完全採用蘇聯最新裝備的自動化的亞蔴廠。幾年來紡織設備已有顯著增加，至一九五三年紗錠數較一九四九年增加了百分之一四點五二；布機數增加了百分之二六點一九。由於新建廠是根據國家建設計劃的合理佈局，因而大部分新廠都是在內地棉花產區，接近廣大農村市場，這樣，就使內地紡織設備比一九四九年增加達百分之八四點一，新的紡織基地正在廣大內地陸續出現，從而將逐漸扭轉紡織工廠集中沿海地區的不合理現象。

爲了擺脫解放前機器設備完全依靠外國進口的狀況，建立獨立的紡織機器製造工業，解放後短短幾年內除對原有的幾個國營紡織機械修配廠按專業分工協作生產的組織形式自一九五一年起即開始製造全套紡織機器及輔助設備外，新建的規模巨大的國營經緯紡織機械廠，也已正式開工生產。這些廠的產品，在產量和質量方面基本上已滿足了這幾年建設新廠的要求。爲了保證紡織工業今後進一步的發展，目前已在設計與試製更高性能的紡織機器。最近又開始設計印染機器並即將投入生產，這樣我們就完全可以用自己設計製造的最新機器，來裝備我們日益發展的紡織工業。

二

隨着紡織工業生產的發展，紡織工廠的勞動條件和職工的物質文化生活水平也有了改進和提高。爲了解決紡織企業中嚴重妨害生產與工人健康的高溫高濕問題，國家於一九五三年在全國棉紡織廠中曾撥鉅款來解決車間通風和降低車間溫度，同時培養了三百多名專職幹部掌握車間溫濕度，使車間夏季溫度較前一般降低攝氏二至四度，有些廠降低達五、六度，工人反映說是「車間裏的春天」。此外，國家還撥出大量資金，在紡織廠細紗車間裝置了除塵吸棉設備，在印染廠添置了防毒設備，有大量蒸氣散發的處所，也裝置了排霧設備，以保障工人的健康。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

在安全防護方面，各種紡織機器上，都添置了各種安全設備，歷年來增添的安全裝置，僅以華北地區九個廠的統計，就有二四、四一八件；一九五三年青島、中南、華北、西北等四個地區添置了安全裝置二九、〇二一件，此外又對職工發放了防止傷害所必需的防護用品。

由於勞動條件和安全防護的改善，工傷比率不斷降低，一九五三年比一九五二年降低了百分之七點三一；一九五四年上半年又比一九五三年同期降低了百分之四一點七。

在國營紡織企業中，有十個綜合醫院，共有一、六三五張床位，此外有一二八個衛生所，共有九五五張床位。

紡織企業中女工約佔百分之七十左右，因此國家特別關懷女工的保護，除在勞保條例中已規定女工有五十六天產假，難產或雙生增加十四天，工資照付外，對孕婦則減輕工作負担，哺乳女工每隔三、四小時給予必要的哺乳時間，工廠中並普遍設立了婦幼保健機構，建立了許多托兒所、車間婦女衛生室，此外還有規模很大、設備完善的專門產科醫院三所，病床共二〇七張。

在物質文化生活方面，職工的平均工資逐年提高，如以一九五〇年平均工資爲一〇〇，則一九五一年爲一二〇點六；一九五二年爲一三四點七四；一九五三年爲一四二點一八；一九五四年爲一五二點五一。國營廠自一九五一年至一九五三年新建職工宿舍八七七、八七五平方公尺，逐步解決職工的住宿問題。

爲了提高工人的文化技術水平，解放後行政與工會共同舉辦了七二〇所工人文化業餘補習學校，有二十三萬紡織工人參加了學習，並抽調了大批優秀工人到人民大學、紡織工學院、紡織技術學校和工農速成中學去學習。國家在各地創辦了十一所培養中、高級技術人員的紡織專科學校，幾年來，已有八、七八四人在這些學校學習過或正在學習。此外，各地區還舉辦了不定期的訓練班，許多企業建立了規模不同的技術學習組織和職工子弟學校，使廣大工人羣衆的子弟，得到受教育的機會。

這些與解放前工人所處的極端惡劣的勞動條件與生活條件形成鮮明的對比，廣大工人羣衆深切感受到自己在新中國的主人翁地位，因而政治覺悟和勞動熱情不斷提高，根據不完全的統計，解放後至今年六月底止，上海、天津、青島、西南、西北等地區國營企業中職工的合理化建議有七三、三八一條；已被採納的有二九、四一九條，這些建議，有些提高了勞動生產率，有些節約了原材料，有些提高了產品質量，有些保證了安全生產。

在全體職工勞動熱情高漲的基礎上，幾年來勞動競賽成爲職工自覺地爲完成國家計劃而努力的主要形式，在勞動競賽中，湧現了大批勞動模範和優秀工人，全國性的紡織工業勞動模範已有一〇五人，這些勞動模範和優秀工人，大批地被提拔到負責崗位上來，解放後已先後提拔了一萬五千多工人担任各方面的負責工作，其中並有三十五人被提拔當廠長或副廠長。

在著名的勞動模範和優秀工人中，如郝建秀、杭佩蘭、陸阿狗、錢嘉光等都當選爲我國

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第一屆全國人民代表大會的代表，這一事實，也生動地反映了解放了的新中國的工人，在國家生活中的光榮的政治地位。

三

幾年來，由於國營經濟的增長，公私營紡織工業的比重已起了很大的變化，國營、公私合營棉紡織工業已由一九四九年的百分之四八增至一九五三年的百分之六五，而私營棉紡織工業則由一九四九年的百分之五二降至百分之三五。國營經濟成分的增長，保證了國營經濟對私營企業的領導。但從絕對數字看，幾年來私營紡織廠的產量也有所增長，一九五三年全國私營紡織廠棉紗產量較一九四九年增加了百分之五一。

國家從一九五〇年起，對棉花、原蔴、羊毛等主要紡織原料，實行統籌分配，對其產品亦分別採取了統購、加工訂貨或包銷等辦法，這樣就解決了私營紡織業在恢復時期所遇到的各種困難，並使他們走上國家資本主義的道路，在不同程度上納入了國家計劃的軌道。到一九五三年底止公私合營的紗錠數較一九四九年增加了百分之一九四點八七。

私營企業在公私合營後，一般發展得很快，如唐山華新紡織廠解放前三十年一共祇增添一一、〇〇〇餘錠子，二〇〇台布機，但解放後幾年來即增加了二一、〇〇〇枚紗錠和五五〇台布機；棉紗增產量等於合營前的百分之二七九點七三；布等於合營前的百分之三四二點

八七，目前越來越多的私營企業資本家認識到公私合營的優越性，認識到這是他們走向社會主義的光明大道。

四

解放後紡織工業的迅速發展和職工文化物質生活的提高，證明了人民民主制度的優越性，這是在毛主席的正確領導與親切關懷及各部門大力協作配合下，經過廣大紡織工業的職工羣衆積極努力的結果。但是，對於中國這樣一個擁有六億人口的大國來說，還不能和人民日益增長的需要相適應，當前的主要問題是生產趕不上需要，而原料供應又趕不上生產的發展。

在目前的條件下，爲了解決這一矛盾，除國家最近已頒佈實行棉布計劃收購和計劃供應的命令外，紡織工業的當前任務，應是如何盡一切可能充分利用各種可以利用的紡織纖維，節約原料，減少浪費，提高產品質量。爲此，各紡織企業即應在不斷改善企業管理、提高技術水平和合理調整設備的基礎上，充分發揮現有企業的潛在能力。

爲了貫徹國家過渡時期總任務，爲了適應今後人民日益增長的需要，國家還將根據需要與可能，在原料產區有計劃地建設新廠和擴建老廠，並將進一步加強對私營紡織企業的社會主義改造，使紡織工業中社會主義經濟成分不斷增長。

國家的社會主義建設，爲紡織工業的發展開闢了極其廣闊的道路，我國紡織工業的工人

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

羣衆、工程技術人員和管理幹部都一致認識到發展紡織工業是關係人民羣衆生活的一件大事，是關係工農聯盟的一件大事，因此，大家正滿懷信心地爲貫徹國家的過渡時期總任務、爲滿足人民需要而奮鬥。

（轉載一九五四年九月二十日「大公報」）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

燃料化工概论简编

王承纲编

中国科学图书仪器公司出版

燃料化工概论简编
王承纲编
中国科学图书仪器公司出版
（北京朝阳门内南竹竿胡同）
新华书店北京发行所发行
各地新华书店经售
统一书号：15031·1
定价：0.70元

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

庄山様惠存

古い本ですが

記念として

1956年12月

前 就 敏

俄華英對照

化工術語彙編

王承明編

中國科學圖書儀器公司

出版

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

內 容 介 紹

本書經編者歷時一年餘，搜集俄文化工專業書籍中的常用術語，加以中文註釋而成。同時爲便利參攷及避免誤解起見，並附列英文的相當術語，成爲俄華英對照化工術語彙編。全書共列術語凡八千六百餘則，俱經審愼攷訂。編時雖亦依據數種俄文字典爲參攷，但遇意義有出入時，均以專業書籍作準，故極適合學習及翻譯俄文化工書籍者作爲參攷查檢之用。

俄華英化工術語彙編

編　者　王　承　明

出版者
印刷者　中國科學圖書儀器公司
上海延安中路537號　電話64545

總經售　中國圖書發行公司

★有版權★

C.39—0.12　32開286面405千字每千册用紙9.18令
新定價¥16,000　1954年1月初版 0001—3000
上海市書刊出版業營業許可證出零貳柒號

序

近一年來，各專門科學之俄華對照術語彙編，相繼出版，本書係化工方面此項工作之一種嘗試，盼對於學習先進科學能有所貢獻。

本編取名爲「化工術語彙編」，而不能名之爲「化工名詞」，因後者含義有厘定標準名詞之作用，但此項鉅大工作，非編者個人能力所能勝任者。

本編取材，係由若干俄文化工方面的基本書籍，收集其中較爲常用之化工術語，加以註釋。又恐中文註釋有未盡妥善之處，致生誤解，特附列英文之相當術語，以供參攷。所有內容主要爲化工，工化，化學及若干較爲普通之化學藥品名詞，但因化工機械與機電有密切關係，故若干較普通之機械電機術語亦一併附入。共計約八千六百餘則。

化工機械術語方面，資本主義國家中，往往以人名或製造廠稱，冠於某項機械名稱之前，但大都係廣告宣傳作用，而非該項設備之首創者。故本編對於此項術語，亦不附列。再者化工方面之蘇聯先進科學而無現成之英文同義語者，此欄亦付闕如。

中文註釋之來源：化學名詞大都依據中國化學會出版之「化學名詞合訂本」；物理，數學，礦物，化學儀器設備及電機名詞，大都依據前國立編譯館編輯之各該專門名詞；機械工程方面名詞大都依據劉仙洲所編「機械工程名詞」；化工方面名詞主要依據蘇元復等編譯之「化工原理」，但設爲該書所未有者，則由編者加以試譯。

本編術語之主要來源爲下列各書：

А. Г. Касаткин, Основные процессы и аппараты химической технологии.

В. Н. Рутовский, Немецко-русский химико-технологический словарь.

В. И. Перельман, Краткий справочник химика.

С. И. Вольфкович, А. П. Егоров, Д. А. Эпштейн, Общая химическая технология Том I.

С. И. Щепкин, К. Б. Панов, П. Н. Змий, С. З. Каган, Справочник механика химического завода.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Я. М. Брайцес, Процессы и аппараты химических производств.

И. Я. Клинов, Коррозия химической аппаратуры и коррозионно-стойкие материалы.

С. И. Кречетников, Англо-русский словарь по металообработке и по деталям машин.

К. А. Поляков, Неметаллические химически стойкие материалы.

В. Н. Алексеев, Курс аналитической химии.

J. W. Perry, Chemical Russian, Self-taught.

並以下列字典爲參攷:

Д. Н. Ушаков, Толковый словарь русского языка.

Л. Н. Кондратов, Русско-английский политехнический словарь.

Л. Н. Кондратов, Краткий англо-русский политехнический словарь.

Л. Д. Белькинд, Англо-русский политехнический словарь.

L. I. Callaham, Russian-English Technical and Chemical Dictionary.

但亦有若干術語係取自其他書籍與 Кондратов 及 Callaham 者. 例如, 傳熱術語即係取自蘇聯科學院工程名詞委員會編訂之[Терминология теплопередачи], 故本編之傳熱術語譯註即依據該書所賦予之定義, 而不依字面直譯.

本編術語之英文同義字大都取自 Callaham 及 Кречетников 二書;但如遇術語在專業書中之意義與 Callaham 有出入者, 則概以專業書爲準, 字之拚綴亦然. 前者例如, "водородный показатель" 一詞, 依 Callaham 譯爲 "hydrogen ion indicator", 意即"氫離子指示劑"; 但 Алексеев 書中之義則應爲 pH 值. 又, "кислородная бомба" 一詞, 依 Callaham 爲 "oxygen cylinder", 意即 "氧氣瓶", 但 Кондратов 譯爲 "oxygen bomb", 意即 "氧氣彈"(量熱計用), 今從之. 後者例如, шванцевание 一字, 係依 Рутовский 所用之拚綴, 若依 Callaham 則爲 швицование. 又, штандойль 一字, Callaham 拚爲 штандоль, 本編則依據 Рутовский.

若干術語, 其意義不見於 Callaham 書中者, 亦概依專業書註釋. 例

如, варка 一字, 兼有蒸煮及硫化(橡膠)兩義, 但 Callaham 未列硫化之義, 本編則依 Рутовский 及 Кондратов 兩書將二義併列.

如前所述, 本編所列同義語, 僅供解釋俄文之參攷, 但兩者含義可能不盡同. 例如, конвертер 一字之英文同義字爲 converter; 但該俄文字通常僅指貝氏煉鋼法之轉爐, 而不解作化學工業中之轉化器, 故不能逆轉自英文註釋以斷定俄文之義與之完全相同, 此點在單字術語中尤爲重要.

本編中括弧內所附之字, 係簡單解釋各該術語應用之範圍.

合金之種類至多, 主要之組成元素相同而成份不同者, 亦數見不鮮, 若但取組成元素之名以名合金, 則相同者太多; 若僅從音譯, 又不能表明其意義, 今試擬首列譯音, 後附組成元素之名. 雖嫌略長, 但意義似較明顯. 是否可行, 尚候各方面之指教. 編者認爲術語譯名不妨略長, 而應以意義明顯而不含混爲主, 故本編所新譯之化工單元操作術語, 大都含字較多.

本編之彙譯, 歷時經載. 雖經數次修正, 但因學疎才淺, 錯誤之處在所難免. 只爲拋磚引玉, 作爲嘗試, 敬候化工同志之指教, 使本編能對學習先進經驗, 有所貢獻.

本書承同事李世瑨, 朱子培兩先生代爲校閱, 並蒙顧毓珍先生之鼓勵, 特此致謝.

編者 於上海華東化工學院
1953, 9.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

目　錄

А 1
Б 18
В 26
Г 39
Д 51
Е 65
Ж 66
З 70
И 75
К 83
Л 110
М 116
Н 131
О 142
П 155
Р 185
С 196
Т 224
У 238
Ф 245
Х 253
Ц 260
Ч 264
Ш 267
Щ 270
Э 271
Я 279

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

俄華英化工術語彙編

A

аберрация	像差	abberation
абиетен	松脂烃	abietene
абиетин	銀樅脂	abietin
абиетиновая кислота	松香酸	abietic acid
абразив	磨料	abrasive
абразионный материал	磨料	abrasive material
абразия	磨蝕	abrasion
абрастол	β-萘酚磺酸鈣	abrastol
абсолютирование	酒精脫水	dehydration of alcohol
абсолютная влажность	絕對濕度	absolute humidity
абсолютная высота	絕對高度	absolute height
абсолютная единица	絕對單位	absolute unit
абсолютная единица вязкости	絕對黏滯度單位	absolute unit of viscosity
абсолютная ошибка	絕對誤差	absolute error
абсолютная температура	絕對溫度	absolute temperature
абсолютно белое тело	完全白體	
абсолютно черное тело	完全黑體	perfect black body
абсолютное давление	絕對壓力	absolute pressure
абсолютный нуль температуры	絕對零度	absolute zero of temperature
абсолютный спирт	無水酒精	absolute alcohol
абсорбент	吸收劑	absorbent
абсорбер	吸收器	absorber
абсорбирующее средство	吸收劑	absorbing agent
абсорбтив	吸收質	absorbed material
абсорбционная колонна	吸收塔	absorption tower
абсорбционная пипетка	吸收球管	absorption pipette
абсорбция	吸收	absorption

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

абсцисса	横坐標	abscissa
авгит	普通輝石,輝石	augite
авиабензин	航空汽油	aviation gasoline
авиационный бензин	航空汽油	aviation gasoline
Авогадро число	亞佛加德羅數	Avogadro number
автогенная сварка	自動焊接	autogenic welding
автока́тализ	自動催化	autocatalysis
автоклав	壓熱器	autoclave
автол	汽車潤滑油	lubricant for automobile
автолиз	自溶	autolysis
автоматическая дуговая сварка	自動電弧焊接	automatic arc welding
автоматическая запись	自動記錄	automatic recording
автоматическая сварка	自動焊接	automatic welding
автоматическая топка	自動加煤;自動加煤機	automatic stoking; automatic stoker
автоматическая центрифуга	自動離心機	automatic centrifuge
автоматическая центрифуга полунепрерывного действия	半連續式自動離心機	semicontinuous automatic centrifuge
автоматический	自動的	automatic
автоматический отсекатель	自動斷流器	automatic cut-off apparatus
автоматический регулятор	自動調節器	automatic regulator
автоматическое регулирование	自動調節	automatic regulation
авторегулировка	自動調節	automatic regulation
авторегулятор	自動調節器	automatic regulator
автотермичный процесс	放熱過程	exothermic process
агар-агар	瓊脂,瓊膠	agar-agar
агат	瑪瑙	agate
агатовая ступка	瑪瑙研鉢	agate mortar
аггрегат	聚集體;套,組(機械)	aggregate; set, assembly
аггрегатное состояние	聚集態	state of aggregation
аггрегация	聚集	aggregation
агент вулканизации	橡膠硫化劑	vulcanizing agent
агент сгущения	凝結劑	coagulant

агломерат	附聚物	agglomerate
агломерирование	附聚	agglomeration
аглутинация	膠結	agglutination
агрегат	聚集體;套,組(機械)	aggregate; set, assembly
агрессивная среда	腐蝕介質	corrosive medium
агрессивный	腐蝕性的	aggressive, corrosive
агрономическая химия	農業化學	agricultural chemistry
агрохимия	農業化學	agricultural chemistry
агрумовые масла	柑橘油	citrus oils
адаптер	應接器;接合器	adapter
адгезия	附着,粘附	adhesion
аддитивное свойство	加和性質	additive property
аддитивный	加成的,加和的	additive
адиабата	絕熱曲線	adiabatic curve
адиабатическая абсорбция	絕熱吸收	adiabatic absorption
адиабатический	絕熱的	adiabatic
адиабатический к. п. д.	絕熱效率	adiabatic efficiency
адиабатическое дросселирование	絕熱節流	adiabatic throttling
адиабатическое испарение	絕熱蒸發	adiabatic evaporation
адиабатическое поглощение	絕熱吸收	adiabatic absorption
адиабатическое расширение	絕熱膨脹	adiabatic expansion
адиабатическое сжатие	絕熱壓縮	adiabatic compression
адиабатическое условие	絕熱情況	adiabatic condition
адиабатный	絕熱的	adiabatic
адиабатный калориметр	絕熱量熱計	adiabatic calorimeter
адиактинический	絕射的	adiactinic
адипиновая кислота	己二酸	adipic acid
адреналин	副腎激素,腎上腺素	adrenalin
адсорбент	吸附劑	adsorbent
адсорбер	吸附器	adsorber
адсорбирование	吸附	adsorption
адсорбтив	吸附質	adsorbate
адсорбционная способность	吸附本領	adsorbability
адсорбционное равновесие	吸附平衡	adsorption equilibrium

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

адсорбция	吸附	adsorption
адъективные красители	媒染料	mordant dyes
азеотропическая смесь	恆沸點混和物	azeotropic mixture
азеотропический	恆沸點的	azeotropic
азеотропная дестилляция	恆沸混和物蒸餾	azeotropic distillation
азеотропная смесь	恆沸混和物	azeotropic mixture
азид	叠氮化物	azide
азид натрия	叠氮化鈉	sodium azide
азид свинца	叠氮化鉛	lead azide
азин	氮雜苯	azine
азоимид	叠氮化氫	azoimide
азокрасители	偶氮染料	azo-dyes
азокраски	偶氮染料	azo-dyes
азоксибензол	氧化偶氮苯	azoxybenzene
азоксисоединение	氧化偶氮化合物	azoxy-compound
азосоединение	偶氮化合物	azo-compound
азот	氮	nitrogen
азотизация	硝化;氮表面硬化	nitration; nitriding
азотирование	硝化;氮表面硬化	nitration; nitriding
азотистая известь	氰氨化鈣	calcium cyanamide
азотистая кислота	亞硝酸	nitrous acid
азотистоамиловый эфир	亞硝酸戊酯	amyl nitrite
азотистоаммониевая соль	亞硝酸銨	ammonium nitrite
азотистоводородная кислота	氫叠氮酸	hydrazoic acid
азотистое удобрение	氮肥	nitrogenous manure
азотистокислый натрий	亞硝酸鈉	sodium nitrite
азотистонатриевая соль	亞硝酸鈉	sodium nitrite
азотистый алюминий	氮化鋁	aluminum nitride
азотистый ангидрид	亞硝酸酐	nitrous anhydride
азотная кислота	硝酸	nitric acid
азотноаммониевая соль	硝酸銨	ammonium nitrate
азотноватистая кислота	次硝酸	hyponitrous acid
азотноватый ангидрид	過氧化氮	nitrogen peroxide
азотновисмутовая соль	硝酸鉍	bismuth nitrate
азотноглицериновый эфир	硝化甘油	nitroglycerin
азотнокалиевая соль	硝酸鉀	potassium nitrate
азотнокальциевая соль	硝酸鈣	calcium nitrate

азотнокислый калий	硝酸鉀	potassium nitrate
азотнокислый сплав	硝酸鉀熔塊	niter cake
азотнокислый триэфир глицерина	甘油三硝酸酯	glycerine trinitrate
азотнокислый эфир клетчатки	纖維素硝酸酯	cellulose nitrate
азотнометиловый эфир	硝酸甲酯	methyl nitrate
азотнонатриевая соль	硝酸鈉	sodium nitrate
азотносеребряная соль	硝酸銀	silver nitrate
азотный ангидрид	硝酸酐	nitric anhydride
азотоводородная кислота	氫叠氮酸	hydrazoic acid
азотометр	氮素計	azotometer
азотсодержащий	含氮的	nitrogen-containing
азофоска	鉀氮磷肥	fertilizer containing nitrogen, phosphorus, and potassium
азурит	石青,藍銅礦	azurite
академик	院士	
академия	研究院	academy
Академия Наук СССР	蘇聯科學院	
акароидная смола	澳洲蟲膠	acaroid resin
акварельные краски	水彩色料	water colors
аккумулятор	蓄電池;儲器	accumulator
аккумулятор со свинцовой пылью	鉛粉蓄電池	lead dust accumulator
аккумулятор со свинцовыми пластинами	鉛板蓄電池	lead accumulator
аккумулятор Эдисона	愛迪生蓄電池	Edison battery
аккумуляторная батарея	蓄電池組	storage battery
аккумуляторный элемент	蓄電池	storage battery
аклинический	無傾角的	aclinic
акр	畝	acre
акридин	吖啶	acridine
акридиновые краски	吖啶染料	acridine dyes
акриловая кислота	丙烯酸	acrylic acid
акриловая смола	丙烯酯樹脂	acrylic resins
акрифлавин	吖啶黃	acriflavine
акрихин	瘧滌平	acrichin, atebrin
акроидес	澳洲蟲膠	acaroid resin
акролеин	丙烯醛	acrolein

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

акселератор	促進劑;加速器	accelerator
акселерация	加速度;加速	acceleration
активатор	活化劑	activator
активация	活化	activation
активирование	活化	activation
активированный уголь	活性炭	activated charcoal
активирующее вещество	活化劑	activating agent
активная поверхность насадки	填充物有效表面積	active surface of packing
активность	活度	activity
активность ионов	離子活度	ionic activity
активный	活性的;活動的	active
активный металл	活性金屬	active metal
активный уголь	活性炭	active carbon
активный хлор	活性氯	active chlorine
актинизм	射線作用,光化作用	actinism
актиний	錒	actinium
актиничность	光化性	actinism
актинограф	光化力測定器	actinograph
актинолит	陽起石	actinolite
актинология	射線化學,光化學	actinology
актинометр	光化線強度計	actinometer
актинометрия	光化線強度測定法	actinometry
акцелерация	加速度;加速	acceleration
акцептор	受體	acceptor
аланин	氨基丙酸	alanine
алгебраический	代數的	algebraic
алебастр	雪花石膏	alabaster
ализарин	茜紅	alizarin
ализариновые краски	茜素染料	alizarin dyes
ализариновый желтый	茜黃	alizarin yellow
алитирование	滲鋁	calorizing
алифатический	脂肪族的	aliphatic
алифатический ряд	脂肪系	aliphatic series
алифатический углеводород	脂鏈烴	aliphatic hydrocarbon
алифатическое соединение	脂肪族化合物	aliphatic compound

алициклический	脂環族的	alicyclic
алициклический углеводород	脂環烴	alicyclic hydrocarbon
алкалиметрия	碱定量法	alkalimetry
алкалицеллюлоза	鹼纖維素	alkali cellulose
алкалоид	生物鹼	alkaloid
алкан	烷屬烴	alkane
алкен	烯屬烴	alkene
алкидные смолы	多元酸醇酯樹脂	alkyd resins
алкил	烷基	alkyl
алкиламин	烷胺	alkylamine
алкилен	烯	alkylene
алкилирование	烷基取代,烷化;烯烴異化(石油)	alkylation
алкилирующее средство	烷化劑	alkylating agent
алкилсерная кислота	烷基硫酸	alkyl sulphuric acid
алкильный	烷基的	alkyl
алкин	炔屬烴	alkine
алкоголеметрия	酒精測定法	alcoholimetry
алкоголиз	醇解	alcoholysis
алкоголизация	醇化	alcoholization
алкоголь	醇	alcohol
алкоголят	醇化物,醇淦	alcoholate
алкоголят натрия	醇鈉淦,醇化鈉	sodium alcoholate
алкозоль	醇溶膠	alcosol
алкон	酮	alkone
аллелотропия	穩變異構	allelotropism
аллил	丙烯基	allyl
аллиловые смолы	丙烯基樹脂	allyl resins
аллимеры	丙烯基聚合物	allymers
аллокоричная кислота	別肉桂酸	allocinnamic acid
алломерия	異質同晶	allomerism
алломорфизм	同質異晶	allomorphism
аллонж	應接管;應接器	adapter
аллотропический	同素異形的	allotropic
аллотропия	同素異形	allotropy
алмаз	金鋼石	diamond
алунд	剛鋁石	alundum
алунит	明礬石	alunite

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

ЗШКН	В	ЗШНЗ
ЗШНЗНЬ	铝	aluminium
ЗШЕЛСЬ	铝粉	aluminium powder
ЗШЕЛЬПЦ	铝热法	aluminothermic process
ЗШЗЧРЬЗШЛЬНЗ	铝合金，羟基	aluminum alloy
ЗШЗЧРЬЗШЛЬНЗ	羟基化	aluminization
ЗШЗЧРЬЗШЛЬНЗ	羟基化	aluminization
ЗШЗЧРЬЗШЛЬНЗ	铝	aluminum

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

аммиачная соль	銨鹽	ammonium salt
аммиачножелезные квасцы	鐵銨礬	ammonium iron alum
аммиачносодовое производство	氨碱生產	ammonia-soda manufacture
аммиачнохромовые квасцы	鉻銨礬	ammonium chrome alum
аммиачные квасцы	銨礬	ammonium alum
аммиачный метод	氨法(製碱)	ammonia method
аммонал	阿芒拿(硝酸銨,鋁粉,炭混合物)	ammonal
аммониевая соль	銨鹽	ammonium salt
аммониево-алюминиевые квасцы	銨礬	ammonium alum
аммоний	銨	ammonium
аммонит	阿芒利(硝酸銨混和炸藥)	
аммонолиз	氨解	ammonolysis
аммофос	安福粉 (磷酸銨肥料)	ammophos (ammonium phosphate fertilizer)
амортизатор	阻尼器; 震動吸收器	damper; shock absorber
амортизатор удара	減震器,震動吸收器	shock absorber
амортизационный фонд	折舊費	amortization fund
аморфизм	無定形現象	amorphism
аморфность	無定形性	amorphism
аморфный	無定形的	amorphous
ампер	安培	ampere
амперметр	電流表	ammeter
амплитуда	幅,振幅	amplitude
амплитуда колебания	振幅	amplitude of oscillation
ампула	安瓿	ampoule
амфибол	角閃石	amphibole
амфидная соль	兩性鹽	amphoteric salt
амфолит	兩性電解質	ampholyte
амфотерность	兩性特質	amphoteric character
амфотерный	兩性的	amphoteric
анализ	分析	analysis

анализ паяльной трубкой	吹管分析	blowpipe analysis
анализ при помощи моделей	模型分析	model analysis
анализ размерности величин	因次分析	dimensional analysis
анализ сжиганием	燃燒分析	combustion analysis
анализ фракционированной разгонкой	分餾試驗	distillation test
анализатор	分析器	analyzer
аналитик	分析工作者	analyst
аналитическая химия	分析化學	analytic chemistry
аналитические весы	分析天秤	analytical balance
аналитический	分析的	analytical
аналитический множитель	重量分析因數	gravimetric factor
аналог	類似	analog
анаэробный	嫌氣的	anaerobic
анаэробный процесс	嫌氣過程	anaerobic process
ангидрид	酐	anhydride
ангидрид кислоты	酸酐	acid anhydride
ангидрид кислоты жирного ряда	脂肪酸酐	fatty anhydride
ангидрид сернистой кислоты	亞硫酸酐	sulphrous acid anhydride
ангидрид серной кислоты	硫酸酐	sulphuric acid anhydride
ангидризация	脫水	dehydration
ангидрит	硬石膏	anhydrite
англезит	鉛礬, 硫酸鉛礦	anglesite
английский галлон	英加侖	English gallon
английский порошок	氯化氧銻	algaroth, antimony oxychloride
ангстрем	10^{-8}糎,埃	Angstrom
андезит	中性長石	andesite
анемометр	風速計	anemometer
анероид	無液氣壓計	aneroid
анероид-барометр	無液氣壓計	aneroid-barometer
анестезирующее средство	麻醉劑	anesthetic
анизотропия	各向異性	anisotropy
анизотропность	各向異性	anisotropy
анизотропный	各向異性的	anisotropic

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

анилид	苯胺化物	anilide
анилид уксусной кислоты	乙醯苯胺	acetanilide
анилин	苯胺	aniline
анилиновая краска	苯胺染料,安尼林染料	aniline dye
анилиновая соль	苯胺鹽,鹽酸苯胺	aniline salt, aniline hydrochloride
анилиновая черная	苯胺黑	aniline black
анилиновый бурый	苯胺棕	aniline brown
анилиновый синий	苯胺藍	aniline blue
анион	陰離子	anion
анионит	陰離子交換劑	anion exchanger
анисовое масло	大茴香油	aniseed oil
анисовый альдегид	大茴香醛,對甲氧苯甲醛	anisaldehyde
анисол	苯甲醚,大茴香醚	anisol
анкерная плита	底座板	anchor plate
анкерный болт	底座螺栓	anchor bolt
анкеровка	安裝,定着	anchoring
анод	陽極,正極	anode
анодная грязь	陽極污渣	anode slime
анодная плита	陽極板	anode plate
анодная поляризация	陽極極化	anode polarization
анодное восстановление	陽極還原	anodic reduction
анодное окисление	陽極氧化	anodic oxidation
анодные лучи	陽極射線	anode rays
анодный эффект	陽極效應	anode effect
анолит	陽極電解液	anolyte
аномальный	反常的,異常的	anomalous
анормальный	異常的,不正常的	abnormal
антагонизм	對抗作用	antagonism
антибиотика	抗生素	antibiotics
антидетонатор	抗震劑	antiknocking compound
антидот	解毒劑	antidote
антикатод	對陰極	anticathode
антиклиналь	背斜層	anticline
антикоагулянт	阻凝劑	anti-coagulant
антикоагулятор	阻凝劑	anti-coagulant

антиколлектор	抑浮劑	depressant
антилогарифм	逆對數	antilogarithm
антимонат	銻酸鹽	antimonate
антимонит	亞銻酸鹽;輝銻礦	antimonite
антинакипин	防垢劑	antiscaling compound
антиокислитель	防老劑,阻氧化劑	antioxidant
антиоксиген	防老劑,阻氧化劑	antioxygen
антиоксидант	防老劑,阻氧化劑	antioxidant
антион	過硫酸鉀	anthion
антипирин	安替比林	antipyrine
антипод	對映體	antipode
антисептик	防腐劑	antiseptic
антисептика	防腐術;防腐劑	antiseptics
антисептическое средство	防腐劑	antiseptic
антисиккатив	阻乾劑	antisiccative
антитело	抗體	antibody
антифриз	阻凍劑	antifreeze
антифрикционный металл	減摩金屬	antifrication metal
антихлор	去氯劑	antichlor
антрагаллол	三羥基蒽醌	anthragallol
антраниловая кислота	鄰氨基苯甲酸	anthranilic acid
антрахинон	蒽醌	anthraquinone
антрацен	蒽	anthracene
антраценовое масло	蒽油	anthracene oil
антрацил	蒽基	anthracyl
антрацит	無烟煤	anthracite
апатит	磷灰石	apatite
аппарат	儀器,器械	apparatus
аппарат для выщелачивания	浸瀝器	lixiviation apparatus
аппарат для гашения извести	石灰消化器	lime slaker
аппарат для измерений	測定器,量度器	measuring apparatus
аппарат для осветления	澄清器	clarifier
аппарат для пускания в ход	啓動器	starter

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

аппарат для тушения пожара	滅火器	fire extinguishing apparatus
апретура	整理;光油(製革)	finishing; gloss
арабиноза	樹膠糖	arabinose
арабская камедь	阿剌伯樹膠	gum arabic
арагонит	文石,霰石	aragonite
арахидное масло	花生油	peanut oil
аргентометрия	銀定量法	argentometry
аргинин	α-氨基-δ胍戊酸	arginine
аргон	氬	argon
ардометр	光學高溫計	ardometer
ареометр	比浮計, 比重計	areometer
ареометр Бомэ	波美比重計	Baumé hydrometer
арил	芳基	aryl
арматура трубопровода	管件	pipe fittings
армированное стекло	嵌絲玻璃	wire glass
армированный бетон	鋼筋混凝土	re-enforced concrete
ароматизация	芳構化	aromatization
ароматический	芳香族的	aromatic
ароматический ряд	芳香族系	aromatic series
ароматический углеводород	芳香族烴	aromatic hydrocarbon
ароматическое соединение	芳香族化合物	aromatic compound
арсенат	砷酸鹽	arsenate
арсенид	砷化物	arsenide
арсеник	砷	arsenic
арсенит	亞砷酸鹽	arsenite
арсин	胂	arsine
арсоний	鉮,鉮基	arsonium
аршин	俄尺(71.12糎)	
асбест	石棉	asbestos
асбестин	滑石棉	asbestine
асбестовая диафрагма	石棉膈膜	asbestos diaphragm
асбестовая плита	石棉板	asbestos sheet
асбестовая ткань	石棉布	asbestos fabric
асбестовый картон	石棉板	asbestos board
асбестовый шнур	石棉繩	asbestos ropes
асбовинил	含石棉的二乙烯基乙炔塑料	
асбопеколит	瀝青浸漬石棉紙	

асимметрический	非對稱的	asymmetric
асимметрический атом углерода	非對稱碳原子	asymmetric carbon atom
асимметричный	非對稱的	assymmetric
асимметрия	非對稱	asymmetry
асинхронный генератор	非同期發電機, 異步發電機	asynchronous generator
асинхронный двигатель	非同期電動機, 異步電動機	asynchronous motor
асинхронный мотор	非同期電動機, 異步電動機	asynchronous motor
аскорбиновая кислота	維生素 C, 抗敗血酸	ascorbic acid
аспарагин	天門冬醯胺	asparagine
аспарагиновая кислота	天門冬氨酸	aspartic acid
аспид	片岩	schist, slate
аспиратор	吸氣器	aspirator
аспирин	乙醯水楊酸, 阿司匹靈	aspirin
ассимиляция	同化	assimilation
ассоциация	締合	association
ассоциированная жидкость	締合液體	associated liquid
астатин	砹	astatine
асфальт	瀝青	asphalt
асфальтовая нефть	瀝青基石油	asphalt-base oil
асфальтовый лак	瀝青清漆	asphalt varnish
атебрин	瘧滌平	atebrin
атмосфера	大氣;大氣壓	atmosphere
атмосферная вода	大氣水份, 天落水	atmospheric water
атмосферная коррозия	大氣腐蝕	atmospheric corrosion
атмосферная сушилка	常壓乾燥器	atmospheric drier
атмосферное давление	大氣壓	atmospheric pressure
атмосферный азот	大氣氮	atmospheric nitrogen
атом	原子	atom
атомизм	原子學說	atomism
атомистика	原子學說	atomic theory
атомная бомба	原子彈	atomic bomb
атомная рефракция	原子折射	atomic refraction
атомная теплоемкость	原子熱容	atomic heat

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

атомное учение	原子學說	atomic theory
атомное число	原子序	atomic number
атомное ядро	原子核	atom nucleus
атомность	原子價	atomicity
атомный вес	原子量	atomic weight
атомный объем	原子體積	atomic volume
ауксохром	助色團	auxochrome
ауксохромная группа	助色團	auxochrome group
аурат	金酸鹽	aurate
аурипигмент	雞冠石,雌黃	orpiment
аустенит	奧斯登體	austenite
аутокатализ	自動催化	autocatalysis
аутолиз	自溶作用	autolysis
афиний	鈐	
ахроматический	消色差的	achromatic
аценафтен	苊	acenaphthene
ацеталь	縮醛	acetal
ацетальдегид	乙醛	acetaldehyde
ацетальдоксим	乙醛肟	acetaldoxime
ацетамид	乙醯胺	acetamide
ацетанилид	乙醯苯胺	acetanilide
ацетат	醋酸酯，乙酸酯	acetate
ацетатный шелк	醋酸法人造絲	acetate silk
ацетилен	乙炔	acetylene
ацетиленид	碳化物	carbide
ацетиленовая сажа	乙炔碳黑	acetylene black
ацетиленовая сварка	乙炔焊接	acetylene welding
ацетиленовый	炔羣的，乙炔的	acetylenic
ацетиленовый генератор	乙炔發生器	acetylene generator
ацетиленовый резак	乙炔切割器	acetylene cutting torch
ацетиленокислородная сварка	氧乙炔銲	oxyacetylene welding
ацетилид	乙炔化物	acetylide
ацетилирование	乙醯化	acetylation
ацетилированный	乙醯化的	acetylated
ацетилсалициловая кислота	乙醯水楊酸	acetylsalicylic acid
ацетилцеллюлоза	纖維素醋酸酯	acetylcellulose
ацетильное производное	乙醯衍生物	acetyl derivative
ацетильное число	乙醯值	acetyl value

ацетоксим	丙酮肟	acetoxime
ацетолиз	醋解	acetolysis
ацетометр	醋酸計	acetometer
ацетон	丙酮	acetone
ацетоуксусный эфир	乙醯乙酸乙酯	acetoacetic ester
ацидиметрия	酸定量法	acidimetry
ациклический	無環的	acyclic
ацил	醯基	acyl
ацилирование	醯化	acylation
аэрация	充氣	aeration
аэрирование	充氣	aeration
аэробный	需氣的,需氧的	aerobic
аэробный процесс	需氧過程	aerobic process
аэрозоль	氣溶膠	aerosol
аэролак	飛機翼塗料	dope
аэролифт	氣升器	air lift
аэротэнк	淨水用空氣槽	air tank for water purification
аэрофлот	氣浮劑	aerofloat (flotation agent)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Б

баббит	巴比錫鋅銅合金	babbit
багас	蔗渣	bagasse
бадья	斗,桶	bucket
бадьяновое масло	八角茴香油	star-aniseed oil
базальт	玄武岩	basalt
байевое масло	桂油	bay oil
байпас	旁通	by-pass
байпасс	旁通	by-pass
бак	槽	tank
бакелит	白氏樹脂, 電木	bakelite
бакелитовая смола	白氏樹脂	bakelite resin
бактериальный	細菌的	bacterial
бактериология	細菌學	bacteriology
бактериоубивающее средство	殺菌劑	bactericide
бактерия	細菌	bacteria
баланс	平衡,清算	balance
балансирование	平衡,清算	balancing
балата	巴拉塔樹膠	balata
баллон для газа	貯氣瓶,鋼瓶	gas cylinder
бальзам	巴山樹脂	balsam
бальтиморит	硬蛇紋石	baltimorite
баня	浴	bath
барабан (вакуум-фильтра)	濾鼓	filter drum
барабан (центрифуги)	離心機籃	basket (of centrifuge)
барабанная сушилка	迴旋長筒乾燥機	rotary drier
барабанное сито	迴旋篩,轉筒篩	trommel
барабанный вакуум-фильтр	鼓式眞空過濾機	drum-type vacuum filter
барабанный вакуум-фильтр с внутренней фильтрующей поверхностью	內過濾面鼓式眞空過濾機	drum-type vacuum filter with internal filtering surface
барабанный вакуум-фильтр с наружной фильтрующей поверхностью	外過濾面鼓式眞空過濾機	drum-type vacuum filter with external filtering surface
барабанный грохот	迴旋篩,轉筒篩	trommel
барабанный концентратор	鼓式濃縮器	drum concentrator

барбитуровая кислота	丙二醯縮脲,巴比酸	barbituric acid
барботаж	泡吹	bubbling
барботажный поглотитель	泡吹吸收器	bubbling absorber
барботер	泡吹器	bubbler
барботирование	泡吹	bubbling
барда	蒸酒殘渣	slops
барел	桶	barrel
барий	鋇	barium
бариль	桶	barrel
барит	重晶石;氧化鋇	barite; baryta
баритовая вода	氫氧化鋇溶液	baryta water
баритовая желтая	鋇黃	barium yellow
баритовый крон	鋇黃	barium yellow
баркометр	鞣液比浮計	barkometer
барометр	氣壓計	barometer
барометрическая яма	氣壓腿水窪	hot well
барометрический конденсатор	大氣壓冷凝器	barometric condenser
барометрическое давление	大氣壓	barometric pressure
баррель	桶	barrel
батарея	電池組;組	battery; set
бацилла	桿菌	bacillus
башенная кислота	塔酸	tower acid
башенная система	塔系	tower system
башенный концентратор	塔式濃縮器	tower concentrator
башенный кристаллизатор	塔式結晶器	
башенный процесс	塔法(製硫酸)	tower process
башни-концентратор	塔式濃縮器	tower concentrator
башня	塔	tower
башня Гловера	格羅佛塔	Glover tower
башня Гэй-Люссака	給呂薩克塔	Gay-Lussac tower
башня для гранулирования	顆粒形成塔, 成粒塔	granulation tower
башня с насадкой	填充塔	packed tower
бегеновая кислота	二十二碳酸, 蠟酸	behenic acid
бегуны	輪輾機	edge runner, chaser
безводная серная кислота	無水硫酸	anhydrous sulfuric acid

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

безводная сода	純碱，無水碳酸鈉	soda ash
безводное вещество	無水物	anhydrous substance
безводный	無水的	anhydrous
безграничный	無限的	infinite
бездымный порох	無烟火藥	smokeless powder
беззольный фильтр	無灰濾紙	ashless filter paper
безопасная лампа	安全燈	safety lamp
безосколочное стекло	不碎玻璃	shatterproof glass
безразмерная величина	無因次值	dimensionless value
безразмерный	無因次的	dimensionless
белая глина	白土，高嶺土	kaolin
белая жесть	白鐵皮，馬口鐵皮	tin plate
белая магнезия	氧化鎂	magnesia
белая сажа	矽膠粉	powdered silica gel
беление	漂白	bleaching
белильная известь	漂白粉	bleaching power
белильный раствор	漂白液	bleaching liquor
белильный щелок	漂白液	bleaching liquor
белое индиго	靛白	indigo white
белое каление	白熾	white heat
белок	蛋白質	albumin
белый глинозем	高嶺土，陶土	kaolin
белый мышьяк	白砒，氧化砷	white arsenic
белый преципитат	白澱汞	white precipitate, mercuriammonium chloride
белый фосфор	白磷	white phosphorus
белый чугун	白口鐵	white pig iron
бельевая сода	洗濯碱	washing soda
бензальдегид	苯甲醛	benzaldehyde
бензальхлорид	苯氯甲烷	benzal chloride
бензамид	苯甲醯胺	benzamide
бензен	苯	benzene
бензидин	聯苯胺，對位二氨基聯苯	benzidine
бензиловый спирт	苯甲醇	benzyl alcohol
бензиловый эфир бензойной кислоты	苯酸苄酯	benzyl benzoate

бензиловый эфир уксусной кислоты	乙酸苄酯	benzyl acetate
бензин	揮發油；汽油	benzine; gasoline
бензоат	苯甲酸鹽；苯甲酸酯	benzoate
бензоилирование	苯甲醯化	benzoylation
бензоин	安息香	benzoin
бензой	安息香	benzoin
бензойная кислота	苯甲酸	benzoic acid
бензойная смола	安息香膠	gum benzoin
бензол	苯	benzol
бензольное кольцо	苯環	benzene ring
бензольное ядро	苯核	benzene nucleus
бензонитрил	苯甲腈，氰化苯	benzonitrile
бензофенон	二苯甲酮	benzophenone
бензохинон	苯醌	benzoquinone
бентонит	皂土	bentonite
береза	樺樹	birch
берилл	綠寶石	beryl
бериллий	鈹	beryllium
берклий	鍇	berkelium
берлинская лазурь	柏林青	Berlin blue
бертолетова соль	柏佐利鹽，氯酸鉀	Berthollet's salt, potassium chlorate
бескислородный процесс	無氧過程	oxygen-free process
бесконечное разбавление	無限稀度，無限稀釋	infinite dilution
бесконечный	環形的；無限的	endless; infinite
бесцветный	無色的	colorless
бесшовная труба	無縫管	seamless pipe
бета лучи	β射線	β-rays, beta-rays
бетон	混凝土	concrete
бетонная труба	混凝土管	concrete pipe
бештаунит	多矽長石	high-silica-content andesite
библиография	參攷書目	bibliography
бигидрат	二水合物	dihydrate
биение	脈動	pulsation
бикарбонат	酸式碳酸鹽；酸式碳酸鈉	bicarbonate; sodium bicarbonate

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

биллон	鎘幣合金	billon
биллоновое серебро	幣銀	billon silver
биметаллический прибор	雙金屬儀器	bimetal instrument
бимолекулярная реакция	雙分子反應	bimolecular reaction
бинарный	二元的	binary
биологический	生物的	biological
биос	酵母促生物	bios
биотин	促生素	biotin
биотит	黑雲母	biotite
биохимический	生物化學的,生化的	biochemical
биохимия	生物化學	biochemistry
биполярная ванна	雙極性電解槽	
биполярность	雙極性	bipolarity
биполярный	雙極的	bipolar
биполярный электрод	雙性電極	bipolar electrode
биск	素坯	bisque
бисульфат	酸式硫酸鹽	bisulphate
бисульфит	酸式亞硫酸鹽	bisulphite
битер	解粕機	beater
битум	瀝青	bitumen
битуминизация	瀝青化	bituminization
битуминозный	瀝青的	bituminous
битуминозный сланец	瀝青頁岩,油母頁岩	bituminous shale
битуминозный уголь	烟煤	bituminous coal
биурат	酸性尿酸鹽	biurate
биурет	縮式脲	biuret
биуретовая реакция	縮式脲反應	biuret reaction
бифенил	聯苯	biphenyl
бихлорид	二氯化物	bichloride
бихромат	重鉻酸鹽	bichromate
бициклический	雙環的	bicyclic
бишофит	水氯鎂石	bischofite
благородный газ	惰性氣體	noble gas
благородный металл	貴金屬	noble metal
бланфикс	重晶石粉,硫酸鋇粉	blanc fixe
блаугаз	藍煤氣	blau gas
блеклая руда	黝銅礦	fahlerz

блеск	光澤;輝礦類	lustre; glance
блестящий уголь	亮煤	bright coal
блок	塊;滑輪	block
блуждающий ток	雜電流,軼電流	stray current
богхед	藻煤	boghead coal
богхедский уголь	藻煤	boghead coal
боковая ось	副軸	secondary axis
боковая реакция	副反應	side reaction
боковая цепь	側鏈,支鏈	side chain
боксит	鐵鋁氧石	bauxite
болванка	錠	ingot
болометр	電阻測輻射熱器	bolometer
болотный газ	沼氣	marsh gas
болт	螺栓	bolt
болт с петлей	有眼螺栓,環頭螺栓	eye bolt
большая калория	大卡,仟克卡	large calorie
большая тонна	長噸	long ton
бомбардирование	轟擊(原子)	bombardment (of atoms)
бомбардировка	轟擊(原子)	bombardment (of atoms)
Бомэ	波美	Baumé
бор	硼	boron
боран	硼烷	borane
борат	硼酸鹽	borate
борацит	方硼石	boracite
борная кислота	硼酸	boric acid
борнейская камфора	茨醇,樟腦醇	borneo camphor
борнеол	茨醇,樟腦醇	borneol
борнит	斑銅礦	bornite
борное мыло	硼砂皂	borax soap
бороводород	氫化硼	boron hydride
боросиликат	矽硼酸鹽	borosilicate
бочка (пассета)	節(吸收塔)	
браунит	褐錳礦	braunite
брикет	煤球,煤磚	briquette
брикетирование	壓型	briquetting
британская тепловая единица	英熱單位	British thermal unit
британский металл	不列顛錫鎳銅合金	Britanmia metal

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

брожение	發酵	fermentation
бром	溴	bromine
бромат	溴酸鹽	bromate
бромид	溴化物	bromide
бромирование	溴化	bromination
бромистоводородная кислота	氫溴酸	hydrobromic acid
бромистый водород	溴化氫	hydrogen bromide
бромистый калий	溴化鉀	potassium bromide
бромистый серебро	溴化銀	silver bromide
бромкарналлит	光溴石	
бромная вода	溴水	bromine water
бромноватистая кислота	次氯酸	hypochlorous acid
бромное число	溴值	bromine number
бромоводород	溴化氫	hydrogen bromide
бронза	青銅	bronze
броня	耐磨板(壓碎機)	wear plate
броуновское движение	布朗運動	Brownian movement
брызгонепроницаемая машина	防濺型電機	drip-proof machine
брызгостойкий	防濺的	splash-proof
брызгоуловитель	霧沫分離器，聚霧沫器	entrainment separator
брэзинг	銅焊接	brazing
брэзинг-процесс	銅焊接	brazing
бук	山毛櫸	beech
бумагоделательная машина	造紙機	paper machine
бумажная масса	紙漿，紙粕	paper pulp
бумажная машина	造紙機	paper machine
бумажное тесто	紙漿，紙粕	paper pulp
бункер	倉	bunker
бура	硼砂	borax
бурат	迴旋篩，轉筒篩	trommel
бурый железняк	褐鐵礦	limonite
бурый уголь	褐煤	brown coal
бустер	昇壓器	booster
бутадиен	丁二烯	butadiene
бутан	丁烷	butane
бутанол	丁醇	butanol

бутил	丁烷基	butyl
бутилен	丁烯	butylene
бутилкаучук	丁基橡膠	butyl rubber
бутиловый спирт	丁醇	butyl alcohol
бутирометр	乳油計	butyrometer
бутылка	瓶	bottle
бутыль	罎，酸罎	carboy
бутыль для кислот	罎，酸罎	carboy
буфер	緩衝；緩衝機；防衝器	buffer
буферный раствор	緩衝溶液	buffer solution
буферный сосуд	緩衝容器	buffer container
бушель	蒲式耳 (36.3 公升)	bushel
быстровязущий цемент	快速凝固水泥	quick setting cement
быстрорежущая сталь	高速鋼	high speed steel
быстросхватывающийся цемент	快速凝固水泥	quick setting cement
быстроходный насос	高速泵	high-speed pump
бюретка	滴定管	burette
Бюхнера воронка	布希勒漏斗	Buchner funnel

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

В

в положении мета	間位的	in the meta-position
в положении орто	鄰位的	in the ortho-position
в положении пара	對位的	in the para-position
в фазе	同相	in phase
вагон-цистерна	槽車	tank car
вагонная реторта	車載式木材乾餾窯	
вагранка	化鐵爐	cupola
вазелин	礦脂,凡士林	vaseline
вакуум	眞空	vacuum
вакуум-выпарный аппарат	眞空蒸發器	vacuum evaporator
вакуум-концентратор	眞空濃縮器	vacuum concentrator
вакуум-котел	眞空鍋	vacuum pan
вакуум-насос	眞空泵	vacuum pump
вакуум-прерыватель	眞空破壞器	vacuum breaker
вакуум-сушилка	眞空乾燥器	vacuum drier
вакуум-сушило	眞空乾燥器	vacuum drier
вакуум-сушильный шкаф	眞空盤架乾燥室	vacuum shelf drier
вакуум-фильтр	眞空過濾機,眞空過濾器	vacuum filter
вакуум-эксикатор	眞空保乾器	vacuum desiccator
вакуумметр	眞空表	vacuum gage
вал	軸	shaft
валентная связь	價鍵	valence bond
валентность	化合價,原子價	valency
валентный	化合價的, 原子價的	valent
валентный электрон	價電子	valency electron
валериановая кислота	戊酸	valerianic acid
валериановое масло	穿心排草油	valerian oil
валерьяновая кислота	戊酸	valeric acid
валковая дробилка	滾筒壓碎機	crushing rolls, roll mill
валковая мельница	滾筒壓碎機	roll mill, crushing rolls
валок (дробильных валков)	輾壓滾筒	roll (of crushing rolls)
вальцовая вакуум-сушилка	眞空滾筒乾燥機	vacuum drum drier

вальцовая дробилка	滾筒壓碎機	roll mill
вальцовая мельница	滾筒壓碎機	roll mill
вальцовый питатель	滾筒加料器	roller feeder
валяльная глина	漂白土	fuller's earth
валяльная глинка	漂白土	fuller's earth
ванад	釩	vanadium
ванадат	釩酸鹽	vanadate
ванадиевая кислота	釩酸	vanadic acid
ванадиевая контактная масса	釩接觸劑, 釩催化劑	vanadium catalyst
ванадиевое железо	釩鐵	ferrovanadium
ванадий	釩	vanadium
ванилин	香草素	vanillin
ваниль	香草	vanilla
ванна	浴;電解槽	bath; cell
ванна с вертикальной диафрагмой	立膜式電解槽	
ванна с горизонтальной диафрагмой	臥膜式電解槽	
ванна с диафрагмой	隔膜電解槽	diaphragm cell
ванна с осажденной диафрагмой	沉積膜電解槽	deposited-diaphragm cell
ванна с ртутным катодом	汞極電解槽	mercury cell
ванная печь (для стекла)	槽爐(製玻璃)	tank furnace
вапориметр	蒸氣壓力計	vaporimeter
вар	瀝青	pitch
вареное масло	熟煉油	boiled oil
варка	蒸煮;硫化	boiling; vulcanization
варочный котел	浸煮器,蒸煮器	digester
вассерглас	水玻璃	water glass
ватерпруф	不透水	waterproof
вектор	向量	vector
вектор лучистого потока	輻射熱流率向量	
векториальность	向量性	
векторная величина	向量值	vector quantity
векторная диаграмма	向量圖	vector diagram
векторный анализ	向量分析	vector analysis
величина	數量,量	quantity
вентиль	閥	valve
вентилятор	風扇	fan, ventilator

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

вентиляционная труба	風道	ventilation duct
вентиляционная установка	通風裝置	ventilation installation
вентиляционный канал	風道	ventilation duct
вентиляция	通風	ventilation
веретенное масло	高速軸潤滑油	spindle oil
верньер	游尺,游標	vernier
веронал	二乙基丙二醯縮脲,巴比酮	barbital
вероятная ошибка	或然誤差	probable error
вероятность	或然率	probability
верста	俄里(1.067 仟米)	
вертикальная реторта	立式窰,立式甑	vertical retort
вертикальный	垂直的,直立的	vertical
вертикальный насос	立式泵	vertical-type pump
верхний класс	面料;篩面料	oversize
верхняя граница взрывчатости	爆炸混和上限	upper explosive limit
верхняя колонна (двухколонного ректификационного аппарата)	頂柱(雙柱精餾塔)	
верховое брожение	表層發酵	surface fermentation
вес	重,重量	weight
веселящий газ	笑氣	laughing gas
весовая единица	重量單位	weight unit
весовая скорость	重量速度	weight velocity
весовое количество	重量	quantity of weight
весовой стаканчик	稱瓶	weighing bottle
Вестона нормальный элемент	惠斯頓標準電池	Weston standard cell
весы	天平;秤	balance; scales
вещество	物質	substance
взаимная растворимость	互溶度	mutual solubility
взаимнонерастворимый	不互溶的	mutually insoluble
взаимный	相互的	mutual
взаимодействие	作用,相互作用	interaction
взаимозаменяемость	互換性	interchangeability
взбалтывание	攪拌	stirring
взвесь	懸浮物	suspension
взвешенное вещество	懸浮物	suspended matter

взвешенное состояние	懸浮態	suspended state
взвешивание	稱量	weighing
взрыв	爆炸	explosion
взрывание	起爆,爆炸	blasting
взрывная волна	炸波	explosion wave
взрывная пипетка	爆燒球管	explosion pipette
взрывобезопасный	防爆的	explosion-proof
взрывоупорная машина	防爆型電機	explosion-proof machine
взрывоупорный двигатель	防爆型電動機	explosion-proof motor
взрывчатое вещество	炸藥	explosive
взрывчатый газ	爆炸性氣體	explosive gas
взятие пробы	採樣,取樣	sampling
вибратор	振動器	vibrator
вибрационное устройство	振動裝置	vibration device
вибрационный грохот	篩篩	vibrating screen
вибрационный питатель	篩式加料器	vibrating feeder
вибрация	振動	vibration
вид	圖(作圖)	view
вид в разрезе	截面圖	sectional view
вид сбоку	側視圖	side view
вид сзади	後視圖	back view
вид спереди	正視圖	front view
видимость	可見度	visibility
видимый	可見的	visible
видоизменение	變體,變型	variation, modification
винил	乙烯基	vinyl
винилит	氯乙烯—醋酸乙烯互聚物	vinylite, vinyl chloride and vinyl acetate copolymers
винипласт	聚氯乙烯膠板	polyvinyl chloride sheet
винная кислота	酒石酸	tartaric acid
виннокаменная кислота	酒石酸	tartaric acid
винный камень	酒石,酒石酸氫鉀	cream of tartar
винный спирт	酒精	ethyl alcohol
виноградная кислота	葡萄酸,消旋酒石酸	racemic acid
виноградный сахар	葡萄糖	grape sugar

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

винт	螺絲	screw
винтергреновое масло	冬青油	winter green oil
винтиль	閥	valve
винтовая гайка	螺絲帽,螺帽	screw nut
винтовой конвейер	螺旋運輸機	screw conveyor
винтовой транспортер	螺旋運輸機	screw conveyor
вискоза	粘液絲	viscose
вискозиметр	黏度計	viscosimeter
вискозиметр с падающим шариком	落球粘度計	falling sphere viscosimeter
вискозный шелк	粘液絲	viscose silk
висмут	鉍	bismuth
висмутат	鉍酸鹽	bismuthate
висмутил	氧鉍基	bismuthyl
висмутовая кислота	鉍酸	bismuthic acid
витамин	維生素	vitamin
витое сверло	麻花鑽	twist drill
витрен	亮煤	vitrain
вихревое движение	渦流	vortical flow
вихревой ток	渦流	vortical current
включение (газа)	包藏(氣體)	occlusion (of gas)
влага	水份	moisture
влагосодержание	水份;衡濕度	moisture content; humidity
влажность	濕度,水份	humidity; moisture
внезапное расширение (трубы)	突然拓張(管)	sudden enlargement
внезапное сужение(трубы)	突然收縮(管)	sudden contraction
внешний	外的,外部的	external
внешний диаметр	外徑	outside diameter
внешний индикатор	外指示劑	outside indicator
внешняя влажность (топлива)	外在水份(燃料)	
внешняя работа	外功	external work
внешняя сила	外力	external force
внешняя теплопроводность	對流傳熱	heat transfer by convection
внешняя фаза	外相	
внешняя электродвижущая сила	外加電勢	imposed electromotive force

внутреннее давление	內壓力	internal pressure
внутреннее напряжение	內應力	internal stress
внутреннее сопротивление	內阻	internal resistance
внутреннее трение	內摩擦	internal friction
внутренний	內的,內部的	internal
внутренний ангидрид	內酐	inner anhydride
внутренний диаметр	內徑	inside diameter
внутренняя влажность (топлива)	內在水份(燃料)	
внутренняя деформация	內應變	internal strain
внутренняя фаза	內相	
внутренняя энергия	內能	internal energy
внутриатомный	原子內的	intraatomic
внутрикристаллический	晶內的	intracrystalline
внутриметаллический	金屬內的	intermetallic
внутримолекулярная компенсация	分子內相消	intramolecular compensation
внутримолекулярная перегруппировка	分子內部重排	intramolecular rearrangement
внутримолекулярный	分子內的	intramolecular
вода	水	water
вода гидратации	水合水	water of hydration
вода разложения	裂解水	water of disintegration
водная оболочка	水套	water jacket
водная окись	氫氧化物	hydroxide
водная соль	水合鹽	hydrated salt
водорастворимая краска	水溶性染料	water-soluble dye
водорастворимый	水溶性的	water-soluble
водный раствор	水溶液	aqueous solution
водомер	水表	water gage
водомерное стекло	水表玻管	water-gage glass
водонепроницаемый	水密的,不漏水的	water-tight
водоохладительный пруд	涼水池	cooling pond
водопоглощение	吸濕率	
водород	氫	hydrogen
водород в момент выделения	新生氫	nascent hydrogen
водородистый калий	氫化鉀	potassium hydride
водородистыи натрий	氫化鈉	sodium hydride

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

водородная кислота	氫酸	hydro-acid
водородная хрупкость	氫脆	hydrogen embrittlement
водородно-кислородная горелка	氫氧吹管	oxyhydrogen blowpipe
водородный показатель (pH)	pH值	pH value
водородный электрод	氫電極	hydrogen electrode
водоросль	藻	alga
водоснабжение	給水,供水	water supply
водостойкий	耐水的	water-resistant
водоструйный насос	水力噴射泵	water jet pump
водоток	水流	water current
водотрубный котел	水管式鍋爐	water-tube boiler
водоуказатель	水面計	water gauge
водоуказательное стекло	水表玻管	water-gauge glass
водоупорность	抗水性	water-resistance
водоупорный	耐水的,水密的	water-proof, water-tight
водяная баня	水浴,水浴器	water bath
водяная рубашка	水套	water jacket
водяное число (калориметра)	水當量	water equivalent
водяной газ	水煤氣	water gas
водяной напор	水壓頭	water head
водяной пар	水蒸氣,蒸汽	water vapor; steam
водяной эквивалент (калориметра)	水當量	water equivalent
возбуждение	激發	excitation
возбужденный атом	受激原子	excited atom
возвышение температуры	溫度昇	temperature rise
возгон	昇華物	sublimate
возгонка	昇華	sublimation
возгоняемость	昇華性	sublimability
возгоняемый	可昇華的	sublimable
возгоняющийся	可昇華的	sublimable
воздух	空氣	air
воздуходувка	鼓風機	blower
воздуходувная машина	鼓風機	blower
воздуходувный мех	風箱	bellows

воздухоподогреватель	空氣預熱器	air preheater
воздухопровод	風道	air duct
воздухсборник	空氣罐,空氣儲器	air reservoir
воздушная баня	空氣浴	air bath
воздушная классификация	空氣選粒	
воздушно-сухое топливо	風乾燃料	air-dry fuel
воздушно-сухой	風乾的	air-dry
воздушный канал	風道	air duct
воздушный клапан	排氣閥,放氣閥	vent
воздушный классификатор	空氣選粒器	air classifier
воздушный колпак	空氣拱室	air dome
воздушный компрессор	空氣壓縮機	air compressor
воздушный молот	空氣鎚,風動鎚	pneumatic hammer
воздушный насос	空氣泵	air pump
воздушный подогреватель	空氣預熱器	air preheater
воздушный подъемник	氣升器	air lift
воздушный сепаратор	空氣離析器	air separator
воздушный способ	充氣法	aeration process
воздушный уплотнитель	空氣壓縮機	air compressor
воздушный холодильник	空氣冷凝器	air condenser
воздушный эжектор	空氣噴射器	air ejector
волна	波	wave
волнистое железо	波形鐵皮,瓦楞鐵皮	corrugated sheet iron
волновая механика	波動力學	wave mechanics
волокнистое строение	纖維結構	fibrous structure
волокнистый	纖維質的	fibrous
волокнистый уголь	絲炭,纖維質炭	
волокно	纖維	fiber
волосность	毛細管現象	capillary phenomena
волочение	拉製(線)	drawing (of wire)
вольт	伏,伏特	volt
вольтаж	電壓	voltage
вольтаметр	伏特計,電壓計	voltmeter
вольтаметр переменного тока	交流電壓計	A. C. voltmeter
вольтова дуга	電弧	voltaic arc
вольфрам	鎢	wolfram, tungsten

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

вольфрамат	鎢酸鹽	wolframate, tungstate
вольфрамистая сталь	鎢鋼	tungsten steel
вольфрамистое железо	鎢鐵	ferrotungsten
вольфрамит	鎢錳鐵礦	wolframite
вольфрамовая кислота	鎢酸	tungstic acid
вольфрамовая сталь	鎢鋼	tungsten steel
волюметр	視密度計	volumenometer
ворвань	海產動物油，魚油	train oil, fish oil
воронка	漏斗；斗	funnel; hopper
воск	蠟	wax
восковая кислота	蠟酸	ceric acid
восковка	描圖紙	tracing paper
восковой спирт	蠟醇	ceric alcohol
воспламенение	着火	inflammation
воспламеняемость	易燃性	inflammability
восстановитель	還原劑	reducing agent
восстановительное пламя	還原焰	reducing flame
восстановительное средство	還原劑	reducing agent
восстановительный потенциал	還原電勢	reduction potential
восстановление	還原	reduction
восьмигранник	八面體	octahedron
вращающаяся печь	旋轉爐；旋窯	revolving furnace; rotary kiln
вращающий момент	轉矩	torque
вращающийся влево	左旋的	levorotatory
вращающийся вправо	右旋的	dextrorotatory
вращение	旋轉；循環(液體)	rotation; circulation (of liquid)
вращение по часовой стрелке	順時針旋轉	clockwise rotation
вращение против часовой стрелке	逆時針旋轉	counterclockwise rotation
вредное пространство	餘隙容積(缸)	clearance (of cylinder)
временная жесткая вода	暫時硬水	temporary hard water
временная жесткость	暫時硬度	temporary hardness
временное сопротивление разрыву	斷裂強度	breaking strength

временное сопротивление сжатию	抗壓強度	compressive strength
всасывание	吸引，抽吸	suction
всасывающая система	排氣系統	exhaust system
всасывающая склянка	吸濾瓶	suction bottle
всасывающая труба	吸管	suction pipe
всасывающая тяга	抽吸風力	suction draft
всасывающий вентилятор	吸引風扇	suction fan
всасывающий клапан	吸入閥	suction valve
всемирное тяготение	萬有引力	universal gravitation
Всесоюзный теплотехнический институт	全蘇熱工研究所	
вскипание	發泡	effervescence
вспенивание	起沫	frothing
вспениватель	起沫劑	frother
вспенивающее средство	起沫劑	frothing agent
вспенивающий реактив	起沫劑	frothing agent
всплывной процесс	浮選過程	flotation process
вспомогательная установка	補助裝置	auxiliary device
вспышка	點火	ignition
встряхивание	搖震	shaking
вторичная батарея	二級電池，次電池	secondary battery
вторичная реакция	副反應	secondary reaction
вторичный	第二的，次級的，仲的，副的	secondary
вторичный алкоголь	仲醇，第二醇	secondary alcohol
вторичный воздух	次級空氣	secondary air
вторичный пар	次級蒸汽	secondary steam
втулка	軸套；套管	bushing
вулканизат	硫化橡膠	vulcanized rubber
вулканизатор	橡膠硫化器	vulcanizer
вулканизационный котел	橡膠硫化鍋	vulcanizing pan
вулканизационный пресс	加壓硫化機	vulcanizing press
вулканизация	橡膠硫化	vulcanization
вулканизация горячим воздухом	熱空氣硫化	hot-air vulcanization
вулканизированныи каучук	硫化橡膠	vulcanized rubber

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

вулканизирующий агент	橡膠硫化劑	vulcanizing agent
вулканизование	橡膠硫化	vulcanization
вулканизующее средство	橡膠硫化劑	vulcanizing agent
вулканит	硫化橡膠	vulcanite
вульфенит	彩鉬鉛礦	wulfenite
вурстер	打漿機; 撕裂機	pulper; shredder
выбор	選擇	choice
выбрасыватель	抽吸噴射器	ejector
вываривание	蒸煮	digestion
выветривание	風蝕,風化	weathering
выгрузка	卸料	discharge, unloading
выделение	析離;釋出;沉澱	isolation; liberation; precipitation
выдержка времени	時滯	time lag
выкристаллизовывание	結晶	crystallization
вынужденное движение	強制對流	forced convection
выпаривание	蒸發	evaporation
выпарная чашка	蒸發皿	evaporating dish
выпарной аппарат	蒸發器	evaporator
выпарной аппарат с тепловым насосом	熱泵蒸發器, 蒸氣再壓縮蒸發器	vapor-recompression evaporator
выплавка	熔煉	smelting
выпрямитель	整流器	rectifier
выпрямление	整流	rectification
выпускной клапан	排洩閥	relief valve
выработка	生產量	output
вырождение	退化	degeneration
высаливание	鹽析	salting out
высокая частота	高頻率,高週波	high frequency
высокий напор	高壓頭	high head
высоковакуумный	高度眞空的	high-vacuum
высоковольтный	高電壓的	of high voltage
высоковязкий	高度粘滯的	highly viscous
высококачественный	高級的	high-grade
высококипящий	高沸點的	of high boiling point
высокомолекулярное соединение	高分子化合物	high molecular compound
высокомолекулярный	高分子的	high molecular
высокооктановый	高辛烷值的	of high octane-number

высокоплавкий	高熔點的	of high melting point
высокополимер	高分子聚合物	high polymer
высокополимерное соединение	高分子聚合物	high-polymer compound
высокоточный	高度精確的	of high precision
высокоуглеродистый сплав	高碳合金	high carbon alloy
высокочастотный	高頻率的	of high frequency
высолка (мыла)	析皂	graining
высота	高度	height, altitude
высота всасывания	吸引高度	suction height
высота гидростатического напора	流體靜壓頭	hydrostatic head
высота местности	海拔	altitude
высота нагнетания	排送高度	delivery height
высота напора	壓頭	head
высота насадки	填充高度	height of packing
высота подачи (насоса)	升揚高度	lift
высота слоя насадки, эквивалентная одной теоретической тарелке	等板高度, 等理論板高度	height equivalent to one theoretical plate
высота теоретической единицы	理論傳遞節高度	height of transfer unit
высотный напор	高度壓頭	
высушивающее вещество	乾燥劑	desiccating agent, drying agent
высшая теплотворная способность	總發熱值	gross heat value
высшая теплотворность	總發熱值	gross heat value
высыхание	乾燥	drying, desiccation
высыхающее масло	乾性油	drying oil
вытеснение	排代,取代	displacement
вытягивание	拉製(線)	drawing (e.g., of wire)
вытяжка	拉;抽; 萃液; 酊劑	drawing; extract; tincture
вытяжная система	排氣系統	exhaust system
вытяжная тяга	抽吸風力	induced draft
вытяжной вентилятор	吸引風扇	suction fan
вытяжной колпак	通風櫃,通烟罩	fume hood
вытяжной шкаф	通風櫃,通烟罩	fume hood

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

выход	產量;輸出	yield; output
выцветание	風化,褪色	efflorescence (of salt); fading
выцветание серы	起霜(橡膠)	blooming (rubber)
вычисление	計算	calculation
вычитание	減法	subtraction
вышеприведенный	上述的,前列的	above cited, above presented
выщелачивание	浸瀝	lixiviation
вяжущее вещество	收斂劑;膠合劑	astringent; binding material
вяжущее средство	收斂劑;膠合劑	astringent; binding material
вязкий	粘滯的;韌的	viscous; tenacious
вязкость	粘滯度,粘度;韌性	viscosity; tenacity

Г

габитус	習性(結晶)	habit
гадолиний	釓	gadolinium
газ	氣體,氣	gas
газ доменных печей	鼓風爐煤氣	blast furnace gas
газ коксовых печей	煉焦爐氣	coke oven gas
газ подземной газификации	地下氣化煤氣	underground-gasification gas
газгольдер	貯氣櫃	gas holder
газирование	充氣	gassing
газификатор	氣化器	gasifier
газификация	氣化	gasification
газовая бюретка	氣體量管	gas burette
газовая вода	煤氣液	gas liquor
газовая постоянная	氣體常數	gas constant
газовая сажа	氣碳黑	gas black
газовое горючее	氣體燃料	gaseous fuel
газовое масло	氣油	gas oil
газовые весы	氣體天平	gas balance
газовые часы	氣量計	gas meter
газовый анализ	氣體分析	gas anaiysis
газовый генератор	煤氣發生爐	gas producer
газовый закон	氣體定律	gas law
газовый счетчик	氣量計	gas meter
газовый уголь	氣煤	gas coal
газовый электрод	氣體電極	gas electrode
газогенератор	煤氣發生爐	gas producer
газодувка	鼓風機	blower
газолин	汽油	gasoline
газометр	氣量計	gasometer
газометрия	氣體定量法	gasometry
газомер	氣量計	gas meter
газонепроницаемый	氣密的	gas-tight
газообразное состояние	氣態	gaseous state
газообразный	氣體的,氣態的	gaseous
газоочиститель	氣體淨化器	gas purifier
газоочистительная установка	氣體淨化裝置	gas purifying installation

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

газоочистительный аппарат	氣體淨化器	gas-purifying apparatus
газостойкий	氣密的,不漏氣的	gas-proof
газохранилище	貯氣櫃	gasholder
гайка	螺帽	nut
галактоза	半乳糖,水解乳糖	galactose
галит	石鹽	halite
галл	五倍子	gall
галлий	鎵	gallium
галловая кислота	五倍子酸	gallic acid
галлон	加侖	gallon
галмей	異極礦	calamine
галоген	鹵素	halogen
галогенация	鹵化	halogenation
галогенид	鹵化物	halide
галогенирование	鹵化	halogenation
галогенная кислота	氫鹵酸	halogen acid
галогенный водород	鹵化氫	hydrogen halide
галогеноводород	鹵化氫	hydrogen halide
галогеноводородная кислота	氫鹵酸	halogen acid
галоид	鹵素	halogen
галоидакил	鹵化烷	alkyl halide
галоидирование	鹵化	halogenation
галоидоводородная кислота	氫鹵酸	halogen acid
галоидозамещенная карбоновая кислота	鹵代羧酸	halogen-substituted carboxylic acid
галоидозамещенный	鹵代的	halogen substituted
галометр	鹽量計	halometer
галометрия	量鹽法	halometry
галохромия	加酸顯色,鹵色化	halochromy
гальванизатор	電鍍器	galvanizer
гальванизация	電鍍	galvanization; electroplating
гальванизирование	電鍍	galvanizing; electroplating

гальванический элемент	原電池	galvanic cell
гальванометр	電流計	galvanometer
гальванопокрытие	電鍍	electrodeposition
гальваноскоп	驗電流器	galvanoscope
гальванотехника	電鍍術	galvanization technique; electroplating technique
гамбир	槟榔膏	gambier
гамма лучи	γ射線	γ-rays, gamma rays
гарпиус	松香	rosin
гарт	硬鉛;鑄字合金	hard lead; type metal
гартблей	硬鉛	hard lead
гаусс	高斯	gauss
гафний	鉿	hafnium
гашеная известь	消石灰	slaked lime
гашение (извести)	熟化,消製(石灰)	slaking (of lime)
гваюла	幾約盧橡膠草	guayule
гваюловый каучук	幾約盧橡膠	guayule rubber
гваякол	癒創木酚	guaiacol
гвоздичное масло	丁香油	clove oil
гвоздь	釘	nail
гевея	海佛亞橡膠樹	Hevea
гексагональная система	六方晶系	hexagonal system
гексалин	環己醇	hexalin
гексан	己烷	hexane
гексановая кислота	己酸	hexanoic acid
гексанол	己醇	hexanol
гексахлоран	六氯代環己烷	hexachloro cyclohexane
гексоза	己醣	hexose
гектар	公頃	hectare
гелеобразование	膠凝	gelatinization
гелий	氦	helium
гель	凝膠體	gel
гель кремнезема	矽膠	silica gel
гельбин	鋇黃	barium yellow
гематит	赤鐵礦	hematite
гемицеллюлоза	半纖維素	hemicellulose
гемоглобин	血紅蛋白	haemoglobin
гемолиз	血解	haemolysis
генератор	發生器;發電機	generator

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

генераторный газ	發生爐氣	producer gas
генерация	發生	generation
геометрическая изомерия	幾何異構	geometric isomerism
геометрическая кристаллография	幾何結晶學	geometric crystallography
геометрический напор	幾何壓頭	geometric head
геофизика	地球物理學	geophysics
геохимия	地球化學	geochemistry
гептан	庚烷	heptane
гептоза	庚醣	heptose
германий	鍺	germanium
герметический	密封的	hermetic
герметичность	嚴密度	
гетерогенная реакция	多相反應,不勻系反應	heterogeneous reaction
гетерогенно-электрохимический процесс	不勻系電化反應	heterogeneous electrochemical process
гетерогенное равновесие	多相平衡,不勻系平衡	heterogeneous equilibrium
гетерогенность	不勻性	heterogeneity
гетерогенный	多相的,不勻的	heterogenous
гетерогенный процесс	不勻系反應	heterogenous process
гетеролиз	異族溶解	heterolysis
гетерополярный	有極的	heteropolar
гетероциклический	雜環的	heterocyclic
гетероциклическое соединение	雜環化合物	heterocyclic compound
гибкая труба	撓性管	flexible pipe
гибкий	撓性的	flexible
гибкий вал	撓性軸	flexible shaft
гибкий шланг	撓性管	flexible hose
гибкость	撓性	flexibility
гигрометр	濕度計	hygrometer
гигрометрия	濕度測定法	hygrometry
гигроскопическая влага	吸結水	hygroscopic moisture
гигроскопический	吸水的	hygroscopic
гидравлика	流體力學	hydraulics
гидравлическая известь	水硬石灰	hydraulic lime
гидравлическая классификация	水力選粒	hydraulic classification

гидравлический	水力的	hydraulic
гидравлический к. п. д.	水力效率	hydraulic efficiency
гидравлический классификатор	水力選粒器	hydraulic classifier
гидравлический модуль	水硬係數	hydraulic modulus
гидравлический пресс	水壓機	hydraulic press
гидравлический радиус	水力半徑	hydraulic radius
гидравлический удар	水錘	hydraulic impact, water hammer
гидравлическое испытание	水壓試驗	hydraulic test
гидравлическое сцепление	水力離合器	hydraulic clutch
гидразид	醯肼	hydrazide
гидразин	肼,聯氨	hydrazine
гидразон	腙	hydrazone
гидрат	水合物	hydrate
гидрат гидразина	水合肼	hydrazine hydrate
гидрат закиси железа	氫氧化亞鐵	ferrous hydroxide
гидрат окиси бария	氫氧化鋇	barium hydroxide
гидрат окиси железа	氫氧化鐵	ferric hydroxide
гидратационная вода	水合水	water of hydration
гидратация	水合	hydration
гидратизация	水合	hydration
гидратная вода	水合水	water of hydration
гидратцеллюлоза	水合纖維素	hydrated cellulose
гидрид	氫化物	hydride
гидрирование	氫合,加氫	hydrogenation
гидроароматическое соединение	氫合芳香族化合物	hydro-aromatic compound
гидрогель	水凝膠	hydrogel
гидрогенизация	氫合,加氫	hydrogenation
гидрогенизирование	氫合,加氫	hydrogenation
гидрогенизованный жир	氫合脂	hydrogenated fat
гидродинамика	流體動力學	hydrodynamics
гидродинамический напор	流體動力壓頭	hydrodynamic head
гидродинамический процесс	流體動力過程	hydrodynamic process
гидрозоль	水溶膠	hydrosol
гидроксикислота	羥基酸	hydroxy acid

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

гидроксил	羥基	hydroxyl
гидроксиламин	羥胺,胲	hydroxylamine
гидроксилирование	羥基化	hydroxylation
гидроксильное число	羥值	hydroxyl value
гидроксисоединение	羥基化合物	hydroxy compound
гидрол	貳聚水分子	hydrol
гидролиз	水解	hydrolysis
гидролит	水解質	hydrolyte
гидролитическая диссоциация	水離解	hydrolytic dissociation
гидролитический	水解的	hydrolytic
гидролитическое расщепление	水解	hydrolytic dissociation
гидрометр	比重計	hydrometer
гидрометрия	液體比重測定法	hydrometry
гидроокись	氫氧化物	hydroxide
гидроокись калия	氫氧化鉀	potassium hydroxide
гидроокись кальция	氫氧化鈣	calcium hydroxide
гидроокись натрия	氫氧化鈉	sodium hydroxide
гидроперекись	過氧化氫	hydrogen peroxide
гидростатика	流體靜力學	hydrostatics
гидростатическое давление	流體靜壓力	hydrostatic pressure
гидросульфид	硫氫化物	hydrosulfide
гидросульфит	二硫四氧酸鈉,保險粉;二硫四氧酸鹽	sodium hydrosulfite; hydrosulfite
гидрофильность	親水性	hydrophilic nature
гидрофильный	親水的	hydrophilic
гидрофобность	疎水性	hydrophobic nature
гидрофобный	疎水的	hydrophobic
гидрофобный коллоид	疎水膠體	hydrophobic colloid
гидроформинг	去氫環化(石油)	hydroforming
гидроцеллюлоза	水解纖維素	hydrocellulose
гильсонит	硬瀝青	gilsonite
гипербола	雙曲線	hyperbola
гиперболический	雙曲線的	hyperbolic
гипобромит	次溴酸鹽	hypobromite
гипосернистая кислота	二硫四氧酸,低亞硫酸	hyposulphurous acid

гипосульфат	二硫六氧酸鹽,低硫酸鹽	hyposulfate
гипосульфит	大蘇打,五水合硫代硫酸鈉;二硫四氧酸鹽,低亞硫酸鹽	hypo; hyposulphite
гипотеза	假說	hypothesis
гипофосфат	低磷酸鹽	hypophosphate
гипофосфит	卑磷酸鹽,低亞磷酸鹽	hypophosphite
гипохлорит	次氯酸鹽	hypochlorite
гипохлорит кальция	次氯酸鈣	calcium hypochlorite
гиппурат	馬尿酸鹽	hippurate
гиппуровая кислота	馬尿酸	hippuric acid
гипс	石膏	gypsum
гипсометр	沸點測定器	hypsometer
гири	砝碼	weights
главконит	海綠石	glauconite
главная валентность	主化合價	principal valency
главная реакция	主反應	main reaction
главное брожение	主醱酵	main fermentation
главное напряжение	主應力	principal stress
главный вал	主軸	main shaft
главный инженер	總工程師	chief engineer
главный клапан	主閥	main valve
главный размер	主要尺寸	main dimension
глазурь	釉	glaze
глауберит	鈣芒硝	glauberite
глауберова соль	格勞柏鹽,十水合硫酸鈉	Glauber's salt
глауконит	海綠石;格勞康人造沸石	glauconite; a kind of zeolite
глет	一氧化鉛,密陀僧	lead monoxide, litharge
глето-глицериновый цемент	密陀僧甘油膠合劑	litharge-glycerin cement
глиадин	麥蛋白	gliadin
гликоген	肝澱粉	glycogen
гликозид	甙,配醣物	glycoside

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

гликокол	乙胺酸,氨基乙酸	glycocoll
гликолиз	醣酶解,醣酵解	glycolysis
гликоль	乙二醇	glycol
глина	粘土	clay
глиний	礬土,氧化鋁	alumina
глинистый	含粘土的	argillaceous
глинозем	礬土,氧化鋁	alumina
глиноземистый цемент	高鋁水泥	alumina cement
глиномялка	捏磨機	pug mill
глифталевые смолы	多元酸醇酯樹脂	glyptal resins
глицерид	甘油酯	glyceride
глицерин	甘油,丙三醇	glycerine
глицин	乙胺酸,氨基乙酸	glycine
глобулин	球蛋白	globulin
глубина	深度	depth
глубокое охлаждение	深度冷凍	deep cooling
глутаминовая кислота	穀氨酸,麩筋氨基酸	glutamic acid
глухой пар	間接蒸汽	indirect steam
глюкоза	葡萄糖	glucose
глюкозан	多縮葡萄糖	glucosan
глюкозид	甙,配醣物	glucoside
глюкопротеин	配醣蛋白	glucoprotein
глютелин	破溶麩蛋白	glutelin
глютенин	小麥蛋白,麥穀蛋白	glutenin
глянец	光澤	gloss, luster
гнейс	片麻岩	gneiss
гниение	腐敗	putrefaction
гнилостные бактерии	腐敗菌	putrefactive bacteria
голмий	鈥	holmium
голубое индиго	靛藍	indigo blue
гольмий	鈥	holmium
гомеоморфизм	異質同晶	homeomorphism
гомеополярный	無極的	homopolar
гомогенизатор	勻化機	homogenizer
гомогенизация	勻化	homogenizing
гомогенизирование	勻化	homogenizing

гомогенно-электрохимический процесс	勻系電化反應	homogeneous electrochemical process
гомогенное равновесие	均相平衡	homogeneous equilibrium
гомогенное свинцевание	均勻襯鉛	homogeneous lead lining
гомогенность	均一性,均勻性	homogeneity
гомогенный	均勻的	homogeneous
гомолог	同系物	homologue
гомологический	同系的	homologous
гомологический ряд	系(有機化合物)	homologous series
гомология	同系	homology
гомоциклический	碳環的	homocyclic
гониометр	晶體測角計	goniometer
гончарная глина	陶土	pottery clay
гончарная труба	陶製管	ceramic pipe
гончарные изделия	陶器	stoneware
гопкалит	二氧化錳-氧化銅催化劑	mixture of manganese dioxide and cupric oxide for conversion of carbon monoxide into carbon dioxide
горелка	燃燒器;氣焊吹管	burner; torch
горелка Бунзена	本生燈	Bunsen burner
горелка для гремучего газа	氫氧吹管	oxyhydrogen blowpipe
горение	燃燒	burning
горизонтальная реторта	臥式窯,臥式甑	horizontal retort
горизонтальная ротационная сушилка	橫臥迴旋式乾燥機	horizontal rotary dryer
горизонтальный	水平的,臥式的	horizontal
горизонтальный насос	臥式泵	horizontal-type pump
гормон	激素	hormone
горн	敞爐	hearth
горная мука	矽藻土	diatomaceous earth
горная смола	土瀝青,瀝青	mineral pitch
горнблендит	角閃岩	hornblendite
горные квасцы	明礬石	alunite
горный воск	石蠟	mineral wax

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

горный лен	石棉	asbestos
горный хрусталь	水晶	rock crystal
горчичное масло	芥菜油	mustard oil
горшечная глина	陶土	pottery clay
горшечный камень	皂石	soapstone
горькая соль	七水合硫酸鎂，苦鹽	magnesium sulfate hyptahydrate
горючая масса (топлива)	可燃物	combustible matter (fuel)
горючее	燃料	fuel
горючесть	可燃性	combustibility
горючий	可燃的	combustible
горячая вулканизация	熱硫化	hot vulcanisation
готовые части	配合製件	fabricated parts
гравирование	刻劃	engraving
градиент концентрации	濃度梯度	concentration gradient
градирня	架條裝置;涼水塔	graduation work; cooling tower
градуирование	刻度	graduation
градуированный	刻度的	graduated
градуированный цилиндр	量筒	graduated cylinder
градус	度	degree
градус Бомэ	波美度	degree Baumé
градус Брикса	卜列格糖度	Brix degree
градус жесткости	水硬度	degree hardness
градус Кельвина	開氏度	degree Kelvin
градус Реомюра	列氏度	degree Réaumur
градус Твэделла	特瓦德度	degree Twaddell
градус Фаренгейта	華氏度	degree Fahrenheit
градус Энглера	恩格勒度	degree Engler
градусник	溫度計	thermometer
грамицидин	磷黴素	gramicidin
грамм	克	gram
грамм-атом	克原子	gram-atom
грамм-ион	克離子	gram-ion
грамм-калория	克卡，卡	gram-calorie
грамм-молекула	克分子	gram-molecule
грамм-эквивалент	克當量	gram-equivalent
граммолекула	克分子	gram-molecule
гран	格令(0.065 克)	grain

гранат	石榴石	garnet
гранецентрированная решетка	面中心格子	face-centered lattice
гранит	花剛岩	granite
граница взрывчатости	爆炸混和極限	explosive limit
гранулирование	顆粒形成，成粒	granulation
грануляция	顆粒形成，成粒	granulation
график	標繪圖	graph
графит	石墨	graphite
графитизация	石墨化；留碳作用(腐蝕)	graphitization
графитирование	石墨化；留碳作用(腐蝕)	graphitization
графитная щетка	石墨電刷	graphite brush
графитование	石墨化	graphitization
графитообразный	石墨狀的	graphitic
графический метод	圖解法	graphical method
графический расчет	圖解計算	graphical calculation
графический способ	圖解法	graphical method
графическое интегрирование	圖解積分	graphical integration
графолит	石墨填酚甲醛複形樹脂	
гребень	波峯	crest
гребок	耙	raker
гремучая кислота	雷酸	fulminic acid
гремучая ртуть	雷汞，雷酸汞	fulminate of mercury
гремучее серебро	雷酸銀	fulminate of silver
гремучекислая ртуть	雷酸汞	mercury fulminate
гремучекислое серебро	雷酸銀	fulminate of silver
гремучий воздух	沼氣；爆炸性氣體	fire damp; detonating gas
гремучий газ	爆炸性氣體，(特指氫氧氣)	detonating gas, specf. oxyhydrogen gas
гриньяровский реактив	格利雅試劑	Grignard reagent
грохот	篩析機	screening equipment
грохочение	篩析	screening
грубая суспензия	粗懸浮液	coarse suspension
груз	負荷	load
грунтовая вода	地下水	underground water

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

грунтовая эмаль	底塗琺瑯	prime-coat enamel
грунтовка	底塗層	prime coat
группа	組,羣,族,團	group
групповой реактив	組試劑	group reagent
грязь	殘泥,淤渣	slurry
гуанидин	胍	guanidine
гуано	海鳥糞	guano
губка	海綿	sponge
губчатая платина	海綿狀鉑	platinum sponge
губчатая резина	海綿狀橡皮	sponge rubber
губчатый свинец	海綿狀鉛	sponge lead
гудрон	軟瀝青,石油瀝青	soft asphalt, mixture of asphalt with high-boiling mineral oil
гумат	腐植酸鹽	humate
гуминовая кислота	腐植酸	humic acid
гуминовое вещество	腐植質	humics
гумми	樹膠	gum
гуммиарабик	阿剌伯膠	gum arabic
гуммибалата	巴拉塔樹膠	balata
гуммигут	藤黃	gamboge
гуммидаммар	達瑪樹脂	dammar
гуммиластик	橡膠	India rubber
гуммирование	襯橡膠	lining with rubber
гумус	腐植質	humus
гумусовое вещество	腐植質	humus substance
густая смазка	潤滑脂,黃牛油	grease
гуттаперча	古塔波沙橡膠	gutta-percha

Д

давление	壓力	pressure
давление воды	水壓力	water pressure
давление диссоциации	離解壓力	dissociation pressure
давление пара	蒸氣壓;蒸汽壓	vapor pressure; steam pressure
давление раствора	溶解壓力	solution pressure
дайка	岩脈	dyke
даммара	達瑪樹脂	dammar
даммарская смола	達瑪樹脂	dammar gum
данные	數據	data
данные испытания	試驗數據	testing data
данный	已知的	given
двигатеть внутреннего сгорания	內燃機	internal combustion engine
двигатель закрытого исполнения	封閉型電動機	enclosed-type motor
двигатель переменного тока	交流電動機	alternating current motor
двигатель полузакрытого исполнения	半封閉型電動機	semienclosed-type motor
двигагель постоянного тока	直流電動機	direct current motor
двигатель с изменяемой скоростью	變速電動機	variable-speed motor
двигатель с регулируемой скоростью	變速電動機	variable-speed motor
двигатель совершенно закрытого типа	全封閉型電動機	totally-enclosed type motor
движение	運動	motion
движущая сила	推動力	driving force
двойная связь	雙鍵	double bond
двойная соль	複鹽	double salt
двойникование	孿晶作用	twinning
двойниковая ось	雙軸	twinning axis
двойниковое срастание	孿晶作用	twinning
двойниковый кристалл	孿晶	twin crystal
двойное взвешивание	換稱	double weighing

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

двойное замещение	複分解	double decomposition
двойное лучепреломление	雙重折射	double refraction
двойное преломление	雙重折射	double refraction
двойное разложение	複分解	double decomposition
двойное расширение	雙級膨脹	double expansion
двойной водяной газ	複水煤氣	
двойной обмен	複分解	double decomposition
двойной суперфосфат	雙料過磷酸鈣	double superphosphate
двуатомное основание	二元鹼	diacid base
двуатомный	二價的;二元的,二原子的	bivalent; diatomic
двуацетильное производное	二乙醯衍生物	diacetyl derivative
двувалентное железо	二價鐵	ferrous iron
двувалентность	二價	bivalence, divalence
двувалентный	二價的	bivalent
двуводный гидрат	二水合物	dihydrate
двукислотное основание	二元鹼	diacid base
двумолекулярная реакция	雙分子反應	bimolecular reaction
двуокись	二氧化物	dioxide
двуокись азота	二氧化一氮	nitrogen dioxide
двуокись серы	二氧化硫	sulphur dioxide
двуокись углерода	二氧化碳	carbon dioxide
двуосновный	二鹼的,二元的	dibasic; diatomic; dihydric
двуосность	二軸性	biaxiality
двусерная кислота	焦硫酸,二硫七氧酸	disulfuric acid, pyrosulfuric acid
двусернистое железо	硫化鐵	ferric sulphide
двусернистокислый натрий	亞硫酸氫鈉	sodium bisulfite
двусернистонатриевая соль	亞硫酸氫鈉	sodium bisulfite
двуступенчатый компрессор	雙級壓氣機	two-stage compressor
двууглекислая сода	碳酸氫鈉,酸式碳酸鈉	sodium bicarbonate
двухатомный	二價的,二元的;二原子的	bivalent; diatomic
двухатомный спирт	二經醇,二元醇	dihydric alcohol

двухвальцевая сушилка	雙滾筒乾燥機	double drum drier
двухколонный ректификационный аппарат для разделения воздуха	空氣分餾用雙柱精餾塔	double column rectifier for air separation
двухкомпонентная смесь	二元混和物	two-component mixture
двуходовой кран	二路旋塞	two-way cock
двухосновная карбоновая кислота	二元羧酸	dibasic carboxylic acid
двухосновный	二鹼的;二元的	dibasic; diatomic; dihydric
двухромовокалиевая соль	重鉻酸鉀	potassium bichromate
двухромовокислый калий	重鉻酸鉀	potassium bichromate
двухромовокислый натрий	重鉻酸鈉	sodium bichromate
двухромовонатриевая соль	重鉻酸鈉	sodium bichromate
двухтрубный теплообменник	套管換熱器	double-pipe heat exchanger
двухцветность	層色性;向色性	dichromatism; dichroism
деаэратор	除氣器	deaerator
деаэрация	除氣	deaeration
девиация	偏差	deviation
девулканизация	反硫化	devulcanization
дегазация	去氣	degasification
дегазер	去氣器	degasser
дегазификатор	去氣器	degasifier
дегенерация	退化	degeneration
дегидратация	脫水	dehydration
дегидратирующее вещество	脫水劑	dehydrating agent
дегидрирование	去氫	dehydrogenation
дегидрогенизация	去氫	dehydrogenation
деготь	焦,煤焦油;瀝青	tar; pitch
дегра	油鞣餘物	degras
деградация	遞降	degradation
дегтярная вода	焦水,特指焦氨液	tar water, specf. ammoniacal liquor
дегтярное масло	褐煤焦	tar oil, specf. from lignite

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

дезактивирование	反活化	deactivation
дезамидизация	去氨基作用	deamidization
дезинтегратор	碎解機	disintegrator
дезинтеграция	碎解;裂變;分裂	disintegration
дезинфектант	消毒劑	disinfectant
дезинфекционное средство	消毒劑	disinfectant
дезинфекция	消毒	disinfection
дезинфицирующее вещество	消毒劑	disinfectant
дезинфицирующее средство	消毒劑	disinfectant
дезодоратор	脫臭劑	deodorant
дезодорация	脫臭	deodorization
дезодоризация	脫臭	deodorization
дезодорирование	脫臭	deodorization
дезоксисахар	去氧糖	desoxysugar
дезориентация	去方位	disorientation
деионизация	去電離	deionization
дейк	岩脈	dyke
действие	運行;作用;效應	running; action; effect
действительная сушилка	實際乾燥機	actual drier
действительное напряжение	有效應力	effective stress
действительный напор	實際壓頭	actual head
действующий	有效的	effective
дейтерий	重氫	deuterium
дейтерон	重氫核	deuteron
дейтон	重氫核	deuteron
декалин	十氫合萘	decalin
декан	癸烷	decane
деканол	癸醇	decanol
деканон	癸酮	decanone
декантатор-отстойник	沉降槽	settling tank
декантатор-сгуститель	增稠器	thickener
декантация	傾析	decantation
декапирование	酸洗	pickling
декапировка	酸洗	pickling
декарбонизатор	去碳器	decarbonator
декарбонизация (воды)	去碳酸鹽(淨水)	

декаэдр	十面體	decahedron
декортикатор	去皮機	decorticator
декортикация	去皮	decortication
декремент	減縮,減縮量	decrement
декстрин	糊精	dextrin
декстроза	葡萄糖	dextrose
декстросоединение	右旋物	dextro-compound
деление	分度,刻度	division, graduation
деление шкалы	標尺分度	scale division
делитель	分母;除數	denominator; divisor
делительная воронка	分液漏斗	separating funnel
дельфинья ворвань	海豚油	dolphin oil
делящиеся грибки	分裂菌	fission fungi
деминерализация	去礦質	demineralization
демонстрирование	示明;示教	demonistration
демонтаж	拆卸	dismantling
демпфер	阻尼器	damper
денатурализация	變性	denaturalization
денатурат	變性酒精	denatured ethyl alcohol
денатурация	變性	denaturing
денатурирование	變性	denaturing
денатурирующее средство	變性劑	denaturant
дендрит	樹枝石	dendrite
денитрация	去硝	denitration
денье	盾(纖維細度單位)	denier
депарафинизация	去石蠟	deparaffination
депиляция	去毛	depilation
депозит	沉積物	deposit
деполимеризация	解聚	depolymerization
деполяризатор	去極劑;消偏振鏡	depolariser
деполяризация	去極化;消偏振	depolarisation
депрессант (флотации)	抑浮劑(浮選)	depressant (flotation)
депрессор (флотации)	抑浮劑(浮選)	depressant (flotation)
деревяное масло	低級橄欖油	low-grade olive oil
дериват	衍生物	derivative
дерматит	皮炎	dermatitis
дерматол	五倍子酸氧鉍	dermatol
деррик	井架(石油)	derrick

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

десиликация	去矽	desiliconization
десмотроп	穩變異構物	desmotrope
десмотропия	穩變異構	desmotropism
десорбция	解吸	desorption
дестиллат	餾出物	distillate
дестиллер	蒸餾器,蒸餾塔	distiller
дестиллированная вода	蒸餾水	distilled water
дестилляционная колонна	蒸餾塔	distillation column
дестилляция	蒸餾	distillation
деструктивная гидрогенизация	分解加氫	destructive hydrogenation
деструктивная перегонка	分解蒸餾	destructive distillation
десульфация	去硫	desulfuration
десульфурация	去硫	desulphurization
десульфуризатор	去硫劑	desulfurizer
десульфуризация	去硫	desulphurization
десятигранник	十面體	decahedron
десятина	俄畝(1.0925 公畝)	
десятичная дробь	小數	decimal fraction
десятичный логарифм	十進對數	common logarithm
детализация	詳繪	detailing
деталь	零件,部件	part
детальный чертеж	詳圖	detail drawing
детандер	膨氣機	expansion engine
детонатор	起爆劑	detonator
детонационная стойкость	抗震性	anti-knocking property
детонация	爆炸;爆震	detonation; knocking
дефазирование	失相	being out of phase
дефекатор	澄清器	defecator
дефекация	澄清	defecation
дефибрер	碎木機	defibrer
дефлегматор	分凝器	dephlegmater
дефлегмация	分凝	dephlegmation
деформация	變形;應變	deformation; strain
деформация растяжения	張應變	stretching strain, tensile strain
деформация сжатия	壓縮應變	compressive strain
деформированный	變形的	deformed
дефосфорация	去磷	dephosphorization

дефосфоризация	去磷	dephosphorization
дециметр	分米	decimeter
джиг	簸選機	jig
джиггер	簸選機	jig
джоуль	焦耳	joule
джут	黃麻	jute
диабет	糖尿病	diabetes
диаграмма	圖	diagram
диаграмма кристаллизация	結晶圖,結晶曲線	crystallization curve
диаграмма "напряжение-деформация"	應力應變圖	stress-strain diagram
диаграмма подачи (насоса)	排率圖(泵)	delivery curve (of pump)
диаграмма равновесия	平衡圖	equilibrium diagram
диаграмма Рамзина	拉辛圖	
диаграмма совместной растворимости	共溶度圖	
диаграмма состояния	相圖	phase diagram
диазоаминобензол	苯氨基重氮苯	diazoaminobenzene
диазобензол	重氮苯	diazobenzene
диазониевое соединение	重氮化合物	diazonium compound
диазониевый	重氮的	diazonium
диазоний	重氮	diazonium
диазосоединение	重氮化合物	diazo-compound
диазотация	重氮化	diazotization
диазотирование	重氮化	diazotizing
диализ	滲析	dialysis
диализатор	滲析器	dialyser
диалин	二氫合萘	dialin
диаметр	直徑	diameter
диаметр в свету	內徑	inside diameter
диаметр условного прохода	通稱直徑	nominal diameter
диамид	二醯胺	diamide
диамин	二元胺	diamine
диастаза	澱粉酵	diastase
диатермичность	緩透熱性	diathemance
диатермия	緩透熱法	diathermy
диатомит	矽藻土	diatomaceous earth

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

диафрагма	膈膜;孔口板;孔流速計	diaphragm; orifice plate; orifice meter
диафрагмовый насос	膈膜泵	diaphragm pump
дибромбензол	二溴苯	dibromobenzene
диви-диви	雲實莢	divi-divi
дивинил	二乙烯	divinyl
дивинилацетилен	二乙烯乙炔	divinyl acetylene
дивинилацетиленовый лак	二乙烯乙炔塗料	divinyl acetylene coating material
дигалловая кислота	一縮式沒食子酸	digallic acid
дигексил	十二烷	dihexyl
дигидробензол	二氫合苯	dihydrobenzene
дигидроксильный	二羥基的	dihydroxyl
дигидрол	式聚水	dihydrol
дигиталевая кислота	毛地黃酸	digitalic acid
диен	二烯	diene
дизельное топливо	柴油	diesel oil
дикарбоксильная кислота	二羧酸	dicarboxylic acid
дикарбоновая кислота	二羧酸	dicarboxylic acid
дикетон	二元酮,雙酮	diketone
дилатометр	膨脹計	dilatometer
дилатометрия	膨脹測定法	dilatometry
димер	式聚物	dimer
димерная форма	式聚體	dimeric form
диметил	二甲基	dimethyl
диметиламин	二甲胺	dimethylamine
диметиланилин	苯二甲胺	dimethyl aniline
диметилсульфат	硫酸二甲酯	dimethyl sulphate
диморфизм	雙晶現象	dimorphism
диморфный	雙晶的	dimorphous
дина	達因	dyne
динамика	力學	dynamics
динамит	炸油爆藥,地雷蜜	dynamite
динамитный глицерин	炸藥用甘油	dynamite glycerine
динамическая вязкость	動力粘滯度	dynamic viscosity
динамическая нагрузка	動態負荷	dynamic load
динамический	動態的;動力的	dynamic
динамический напор	動力壓頭	dynamic head
динамометр	測力計;功率計	dynamometer

динас	第拉斯耐酸耐火矽石	
динасовое изделие	第拉斯矽石製品	
динасовый кирпич	第拉斯矽磚	
диоза	乙醣	diose
диоксан	二氧陸圜	dioxane
диоксид	二氧化物	dioxide
диоксим	二肟	dioxime
диол	二元醇	diol, glycol
дипептид	縮二氨酸	dipeptide
диполь	偶極	dipole
дипольная молекула	偶極分子	dipole molecule
дипольный момент	偶極矩	dipole moment
дисахарид	式醣	disaccharide
диск (вакуум-фильтра)	濾葉	disc (of vacuum filter)
дисковая мешалка	盤式攪拌器	disc mixer
дисковый вакуум-фильтр	眞空葉濾機	leaf-type vacuum filter
дисковый грохот	盤柵篩	
дисмембратор	碎解機	disintegrator
диспергирование	分散	dispersing
дисперсионная среда	分散介質	dispersion medium
дисперсионная фаза	分散外相	dispersing phase
дисперсионное средство	分散劑	dispersion agent
дисперсия	分散	dispersion
дисперсная фаза	分散內相	dispersed phase
дисперсное вещество	分散質	dispersed material
дисперсность	分散度	degree of dispersion
дисперсоид	分散膠體	dispersoid
диспрозий	鏑	dysprosium
диссимиляция	異化	dissimilation
диссипация	散逸,分散	dissipation
диссоциация	離解	dissociation
дистанционное управление	遠距離控制	remote control
дистанционный термометр	長管溫度計	extension thermometer
дистектическая точка	高熔點	dystectic point
дистиллат	餾出物	distillate
дистиллирование	蒸餾	distillation
дистилляция	蒸餾	distillation
дисульфид	二硫化物	disulphide
дитионовая кислота	二硫磺酸	dithionic acid

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

дифенил	聯苯	diphenyl
дифениламин	二苯胺	diphenylamine
дифенилмочевина	二苯脲	diphenyl urea
дифениловый эфир	二苯醚	diphenyl ether
дифенилоксид	氧化二苯,二苯醚	diphenyl oxide
дифманометр	差示壓力計	differential manometer
дифракционная решетка	衍射格子	diffraction grating
дифракция	衍射,繞射	diffraction
дифференциал	微分;差動裝置	differential
дифференциальная передача	差動齒輪	differential gear
дифференциальное уравнение	微分方程	differential equation
дифференциальный	差動的;差示的	differential
дуфференциальный дроссель-эффект	節流微效應	
дифференциальный манометр	差示壓力計	differential manometer
дифференциальный насос	差動泵	differential pump
дифференциальный прибор	差動儀	differential meter
дифференциальный смесительный шнек	差動螺旋混和器	
дифференциальный термометр	差示溫度計	differential thermometer
дифференциальный температурный эффект дросселирования	節流微溫度效應	
дифференциальный тягомер	差示風力計	differential draft gauge
дифференциальный эффект расширения	膨脹微效應	
дифференциальный эффект Томсона-Джоуля	湯姆生-焦耳微效應	
дифференциация	微分	differentiation
дифференцирование	微分	differentiaiion
диффузионная батарея	擴散萃取組	diffusion battery
диффузионное покрытие	滲塗層	cementation coating
диффузионный потенциал	擴散電勢	diffusion potential

диффузионный процесс	擴散過程	diffusion process
диффузионный слой	擴散層	diffusion layer
диффузия	擴散	diffusion
диффузное излучение тела	等強發散輻射	
диффузор	擴散萃取器;通流環	diffusion cell; diffusing ring
диффундирующее вещество	擴散質	diffusing substance
4, 4′-дихлордифенилтрихлорэтан	二對氯苯-三氯化乙烷	4, 4′ dichlorodiphenyltrichloroethane, DDT
дихроизм	向色性	dichroism
дихромат	重鉻酸鹽	dichromate
дициан	氰	dicyan
дициандиамид	雙氰胺	dicyandiamide
дициклическое соединение	二環化合物	dicyclic compound
диэлектрик	介電質	dielectric
диэлектрическая постоянная	介電常數	dielectric constant
диэлектрическая потеря	介質損耗	dielectric loss
диэлектрический	介電的	dielectric
длина	長度	length
длина волны	波長	wave length
длинная тонна	長噸	long ton
длиннопламенный уголь	長焰煤	long-flame coal
длинносеточная бумагоделательная машина	長網造紙機	fourdrinier paper machine
дневной свет	日光	daylight
дображивание	後醱酵	after-fermentation
добывание	開採	extraction, mining
добыча	產品;開採	yield; extraction
довулканизация	後硫化	after-vulcanisation
додекан	十二烷	dodecane
додекаэдр	十二面體	dodecahedron
доза	劑料,劑量	dose
дозер	比例加料器	proportioner
дозировка	比例加料	proportioning
доказательство	證明	proof
докозан	二十二烷	docosane
долговечность	耐用性,耐久性	durability

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

доломит	白雲石	dolomite
доля моля	克分子分率	mole fraction
доменная печь	鼓風爐	blast furnace
доменный газ	鼓風爐煤氣	blast-furnace gas
доменный цемент	鼓風爐熔渣水泥	blast-furnace cement
доменный чугун	生鐵	pig iron
доменный шлак	鼓風爐熔渣	blast-furnace slag
домкрат	千斤頂,舉重機	jack
донейтрализатор	中和完成器	
донор	給予體	donor
дополнение	補充	supplement
дополнение электролита	電解液補充	electrolyte replenishment
дополнительная обработка	後處理	after-treatment
дополнительная реакция	副反應	side reaction
дополнительное напряжение	副應力	secondary stress
дополнительное оборудование	輔助設備	auxiliary equipment
дополнительный цвет	餘色,補色	complementary colour
допуск	公差,容許誤差	tolerance
допускаемая ошибка	容許誤差	allowable error
допускаемое напряжение	容許應力	allowable stress
допускаемое усилие	容許應力	allowable stress
допустимая погрешность	容許誤差	allowable error
допустимая скорость	容許速率	allowable velocity
допустимая температура	容許溫度	allowable temperature
допустимое напряжение	容許應力	allowable stress
допустимое отступление	容許誤差,公差	tolerance
допустимый предел	容許限度	permissible limit
драгоценный камень	寶石	precious stone
драконова кровь	龍血樹脂	dragon's blood
древесная масса	木漿,木粕	wood pulp
древесная целлюлоза	木漿,木粕	wood pulp
древесное масло	桐油	wood oil
древесный сахар	木糖	wood sugar
древесный спирт	木醇,木酒精	wood spirit
древесный уголь	木炭	wood charcoal
древесный уксус	木醋	wood vinegar

древесный уксусный порошок	粗醋酸鈣	crude calcium acetate
дрель	鑽	drill
дробилка	壓碎機	crusher
дробильные валки	滾筒壓碎機	crushing rolls
дробление	壓碎	crushing
дробная кристаллизация	分級結晶	fractional crystallisation
дробная перегонка	分級蒸餾,分餾	fractional distillation
дробное осаждение	分級沉澱	fractional precipitation
дробь	分數;小珠	fraction; shot
дробящая головка	壓碎頭	crushing head
дрожжи	酵母	yeast
дросселирование	節流過程	throttling
дроссель	節流	throttle
дроссель-эффект	節流效應	throttling effect
дроссельный вентиль	節流閥	throttling valve
дроссельный клапан	節流閥	throttling valve
дроссельный эффект	節流效應	throttling effect
дуб	橡樹,槲樹	oak
дубильная кислота	鞣酸	tannic acid
дубильная кора	樹皮鞣料	tanbark
дубильный материал	鞣料	tanning material
дубильный орешек	五倍子	gall nut
дубильня	製革廠	tannery
дубление	鞣革	tanning
дубленый жирами	油鞣的	oil-tanned
дуга	弧;電弧	arc
дуговая печь	電弧爐	arc furnace
дуговая сварка	電弧焊接	arc welding
дуговая электропечь	電弧爐	arc furnace
дуговой метод	電弧法	arc method
дуговой спектр	電弧光譜	arc spectrum
дуктилометр	延性計	ductilimeter
дуктильность	延性	ductility
дурайрон	多圭砂鐵	Duriron
дуралюмий	多耐鋁合金	duralumin
дутье	鼓風流	blast
душистое вещество	香料	perfume
дым	烟霧;烟	fume; smoke

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

дымовая труба	烟囱	chimney
дымовой газ	烟道氣	flue gas
дымосос	抽風機,排氣機	exhaust fan
дымоход	烟囱;烟道	chimney; flue
дымящая кислота	發烟酸	fuming acid
дымящая серная кислота	發烟硫酸	fuming sulfuric acid
дымящаяся азотная кислота	發烟硝酸	fuming nitric acid
дымящаяся серная кислота	發烟硫酸	fuming sulphuric acid
дырчатый барабан (центрифуги)	多孔籃(離心機)	perforated basket
дырчатый лист	多孔板	perforated plate
дюз	噴嘴	spray nozzle
дюза	噴嘴	spray nozzle
дюйм	吋	inch
дюралюмин	多耐鋁合金	duralumin
дюралюминий	多耐鋁合金	duralumin
дюрен	暗煤	durain
дюрометр	硬度計	durometer
дюрэн	暗煤	durain

Е

евкалипт	桉樹	eucalyptus
европейская ель	雲杉,樅	spruce
европий	銪	europium
единица	單位	unit
единица тепла	熱單位	thermal unit
едкая известь	苛性石灰	caustic lime
едкая щелочь	苛性鹼	caustic alkali
едкий	苛性的	caustic
едкий аммиак	氨水	aqua ammonia
едкий барит	氫氧化鋇	barium hydroxide
едкий натр	苛性鈉	caustic soda
едкое кали	苛性鉀	caustic potash
еловое дерево	雲杉,樅	spruce
ель	雲杉,樅	spruce
емкость	容量;生產能力;容器	capacity; container
естественная вентиляция	自然通風	natural ventilation
естественная конвекция	自然對流	natural convection
естественная сушка	自然乾燥	natural drying
естественная тяга	自然通風	natural draft
естественная циркуляция	自然循環	natural circulation
естественная чистая культура	自然純粹培養	natural pure culture
естественное движение	自然對流	natural convection
естественное охлаждение	自然冷却	natural cooling
естественный газ	天然氣	natural gas

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Ж

жавелевая вода	次氯酸鉀漂白液	potassium hypochlorite solution
жаропрочность	抗熱性,耐熱性	heat resistance
жаростойкая сталь	耐熱鋼	heat resistant steel
желатин	動物膠;明膠	gelatin
желатинация	膠凝	gelatinization
желатинизация	膠凝	gelatinization
желатинирование	膠凝	gelatinization
желе	凍膠	jelly;jel
железистая кислота	亞鐵酸	ferrous acid
железистая соль	亞鐵鹽	ferrous salt
железистосинеродистое железо	亞鐵氰化亞鐵	ferrous ferrocyanide
железистосинеродистый калий	亞鐵氰化鉀	potassium ferrocyanide
железистосинеродное железо	亞鐵氰化鐵	ferric ferrocyanide
железистый	亞鐵的;鐵的	ferrous
железистый шлам	鐵鋁泥	aluminoferric cake
железная изгарь	鐵鱗	iron scale
железная кислота	鐵酸	ferric acid
железная охра	赭土	iron ocher
железная проволока	鐵絲	iron wire
железная соль	鐵鹽	ferric salt
железнение	鍍鐵	electrolytic iron plating
железно-аммиачные квасцы	鐵銨礬	iron-ammonium alum
железно-никелевый аккумулятор	鐵鎳蓄電池	iron-nickel battery
железные квасцы	鐵明礬	iron alum
железный	鐵的	ferric; of iron
железный блеск	鏡鐵礦	iron glance
железный дубитель	鐵鞣料,硫酸鐵	ferric sulfate
железный коагулянт	鐵凝結劑,硫酸鐵	ferric sulfate
железный колчедан	黃鐵礦	iron pyrites

железный купорос	綠礬	iron vitriol
железный лом	廢鐵	scrap iron
железный скрап	廢鐵	scrap iron
железный сплав	鐵合金	iron alloy
железный сурик	氧化鐵,赭土	iron minium, ferric oxide
железный шпат	菱鐵礦	spathic iron, siderite
железняк	鐵礦砂	iron ore
железо	鐵	iron
железо-алюминиевый термит	鐵鋁熱熔劑	iron-aluminum thermite
железобетон	鋼筋混凝土	reinforced concrete
железосинеродистое железо	鐵氰化亞鐵	ferrous ferricyanide
железосинеродистый натрий	鐵氰化鈉	sodium ferricyanide
железосинеродное железо	鐵氰化鐵	ferric ferricyanide
желтая кровяная соль	黃血鹽	potassium ferrocyanide
желтая медь	黃銅	brass
желтая окись ртути	黃色一氧化汞,黃降汞	yellow mercuric oxide
желтое силькали	黃血鹽鉀,亞鐵氰化鉀	potassium ferrocyanide
желтый крон	鉻黃	chrome yellow
желтый синьнатр	黃血鹽鈉,亞鐵氰化鈉	sodium ferrocyanide
желтый ультрамарин	佛黃	ultramarine yellow
женевская номенклатура	日內瓦命名法	Geneva nomenclature
жернов	研磨石	millstone, buhrstone
жерновая мельница	石磨機	burr mill, burrstone mill
жесткая вода	硬水	hard water
жесткость	剛性;硬度(水)	rigidity; hardness (of water)
жесткость воды	水硬度	hardness of water
жесть	鐵皮;白鐵皮	sheet iron; tinplate
жженая известь	煆石灰	quick lime
жженая магнезия	氧化鎂	magnesia
жженая слоновая кость	象牙黑	ivory black
жженая умбра	富錳煆棕土	burnt umber

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

жженые квасцы	煆明礬	burnt alum
живица	含油樹脂	soft resin; oleoresin
живое сечение насадки	填充物有效截面	effective cross section of packing
животное волокнистое вещество	動物纖維	animal fiber
животное волокно	動物纖維	animal fiber
животный жир	動物脂	animal fat
животный уголь	獸炭,骨炭	animal charcoal
жидкий	流體的;液體的	fluid; liquid
жидкий аммиак	液氨	liquid ammonia
жидкий воздух	液態空氣	liquid air
жидкий едкий натр	液態燒碱,液碱	liquid caustic soda
жидкий парафин	液態石蠟	liquid paraffin
жидкий хлор	液態氯	liquid chlorine
жидкий хлористый водород	液態氯化氫	liquid hydrogen chloride
жидкий элемент	濕電池	wet cell
жидкое горючее	液態燃料	liquid fuel
жидкое мыло	液態皂	liquid soap
жидкое стекло	水玻璃	water glass
жидкое тело	液體;流體	liquid; fluid
жидкое топливо	液態燃料	liquid fuel
жидкостный манометр	液柱壓力計	liquid manometer
жидкостный сепаратор	液體分離器	
жидкость	流體;液體	fluid; liquid
жидкофазный	液相的	of liquid phase
жизненная сила	活力	vital force
жила	礦脈	mineral vein
жилковатый известняк	纖維石	satin spar
жир	脂;油	fat; oil
жир печени трески	鱈魚肝油	cod liver oil
жирная глина	可塑性粘土	fat clay
жирная известь	豐石灰	fat lime
жирная кислота	脂肪酸;脂族酸	fatty acid; aliphatic acid
жирное масло	脂油	fatty oil
жирный	脂肪的;脂肪族的	fatty; aliphatic
жирный амин	脂肪族胺	aliphatic amine

жирный нефтяной газ	油性石油氣	petroleum gas rich in propane, butane and pentane
жирный ряд	脂肪系	fatty series
жирорастворимый	脂溶性的	fat-soluble
жирорастворяющий	溶脂性的	fat-dissolving
жирорастворяющий реактив	溶脂劑	fat solvent
жмых	油餅	oil cake
журнал	雜誌	journal

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

3

зависимое переменное	因變數,因變量	dependent variable
зависимый вариант	因變數,因變量	dependent variable
завод	工廠	works, plant
заводская табличка	廠牌,名牌	name plate
заглушенный огонь	封閉火	banked fire
загрузка	料;加料	charge; charging, loading
загрузочная воронка	加料斗	feed hopper
загрязнение	雜質	impurity
задвижка	閘門閥	gate valve
задерживающий клапан	止逆閥	check valve
задняя плита (фильтр-пресса)	尾板(壓濾機)	end plate (of filter press)
зажигание	點火	ignition
зажим для резиновых трубок	彈簧夾	pinch cock
заземление	接地	grounding
зазор	間隙,餘隙	play, clearance
закаленное стекло	硬玻璃	hard glass
закаленный	硬化處理的,淬火的	hardened, quenched
закалка	硬化處理;淬火;速冷	hardening; quenching; chilling
закалочная печь	回火爐	tempering furnace
закваска	酵母	yeast, leaven
закисное железо	二價鐵	ferrous iron
закись	(低價)氧化物	oxide (lower)
закись азота	一氧化二氮,氧化亞氮	nitrous oxide
закись железа	氧化亞鐵	ferrous oxide
закись-окись железа	四氧化三鐵,磁性氧化鐵	magnetic iron oxide
заклепка	鉚釘;鉚合	rivet; riveting
заклепник	鉚釘錘	riveting hammer
заклепочный шов	鉚釘接合,鉚接縫	riveted joint
закон	定律,律	law

закон Авогадро	亞佛加德羅定律	Avgadro's law
закон Архимеда	亞基米德定律	Archimedes' law
закон Бера	別爾定律	
закон Бойля-Мариотта	波義耳-馬里奧定律	Boyle-Mariotte's law
закон Вант-Гоффа	范特荷甫定律	van't Hoff's law
закон Гей-Люссака	給呂薩克定律	Gay-Lussac's law
закон Генри	亨利定律	Henry's law
закон Гесса	蓋斯定律	
закон Гука	虎克定律	Hook's law
закон Дальтона	道爾頓定律	Dalton's law
закон действия масс	質量作用定律	law of mass action
закон Джоуля	焦耳定律	Joule's law
закон Дюлонга-Пти	寶隆-柏蒂定律	Dulong and Petit law
закон Кирхгофа	克希荷夫定律	Kirchhoff's law
закон косинуса	餘弦定律	cosine law
закон кратных отношений	倍比定律	law of multiple proportions
закон Кулона	庫侖定律	Coulomb's law
закон Ньютона	牛頓定律	Newton's law
закон обратных квадратов	逆乘方定律	law of inverse squares
закон Ома	歐姆定律	Ohm's law
закон Паскаля	巴斯嘉定律	Pascal's law
закон постоянства гранных углов	固定界面角定律	law of definite interfacial angles
закон постоянства состава	定比定律	law of definite proportions
закон постоянства сумм тепла	熱總量常住定律	law of constant heat summation
закон разбавления	稀釋定律	law of dilution
закон распределения	分配定律	law of distribution
закон Рауля	鄔爾定律	Raoult's law
закон Рауля-Дальтона	鄔爾-道爾頓定律	Raoult-Dalton's law
закон сохранения вещества	物質不滅定律	law of conservation of mass
закон сохранения массы	物質不滅定律	law of conservation of mass
закон сохранения энергии	能量不滅定律	law of conservation of energy

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

закон Стефана-Больцмана	斯蒂凡-波茨曼定律	Stefan-Boltzmann law
закон Стокса	河托克定律	Stokes' law
закон Фарадея	法拉第定律	Faraday's law
закон Фика	菲克定律	
закон Фурье	傅立葉定律	Fourier's law
законы Коновалова	柯諾巴諾夫定律	
законы электролиза	電解定律	laws of electrolysis
законы электролиза Фарадея	法拉第電解定律	Faraday's laws of electrolysis
закраина	凸緣;邊緣	flange; rim
закрепление	固定(染料)	fixation (dye)
закрепная гайка	鎖緊螺母	lock nut
закрытая машина	全閉型電機	totally-enclosed type machine
замазка	油灰;灰泥	cement, putty
замедление	滯後,延滯	lagging, lag; delay
замедлитель	阻滯劑;抑制劑	retarder; inhibitor
замедлитель коррозии	腐蝕抑制劑	corrosion inhibitor
заменитель	代用品	substitute
заменяемость	互換性	interchangeability
заместитель	取代基	substituent
замещение	取代	substitution
замещение двумя атомами	雙基取代	disubstitution
замещение двумя группами	雙基取代	disubstitution
замещение тремя атомами	三基取代	trisubstitution
замещение тремя группами	三基取代	trisubstitution
замещенное производное	取代衍生物	substituted derivative
замкнутая цепь	通路;閉鏈	closed circuit; closed chain
замкнутое кольцо	閉環	closed ring
замкнутый цикл	通路	closed circuit
замкнутый цикл измельчения	通路研磨	closed-circuit grinding
замораживание	冷凍	freezing, chilling
замораживающая смесь	致冷混合物	freezing mixture
замораживающее средство	致冷劑	refrigerant

замша	油鞣革	chamois leather
запаздывание	滯後	lagging, lag
запас прочности	安全因數	safety factor
запасные части	備件	spare parts
запаянная трубка	密閉管	sealed tube
запекание	烘焙	baking
заполненное кольцо	填充圈	packing ring
заполнитель	填料	filler
заполняющий материал	填料	filling material
зародыш кристаллизации	晶核	nucleus
зарождение кристаллов	晶體形成	crystal formation
зарухание	透明消失,反玻璃化	devitrification
заряд	料;充電;電荷	charge
зарядка	充電	chargeing
зарядный ток	充電電流	charging current
заряжение	充電	charging
заряженный	帶電的	charged (electrically)
засыпная воронка	加料斗	feeding hopper
затвердевание	凝固	solidifying
затвор	封	seal
затор	麥芽漿	mash (brewing)
затравка (кристаллизации)	撒種(結晶)	inoculation
затравливание (кристаллизации)	撒種	seeding
захлебывание	泛塞	flooding
защитное покрытие	護塗層	protective coating
защитный коллоид	護膠體	protective colloid
звездочка	星形輪	star wheel
зев	加料隙(壓碎機)	jaw opening at feeding
зеленое масло	綠油(石油產品)	
зеленое мыло	軟肥皂	soft soap
зеленый солод	綠麥芽	green malt
зелень Гинье	紀烈綠	Guignet's green
зелень шеелева	希爾綠	Scheele's green
земельный металл	鹼土金屬	earth metal
земля умбра	棕土,褐土	umber
земляной воск	地蠟	mineral wax
земное притяжение	重力	gravitation

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

зеркальная изомерия	對映異構	enantiomorphous isomerism
зеркальное тело	鏡體	
зеркальный металл	銅錫鏡合金	speculum metal
зеркальный чугун	鏡鐵	spiegeleisen
зернистый	顆粒狀的	granular
зерно	顆粒;穀粒	grain
зигзаг	曲折的	zigzag
зигзагообразный	曲折的	zigzag
зимаза	酒化酶	zymase
зимин	致病酵母胰臟提取物	zymin
зимоген	酶原	zymogen
зимолиз	酶解	zymolysis
зимология	酶學	zymology
змеевик	蛇管	coil
змеевиковый теплообменник	蛇管加熱器	heating coil
змеевиковый холодильник	蛇管冷凝器	coil condenser
знак	符號	sign; symbol
знаменатель	分母	denominator
значащая цифра	有效數字	significant figure
значение	數值;意義	value; significance
зола водорослей	海藻灰	sea-weed ash
золотая соль	氯金化鈉	sodium chloroaurate
золотник	滑閥	slide valve
золото	金	gold
золотое число	金值	gold number
золочение	鍍金	gold plating
золь	溶膠,液膠	sol
зольная вода	石灰水	lime water
зольник	灰坑	ash-pit
зольность	灰分含量	ash content
зольный коагулянт	灰凝結劑	mixture of aluminum and ferric sulfates
зубчатая передача	齒輪傳動	gear-driving
зубчатая рейка	齒條	rack
зубчатое колесо	齒輪	gear
зубчатые дробильные валки	齒滾筒壓碎機	toothed crushing rolls

И

европий	銪	europium
игольчатый клапан	針閥	needle valve
идеальная жидкость	理想液體	ideal liquid
идеальная тарелка	理想板	ideal plate
идеальный газ	理想氣體	ideal gas
идеальный кристалл	理想晶體	ideal crystal
идеальный раствор	理想溶液	ideal solution
идентификация	鑑定	identification
идентичный	相同的,類似的	identical
избирательная абсорбция	選擇吸收	selective absorption
избирательная флотация	選擇浮選	selective flotation
избирательное излучение	選擇輻射	
избирательное поглощение	選擇吸收	selective absorption
избирательность	選擇性	selectivity
избирательный	選擇性的	selective
избирательный процесс	選擇性過程	selective process
избирательный растворитель	選擇性溶劑	selective solvent
избыток	過剩	excess
избыточное давление	表壓力	gage pressure
известковая вода	石灰水	lime water
известковая печь	石灰窯	lime kiln
известковая селитра	硝酸鈣	calcium nitrate
известково-обжигательная печь	石灰窯	lime kiln
известковое молоко	石灰乳	milk of lime
известковый	含鈣的;石灰的	calcareous ;lime
известковый раствор	石灰水	lime mortar
известковый способ производства каустической соды	石灰苛化製碱法	lime-soda process
известковый шпат	方解石	calcite
известняк	石灰石	limestone
известь	石灰	lime
известь-пушонка	風化石灰	air-slaked lime
известь-тесто	石灰漿	lime paste

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

зеркальная изомерия	對映異構	enantiomorphous isomerism
зеркальное тело	鏡體	
зеркальный металл	銅錫鏡合金	speculum metal
зеркальный чугун	鏡鐵	spiegeleisen
зернистый	顆粒狀的	granular
зерно	顆粒;穀粒	grain
зигзаг	曲折的	zigzag
зигзагообразный	曲折的	zigzag
зимаза	酒化酶	zymase
зимин	致病酵母胰臟提取物	zymin
зимоген	酶原	zymogen
зимолиз	酶解	zymolysis
зимология	酶學	zymology
змеевик	蛇管	coil
змеевиковый теплообменник	蛇管加熱器	heating coil
змеевиковый холодильник	蛇管冷凝器	coil condenser
знак	符號	sign; symbol
знаменатель	分母	denominator
значащая цифра	有效數字	significant figure
значение	數值;意義	value; significance
зола водорослей	海藻灰	sea-weed ash
золотая соль	氯金化鈉	sodium chloroaurate
золотник	滑閥	slide valve
золото	金	gold
золотое число	金值	gold number
золочение	鍍金	gold plating
золь	溶膠,液膠	sol
зольная вода	石灰水	lime water
зольник	灰坑	ash-pit
зольность	灰分含量	ash content
зольный коагулянт	灰凝結劑	mixture of aluminum and ferric sulfates
зубчатая передача	齒輪傳動	gear-driving
зубчатая рейка	齒條	rack
зубчатое колесо	齒輪	gear
зубчатые дробильные валки	齒滾筒壓碎機	toothed crushing rolls

И

ивропий	銪	europium
игольчатый клапан	針閥	needle valve
идеальная жидкость	理想液體	ideal liquid
идеальная тарелка	理想板	ideal plate
идеальный газ	理想氣體	ideal gas
идеальный кристалл	理想晶體	ideal crystal
идеальный раствор	理想溶液	ideal solution
идентификация	鑑定	identification
идентичный	相同的,類似的	identical
избирательная абсорбция	選擇吸收	selective absorption
избирательная флотация	選擇浮選	selective flotation
избирательное излучение	選擇輻射	
избирательное поглощение	選擇吸收	selective absorption
избирательность	選擇性	selectivity
избирательный	選擇性的	selective
избирательный процесс	選擇性過程	selective process
избирательный растворитель	選擇性溶劑	selective solvent
избыток	過剩	excess
избыточное давление	表壓力	gage pressure
известковая вода	石灰水	lime water
известковая печь	石灰窯	lime kiln
известковая селитра	硝酸鈣	calcium nitrate
известково-обжигательная печь	石灰窯	lime kiln
известковое молоко	石灰乳	milk of lime
известковый	含鈣的;石灰的	calcareous ;lime
известковый раствор	石灰水	lime mortar
известковый способ производства каустической соды	石灰苛化製碱法	lime-soda process
известковый шпат	方解石	calcite
известняк	石灰石	limestone
известь	石灰	lime
известь-пушонка	風化石灰	air-slaked lime
известь-тесто	石灰漿	lime paste

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

изгиб	彎曲	bend
изгибание	彎曲	bending
изгибающее напряжание	彎曲應力	bending stress
изгибающий момент	彎曲力矩	bending moment
изготовление	製備	preparation
изентропа	等熵線	isentrope
изентропый	等熵的	isentropic
излучатель	輻射器,輻射體	radiator
излучающая поверхность	輻射面	radiating surface
излучение	輻射	radiation
измельчение	研磨	grinding
измерение	量度,測定	measurement
измерение температуры	溫度測定	temperature measurement
измеритель	計;表	meter; gage
измеритель расхода	流量計	flow measuring instrument
измеритель течения	流量計	flow meter
измерительная пипетка	量液吸量管	measuring pipette
измерительный прибор	量度器,測定器	measuring instrument
измерительный цилиндр	量筒	measuring cylinder
изо-бутан	異丁烷	isobutane
изо-бутилен	異丁烯	isobutylene
изо-октан	異辛烷	iso-octane
изобара	等壓線	isobar
изображение	像;說明	image; description
изобретатель	發明者	inventor
изогидричный	等氫離子的	isohydric
изолирование	析離;絕緣;絕熱	isolation; insulation
изолированность	絕緣性	insulating property
изолировочное вещество	絕緣物	insulator
изолировочное средство	絕緣物	insulator
изолировочный	絕緣的	insulating
изолирующее вещество	絕緣物	insulator
изолирующее средство	絕緣物	insulator
изолирующий	絕緣的	insulating
изолирующий лак	絕緣漆	insulating varnish
изолятор	絕緣物	insulator
изоляционные лаки	絕緣漆	insulating varnish
изоляционный материал	絕緣材料	insulating material

изоляция	析離;絕緣	isolation; insulation
изомер	同分異構物	isomer
изомеризация	同分異構化;正烃異化(石油)	isomerisation
изомерия	同分異構	isomerism
изомерия положения	位置異構	position isomerism
изомерный	同分異構的	isomeric
изометрический	等軸的	isometric
изоморфизм	類質同晶	isomorphism
изонитрил	異腈	isonitrile
изоолеиновая кислота	異油酸	isoleic acid
изопарафин	異烷烃	isoparaffin
изопрен	異戊二烯	isoprene
изопреновый каучук	異戊二烯橡膠	isoprene rubber
изопьеста	等壓線	isopiestic
изопьестическая линия	等壓線	isopiestic line
изотерма	等溫線	isotherm
изотерма адсорбции	吸附等溫線	adsorption isotherm
изотермическая кривая	等溫線	isothermal line
изотермическая кристаллизация	恆溫結晶	
изотермическая поверхность	等溫面	isothermal surface
изотермический	等溫的,恆溫的	isothermal
изотермический к. п. д.	恆溫效率	isothermal efficiency
изотермическое расширение	恆溫膨脹	isothermal expansion
изотермическое сжатие	恆溫壓縮	isothermal compression
изотонический	等滲壓的	isotonic
изотоп	同位素	isotope
изотропность	各向同性	isotropism
изотропный	各向同性的	isotropic
изохора	等體線,等容線	isochore
изохора реакции	反應等容綫	reaction isochore
изоциклический	純環的	isocyclic
изоциклическое соединение	純環化合物	isocyclic compound
изоэлектрическая точка	等電勢點	isoelectric point
изразец	面磚	tile
изумруд	祖母綠	emerald

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

иллинум	伊里鎳鉻鈷合金	illinum
иллюминация	照明	illumination
ильменит	鈦鐵礦	ilmenite
имид	醯亞胺	imide
имид кислоты	醯亞胺	acid imide
импреньяция	浸滲	impregnation
импульс	衝擊;衝擊力	impulse
импульсное испытание	衝擊試驗	impulse test
инактивирование	鈍化	inactivation
инвар	因發鐵鎳合金	invar
инвариант	不變量,不變數	invariant
инвариантный	無變度的	non-variant
инверсця	轉化	inversion
инвертаза	轉化酶	invertase
инвертирование	轉化	inversion
инвертированный сахар	轉化糖	invert sugar
инвертный сахар	轉化糖	invert sugar
ингибитор	抑制劑,阻化劑	inhibitor
ингот	錠	ingot
индантрен	陰丹士林	indanthrene
индантреновые красители	陰丹士林染料	indanthrene dyes
индекс	指數,指標	index
индиго	靛藍,藍靛	indigo
индиговые краски	靛染料	indigo dyes
индиговый куб	藍靛染甕	indigo vat
индиготин	靛藍,靛精	indigotin
индий	銦	indium
индикатор	指示器,指示劑	indicator
индикаторная диаграмма	示功圖	indicator diagram
индикаторная диаграмма работы	示功圖	indicator diagram of work
индикаторная лошадиная сила	指示馬力	indicated horsepower
индикаторная мощность	指示功率	indicated horsepower
индикаторное давление	指示壓力	indicated pressure
индуктирование	感應,誘導	induction
индуктированная электродвижущая сила	感應電動勢	induced electromotive force
индукционная высокочастотная печь	感應高頻率電爐	induction high-frequency furnace

индукционная печь	感應電爐	induction furnace
индукционная печь высокой частоты	高頻率感應電爐	high-frequency induction furnace
индукция	感應,誘導	induction
индустрия	工業	industry
инертность	惰性	inertness
инертный	惰性的	inert
инертный газ	惰性氣體	inert gas
инерция	慣性	inertia
инжектор	注入噴射器	injection
инжекция	注射	injector
инженер	工程師	engineer
инженер-металлург	冶金工程師	metallurgical engineer
инженер-механик	機械工程師	mechanical engineer
инженер-химик	化學工程師	chemical engineer
инженер-электрик	電機工程師	electrical engineer
инкремент	增量	increment
инкубатор	培育箱	incubator
инкубация	培育	incubation
инсектисид	殺蟲劑	insecticide
инструмент	工具;儀器	tool, instrument
инструментальная сталь	工具鋼	tool steel
инсулин	胰島素	insulin
интеграл	積分	integral
интегральный дроссель-эффект	節流積效應	
интегральный температурный эффект дросселирования	節流積溫度效應	
интегральный эффект расширения	膨脹積效應	
интегральный эффект Томсона-Джоуля	湯姆生-焦耳積效應	integral Joule-Thomson effect
интегратор	積算機,積算器	integrator
интеграция	積算,積分	integration
интегрирование	積分	integration
интегрирующий прибор	積算儀	integrating meter
интенсивность	強度	intensity
интенсивность горения	燃燒強度	intensity of combustion
интенсивность излучения	定向輻射強度	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

интенсивность лучеиспускания	定向發射強度	
интенсивность производственных процессов	過程生產強度	rate of production of process
интенсивность радиации	輻射強度	intensity of radiation
интенсивность черного излучения	黑體輻射強度	
интенсификация	強化	intensification
интеркристаллитная коррозия	晶際腐蝕	intercrystalline corrosion
интеркристаллическое поглощение	晶際吸收	intercrystalline absorption
интерметаллическое соединение	金屬互化物	intermetallic compound
интермицеллярное поглощение	巢際吸收	intermicellar absorption
интерполяция	內插法	interpolation
интерференция	干涉,干擾	interference
инулин	菊糖	inulin
инфекция	感染	infection
инфракрасные лучи	赤外線	infra-red rays
инфракрасный	赤外線的	infra-red
инфузорная земля	矽藻土	infusorial earth
инфузорный кремень	矽藻土	infusorial earth
иод	碘	iodine
иодалкил	烷基碘化物	alkyl iodide
иодат	碘酸鹽	iodate
иодид	碘化物	iodide
иодистая кислота	亞碘酸	iodous acid
иодистоводородная кислота	氫碘酸	hydriodic acid
иодистый калий	碘化鉀	potassium iodide
иодкрахмал	碘化澱粉	iodized starch
иодная настойка	碘酒	tincture of iodine
иодная тинктура	碘酒	tincture of iodine
иодноватая кислота	碘酸	iodic acid
иодное число	碘值	iodine number
иодоводород	碘化氫	hydrogen iodine
иодокрахмал	碘化澱粉	iodized starch
иодометрия	碘定量法	iodometry

иодоформ	黃碘,碘仿	iodoform
ион	離子	ion
ион-атом	電離原子	ion-atom
ионизационное действие	電離作用	ionizing effect
ионизационное напряжение	電離勢	ionization potential
ионизация	電離	ionisation
ионит	離子交換劑	ion exchanger
ионная атмосфера	離子氛	ion atmosphere
ионная решетка	離子格子	ionic lattice
ионная связь	離子鍵	ionic bond
ионная сила	離子強度	ionic strength
ионное облако	離子氛	ion atmosphere
ионное произведение	離子乘積	ionic product
ионообмен	離子交換	ion exchange
ионообменивающая смола	離子交換樹脂	ion exchange resin
ионообменник	離子交換劑	ion exchanger
иприт	芥浦氣,芥子氣	yperite, mustard gas
иридий	銥	iridium
ископаемое	礦物;化石	mineral; fossil
ископаемый уголь	煤	coal
искусственная кожа	人造革	artificial leather
искусственная смола	人造樹脂	artificial resin
искусственная сушка	人工乾燥	artificial drying
искусственная тяга	人工通風	artificial draft
искусственное старение	人工陳化	artificial aging
искусственное удобрение	人造肥料	artificial fertilizer
искусственный каучук	人造橡膠	synthetic rubber
искусственный шелк	人造絲	artificial silk
испарение	蒸發	evaporation
испарение в вакууме	眞空蒸發	vacuum evaporation
испаритель	氣化器	vaporizer
испускание излучения	輻射能之發射	emission of radiating energy
испускание электронов	電子發射	emission of electrons
испытание	試驗	test
испытание мощности	性能試驗	preformance test
испытание на погодоустойчивость	空氣侵蝕試驗	weatnering test
испытание на помутнение	濁點試驗	cloud test

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

испытание на прочность	強度試驗	strength testing
испытание на стойкость к атмосферным влияниям	空氣侵蝕試驗	weathering test
испытание на усталость	疲勞試驗	fatigue test
испытание ударом	衝擊試驗	impact test
испытание характеристики	特性試驗	characteristic test
исследование	研究	research
истечение	流洩	effusion
истираемость	耐磨性	wearability
источник	源	source
источник тепла	熱源	heat source
источник тока	電源	current source
исходная температура	初溫	initial temperature
исходное вещество	原料	raw material
исходное состояние	初態	initial state
исходное сырье	原料	raw material
исходный материал	原料,原材料	raw material
исчерпывающая часть (колонны)	提餾段(塔)	stripping section (of column)
иттербий	鐿	yetterbium
иттрий	釔	yttrium

К

кадмиевая желть	鎘黃	cadmium yellow
кадмиевый желтый	鎘黃	cadimium yellow
кадмий	鎘	cadmium
кадмирование	鍍鎘	cadmium plating
кажущийся к. п. д.	視效率	apparent efficiency
казеин	酪素	casein
каинит	鉀鹽鎂礬	kainite
каламин	異極礦	calamine
каландр	輾光機	calender
каландрирование	輾光	calendering
каландрование	輾光	calendering
калгон	卡岡(一種抑浮劑)	calgon, sodium hexametaphosphate
каление	熾熱	incandescence
кали	氧化鉀	kali
кали-аппарат	鉀碳球管	potash bulb
калибр	卡規	calipers
калибрирование	校準	calibration
калибрированный	校準的	calibrated
калибрировка	校準	calibration
калибрование	校準	calibration
калиброванный	校準的	calibrated
калибровка	校準	calibration
калиевая селитра	鉀硝,硝酸鉀	potassium nitrate, potash saltpeter
калиевая слюда	鉀雲母	potash mica, muscovite
калиево-алюминиевые квасцы	鉀鋁礬	potassium alum
калиевое растворимое стекло	鉀玻璃	potash glass
калиевые квасцы	鉀明礬	potassium alum
калиевый	鉀的	of potassium
калиевый полевой шпат	鉀長石	potash feldspar, orthoclase
калиевый шпат	鉀長石	potash feldspar, orthoclase
калиевый щелок	鉀碱液	potash lye

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

калий	鉀	potassium
калийная селитра	硝酸鉀,鉀硝	potash saltpeter, potassium nitrate
калийное мыло	鉀皂	potassium soap
калийный	鉀的	of potassium
калильный	熾熱的	incandescent, glowing
калимаг	鉀鎂粉	mixture of potassium and magnasium sulfates
калимагнезия	鉀鎂粉	mixture of potassium and magnesium sulfates
калинит	纖維鉀明礬	kalinite
калифорний	鐦	californium
каличе	生硝	caliche
калише	生硝	caliche
каломелевый электрод	甘汞電極	calomel electrode
каломель	甘汞	calomel
каломельный электрод	甘汞電極	calomel electrode
калорийность	發熱值	calorific value
калориметр	量熱計	calorimeter
калориметрическая бомба	量熱計彈	calorimetric bomb
калориметрия	量熱法	calorimetry
калорифер	加熱器	heater
калория	卡	calorie
кальциевая селитра	鈣硝,硝酸鈣	calcium nitrate
кальций	鈣	calcium
кальций-цианамид	氰氨化鈣	calcium cyanamide
кальцинация	煆燒	calcination
кальцинирование	煆燒	calcination
кальцинированная сода	碳酸鈉	sodium carbonate
кальцит	方解石	calcite
кальциферол	維生素 D_2,骨化醇	calciferol
камедистая смола	樹脂	gum resin
камедь	樹膠,樹脂	gum, resin
каменная посуда	陶器	stoneware
каменная соль	岩鹽,石鹽	rock salt
каменное масло	石油	petroleum
каменноугольная смола	煤焦	coal tar

каменноугольное масло	煤焦油	coal-tar oil
каменноугольные красители	煤焦染料	coal-tar dyes
каменноугольный газ	煤氣	coal gas
каменноугольный деготь	煤焦,煤焦油	coal tar
каменноугольный пек	煤焦瀝青	coal-tar pitch
каменный товар	陶器	stoneware
каменный уголь	煤	coal
камера горения	燃燒室	combustion chamber
камера для смешивания	混和室	mixing chamber
камера коксования	煉焦室	coking chamber
камера сгорания	燃燒室	combustion chamber
камера сжигания	燃燒室	combustion chamber
камерная кислота	鉛室酸	chamber acid
камерная печь	室式窯	chamber oven
камерная система	室系	chamber system
камерная сушилка	乾燥室	compartment drier
камерные кристаллы	鉛室結晶	chamber crystal
камерный способ	鉛室法	chamber process
камерный фильтрпресс	箱式壓濾機	chamber type filter press
кампешевое дерево	蘇木,洋蘇木	logwood
камфол	莰醇,樟腦醇	borneol
камфора	樟腦	camphor
камфорное масло	樟腦油	camphor oil
канальная газовая сажа	烟道氣黑	channel black
канифоль	松香	colophony
канифольное масло	松香油	rosin oil
канифольное мыло	松香皂	rosin soap
канифольный лак	松香清漆	rosin varnish
каолин	高嶺土,陶土	kaolin
каолинит	高嶺石	kaolinite
капельная воронка	滴液漏斗	dropping funnel, tap funnel
капельная конденсация	滴狀凝縮	dropwise condensation
капельная реакция	點滴反應	spot reaction
капельно-жидкое состояние	液態	liquid state
капельный электрод	滴液電極	drop electrode
капилляр	毛細管	capillary

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

капиллярная конденсация	毛細管凝縮	capillary condensation
капиллярная трубка	毛細管	capillary tube
капиллярная трубочка	毛細管	capillary tube
капиллярность	毛細管現象	capillarity
капиллярный электрометр	毛細管靜電計	capillary electrometer
каприловая кислота	辛酸	caprylic acid
каприновая кислота	癸酸	capric acid
капроновая кислота	己酸	caproic acid
карамель	焦糖	caramel
карандаш для писания по стеклу	蠟筆	wax pencil
карат	開	carat
карбазол	咔唑	carbazol
карбамат	氨基甲酸鹽,氨基甲酸酯	carbamate
карбамид	碳醯胺	carbamide
карбаминовая кислота	氨基甲酸	carbamic acid
карбид	碳化物	carbide
карбид кальция	碳化鈣	calcium carbide
карбинол	甲醇,醇元	carbinol
карбоксил	羧基	carboxyl
карбоксилаза	羧基酶	carboxylase
карбоксильная кислота	羧基酸	carboxylic acid
карболовая кислота	石碳酸	carbolic acid
карбонат	碳酸鹽	carbonate
карбонат извести	碳酸鈣	calcium carbonate
карбонат калия	碳酸鉀	potassium carbonate
карбонат натрия	碳酸鈉	sodium carbonate
карбонатация	碳酸化	carbonation
карбонатор	碳酸化器	carbonator
карбонизационная колонна	碳酸化塔	
карбонизация	碳酸化;滲碳;碳化	carbonation;carburization; carbonization
карбонил	羧基;碳醯基	carbonyl
карбоновая кислота	羧酸	carboxylic acid
карборунд	金剛沙	carborundum
карбюратор	增碳器;氣化器	carburator
карбюраторное топливо	汽化器燃料	carburetor fuel
карбюрация	增碳(氣體);滲碳	carburetting; carburizing

карбюризация	增碳(氣體);滲碳	carburetting; carburizing
карбюрированный водяной газ	增碳水煤氣	carburetted water gas
карманный фильтр	袋濾機	bag filter
кармин	胭脂紅	carmine
карналлит	光鹵石	carnallite
карнаубский воск	巴西棕櫚蠟,加拿巴蠟	carnauba wax
Карно круговой процесс	卡諾循環	Carnot's cycle
каротин	胡蘿蔔素	carotin
каротиноид	類胡蘿蔔素	carotinoid
картофельный крахмал	馬鈴薯澱粉	potato starch
касательная линия	切線	tangent line
касательное напряжение	切線應力	tangential stress
касательный	切線的	tangential
каскад	階式蒸發器	cascade
каскадная батарея	階式蒸濃裝置	cascade battery
каскадный цикл	階式循環	cascade cycle
кассиевое масло	肉桂油	cassia oil
касситерит	錫石	cassiterite
касторовое масло	蓖麻子油	castor oil
кастрюля	勺皿	casserole
катализ	催化	catalysis
катализатор	催化劑,觸媒	catalyst
катализаторная сетка	催化劑儲篩	
каталитическая селективная полимеризация	催化選擇聚合	catalytic selective polymerization
каталитический	催化的,接觸作用的	catalytic
каталитический крекинг	催化熱裂	catalytic cracking
каталитический способ	催化法,接觸法	catalytic process, contact process
катафорез	電泳,電滲	cataphoresis
катион	陽離子	cation
Н-катионирование	氫陽離子交換	hydrogen-cation exchange
катионит	陽離子交換劑	cation exchanger
катионитовый фильтр	過濾式陽離子交換器	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

катод	陰極	cathode
катодная защита	陰極防蝕	cathode protection
катодное восстановление	陰極還原	cathodic reduction
катодное осаждение	陰極沉澱	cathode precipitation
катодное падение	陰極電勢降	cathode fall
катодное покрытие	陰極塗層	cathodic plating
катодное свечение	陰極輝光	cathode luminescence
катодные лучи	陰極射線	cathode rays
католит	陰極電解液	catholyte
каустик	燒碱	sodium hydroxide
каустификация	苛化	caustization
каустицирование	苛化	caustization
каустическая сода	苛性鈉,燒碱	caustic soda
каучук	橡膠	caoutchouc
каучуковая пробка	橡膠塞	rubber stopper
каучуковое изделие	橡膠製品	rubber article
каучуковое молоко	橡膠漿	rubber latex
каучуковый сок	橡膠漿	rubber latex
кафель	面磚	tile
качающееся сито	搖篩	shaking screen
качающийся грохот	搖篩	shaking screen
качающийся кристаллизатор	搖擺式結晶器	
качающийся питатель	搖式加料器	shaking feeder
качественная и легированная углеродистая сталь	高級合金碳鋼	high-grade and alloyed carbon steel
качественный анализ	定性分析	qualitative analysis
качество	質,品質	quality
квадрант	象限	quadrant
квадратное уравнение	二次方程式	quadratic equation
квадратный	方的;二次方的;正方晶的	square; quadratic; tetragonal
квадратный корень	平方根	square root
квант	量子	quantum
квант энергии	能量子	energy quantum
кварта	夸脫	quart
кварц	石英,水晶	quartz
кварцевая трубка	石英管	quartz tube
кварцевое стекло	石英玻璃	quartz glass
кварцевый абсорбер	石英吸收器	quartz absorber

кварцит	石英岩	quartzite, quartz rock
квасцовая земля	礬土	alumina
квасцовая мука	明礬粉,沉澱鉀明礬	alum powder, potassium alum
квасцовое дубление	明礬鞣法	alum tannage
квасцовый камень	明礬石	alunite
квасцовый сланец	礬頁岩	alum shale
квасцы	礬	alum
кельнская умбра	棕土,褐土	umber
кеннельский уголь	燭煤	cannel coal
керамика	陶瓷	ceramics
керамиковая кислотоупорная труба	耐酸陶管	ceramic acid-resistent pipe
керамиковые изделия	陶器	earthenware
керамиковый абсорбер	陶製吸收器	ceramic absorber
керамический	陶瓷的	ceramic
кераргирит	角銀礦	cerargyrite
кератин	角蛋白質	keratine
керосин	燈油	kerosene
кетен	烯酮;乙烯酮	ketene
кетоза	酮式醣	ketose
кетокислота	酮酸	keto acid
кетоксим	酮肟	ketoxime
кетон	酮	ketone
кетоспирт	酮醇	keto alcohol
кетоформа	酮體	keto form
кефалин	腦磷脂	cephalin
кизерит	硫酸鎂石	kieserite
килограмм	仟克,公斤	kilogram
киназа	激酵	kinase
кинематическая вязкость	運動粘滯度	kinematic viscosity
кинетика	動力學	kinetics
кинетическая теория	分子運動學說	kinetic theory
кинетическая теория газов	氣體分子運動學說	kinetic theory of gases
кинетическая энергия	動能	kinetic energy
кинетический	動力學的	kinetic
киноварь	硃砂,辰砂	cinnabar
кипелка	煆石灰,生石灰	quicklime
кипение	沸騰	boiling

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

катод	陰極	cathode
катодная защита	陰極防蝕	cathode protection
катодное восстановление	陰極還原	cathodic reduction
катодное осаждение	陰極沉[illegible]	cathode precipitation
катодное падение	陰極電勢降	cathode fall
катодное покрытие	陰極塗層	cathodic plating
катодное свечение	陰極輝光	cathode luminescence
катодные лучи	陰極射線	cathode rays
католит	陰極電解液	catholyte
каустик	燒鹼	sodium hydroxide
каустификация	苛化	causticization
каустицирование	苛化	causticization
каустическая сода	苛性鈉,燒鹼	caustic soda
каучук	橡膠	caoutchoue
каучуковая пробка	橡膠塞	rubber stopper
каучуковое изделие	橡膠製品	rubber article
каучуковое молоко	橡膠漿	rubber latex
каучуковый сок	橡膠汁	rubber latex
кафель	[illegible]	tile
качающееся сито	[illegible]	shaking screen
качающийся трохот	[illegible]	shaking screen
качающийся кристаллизатор	[illegible]	
качающийся питатель	[illegible]	shaking feeder
качественная легированная углеродистая сталь	[illegible]	high-grade and alloyed carbon steel
качественный анализ	定性分析	qualitative analysis
качество	[illegible]	quality
квадрант	[illegible]	quadrant
квадратное уравнение	[illegible]	quadratic equation
квадратный	[illegible]	square, quadratic; rectangular
квадратный корень	[illegible]	square root
квант	[illegible]	quantum
квант энергии	[illegible]	energy quantum
кварц	石英	quartz
кварц-	[illegible]	quartz
кварцевая трубка	[illegible]	quartz tube
кварцевое стекло	[illegible]	quartz glass
кварцевый абсорбер	[illegible]	quartz absorber

кварцит	石英岩	quartzite, quartz rock
квасцовая земля	礬土	alumina
квасцовая мука	明礬粉,沉澱鉀明礬	alum powder, potassium alum
квасцовое дубление	明礬鞣法	alum tannage
квасцовый камень	明礬石	alunite
квасцовый сланец	礬頁岩	alum shale
квасцы	礬	alum
кельнская умбра	棕土,褐土	umber
кеннельский уголь	燭煤	cannel coal
керамика	陶瓷	ceramics
керамиковая кислотоупорная труба	耐酸陶管	ceramic acid-resistent pipe
керамиковые изделия	陶器	earthenware
керамиковый абсорбер	陶製吸收器	ceramic absorber
керамический	陶瓷的	ceramic
кераргирит	角銀礦	cerargyrite
кератин	角蛋白質	keratine
керосин	煤油	kerosene
кетен	烯酮;乙烯酮	ketene
кетоза	酮式醣	ketose
кетокислота	酮酸	keto acid
кетоксим	酮肟	ketoxime
кетон	酮	ketone
кетоспирт	酮醇	keto alcohol
кетоформа	酮體	keto form
кефалин	腦磷脂	cephalin
кизерит	硫酸鎂石	kieserite
килограмм	千克,公斤	kilogram
киназа	激酶	kinase
кинематическая вязкость	運動黏滯度	kinematic viscosity
кинетика	動力學	kinetics
кинетическая теория	分子運動學說	kinetic theory
кинетическая теория газов	氣體分子運動學說	kinetic theory of gases
кинетическая энергия	動能	kinetic energy
кинетический	動力學的	kinetic
киноварь	硃砂,辰砂	cinnabar
кипелка	烟石灰,生石灰	quicklime
кипение	沸騰	boiling

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Киппа аппарат	啓普氣體發生器	Kipp's generator
кипятильник	鍋爐;加熱器;鍋爐管	boiler; heater; boiler tube
кипячение	煮沸	boiling
кирпич	磚	brick
кирпичеделательная машина	壓磚機	brick-molding machine
кирпичеобжигательная печь	磚窰	brick kiln
кирпичная решетка	磚砌格架	checkerwork of brick
кислая смола	酸渣	acid tar
кислая соль	酸式鹽	acid salt
кислая углекислая соль	酸式碳酸鹽	bicarbonate
кисличная соль	酸式草酸鈉	potassium bioxalate
кисловатость	微酸性	slight acidity
кислород	氧	oxygen
кислород воздуха	大氣氧	atmospheric oxygen
кислородная бомба	氧氣彈	oxygen bomb
кислородная кислота	含氧酸	oxy-acid
кислородно-ацетиленовая сварка	氧乙炔焊	oxyacetylene welding
кислородно-водородная сварка	氫氧焊	oxyhydrogen welding
кислородное соединение	含氧物	oxygen-containing compound
кислота	酸	acid
Н-кислота	H酸	H-acid
кислота алифатического ряда	脂肪酸	fatty acid
кислота жирного ряда	脂肪酸	fatty acid
кислота Каро	卡諾酸,二硫八氧酸	Caro's acid
кислота Шеффера	薛佛氏酸	Schaffer's acid
кислотное число	酸值	acid number
кислотность	酸度,酸性	acidity
кислотные красители	酸性染料	acid dyestuffs
кислотные пары	酸霧	acid fumes
кислотный меланж	硝硫混和酸,混和酸	mixture of nitric and sulfuric acids
кислотный окисел	酸酐	acid anhydride

кислотный радикал	酸基	acid radical
кислотный фуксин	酸性槐蕊紅,酸性一品紅	acid magenta
кислотоизмерение	酸定量法	acidimetry
кислотостойкий	耐酸的	acid-resistent
кислотоупорная сталь	耐酸鋼	acid-resistent steel
кислотоупорная эмаль	耐酸琺瑯	acid-resistant enamel
кислотоупорность	耐酸性	acid resistance
кислотоупорный	耐酸的	acid-proof, acid-resistant
кислотоупорный бетон	耐酸水泥	acid-resistant cement
кислотоустойчивый	耐酸的	acid resistent
кислый	酸性的	acidic
кислый алкилсульфат	烷基硫酸	alkyl sulphuric acid
кислый раствор	酸性溶液	acidic solution
китайская синь	中國藍,亞鐵氰化鐵	ferric ferrocyanide
китайская трава	苧蔴	China grass, ramie
китайская тушь	中國墨汁	Chinese ink
китайский лен	苧蔴	China grass, ramie
китайское древесное масло	桐油	China wood oil
китайское коричное масло	肉桂油	cassia oil
китайское масло	桐油	China wood oil
клапан	閥	valve
клапан для регулировки вакуума	眞空調節閥	vacuum-regulating valve
клапан с двойным седлом	雙座閥	double seat valve
кларен	半暗煤	clarain
класс	級,類	class
классификатор	選粒機;選粒器	classifier
классификация	分類;選粒	classification
клей	膠粘劑;膠料	adhesives; sizing material
клейкий лак	膠粘漆	adhesive varnish
клейковина	麵筋	gluten
клейкость	粘着性,附着性	adhesiveness
клепальная машина	鉚接機	riveter
клепальный молот	鉚釘錘	riveting hammer
клепальный молоток	鉚釘錘	riveting hammer

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

клепальный пресс	鉚接機	riveter
клепка	鉚接	riveting
клетчатка	纖維素	cellulose
клещевинное масло	蓖蔴子油	castor oil
кливаж	解理	cleavage
клин	楔	wedge
клинкер	熔塊;透化硬磚	clinker
клиновой ремень	三角皮帶	V-belt
клэрен	半暗煤	clarain
коагулирование	凝結	coagulation
коагулируемость	凝結性	coagulability
коагулирующий реагент	凝結劑	coagulant
коагулянт	凝結劑	coagulant
коагулятор	凝結器;凝結劑	coagulator; coagulant
коагуляция	凝結,凝聚	coagulation
кобальт	鈷	cobalt
кобальтин	輝砷鈷礦	cobaltine
кобальтистый	二價鈷的	cobaltous
кобальтовая синь	鈷藍	cobalt blue
кобальтовое синее стекло	鈷玻璃	cobalt glass
кобальтовый	三價鈷的,鈷的	cobaltic
кобальтовый блеск	輝砷鈷礦	cobalt glance
кобальтовый колчедан	硫鈷礦	cobaltpyrite, linnaeite
ковалентность	共價,協價	covalence
кование	鍛冶	forging
кованое железо	鍛鐵,熟鐵	wrought iron
ковка	鍛冶	forging
ковкий	可鍛的;可展的	malleable; ductile
ковкий чугун	可鍛鑄鐵,鵭鐵	malleable iron
ковкое железо	鍛鐵,熟鐵	wrought iron
ковкость	展性;可鍛性	ductility; malleability
ковш (элеватора)	斗(升降機)	bucket (of elevator)
ковшевой элеватор	斗式運輸機,斗式升降機	bucket elevator
когезионное давление	內聚壓力	cohesion pressure
кожаный приводной ремень	傳動皮帶	leather belt
кожаный ремень	皮帶	leather belt
кожзаменитель	皮革代用品	leather substitute
кожух	套,衣;外殼;罩	jacket; casing; hood

кожух с ребрами	加筋外殼	ribbed tank
кожухотрубный теплообменник	壳管換熱器	tube-and-shell-type heat exchanger
козел	爐渣	furnace scale
кокаин	古柯鹼	cocaine
кокиль	冷鑄模	chill mold, ingot mold
кокильная отливка	冷鑄;冷鑄件	chilled casting
кокильное литье	冷鑄件	chilled casting
кокосовое масло	椰子油	coconut oil
кокс	焦炭	coke
коксик	焦屑	coke breeze
коксовальная печь	煉焦爐	coke oven
коксование	煉焦	coking
коксовая мелочь	焦屑	coke breeze
коксовая мука	焦屑	coke powder
коксовая печь	煉焦爐	coke oven
коксовая смола	煉焦副產洛,煤洛	coke oven tar
коксовый аммиак	煉焦副產氨	coke oven ammonia
коксовый газ	焦爐氣	coke oven gas
коксовый камер	煉焦室	coking chamber
коксовый уголь	煉焦用煤	coal for coking
коксовыталкиватель	推焦機	coke pusher
коксообжигательная печь	煉焦爐	coke oven
коксохимический завод	煤焦副產品工廠	coal-tar chemical plant
коксохимическое производство	煤焦副產品工業	coal-tar chemical industry
коксуемость	成焦性	coking capacity
коксующийся уголь	焦性煤,粘結性煤	coking coal
колба	燒瓶	flask
колба Эрленмейера	艾蘭美雅燒瓶,三角燒瓶	Erlenmeyer flask
колбочка	小燒瓶	little flask
колебание	起伏;振動	fluctuation; ocsillation
колебательное движение	振動	vibratory motion
колено	圓角肘管	bend
коленчатая труба	肘管	elbow
коленчатый вал	曲柄軸	crank shaft
колесо	輪	wheel

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

количественный	定量的	quantitative
количественный анализ	定量分析	quantitative analysis
количество	量,數量	quantity
количество движения	運動量	momentum
коллаген	生膠質	collagen
коллективная флотация	聚集浮選	collection flotation
коллектор (флотации)	附聚劑,聚集劑(浮選)	collector (flotation)
коллодий	珂羅酊	collodion
коллодионная вата	低氮硝化纖維素,火棉	pyroxylin
коллоид	膠體,膠質	colloid
коллоидальное движение	膠粒運動,膠態運動	colloidal movement
коллоидальный	膠態的,膠體的,膠質的	colloidal
коллоидальный раствор	膠體溶液,膠態溶液	colloidal solution
коллоидная мельница	膠體磨	colloidal mill
коллоидное вещество	膠質	colloidal substance
коллоидный	膠態的,膠體的,膠質的	colloidal
коллоидный раствор	膠體溶液,膠態溶液	colloidal solution
коллоксилин	低氮硝化纖維素	collodion cotton
колокольная бронза	鐘銅錫合金,鐘銅	bell metal
колокольный металл	鐘銅錫合金,鐘銅	bell metal
колонна	塔,柱	tower, column
колонна Кубиершского	古比葉斯克塔	
колонна непрерывного действия	連續操作塔	
колонна периодического действия	分批操作塔	
колонна синтеза	合成反應塔	synthesis column
колонный аппарат	柱餾器	column still
колориметр	比色計	colorimeter
колориметрический анализ	比色分析法	colorimetric analysis

колориметрия	比色法	colorimetry
колорит	色調	tint
колосник	爐柵	fire grate bar
колосниковая решетка	爐柵	grate
колосниковый грохот	柵篩	grizzly
колпак-колокол	鐘形泡罩	mushroom (of ammonia absorption tower)
колпачковая колонна	泡罩塔	bubble-cap column
колпачковая тарелка	泡罩板	bubble-cap plate
колпачок (колонны)	泡罩(塔)	bubble cap
колумбий	鈮	columbium
колчедан	黃鐵礦	pyrites
колчеданная печь	黃鐵礦窯	pyrites kiln
колчеданный огарок	黃鐵礦燼	iron oxide, roasted pyrite
кольцевая мельница	環式研磨機	ring kiln
кольцевая печь	環形窯	ring compound, cyclic compound
кольцевое соединение	環狀化合物	pot valve
кольцевой клапан	環閥,罐閥	atom nucleus
кольцо атома	原子核	partition ring
кольцо с перегородками	分格填圈	punch press
комар	衝壓機,衝床	combination
комбинация	化合,結合	combination process
комбинированный процесс	複合過程	community fuel
коммунальное топливо	家用燃料	room temperature
комнатная температура	室溫	comparator; colorimeter
компаратор	比較器;比色計	compound compressor
компаунд-компрессор	並排複缸壓氣機	compensator
компенсатор	補償器	compensation method
компенсационный метод	補償法	compensation
компенсация	補償,相消	compensation
компенсирование	補償,相消	complex
комплекс	複合形;絡合物	complex salt
комплексная соль	絡鹽	complex compound
комплексное соединение	絡合物	complex ion
комплексный ион	絡離子	
композиционные пластические массы	複形塑料	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

компонент	組分	component
компрессия	壓縮	compression
компрессор	壓氣機,壓縮機	compressor
компрессор двойного действия	雙動壓氣機	double-acting compressor
компрессор одинарного действия	單動壓氣機	single-acting compressor
компрессорное масло	壓氣機油	compressor oil
компримирование	壓縮	compression
конвейер	運輸機	conveyor
конвективная теплопередача	對流傳熱	heat transfer by convection
конвективный теплообмен	對流熱交換	heat exchange by convection
конвекция	對流	convection
конвертер	轉爐	converter
конгломерат	礫岩	conglomerate
конго	剛果染料	Congo
конго-бумага	剛果試紙	Congo paper
конго-голубой	剛果藍	Congo blue
конго-красный	剛果紅	Congo red
конго-рот	剛果紅	Congo red
конговая бумага	剛果試紙	Congo paper
конденсат	凝液	condensate
конденсатор	冷凝器;容電器	condenser
конденсатор высокого уровня	高面冷凝器	high-level condenser
конденсатор низкого уровня	低面冷凝器	low-level condenser
конденсатор смешения	混和冷凝器,接觸冷凝器	contact condenser
конденсационная вода	凝液	condensed water
конденсационная смола	縮合樹脂	condensation resin
конденсационная труба	凝液洩管	condensate drain pipe
конденсационный горшок	凝液閥,蒸汽閉	steam trap
конденсационный змеевик	蛇管冷凝器	spiral condenser
конденсация	縮合;凝縮;凝結	condensation
конденсирующее средство	冷凝劑	condensing agent
конденсор	聚光器	condenser
кондиционирование воды	供水調理	water conditioning

кондиционирование воздуха	空氣調理	air conditioning
кондуктометрическое титрование	電導滴定	conductometric titration
кондуктор	導體	conductor
конечная скорость	終速度	final velocity
конечная температура	終溫	final temperature
конечная точка	終點	end point
конечное состояние	終態	final state
кониметр	測塵計	konometer
коническая шаровая мельница	錐形球磨機	conic ball mill
конический	錐形的	conical
конический клапан	錐閥	mushroom valve
коническое колесо	斜齒輪	bevel gear
коническое сечение	圓錐曲線	conic section
конометр	測塵計	konometer
конопля	大麻	hemp
конопляная кислота	亞油酸,墨酸	linoleic acid
конопляное масло	大麻油	hempseed oil
конский жир	馬脂	horse fat
конское сало	馬脂	horse fat
консоль	懸桁	cantilever
константа	常數	constant
константа диссоциации	離解常數	dissociation constant
константа равновесия	平衡常數	equilibrium constant
константа равновесия реакции	反應平衡常數	reaction equilibrium constant
константа скорости реакции	反應速率常數	reaction velocity constant
константа счетчика	計表常數	meter constant
константан	康斯坦錳銅合金	constantan
конституционная вода	結構水	water of constitution
конституционная формула	結構式	constitutional formula
конституция	構造,結構	constitution
конструкция	構造,結構	construction
контакт	接觸	contact
контактирование	接觸作用	
контактная масса	接觸劑,催化劑	catalyst
контактная поверхность	接觸面	contact surface

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

контактная серная кислота	接觸法硫酸	contact sulphuric acid
контактная система	接觸系	contact system
контактное острие	接觸點	contact point
контактный аппарат	接解反應器	contact converter
контактный потенциал	接觸電勢	contact potential
контактный процесс	接觸法	contact process
контактный способ	接觸法	contact process
контактный узел	接觸系	
контаминация	沾污	contamination
контр-гейка	鎖緊螺母	lock nut
контрагирование	收縮	contraction
контргруз	對重	counterweight
контролер	控制器	controller
контролирующий и нейтрализующий агент	調理劑	regulator (flotation)
контроль	控制	control
контрольная лампа	指示燈	pilot lamp
контрольный анализ	控制分析	control analysis
контрольный аппарат	控制器	controlling apparatus
конус	圓錐,錐體	cone
конус Зегера	塞哥錐	Seger cone
конусная дробилка	錐形壓碎機	gyratory crusher
конусное сцепление	錐形離合器	cone clutch
конфигурация	構型,排佈	configuration
концевой подшипник	端軸承	end bearing
концентрат	精砂;濃縮物	concentrate
концентратор	濃縮器	concentrator
концентрационная поляризация	濃差極化	concentration polarization
концентрационная цепь	濃差電池	concentration cell
концентрационное напряжение	濃差電勢	concentration potential
концентрационый элемент	濃差電池	concentration cell
концентрация	濃度;濃縮	concentration
концентрация ионов	離子濃度	ionic concentration
концентрация ионов водорода	氫離子濃度	hydrogen ion concentration
концентрирование	濃縮	concentration
концентрированный	濃的	concentrated
конъюгация	共軛緩合	conjugation

конъюгированные двойные связи	軛合雙鍵,共軛雙鍵	conjugated double bonds
координата	坐標	coordinate
координационная валентность	配位價	coordination valence
координационная связь	配位鍵	coordination bond
координационная формула	配價式	coordination formula
координационное соединение	配位化合物	coordination compound
координационное число	配位數	coordination number
координация	配位	coordination
копал	琯珀樹脂	copal
копра	椰子核肉	copra
кора мимозы	含羞草鞣料樹皮	mimosa bark
коренной вал	主軸	main shaft
коренной подшипник	主軸承	main bearing
кориандровое масло	葒荽子油	coriander oil
коридорная сушилка	洞道乾燥室	tunnel drier
коричная кислота	肉桂酸	cinnamic acid
коричный альдегид	肉桂酸醛	cinnamic aldehyde
коробка	外殼,箱,盒	case
коробка передач	齒輪箱	gear box
коробка скоростей	齒輪箱,調速箱	gear box
коробчатое железо	槽鐵	channel iron
коровье масло	黃油	butter
королек	熔塊	regulus
короткая тонна	短噸	short ton
короткое замыкание	短路	short circuit
короткозамкнутый	短路的	short-circuited
корпус	外架;外殼;體	frame; case; body
корпус (выпарного аппарата)	效(蒸發器)	effect (of evaporator)
корпус клапана	閥體	valve body
корректура	校正;校樣	correction; proof
коррекционный метод (борьбы с образованием накипи)	硬度調整(防垢)	
коррекционный множитель	校正因數	correction factor

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

коррекция	校正	correction
корродирующее средство	腐蝕介質	corrosive medium
коррозиестойкий	抗腐蝕的	corrosion-resistent
коррозиеустойчивый	抗腐蝕的	corrosion-resistent
коррозионная усталость	疲勞腐蝕	corrosion fatigue
коррозионная устойчивость	抗腐蝕性	corrosion resistance
коррозионное испытание	腐蝕試驗	corrosion test
коррозия	腐蝕	corrosion
корунд	鋼玉	corundum
корытное железо	槽鐵	channel iron
косая плоскость	斜面	inclined surface
косеканс	餘割	cosecant
косинус	餘弦	cosine
косинусоида	餘弦曲線	cosine curve
косинусоидальная кривая	餘弦曲線	cosine curve
косметика	化妝品	cosmetic
космические лучи	宇宙射線	cosmic rays
космическое излучение	宇宙輻射	cosmic radiation
костяная зола	骨灰,磷酸三鈣	bone ash
костяная мука	骨粉	bone meal
костяная чернь	骨炭	bone black
костяное сало	骨脂	bone fat
костяное стекло	乳白玻璃	alabaster glass
костяной жир	骨脂	bone fat
костяной уголь	骨炭	bone charcoal
котангенс	餘切	cotangent
котел	鍋爐;蒸煮器	boiler; kettle
котел высокого давления	高壓鍋爐	high-pressure boiler
котел работающий по ртутно-водяному циклу	水銀蒸汽循環鍋爐;水銀蒸汽雙循環鍋爐	boiler for mercury-steam binary cycles
котел с дымогарными трубами	火管鍋爐	fire-tube boiler
котел с огневыми трубами	火管鍋爐	fire-tube boiler
котел-утилизатор	餘熱鍋爐,廢熱鍋爐	waste heat boiler
котельная	鍋爐間	boiler room
котельная накипь	鍋垢	boiler scale
котельная труба	鍋爐鋼管	boiler tube

котельное железо	鍋爐鋼板	boiler plate
котельное отделение	鍋爐間	boiler room
котельный завод	鍋爐工廠	boiler works
котельный зал	鍋爐間	boiler room
котельный камень	鍋垢	boiler scale
котельный цех	鍋爐製造車間	boiler shop
кофеин	咖啡因,咖啡鹼	coffeine
кохезия	內聚性,內聚力	cohesion
кочегарное отделение	鍋爐間	boiler room
кошениль	蟲紅,胭脂紅	cochineal
коэфициент	係數,因數	coefficient
коэфициент безопасности	安全因數	factor of safety
коэфициент мощности	功率因數	power factor
коэфициент нагрузки	負荷係數,裝載係數	load factor
коэфициент погасания	消光係數,吸收係數	extinction coefficient
коэфициент полезного действия	效率	efficiency
коэфициент поправки	校正因數	correction factor
коэфициент расхода при истечении	流洩係數	discharge coefficient
коэфициент расширения	膨脹係數	expansion coefficient
коэффициент	係數	coefficient
коэффициент абсорбции	吸收係數	absorption coefficient
коэффициент абсорбции для газовой пленки	氣膜吸收係數	gas film absorption coefficient
коэффициент абсорбции для жидкостной пленки	液膜吸收係數	liquid film absorption coefficient
коэффициент активности	活度係數	activity coefficient
коэффициент быстроходности	比轉數	specific speed
коэффициент вулканизации	硫化係數	vulcanization coefficient
коэффициент вязкости	粘滯係數,粘滯度	viscosity
коэффициент Генри	亨利係數,亨利常數	Henry's constant
коэффициент диффузии	擴散係數	coefficient of diffusion
коэффициент излучения	輻射常數	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

коэффициент излучения абсолютно черного тела	黑體輻射常數	Stefan-Boltzman constant
коэффициент излучения черного тела	黑體輻射常數	Stefan-Boltzman constant
коэффициент испарения	蒸發係數	
коэффициент линейного расширения	線膨脹係數	coefficient of linear expansion
коэффициент лучепоглощения	輻射吸收係數	absorptivity
коэффициент массопередачи	質量傳遞係數	coefficient of mass transfer
коэффициент надежности	安全因數	factor of safety
коэффициент объемного расширения	容積膨脹係數	coefficient of volume tric expansion
коэффициент ослабления	輻射阻礙係數	
коэффициент отражения	反射率,反射係數	reflectivity
коэффициент поглощения	吸收率,吸收係數	absorptivity
коэффициент подачи	排送係數	
коэффициент полезного действия	效率	efficiency
коэффициент полезного действия тарелки	(平均)板效率	(average) plate efficiency
коэффициент преломления	折射率	refractive index
коэффициент производительности	生產力係數	capacity coefficient
коэффициент пропорциональности	比例係數	coefficient of proportionality
коэффициент пропускания	透過率,透過係數	transmissivity
коэффициент распределения	分配係數	distribution coefficient
коэффициент расхода	流量係數	coefficient of flow
коэффициент расширения	膨脹係數	expansion coefficient
коэффициент самоиспарения	自動蒸發係數	
коэффициент сжатия	壓縮係數,壓縮性	coefficient of compression, compressibility

коэффициент сжижения	液化係數	coefficient of liquefaction
коэффициент сжимаемости	壓縮係數,壓縮性	compressibility
коэффициент сопротивления	阻力係數	coefficient of resistance
коэффициент сопротивления среды	介質阻力係數	
коэффициент температуропроводности	導熱係數調溫率	
коаффициент теплоотдачи	對流傳熱係數	film coefficient of heat transfer
коэффициент теплопередачи	傳熱總係數	overall coefficient of heat transfer
коэффициент теплопроводности	導熱係數	thermal conductivity
коэффициент трения	摩擦係數	coefficient of friction
коэффициент черноты излучения	發射率,黑度係數	emissivity
коэффициент шероховатости	粗糙係數	coefficient of roughness
кран	旋塞;起重機	cock; crane
красильное вещество	染料	dyestuff
красильные материалы	染料	dyesfuffs
красильный бак	染甕,染缸	dye vat
красильный лак	沉澱色料	lake
красильный чан	染甕,染缸	dye vat
красильня	染廠	dyeing works
краситель	染料;着色劑	dyestuff; coloring agent
краситель для хлопка	直接棉染料	direct cotton dyestuff
краска	油漆;染料	paint; dye
краскодувка	噴漆器	compressed-air painting apparatu, paint sprayer
краскораспылитель	噴漆器	paint sprayer
краскотерка	研漆機	paint grinder
красная киноварь	銀硃	vermilion
красная кровяная соль	赤血鹽	potassium ferricyanide
красная медь	紅銅	red copper

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

красная окись ртути	紅色氧化汞,紅降汞	red mercuric oxide
красное индиго	靛紅	indigo red
красное каление	赤熱	red heat
красное синькали	赤血鹽,鐵氰化鉀	potassium ferricyanide
краснокалильный	赤熱的	red hot
краснокалильный жар	赤熱	red heat
красный железняк	赤鐵礦	hematite
красный конго	剛果紅	congo red
красный крон	鉻紅	chrome red
красный синьнатр	赤血鹽鈉,鐵氰化鈉	sodium ferricyanide
красный фосфор	紅磷,赤磷	red phosphorus
красочный лак	沉澱色料	lake
красящее вещество	染料	dyestuff
кратная связь	重鍵	multiple bond
крафтцеллюлоза	韌性紙漿,牛皮紙漿	kraft pulp
крахмал	澱粉	starch
крахмальная патока	澱粉糖蜜	starch syrup
крахмальное число	澱粉值	starch value
крахмальный клейстер	漿糊	starch paste
крахмальный сахар	澱粉糖	starch sugar
крашение	染色	dyeing
креатин	甲胍乙酸,肌酸,肌氨基酸	creatine
креатинин	甲胍乙酸內酯,肌酸內酯,肌酐,肌氨基酐	creatinine
креатотоксин	肌毒,屍毒	creatotoxin
крезиловая кислота	甲酚	cresol
крезиловый спирт	甲酚	cresol
крезол	甲酚	cresol
крезоловая смола	甲酚樹酯	cresol resin
крезоловый красный	甲酚紅	cresol red
крекинг	裂煉	cracking
крекинг-процесс	裂煉法	cracking process
крекирование	裂煉	cracking
крем	油膏	cream

кремень	燧石	flint
кремневая кислота	矽酸	silicic acid
кремневодород	矽烷	silane
кремневый ангидрид	矽石,二氧化矽	silica
кремнезем	矽石	silica
кремнекалиевая соль	矽酸鉀	potassium silicate
кремнекальциевая соль	矽酸鈣	calcium silicate
кремненатриевая соль	矽酸鈉	sodium silicate
кремнефтористоводородная кислота	氟矽酸	fluosilicic acid
кремнефтороводородная кислота	氟矽酸	fluosilicic acid
кремний	矽	silicon
кремнийорганические смолы	有機含矽樹脂	organo-silicon resins
кремнистая бронза	矽青銅	silicon bronze
кремнистая сталь	矽鋼	silicon steel
кремнистое железо	矽鐵;矽化鐵	ferrosilicon; iron silicide
кремортартар	酒石	cream of tartar
креозол	甲氧基甲酚	creosol, methoxy cresol
креозот	雜酚油	creosote
креолин	雜甲酚	creolin, cresols
крепкий	濃的	strong, concentrated
крепкий припой	硬焊料	hard solder
крепость	濃度	strength
крепость спирта	酒精濃度	strength of alcohol
крест	十字管	cross
кривая	曲線	curve
кривая адсорбции	吸附曲線	adsorption curve
кривая возгонки	昇華曲線	sublimation curve
кривая давления пара	蒸氣壓曲線	vapor pressure curve
кривая калибрирования	校準曲線	calibration curve
кривая калибровки	校準曲線	calibration curve
кривая нагревания	加熱曲線	heating curve
кривая насыщения	飽和曲線	saturation curve
кривая охлаждения	冷却曲線	cooling curve
кривая плавления	熔融曲線	fusion curve
кривая скорости сушки	乾燥速率曲線	drying-rate curve
кривая сушки	乾燥曲線	drying curve

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

кривая температуры кипения	沸點曲線	boiling-point curve
кривая титрования	滴定曲線	titration curve
криволинейное движение	曲線運動	curvilinear motion
кривошип	曲柄	crank
кривошипный вал	曲柄軸	crank shaft
криогидрат	低熔冰鹽合晶	cryohydrate
криогидратная температура	低熔冰鹽合晶溫度	cryohydric temperature
криогидратная точка	低熔冰鹽合晶點	cryohydric point
криолит	冰晶石	cryolite
криометр	低溫計	cryometer
криоскоп	凍點測定器	cryoscope
криоскопическая константа	凍點降低常數	cryoscopic constant
криоскопия	凍點降低測定法	cryoscopy
крип	蠕動	creep
криптон	氪	krypton
криптоскоп	螢光鏡	cryptoscope
кристалл	結晶,晶體	crystal
кристалл-двойник	變晶	twin crystal
кристалл фиолетовый	結晶紫	crystal violet
кристаллизатор	結晶器	crystalliser
кристаллизатор открытого типа с мешалкой	附攪拌器的敞式結晶器	
кристаллизационная вода	結晶水	water of crystallisation
кристаллизация	結晶	crystallisation
кристаллическая решетка	結晶格子	crystal lattice
кристаллическая система	晶系	crystal system
кристаллическая сода	晶碱	soda crystals
кристаллический	結晶的	crystalline
кристаллический сахар	結晶糖	crystal sugar
кристаллическое вещество	結晶物	crystalline substance
кристалличность	結晶性	crystallinity
кристаллогидрат	水合晶體	crystal hydrate
кристаллографическая ось	結晶軸	crystal axis
кристаллография	結晶學	crystallography
кристаллоид	晶質	crystalloid
кристальный	結晶的	crystalline

критерий	準則;準數	criterion
критерий Грасгофа	格拉斯霍夫數	Grashof number
критерий Нуссельта	路希德數	Nusselt number
критерий Прандтля	濮蘭德數	Prandtl number
критерий Рейнольдса	雷諾數	Reynolds' number
критерий сопротивления	阻力準數	
критерий Эйлера	尤拉數	Euler's number
критическая плотность	臨界密度	critical density
критическая скорость	臨界速度	critical velocity
критическая температура	臨界溫度	critical temperature
критическая температура растворения	臨界溶解溫度	critical solution temperature
критическая точка	臨界點	critical point
критическая точка процесса сушки	乾燥過程臨界點	critical point of drying process
критические константы	臨界常數	critical constants
критический	臨界的	critical
критический объем	臨界體積,臨界容積	critical volume
критический температурный напор при кипении	沸騰臨界溫度差	
критический удельный тепловой поток при кипении	沸騰臨界熱流強度	
критическое влагосодержание	臨界水份	critical moisture content
критическое давление	臨界壓力	critical pressure
критическое состояние движения жидкости	流體流動臨界態	critical state of flow of fluid
кровяной уголь	血炭	blood charcoal
крон	鉻黃	chrome yellow
кронглас	無鉛玻璃,冕玻璃	crown glass
кронциркуль	卡規,測徑規	calipers
кротоновая кислота	巴豆酸,丁烯酸	crotonic acid
кроющая способность	被覆力	covering power
круговое движение	圓周運動	circular motion
круговой процесс	再循環過程	recirculation process
крупное дробление	粗壓碎	coarse crushing
крутильные весы	扭秤	torsion balance

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

крутящий момент	轉矩	torque
кручение	扭轉	torsion
крыло	翼片(風扇)	van (fan)
крыльчатка	葉輪	impeller
крыльчатое колесо	葉輪	impeller
крытый медью	鍍銅的	copper-clad
крышка	蓋	cover
крышка клапана	閥蓋	valve cover
крэшер	壓碎機	crusher
ксантат	黃原酸酯	xanthate
ксантогенат	黃原酸酯	xanthogenate, xanthate
ксантогенат целлюлозы	黃酸纖維素酯	cellulose xanthogenate, cellulose xanthate
ксантогеновая кислота	黃原酸	xanthogenic acid, xanthic acid
ксантогеновый эфир клетчатки	黃酸纖維素酯	cellulose xanthogenate, cellulose xanthate
ксенон	氙	xenon
ксилан	木膠,木糖膠,多縮木糖	xylan
ксилидин	二甲基苯胺	xylidine
ксилоза	木糖	xylose
ксилол	二甲苯	xylol
куб	匜;甑;鍋	vat; kettle
кубическая селитра	硝酸鈉	cubic saltpeter, sodium nitrate
кубическая система	立方晶系	cubic system
кубические квасцы	鉀明礬	cubic alum, potash alum
кубический	立方體的	cubic
кубический корень	立方根	cubic root
кубический сантиметр	立方厘米	cubic centimeter
кубический шпат	硬石膏	cube spar, anhydrite
кубовая краска	甕染料	vat dye
кубовая окраска	甕染	vat dyeing
кубовое крашение	甕染	vat dyeing
кубовый краситель	甕染料	vat dye
кубовый остаток	殘液	residue
кузнечная сварка	鍛接	forge welding
кузнечное железо	熟鐵	wrought iron

кукурузное масло	玉蜀黍油	corn oil
кукурузный крахмал	玉蜀黍澱粉	corn starch
кулак	凸輪;鎚(壓碎機)	cam; hammer (of crusher)
кулачковый вал	凸輪軸	cam shaft
кулачок	凸輪	cam
кулон	庫侖	coulomb
культурные дрожжи	培養酵母	culture yeast
кумарин	苯并呱喃,香豆素	coumarin
кумарон	苯并呋喃	coumarone
кумароновая смола	苯并呋喃樹脂	coumarone resin
кумулятивный	累積的	cumulative
кунжутное масло	芝蔴油	sesame oil
купол	化鐵爐	cupola
купорос	礬,硫酸鹽	vitriol
купоросное масло	礬油,粗硫酸	oil of vitriol
купоросный завод	硫酸廠	sulfuric acid plant
куприт	赤銅礦	cuprite
купропирит	黃銅礦	chalcopyrite
купрохлорид	氯化亞銅	cuprous chloride
куриная шакша	鳥糞(製革)	bate (for leather)
куриный помет	鳥糞(製革)	bate (for leather)
куркумовая бумага	薑黃試紙	turmeric paper
курс	學程;教程	course
кусачки	剪鉗	pliers
кусковая руда	礦塊	lump ore
кюри	居里	curie
кюрий	鋦	curium

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Л

лабильный	不安定的,易變的	labile
лабильное состояние	不安定態,易變態	labile state
лабиринт	花環	labyrinth
лаборатория	實驗室,試驗室	laboratory
лава	火山熔岩	lava
лаз	人孔	manhole
лазея	人孔	manhole
лак	漆;清漆;沉澱色料	lacquer; varnish; lake
лак воздушной сушки	空氣乾燥清漆	air-drying varnish
лак горячей сушки	焙清漆	baking varnish
лак печной сушки	焙清漆	baking varnish
лак с большим содержанием масла	富油清漆	long oil varnish
лакмус	石蕊	litmus
лакмусовая реактивная бумага	石蕊試紙	litmus paper
лаковая камедь	清漆樹脂	varnish resin
лаковая краска	清漆	varnish paint
лаковая смола	清漆樹脂	varnish resin
лактаза	乳糖酶	lactase
лактат	乳酸鹽,乳酸酯	lactate
лактид	交酯	lactide
лактоза	乳糖	lactose
лактометр	乳比浮計	lactometer
лактон	內酯	lactone
лактоскоп	乳酪計	lactoscope
лактофлавин	乳黃素	lactoflavin
ламинарное движение	層流	laminar flow
ламинирование	層壓	lamination
ламповая сажа	燈烟,燈黑	lamp black
ламповая копоть	燈烟,燈黑	lampblack
ламповая чернь	燈黑	lampblack
ланолин	羊毛脂	lanolin
лантан	鑭	lanthanum

лапис	硝酸銀	lunar caustic
латекс	橡膠漿	latex
латунная трубка	黃銅管	brass tube
латунный припой	黃銅焊	brass solder
латунь	黃銅	brass
лауриновая кислота	桂酸,十二碳酸	lauric acid
левовращающий	左旋的	laevo-rotatory
левое вращение	左旋;逆時計旋轉	levorotation; counter-clockwise rotation
левулиновая кислота	水解左旋糖酸,4-氧代戊酸	levulinic acid
левулоза	左旋糖	levulose
легированная сталь	合金鋼	alloyed steel
легкая промышленность	輕工業	light industry
легкий металл	輕金屬	light metal
легкий сплав	輕合金	light alloy
легко растворимый	易溶的	easily soluble
легковоспламеняющееся вещество	易燃物質	highly inflammable substance
легкое масло	輕油	light oil
легкокипящий	低沸點的	of low boiling point
легколетучий	易揮發的	easily volatile
легкоплавкий	易熔的,低熔點的	easily fusible
легкоплавкий припой	軟焊鑞	soft solder
легкоплавкий сплав	易熔合金	fusible alloy
легкорастворимый	易溶的	easily soluble
легумин	豆蛋白質	legumin
ледоделательная машина	製冰機	ice machine
ледяная уксусная кислота	冰醋酸	glacial acetic acid
ледяной камень	冰晶石	cryolite
лейкооснование	無色母體	leuco base
лейна-селитра	硫酸銨硝酸銨混和物	mixture of ammonium sulfate and ammonium nitrate
лейцин	亮氨酸,4甲基2-氨基戊酸	leucine
лейцит	白榴子石	leucite
лекарственное средство	藥劑	medicine
лекарственный	藥物的	medicinal

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

лекарство	藥物	Medicine, drug
лемонграсовое масло	檸檬草油	lemon grass oil
лен	亞麻	flax
Ленинградский институт охраны труда	列寧格勒勞働保護研究所	
ленточная мешалка	螺帶攪拌器	ribbon mixer
ленточная пила	帶鋸	band saw
ленточная сушилка	帶式乾燥機	conveyor-type drier
ленточный вакуум-фильтр	帶式眞空過濾機	belt-type vacuum filter
ленточный конвейер	帶式運輸機	belt conveyer
ленточный транспортер	帶式運輸機	belt conveyer
лепидолит	鱗雲母	lepidolite
летка	放液孔	tap hole
летучее вещество (топлива)	揮發物(燃料)	volatile matter (fuel)
летучее масло	香精油	essential oil
летучесть	揮發性	volatility
летучий	揮發的,揮發性的	volatile
лецитин	卵磷脂,蛋黃素	lecithin
Либига охладитель	來比錫冷凝器	Liebig condenser
лигнин	木質素	lignin
лигнит	褐煤	lignite
лигностон	脂塑木塊	
лигнофоль	脂塑層板	
лигроин	揮發油	ligroin
лизин	軟氨酸, 1,5二氨基己酸	lysine
лизол	雜酚乳液	lysol
ликвация	熔化分離法	liquation
ликвидус	液相曲線	liquidus
лиметтовое масло	白檸檬油	lime oil
лимонит	褐鐵礦	limonite
лимонная кислота	檸檬酸	citric acid
линейная скорость	直線速度	linear velocity
линейный	直線的	linear
линейный спектр	線狀光譜	line spectrum
линза	透鏡	lens
линия	線	line
линия кипения	沸騰線	

линия конденсации	凝縮線	
линия постоянного влагосодержания	等衡濕度線	line of constant humidity
линия постоянного температура	恆溫線	line of constant temperature
линия постоянного теплосодержания	恆熱含量線	line of constant heat content
линия постоянной относительной влажности	恆相對濕度線	line of constant relative humidity
линия равновесия	平衡曲線	equilibrium curve
линоксин	氧化亞麻仁油	linoxyn
линолевая кислота	亞油酸	linoleic acid
линоленовая кислота	亞麻酸	linolenic acid
линолеум	漆布	linoleum
линяние	褪色	fading
лиотропный ряд	感膠離子順序	lyotropic series
лиофильный	親液的	lyophilic
лиофильный коллоид	親液膠體	lyophilic colloid
лиофобный	疎液的	lyophobic
лиофобный коллоид	疎液膠體	lyophobic colloid
липаза	脂肪酶	lipase
липид	脂類化合物	lipid
липин	脂質	lipin
липкость	黏性	stickiness
липоид	擬脂類	lipoid
лист железа	薄鐵板	iron sheet
лист металла	金屬板	metal sheet
лиственница	落葉松	larch
лиственное дерево	落葉樹	deciduous tree
листовое железо	薄鐵板	sheet iron
листовое стекло	板玻璃	plate glass
листовой азбест	石棉板	asbestos sheet
листовой металл	金屬板	sheet metal
листовой фильтр	葉濾機	leaf filter
листовой фильтр, работающий под давлением	加壓式葉濾機	pressure leaf filter
литая сталь	鑄鋼	cast steel
литиевая слюда	鱗雲母	lithia mica
литий	鋰	lithium
литографская олифа	石印油墨	lithographic varnish

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

литографский лак	石印油墨	lithographic varnish
литое железо	錠鐵	ingot iron
литой	鑄的	cast
литопон	鋅鋇白	lithopone
литр	公升,毋	liter
литье	鑄件,鑄品;澆鑄	casting
лифт	昇降機	lift
лобовая стенка	頂板	top plate
ловушка	罩	trap
логарифм	對數	logarithm
логарифмика	對數曲線	logarithmic curve
логарифмическая бумага	對數紙	log paper
логарифмическая бумага с двойной логарифмической сеткой	全對數紙	log-log paper
логарифмическая линейка	計算尺	slide ruler
логарифмическая таблица	對數表	logarithmic table
логарифмическая шкала	對數標度	logarithmic scale
лодочка	燃燒舟皿	combustion boat
ложное днище	假底	false bottom
ложное равновесие	假平衡	false equilibrium
локальная коррозия	局部腐蝕	pitting, local corrosion
локальный коэффициент обогащения	個別板效率	Murphree efficiency
ломающее усилие	斷裂應力	breaking stress
ломкий	脆	brittle
лопастная мешалка	槳式攪拌器	paddle-type mixer
лопасть	刀,括刀	blade
лопасть (лопастной мешалки)	槳	paddle (of paddle-type mixer)
лошадиная сила	馬力	horse power
лужение	鍍錫,包錫	tinning, tin-plating
луженое листовое железо	馬口鐵皮,白鐵皮	tin plate
лупа	放大鏡	magnifying glass
лутеций	鎦	lutecium
луч	射線	ray
луч света	光線	light ray
лучевой поток	輻射熱流率	
лучеиспускание	發射	emission

лучеиспускательная способность	發射本領	emissive power
лучи Рентгена	爍琴線	Roentgen rays, X-rays
лучистая теплота	輻射熱	radiant heat
лучистая энергия	輻射能	radiant energy
лучистый	輻射的	radiant
лучистый поток	輻射熱流率	
лучистый теплообмен	輻射熱交換	heat exchange by radiation
льняная кислота	亞油酸	linoleic acid
льняное масло	亞麻仁油	linseed oil
льняной жмых	亞麻仁餅	linseed cake
люк	人孔	manhole
люминесценция	發光	luminescence
лютеций	鎦	lutetium
лярд	猪脂	lard

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

M

магма	熔岩;糊,漿	magma
магналий	滿拉里鎂銅鋁合金	magnalium
магнезиальная известь	鎂鈣石灰	mixture of calcium and magnesium oxides
магнезиальный цемент	鎂氧水泥	magnesia cement
магнезит	菱鎂礦	magnesite
магнезитовый шпат	菱鎂礦	magnesite
магнезия	氧化鎂,鎂氧	magnesia
магнетит	磁鐵礦	magnetite
магниевая лента	鎂帶	magnesium ribbon
магниевый известняк	白雲石	dolomite
магний	鎂	magnesium
магнитная восприимчивость	磁化率,磁化係數	susceptibility
магнитная проницаемость	導磁率,透磁性	magnetic permeability
магнитное вращение	磁轉偏光,磁場旋光	magnetic rotation
магнитное свойство	磁性	magnetic property
магнитное тело	磁性體	magnetic substance
магнитный	磁的,磁性的	magnetic
магнитный железняк	磁鐵鑛	magnetite
магнитный колчедан	磁性黃鐵礦	magnetic pyrite
магнитный момент	磁矩	magnetic moment
магнитный полюс	磁極	magnetic pole
магнитный сепаратор	磁力離析器	magnetic separator
мажеф	酸性錳磷酸鹽	acid phosphate of manganese
мазурий	鐿	masurium
мазут	黑油,重油	mazut
маисовое масло	玉蜀黍油	maize oil
маисовый крахмал	玉蜀黍澱粉	maize starch
Мак Леода манометр	麥里歐低壓計	McLeod gauge
маковое масло	罌粟子油	poppy seed oil
макромолекула	巨分子	macromolecule
максимальная работа	最大功	maximum work
максимальная скорость	最大速度	maximum velocity

малахит	孔雀石	malachite
малахитовый зеленый	孔雀綠	malachite green
малая калория	小卡,卡	small calorie, calorie
малеиновая кислота	丁烯二酸	maleic acid
малозеркальный чугун	白口鐵	white iron
малоновая кислота	丙二酸	malonic acid
малоуглеродистая и легированная сталь	低碳合金鋼	low-carbon alloyed steel
мальтаза	麥芽糖酶	maltase
мальтоза	麥芽糖	maltose
манганат	錳酸鹽	manganate
манганин	曼干林錳銅線合金	manganin
манганит	水錳礦	manganite
манипулирование	操作	manipulation
манипуляция	操作	manipulation
манноза	甘露蜜糖	mannose
манометр	壓力計;壓力表	manometer; pressure gage
манометрическая трубка	壓力計用管子	tubing for manometers
марганец	錳	manganese
марганцовая соль	錳鹽	manganic salt
марганцовистая соль	亞錳鹽	manganous salt
марганцовистая сталь	錳鋼	manganese steel
марганцовистое железо	錳鐵	ferromanganese
марганцовокислый калий	高錳酸鉀	potassium permanganate
маргарин	人造黃油	margarine
марказит	白鐵礦	marcasite
мартеновская печь	平爐,馬丁爐	open-hearth furnace
мартеновский процесс	馬丁煉鋼法,平爐煉鋼法	Siemens-Martin process, open-hearth process
мартенсит	馬登體	martensite
маршалит	烏拉爾抗酸石英	
маска	面具	mask
масленка	潤滑脂杯;加油器	grease cup; oiler
масло перечной мяты	薄荷油	peppermint oil

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

маслоемкость	吸油率	oil absorption
масломерное стекло	油面計	oil gage
маслоотделитель	析油器	oil separator
маслоочиститель	淨油器;濾油器	oil purifier; oil filter
маслофильтр	濾油器	oil filter
масляная баня	油浴	oil bath
масляная ванна	油浴	oil bath
масляная кислота	丁酸,酪酸	butyric acid
маслянистый	油狀的;含油的	oily; oil-containing
маслянистый битум	油瀝青	ether-soluble bitumen
масляное давление	油壓	oil pressure
масляное охлаждение	油冷	oil cooling
масляные краски	油漆	oil paints
масляный	含油的;油狀的	oil-containing; oily
масляный лак	油清漆	oil varnish
масс-спектрограф	質量攝譜儀	mass spectrograph
масса	質量	mass
массикот	黃丹	massicot
массовое число	質量數	mass number
массовый спектр	質譜	mass spectrum
массопередача	質量傳遞	mass transfer
мастер-контролер	主控制器	master controller
мастерская	工場,車間	shop
мастикатор	撕捏機	masticator
мастикация	撕捏	mastication
мастикс	乳香;油灰	mastic; putty
мастихин	括鏟,捋勺	spatula
материал	材料	material
материал неорганического происхождения	無機物材料	material of inorganic origin
материал органического происхождения	有機物材料	material of organic origin
материальный баланс	物料清算;物料平衡	material balance
маточник	母液	mother liquor
маточный раствор	母液	mother liquor
матрица	模型	matrix, die
маховик	飛輪	flywheel
мацератор	浸解器	macerator
мацерация	浸解	maceration

мацерирование	浸解	maceration
машина	機械,機器	machine
машина двойного расширения	二級膨脹機	double expansion engine
машина для взбалтывания	搖震機;攪拌機	shaking machine
машина для испытания на удар	衝擊試驗機	impact testing machine
машинадвигатель	原動機	prime mover
машинное масло	機器油	machine oil
маятник	擺旋研錘(壓碎機)	pendulum
маятниковая мельница	擺旋式研磨機	pendulum pulverizer
маятниковый динамометр для испытания на растяжение	擺旋式張力試驗計	
медная зелень	銅綠,鹼式醋酸銅	verdigris
медная лазурь	石青,藍銅礦	azurite, mountain blue
медная смоляная руда	矽孔雀石	chrysocolla
медная ярь	銅綠,鹼式醋酸銅	verdigris
меднение	鍍銅	copper-plating
медно-аммиачный шелк	銅氨法人造絲	cuprammonium silk
медное число	銅值	copper number
медный блеск	輝銅礦	copper glance
медный колчедан	黃銅礦	copper pyrite
медный купорос	膽礬	copper vitriol
медь	銅	copper
межатомный	原子間的	interatomic
междумолекулярный	分子間的	intermolecular
международная единица	國際單位	international unit
международная температурная шкала	國際溫度標	international temperature scale
межкристаллитная коррозия	晶際腐蝕	intercrystalline corrosion
мезитилен	對稱三甲苯	mesitylene
мезомер	內消旋體	mesomer
мезон	介子,重電子	meson
мезотрон	介子,重電子	mesotron
мезоформа	內消旋式	mesoform

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

мел	白堊	chalk
меласса	糖蜜	molasses
мелиссиловый спирт	蜂醇,三十碳醇	melissyl alcohol
мелиссиновая кислота	蜂酸,三十碳酸	melissic acid
мелкая шкала	精密標度	fine scale
мелкое дробление	細級壓碎	small crushing
мелочь	細料;粉末	fines
мельница	研磨機	mill, grinder
мембрана	膜	membrane
мембранное равновесие	滲膜平衡	membrane equilibrium
Менделеева система	門德雷耶夫週期系	Mendeleev's system
мениск	彎月面	meniscus
ментол	薄荷醇	menthol
мергель	泥灰岩	marl
меркаптан	硫醇	mercaptan
меркаптид	硫醇鹽,硫醇塗	mercaptide
меркуризация	汞化	mercurization
меркуриметрия	汞定量法	mercurimetry
меркурохром	紅汞	mercurochrome
мерная диафрагма	孔流速計;測速孔板	orifice meter; measuring orifice plate
мерная колба	量瓶	volumetric flask
мерник	量槽	measuring tank
мерное сопло	測速噴嘴	measuring nozzle
мерсеризация	絲光處理	mercerization
мертвый груз	靜負荷	dead load
месилка	捏和機;撕捏機	kneading machine; masticator
месильная машина	捏和機;撕捏機	kneading machine; masticator
местная коррозия	局部腐蝕	pitting, local corrosion
местная цепь	局部電路	local circuit
местное напряжение	局部應力	local stress
местное сопротивление	局部阻力	local resistance
местный ток	局部電流	local current
место сварки	焊接點	welding point
место соприкасания	接觸點	contact point
масто соприкосновения	接觸點	contact point
мета-	間位	meta-

метабисульфит	二硫五氧酸鹽	metabisulphite
метаболизм	新陳代謝	metabolism
метакриловая кислота	甲基丙烯酸	methacrylic acid
метакриловые смолы	甲基丙烯酸樹脂	methacrylate resins
металл	金屬	metal
металлизатор	金屬噴鎗	metal spray gun
металлизация	噴鍍金屬	metallization
металлизированный	噴鍍金屬的	metallized
металлическая баня	金屬浴	metal bath
металлический	金屬的	metallic
металлический блеск	金屬光澤	metallic luster
металличнский натрий	金屬鈉	metallic sodium
металлический сплав	合金	alloy
металлическое защитное покрытие	金屬保護層	metallic protective coating
металловедение	金相學	metallography
металлография	金相學	metallography
металлоид	準金屬,擬金屬	metalloid
металлоорганический	有機金屬的	metallo-organic
металлоорганическое соединение	有機金屬化合物,有機淦化合物	organometallic compound, metallo-organic compound
металлопульверизатор	金屬噴鎗	metal spray gun
металлорукав	撓性金屬管	flexible metal hose
металлургия	冶金學	metallurgy
метамерия	位變異構	metamerism
метаморфизм	岩石變形現象	metamorphism
метан	甲烷	methane
метаниловый желтый	皂黃,間苯磺黃	metanil yellow
метанол	甲醇	methanol
метаположение	間位	meta position
метасиликат	偏矽酸鹽	metasilicate
метастабильный	介安的,介穩的	metastable
метатезис	複分解	metathesis
метафосфат	偏磷酸鹽	metaphosphate
метафосфорная кислота	偏磷酸,二縮原磷酸	metaphosphoric acid
метил оранжевый	甲基橙	methyl orange
метил фиолетовый	甲基紫	methyl violet
метилен	亞甲基,次甲基	methylene

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

метиленовый голубой	亞甲基藍	methylene blue
метилирование	甲基化	methylation
метилкрасный	甲基紅	methyl red
метиловый красный	甲基紅	methyl red
метиловый спирт	甲醇	methyl alcohol
метилрот	甲基紅	methyl red
метилцеллюлоза	甲基纖維素	methyl cellulose
метод аппроксимации	近似法	approximation method
метод измерения	測定法	measuring method
метод однократного испарения (нефти)	單級蒸餾法(石油)	straight-run distillation
метод последовательных приближений	漸近法	method of successive approximation, trial and error method
метод приближения	漸近法	approximation method
метр	米,公尺;計,表	meter
метрический	公制的	metric
мех	氣囊,風箱	bellows
механизм	機構;機理	mechanism
механика	力學	mechanics
механическая обработка	機械加工	machining
механическая топка	機械加煤器	mechanical stoker
механическая топка с верхним питанием	上方加煤器	overfeed stoker
механическая топка с цепной решеткой	鏈柵給煤機,鏈柵加煤機	chain grate stoker
механическая энергия	機械能	mechanical energy
механический	機械的	mechanical
механический к. п. д.	機械效率	mechanical efficiency
механический классификатор	機動選粒器	mechanical classifier
механичетский процесс	機械過程	mechanical process
механический скруббер	機動吸收器	mechanical scrubber
механический станок	工作母機	machine tool
механический эквивалент тепла	熱功當量	mechanical equivalent of heat
механический эквивалент теплоты	熱功當量	mechanical equivalent of heat
механическое перемешивание	機械混和	mechanical mixing

меш	網眼	mesh
мешалка	攪拌器	stirrer
мешальная машина	攪拌機	stirrer
мешание	攪拌	stirring
мешочный фильтр	袋式葉濾機	leaf filter
миграция	遷移	migration
миканит	雲母板	micanite
миканитовая бумага	雲母紙	micanite paper
микроанализ	微量分析	microanalysis
микроб	微生物	microbe
микробиология	微生物學	microbiology
микробюретка	微量滴定管	microburette
микрогорелка	微焰燈	microburner
микрограмм	微克	microgram
микрокосмическая соль	鈉銨磷酸石	microcosmic salt
микрометр	測微計	micrometer
микрон	微米	micron
микроорганизм	微生物	microorganism
микроскоп	顯微鏡	microscope
микроснимок	顯微照相	microphotograph
микроструктура	顯微結構	microstructure
микротом	切片機	microtome
микрофильма	縮型影片	microfilm
микрохимия	微量化學	microchemistry
микроэлемент	微電池	microcell
миксер	混銑爐	mixer
миллиграмм	毫克	milligram
миллилитр	毫升	milliliter
миллиметр	毫米	millimeter
миллимикрон	毫微米	millimicron
миля	哩	mile
миндальное масло	杏仁油	almond oil
минерал	礦物	mineral
минералогия	礦物學	mineralogy
минеральная вата	礦石纖維,礦絨	mineral wool
минеральная вода	礦質水	mineral water
минеральная кислота	無機酸	mineral acid
минеральная шерсть	礦石纖維,礦絨	mineral wool
минеральное азотное удобрение	無機氮肥	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

минеральное масло	礦物油	mineral oil
минеральный воск	石蠟	mineral wax
минимальная флегма	最小回流比,最小回流值	minimum reflux
минимальное флегмовое число	最小回流值,最小回流比	minimum reflux
миния	紅丹,鉛丹	minium
минус	負號;缺點	negative sign; disadvantage
минута	分	minute
миоген	肌蛋白	myogen
миозин	肌球蛋白	myosin
мирабилит	芒硝	mirabilite, Glauber's salt
миристиновая кислота	蔻酸,十四碳酸	myristic acid
мирициловый спирт	蜂醇,三十碳醇	myricyl alcohol
миспикель	毒砂,砷黃鐵礦	mispickel
мицелл	膠粒,巢	micelle
мицелла	膠粒,巢	micelle
млечный сок	乳液	latex
мнимое число	虛數	imaginary number
многоатомный	多元的,多原子的;多價的	polyatomic; polyvalent
многоатомный спирт	多元醇	polyhydric alcohol
многоатомный фенол	多元酚	polyhydric phenol
многовалентный	多價的	polyvalent, multivalent
многовалентный элемент	多價元素	multivalent element
многогранник	多面體	polyhedron
многокамерная печь	多室爐	
многоколпачковый пассет	泡罩吸收塔	bubble-cap absorption tower
многокомпонентная смесь	多元混合物,多組份混合物	multicomponent mixture
многокорпусная выпарка	多效蒸發	multiple-effect evaporation
многокорпусный выпарной аппарат	多效蒸發器	multiple-effect evaporator
многократная связь	重鍵	multiple bond
многократный смешанный ток	多程雜流	multiple mixed flow

многоленточная сушилка	多層帶式乾燥機	band drier
многообразный	多晶形的	polymorphic
многоосновная карбоновая кислота	多元羧酸	polybasic carboxylic acid
многоосновный	多鹼價的,多元的	polybasic
многоподовая печь	多層爐	shelf burner
многоступенчатое сжатие	多級壓縮	multistage compression
многоступенчатый компрессор	多級壓氣機	multistage compressor
многоступенчатый центробежный насос	多級離心泵	multistage centrifugal pump
многоугольник	多邊形	polygon
многофазный генератор	多相發電機	polyphase generator
многофазный двигатель	多相電動機	polyphase motor
многоходовой теплообменник	多程換熱器	multipass heat exchanger
многоядерное циклическое соединение	多環化合物	
многоярусный отстойник	多層增稠器	tray thickener
множественная точка	多重點	multiple point
моделирование	模型法	modeling
модель	模型	model
модификация	變體,變型	modification
модуль упругости	彈性係數	elastic modulus
мозаичное золото	彩金	mosaic gold
мойка угля	洗煤	coal washing
мокрая классификация	濕法選粒	wet-method classification
мокрое газохранилище	濕式貯氣櫃	wet-type gasholder
мокрое газохранилище телескопического типа	插套式濕貯氣櫃	telescopic type wet gasholder
мокрое тушение	濕法熄焦	wet quenching (coke)
мокрый вакуум-насос	濕式眞空泵	wet vacuum pump
мокрый газгольдер	濕封式貯氣櫃	wet-seal gasholder
мокрый способ	濕法	wet process
молекула	分子	molecule
молекулярная адсорбция	分子吸附	molecular adsorption
молекулярная дестилляция	分子蒸餾	molecular distillation

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

молекулярная дисперсия	分子分散	molecular dispersion
молекулярная доля	克分子分率	mol fraction
молекулярная рефракция	分子折射	molecular refraction
молекулярная сила	分子力	molecular force
молекулярная теплоемкость	克分子熱容	molecular heat capacity
молекулярная теплота горения	克分子燃燒熱	molecular heat of combustion
молекулярная формула	分子式	molecular formula
молекулярная электропроводность	克分子導電率	molecular conductivity
молекулярное лучепреломление	分子折射	molecular refraction
молекулярное повышение точки кипения	克分子沸點上升係數	molecular elevation of boiling point
молекулярное понижение точки замерзания	克分子凝點下降係數	molecular depression of freezing point
молекулярное соединение	分子化合物	molecular compound
молекулярное трение	分子摩擦	molecular friction
молекулярный вес	分子量	molecular weight
молекулярный объем	克分子容積	molecular volume
молибдат	鉬酸鹽	molybdate
молибден	鉬	molybdenum
молибденит	輝鉬礦	molybdenite
молибденовая кислота	鉬酸	molybdic acid
молибденовая сталь	鉬鋼	molybdenum steel
молибденовый блеск	閃鉬礦	molybdenum blende
молотковая мельница	錘磨機	hammer mill
молочная кислота	乳酸	lactic acid
молочное стекло	乳白玻璃	milky glass
молочнокислое брожение	乳酸醱酵	lactic acid fermentation
молочный сахар	乳糖	milk sugar
молочный сепаратор	乳液分離器	milk separator
моль	克分子	mole
моль-доля	克分子分率	mol fraction
мольная доля	克分子分率	mol fraction
мольная теплоемкость	克分子熱容	molar heat capacity
моляльный раствор	重量克分子溶液	molal solution
молярная доля	克分子分率	molar fraction

молярная концентрация	容積克分子濃度	molar concentration
молярность	容積克分子濃度	molarity
молярный	克分子的;容積克分子的	molar
молярный вес	克子分量	molal weight
молярный объем	克分子容積	gram-molecular volume
молярный процент	克分子百分率	mol percent
молярный раствор	容積克分子溶液	molar solution
момент	矩;力矩;瞬時	moment
момент вращения	轉矩	torque
момент выделения	新生態	nascent state
момент изгиба	彎曲力矩	bending moment
момент инерции	慣性力矩	moment of inertia
момент силы	力矩	moment of force
монель-металл	蒙列銅鎳鐵合金	monel metal
Монеля сплав	蒙列銅鋅鐵合金	monel metal
монжу	壓氣升液器,揚液器	montejus
монжюс	壓氣升液器,揚液器	montejus
моноамин	一元胺	monoamine
моновакуумметр	複壓力表	compound gage
моногидрат	一水合物,一水化物	monohydrate
моногидрат серной кислоты	一水合硫酸	sulfuric acid monohydrate
моногидроксильный	一羥基的	monohydroxy
монография	叢書	monograph
моноза	甲醣	monose
монозамещенный	單基取代的	monosubstituted
монокись	一氧化物	monoxide
моноклинический	單斜晶的	monoclinic
моноклинная сера	單斜硫	monoclinic sulfur
моноклинная система	單斜晶系	monoclinic system
моноклинный	單斜晶的	monoclinic
монокулярный	單目的	monocular
мономер	單體	monomer
мономолекулярная реакция	單分子反應	monomlecular reaction
монополярная ванна	單極性電解槽	monopolar cell

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

монополярная ванна с двойными плоскими электродами	單性雙極電解槽	
монополярный электрод	單性電極	monopolar electrode
моносахарид	單糖,單醣	monosaccharide
монохлоруксусная кислота	一氯乙酸,一氯醋酸	monochloracetic acid
монохроматический	單色的	monochromatic
монохроматический свет	單色光	monochromatic light
монохроматическое излучение	單色輻射	monochromatic radiation
моноциклический	單週期的;單環的	monocyclic
монтаж	安裝	erection
монтан-селитра	硫酸銨硝酸銨混合物	mixture of ammonium sulfate and ammonium nitrate
монтежу	壓氣升液器,揚液器	montejus
монтежю	壓氣升液器,揚液器	montejus
Мооса шкала твердости	摩斯硬度標	Mohs hardness scale
Мора соль	摩爾鹽,硫酸亞鐵銨	Mohr's salt
мордан	媒染劑	mordant
морская миля	浬	nautical mile
морская пенка	海泡石	sepiolite
морфин	嗎啡鹼	morphine
мотил	抗震汽油	motor fuel containing iron pentacarbonyl
мотолин	抗震汽油	motor fuel containing iron pentacarbonyl
мотор	電動機	motor
мотор-генератор	電動發電機	motor-generator
мотор малой мощности	小型電動機	fractional horsepower motor
мотор со смешанным возбуждением	複繞電動機	compound motor
моторное топливо	動力燃料	motor fuel
моторный бензол	動力苯	motor benzol

моторный спирт	動力酒精	motor spirit
мотохимическое явление	運動鈍化現象	
мотыльковый клапан	蝶形閥	butterfly valve
мочевая кислота	脲酸	uric acid
мочевина	尿素,脲	urea
мочевиноформальдегидная смола	脲甲醛樹脂	urea-formaldehyde resin
мощность	功率;生產力	power; capacity
мощность на валу	機軸馬力	shaft horse-power
моющее средство	去垢劑,去污劑	detergent
мрамор	大理石	marble
мультиротация	變旋光	multirotation
мультициклон	多室旋風離析器	
Мунтца металл	蒙治銅鋅合金	Muntz metal
мунцевая латунь	蒙治銅鋅合金	Muntz metal
мунцметалл	蒙治銅鋅合金	Muntz metal
муравьиная кислота	蟻酸,甲酸	formic acid
муравьиный альдегид	蟻醛,甲醛	formaldehyde
мусивное золото	彩金	mosaic gold
мусковит	白雲母	muscovite
мускус	麝香	musk
мутаротация	變旋光	mutarotation
мутномер	濁度計	turbidimeter
мутность	渾濁度	turbidity
муть	渾濁懸浮液;殘泥,殘渣	turbid suspension; slime
муфель	蒙焊爐,悶爐	muffle
муфельная печь	蒙焊爐,悶爐	muffle furnace
мыло для морской воды	海水用皂	marine soap
мыло для стирки	洗衣皂	laundry soap
мыло холодной варки	冷製皂	cold process soap
мыловарение	製皂	soap making
мыловаренный котел	煮皂鍋	soap-boiling kettle
мыльные хлопья	肥皂片	soap flake
мыльный порошок	皂粉	soap powder
мыльный пресс	壓皂機	soap press
мытый бензол	碱洗粗苯	
мышьяк	砷	arsenic
мышьяковая кислота	砷酸	arsenic acid
мышьяковистая кислота	亞砷酸	arsenous acid

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

мышьяковистый ангидрид	三氧化二砷	arsenous acid anhydride, arsenic trioxide
мышьяковистый водород	砷化氢,胂	hydrogen arsenide, arsine
мышьяковое зеркало	砷鏡	arsenic mirror
мышьяковый ангидрид	五氧化二砷	arsenic pentoxide
мышьяковый колчедан	砷黄鐵礦	arsenopyrite
мягкая вода	軟水	soft water
мягкая пайка	軟焊	soldering
мягкая резина	軟橡膠	
мягкая сталь	軟鋼	mild steel
мягкая углеродистая сталь	軟碳鋼	mild carbon steel
мягкий припой	軟焊鐵	soft solder
мягкий свинец	軟鉛	soft lead
мягкое железо	軟鐵	soft iron
мягкость	柔軟性	softness
мягчитель	軟化劑:增塑劑	softener; plasticizer
мятная камфора	薄荷	peppermint camphor, menthol
мятное масло	薄荷油	peppermint oil
мятый пар	廢汽	exhaust steam

Н

набивка (сальника)	填料;墊圈	packing; gasket
набивочная коробка	填料函	stuffing box
наведенная реакция	誘導反應	induced reaction
наведенная э. д. с.	誘導電勢	induced e.m.f.
нагнетание	排送	delivery
нагнетательная вентиляция	排送通風	forced ventilation
нагнетательный вентилятор	送氣風扇,壓力風扇	pressure fan
нагнетательный клапан	排送閥	delivery valve
нагрев	加熱	heating
нагревание	加熱	heating
нагревательная камера	加熱室	heating chamber
нагревательная поверхность	加熱面	heating surface
нагревательный змеевик	加熱蛇管	heating coil
нагревательный элемент	加熱元件	heating element
нагрузка	負荷;裝料	load; loading
надкислота	過酸	per acid
надрез	割痕	tapping (tree)
надсерная кислота	過硫酸,二硫八氧酸	persulphuric acid
надсмольная вода	溶面氨液	ammonia water
наждак	剛石,剛玉	emery
наждачная бумага	砂紙	emery paper
найлон	尼龍	nylon
накал	熾熱	incandescence
накаливание добела	白熾	incandescence, white heat
накипь	垢層	scale
накипь в котле	鍋垢	boiler scale
наковальня	鐵砧	anvil
напилок	銼	file
напильник	銼	file
наполнитель	填料	filler
напор	壓頭	head
напорный бак	壓頭槽	head tank

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

направление вращения	旋轉方向	direction of rotation
напряжение	應力;電壓;強度	stress; tension, voltage; intensity
напряжение вызванное другим напряжением	誘導應力	induced stress
напряжение гидростатического давления	流體靜壓強度	intensity of hydrostatic pressure
напряжение на зажимах	端電壓	terminal voltage
напряжение на поверхности	表面張力	surface tension
напряжение на сжатие	壓縮應力	compressive stress
напряжение при давлении	壓縮應力	compressive stress
напряжение при кручении	抗扭應力	torsional stress
напряжение при изгибе	彎曲應力	bending stress
напряжение при разрыве	斷裂應力	breaking stress
напряжение при сварке	焊接電壓	welding voltage
напряжение при сдвиге	剪切應力	shearing stress
напряжение при сжатии	壓縮應力	compressive stress
напряжение при срезе	剪切應力	shearing stress
напряжение разложения	分解電勢	decomposition voltage
напряжение сжатия	壓縮應力	compressive stress
напряжение тока	電壓	electric voltage
напряжение тока электролизера	電解槽電壓	bath voltage
напряженность	強度	intensity
напряженность поля	場強度	intensity of field
нарезка	牙線	thread
наружный	外部的	external
насадка	填圈,填充物;磚砌格子	packing (of tower); checkered brickwork (of regenerator)
насадочная колонна	填充塔	packed column
насадочный абсорбер	填充吸收器	packed absorber
насос	泵	pump
насос двойного действия	雙動泵	double-acting pump
насос одинарного действия	單動泵	single-acting pump
насос простого действия	單動泵	single-acting pump
настойка	酊,酊劑	tincture
насыпной вес	裝載密度,鬆密度	bulk density

насыщение	飽和	saturation
насыщенность	飽和度	saturation
насыщенный	飽和的(溶液或價鍵)	saturated (solution or valency)
насыщенный водяной пар	飽和蒸汽	saturated steam
насыщенный пар	飽和蒸汽;飽和蒸氣	saturated steam; saturated vapour
насыщенный раствор	飽和溶液	saturated solution
натр	氧化鈉	sodium oxide
натриевая селитра	鈉硝石	soda saltpeter
натриево-алюминиевые квасцы	鈉明礬	sodium alum
натриевое растворимое стекло	水玻璃	water glass
натриекальциевое стекло	鈉鈣玻璃	soda lime glass
натрий	鈉	sodium
натрий-бутадиеновый каучук	丁鈉橡膠	Buna rubber
натрийамид	氨基鈉,氮鈉	sodamide
натрийкатионит	鈉陽離子交換劑	
натровое мыло	鈉皂	soda soap
натронная известь	碱石灰	soda-lime
натронная селитра	鈉硝,硝酸鈉	sodium nitrate
натронная целлюлоза	碱法紙漿	soda pulp
натронное мыло	鈉皂	sodium soap
натронный щелок	燒碱水,燒碱液	soad-lyc
натуральная древесина	天然木料	
натуральный каучук	天然橡膠	natural rubber
натуральный логарифм	自然對數	natural logarithm
натуральный шелк	眞絲	real silk
натяжение	張力	tension
натяжение поверхности	表面張力	surface tension
натяжной ролик	皮帶收緊器	belt tightener
науглероженная сталь	滲碳鋼	cement steel
науглероживание	滲碳	carburization
науглероживание поверхности	表面滲碳	case-hardening
наука	科學	science
научноисследовательский институт	研究所	research institute

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

научный	科學的	scientific
нафта	石腦油,輕汽油	naphtha
нафталан	十氫化萘	naphthalane
нафталин	萘	naphthalene
нафтен	環烷屬烴;環烷	naphthene
нафтеновая кислота	環烷酸,脂環酸	naphthenic acid
нафтеновый углеводород	環烷屬烴	naphthenic hydrocarbon
нафтиламин	萘胺	naphthylamine
нафтионовая кислота	1-氨基萘磺酸-〔4〕	naphthionic acid
нафтойная кислота	萘甲酸	naphthoic acid
нафтол	萘酚	naphthol
начальная скорость	初速度	initial velocity
начальная температура	初溫	initial temperature
начальное давление пара	初蒸汽壓	initial steam pressure
начальное напряжение	初應力	initial stress
нашатырный спирт	氨水	ammonia spirit
нашатырь	氯化銨	sal ammoniac
не в фазе	失相	out of phase
неассоциированная жидкость	非締合液體	unassociated liquid
невоспламеняющийся	不燃性的	non-inflammable
негативный	負的	negative
негашеная известь	生石灰	unslaked lime, quicklime
негорючий	不燃性的	non-combustible
недеятельный	鈍性的,不旋光的	inactive
недовулканизация	欠硫化	undervulcanization, under-cure
недокись	亞氧化物	suboxide
независимая переменная	自變數,自變量	independent variable
независимый вариант	自變數,自變量	independent variable
незаряженный	不帶電的	uncharged
незначительный	微不足計的	insignificant
неионизированный	非電離的	non-ionized
неионный	非離子的	non-ionic
нейтрализатор	中和器	
нейтрализация	中和	neutralisation

нейтральная точка	中和點	neutral point
нейтральное масло	中性油	nentral oil
нейтральные квасцы	鉀明礬	potassium alum
нейтральный	中和的;中性的	neutral
нейтрино	中微子,微中子	neutrino
нейтрон	中子	neutron
неконденсирующийся газ	不凝性氣體	non-condensible gas
некорродируемый	抗腐蝕的	non-corrodible, corrosion-resistant
некорродирующий	非腐蝕性的	non-corroding
нелетучий	不揮發的	non-volatile
неметалл	非金屬	non-metal
немецкое серебро	德國銀,德國鎳銀合金	German silver
ненасыщенность	不飽和狀態	unsaturated state
ненасыщенный	不飽和的	unsaturated
ненормальный	異常的	abnormal
необогащенный	未精選的(礦石)	unconcentrated (ore)
необрастающие краски	防污塗料	antifouling paint
необратимая реакция	不可逆反應	irreversible reaction
необратимость	不可逆性,不可復性	irreversibility
необратимый	不可逆的,不可復的	irreversible
неогексан	叔己烷,第三己烷	neohexane
неодим	釹	neodymium
неодимий	釹	neodymium
неоднородность	不勻性	heterogeneity
неоднородный	不勻的	heterogeneous
неокисляемый	不可氧化的,不可被氧化的	non-oxidizable
неокисляющий	非氧化性的	non-oxidizing
неокисляющийся	不可氧化的,不可被氧化的	non-oxidizable
неон	氖	neon
неопределенный	未定的,不定的	indeterminate; indefinite
неопрен	聚氯丁合成橡膠,氯丁膠	neoprene

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

неорганическая химия	無機化學	inorganic chemistry
неорганический	無機的	inorganic
неорганическое соединение	無機化合物	inorganic compound
неподвижная щека	固定顎	fixed jaw
неполное сгорание	不完全燃燒	incomplete combustion
неполное сжигание	不完全燃燒	incomplete combustion
неполярное соединение	非極性化合物	nonpolar compound
неполярный	非極性的	nonpolar
непредельное соединение	不飽和化合物	unsaturated compound
непредельный	不飽和的;無限的	unsaturated; unlimited
непредельный углеводород	不飽和烃	unsaturated hydrocarbon
непрерывная перегонка	連續蒸餾	continuous distillation
непрерывная ректификация	連續精餾	continuous rectification
непрерывно действующая центрифуга	連續操作離心機	continuous centrifuge
непрерывно действующий вакуум-кристаллизатор	連續式眞空結晶機	continuous vacuum crystallizer
непрерывный процесс	連續過程	continuous process
непрерывный спектр	連續光譜	continuous spectrum
непроводник	非導體;不導電體	non-conductor
непрозрачность	不透明性	opacity
непрозрачный	不透明的	opaque
непроницаемость	不可透性	impermeability
непрореагировавший	未反應的	unreacted
непросушенный	未乾燥的,未風乾的	unseasoned, undried
непрямое замещение	間接取代	indirect substitution
непрямой метод	間接法	indirect method
нептуний	鎿	neptunium
неравномерный	不規則的;不均勻的	irregular; non-uniform
нераздельнокипящая смесь	恆沸混合物	azeotropic mixture
неразлагаемый	不可分解的	undecomposable
нерастворенный	未溶的	undissolved

нерастворимость	不溶性	insolubility
нерастворимый	不溶性的	insoluble
нержавеющая сталь	不銹鋼	stainless steel
нержавеющий чугун	不銹鐵	stainless iron
несвободное осаждение	阻滯沉降	hindered settling
несжимаемая жидкость	不可壓縮性液體	incompressible liquid
несжимаемость	不可壓縮性	incompressibility
несжимаемый осадок	不可壓縮性淤渣	incompressible sludge
несимметричность	不對稱性	asymmetry
несимметричный	不對稱的	asymmetric
несмесимость	不可混性	immiscibility
несмешиваемость	不可混性	immiscibility
несмешиваемый	不可混的	immiscible
несмешивающийся	不可混的	immiscible
несовместимость	不相容性;互尅性	incompatibility
неспекающийся уголь	不粘結性煤	non-caking coal
несслеров реактив	賴斯勒試劑	Nessler reagent
нестационарная теплопередача	非穩態傳熱	heat transfer in unsteady state
настационарное температурное поле	非穩溫度場	
нестационарный теплообмен	非穩態熱交換	heat exchange in unsteady state
нестойкий	不安定的,不穩定的	unstable
неуравновешенность	不平衡	unbalance
неуравновешенный	不平衡的	unbalanced
неустановившийся поток	非穩流	unsteady flow
неустойчивость	不穩定性	instability
неустойчивый	不穩定的	unstable
нефелин	霞石	nepheline
нефелиновый коагулянт	霞石凝結劑,氧化鋁	aluminum oxide
нефелометр	濁度計	nephelometer
нефелометрический анализ	濁度分析法	nephelometric analysis
нефтеперегонный завод	煉油廠	petroleum refinery
нефтеперерабатывающий завод	煉油廠	petroleum refinery

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

нефтепромышленность	石油工業	petroleum industry
нефть	石油	petroleum
нефтяная скважина	油井	oil well
нефтяная форсунка	燃油噴嘴	oil burner
нефтяное месторождение	石油採區	oil field
нефтяное топливо	石油燃料	fuel oil
нефтяной бензин	石油醚	petroleum benzine
нефтяной газ	石油氣	petroleum gas
нефтяной гудрон	渣油	petroleum asphalt
нефтяной пек	石油瀝青	petroleum pitch
нефтяной эфир	石油醚	petroleum ether
нециклический	無環的	acyclic
неэлектролит	非電解質	non-electrolyte
нивелир	水準儀	level
нивелирная высота	水準壓頭,高度壓頭	
нижнее брожение	底層發酵	bottom fermentation
нижний класс	底料;篩底料	undersize
нижняя граница взрывчатости	爆炸混和下限	lower explosive limit
нижняя колонна (двухколонного ректификационного аппарата)	底柱(雙柱蒸餾器)	
низкокалорийный	低發熱值的	of low calorific value
низкокачественное топливо	低級燃料	low grade fuel
низкокипящий	低沸點的	low-boiling
низкомолекулярный	低分子的	low molecular
низкоплавкий сплав	易熔合金	fusible alloy
низовое брожение	底層發酵	bottom fermentation
низшая теплотворная способность	淨發熱值	net heat value
низшая теплотворность	淨發熱值	net heat value
никелирование	鍍鎳	nickel-plating
никелировка	鍍鎳	nickel-plating
никель	鎳	nickel
никотин	菸鹼	nicotine
никотиновая кислота	雜氮苯甲酸-[3],菸鹼酸	nicotinic acid
ниобий	鈮	niobium

ниппель	外牙管;應接管	nipple; adapter
нитон	氡之舊名	niton
нитрамин	硝胺	nitramine
нитрат	硝酸鹽;硝酸酯	nitrate
нитрат калия	硝酸鉀	potassium nitrate
нитрационный горшок	硝化鍋	nitration pot
нитрация	硝化	nitration
нитрид	氮化物	nitride
нитрил	腈	nitrile
нитрильная группа	氰基,腈基	nitrile group
нитрирование	硝化;氮表面硬化	nitration; nitriding
нитрит	亞硝酸鹽;亞硝酸酯;亞硝酸鈉	nitrite; sodium nitrite
нитрит натрия	亞硝酸鈉	sodium nitrite
нитробензол	硝基苯	nitrobenzene
нитрование	硝化;氮表面硬化	nitration; nitriding
нитроглицерин	硝化甘油	nitroglycerine
нитрогруппа	硝基	nitro group
нитроза	硫酸-亞硝基硫酸混和液	nitrose
нитрозамин	亞硝胺	nitrosamine
нитрозил	亞硝醯基	nitrosyl
нитрозилсерная кислота	亞硝基硫酸	nitrosylsulfuric acid
нитрозный метод (производства серной кислоты)	亞硝基製硫酸法	
нитрозобензол	亞硝基苯	nitrosobenzene
нитрозогруппа	亞硝基	nitroso group
нитрозокраски	亞硝基染料	nitroso dyes
нитрозосоединение	亞硝基化合物	nitroso-compound
нитроклетчатка	硝化纖維素	nitrocellulose
нитрокраски	硝基染料	nitro dyes
нитрокрахмал	硝化澱粉	nitro starch
нитроксил	硝醯基	nitroxyl
нитролак	硝化纖維漆	pyroxyline lacquer
нитрометр	氮量計,氮量管	nitrometer
нитропроизводное	硝基衍生物	nitro derivative
нитросоединение	硝基化合物	nitro compound

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

нитросульфоновая кислота	硝基磺酸	nitro-sulfonic acid
нитротолуол	硝基甲苯	nitrotoluene
нитрофенол	硝基酚	nitrophenol
нитроцеллюлоза	硝化纖維素	nitrocellulose
нитрующая кислота	硝化用酸	nitrating acid
нитчатые бактерии	絲狀細菌	thread bacteria
нихром	里克諾鎳鉻鐵合金	nichrome
ничтожный	可不計的	negligible
нож	括刀	scraper
ножевая опора	支刃,刀口	knife edge
ноль	零	zero
номенклатура	命名法	nomenclature
номинал	定額	rating
номограмма	線解圖	nomograph
номография	線解圖法	nomography
нонан	壬烷	nonane
нониус	游標	vernier
нормализация	標準化	standardization
нормаль	規範,標準;垂直線	standard; perpendicular line
нормальная атмосфера	標準大氣壓	normal atmospheric pressure
нормальная концентрация	當量濃度	normality
нормальная температура	標準溫度	normal temperature
нормальное давление	標準壓力	normal pressure
нормальное состояние	標準狀況	normal condition
нормальность	當量濃度	normality
нормальный	當量的;標準的	normal
нормальный насос	常速泵	normal-speed pump
нормальный потенциал	標準電勢	normal potential
нормальный электрод	標準電極	normal electrode
нормальный электродный потенциал	標準電極勢	normal electrode potential
нормальный элемент	標準電池	standard cell
нормальный элемент Вестона	惠斯頓標準電池	Weston standard cell
нормы	標準	standards
носитель (катализатора)	載體(催化劑)	carrier (of catalyst)

нуклеин	核素,核蛋白質	nuclein
нуклеиновая кислота	胞核酸,細胞核酸	nucleic acid
нуклеоальбумин	核蛋白	nucleoalbumin
нуклеопротеид	核蛋白質	nucleoproteid
нуклеопротеин	核蛋白質	nucleoprotein
нулевая точка	零點	zero-point
нулевой потенциал	零電勢	zero potential
нутч	假底過濾器	Nutsche filter
нутч-фильтр	假底過濾器	Nutsche filter
Ньютона закон	牛頓定律	Newton's law

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

О

обгорание	燒燒	burning
обезвоженный	脫水的	dehydrated
обезвоживание	脫水	dehydration
обезвоживающее средство	脫水劑	dehydrating agent
обезволашивание	去毛	depilation
обезжиривание	脫脂,去油	degreasing
обеззараживание	消毒	disinfection
обессахаривание	糖質抽提	desaccharification
обессерение	去硫	desulfurization
обессеривание	去硫	desulfurization
обессоливание (воды)	去鹽(水淨化)	demineralization (water)
обесфеноливание	脫酚	
обесфосфоривание	去磷	dephosphorization
обесцвечивание	脫色	decolorization
обесцвечивающее средство	脫色劑	decolorising agent
обесцвечивающий уголь	脫色碳	decolorising carbon
обжиг	煆燒,焙燒;退火	roasting, calcining; annealing
обжиг извести	石灰煆燒	lime burning
обжигание	煆燒,焙燒;退火	roasting, calcining; annealing
обжигание до конца	僵燒	dead burning
обжигание намертво	僵燒	dead burning
обжигательная печь	焙燒爐,窯	roasting furnace
обкладка	襯裏	lining
область	區域,範圍	sphere, region
облицовочный кирпич	面磚	facing brick
облучение	露光,曝光	exposure
обманка	閃鋅礦	zinc blende
обмен веществ	新陳代謝	metabolism
обменное замещение	複分解	double decomposition
обменное разложение	複分解	double decomposition
обмыливание	皂化	saponification
обобщенное уравнение	一般性方程式	generalized equation

обогатительная установка	選礦廠;洗選設備	concentration plant; concentration equipment
обогащение	選礦;增濃	ore dressing; enriching
обогащение руды	選礦	ore dressing
обогащение флотацией	浮沫選礦	froth flotation
обогащенный продукт	精砂	concentrate
обогреваемая поверхность	受熱面	
обожженная известь	燒石灰,生石灰	calcined lime, quicklime
оборот	旋轉	rotation
оборот в минуту	每分鐘轉數	revolution per minute
оборудование	設備	equipment
обработка	光製;加工;處理	finishing; working; treatment
образец	試樣	sample
обратимая реакция	可逆反應	reversible reaction
обратимость	可逆性,可復性	reversibility
обратимый	可逆的,可復的	reversible
обратимый процесс	可逆過程,可復過程	reversible process
обратно пропорциональный	成反比的	inversely proportional
обратное вращение	逆轉	reverse rotation
обратное получение	收復,收回	recovery
обратное титрование	反滴定,餘液滴定	back titration
обратный клапан	止逆閥	check valve
обратный холодильник	逆流冷凝器	reflux condenser
обрезки железа	鐵屑	iron scraps
обсахаривание	糖化	saccharification
обугливание	碳化	carbonization, charring
обход	支路,便路	by-pass
обшивочный лист	蓋板	cover plate
общая жесткость	總硬度	total hardness
общая коррозия	全面腐蝕	general corrosion
общая мощность	總生產力	total capacity
общая формула	通式	general formula
общая химия	普通化學	general chemistry

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

общее давление	總壓力	total pressure
общее сопротивление	總阻力	total resistance
общесоюзный стандарт	全蘇標準	
общий к. п. д.	總效率	overall efficiency
общий коэффициент абсорбции	吸收總係數	overall coefficient of absorption
объем	體積,容積	volume
объем насадки	填充容積	volume of packing
объемная влажнсоть	容積濕度	volumetric humidity
объемная доля	容積分率	volume fraction
объемная единица	容積單位,體積單位	volumetric unit
объемная плотность энергии излучения	容積輻射強度	
объемная скорость	體積速率,容積速率	volumetric velocity
объемное поглощение	吸收	absorption
объемноцентрированная решетка	體心晶格,體積中心格子	body centered lattice
объемный анализ	容量分析	volumetric analysis
объемный вес	容積重量,緊密度	volumetric weight, bulk density
объемный к. п. д.	容量效率	volumetric efficiency
объемный процесс сорбции	容積吸離過程	
объемометр	視密度計	volumenometer
обыкновенная труба	常用管	standard pipe
обыкновенные квасцы	普通明礬,鉀明礬	potassium alum
огневая усадка	煅燒收縮	burning shrinkage
огнегаситель	滅火器	fire extinguisher
огнегасительный снаряд	滅火器	fire-extinguishing apparatus
огнестойкий	耐火的	refractory; fire-resistant
огнестойкость	耐火性	refractoriness
огнетрубный котел	火管鍋爐	fire-tube boiler
огнетушитель	滅火器	fire extinguisher
огнеупор	耐火材料	refractory material
огнеупорная глина	火泥	fire clay

огнеупорность	耐火性	refractoriness
огнеупорный	耐火的	refractory; fire-resistant
огнеупорный кирпич	火磚	fire brick
огнеупорный матермал	耐火材料	refractory material
одноатомный	單原子的:單價的	monoatomic; monovalent
одновалентный	一價的,單價的	monovalent
одновальцевая сушилка	單滾筒乾燥機	single-drum drier
одновариантный	單變數的,單變量的	monovariant
одновременность	同步	synchronism
однозамещенные	單基取代產物	monosubstitution products
однокислотный	一酸價的,一元的	monoacidic
однокомпонентная система	單元物系,單組分物系	single component system
однокорпусная выпарка	單效蒸發	single-effect evaporation
однократная конденсация	單級凝縮平衡凝縮	equilibrium condensation
однократное испарение	單級蒸餾,平衡蒸餾	equilibrium distillation
одномолекулярная реакция	單分子反應	unimolecular reaction
одноокись	一氧化物	monoxide
одноосновная аминокислота	一氨基酸	monamino acid
одноосновная карбоновая кислота	一元羧酸	monobasic carboxylic acid
одноосновная кислота	一元酸	monobasic acid
одноосновный	一鹼價的,一元的	monobasic
однородность	均勻性	homogeneity
однородный	均勻的	homogeneous
одностороннее диазотирование	單重氮化	monodiazotization
одноступенчатый компрессор	單級壓氣機	single-stage compressor

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

одноступенчатый центробежный насос	單級離心泵	single-stage centrifugal pump
одноходовой теплообменник	單程換熱器	single pass heat exchanger
одноцветное излучение	單色輻射	monochromatic radiation
одноцветный свет	單色光	monochromatic light
одорант	乙硫醇	ethyl mercaptan
одревеснение	木質化	lignification
ожижение твердого топлива	固態燃料液化	liquefaction of solid fuel
озазон	脎	osazone
озокерит	地蠟	ozokerite
озон	臭氧	ozone
озонатор	臭氧化器	ozonizer
озонид	臭氧化物	ozonide
озонизатор	臭氧化器	ozonizer
озонизация	臭氧化	ozonization
озонирование	臭氧化	ozonization
окалина	鐵銹;鐵渣	scale; cinder
окисел	(高價)氧化物	oxide (higher)
окисель	(高價)氧化物	oxide (higher)
окисление	氧化	oxidation
окислитель	氧化劑	oxidising agent
окислительно-восстановительная реакция	氧化-還原反應	oxidation-reduction reaction
окислительно-восстановительный потенциал	氧化-還原電勢	oxidation-reduction potential
окислительное пламя	氧化焰	oxidising flame
окислительный потенциал	氧化電勢	oxidation potential
окислительный процесс	氧化過程	oxidizing process
окисляемость	受氧化性	oxidizability
окисляемый	可氧化的	oxidizable
окисляющее средство	氧化劑	oxidizing agent
окисное железо	三價鐵	ferric iron
окись	(高價)氧化物	oxide (higher)
окись азота	氧化氮	nitric oxide
окись дейтерия	氧化重氫	deuterium oxide
окись железа	氧化鐵	ferric oxide
окись кальция	氧化鈣	calcium oxide

окись меди	氧化銅	cupric oxide
окись углерода	一氧化碳	carbon monoxide
окись цинка	氧化鋅	zinc oxide
окклюдирование	吸留	occlusion
окклюзия	吸留	occlusion
окно для выпуска газов	排氣口	exhaust port
оконное стекло	窗玻璃	window glass
окраска	染色;顏色	dyeing; color
окрашивание	染色	dyeing
окремнение	矽化	silicification
окружающая температура	週圍溫度	ambient temperature
окружная скорость	週邊速度	peripheral speed
окружность	圓周	circumference
оксиаммиак	羥胺,氫氧化氨	hydroxylamine
оксиацетиленовая сварка	氧乙炔焊	oxy-acetylene welding
оксиводяной газ	氧水煤氣	
оксид	(高價)氧化物	oxide (higher)
оксид азота	氧化氮	nitric oxide
оксидаза	氧化酶	oxidase
оксидатор	氧化劑	oxidizer
оксидиметрия	氧化滴定法	oxidimetry
оксидирование	氧化	oxidation
оксиженная соль	四氯化錫	stannic chloride
оксикетон	羥酮	hydroxy ketone
оксикислота	醇酸;含氧酸	hydroxy acid; oxy-acid
оксим	肟	oxime
оксицеллюлоза	氧化纖維素	oxycellulose
оксониевое соединение	鉮化合物	oxonium compound
оксоний	鉮	oxonium
октан	辛烷	octane
октановое число	辛烷值	octane number
октаэдр	八面體	octahedron
окуляр	目鏡(顯微鏡)	eye-piece
окунание	浸漬	dipping
олеин	甘油三油酸脂;混和脂肪酸	olein; oleine
олеиновая кислота	油酸	oleic acid
олеомаргарин	人造黃油	oleomargarine
олеометр	油浮計	oleometer
олеум	發烟硫酸	oleum

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

олефин	烯族烴	olefine
оливковое масло	橄欖油	olive oil
олифа	清漆;乾性油	varnish; drying oil
олово	錫	tin
оловянистая бронза	青銅	tin bronze
оловянистая кислота	亞錫酸	stannous acid
оловянистая соль	亞錫鹽	stannous salt
оловянистокислый натрий	亞錫酸鈉	sodium stannite
оловянистонатриевая соль	亞錫酸鈉	sodium stannite
оловянистый	亞錫的	stannous
оловянная зола	錫灰,二氧化錫	stannic oxide
оловянная кислота	錫酸	stannic acid
оловянная соль	錫鹽	stannic salt
оловянная фольга	錫箔,錫紙	tin foil
оловянное масло	錫油,氯化錫	butter of tin, stannic chloride
оловяннокислый натрий	錫酸鈉	sodium stannate
оловяннонатриевая соль	錫酸鈉	sodium stannate
оловянный	錫的(四價)	stannic
оловянный камень	錫石	tin stone
оловянный пепель	錫灰,二氧化錫	stannic oxide
ом	歐姆	ohm
омеднение	鍍銅;敷銅	copper-plating; copper-cladding
омыление	皂化	saponification
омыление известью	石灰皂化	lime saponification
опалесценция	乳光,乳色	opalescence
опаловый	乳白色的	opal
операция	操作	operation
опорная плита	底板,底座	bed plate
опорная призма	支棱,刀口	knife edge
оппанол	異丁烯橡膠	oppanol
определение	定義;定額;測定	definition; rating; determination
определение весовым способом	重量分析法測定	gravimetric determination
определение объемным способом	容積分析法測定	volumeric determination
опробование	採樣,取樣	sampling
опробователь	採樣器,取樣器	sampler

оптика	光學	optics
оптимальное условие	最適宜情況	optimum condition
оптимальный	最適宜的	optimum
оптическая активность	旋光度,旋光性	optical activity
оптическая деятельность	旋光度,旋光性	optical activity
оптическая изомерия	旋光異構	optical isomerism
оптическая ось	光軸	optical axis
оптически активная форма	旋光體	optically active form
оптически деятельный	旋光的	optically active
оптически неактивная форма	不旋光體	optically inactive form
оптически пустой	光學透明的	optically vacant
оптический	光學的	optical
оптический антипод	對映體	antipode
оптический пирометр	光學高溫計	optical pyrometer
оптическое стекло	光學玻璃	optical glass
оптичность	旋光度,旋光性	optical activity
опыт	實驗	experiment
опытная формула	經驗公式	empirical formula
орбита	軌道	orbit
органическая кислота	有機酸	organic acid
органическая химия	有機化學	organic chemistry
органический	有機的	organic
органическое соединение	有機化合物	organic compound
ордината	橫坐標	ordinate
ореховое масло	核桃油	walnut oil
ориентация	定向,定位	orientation
ориентирование	定向;定位	orientation
ориентировка	定向;定位	orientation
орнитин	鳥糞氨基酸,鳥氨酸	ornithine
оросительный холодильник	噴淋式冷却器	spray cooler
орто-	鄰位	ortho-
ортокислота	原酸,正酸	ortho-acid
ортоклаз	正長石	orthoclase
ортоположение	鄰位	ortho position
орторомбический	斜方晶的	orthorhombic
ортосерная кислота	正硫酸	orthosulfuric acid

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

ортосоединение	鄰位化合物	ortho-compound
ортоугольная кислота	正碳酸	ortho-carbonic acid
ортофосфат	正磷酸鹽	orthophosphate
ортофосфиновая кислота	正磷酸,一縮原磷酸	orthophosphoric acid
осадитель	沉澱劑;沉降槽	precipitant; settler
осадительная колонна	碳酸化塔(製碱)	
осадка	沉降	settling
осадок	沉澱物;濾餅;淤渣	precipitate; filter cake; sludge
осадочный бассейн	沉澱池	settling basin
осаждающее средство	沉澱劑	precipitating agent
осаждение	沉降	settling
осахаривание	糖化	saccharification
осахаривающая способность	糖化力	saccharifying power
осветление	澄清	clarification
освещение	照明;露光,曝光	illumination; exposure
освобождение	釋出	liberation
осевой вентилятор	軸流風扇	axial-flow fan
ослабляющее средство	稀釋劑	diluent
осмаливание	樹脂化	resinification
осмий	鋨	osmium
осмоз	滲透	osmosis
осмоление	樹脂化	resinification
осмос	滲透	osmosis
осмотическое давление	滲透壓力	osmotic pressure
основание	鹼;基礎	base
основание красителя	生色基	colour base
основная азотновисмутовая соль	次硝酸鉍	bismuth subnitrate
основная единица	基本單位	fundamental unit
основная плита	底板,底座	bed plate
основная плоскость	底面	basal plane
основная реакция	主反應	main reaction
основная соль	鹼式鹽	basic salt
основная уксусномедная соль	鹼式醋酸銅	basic cupric acetate
основной	鹼的;鹼式的;鹼性;基本的	basic

основной метаболизм	基本代謝	basal metabolism
основной металл	底金屬	base metal
основной обмен	基本代謝	basal metabolism
основной окисел	鹼性氧化物	basic oxide
основной уксуснокислый свинец	鹼式醋酸鉛	basic lead acetate
основной шлак	鹼性熔渣	basic slag
основность	鹼度	basicity
основные красители	鹼性染料	basic dyes
остаток	殘渣;濾渣;基	residue; filter cake; radical
остаточная валентность	餘價	residual valency
остаточная деформация	殘餘應變	residual strain
остаточное напряжение	殘餘應力	residual stress
остаточное сродство	殘餘親力	residual affinity
остающаяся деформация	殘餘應變	residual strain
остеклование	玻璃化	vitrification
остекловывание	玻璃化	vitrification
остов	外架	frame
острый пар	直接蒸汽	live steam
осушитель	乾燥劑	drying agent
осушительное средство	乾燥劑	drying agent
осушка газа	氣體減濕	dehumidification of gas
ось	軸	axis
ось кривошипа	曲柄軸	crankshaft
ось кристалла	晶軸	crystal axis
отбеливание	漂白	bleaching
отбеливающий реагент	漂白劑	bleaching agent
отбелка	漂白	bleaching
отбойник	霧末破除器,折流板	deflector
отбор образцов	採樣,取樣	sampling
отбор пробы	樣取,取樣	sampling
отбросный щелок	廢鹼液	waste lye
отверстие	孔口;網眼;開口	crifice; mesh; aperture
отвод	支管;肘管	branched pipe; elbow
отгонка	解吸;蒸餾	desorption; distilling off
отдаваемая мощность	輸出功率	output
отдача тепла	放熱	release of heat

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

отделка	整理	finishing
отдушина	放氣口,排氣口	vent
отжиг	退火	annealing
отжигание	退火	annealing
отжигательная печь	退火爐	annealing kiln
откачивание	抽成眞空,抽空	evacuation
откидной клапан	舌閥	flap valve
открытая цепь	斷路;開鏈	open circuit; open chain
открытый жолоб	敞口槽,明渠	open channel
открытый канал	敞口槽,明渠	open channel
открытый ремень	開口皮帶	open belt
открытый цикл	斷路	open circuit
открытый цикл измельчения	斷路研磨	open-circuit grinding
отливка	鑄件,鑄品;澆鑄	casting
отливка в кокилях	冷鑄	chilled casting
отливной	鑄造的	casted
отмучивание	淘析	elutriation
относительная влажность	相對濕度	relative humidity
относительная излучательная способность	相對輻射本領	emissivity
относительная летучесть	相對揮發度	relative volatility
относительная ошибка	相對誤差	relative error
относительная погрешность	相對誤差	relative error
относительная скорость	相對速度	relative velocity
относительная шерохова-тость	相對粗糙度	relative roughness
относительное движение	相對運動	relative motion
относительный удельный вес	比重	specific gravity
отожженная медь	靱化銅,退火銅	annealed copper
отпалка	發火,起爆	firing, blasting
отпуск	回火	tempering
отработанная жидкость	廢液	spent liquor
отработанная кислота	廢酸	waste acid
отработанный газ	廢氣	exhaust gas
отработанный пар	廢汽	exhaust steam
отработанный электролит	廢電解液	waste electrolyte

отравление катализатора	催化劑中毒	poisoning of catalyst
отражательная печь	反射爐	reverberatory furnace
отражательная способность	反射率,反射係數	reflectivity
отражение	反射	reflection
отраженное излучение тела	折返輻射	reflected radiation
отрицательная пластина	陰極板(蓄電池)	negative plate
отрицательно заряженный	帶負電的,帶陰電的	negatively charged
отрицательный	負的,陰的	negative
отрицательный заряд	陰電荷	negative charge
отрицательный знак	減號,負號	negative sign
отрицательный ион	陰離子	negative ion
отрицательный катализатор	負催化劑,阻化劑	negative catalyser
отрицательный полюс	陰極,負極	negative pole
отрицательный электрод	陰極,負極	negative electrode
отсадка	簸選	jigging
отсадочная машина	簸選機,水簸機	jigging machine, hydraulic jig
отсасывающая склянка	吸濾瓶	suction flask
отсасывающий вентилятор	吸引風扇	suction fan
отсев	篩析底料	undersize
отсекатель	斷流器	cut-off apparatus
отсекательный клапан	斷流閥	cut-off valve
отсосная склянка	吸濾瓶	filtering flask
отставание	滯後	lag
отставание фаз	相位滯後	phase lag
отстаивание	沉降	settling
отстой	沉積物	sediment, deposit
отстойная центрифуга	沉降作用離心機	settling centrifuge
отстойник	沉降槽	settling tank
отстойник-конус	沉降錐	settling cone
отстойное центрифугирование	沉降離心分離	settling centrifugation
отстойный бассейн	沉降池	settling basin
отстойный газоход	降塵氣道	
отсчет	讀數	reading

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

оттенок	色澤,色蔭	shade
отход	篩析面料	oversize
отходы	廢料,尾砂	waste; tailings
отходящий газ	廢氣	waste gas
охладительная башня	涼水塔,冷却塔	cooling tower
охладительная смесь	致冷混和物	cooling mixture
охлаждаемый барабан-кристаллизатор	冷却鼓結晶器	drum flaker
охлаждающая башня	涼水塔,冷却塔	cooling tower
охлаждающая вода	冷却水	cooling water
охлаждающая смесь	致冷混和物	freezing mixture
охлаждающий пруд	冷却池	cooling pond
охлаждение	致冷;冷却	refrigeration; cooling
охра	赭石	ochre
оцинкование	滲鋅;鍍鋅	sherardizing, zinc impregnation; galvanizing
очиститель	提純器,淨化器	purifier
очистка	淨化,提純	purification
очистка воды	水淨化	water purification
очищение газов	氣體淨化	gas purification
очищенная сода	酸式碳酸鈉	sodium bicarbonate
очищенный реактив	精製試劑	purified reagent
ошибка	誤差	error
ошибка в градуировке	校正誤差	error of calibration
ошибка измерения	測定誤差	error of measurment
ошибка при измерении	測定誤差,量度誤差	error at measurment
ошибка при отсчете	讀時誤差	error at reading
ошлакование	熔渣膠結	converting into slag

П

падающее излучение	投入輻射	incident radiation
падающий луч	入射線	incident ray
падение давления	壓力降	pressure drop
падение напряжения	電勢降,電位降	potential drop
падение потенциала	電勢降,電位降	potential drop
пай	當量	equivalent weight
пайка	焊接	soldering
палладиевая чернь	鈀黑	palladium black
палладий	鈀	palladium
палладинированный асбест	鈀石棉	palladium asbestos
палладированный асбест	鈀石棉	palladium asbestos
палочный шеллак	粗蟲膠	sticklac
пальмитин	甘油三軟脂酸脂,甘油三棕櫚酸脂	palmitin
пальмитиновая кислота	棕櫚酸,正十六碳酸	palmitic acid
пальмовое масло	棕櫚油	palm oil
пальмоядровое масло	棕櫚仁油	palm kernel oil
панкреатин	胰酵素	pancreatin
папаин	木瓜酶	papain
папиросная бумага	捲烟紙	cigarette paper
пар	蒸汽;蒸氣	steam; vapor
пар низкого давления	低壓蒸汽	low pressure steam
пар ртути	水銀蒸氣	mercury vapor
пара-	對位	para-
пара сил	偶力	couple
парабола	拋物線	parabola
параллакс	視差	parallax
параллактическая ошибка	視差	parallax
параллельное включение	並聯	parallel connection
параллельный	平行的	parallel
параллельный ток	並流	parallel current
паральдегид	三聚乙醛	paraldehyde
параметр	參變數	parameter
параположение	對位	para-position

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

парафин	石蠟	paraffin
парафинистая нефть	烷烴基石油	paraffin-base petroleum
парафиновое масло	石蠟油	paraffin oil
парафиновый воск	石蠟	paraffin wax
парафиновый углеводород	烷屬烴,飽和開鏈烴	paraffin hydrocarbon
параформальдегид	多聚甲醛	paraformaldehyde
парахор	等張比容	parachor
парение	蒸煮	steaming
парижская зелень	巴黎綠	Paris green
парижская лазурь	巴黎青	Paris blue
паровая баня	蒸汽浴	steam bath
паровая камера	蒸汽室	steam chamber
паровая машина	蒸汽機	steam engine
паровая машина с двойным расширением	二級膨脹蒸汽機	double expansion steam engine
паровая рубашка	汽套	steam jacket
паровая труба	蒸汽管	steam pipe
паровая турбина	蒸汽透平機,汽輪機	steam turbine
паровик	鍋爐	boiler
паровичный жирный уголь	鍋爐用富煤	
паровое пространство	蒸氣域	vapor space
паровоздушный газ	蒸汽水煤氣	
паровой двигатель	蒸汽機	steam engine
паровой инжектор	蒸汽注射器	steam injector
паровой коллектор	匯汽管,蒸汽主管	steam collector
паровой котел	蒸汽鍋爐	steam boiler
паровой котел-утилизатор	餘熱鍋爐	waste-heat boiler
паровой молот	汽錘	steam hammer
паровой стерилизатор	蒸汽消毒器	steam steriliser
паровой сушильный шкаф	蒸汽盤架乾燥室	steam drying oven
паровой умформер	蒸汽去過熱器	desuperheater
паровпускной клапан	進汽閥	steam inlet valve
парогенератор	蒸汽發生器	steam generator
парокислородный газ	蒸汽氧煤氣	

паромер	蒸汽流量計	steam flow meter
парообразование	汽化	vaporisation
парообразователь	蒸汽發生器;氣化器	steam generator; vaporizer
пароотделитель	汽水分離器	steam separator
пароперегреватель	蒸汽過熱器	steam superheater
паропроводная труба	蒸汽用管	steam pipe
парособиратель	蒸汽主管,匯汽管	steam header
пароструйный компрессор	蒸汽噴射壓縮器	steam-jet compressor
пароструйный насос	蒸汽噴射泵	steam-jet pump
пароструйный эксгаустер	蒸汽噴射排氣器	steam jet exhauster
парофазный	汽相的	of vapor phase
парофазный крекинг	氣相裂煉	vapor-phase cracking
парфюмерия	香料	perfumery
парциальная валентность	餘價	partial valence
парциальное давление	分壓	partial pressure
парциальное давление пара	蒸氣分壓	partial pressure of vapor
парциальный	部分的	partial
парциальный объем	分容	partial volume
пассет	吸收塔	absorption tower in ammonia-soda process
пассивация	鈍化	passivation
пассивизация	鈍化	passivation
пассивирование	鈍化	passivation
пассивность	鈍態	passivity
пассивный	鈍態的,鈍化的	passive
пассивный метал	鈍化金屬,鈍態金屬	passive metal
паста	糊	paste
патока	糖密;糖漿	molasses; syrup
патрон	彈藥筒;卡盤	cartridge; chuck (of lathe, drill)
патрубок для удаления воздуха	排氣口	vent
паяльная горелка	氣焊吹管	blowpipe, torch
паяльная трубка	吹管;氣焊吹管	blowpipe; torch
паяльник	焊烙鐵	soldering iron

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

паяние	焊接	soldering
паяние крепким припоем	銅焊接	brazing
паяние слабым припоем	焊接	soldering
паяние твердым припоем	銅焊接,硬焊接	hard soldering, brazing
пек	瀝青	pitch
пековый кокс	瀝青焦炭	pitch coke
пектин	果膠	pectin
пемза	浮石	pumice
пемза в порошке	浮石粉	pumice powder
пена	泡沫	foam
пенетрация	貫穿,穿透	penetration
пенетрометр	穿透計	penetrometer
пенистый известняк	文石,霰石	aragonite
пенициллин	青黴素	penicillin
пенная флотация	泡沫浮選	froth flotation
пенообразователь	起沫劑	frother (flotation)
пентан	戊烷	pentane
пентоза	戊醣	pentose
пентозан	多縮戊醣	pentosan
пенька	大麻	hemp
пепел	灰	ash, cinder
пепель	灰	ash, cinder
пепермент	薄荷	peppermint
пепсин	胃液酶,胃蛋白酶	pepsine
пептид	胜,縮氨酸	peptide
пептидаза	胜酶	peptidase
пептизатор	膠溶劑,膠化劑	peptizator
пептизация	膠溶,膠質液化	peptization
пептон	腺,消化蛋白質	peptone
пербензойная кислота	過氧苯甲酸	perbenzoic acid
перборат	過硼酸鹽	perborate
первая помощь	急救	first aid
первичная батарея	初級電池,原電池	primary cell
первичный	初級的,第一的,伯的,原的	primary
первичный амин	伯胺,第一胺	primary amine
первичный воздух	初級空氣	primary air
первичный двигатель	原動機	prime mover

первичный кислый фосфорнокислый кальций	磷酸一鈣	monocalcium phosphate
первичный пар	一級蒸汽	primary steam
первичный спирт	伯醇,第一醇	primary alcohol
первичный элемент	初級電池,原電池	primary cell
первичный эталон	原始標準	primary standard
пергамент	羊皮紙	parchment
пергаментная бумага	羊皮紙	parchment paper
пергидроль	雙氧水	perhydrol
переваривание	透煮	digestion
перевод	換算;遷移	conversion; shift, transfer
переводная шкала	換算標	conversion scale
переводный множитель	換算因數	conversion factor
перевулканизация	過硫化	overcuring
перегонка	蒸餾	distillation
перегонка в пустоте	眞空蒸餾	vacuum distillation
перегонка водяным паром	蒸汽蒸餾	steam distillation
перегонка каменноугольной смолы	煤塔蒸餾	coal-tar distillation
перегонка под вакуумом	眞空蒸餾	vacuum distillation
перегонка под давлением	加壓蒸餾	pressure distillation
перегонная колба	蒸餾瓶	distillation flask
перегонный аппарат	蒸餾器	distillation apparatus
перегонный куб	蒸餾鍋	distillation still
перегородка	擋板	baffle plate
перегрев	過熱	superheat
перегревание	過熱	superheating
перегреватель	過熱器	superheater
перегретый водяной пар	過熱蒸汽	superheated steam
перегретый пар	過熱蒸汽;過熱蒸氣	superheated steam; superheated vapor
перегруппировка	重排列	rearrangement
передаточное отношение	齒輪比	gear ratio
передаточное число	齒輪比	gear ratio
передача коническими шестернями	斜齒輪傳動	bevel-gear transmission
передвижение ионов	離子遷移	ion migration
пережог	燒損	burning, overheating

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

перезарядка	過充電	over charging
перекись	過氧化物	peroxide
перекись бария	過氧化鋇	barium peroxide
перекись водорода	過氧化氫	hydrogen peroxide
перекись марганца	二氧化錳	manganese dioxide
перекись натрия	過氧化鈉	sodium peroxide
перекрестный ремень	交叉皮帶	crossed belt
перекрестный ток	錯流	cross flow
перекристаллизация	再結晶	recrystallization
перекристаллизование	再結晶	recrystallization
перекристаллизовывание	再結晶	recrystallization
перелив	溢流	overflow
переливная трубка	溢流管	overflow pipe
переменное напряжение	反覆應力	repeated stress
переменный ток	交流電	alternating current
перемешивание	混和;攪拌	mixing; stirring
перенапряжение	超電勢,超電壓	overvoltage
перенапряжение водорода	氫超電勢	hydrogen overvoltage
перенапряжение кислорода	氧超電勢	oxygen overvoltage
перенасыщение	過飽和	supersaturation
перенос ионов	離子遷移	ionic migration
перенос массы	質量傳遞	mass transfer
переноситель галогена	鹵化劑	halogenating agent
переносчик	載運體	carrier
переокисление	過氧化	peroxidation, overoxidization
переохлаждение	過冷	supercooling
переразрядка	過放電	over-discharging
переставной	可調整的	adjustable
пересчет	換算	conversion
пересыпная шахтная печь	內熱式豎窯	
пересыщение	過飽和作用	supersaturation
пересыщенность	過飽和度	supersaturation
пересыщенный	過飽和的	supersaturated
пересыщенный раствор	過飽和溶液	supersaturated solution
переходная труба	變徑管	reducing pipe
переходное состояние	過渡狀態	transient state
пери-положение	迫位(萘環)	peri-position
перилловое масло	蘇子油,荏油	perilla oil

периметр	週邊	perimeter
период	週期;階段	period; stage
период падающей скорости (сушки)	降率階段	falling rate period (of drying)
период полураспада	半衰期	half-life period
период постоянной скорости (сушки)	恆率階段	constant rate period (of drying)
периодическая ректификация	分批蒸餾	batch distillation
периодическая система	週期系統	periodic system
периодическая система элементов Д. И. Менделеева	門德雷耶夫元素週期系	Mendeleev's periodic system of elements
периодический закон	週期定律	periodic law
периодический процесс	週期性過程,間歇過程	periodic process, intermittent process
периодическое движение	週期運動	periodic motion
периодичность	週期性	periodicity
перкарбонат	過碳酸鹽	percarbonate
перкислота	過酸	peracid
перколятор	滲濾器	percolator
перколяция	滲濾	percolation
перл буры	硼砂熔珠	borax bead
перлит	珠光體	pearlite
пермаллой	坡莫鎳鐵導磁合金	permalloy
перманганат	高錳酸鹽	permanganate
перманганат калия	高錳酸鉀	potassium permanganate
перманганатометрия	高錳酸鹽定量法	
перманентная белая	沉澱硫酸鋇	precipitated barium sulfate
пермутит	人造沸石	permutite
пермутит натрия	鈉人造沸石	sodium permutite
пероксид	過氧化物	peroxide
пероксидаза	過氧化物酶	peroxidase
перпендикулярный	垂直的	perpendicular
персульфат	過硫酸鹽,二硫八氧酸鹽	persulphate
перфорированный лист	多孔板	perforated plate

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

перхлорат	高氯酸鹽	perchlorate
пескоструйная очистка	鼓風沙淨	sandblasting
песок	沙	sand
песочная баня	沙浴	sand bath
песочная ванна	沙浴	sand bath
песочница	沉沙槽	riffler
песочный фильтр	沙濾器	sand filter
пестик	研棒	pestle
песчаник	砂岩	sand stone
петлевая сушилка	長環乾燥機	loop drier
петля	兜環	loop
петрография	岩石組織學	petrography
петролатум	凡士林	petrolatum
петролейный эфир	石油醚	petroleum ether
петрология	岩石學	petrology
петроль	汽油	petrol
печная труба	煙囪;煙道	chimney, stack; flue
печь	爐;窯	furnace; kiln
печь высокой частоты	高頻率電爐	high-frequency furnace
печь для предварительного подогревания	預熱爐	preheating furnace
печь для эмалирования	琺瑯窯	enamel furnace
печь сопротивления	電阻電爐	resistance furnace
пивное сусло	麥芽汁	wort
пиво	啤酒	beer
пигмент	顏料	pigment
пикнометр	比重瓶,比重管	pycnometer
пикраминовая кислота	還原苦味酸	picramic acid
пикрат	苦味酸鹽	picrate
пикриновая кислота	苦味酸	picric acid
пинан	蒎	pinane
пинен	蒎烯	pinene
пинолин	輕松香油	pinoline, rosin essence
пинта	品脫(0.473公升)	pint
пипетка	吸移管;吸量管;球管	pipette
пипетка на полное выпускание	移液吸管	transfer pipette
пипетка с одной меткой	移液吸管	transfer pipette
пирекс стекло	派拉斯玻璃	pyrex glass

пирекс-трубка	派拉斯玻璃管	pyrex glass tube
пирен	嵌二萘	pyrene
пиридин	吡啶	pyridine
пиридоксин	維生素 B_6;3-羥基吡啶二甲醇-[4,5]	pyridoxine
пирит	黃鐵礦,硫黃鐵礦	pyrite
пиритная плавка	高溫冶煉	pyritic smelting
пиритный концентрат	黃鐵礦精砂	pyrite concentrate
пировиноградная кислота	丙酮酸,2-氧代丙酸	pyruvic acid
пирогаллол	鄰苯三酚,焦性沒食子酸	pyrogallol
пирогенетическая вода	裂解水	pyrogenetic water
пирогенетическая переработка топлива	燃料高溫加工	
пирогенетическое разложение	高溫分解	pyrogenetic decomposition
пирогенная реакция	高溫反應	pyrogenic reaction
пирогенное разложение	熱解,高溫分解	pyrolysis
пирокатехин	鄰位苯二酚	pyrocatechin
пироколлодий	焦珂璦酉	a kind of nitrocellulose
пироксен	輝石	pyroxene
пироксилин	低氮硝化纖維素,火棉	pyroxylin
пиролиз	熱解,高溫分解	pyrolysis
пиролузит	軟錳礦	pyrolusite
пирометр	高溫計	pyrometer
пирометр излучения	輻射高溫計	radiation pyrometer
пирометрический конус	高溫測定錐	pyrometric cone
пирометрия	高溫測定法	pyrometry
пироморфит	磷酸氯鉛礦	pyromorphite
пиросерная кислота	焦硫酸,二硫七氧酸	pyrosulphuric acid
пироскоп	輻射熱度計	pyroscope
пиросульфат	焦硫酸鹽,二硫七氧酸鹽	pyrosulfate
пиротехника	製烟火術	pyrotechnics
пироуранат	焦鈾酸鹽	pyrouranate

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

пирофосфат	焦磷酸鹽	pyrophosphate
пирофосфорная кислота	焦磷酸,二硫七磷酸	pyrophosphoric acid
пироэлектричество	熱電	pyroelectricity
пирротин	磁黃鐵礦	pyrrhotite
питание	加料,饋給	feeding
питатель	加料器	feeder
питатель воды	給水器	water-feeder
питательная вода	給水	feedwater
питательная тарелка	加料板	feed plate
питательный насос	加料泵	feed pump
питтинг	腐蝕,點蝕	pitting
питч	螺距	pitch (of gear)
питьевая сода	食用蘇打	sodium bicarbonate
пихта	銀松	fir
пицен	芘,二萘品苯	picene
пищевое масло	食用油	edible oil
пищевой жир	食用脂	edible fat
плавающая головка	浮蓋	floating head
плавающее мыло	浮皂	floating soap
плавень	助溶劑	flux
плавиковая кислота	氫氟酸	hydrofluoric acid
плавиковый шпат	氟石,螢石	fluorspar
плавильный котел	熔化鍋	fusion pot
плавильный тигель	坩鍋	crucible
плавка	熔化	smelting, fusion
плавкий	可熔的	fusible
плавкий конус	高溫測定熔錐	fusible cone
плавкий предохранитель	可熔保險器	fuse block
плавкость	可熔性	fusibility
плавление	熔化	fusion, smelting
плавленый кварц	熔融石英	fused quartz
плавленый цемент	熔融水泥	fused cement
плазмолиз	質膜乾離,胞漿縮離	plasmolysis
плакирование	焊蔽	cladding
плакированный медью	蔽銅的	copper-clad
пламенная сажа	烟黑	lamp black
пламенная труба	烟道	flue
пламенный уголь	烟煤	bituminous coal

пламень	火焰	flame
пламя	火焰	flame
план трубопровода	管路圖	piping layout
план-фильтр	轉板過濾機	
планиметр	面積儀	planimeter
планирование	設計,計劃;上膠(紙)	planning; sizing (paper)
плантационный каучук	莊園橡膠	plantation rubber
пластикатор	撕捏機	masticator
пластикация	撕捏	mastication
пластинчатый конвейер	平板運輸機,裙式運輸機	apron conveyor
пластификатор	增塑劑,增韌劑	plasticiser
пластифицирование	增塑,增韌,塑化	plasticizing
пластифицированная древесина	脂塑木料	
пластическая глина	可塑性黏土	plastic clay
пластическая масса	可塑性物料	plastic material
пластичность	可塑性	plasticity
пластмассы	塑膠	plastics
пластырь	灰泥	plaster
платина	鉑	platinum
платинирование	鍍鉑	platinum-plating
платинированный	載鉑的	platinized
платинированный асбест	載鉑石棉	platinized asbestos
платиновая пластинка	鉑箔	platinum foil
платиновая проволока	鉑線	platinum wire
платиновая чернь	鉑黑	platinum black
платиноид	仿鉑銅鎳鎢合金	platinoid
пленка	膜;浮渣	film, coating; scum
пленочная конденсация	膜狀凝縮	film condensation
пленочная теория	薄膜理論	film theory
пленочное кипение	膜狀沸騰	
пленочный коэффициент абсорбции	吸收膜係數	film coefficient of absorption
плесневый гриб	絲狀菌	mold fungus
плита (фильтрпресса)	濾板(壓濾機)	plate (of filter press)
плавучесть	浮力	buoyancy
плодовый сахар	果糖	fruit sugar
плоский грохот	平板式篩析機	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

плоский золотник	滑閥	slide valve
плоскодонная колба	平底燒瓶	flat-bottomed flask
плоскость поляризации	偏振平面,偏光面	plane of polarisation
плоскость симметрии	對稱面	plane of symmetry
плотная керамика	緻密陶器	
плотность	密度	density
плотность контакта	接觸緊密度	closeness of contact
плотность орошения	噴淋密度,液體重量速度	weight velocity of liquid
плотность пара	蒸氣密度	vapour density
плотность тока	電流密度	current density
площадь	面積	area
площадь поперечного сечения	截面積	cross-sectional area
площадь соприкосновения	接觸面積	contact area
плумбат	鉛酸鹽	plumbate
плумбит	亞鉛酸鹽	plumbite
плунжер (насоса)	活柱(泵)	plunger (of pump)
плунжерный насос	活柱泵	plunger pump
плунжерный питатель	活柱加料器	plunger feeder
плутоний	鈈	plutonium
плюс	加號;優點	plus sign; advantage
пневматическая сушилка	氣流乾燥機	pneumatic drier
пневматический	壓縮空氣的,氣流的,風動的	pneumatic
пневматический заклепочный молот	風動鉚釘鎚	pneumatic riveting hammer
пневматический молот	風動鎚	pneumatic hammer
пневматический транспорт	氣流運輸	pneumatic transport
пневматическое перемешивание	氣流混和	pneumatic mixing
пневый осмол	松墩,松幹	pine stump
побежалый цвет	回火色	tempering color
побочная валентность	次合價,副價,協價	secondary valence, covalence
побочная ось	副軸	secondary axis (crystal)
побочная реакция	副反應,次級反應	side reaction; secondary reaction

побочное действие	副作用,續發作用	secondary effect
побочный продукт	副產品	by-product
поваренная соль	食鹽	table salt
поверхностная вода	地面水	surface water
поверхностная концентрация	表面濃度	surface concentration
поверхностная плотность	表面密度	surface density
поверхностная плотность излучения	表面總輻射強度	
поверхностная химическая реакция	表面化學反應	
поверхностная цементация	表面碳化	case hardening
поверхностная энергия	表面能	surface energy
поверхностноактивное вещество	表面活化物質	surface-active substance
поверхностное горение	表面燃燒	surface combustion
поверхностное натяжение	表面張力	surface tension
поверхностное поглощение	吸附	adsorption
поверхностный абсорбер	表面吸收器	surface absorber
поверхностный конденсатор	表面冷凝器	surface condenser
поверхностный процесс сорбции	表面吸離過程	
поверхностный эффект	表面效應	surface effect
поверхность единицы объема	單位體積表面	surface per unit volume
поверхность нагрева	加熱面	heating surface
поверхность охлаждения	冷却面	cooling surface
поверхность соприкосновения	接觸面	contact surface
повышение температуры	溫度上昇	temperature rise
повышение точки кипения	沸點上昇	boiling point elevation
поглотитель	吸收劑;吸收器	absorbent; absorber
поглотительная башня	吸收塔	absorption tower
поглотительная пипетка	吸收球管	absorption pipette
поглощаемость	吸收性	absorptivity
поглощательная способность	吸收率	absorptivity

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

поглощение	吸收	absorption
погон	餾出物	distillate
пограничная пленка	介面膜	boundary film
погрешность	誤差	error
погрешность при измерении	測定誤差	error of measurement
погружательный рефрактометр	浸液折射計	immersion refractometer
погружение	浸沒	dipping, immersion
погружной рефрактометр	浸液折射計	immersion refractometer
подавитель	抑浮劑	depressant (flotation)
подвесная центрифуга	上懸式離心機	suspended centrifuge
подвижная щека	擺動顎(壓碎機)	movable jaw (crusher)
подвижное равновесие	動力平衡	chemical equilibrium, dynamic equilibrium
подвижное фазовое равновесие	動態相平衡	dynamic phase equilibrium
подвижность	遷移率	mobility
подвижность ионов	離子遷移率	mobility of ions
подвулканизация	欠硫化	undervulcanization, under-cure
подгруппа	副族,副組	subgroup
подделка	贋品;僞造	imitation
поддувало	灰坑	ash pit
подземная выплавка (серы)	地下熔採(硫黃)	
подкисление	酸化	acidification
подложка (катализатора)	載體(催化劑)	carrier (of catalyst)
подмесь	雜質	admixture
подогрев	預熱;加熱	preheating; heating
подогревание	預熱;加熱	preheating; heating
подогреватель	預熱器;加熱器	preheater; heater
подошвенная кожа	底革	sole leather
подробный перечень	規格	specification
подсмолок	煤膏水,滓液	tar water
подсмольная вода	煤膏水,滓液	tar water
подсолнечное масло	向日葵油	sunflower oil
подсочка	放液,割漿	tapping
подшипник	軸承	bearing

подшипниковый металл	軸承合金	bearing metal
подщелачивание	碱化	alkalization
подъемник	昇降機	elevator
позитивный	正的	positive
позитрон	正電子,陽電子	positron
позолота	塗金,鍍金	gilding, gold-plating
показание барометра	大氣壓讀數	barometric reading
показатель адиабаты	絕熱壓縮線指數	
показатель политропы	多變壓縮線指數	
показатель преломления	折射率	index of refraction
покровная эмаль	面塗琺瑯	cover-coat enamel
покрытие	塗層	coating
покрытие распылением	噴鍍塗層	sprayed metal coating
поле	場	field
полевой шпат	長石	feldspar
полезная разность температур	有效溫度差	net temperature drop
полезное ископаемое	礦產	mineral product
полезное объемное действие	容量效率	volumetric efficiency
полезное сечение	有效截面	effective cross section
полезные ископаемые	礦藏	mineral resources
ползун(поршневых компрессоров)	十字頭(往復式壓氣機)	crosshead
полиамидные смолы	聚醯胺樹脂	polyamide resins
поливариантный	多變度的,多變量的	polyvariant
поливинилацетат	聚醋酸乙烯	polyvinyl acetate
поливинилкарбазол	聚乙烯咔唑	polyvinyl carbazol
поливиниловый спирт	聚乙烯醇	polyvinyl alcohol
поливинилхлоридные смолы	聚氯乙烯樹脂	polyvinyl chloride
полиизобутилен	聚異丁烯	polyisobutylene
полимер	聚合物	polymer
полимер винилового ряда	乙烯聚合物	vinyl polymers
полимеризационная смола	聚合樹脂	polymerization resin
полимеризация	聚合作用	polymerization
полимеризованное масло	聚合油	polymerized oil, thickened oil
полимерия	聚合現象	polymerism

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

полимерные кремнийорганические соединения	聚矽有機物	silicones
полиметилметакрилат	聚甲基丙烯酸甲酯	polymethylmetacrylate
полиморфизм	同質多晶	polymorphism
полиморфия	同質多晶	polymorphism
полиморфная форма	同質異晶體	polymorphic form
полипептид	多肽,多縮氨酸,縮多氨酸	polypeptide
полировальный материал	磨料	polishing material
полировальный станок	磨光機	buffing machine
полировка	磨光	polishing
полисахарид	多醣	polysaccharide
полистироловые смолы	聚苯乙烯樹脂	polystyrene
полисульфид	多硫化物	polysulfide
политермическая кристаллизация	多溫結晶	
политетрафторэтилен	聚四氟乙烯	polytetrafluoroethylene
политропическое сжатие	多變壓縮	polytropic compression
политэн	聚乙烯	polythene
полихлорвиниловые смолы	聚氯乙烯樹脂	polyvinyl chloride
полиэтилен	聚乙烯	polyethylene
полная газификация	完全氣化	complete gasification
полное обжигание	僵燒	dead burning
полный к. п. д.	總效率	overall efficiency
полный объем	總容積	total volume
полный подъем	總升揚高度	total lift
полный размер	總尺寸	overall dimension
половая плитка	鋪地瓷磚	floor tile
положительная пластина	陽極板(蓄電池)	positive plate
положительно заряженный	帶正電的,帶陽電的	positively charged
положительные электроны	陽電子	positive electron
положительный	正的;陽的	positive
положительный заряд	陽電荷	positive charge
положительный знак	加號,正號	plus, positive sign
положительный ион	陽離子	positive ion
положительный полюс	陽極,正極	positive pole

положительный тепловой эффект	正熱效應	positive heat effect
положительный электрод	陽極,正極	positive electrode
полоний	釙	polonium
полоса	條紋;帶	striae; band
полоса спектра поглощения	吸收譜帶	absorption band
полосовое железо	扁鐵	flat iron
полосовой спектр	帶狀光譜	band spectrum
полуантрацит	半無烟煤,次無烟煤	semianthracite
полубитуминозный уголь	半烟煤	semi-bituminous coal
полуводяной газ	半水煤氣	producer gas
полузакрытый	半封閉式的	semi-enclosed-type
полукислый огнеупор	矽鎂耐火材料	
полукокс	半焦炭	semi-coke
полукоксование	低溫煉焦	semi-coking, low temperature
полуколлоид	半膠體	semicolloid
полукольцевой	半環形的	semi-annular
полукруглый	半圓的	semi-circular
прлулогарифмическая бумага	半對數紙	semi-log paper
полуматовый уголь	半暗煤	clarain
полунепрерывный	半連續的	semicontinuous
полуоткрытый	半開型的	semi-enclosed-type
полуполярный	半極性的	semipolar
полупроводник	半導體	semi-conductor
полупродукт	中間物;半製品	intermediate product; semi-finished product
полупроницаемый	半滲透性的	semipermeable
полусвязанный аммиак	半固定氨	
полусталь	半鋼	semisteel
полуторатерпен	倍半萜烯;倍半烯萜類	sesquiterpene
полуторный окисел	倍半氧化物	sesquioxide
полуфабрикат	半製品;中間物	semifinished piece; intermediate product
полюс	極;電極	pole
поляризатор	起偏光鏡	polarizer

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

поляризация	極化;偏振光	polarization
поляризуемость	極化性	polarizability
поляриметр	旋光計	polarimeter
поляриметрия	旋光測定法	polarimetry
полярископ	旋光計;偏振光鏡	polariscope
полярная координата	極座標	polar coordinate
полярная связь	極性鍵	polar bond
полярное соединение	極性化合物	polar compound
полярность	極性	polarity
полярограмм	極譜	polarogram
полярограф	極譜儀	polarograph
полярографический метод анализа	極譜分析法	polarographic analysis
помет	糞肥	dung
помол	研磨	grinding
помутнение	混濁,濁度	turbidity
понижение точки замерзания	冰點下降	depression of freezing point
поперечное сечение	截面	cross section
поперечный разрез	截面	cross section
поплавок	浮筒,浮球	float
поправка	校正	correction
поправочный коэффициент	校正因數	correction factor
пористая керамика	素燒陶器	
пористость	多孔性	porosity
пористый	多孔的,素燒的	porous
пороговая величина	極限值	threshold value
порошкообразный уголь	煤粉	pulverized coal
порошок	粉,粉末	powder
порошок для стирки	洗濯粉	washing powder
портландцемент	卜特蘭水泥	Portland cement
порция	部份	portion
поршень (насоса)	活塞(泵)	piston (of pump)
поршневое кольцо	活塞漲圈	piston ring
поршневой двигатель	活塞式蒸汽機,往復式蒸汽機	reciprocating engine
поршневой компрессор	活塞壓氣機,往復式壓氣機	reciprocating compressor

поршневой насос	活塞泵	piston pump
поршневой стержень	活塞桿	piston rod
поршневой шток	活塞桿	piston rod
порядковое число	原子序	atomic number
порядковый номер	原子序	atomic number
порядок	順序	order
порядок реакции	反應級數	order of reaction
последействие	後效;副作用	after-effect; secondary action
последовательная цепь	串聯電路	series circuit
последовательно-параллельный	串並聯的	series parallel
последовательное включение	串聯	series connection
последовательный	連續的;串聯的	consecutive; series
последующая довулканизация	後硫化作用	after-vulcanisation
постепенная кристаллизация	分級結晶	fractional crystallization
постепенное расщепление	遞降作用	degradation
постоянная	常數	constant
постоянная величина	常數	constant
постоянная деформация	永久應變	permanent deformation
постоянная диссоциации	離解常數	dissociation constant
постоянная Дюлонга и Пти	賽隆-柏蒂常數	Dulong and Petit constant
постоянная жесткая вода	永久硬水	permanent hard water
постоянная жесткость (воды)	久永硬度(水)	permanent hardness
постоянная переноса ионов	離子遷移常數	ion migration constant
постоянная Планка	普朗克常數	Plank constant
постоянная решетки	格子常數	lattice constant
постоянная сродства	親力常數	affinity constant
постоянная Стефана-Больцмана	斯蒂凡-波茨曼常數	Stefan-Boltzmann constant
постоянная счетчика	計表常數	meter constant
постоянная Фарадея	法拉第常數	Faraday's constant
постоянно кипящая смесь	恒沸混和物	constant boiling mixture

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

постоянный	一定的,恆的	constant
постоянный газ	永久氣體	permanent gas
постоянный магнит	永久磁鐵	permanent magnet
постоянный ток	直流	direct current
потайная головка	埋頭(螺絲)	counter-sunk head
поташ	鉀碱	potash
потенциал	勢,位;電勢,電位	potential
потенциал ионизации	電離勢	ionization potential
потенциал осаждения	澱積電勢	deposition potential
потенциал разложения	分解電勢	decomposition potential
потенциальная энергия	勢能,位能	potential energy
потенциометр	電位計	potentiometer
потенциометрическое титрование	電勢滴定法	potentiometric titration
потеря	損失,損耗	loss
потеря на трение	摩擦損失	friction loss
потеря при прокаливании	燒失量	loss on ignition
потеря трения	摩擦卷失	friction loss
потерянный напор	耗頭,摩擦頭	lost head, friction head
поток	流	stream
почка	芽	bud
правило	法則	rule
правило Дюринга	杜林法則	Dühring's rule
правило Трутона	特魯頓法則	Trouton's rule
правило фаз	相律	phase rule
правильный многогранник	正多面體	regular polyhedron
правильный многоугольник	正多邊形	regular polygon
правильный тетраэдр	正四面體	regular tetrahedron
правовращающий	右旋的	dextro-rotatory
правое вращение	右旋,順時計旋轉	dextrorotation, clockwise rotation
празеодим	鐠	praseodymium
празеодимий	鐠	praseodymium
практическая единица	實用單位	practical unit
практический	實用的	practical
превращение	轉變;轉換;轉化(糖)	conversion; transformation; inversion (of sugar)

превращенный сахар	轉化糖	invert sugar
предварительное брожение	前醱酵	prefermentation
предварительное дробление	初級壓碎	preliminary crushing
предварительный	初級的,預先的	preliminary
предел	極限,範圍	limit
предел захлебывания	泛濫極限	flooding point
предел нагрузки	負荷限度	limit of load
предел насыщения	飽和點	saturation point
предел пропорциональности	比例極限	limit of proportionality
предел прочности	極限強度	ultimate strength
предел прочности на сжатие	抗壓強度	compressive strength
предел прочности при растяжении	抗張強度	tensile strength
предел прочности при сжатии	抗壓強度	compressive strength
предел текучести	屈伏點	yield point
предел упругости	彈性極限	limit of elasticity
предел чувствительности	靈敏度極限	limit of sensibility
предельная концентрация	極限濃度	limiting concentration
предельная скорость	極限速度	limiting velocity
предельное значение	極限值	ultimate value
предельный	飽和的;極限的	saturated; limiting
предельный углеводород	飽和烃	saturated hydrocarbon
предохранитель	保險器	safety guard
предохранительное устройство	安全設備	safety device
предохранительный клапан	安全閥	safety valve
предположение	假設	supposition
преждевременная вулканизация	預硫化	prevulcanisation
преломление	折射	refraction
пренебрегаемый	可不計的	negligible
препарат	配合物,配料	preparation
препарат АБ	鹼式硫酸銅	basic cupric sulfate
прерывистый	間歇的;斷續的	intermittent; broken

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

пресс	壓機;壓搾機	press
пресс для пробок	壓軟木塞器	cork press
прессборд	厚紙板	pressboard
прессованная древесина	壓縮木料	pressed wood
прессованная слюда	壓合雲母	pressed mica
прецизионность	精密度	precision
прецизионный	精密的,準確的	accurate
преципитат	酸式磷酸鈣沉澱;沉澱物	acid calcium phosphate; precipitate
приближенная формула	近似式	approximate formula
приближенный анализ	近似分析	proximate analysis
приблизительный	近似的,約計的	approximate
прибор	表計,儀器	instrument
прибор для автоматической записи количества протекающей жидкости	自記流量計	flow recorder
прибор для взятия проб	採樣器,取樣器	sampler
приборная щиток	表計板	instrument panel
приведение	簡化;換化	reduction
приведенное уравнение состояния ван-дер-Ваальса	范德華物態對比方程式	van der Waals' reduced equation of state
прививка(кристаллизации)	撒種(結晶)	inoculation
приводной вал	傳動軸	driving shaft
приводной насос	動力泵	power pump
приготовление	製備	preparation
приемник	受器,容器	receiver
приемный клапан(насоса)	吸入閥(泵)	suction valve (of pump)
призма	稜鏡,稜晶	prism
призма Николя	尼高耳棱晶	Nicol prism
призматическая опора	支棱,刀口	knife edge
прикладная механика	應用力學	applied mechanics
прикладная химия	應用化學	applied chemistry
прилипание	附着,粘附	adhesion
приложение	附錄	appendix
применение	應用	application
примесь	雜質	impurity, admixture
принадлежности	附件	accessories
принудительная конвекция	強制對流	forced convection

принцип	原理,原則	principle
припой	銲鑞	solder
припудривание	灑粉	dusting
припыливание	灑粉	dusting
природная сода	天然碱	
природный газ	天然煤氣	natural gas
присоединение	加成,加合	addition, joining
притертая пробка	磨沙瓶塞	ground glass stopper
притертое стекло	磨沙玻璃	ground glass
прихватка	臨時搭焊	tack weld
проба	試樣;試驗	sample; test
пробирка	試管	test tube
пробка	軟木塞;軟木;瓶塞	cork; stopper
проблема	習題;問題	problem
пробное давление	試驗壓力	test pressure
пробочная сварка	填焊	plug welding
провод	線;電線	wire
проводимость	傳導率	conductivity
проводник	導體	conductor
проводник тепла	導熱體	conductor of heat
проволока	金屬線;電線	wire
проволочная сетка	網篩	wire screen
проволочная ткань	金屬絲布	wire cloth
проволочное сито	網篩	wire screen
проволочный калибр	線規	wire gauge
проволочный трос	鋼索	wire rope
прогорклость	臭敗度	rancidity
проградуированный	刻度的	graduated
продольная волна	縱波	longitudinal wave
продольное напряжение	縱應力	longitudinal stress
продольное сечение	縱斷面	longitudinal section
продольное усилие	縱應力	longitudinal stress
продольный разрез	縱斷面	longitudinal section
продукт	產品,產物	product
продукт адсорбции	吸附質	adsorbate
продукт замещения	取代產物	product of substitution
продукт конденсации	縮合產物	condensation product
продукт присоединения	加成產物,加合產物	addition product

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

продукт реакции	反應產物	reaction product
продутое масло	吹製油	blown oil
проект	計劃,設計	project
проектирование	設計;計劃	designing; planning
проекция	投射,投影	projection
прозрачность	透明性	transparency
прозрачность (воды)	澄清度	transparency (water)
прозрачный	透明的	transparent
произведение	乘積	product
произведение растворимости	溶解度乘積	solubility product
производительность	性能;生產力,能力	performance; capacity
производная	導函數	derivative
производная единица	導出單位	derived units
производное	衍生物	derivative
производственный процесс	生產過程	working process
производство	製造	manufacture
прокаливание	煅燒	calcining
прокат	輾壓鋼	rolled stock
прокатка	輾壓	rolling
прокатное железо	輾壓鐵	rolled iron
прокатный завод	輾壓工廠	rolling mill
прокатный свинец	輾壓鉛板	rolled lead
прокатный станок	輾壓機	rolling mill
прокладка	墊圈,填料	gasket, washer
пролин	嘧啉,脯氨酸	prolin
промежуток отставания	時滯	time lag
промежуточное дробление	中級壓碎	intermediate crushing
промежуточный продукт	中間物	intermediate product
промежуточный холодильник	中間冷却器	intercooler
прометий	鉕	promethium
промотор	助催化劑,催化加速劑	promotor
промывалка	洗瓶	washing bottle
промыватель	洗滌器;滌氣器	washer; scrubber
промывка	洗滌	washing
промывная вода	洗滌水	washing water

промывная колба	洗瓶	washing bottle
промывная склянка	洗瓶	wash bottle
промышленность	工業	industry
промышленный коэфициент полезного действия	實際效率	actual efficiency
проницаемость	滲透性;導磁性	permeability
проницаемость(коррозии)	侵蝕率	penetration rate (of corrosion)
проницаемый	可滲透的	permeable
пропан	丙烷	propane
пропановая кислота	丙酸	propionic acid
пропанол	丙醇	propanol
пропанон	丙酮	propanone, acetone
пропеллерная мешалка	推進器式攪拌器	propeller-type mixer
пропеллерная насадка	推進器式填圈	propeller-type packing
пропеллерный вентилятор	推進器式風扇	propeller fan
пропеллерный насос	推進器式泵	propeller pump
пропилен	丙烯	propylene
пропиловый спирт	丙醇	propyl alcohol
пропионовая кислота	丙酸	propionic acid
пропитанная древесина	脂滲木料,脂漬木料	impregnated wood
пропитка	浸滲,浸漬	impregnation, soaking
пропитывание	浸滲,浸漬	impregnation, soaking
пропорция	比例	proportion
пропускательная способность	透過率,透過係數	transmissivity
прорастание	發芽	germination
просвечиваемость	半透明性	translucency
просвечивание	半透明性	translucency
просвечивающий	半透明的	translucent
просев	篩底料	undersize
просеивание	篩析	screening
простая дестилляция	簡單蒸餾	simple distillation
простая конденсация	簡單凝縮	simple condensation
простая перегонка	簡單蒸餾	simple distillation
простая связь	單價鍵	monovalent bond
простая флотация	簡單浮選	simple flotation
простое вещество	元質,元素	elementary substance

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

простое число	素數	prime number
простой смешанный ток	單一雜流	simple mixed flow
простой суперфосфат	過磷酸鈣	superphosphate (mixture of acid calcium phosphate and calcium sulfate)
простой эфир	醚	ether
простой эфир целлюлозы	纖維素醚	cellulose ether
пространственная изомерия	立體異構	stereo-isomerism
пространственная решетка	空間格子	space lattice
пространственная формула	立體式	stereochemical formula
пространственная химия	立體化學	stereochemistry
пространственное затруднение	位阻,空間阻礙	steric hindrance
пространственное препятствие	位阻,空間阻礙	steric hindrance
просушка	乾燥	drying
протактиний	鏷	protactinium
протамин	魚精胺;魚精蛋白質	protamine; protamin
протарс	亞砷酸鈣	calcium arsenite
протеаза	蛋白酶	protease
протеин	蛋白質	protein
противовес	對重	counterweight
противогаз	防毒面具	gas mask
противодействие	反作用	reaction
противодействующая сила	抗力	opposing force
противозамерзающий состав	阻凍劑	anti-freeze
противокоагулирующее средство	阻凝劑	anti-coagulant
противоокислитель	防老劑	antioxidant
противоположный ток	向流	counter current
противостаритель	防老劑	antioxidant
противостарительные свойства	陳化性	aging properties

противоток	向流	counter current
противоточный	向流的	countercurrent
противоточный конденсатор	向流冷凝器	counter-current condenser
противоточный холодильник	向流冷却器	counter-current cooler
противоэлектродвижущая сила	逆電勢	counter electromotive force
противоядие	解毒劑	antidote
протий	輕氫	protium
протон	陽質子,正質子	proton
протоплазма	原生質,原形質	protoplasm
прототип	原始標準	prototype
протрава	酸洗;媒染劑	pickling; mordant
протравка	酸洗;媒染	pickling; mordanting
протравляющий	腐蝕性的	corrosive
протравной желтый	媒染黃	mordant yellow
протравные красители	媒染料	mordant dyes
протравочная ванна	酸洗槽	pickling bath
профиль	側面圖	profile
проход	篩面料	oversize
проходящий свет	透射光	transmitted light
процеживание	滲濾	percolation
процент	百分率	per cent
процентное содержание	組成百分率	percentage content
процесс	過程,法	process
процесс гальванизации	鍍鋅過程	process of galvanization
процесс зарядки	充電過程	process of charging
прочность	強度	strength
прочность (красителя)	不褪色性	fastness (of dyes)
прочность к воде	耐水性	fastness to water
прочность к истиранию	耐磨性	fastness to rubbing
прочность к стирке	耐洗性	fastness to washing
прочность на изгиб	抗彎強度	bending strength
прочность на разрыв	抗張強度	tensile strength
прочность на растяжение	抗張強度	tensile strength
прочность на сдвиг	抗剪強度	shearing strength
прочность на срез	抗剪強度	shearing strength
прочность на удар	抗衝強度	impact strength

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

прочный (красителя)	不褪色的	fast
проявитель	顯影劑	developer
проявление	顯影	development
пружинные весы	彈簧秤	spring balance
пружинный манометр	彈簧管壓力表	spring pressure gage, Bourdon-tube pressure gage
пружинящий	彈性的	elastic
пряжа	紗,綫	yarn, thread
прямодействующий насос	蒸汽泵	steam pump
прямое крашение	直接染色	direct dyeing
прямой	直接的,直的	direct
прямой метод	直接法	direct method
прямой ремень	開口皮帶	open belt
прямой ток	直流	direct current
прямой угол	直角	right angle
прямолинейное движение	直綫運動	rectilinear motion
прямолинейный	直綫的	rectilinear
прямоток	並流	parallel current
прямоточный конденсатор	並流冷凝器	parallel-current condenser
прямоугольные координаты	直角座標	rectangular coordinates
прямоугольный	長方的	rectangular
псевдоизомерия	假同分異構	pseudo isomerism
псевдокислота	假酸	pseudo acid
псевдокристалл	假晶	pseudo crystal
псевдоморф	假同系晶	pseudomorph
псевдоморфия	假同晶系	pseudomorphy
псевдооснование	假鹼	pseudo base
псевдораствор	假溶液	pseudo solution
псевдосимметрия	假對稱	pseudo symmetry
психрометр	濕支計	psychrometer
птомаин	尸毒,尸鹼	ptomaine
пуаз	泊	poise
пузырчатое кипение	泡狀沸騰	
пузырь	氣泡,泡	blister
пульверизатор	噴霧器	atomizer, sprayer
пульверизация	噴霧	atomization, spraying
пульверизирование	噴霧	atomization, spraying

пульпа	礦粕	pulp
пульсометр	氣壓揚液機	pulsometer
пунктирная линия	虛線	dotted line
пусковое свойство (топлива)	起步性(燃料)	starting property
пустая порода	礦渣	gangue
пустота	眞空;砂眼(鑄件)	vacuum; blow hole (in casting)
пустотелый кирпич	空心磚	hollow brick
пусьера	藍鋅粉	blue powder (zinc dust)
пуццолана	火山岩灰	puzzolana
пуццолановый цемент	火山岩水泥	puzzolanic cement
пучок труб	管束	tube bundle
пушечная бронза	砲銅	gun metal
пушечный металл	砲銅	gun metal
пушечный порох	火藥	gun powder
пушонка	消石灰,熟石灰	slaked lime
пчелиный воск	蜂蠟	beeswax
пылевидные дрожжи	粉狀酵母	powdery yeast
пылевысасыватель	除塵器	dust remover
пыленепроницаемый	塵密的	dust-tight
пылеосадитель	聚塵器	dust collector
пылеосадительная камера	塵埃沉降室,沉塵室	dust settling chamber
пылеотделитель	除塵器	dust remover
пылеприготовление	煤粉製造	preparation of pulverized coal
пылеуловитель	聚塵器	dust collector
пыль	塵,塵埃	dust
пьезокристаллизация	高壓結晶	piezo-crystallization
пьезометр	液壓計	piezometer
пьезометрическая высота	液壓計高度	piezometric height
пьезометрический напор	液壓計壓頭	piezometric head
пьезометрическое кольцо	液壓計環	piezometric ring
пьезохимия	高壓化學	piezochemistry
пьезоэлектричество	壓電	piezoelectricity
пэ-аш	pH 值	pH
пятиводный гидрат	五水合物	pentahydrate
пятизамещенные	五取代產物	penta-substitution products

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

пятиокись	五氧化物	penta-oxide
пятиокись азота	五氧化二氮	nitrogen pentoxide
пятичленный	五圈的	five-membered

Р

работа	功,工作;操作	work; performance
рабочая линия	操作線	operating line
рабочее давление	工作壓力	working pressure
рабочее колесо (центробежного насоса)	葉輪(泵)	pump impeller
рабочее напряжение	工作應力	working stress
рабочее топливо	工作燃料	as-received fuel
рабочий объем	工作容積	working volume
равенство	均等;等式	equality; equation
равновесие	平衡	equilibrium
равновесие фаз	相平衡	phase equilibrium
равновесная влажность	平衡水份	equilibrium moisture
равновесное влагосодержание	平衡水份	equilibrium moisture content
равномерная коррозия	均勻腐蝕	uniform corrosion
равномерная шкала	均勻標度	uniform scale
равнопотенциальный	等電位的,等電勢的	equipotential
равносторонний треугольник	等邊三角形	equilateral triangle
радиан	弳,弧度	radian
радиатор	散熱器;輻射體	radiator
радиационная температура	輻射溫度	radiation temperature
радиационный пирометр	輻射高溫計	radiation pyrometer
радиация	輻射	radiation
радий	鐳	radium
радикал	基,根	radical
радикал кислоты	酸基	acid radical
радиоактивное вещество	放射性物質	radioactive substance
радиоактивность	放射性	radioactivity
радиоактивный	放射性的	radioactive
радиометр	輻射計	radiometer
радиоскопия	放射線檢測	radioscopy
радиохимия	放射化學	radiochemistry
радиус атома	原子半徑	atomic radius
радон	氡	radon

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

разбавитель	稀釋劑	diluent
разбавление	稀釋	dilution
разбавленный	稀的,淡的	weak, diluted
разбавленный раствор	淡溶液,稀溶液	dilute solution
разборка	揀選(礦石)	picking (of ore)
развальцовка (трубок)	擴脹(管)	expansion (of pipes)
разведение	稀釋;培養	dilution; culture (of bacteria)
разведенный	稀釋的	diluted
разведенный раствор	淡溶液,稀溶液	dilute solution
разветвленная цепь	支鏈	branched chain
разгонка	分餾	fractional distillation
разгрузка	卸料	unloading
разделение	分離,析離;分金法	separation; parting (of assaying)
разделительный аппарат двойной ректификации	雙柱分餾器	double column
разделительный аппарат одинарной ректификации	單柱分餾器	single column
раздробление	碎解	crushing
разжижитель	稀釋劑	diluent, thinner
разлагатель	分解器	
разложение	分解	decomposition
размер	大小,尺寸	size, dimension
размерность	因次;單位	dimension; unit
размол	研磨	grinding
размягчение	軟化	softening
разновесы	小砝碼	small weights
разность концентрации	濃度差	concentration difference
разность потенциалов	勢差,位差,電勢差,電位差	potential difference
разность температур	溫度差	temperature difference
разрежение	抽空(氣體),稀疎作用;眞空	evacuation (of gas); rarefaction; vacuum
разрез	截面	section
разрушающее напряжение	破裂應力	bursting stress
разрывающее усилие	斷裂應力	breaking stress

разрывное усилие	斷裂應力	breaking stress
разряд	放電	discharge
разряд через разреженный газ	眞空放電	vacuum discharge
разрядка	放電	discharge
разряжение	放電	discharge
разъедание	腐蝕	corrosion
раковистый известняк	貝石灰	shell lime
рама (фильтрпресса)	濾框(壓濾機)	frame (of filter press)
рами	苧蔴	ramie
рамная мешалка	框式攪拌器,門框式攪拌器	gate-type mixer
рамный фильтрпресс	板框式壓濾機	plate-and-frame type filter press
рапсовое масло	菜油	rape oil
раскисление	脫氧	deoxidation
раскислитель	脫氧劑	deoxidizing agent
раскислительное вещество	脫氧劑	deoxidizing agent
раскисляющее средство	脫氧劑	deoxidizing agent
расплавление	熔化	smelting, fusion
расплавленная масса	熔化物	melt
расположение	佈序	layout
распределение	分配	distribution
распределительная головка (вакуум-фильтра)	分配閥(眞空鼓濾機)	distribution valve (of vacuum filter)
распространенное название	俗名	common name
распространенность	分佈	distribution
распыление	噴霧	atomization, spraying
распыление металлов	金屬噴鍍	metal spraying
распылитель	噴霧器	sprayer
распылительная сушилка	噴霧乾燥器	spray drier
рассеивание	分散;散逸	dispersion; dissipation
рассеяние	分散;散逸	dispersion; dissipation
рассеяние энергии	能量散逸	energy dissipation
рассеяние тепла	熱散逸	dissipation of heat
рассеянный свет	漫射光	diffused light
расслаивание	分層現象	stratification
рассол	鹽水	brine

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

разбавитель	稀釋劑	diluent
разбавление	稀釋	dilution
разбавленный	稀的,淡的	weak, diluted
разбавленный раствор	淡溶液,稀溶液	dilute solution
разборка	揀選(礦石)	picking (of ore)
развальцовка (трубок)	擴脹(管)	expansion (of pipes)
разведение	稀釋;培養	dilution; culture (of bacteria)
разведенный	稀釋的	diluted
разведенный раствор	淡溶液,稀溶液	dilute solution
разветвленная цепь	支鏈	branched chain
разгонка	分餾	fractional distillation
разгрузка	卸料	unloading
разделение	分離,析離;分金法	separation; parting (of assaying)
разделительный аппарат двойной ректификации	雙柱分餾器	double column
разделительный аппарат одинарной ректификации	單柱分餾器	single column
раздробление	碎解	crushing
разжижитель	稀釋劑	diluent, thinner
разлагатель	分解器	
разложение	分解	decomposition
размер	大小,尺寸	size, dimension
размерность	因次;單位	dimension; unit
размол	研磨	grinding
размягчение	軟化	softening
разновесы	小砝碼	small weights
разность концентрации	濃度差	concentration difference
разность потенциалов	勢差,位差,電勢差,電位差	potential difference
разность температур	溫度差	temperature difference
разрежение	抽空(氣體),稀薄作用;眞空	evacuation (of gas); rarefaction; vacuum
разрез	截面	section
разрушающее напряжение	破裂應力	bursting stress
разрывающее усилие	斷裂應力	breaking stress

разрывное усилие	斷裂應力	breaking stress
разряд	放電	discharge
разряд через разреженный газ	眞空放電	vacuum discharge
разрядка	放電	discharge
разряжение	放電	discharge
разъедание	腐蝕	corrosion
раковистый известняк	貝石灰	shell lime
рама (фильтрпресса)	濾框(壓濾機)	frame (of filter press)
рами	苧蔴	ramie
рамная мешалка	框式攪拌器,門框式攪拌器	gate-type mixer
рамный фильтрпресс	板框式壓濾機	plate-and-frame type filter press
рапсовое масло	菜油	rape oil
раскисление	脫氧	deoxidation
раскислитель	脫氧劑	deoxidizing agent
раскислительное вещество	脫氧劑	deoxidizing agent
раскисляющее средство	脫氧劑	deoxidizing agent
расплавление	熔化	smelting, fusion
расплавленная масса	熔化物	melt
расположение	佈序	layout
распределение	分配	distribution
распределительная головка (вакуум-фильтра)	分配閥(眞空鼓濾機)	distribution valve (of vacuum filter)
распространенное название	俗名	common name
распространенность	分佈	distribution
распыление	噴霧	atomization, spraying
распыление металлов	金屬噴鍍	metal spraying
распылитель	噴霧器	sprayer
распылительная сушилка	噴霧乾燥器	spray drier
рассеивание	分散;散逸	dispersion; dissipation
рассеяние	分散;散逸	dispersion; dissipation
рассеяние энергии	能量散逸	energy dissipation
рассеяние тепла	熱散逸	dissipation of heat
рассеянный свет	漫射光	diffused light
расслаивание	分層現象	stratification
рассол	鹽水	brine

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

расстеклование	透明消失,反玻璃化	devitrification
расстекловывание	透明消失,反玻璃化	devitrification
раствор	溶液	solution
растворение	溶解	dissolving
растворенное вещество	溶質	solute
растворимое	溶質	solute
растворимое стекло	可溶性玻璃,水玻璃	soluble glass
растворимость	溶解度	solubility
растворимый	可溶的	soluble
растворимый в воде	水溶性的	water-soluble
растворимый крахмал	可溶性澱粉	soluble starch
растворитель	溶劑,溶媒	solvent
растворяющая способность	溶解力	solvent power
растворяющее вещество	溶劑,溶媒	solvent
растворяющее средство	溶劑,溶媒	solvent
растворяющий	有溶解力的	dissolving
растение	植物	plant
растительная химия	植物化學	phytochemistry
растительное масло	植物油	vegetable oil
растительный	植物的	of plant
растительный краситель	植物染料	vegetable color
растительный пергамент	假羊皮紙	vegetable parchment
растительный уголь	木炭	charcoal
раструбная труба	插套接合管	bell-and-spigot-joint pipe
растягивающее напряжение	抗張應力	tensile stress
растягивающее усилие	抗張應力	tensile stress
растяжение	張力;延伸	tension; stretching
растяжимость	延性	extensibility
расход	消耗量;排量;流量	consumption; delivery; flow
расход жидкости	液量流速	flow rate (of liquid)
расход пара	蒸汽消耗率	steam consumption rate
расход тепла	熱流率	flow rate of heat
расходимость	發散	divergence

расходный коэффициент	效率	efficiency
расчет	計算;設計	calculation; design
расширение	膨脹	expansion
расширение при нагревании	熱膨脹	thermal expansion
расширительное соединение	脹縮接合	expansion joint
рафиназа	棉子醱酵	raffinase
рафинат	萃餘液	raffinate
рафинирование	精煉	refining
рафинированный	精製的,精煉的	refined
рафинировочный завод	精煉工廠	refinery
рафиноза	棉子糖	raffinose
рацемизация	外消旋,外消旋化	racemization
рацемизирование	外消旋,外消旋化	racemization
рацемическая кислота	消旋酒石酸	racemic acid
рацемическая смесь	外消旋混和物	racemic mixture
рацемия	外消旋性	racemism
рациональная формула	示構式,示性式	rational formula
рвотный камень	吐酒石	tartar emetic
реагент	試劑	reagent
реактив	試劑	reagent
реактив на группу	組試劑	group reagent
реактив Несслера	頼斯勒試劑	Nessler reagent
реактив Чугаева	邱嘉耶夫試劑	
реактивная бумага	試紙	reagent paper, test paper
реактивная крахмальная бумага	澱粉碘化物試紙	starch paper
реактивная куркумовая бумага	薑黃試紙	turmeric paper
реактивная серная кислота	試劑用硫酸	sulfuric acid of reagent grade
реактивная склянка	試劑瓶	reagent bottle
реактивность	反應性,活動性	reactivity
реактивный раствор	試液	reagent solution
реакция	反應,作用;反作用	reaction

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

реакция первого порядка	一級反應	first-order reaction
реакция присоединения	加成反應	addition reaction
реальгар	雄黃,雄精	realgar
реальный газ	眞實氣體	real gas
реальный кристалл	眞實晶體	real crystal
ребристая труба	翅管	finned pipe
ребристый нагреватель	翅管加熱器	finned heater
ребристый охладитель	翅管冷却器	finned cooler
ребро (кристалла)	稜(晶體)	edge (of crystal)
реверсивный	可逆的	reversible
ревертекс	濃縮橡漿	revertex
регенеративная печь	換流接觸再生爐	regenerative furnace
регенератор	再生器;換流接觸換熱器	regenerator
регенерация	換流接觸熱再生;再生;收復	regeneration; reclaiming
регенерирование	再生;收復	regeneration; reclaiming
регистрирующий аппарат	記錄儀	registrating instrument
регистрирующий газоанализатор	記錄煤氣分析器	registrating gas-analyzer
регистрирующий прибор	記錄儀	registrating instrument
регистрирующий термометр	記錄溫度計	registrating thermometer
регулирование	調節	regulation
регулировочный винт	調節螺絲	adjusting screw
регулировка	調節	regulation
регулировка температур	溫度調節	temperature regulation
регулируемый	可調節的	regulatable
регулирующее приспособление	調節裝置	regulating device
регулирующий винт	調節螺絲	adjusting screw
регулирующий клапан	調節閥	regulating valve
регулус	熔塊	regulus
регулятор	調節器;調理劑(浮選)	regulator
регулятор давления	壓力調節器	pressure regulator
регулятор скорости	調速器	speed regulator

редкие земли	稀土族	rare earths
редкий газ	稀有氣體	rare gas
редуктор	減速裝置;還原劑	reducing gear; reducing agent
редукционная передача	減速齒輪	reduction gear
редукционный вентиль	減壓閥	reducing valve
редукционный клапан	減壓閥	reducing valve
редукция	還原;減速;減壓	reduction
редуцирующий сахар	還原性糖	reducing sugar
резервуар	儲器	reservoir
резина	橡膠	rubber
резинат	松脂酸鹽	resinate
резиновая прокладка	橡膠墊圈	rubber gasket
резиновое изделие	橡膠製品	rubber article
резиновый клей	橡膠黏合劑	rubber cement
резиновый рукав	撓性橡膠管	rubber hose
резиновый шланг	撓性橡膠管	rubber hose
резит	三級縮合酚甲醛樹脂	
резитол	次級縮合酚甲醛樹脂	
резка	割切;切片機	cutting; slicer
резол	初級縮合酚甲醛樹脂	
резонанс	共振	resonance
резорцин	間苯二酚	resorcin
резорцинол	間苯二酚	resorcinol
резьба	牙線	thread
рейтер (аналитических весов)	騎碼(分析天平)	rider
рекристаллизация	再結晶	recrystallization
ректификатор	精餾器	rectifier
ректификаторная колонна	精餾塔	rectifying column
ректификационная колонна	精餾塔	rectifying column
ректификационный аппарат	精餾器	rectifying apparatus
ректификация	精餾	rectification
рекуперативная печь	向流接觸再生爐	recuperative furnace
рекуператор	向流接觸換熱器	recuperator

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

рекуперация	向流接觸熱再生	recuperation
реле	繼電器	relay
релэ	繼電器	relay
ременная передача	皮帶傳動	belt drive
ременный привод	皮帶傳動	belt drive
ременный шкив	皮帶輪	belt pulley
ремень	皮帶	belt
ремонт	修理	repair
рений	銖	rhenium
Рентгена лучи	欒琴線,X-線	X-rays
рентгенизация	欒琴線照射,X-線照射	X-raying
рентгеновские лучи	欒琴線,X-線	X-rays
рентгеновский анализ	欒琴線分析,X-線分析	X-ray analysis
рентгеновский снимок	欒琴線照像,X-線照像	X-ray photograph
рентгеновский спектр	欒琴射線譜,X-射線譜	X-ray spectrum
рентгенограмма	欒琴線照像,X-線照像	X-ray photograph
рентгенография	欒琴線照像術,X-線照像術	roentgenography
Реомор	列氏	Réaumur
Реомора термометр	列氏溫度計	Réaumur thermometer
репсовое масло	菜油,菜籽油	rapeseed oil
репсовый жмых	菜籽餅	rapeseed cake
ресивер	受器	receiver
реторта	曲頸甑;甑,窯	retort
реторта непрерывного действия	連續式窯	
ретортная печь	甑爐	retort oven
ретортный концентратор	甑式濃縮器	retort conentrator
ретортный уголь	甑碳	retort carbon
ретроградация	逆反作用	retrogradation
ретроградность	逆反	retrogradation
рефрактометр	折射計	refractometer
рефрактометрия	折射率測定法	refractometry
рефракция	折射	refraction
рефрижератор	致冷器,致冷機	refrigerator

рефрижерация	致冷	refrigeration
рецепт	配方	recipe
рециркуляция	再循環	recirculation
решетка	格子(結晶);柵	lattice (of crystal); grating
решето	篩	sieve
решетчатое днище	假底	false bottom
решетчатый грохот	網篩	
ржавчина	水合四氧化三鐵;鐵銹	hydrated ferrosoferric oxide; rust
рибофлавин	維生素 B_2;核黃素	riboflavin
рисовое масло	糠油,米油	rice oil
рисовый крахмал	米澱粉	rice starch
рифленое железо	波形鐵皮,瓦楞鐵皮	corrugated sheet iron
рициновая кислота	蓖酸,蓖麻子油酸	ricinoleic acid
рициновое масло	蓖麻油	caster oil
рицинолевая кислота	蓖酸,蓖麻子油酸	ricinoleic acid
роговая обманка	普通角閃石	hornblende
роговая резина	硬橡皮	hard rubber
роговик	燧石	chert
роговое вещество	角蛋白質	keratin
роговое серебро	角銀礦	horn silver
роговой каучук	硬橡皮	hard rubber
родамин	玫瑰精	rhodamine
родан	硫氰	thiocyanogen
роданат	硫氰酸鹽,硫氰化物	thiocyanate
роданистая кислота	硫氰酸	thiocyanic acid
роданистое железо	硫氰化亞鐵	ferrous thiocyanate
роданистое соединение	硫氰化合物	thiocyanogen compound
роданистый аммоний	硫氰化銨	ammonium thiocyanate
роданкалий	硫氰化鉀	potassium thiocyanate
родановая кислота	硫氰酸	thiocyanic acid
родановодород	硫氰酸	thiocyanic acid
родановодородная кислота	硫氰酸	thiocyanic acid

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

родановое железо	硫氰化鐵	ferric thiocyanate
родановое число	硫氰值	thiocyanogen value
роданометрия	硫氰化合物定量法	thiocyanometry
родий	銠	rhodium
родохрозит	菱錳礦	rhodochrosite
розмариновое масло	迷迭香油	rosemary oil
розовое масло	玫瑰油，苯代乙醇	rose oil, phenylethyl alcohol
роликовый подшипник	滾柱軸承	roller bearing
ролл	打漿機，解粕機	hollander, beater
ромашник	除蟲菊	pyrenthrum
ромбическая сера	斜方硫	rhombic sulfur
ромбическая система	斜方晶系	rhombic system
ромбический	斜方晶的	rhombic
ронгалит	二硫四氧酸鈉；雕白粉	sodium hyposulfite; rongalite
рост кристаллов	晶體成長	crystal growth
ротаметр	轉子流速計	rotameter
ротационный вакуумный насос	旋轉式眞空泵	rotary vacuum pump
ротационный вентилятор	旋轉式風扇	rotary fan
ротационный газодувка	擺旋鼓風機	cycloidal blower
ротационный компрессор	旋轉式壓氣機	rotary compressor
ротационный компрессор с жидкостным поршнем	液環泵	rotary pump with liquid piston
ротационный пластинчатый компрессор	滑板式旋轉壓氣機	slide-vane type rotary blower
ротационный шестеренчатый насос	旋轉齒輪泵	rotary gear pump
ротационный эксцентриковый насос	旋轉偏心泵	rotary eccentric pump
ротор	轉子	rotor
ртутистая соль	亞汞鹽	mercurous salt
ртутная лампа	汞弧燈	mercury lamp
ртутная соль	汞鹽	mercuric salt
ртутный барометр	水銀氣壓計	mercury barometer
ртутный выпрямитель	汞弧整流器	mercury arc rectifier
ртутный затвор	汞封	mercury seal
ртутный насос	水銀泵	mercury pump

ртутный столб	汞柱	mercury column
ртутный термометр	水銀溫度計	mercury thermometer
ртутный элемент	汞電池	mercury cell
ртуть	汞，水銀	mercury
рубашка	夾套	jacket
рубидий	銣	rubidium
руда	礦砂	ore
рудная залежь	礦床	ore deposit
рудничный воздух	鑛坑氣，沼氣	fire damp
рудничный газ	沼氣	fire damp
рудоразборка	揀選(礦石)	picking (ore)
рукавный фильтр	袋濾機	bag filter
рутений	釕	ruthenium
рутил	金紅石	rutile
рутин	芸香素，芸香甙	rutin
ручная рудоразборка	人工揀選	hand picking (ore)
ручная топка	人工加煤	hand stoking
рыбий жир	魚油(特指鱈魚肝油)	fish oil, specif. cod liver oil
рыбий клей	魚膠	fish glue, isinglass
рыбка	沸點圖	boiling-point diagram
рыбья мука	魚粉	fish meal
рычаг	槓桿	lever
ряд	序，系列	series
ряд напряжений	電動勢序	electromotive series
рядовое замещение	鄰位取代	adjacent substitution
рядовой колчедан	塊狀黃鐵礦	lumpy pyrite
рядовой уголь	原煤，初出礦之煤	raw coal, run-of-mine coal

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

С

сажа	碳黑;煙炭	carbon black; soot
салигенин	水楊醇,柳醇	salicyl alcohol
салигенол	水楊醇,柳醇	salicyl alcohol
салиметр	鹽液比重計	salimeter
салинометр	電導調濃器	salinometer
салицилат	水楊酸鹽	salicylate
салициловая кислота	水楊酸,柳酸	salicylic acid
салициловая спирт	水楊醇,柳醇	salicyl alcohol
салфетка	濾布(壓濾機)	filter cloth (of filter press)
сальник	填料函;墊圈	stuffing box ;gasket
сальниковая коробка	填料函	stuffing box
самарий	釤	samarium
самоброжение	自動發酵	autofermentation
самовозгорание	自燃	spontaneous combustion
самовоспламенение	自燃	spontaneous combustion
самовосстановление	自動還原	auto - reduction
самовсасывающий центробежный насос	自引離心泵	self-priming centrifugal pump
самовулканизация	自動硫化	auto - vulcanisation
самодействующий	自動的	automatic
самоиспарение	自動蒸發	self evaporation
самокальная сталь	自硬鋼	self-hardened steel
самоокисление	自動氧化	autoxidation
самописец	自動記錄儀	self-recorder
самопишущий прибор	自動記錄儀	self-recording instrument
самоподаватель	自動加料器	automatic feeder
самоподающий механизм	自動加料機構	self-feeding mechanism
самопроизвольная рацемизация	自動外消旋	auto - racemisation
саморазгружающаяся центрифуга	自動卸料離心機	automatic-unloading centrifuge
саморазложение	自動分解	spontaneous decomposition

саморегулирование	自動調節	automatic regulation
саморегулировка	自動調節	automatic regulation
самородная сера	天然硫	native sulfur
самотек	自流	gravity flow
самоход	蠕動(計表)	creeping (of meter)
сандал	檀香木,紫檀木	sandalwood
сандаловое масло	檀香油	sandalwood oil
сантиграмм	厘克	centigram
сантиметр	厘米	centimeter
сантипуаз	厘泊	centipoise
сантистокс	厘沲	centistokes
сапонин	皂素	saponin
сапропелевый уголь	藻煤	sapropelic coal, algae coal
сапропелит	藻煤	sapropelic coal, algae coal
сапропель	寄生藻	sapropel
сардиновое масло	沙丁魚油	sardine oil
сассафрасовое масло	黃樟油	sassafras oil
сатуратор	飽和器	saturator
сатурация	飽和;碳酸飽和(製糖)	saturation; carbonation (sugar)
сафир	藍寶石	sapphire
сафранин	番紅染料	safranine
сахар	糖	sugar
сахар-сатурн	三水合醋酸鉛	sugar of lead
сахараза	蔗糖酶	saccharase
сахарат	蔗糖鹽	saccharate
сахарид	醣	saccharide
сахариметр	糖量計	saccharimeter
сахариметрия	糖量測定法	saccharimetry
сахарин	鄰-磺醯苯甲醯亞胺,糖精	saccharin
сахарная болезнь	糖尿病	diabetes
сахарная кислота	己醣二酸,葡萄糖二酸	saccharic acid
сахарная свекловица	製糖甜菜	sugar beet
сахарный тростник	甘蔗	sugar cane
сахарный уголь	焦糖炭	charcoal from sugar
сахаробиоза	蔗糖	saccharobiose

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

сахароварение	煉糖	sugar refining
сахароза	蔗糖	saccharose
сахарометр	發酵管	saccharometer
сахарометр Баллинга	巴林發酵管	Balling's saccharometer
сахарообразование	糖化	saccharification
сборник	受器,儲器,集受器	receiver, accumulator, collector
свариваемость	焊接性	weldability
сваривание	焊接	welding
сваривающий электрод	焊接電極	welding electrode
сварка	焊接	welding
сварка атомным водородом	原子氫焊接	atomic hydrogen welding
сварка внахлестку	搭焊	lap welding
сварка впритык	對頭焊接	butt welding
сварка встык	對頭焊接	butt welding
сварка по шву	線縫焊	seam welding
сварка пробкой	填焊	plug welding
сварка с прихватками	臨時搭焊	tack weld
сварка точками	點焊	spot welding
сварка швом	線縫焊	seam welding
сварная труба	焊製管	welded pipe
сварной шов внахлестку	搭焊縫	lap welded seam
сварочная машина	焊接機	welding machine
сварочная сталь	焊接用鋼	weld steel
сварочный аппарат	焊接設備	welding apparatus
сварочный порошок	焊粉,焊熔劑	welding flux
сварочный прут	焊條	welding rod
сварочный стержень	焊條	welding rod
сварочный ток	焊接電流	welding current
сварочный трансформатор	電焊變壓器	welding transformer
сварочный флюс	焊熔劑	welding flux
сварщик	焊工	welder
свежий газ	新氣	fresh gas
свежий пар	新汽	live steam, fresh steam
свекловичный сахар	甜菜糖	beet sugar
свеклорезальная машина	甜菜切片機	beet slicer
свеклорезка	甜菜切片機	beet slicer

сверлильная машина	鑽床	drilling machine
сверлильный станок	鑽床	drilling machine
сверло	鑽頭	drill
сверло для пробок	木塞穿孔器	cork borer
свертывание	凝結,凝聚	coagulation
сверхкомплектный воздух	過剩空氣	excess air
сверхцентрифуга	超速離心機	supercentrifuge
свет	光	light
светильный газ	照明氣	illuminating gas
светокопирная бумага	晒圖紙	blueprint paper
светокопия	藍圖;感光印圖	blueprint; photostat
светопрочность	耐光性	fastness to light
светорассеяние	光擴散	light diffusion
светостойкость	耐光性	fastness to light
светофильтр	濾光器	light filter
светочувствительная бумага	感光紙	sensitised paper
светочувствительный	感光性的	light sensitive
светоэлектрический элемент	光電池	photoelectric cell
светящаяся краска	發光油漆	luminous paint
свинец	鉛	lead
свиное сало	豬脂	lard
свинцевание	襯鉛	lead lining
свинцовая желтая	鉛黃,鉻酸鉛	lead yellow, lead chromate
свинцовая камера	鉛室	lead chamber
свинцовая кислота	鉛酸	plumbic acid
свинцовая пластина	鉛板	lead plate
свинцовая решетка	鉛柵電極	lead grid
свинцовистая кислота	氫氧化亞鉛	plumbous hydroxide, lead hydroxide
свинцовистонатриевая соль	亞鉛酸鈉	sodium plumbite
свинцовое стекло	鉛玻璃	lead glass
свинцовокислый натрий	鉛酸鈉	sodium plumbate
свинцовонатриевая соль	鉛酸鈉	sodium plumbate
свинцовые белила	鉛白	white lead
свинцовый аккумулятор	鉛蓄電池	lead accumulator
свинцовый блеск	方鉛礦	galena

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

свинцовый глет	一氧化鉛,密陀僧	litharge
свинцовый купорос	硫酸鉛	lead sulfate
свинцовый сахар	鉛糖	sugar of lead
свинцовый сурик	鉛丹,紅丹	red lead
свинцовый уксус	鹼式醋酸鉛	vinegar of lead, basic lead acetate solution
свободная валентность	自由價	free valency
свободная влага	游離水份	free moisture
свободная энергия	自由能	free energy
свободное движение	自然流動,自然對流	free convection
свободное осаждение	自由沉降	free settling
свободное падение	自由沉降	free settling
свободное сечение	有效截面;空隙截面積	available cross section; free cross section
свободный объем насадки	填充物空隙容積	free volume of packings
свободный углерод	游離碳	free carbon
связанный	固定的	bound
связанный аммиак	固定氨	
связывающее вещество	膠合劑	binding material
связь	鍵	bond, linkage
связь главной валентности	主鍵	principal linkage, principal bond
сгибание	彎曲	bending
сгорание	燃燒	combustion
сгуститель	增稠器;凝結劑	thickener; coagulant
сгущающее вещество	凝結劑	coagulating agent
сгущающий агент	凝結劑	coagulating agent
сгущение	增稠;凝縮;濃縮	thickening; condensation (of vapor); concentration
сдвиг	位移;剪切	displacement; shearing
сдвигающее напряжение	剪切應力	shearing stress
себациновая кислота	癸二酸	sebacic acid
сегмент	弓形段	segment
сегнетовая соль	賽格列鹽,酒石酸鉀鈉	Seignette's salt
сегрегация	聚結	segregation
седиментация	沉積	sedimentation

седиментирование	沉積	sedimentation
седло (клапана)	閥座	valve seat
секанс	正割	secant
сектор	扇形	sector
секторный питатель	旋轉葉輪加料器	rotating-vane feeder
секундный расход	每秒流量	flow per second
секундомер	停錶	stop watch
секундомер со стопом	停錶	stop watch
селективная абсорбция	選擇吸收	selective absorption
селективная флотация	選擇浮選	selective flotation
селективная эмиссия	選擇發射	selective emission
селективное излучение	選擇輻射	selective radiation
селективное свойство	選擇性	selective property
селективность	選擇性	selectivity
селективный	選擇性的	selective
селективный процесс	選擇性過程	selective process
селен	硒	selenium
селенат	硒酸鹽	selenate
селенид	硒化物	selenide
селениновая кислота	硒代亞磺酸	seleninic acid
селенистая кислота	亞硒酸	selenious acid
селенистый циан	硒氰	selenocyanogen
селеновая кислота	硒酸	selenic acid
селеновый элемент	硒電池	selenium cell
селеноновая кислота	硒代磺酸	selenonic acid
селеноциан	硒氰	selenocyanogen
селеноцианистый водород	硒代氰酸	selenocyanic acid
селеноциановая кислота	硒代氰酸	selenocyanic acid
селеноциановодородная кислота	硒代氰酸	selenocyanic acid
селитра	鉀硝;硝石	saltpeter
селитряная известь	硝石灰,硝酸鈣	calcium nitrate
селитряная кислота	硝酸	nitric acid
семивалентный	七價的	heptavalent
семиводный гидрат	七水合物	heptahydrate
семикарбазид	氨基脲	semicarbazide
семикарбазон	縮氨基脲	semicarbazone
семиокись	七氧化物	hepta-oxide
семиполярный	半極性的	semi-polar
семичленное ядро	七圈	seven-membered ring

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

сепаратор	分離器	separator
сепарация	分離	separation
сепарирующая центрифуга	離析用離心機	separating centrifuge
сепиолит	海泡石	sepiolite
сера	硫,硫磺	sulphur
серая амбра	龍涎香	ambergris
серебрение	鍍銀	silver-plating
серебро	銀	silver
серебряносинеродистый калий	銀氰化鉀	potassium silver cyanide
серебряный блеск	輝銀礦	argentite
серебряный припой	銀焊鑞	silver solder
серин	3-羥基丙氨酸,絲氨酸	serine
серная кислота	硫酸	sulphuric acid
серная кислота для аккумуляторов	蓄電池用硫酸	battery acid
серная медь	硫化銅	cupric sulfide
сернистая кислота	亞硫酸	sulphurous acid
сернистая медь	硫化亞銅	cuprous sulfide
сернистое железо	硫化亞鐵	ferrous sulphide
сернистокалиевая соль	亞硫酸鉀	potassium sulfite
сернистокислый натрий	亞硫酸鈉	sodium sulfite
сернистонатриевая соль	亞硫酸鈉	sodium sulfite
сернистые красители	硫化染料	sulfur dyes
сернистый ангидрид	亞硫酸酐	sulfurous anhydride
сернистый водород	硫化氫	hydrogen sulphide
сернистый натрий	硫化鈉	sodium sulfide
сернистый свинец	硫化鉛	lead sulfide
сернистый углерод	二硫化碳	carbon bisulphide
сернистый цвет	硫黃華	flowers of sulfur
сернистый черный	硫化元	sulphur black
сернобариевая соль	硫酸鋇	barium sulfate
серноватистая кислота	一硫代硫酸,二硫三氧酸	thiosulphuric acid
серноватистокислый натрий	硫代硫酸鈉,二硫三氧酸鈉	sodium thiosulfate
серноватистонатриевая соль	硫代硫酸鈉,二硫三氧酸鈉	sodium thiosulfate

серное железо	硫化鐵	ferric sulfide
серное молоко	乳粒硫	milk of sulfur
серножелезистая соль	硫酸亞鐵	ferrous sulfate
серножелезная соль	硫酸鐵	ferric sulfate
сернокислая закись железа	硫酸亞鐵	ferrous sulfate
сернокислая окись железа	硫酸鐵	ferric sulfate
сернокислое кали	硫酸鉀	potassium sulfate
сернокислый алюминий	硫酸鋁	aluminum sulphate
сернокислый аммиак	硫酸銨	ammonium sulfate
сернокислый аммоний	硫酸銨	ammonium sulphate
сернокислый барий	硫酸鋇	barium sulfate
сернокислый глинозем	硫酸鋁	aluminum sulfate
сернокислый калий	硫酸鉀	potassium sulfate
сернокислый натр	硫酸鈉	sodium sulfate
сернокислый натрий	硫酸鈉	sodium sulfate
сернокислый свинец	硫酸鉛	lead sulfate
сернокислый уранил	硫酸鈾醯	uranyl sulphate
сернокислый хинин	硫酸金鷄鈉鹼,硫酸奎寧	quinine sulfate
серный ангидрид	硫酸酐	sulfuric anhydride
серный колчедан	黃鐵礦	pyrite
серный цвет	硫黃華	sulphur flower
серный эфир	乙醚	sulfuric ether, ethyl ether
сероводород	硫化氫	hydrogen sulphide
сероводородная кислота	氫硫酸,硫化氫	hydrosulphuric acid
серое тело	灰體	grey body
сероуглерод	二硫化碳	carbon bisulphide
серпентин	蛇紋石	serpentine
серый чугун	灰口鐵	grey pig iron
сесквитерпен	倍半萜烯;倍半烯萜類	sesquiterpene
сетка	篩布	wire gauze
сетчатая колонна	篩板塔	sieve-plate column
сетчатая тарелка	篩板	sieve plate
сетчатый электрод	網電極	wire gauze electrode
сечение	截面	section
сжатие	壓縮	compression

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

сжатый воздух	壓縮空氣	compressed air
сжигание	燃燒	combustion
сжижение	液化	liquefaction
сжижение угля	煤之液化	liquefaction of coal
сжиженный газ	液化氣體	liquefied gas
сжимаемая жидкость	可壓縮性液體	compressible liquid
сжимаемость	壓縮性	compressibility
сжимаемый осадок	可壓縮性淤渣	compressible sludge
сжимание	壓縮	compression
сжимающее напряжение	壓縮應力	compressive stress
сжимающее усилие	壓縮應力	compressive stress
сжимающий ход	壓縮衝程	compression stroke
сивушное масло	雜醇油	fusel oil
сиенна	富鐵黃土	sienna
сиенная земля	富鐵黃土	sienna
сила	力	force
сила кручения	扭力	torsional force
сила растяжения	張力	tensile force
сила сжатия	壓縮力	compressive force
сила сцепления	內聚力	cohesive force
сила тока	電流強度	current strength
сила тяжести	重力	gravity
силан	矽烷,矽化氫,矽氫化合物	silane
силикагель	矽膠	silica gel
силикан	矽烷,矽化氫,矽氫化合物	silicane
силикат	矽酸鹽	silicate
силикатный кирпич	矽磚	silica brick
силикон	多縮矽醇,聚烷矽氧	silicone
силиконовые каучук	矽橡膠	silicone rubber
силиманит	矽線石	sillimanite
силицид	矽化物	silicide
силиций	矽	silicon
силицирование	滲矽	silicon impregnation
силлиманит	矽線石	sillimanite
силос	儲庫	silo
силунд	碳化矽	silundum, silicon carbide

сильвин	鉀鹽	sylvite
сильвинит	鉀石鹽	sylvinite
сильная кислота	強酸	strong acid
сильное основание	強鹼	strong base
символ	符號	symbol
сименс-мартеновская печь	西門子-馬丁爐,平爐	Simens-Martin furnace, open-hearth furnace
сименс-мартеновский процесс	西門子-馬丁法,平爐煉鋼法	Siemens-Martin process
симметричность	對稱	symmetry
симметричный	對稱的	symmetrical
симметрия	對稱	symmetry
сингония	晶系	syngony
синерод	氰	cyanogen
синеродистое железо	氰化亞鐵	ferrous cyanide
синеродистый водород	氫氰酸	hydrogen cyanide
синеродистый калий	氰化鉀	potassium cyanide
синеродистый натрий	氰化鈉	sodium cyanide
синеродное железо	氰化鐵	ferric cyanide
синеродоводород	氫氰酸	hydrogen cyanide
синеродоводородная кислота	氫氰酸	hydrocyanic acid
синильная кислота	氫氰酸	hydrocyanic acid
синклиналь	向斜層	syncline
синтез	合成	synthesis
синтез аммиака	氨之合成	ammonia synthesis
синтезированный	合成的	synthesized
синтер	熔渣,熔塊	sinter
синтерование	垂熔,熔結	sintering
синтетическая смола	合成樹脂	synthetic resin
синтетическая соляная кислота	合成鹽酸	synthetic hydrochloric acid
синтетический аммиак	合成氨	synthetic ammonia
синтетический каучук	合成橡膠	synthetic rubber
синтетическое волокно	合成纖維	synthetic fiber
синтетическое душистое вещество	合成香料	synthetic perfume
синтомицин	(合成)氯黴素	
синус	正弦	sine

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

синусоида	正弦曲線	sinusoid
синхронизм	同步	synchronism
синь-кали	黃血鹽鉀	potassium ferrocyanide
синь-натр	黃血鹽鈉	sodium ferrocyanide
синька	藍圖	blue print
синяя светокопия	藍圖	blue print
сироп	糖漿	syrup
система	系	system
система единиц CGS	厘米-克-秒制單位	CGS units
система единиц MKS	米-仟克-秒制單位	MKS units
система единиц MTS	米-噸-秒制單位	MTS units
система сит	篩制	screen scales
систематический	系統的	systematic
сито	篩	sieve, screen
ситовая шкала	篩制	sieve scale
ситовой анализ	篩析	screen analysis
ситчатая тарелка (колонны)	篩板(塔)	sieve plate (of tower)
сифон	虹吸管	siphon
скала	標度	scale
скалка (насоса)	活柱(泵)	plunger
скалывание	剪切	shearing
скалывающее напряжение	剪切應力	shearing stress
скаляр	無向量	scalar
скалярная величина	無向量	scalar quantity
скандий	鈧	scandium
скважистость	多孔性	porosity
скважистый	多孔的	porous
сквален	三十碳五烯	squalene
скипидар	松節油	turpentine
склеивание	膠合	cementing, glueing
склепанный шов	鉚接縫	riveted joint
склепка	鉚接	riveting
склянка	瓶	bottle
склянка для промывания газов	滌氣瓶	gas wash bottle
скоростный напор	速度頭	velocity head
скорость	速度;速率	velocity; speed

скорость в свободном сечении	空隙截面速度	
скорость вращения	旋轉速度	rotating velocity
скорость горения	燃燒速度	rate of combustion
скорость диффузии	擴散速率	rate of diffusion
скорость на выходе	輸出速率	output speed
скорость на выходном валу	輸出速率	output speed
скорость на окружности	週邊速度	peripheral speed
скорость осаждения	沉降速度	settling velocity
скорость передвижения	遷移速率	migration velocity
скорость реакции	反應速率	reaction velocity
скорость сушки	乾燥速率	drying rate
скорость фильтрации	過濾速率	filtration rate
скрап	廢鐵	scrap
скребковый классификатор	耙式選粒機	rake classifier
скребковый конвейер	刮板運輸機	scraper conveyor
скребковый транспортер	刮板運輸機	scraper conveyor
скребок	刮刀;刮板	scraper
скруббер	滌氣器	scrubber
скрубберный процесс	滌氣法	scrubbing process
скручивание	扭轉	torsion
скрытая теплота	潛熱	latent heat
скрытая теплота испарения	蒸發潛熱	latent heat of evaporation
скрытая теплота кипения	氣化潛熱	latent heat of vaporization
скрытая теплота конденсации	凝縮潛熱	latent heat of condensation
скрытая теплота парообразования	氣化潛熱	latent heat of vaporization
скрытая теплота плавления	熔化潛熱	latent heat of fusion
скрытокристаллическое вещество	隱晶物	cryptocrystalline substance
слабая кислота	弱酸	weak acid
слабое основание	弱鹼	weak base
слабый припой	軟焊鑞	soft solder
сланец	頁岩;泥頁岩	shale; slate

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

сланцевая смола	頁岩苔,頁岩瀝青	shale tar
сланцевое масло	頁岩油	shale oil
слепой опыт	空白試驗	blank test
слесарноводопроводное дело	裝管工程	plumbing
сливки	乳油,奶油	cream
сливная трубка	溢流管	overflow pipe
слиток	錠	ingot
сложение	加法	addition
сложный эфир	酯	ester
сложный эфир целлюлозы	纖維素酯	cellulose ester
слоистые пластические массы	層壓塑料	
слоновая черная	象牙黑	ivory black
слоновая чернь	象牙黑	ivory black
слюда	雲母	mica
смазка	潤滑;潤滑劑	lubrication; lubricant
смазка салом	黃油潤滑	grease lubrication
смазочное кольцо	潤滑環,給油環	lubrication ring, oil ring
смазочное масло	潤滑油	lubricating oil
смазочный	潤滑的	lubricating
смазочный материал	潤滑材料,潤滑劑	lubricant
смазывание	潤滑	lubrication
смазывание маслом	油潤滑	oiling
смальта	花紺青,大青	smalt
смарагд	母祖綠,純綠寶石	emerald
смачивающее вещество	潤濕劑	wetting agent
смачивающий агент	潤濕劑	wetting agent
смежное нахождение	鄰位	juxtaposition
смежные двойники	接觸雙晶	contact twins
смежный	連位的	vicinal
сменяемость	互換性	interchangibility
смертоносный газ	致死性毒氣	lethal gas
смеситель	混和機;捏和機	mixer; kneading machine

смесь	混和物	mixture
смешанный ангидрид	混合酐	mixed anhydride
смешанный газ	混和氣體	mixed gas
смешанный кристалл	混合晶	mixed crystal
смешанный ток	雜流	mixed flow
смешанный эфир	混合醚;混合酯	mixed ether; mixed ester
смешиваемость	混溶性	miscibility
смешивание	混和	mixing
смола	樹脂;瀝青;焦	resin; pitch; tar
смоление	塗樹脂;塗焦	resinification; tarring
смолистость	樹脂質;焦性	resinous nature, tarriness
смолистые материалы	樹脂	naval stores
смолистые остатки	焦狀殘渣	tarry residues
смолистый	樹脂質的;瀝青質的	resinous; bituminous
смолистый осадок	膠狀沉澱	tarry precipitate
смолистый торф	瀝青泥煤	pitch peat
смолистый уголь	瀝青煤	pitch coal
смолокурение	煤焦蒸餾	tar distilling
смолокуренный завод	煤焦工廠	tar works
смолокурня	煤焦工廠	tar works
смолообразование	樹脂化;膠質形成	resinification; gum formation
смолоперегонная установка	煤焦蒸餾設備	tar-distillation installation
смолоразгонка	煤焦蒸餾	tar distillation
смоляная кислота	松脂酸	resin acid
смоляная обманка	瀝青狀鈾礦	pitchblende
смоляное масло	松香油;焦油	rosin oil; tar oil
смоляное мыло	松香皂	rosin soap
смоляной лак	松香清漆	rosin varnish
смоляной эфир	松香酯	rosin ester
смоляные красители	煤焦染料	coal-tar dyes
смотровое отверстие	觀測孔	peep hole
смотровой фонарь	觀測接頭	inspection connection piece
смотровый люк	觀測孔	inspection hole
смоченный периметр	浸潤週邊	wetted perimeter

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

смягчение воды	軟水法	water softening
смягчитель	軟化劑;增塑劑,增韌劑	softening agent; plasticizer
собиратель	附聚劑(浮選)	collecting agent (flotation)
собственное излучение тела	自發輻射	original radiation
совиден	氯乙烯-二氯乙烯互聚物	vinyl chloride and vinylidene chloride copolymer
совместная полимеризация	互聚	copolymerization
совместная растворимость	共溶度	
совпадающий по фазе	同相的	in phase
совпадение фаз	同相	in phase
сода	蘇打,純碱	soda
сода бикарбонат	酸式碳酸鈉	sodium bicarbonate
сода для теста	焙用碱,焙用蘇打	baking soda
содержание влаги	水份	moisture content
содержание влажности	水份	moisture content
содержание золы	灰分	ash content
содержание тепла	熱含量	heat content
содовая масса	碱法紙漿,碱法紙粕	soda pulp
содовая целлюлоза	碱法紙漿,碱法紙粕	soda pulp
содово-известковое умягчение	碱石灰法(軟水法)	soda-lime process (for water softening)
содовый щелок	燒碱液	soda lye
соевое масло	豆油	soybean oil
соединение	化合物;化合;接合;連接	compound (chemical); combination (chemical); joint (mechanical); connection (electrical)
соединение жирного ряда	脂肪族化合物	fatty compound
соединение на разьбе	螺紋接合,牙條接合	thread joint

соединение нормального строения	正構化合物	normal compound
соединение с нормальной цепью	開鏈化合物	open-chain compound
соединение с открытой цепью	開鏈化合物	open-chain compound
соединительный вес	化合量	combining weight
соединительный объем	化合容積	combining volume
соединительный трубопровод	連通管	connecting pipe
созревание	成熟	ripening
сокращенный	簡寫的	abbreviated
солат	液膠	solate
солация	膠液化	solation
соленая вода	鹽水	brine
соленоид	螺管線圈	solenoid
соленость	鹽濃度	salinity
солидарное осаждение	阻滯沉降	hindered settling
солидол	潤滑脂	grease
солидус	固相曲線	solidus
солод	麥芽	malt
солодование	麥芽製造	malting
солодовня	麥芽製造廠	malt house
солодовый сахар	麥芽糖	malt sugar
солома	稻草	straw
соломенная масса	草製紙漿,草製紙粕	straw pulp
соломенная целлюлоза	草製紙漿,草製紙粕	straw pulp
соль	鹽;氯化鈉	salt; sodium chloride
соль диазония	重氮鹽	diazonium salt
соль закиси меди	亞銅鹽	cuprous salt
соль закиси ртути	亞汞鹽	mercurous salt
соль мора	摩爾鹽,硫酸亞鐵銨	Mohr's salt
соль надкислоты	過酸鹽	persalt
соль окиси меди	銅鹽	cupric salt
соль окиси ртути	汞鹽	mercuric salt
соль оксония	鉮鹽	oxonium salt
соль перкислоты	過酸鹽	persalt

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

соль сегнетова	賽格列鹽	Seignette's salt
соль серебра	銀鹽	silver salt
сольбар	硫化鋇硫磺混和物	mixture of barium sulfide and sulfur
сольват	溶劑化物	solvate
сольватация	溶劑化	solvation
сольвент	溶劑,溶媒	solvent
сольвент-нафта	溶劑輕汽油	solvent naphtha
сольволиз	溶劑分解作用	solvolysis
соляная вода	鹽水	salt water
соляная глазурь	鹽釉	salt glaze
соляная кислота	鹽酸	muriatic acid
соляной рассол	鹽水	brine
соляной раствор	鹽溶液	salt solution
солянокислотный лигнин	鹽酸木質素	hydrochloric acid lignin
солянокислый анилин	鹽酸苯胺	aniline hydrochloride
соляровое масло	沸點爲240-400°之石油產品,日光油	solar oil
соним	固相藏渣	sonim
сообщающиеся сосуды	連通器	communicating vessels
соответственное состояние	對應態	corresponding state
соответственный	對應的	corresponding
соотношение	比;關係;連繫	ratio; relationship; correlation
сопло	噴嘴	nozzle
сополимер	互聚物	copolymer
сополимеризация	互聚	copolymerization
сополимеры хлорвинила и винилацетата	氯化乙烯-醋酸乙烯互聚物	vinyl chloride and vinyl acetate copolymers
сополимеры хлорвинила и винилиденхлорида	氯化乙烯-二氯乙烯互聚物	vinyl chloride and vinylidene chloride copolymers
сопротивление	阻力;電阻	resistance
сопротивление изгибу	抗彎強度	bending strength
сопротивление коррозии	抗腐蝕性	corrosion resistance
сопротивление материалов	材料強度	strength of material
сопротивление разрыву	抗張強度	tensile strength

сопротивление растяжению	抗張強度	tensile strength
сопротивление сдвигу	抗剪強度	shearing strength
сопротивление сжатию	抗壓強度	compressive strength
сопротивление скалыванию	抗剪強度	shearing strength
сопротивление срезу	抗剪強度	shearing strength
сопротивление срезыванию	抗剪強度	shearing strength
сопряжение связей	共軛綴合	conjugation
сопряженная реакция	誘導反應	induced reaction
сопряженные двойные связи	軛合雙鍵,共軛雙鍵	conjugated double bonds
сопряженные точки	共軛點	conjugate points
сопряженный	共軛的;關連的	conjugated; interlocked
сорбент	吸離劑	sorbent
сорбирование	吸離	sorption
сорбционный метод	吸離法	sorption method
сорбционный процесс	吸離過程	sorption process
сорбция	吸離	sorption
сортировка	揀選,分級	sorting
сортучка	汞齊	amalgam
сосна	松樹	pine
состав	組成	composition
составная часть	成分	constituent
составные детали	零件,部件	component parts
состояние	態況,狀態,態	state
состояние выделения	新生態	nascent state
состояние равновесия	平衡狀態	equilibrium state
состояние тела	物態	physical form of matter
сосуд	容器	container
сосуд Дьюара	杜瓦瓶,眞空瓶	Dewar's vessel
сохранение энергии	能量不滅,能量恆住	conservation of energy
сохраняемость	耐貯性	keeping quality
спайность	解理	cleavage
спаривание	偶聯(重氮)	coupling (diazo)
спекание	垂熔,熔結;粘結(煤)	sintering; caking (coal)
спекающая способность	粘結性(煤)	caking property (of coal)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

спекающийся уголь	粘結性煤	caking coal
спектр	光譜,譜	spectrum
спектр пламени	火焰光譜	flame spectrum
спектр поглощения	吸收光譜	absorption spectrum
спектр рентгеновского луча	欒琴線譜,X-線譜	X-ray spectrum
спектральный	光譜的	spectral
спектральный анализ	光譜分析	spectrum analysis
спектрограмма	光譜圖	spectrogram
спектрограф	攝譜儀	spectrograph
спектрометр	分光計	spectrometer
спектроскоп	分光鏡	spectroscope
спектроскопия	光譜學	spectroscopy
спектрофотометр	分光光度計	spectrophotometer
спектрохимический	光譜化學的	spectrochemical
спермацет	鯨蠟	spermaceti
спермацетовое масло	鯨蠟油	sperm oil
специализация	專門化	specialization
специалист	專家	specialist
спецификация	規格	specification
спиральная насадка	螺鏇填圈	spiral ring
спиральное кольцо	螺鏇圈,螺鏇填圈	spiral ring
спиральное сверло	蕨花鑽	twist drill
спиральный классификатор	螺帶選粒機	
спиральный теплообменник	螺管換熱器	spiral heat-exchanger
спиросоединение	螺旋結構化合物	spiro compound
спирт	醇,酒精;乙醇	spirit; ethyl alcohol
спирт воска	蠟醇	wax alcohol
спирт-сырец	粗酒精	raw spirit
спиртный термометр	酒精溫度計	alcohol thermometer
спиртоальдегид	醇醛	hydroxy aldehyde
спиртовая лампа	酒精燈	alcohol lamp
спиртовая смесь	酒精摻和液	alcoholic blend
спиртовка	酒精燈	alcohol lamp
спиртовой радикал	烷基	alkyl radical
спиртовый завод	製酒廠	distillery
спиртовый лак	酒精清漆	spirit varnish

спиртовый раствор	酒精溶液	alcoholic solution
спиртовый раствор едкого кали	鉀碱醇液	alcoholic potash
спиртокетон	醇酮	hydroxyketone
спиртокислота	醇酸	hydroxyacid
спиртометр	酒精比浮計	alcoholometer
спиртометрия	酒精測定法	alcoholometry
сплав	合金	alloy
сплав Вуда	吳德鉍鉛合金	Wood's metal
сплав на алюминиевой основе	鋁基合金	aluminum-base ally
сплошная фаза	連續相	continuous phase
сплошной барабан	無孔離心機籃	blind basket
сплошной спектр	連續光譜	continuous spectrum
спонтанный	自然的	spontaneous
способ	過程;法	process; method
способ Леблана	路布蘭法	LeBlanc process
способ повторных проб	連續嘗試法,嘗試誤差法	method of repeated trials, trial and error method
способ приближений	漸近法	approximation method
способность	能力,本領	capacity, ability, power
способность окислению	受氧化性	oxydability
способность сжатию	壓縮性	compressibility
способность спекаться	粘結性	caking property
справочник	手册,便覽	hand book, reference book
спускная труба	排洩管	drain pipe
среда	介質;環境	medium; environment
средне-квадратичный	均方根的	root-mean-square
среднеарифметическая температура	算術平均溫度	arithmetic-mean temperature
среднее	均數,均值	mean
среднее арифметическое	算術平均值	arithmetic mean
среднее взвешенное	加權平均值	weighted mean
среднее геометрическое	幾何平均值	geometric mean
среднее дробление	中級壓碎	intermediate crushing
среднее истинное напряжение	平均實際應力,有效應力	effective stress

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

среднее логарифмическое	對數平均值	logarithmic mean
среднее число	均數,均值	mean value
среднелогарифмическое значение разности теплосодержаний	對數平均熱含量差	
средний	平均的;中性的	average; neutral
средний логарифмический температурный напор	對數平均溫度差	log-mean temperature difference
средний свободный путь	平均自由徑	mean free path
средний угловой коэффициент	平均互視係數(輻射)	
средний фосфат кальция	三鈣磷酸鹽	tricalcium phosphate
средний фосфорнокислый кальций	三鈣磷酸鹽	tricalcium phosphate
средняя	均數,均值	mean
средняя логарифмическая температура	對數平均溫度	log-mean temperature
средняя плотность тока	平均電流密度	mean current density
средняя реакция	中性反應	neutral reaction
средняя скорость	平均速度	average velocity
средняя скорость потока	平均流速	mean velocity of stream
средняя соль	中性鹽	neutral salt
средняя температура	平均溫度	average temperature
средняя удельная теплоемкость	平均單位熱容,平均比熱	mean specific heat
средство	劑	agent
средство огнетушения	滅火劑	fire-extinguishing agent
срез	剪切	shearing
срезывание	剪切	shearing
срезывающее напряжение	剪切應力	shearing stress
сродство	親和力	affinity
стабилизатор	安定劑,穩定劑	stabilizer
стабилизатор дисперсий	阻凝劑	anti-coagulant
стабилизация	安定,穩定	stabilization
стабильный	穩定的,安定的	stable
стадия	級	stage
стакан	燒杯,玻杯	beaker; glass
стаканчик	小燒杯	small beaker

сталагмит	石筍	stalagmite
сталагмометр	滴重計,表面張力滴定計	stalagmometer
сталактит	鐘乳石	stalactite
сталь	鋼	steel
стальная труба	鋼管	steel pipe
стальное литье	鋼鑄件	steel casting
стальный баллон	鋼瓶(貯氣用)	steel cylinder (for gas)
стандартизация	標準化	standardization
стандартное условие	標準情況,標準狀況	standard condition
стандартный потенциал	標準電勢	normal potential
стандартный раствор	標準溶液	standard solution
стандартный спирт	標準強度酒精	proof alcohol
стандартный электрод	標準電極	standard electrode
станиоль	箔;錫箔,錫紙	foil; tin foil
станнат	錫酸鹽	stannate
станнит	亞錫酸鹽;黝錫礦	stannite
станок	機器;工作母機	machine; machine tool
старение	陳化;風乾(木料)	aging; seasoning (of wood)
статика	靜力學	statics
статистика	統計學	statistics
статический напор	靜壓頭	static head
стационарная теплопередача	穩態傳熱	heat transfer in steady state
стационарное состояние	穩態	steady state
стационарное температурное поле	穩溫度場	
стационарный поток	穩流	steady flow
стационарный теплообмен	穩態熱交換	heat exchange in steady state
стеарин	硬脂酸;甘油三硬脂酸脂	stearine; stearin
стеариновая кислота	硬脂酸	stearic acid
стеариновая свеча	硬脂酸燭	stearine candle
стеатит	塊滑石	steatite
стекло	玻璃	glass
стекло молочного цвета	乳白色玻璃	opal glass

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

стеклование	玻璃化	vitrification
стекловидный	玻璃狀的	vitreous
стеклоделие	玻璃製造	glass-making
стеклянная вата	玻璃棉,玻璃絨	glass wool
стеклянная нить	玻璃纖維	glass fibre
стеклянная палочка	玻棒	glass rod
стеклянный	玻璃狀的;玻璃的	vitreous; of glass
стеклянный колокол	鐘罩	bell jar
стеклянный колпак	鐘罩	bell jar
стеклянный кубок	玻璃燒杯	glass beaker
степень вулканизации	硫化度	degree of vulcanisation
степень детонации	震度	knock rating
степень дисперсности	分散度	degree of dispersion
степень диссоциации	離解度	degree of dissociation
степень измельчения	壓研度	degree of diminution, size-reduction ratio
степень ионизации	電離度	degree of ionization
степень насыщения газа влагой	氣體中水份飽和度	degree of saturation of gas with respect to water
степень неравномерности (воздушного колпака насоса)	起伏率(泵之空氣拱室)	degree of variation (of air dome of pump)
степень отбелки	漂白度	bleach degree
степень разведения	稀釋度	degree of dilution
степень сбраживания	醱酵度	attenuation
степень свободы	自由度	degree of freedom
степень сжатия	壓縮比	compression ratio
степень черноты	黑度	degree of blackness
стереоизомер	立體異構體	stereoisomer
стереоизомерия	立體異構	stereoisomerism
стереометр	體積計	stereometer
стереохимическая формула	立體式	stereochemical formula
стереохимический	立體化學的	stereochemical
стереохимия	立體化學	stereochemistry
стержень	泥心(鑄工);桿	core; rod, stem
стержень клапана	閥桿	valve stem
стержневая мельница	條磨機	rod mill

стерилизатор	殺菌器,消毒器	sterilizer
стерин	固醇,甾醇	sterol
стерическое загруднение	位阻,空間阻礙	steric hindrance
стехиометрическая смесь	反應當量混和物	stoichiometric mixture
стехиометрический	化學計算的	stochiometric
стехиометрия	化學計算	stoichiometry
стибид	銻化物	stibide
стибин	銻化三氫,膦	stibine
стибнит	輝銻礦	stibnite
стибоний	SbH_4^+基	stibonium
стильбен	1,2二苯乙烯	stilbene
стимулирующие вещества	刺激劑,刺激物	irritating substances
стиральная сода	洗濯碱	washing soda
стиральный порошок	洗濯粉	washing powder
стирен	苯乙烯	styrene
стирол	苯乙烯	styrene, styrol
стироловые смолы	苯乙烯樹脂	styrene resins
стифниновая кислота	三硝基間位苯二酚	styphnic acid, trinitroresorcinol
стоградусная шкала	百分溫度標	centigrade scale
стойкий	有抗力的;安定的,穩定的	resistant; stable
стойкое соединение	安定化合物	stable compound
стойкость при хранении	耐貯性	keeping quality
стокс	泊	stokes
стол Вильфлея	魏福萊淘選檯	Wifley table
столовая соль	食鹽	table salt
стон	司同(14磅)(6.35仟克)	stone
стрептомицин	鏈黴素	streptomycin
стриппинг-колонна	提餾塔	stripping column
стриппинг-секция	提餾段(分餾塔)	stripping section (of fractionating column
стрихнин	番木鼈鹼	strychnine
строительный материал	建築材料	building material
стронциан	氧化鍶	strontia
стронций	鍶	strontium
струйный компрессор	噴射式壓氣機	jet pump
струйный конденсатор	注射式冷凝器	jet condenser

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

струйный насос	噴射式泵	jet pump
струйчатое движение	層流	striated flow
структура	結構	structure
структурная вязкость	結構粘滯度	structural viscosity
структурная формула	結構式,構造式	structural formula
струя	噴流	jet; spray
студнеобразный	凝膠狀的	gelatinous
ступа	研缽	mortar
ступенчатая реакция	串連反應	consecutive reaction
ступенчатое разложение	逐步分解	stepwise decomposition
ступка	研缽	mortar
стыковой шов	對頭焊縫	butt-welded seam
сублимат	昇華物;特指昇汞,氯化汞	sublimate; specif. corrosive sublimate, mercuric chloride
сублимационная камера	昇華室	sublimation chamber
сублимация	昇華	sublimation
субстантивное крашение	直接染色	direct dyeing
субстантивный краситель	直接染料	direct dye
субстантивный красный	直接紅	direct red
субституент	取代基	substituent
субститут	代用品	substitute
субститут резины	橡膠代用品	rubber substitute
судебная химия	司法化學	judicial chemistry
сулема	氯化汞	mercuric chloride
сульфаниловая кислота	對氨基苯磺酸	sulfanilic acid
сульфат	硫酸鹽	sulfate
сульфат алюминия	硫酸鋁	aluminum sulfate
сульфат аммония	硫酸銨	ammonium sulphate
сульфат бария	硫酸鋇	barium sulfate
сульфат калия	硫酸鉀	potassium sulphate
сульфат натрия	硫酸鈉	sodium sulfate
сульфат свинца	硫酸鉛	lead sulfate
сульфат уранила	硫酸鈾醯	uranyl sulphate
сульфатная масса	硫酸鹽法紙漿	sulphate pulp
сульфатная целлюлоза	硫酸鹽法紙漿	sulphate pulp
сульфид	硫化物	sulphide
сульфирование	硫化;磺化	sulfuration; sulfonation
сульфит	亞硫酸鹽	sulphite

сульфитная масса	亞硫酸鹽法紙漿	sulphite pulp
сульфитная целлюлоза	亞硫酸鹽法紙漿	sulphite pulp
сульфитноварочный процесс	亞硫酸鹽法(造紙)	sulfite process
сульфитный процесс	亞硫酸鹽法(造紙)	sulfite process
сульфитный щелок	亞硫酸鹽溶液	sulphite liquor
сульфкарбамид	硫脲	thiocarbamide, thiourea
сульфнитрам	硝酸銨硫酸銨混合物	mixture of ammonium nitrate and ammonium sulfate
сульфогруппа	磺基	sulfo group
сульфокислота	磺酸;硫代酸	sulphonic acid; thio-acid
сульфон	碸	sulfone
сульфонал	丙酮縮二乙碸	sulfonal
сульфонамид	磺醯胺	sulfonamide
сульфонирование	磺化	sulfonation
сульфоновая кислота	磺酸	sulfonic acid
сульфоокись	亞碸	sulfoxide
сульфоуголь	磺化煤	sulfonated coal, a kind of ion exchanger
сульфоцианат	硫氰酸鹽;硫氰酸酯;硫氰化物	thiocyanate
сульфоцианистая кислота	硫氰酸	thiocyanic acid
сульфоциановая кислота	硫氰酸	thiocyanic acid
суперфосфат	過磷酸鈣	superphosphate
сургуч	火漆	sealing wax
сурик	紅丹,鉛丹	minium
сурьма	銻	antimony
сурьмянистый ангидрид	三氧化二銻	antimony trioxide
сурьмяное масло	銻油,三氯化銻	butter of antimony, antimony trichloride
сурьмяные белила	銻白	antimony white
сурьмяный ангидрид	五氧化二銻	antimony pentoxide
сурьмяный блеск	輝銻礦	antimony glance
сусло	麥芽汁	wort
суспензия	懸浮體,懸浮	suspension
суспензоид	懸膠,懸膠體	suspensoid

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

сухая батарея	乾電池組	dry battery
сухая классификация	乾法選粒	
сухая перегонка	乾餾	dry distillation
сухая перегонка дерева	木材乾餾	dry distillation of wood
сухое газохранилище	乾式貯氣槪	dry-seal gasholder
сухой вакуум-насос	乾式眞空泵	dry vacuum pump
сухой газгольдер	乾式貯氣槪	dry-seal gasholder
сухой лед	乾冰	dry ice
сухой нефтяной газ	非油性石油氣	petroleum gas mainly of methane
сухой пар	乾燥蒸汽	dry steam
сухой спирт	乾燃料精	a kind of solid fuel (mixture of metaldehyde and urotropine, etc.)
сухой способ	乾法	dry method
сухой элемент	乾電池	dry cell
сушилка	乾燥機,乾燥器	dryer
сушилка с разрежением	眞空乾燥機	vacuum dryer
сушильная башня	乾燥塔	drying tower
сушильная камера	乾燥室	drying chamber
сушильная колонна	乾燥塔	drying tower
сушильная печь	乾燥窯	drying kiln
сушильный агент	乾燥劑	drying agent
сушильный аппарат	乾燥器	drying apparatus
сушильный барабан	乾燥滾筒;乾燥機旋轉筒	drying drum; shell of drier
сушильный потенциал	乾燥勢	drying potential
сушильный шкаф	盤架乾燥室	shelf drier
сушка	乾燥	drying
сфалерит	閃鋅礦	sphalerite
сферическое газохранилище	球形貯氣槪	spherical gasholder
сферическое днище	球形底	spherical bottom
схватывание	凝結(水泥)	setting (cement)
схема	佈置圖,流程圖	layout; flowsheet
схема проводки	線路圖	wiring diagram
схематическое изображение	略圖	schematic representation

сцепление	內聚;粘着;離合器	adhesion; cohesion; clutch
сцепляемость	粘着力	adhesiveness
счетная линейка	計算尺	slide rule
сыворотка	血清;乳清	serum; whey
сывороточная закваска	粗製凝乳酵	rennet (cheese)
сывороточный альбумин	血清蛋白	serum albumin
сыпучий материал	疎鬆粒狀物料	free-flowing material
сыпучки	疎鬆黃鐵礦	
сырая нефть	原油	crude oil
сырой бензол	粗苯	crude benzol
сырой деготь	粗焦	crude tar
сырой каучук	粗橡膠	crude rubber
сырой материал	原料	raw material
сырой парафин	粗石蠟	crude parafin
сыромятная выделка кож	明礬鞣法	alum tannage
сырцовый чугун	生鐵	pig iron
сырье	原料	raw material

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Т

таблеточный пресс	壓片機	tabloid press
таблица	表	table
таблица (фильтрпресса)	濾板(壓濾機)	plate (of filter press)
таблица для перевода	換算表	conversion table
тавот	潤滑脂	grease
тавот-пресс	潤滑脂噴鎗	grease gun
тавотница	滑脂潤噴鎗;潤滑脂杯	grease gun; grease cup
тавтомерия	互變異構	tautomerism
таллий	鉈	thallium
тальк	滑石	talc
тангенс	正切	tangent
тандем	串排,串聯	tandem
тандем-компрессор	串排複缸壓氣機	tandem compressor
танк	槽,櫃	tank
танк для газа	貯氣櫃	gas storage-tank
танкер	油船	tanker
таннат	單寧酸鹽,鞣酸鹽	tannate
таннин	單寧;單寧酸,鞣酸	tannin
тантал	鉭	tantalum
тара	包裝物	tare
тарелка (колонны)	板(蒸餾塔)	plate (of tower)
тарелка (центрифуги)	碗蓋形皿(離心機)	disk-bowl (of centrifuge)
тарельчатый клапан	盤閥,檯閥	disk valve, deck valve
тарельчатый питатель	轉盤加料器	revolving-table feeder
тарельчатый сепаратор	碗蓋式離心機	disk-bowl type centrfuge
таутомер	互變異構體	tautomer
таутомерия	互變異構	tautomerism
таутомерный	互變異構的	tautomeric
твердая пайка	銅焊接,硬焊接	brazing
твердение	凝固	solidification
твердое вещество	固體	solid
твердое горючее	固態燃料	solid fuel

твердое тело	固體	solid
твердость	硬度	hardness
твердость по Бринелю	布利涵硬度	Brinell hardness
твердый	硬的;固體的	hard; solid
твердый битум	硬瀝青	ether-insoluble bitumen
твердый каучук	硬橡皮	hard rubber
твердый парафин	石蠟	paraffin wax
твердый припой	硬焊料	hard solder
твердый раствор	固態溶液,固態溶體	solid solution
твердый свинец	硬鉛	hard lead
твердый спирт	固態燃料精	a kind of solid fuel (mixture of metaldehyde and urotropine, etc).
творожистый осадок	酪狀沉澱	curdy precipitate
тексроп	三角皮帶	texrope
текстильное мыло	紡織用皂	textile soap
текстолит	疊隔塑層壓材料	textolite (resin impregnated laminated material)
текстон	亞氯酸鈉	sodium chlorite
текучесть	流度	fluidity
телеизмерение	遙測法	telemetering
телеметр	遙測計	telemeter
телеметрия	遙測法	telemetering
теллур	碲	tellurium
теллурат	碲酸鹽	tellurate
теллурид	碲化物	telluride
теллуристая кислота	亞碲酸	tellurous acid
теллурит	亞碲酸鹽;黃碲礦	tellurite
теллуровая кислота	碲酸	telluric acid
тело	物體	body
тело фильтра	濾體,濾床	filter bed
тельфер	吊車	telpher
температура	溫度	temperature
температура влажного термометра	濕球溫度	wet bulb temperature
температура вспышки	閃點	flash point

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

температура горения	燃燒溫度	combustion temperature
температура замерзания	凍點	freezing point
температура застывания	凝固點	freezing point
температура инвертирования	轉化溫度	inversion point
температура нагрева	加熱溫度	heating temperature
температура нагрева при отжиге	退火溫度	annealing temperature
температура начала кипения	初沸點	initial boiling point
температура отжига	退火溫度	annealing temperature
температура плавления	熔點	fusion point
температура размягчения	軟化點	softening point
температура самовоспламенения	自燃點	spontaneous combustion temperature
температура сжигания	燃燒溫度	combustion temperature
температура сухого термометра	乾球溫度	dry-bulb temperature
температурная депрессия	液汽溫度差	boiling point elevation
температурное поле	溫度場	temperature field
температурные волны	溫度波動	temperature flunctuation
температурный градиент	溫度梯度	temperature gradient
температурный коэффициент	溫度係數	temperature coefficient
температурный коэффициент электродвижущей силы	電動勢溫度係數	temperature coefficient of electromotive force
температурный напор	溫度差	temperature difference
температурный перепад	流系溫度降	temperature drop in stream
тензор лучистого давления	輻射熱流率張量	
тензиметр	蒸氣張力計	tensimeter
тензиометр	表面張力計	tensiometer
теорема	定理	theorem
теоретическая диаграмма работы	理論功圖	theoretical diagram of work

теоретическая производительность	理論生產力	theoretical capacity
теоретическая сушилка	理論乾燥機	theoretical drier
теоретическая тарелка	理論板	theoretical plate
теоретический	理論的	theoretical
теоретический потенциал разложения	理論分解電勢	theoretical decomposition potential
теория	學說,理論	theory
тетрия вероятности	或然論	law of probability
теория квантов	量子學說	quantum theory
теория моделирования	模型論	
теория относительности	相對論	theory of relativity
теория подобия	相似論	principle of similitude
теория строения атома	原子構造學說	atomic theory
тепловая единица	熱單位	heat unit
тепловая обработка	熱處理	heat treatment
тепловая энергия	熱能	heat energy
тепловое значение	發熱值	heat value
тепловое значение калориметрической системы	水當量(量熱計)	water equivalent
тепловое излучение	熱輻射	thermal radiation
тепловое колебание	熱振動	heat vibration
тепловое напряжение	熱應力	thermal stress
тепловое расширение	熱膨脹	thermal expansion
тепловой баланс	熱量清算,熱量平衡	heat balance
тепловой двигатель	熱機	heat engine
тепловой изолятор	熱絕緣物,絕熱材料	heat insulator
тепловой насос	熱泵	heat pump
тепловой пограничный слой	傳熱膜	stagnant film
тепловой поток	熱流率	flow rate of heat
тепловой процесс	熱過程	thermal process
тепловой эквивалент	熱當量	thermal equivalent
тепловой эффект	熱效應	thermal effect
тепловые лучи	熱射線	heat rays
теплоемкость	熱容	heat capacity
теплоемкость при постоянном давлении	恆壓熱容	specific heat at constant pressure

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

теплоемкость при постоянном объеме	恆容熱容	specific heat at constant volume
теплоизлучение	熱輻射	heat radiation
теплоизолирующий материал	絕熱材料	heat insulating material
теплонапряжение	熱流強度	heat flow rate per unit area
теплоноситель	載熱體	heat carrier
теплообмен	熱交換	heat exchange
теплообменник	換熱器	heat exchange
теплообменник с плавающей головкой	浮蓋換熱器	floating-head heat exchanger
теплообменник типа "труба в трубе"	套管換熱器	double-pipe heat interchanger
теплообменный аппарат	換熱器	heat-exchanging apparatus
теплоотдача	對流傳熱	heat transfer by convection
теплопередача	傳熱	heat transfer
теплопередача лучеиспусканием	發射傳熱	heat transfer by radiation
теплопередача лучением	輻射傳熱	heat transfer by radiation
теплопередача через стенку	透壁傳熱	
теплопереход	對流傳熱	heat transfer by convection
теплопроводность	熱傳導	heat conduction
теплопроизводительность	發熱值	heat value
теплосодержание	熱含量	heat content
теплосодержание влажного газа	濕熱	humid heat
теплостойкость	耐熱性,熱穩定性	thermostability
теплота	熱	heat
теплота адсорбирования	吸附熱	heat of adsorption
теплота гидратации	水合熱	heat of hydration
теплота горения	燃燒熱	heat of combustion
теплота диссоциации	離解熱	heat of dissociation
теплота ионизации	電離熱	heat of ionization

теплота испарения	蒸發潛熱	heat of evaporation
теплота конденсации	凝縮熱	heat of condensation
теплота нейтрализации	中和熱	heat of neutrallization
теплота образования	生成熱,形成熱	heat of formation
теплота парообразования	氣化潛熱	heat of vaporization
теплота плавления	熔化熱	heat of fusion
теплота превращения	轉換熱,轉變熱	heat of transition
теплота разбавления	稀釋熱	heat of dilution
теплота растворения	溶解熱	heat of solution
теплота реакции	反應熱	heat of reaction
теплота сгорения	燃燒熱	heat of combustion
теплота электролитической диссоциации	電離熱	heat of electrolytic dissociation
теплотворная способность	發熱量	heat value
теплотворность	發熱值	heat value
теплотехника	熱工學	heat power engineering
тербий	鉞	terbium
терминология	命名,名詞	terminology
термит	鋁熱熔劑	thermite
термитная сварка	鋁熱劑焊接	thermit welding
термическая обработка	熱處理	heat treatment
термическая переработка топлива	燃料高溫加工	
термическая стойкость	抗熱性	thermal resistance
термическая энергия	熱能	thermal energy
термический анализ	熱分析	thermal analysis
термический крекинг	熱裂	thermal cracking
термический эквивалент	熱當量	thermal equivalent
термическое напряжение	熱應力	thermal stress
термическое сопротивление	熱阻	
термобатарея	熱電偶	thermocouple
термодинамика	熱力學	thermodynamics
термодинамический	熱力學的	thermodynamical
термодинамический процесс	熱力過程	thermodynamical process
термометр	溫度計	thermometer
термометр сопротивления	電阻溫度計	resistance thermometer
термометр Цельсия	攝氏溫度表	Celcius thermometer

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

термообработка	熱處理	heat treatment
термоотверждаемая смола	熱固性樹脂	thermosetting resin
термопара	熱電偶	thermocouple
термопластичная смола	熱塑性樹脂	thermoplastic resin
термопластичная смола	熱塑性樹脂	thermoplastic resin
термопластичный	熱塑性的	thermoplastic
термореактивная смола	熱固性樹脂	thermosetting resin
терморегулятор	溫度調節器	thermoregulator
термостат	恆溫器	thermostat
термоток	熱電流	thermoelectric current
термоустойчивый	耐熱的,抗熱的	heat-resistant
термохимия	熱化學	thermochemistry
термохромирование	滲鉻	chromizing, chromium impregnation
термоэлектричество	熱電	thermoelectricity
термоэлектрическая батарея	熱電堆	thermopile
термоэлектрическая пара	熱電偶	thermoelectric couple
термоэлектрическая цепь	熱電偶	thermocouple
термоэлектрический пирометр	熱電高溫計	thermoelectric pyrometer
термоэлектрический ряд	熱電序	thermoelectric series
термоэлектрический столб	熱電堆	thermopile
термоэлектрический столбик	熱電堆	thermopile
термоэлектрический термометр	熱電溫度計	thermoelectric thermometer
термоэлектрический ток	熱電流	thermoelectric current
термоэлектрический элемент	熱電偶	thermocouple
термоэлектрический эффект	熱電效應	thermoelectric effect
термоэлектродвижущая сила	熱電動勢	thermoelectromotive force
термоэлемент	熱電偶	thermocouple
терпен	萜烯	terpene
терпентинное масло	松節油	turpentine oil
тесто	漿,糊	paste, dough

тетрагональная система	正方晶系	tetragonal system
тетрагональный	正方晶的	tetragonal
тетралин	四氫合萘	tetralin
тетрахлорид	四氯化物	tetrachloride
тетрахлорметан	四氯化碳	tetrachloromethane, carbon tetrachloride
тетрахлорэтан	四氯乙烷	tetrachloroethane
тетраэдр	四面體	tetrahedron
тетраэдрит	黝銅礦	tetrahedrite
тетраэтилсвинец	四乙基鉛	tetraethyl lead
тетрил	特屈兒,四硝基苯甲胺	tetryl, tetranitromethylaniline
тетроза	丁醣	tetrose
тетроксид	四氧化物	tetroxide
тефлон	太氟隆,聚四氟乙烯	teflon, polymer of tetrafluoroethylene
технетий	鎝	technetium
техник	技師,技術員	technician
техника	技術;工程	technique; engineering
техника безопасности	安全技術	safety engineering
техническая атмосфера	工程大氣壓	technical atmosphere
техническая единица вязкости	工程單位粘滯度	technical unit of viscosity
техническая калория	大卡,仟克卡	kilogram-calorie
технический	技術的,工程的	technical
технический анализ	工業分析	technical analysis
технология	工藝,技術	technology
течение	液流;流	flow, stream
тиазин	雜硫氮苯,噻嗪	thiazine
тиазиновые краски	雜硫氮苯染料,噻嗪染料	thiazine dyes
тиазол	噻唑	thiazole
тигель	坩堝	crucible
тигель Гуча	古氏濾堝,古氏坩堝	Gooch crucible
тигельная печь	坩鍋爐	crucible furnace
тигельная сталь	坩堝鋼	crucible steel
тигельные щипцы	坩堝鉗	crucible tongs
тимол	茴香油	thymol
тинктура	酊;酊劑	tincture

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

тинтометр	色調計	tintometer
тиоальдегид	硫醛;乙硫醛	thio-aldehyde
тиогеновые красители	硫化染料	sulfur dyes
тиоиндиго	硫靛藍	thioindigo
тиокарбамид	硫脲	thiocarbamide,thiourea
тиокетон	硫酮;丙硫酮	thio-ketone
тиокислота	硫代酸;硫代羧酸	thio-acid
тиомочевина	硫脲	thiourea
тионил	亞硫醯基	thionyl
тионовая кислота	硫羧酸	thionic acid
тиосерная кислота	硫代硫酸,二硫三氧酸	thiosulphuric acid
тиоспирт	硫醇	thioalcohol
тиосульфат	硫代硫酸鹽,特指硫代硫酸鈉	thiosulfate, specf. sodium thiosulfate
тиоуксусная кислота	乙硫羧酸	thioacetic acid
тиофен	噻吩,一硫二烯五圜	thiophene
тиофенол	硫酚	thiophenol
тиоцианат	硫氰酸鹽	thiocyanate
тиоциановая кислота	硫氰酸	thiocyanic acid
тиоэфир	硫醚	thio-ether
тип	型,式	type
типографская краска	印刷油墨	printing ink
тирозин	酪氨酸,酚基丙氨酸	tyrosine
тиски	虎鉗	vise
титан	鈦	titanium
титанат	鈦酸鹽;鈦酸酯	titanate
титанистый железняк	鈦鐵礦	ilmenite
титановые белила	鈦白	titanium white
титр	標準液;滴度	titer
титрование	滴定	titration
титрованный раствор	標準溶液	standardized solution
тихий разряд	無聲放電	silent discharge
тихоходный насос	低速泵	low-speed pump
тождественный	相同的,類似的	identical
ток	電流;流	electric current; current

ток обратного направления	向流	counter current
токарный станок	車床	lathe
токоферол	維生素E,麥胚酚	tocopherol
токсикология	毒物學	toxicology
токсический	毒性的	toxic
токсичность	毒性	toxicity
толуидин	甲苯胺	toluidine
толуол	甲苯	toluol
толчки (при кипении)	突沸,湧沸	bumping
томасов шлак	湯麥斯熔渣	Thomas slag, basic slag
томленый чугун	可鍛鑄鐵,鵝鐵	malleable iron
тонина	細度	fineness
тонкая суспензия	細懸浮液	fine suspension
тонкое измельчение	粉研	fine grinding
тонна	噸	ton
тоншнейдер	揑磨機	pug mill
топаз	黃晶	topaz
топка	爐;爐膛;升火;加煤	furnace; combustion chamber; firing; stoking
топливная нефть	柴油	fuel oil
топливная промышленность	燃料工業	fuel industry
топливное масло	柴油	fuel oil
топливо	燃料	fuel
топохимическая реакция	局部化學反應	topochemical reaction
топохимия	局部化學	topochemistry
топочная камера	燃燒室	combustion chamber
топочный порог	擋火牆	fire bridge
топочный свод	爐拱	furnace arch
торзион	扭轉	torsion
торзионные весы	扭秤	torsion balance
ториевая земля	釷氧	thoria
торий	釷	thorium
торможение	制動	braking
тормоз	制動器	brake
тормозная колодка	制動器瓦塊	brake shoe

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

тобф	234	тдзи
тобф	泥浆	mud, peat
ТОДЕНИЯ КОЛЛОЗНЫ	斑点，黑斑	pitting
ТОДЕНИЯ СВАРКА	斑焊	spot welding
ТОДКА	黑	point
ТОДКА ВОСПЛАМЕНИМОСТЬ	燃点，着火点	ignition point
ТОДКА ВРАЩЕНИЕ	支点	pivot, fulcrum
ТОДКА ВСПЫШКИ	闪点	flash point
ТОДКА ЗАМЕРЗАНИЕ	凝固点	freezing point
ТОДКА ЗАТВЕРДЕВАНИЕ	凝固点	solidifying point
ТОДКА ЗАХЛЕБРИВАНИЕ	注点	flooding point
ТОДКА ЗРЕНИЕ	视点	point of view
ТОДКА КИПЕНИЕ	沸点	boiling point
ТОДКА КОНТАКТА	接触点	contact point
ТОДКА НАСЫЩЕНИЕ	饱和点	saturation point
ТОДКА ОТВЕРДЕВАНИЕ	凝固点	solidifying point
ТОДКА ПЕРЕХОДА	转换点，转变点	transition point
ТОДКА ПЛАВЛЕНИЯ	熔化点	melting [point, fusion point
ТОДКА ПОМУТНЕНИЯ	混点	cloud point
ТОДКА ПРЕВРАЩЕНИЯ	转换点，转变点	transition point
ТОДКА РАЗМЯГЧЕНИЯ	软化点	softening point
ТОДКА РОСЫ	露点	dew point
ТОДКА ТАЯНИЯ	熔化点	melting point
ТОДКА ТАЯНИЯ ЛЬДА	冰点	ice point
ТОДНОСТЬ	准确度	accuracy
ТОДНЫЙ ЗАГОР	精密天平	precision balance
ТОДНЫЙ ЗВОН	精密仪器	precision instrument
ТОЛЩА НЕВОСТЬ	复杂灰	poor lime
ТОЛЩИНА ЛЬДА	拣选；筛除	picking; etching
ТРАВЛЕНИЕ	搅拌磨	ramming machine
ТРАМБОВОЧНАЯ МАШИНА	反式	trans-form
ТРАНС-ФОРМА	转置的	transparent
ТРАНСПАРАНТНЫЙ	运输机	conveyer
ТРАНСПОРТ	运输带	conveyor belt
ТРАНСПОРТНОЙ ЛЕНТЫ	螺旋运输机	screw conveyer
ТРАНСФОРМАТОР	转化器	transformer
ТРАНСФОРМАТОРНОЕ МАСЛО	变压器油	transformer oil

тбен	239	тдпш
ТБЕННЕ	磨擦	friction
ТБЕННЕ КАТАННЫ	滚动磨擦	rolling friction
ТБЕННЕ СКОЛЬЖЕННЫ	滑动磨擦	sliding friction
ТБЕНОЖЕНИК	三脚架	tripod
ТБЕНОЖНЫЙ ШТАТНВ	三脚架	tripod
ТБЕТИЧНЫЙ	叔三的，叔的	tertiary
ТБЕТИЧНЫЙ АЛКОГОЛР	叔醇，叔三醇	tertiary alcohol
ТБЕТИЧНЫЙ АМИН	叔胺，叔三胺	tertiary amine
ТБЕТИЧНЫЙ СПИРТ	叔醇，叔三醇	tertiary alcohol
ТБЕТНИК	軟焊錫	quick solder
ТБЕХАГОЛЬНИК	三角形	triangle
ТБЕХАТОМНЫЙ	三元的，三原子的	triatomic; trivalent
ТБЕХВУЦЕНТНОЕ ЖЕЛЕЗО	三價鐵	ferric iron
ТБЕХВУЦЕНТНЫЙ ЦЕНТРИФУГА	三支柱離心機	center-slung centrifuge
ТБЕХКОМПОНЕНТНЫЙ	三元的，三組分的	of three components
ТБЕХОКИСР	三氧化物	trioxide
ТБЕХОКИСР ЗАОТА	三氧化二氮	nitrogen trioxide
ТБЕХОКИСР СЕРЫ	三氧化硫	sulphur trioxide
ТБЕХХОДОВЫЙ КРАН	三路旋塞	three way cock
ТБЕХЧЕНЫЙ	叁圈的	three-wembered
ТБЕЩИНА	裂隙	crack
ТБЛГЛИЦЕРИД	甘油三酸酯	triglyceride
ТБЛКЛОНАЯ СИСТЕМА	三斜晶系	trigonal system
ТБЛЛОНЫЙ	三角晶的	trigonal
ТБЛОНОМЕТРИЯ	三角测	trigonometry
ТБЛКЛИНИЧЕСКАЯ	三斜晶系	triclinic system
ТБЛКЛИНИЧЕСКИЙ	三斜晶的	triclinic
ТБЛМЕР	三聚物	trimer
ТБЛНАТРАТ ГЛИЦЕРИНА	甘油三硝酸酯	glycerine trinitrate
ТБЛНИТРОТОЛУОЛ	三硝基甲苯	trinitrotoluene
ТБЛНИТРОФЕНОЛ	三硝基酚	trinitrophenol
ТБЛОЗА	内酯	triose
ТБЛОКИСР	三氧化物	trioxide
ТБЛПАЛМИТИН	甘油三软脂酸酯	tripalmitin
ТБЛПСИН	胰蛋白酶，胰酶	trypsin
ТБЛПТАН	三甲基乙烷	tripton, trimethylpn-tane

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

трисахарид	叁醣	trisaccharide
тристеарин	甘油三硬脂酸酯	tristearin
трифенил	三苯基	triphenyl
трихлорметан	三氯甲烷,氯仿	trichloromethane, chloroform
тройная связь	叁鍵	triple bond
тройная точка	三相點,三態點	triple point
тройник	丁字管	tee
тройной	三的	triple, ternary
трона	碳酸鈉石	trona
тростниковый сахар	蔗糖	cane sugar
тротил	鏑弟耳,三硝基甲苯	trotyl, trinitrotoluene
труба	管	pipe
труба Вентури	文德利管	Venturi tube
труба холодильника	冷凝管	condenser tube
трубка	管子	tube
трубка Пито-Прандтля	畢托-濮蘭德管	Pitot-Prandtl tube
трубная мельница	管磨機	tube mill
трубная решетка	管板	tube sheet
трубонарезной станок	刻管牙機	pipe-threading machine
трубоочиститель	淨管器	pipe cleaner
трубопровод	管路	pipe line, piping
трубораскиритель	擴管器	pipe expander
труборезный станок	切管機	pipe-cutting machine
трубочка	微管	little tube
трубчатая дробилка	管磨機	tube mill
трубчатая печь	管形爐	tube furnace
трубчатая шаровая мельница	管磨機	tube mill
трубчатый сепаратор	管式離心機	tubular-bowl centrifuge
труднoплавкий	難熔的	difficultly fusible
труднорастворимый	難溶的	difficultly soluble
трупный яд	屍毒	ptomaine
тряпичная бумага	破布紙	rag paper
тряпье	破布	rags
трясучка	搖震器	shaker
туалетное мыло	香皂	toilet soap
тугоплавкий	難熔的	difficultly fusible, infusible

тугоплавкое стекло	硬質玻璃	hard glass
тугоплавкость	難熔性	infusibility
тук	肥料	fertilizer
тулий	銩	thulium
туман	霧	fog
тунговое масло	桐油	tung oil
туннель	洞道	tunnel
туннельная отжигательная печь	洞道退火爐	lehr
туннельная печь	洞道式窯	tunnel kiln
туннельная сушилка	洞道乾燥室	tunnel drier
турбидиметр	濁度計	turbidimeter
турбидиметрия	濁度測定法	turbidimetry
турбина	渦輪機,透平機	turbine
турбинная мешалка	渦輪攪拌器	turbine-type mixer
турбинная сушилка	渦輪式乾燥機	turbo drier
турбовентилятор	渦輪風扇	turbo-fan
турбогазодувка	渦輪鼓風機	turbo blower
турбокомпрессор	渦輪式壓氣機	turbo compressor
турбонасос	透平泵,渦輪泵	turbine pump
турбулентное движение	湍流	turbulent flow
турецкий красный	土耳其紅	Turkey red
турилл	吸收鹼	tourill
турмалин	電氣石	tourmaline
тушение	熄焦	quenching (coke)
тушильный вагон	熄焦車	quenching car (coke)
тушь	中國墨汁	Chinese ink
тюбинг	管子	tubing
тяга	通風,風力;拉	draft; pull
тягомер	風力計	draft gage
тяготение	重力	gravity
тягучесть	延性;展性	ductility; malleability
тяжелая вода	重水	heavy water
тяжелая нефть	重油,重質原油	heavy oil
тяжелая промышленность	重工業	heavy industry
тяжелое масло	重油	heavy oil
тяжелый бензол	重苯	
тяжелый металл	重金屬	heavy metal
тяжелый шпат	重晶石	heavy spar

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

У

уваривание	沸騰	boiling
увеличение	增加;放大	increase; enlargemnt, magnification
увеличение температуры	溫度昇	temperature rise
увеличительное стекло	放大鏡	magnifying glass
увлажнение газа	氣體增濕	humidification of gas
увлажнитель	增濕器	humidifier
увлажнитель перегретого пара	蒸汽去過熱器	desuperheater
увлечение	霧沫夾帶	entrainment
углеаммиачная соль	碳酸銨	ammonium carbonate
углеаммониевая соль	碳酸銨	ammonium carbonate
углебариевая соль	碳酸鋇	barium carbonate
углевод	醣;碳水化物	carbohydrate
углеводород	烴,碳氫化物,碳化氫	hydrocarbon
углеводородистое соединение	碳氫化物	hydrocarbon
углевыжигательная печь	木炭燒製窯	charcoal oven
углежелезистая соль	碳酸亞鐵	ferrous carbonate
углежелезная соль	碳酸鐵	ferric carbonate
углежжение	木炭燒製	charcoal burning
углекислая известь	碳酸鈣	calcium carbonate
углекислое кали	碳酸鉀	potassium carbonate
углекислота	二氧化碳;碳酸	carbon dioxide; carbonic acid
углекислый аммоний	碳酸銨	ammonium carbonate
углекислый газ	二氧化碳	carbon dioxide
углекислый калий	碳酸鉀	potassium carbonate
углекислый кальций	碳酸鈣	calcium carbonate
углекислый натрий	碳酸鈉	sodium carbonate
углекислый охладитель	二氧化碳致冷劑	carbon dioxide refrigerant
углемойка	洗煤廠	coal washing plant
углепромывочная установка	洗煤設備	coal-washing equipment
углерод	碳	carbon

углеродистая сталь	碳鋼	carbon steel
углеродистый алюминий	碳化鋁	aluminum carbide
углеродистый водород	碳化氫	hydrocarbon
углеродистый кальций	碳化鈣	calcium carbide
углеродная цепь	碳鏈	carbon chain
углеродное кольцо	碳環	carbon ring
углеродный	碳的	pertaining to carbon
углеродсодержащий	含碳的	carbon containing
углистый	炭質的,炭的;煤的	carbonaceous; pertaining to coal
углистый колчедан	煤原黃鐵礦	pyrite from coal
угловая скорость	角速度	angular velocity
угловое железо	角鐵	angle iron
угловой клапан	角閥	angle valve
угловой коэффициент	視單位面係數,角係數	
угол	角	angle
угол вращения	旋角	angle of rotation
угол входа	入射角	angle of incidence
угол естественного откоса	靜止角	angle of repose
угол запаздывания	遲角,滯後角	angle of lag
угол захвата	挾角	nip angle
угол обхвата	接觸角	angle of contact
угол опережения	進角,前進角	angle of advance
угол отражения	反射角	angle of reflection
угол отставания	遲角,滯後角	angle of lag
угол падения	入射角	angle of incidence
угол поворота	偏轉角	deflection angle
угол преломления	折射角	angle of refraction
угол сдвига фаз	相位角	phase angle
угол трения	摩擦角	angle of friction
уголь	煤;碳	coal; carbon
угольная башня	木炭乾燥塔	charcoal drying tower
угольная дуговая лампа	碳弧燈	carbon arc lamp
угольная кислота	碳酸;二氧化碳	carbonic acid; carbon dioxide
угольная пыль	煤屑	coal dust
угольник	直角肘管	elbow
угольный адсорбер	活性炭吸附器	active carbon adsorber

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

угольный ангидрид	碳酸酐;二氧化碳	carbonic anhydride; carbon dioxide
угольный брикет	煤球,煤磚	briquette
угольный бункер	煤倉,煤斗	coal bunker
угольный тигель	石墨坩堝	graphite crucible
угольный электрод	碳電極	carbon electrode
удаление воздуха	除氣	deaeration
удар	衝擊	impact
удар воды	水錘	water hammer
ударная вязкость	抗衝韌性,抗衝強度;彈力	impact strength; resilience
ударная коррозия	衝擊腐蝕	impact corrosion
ударная нагрузка	衝擊負荷	impact load
ударно-дисковая мельница	盤式衝擊研磨機	disintegrator
ударно-центробежная мельница	離心衝擊研磨機	centrifugal impact mill
ударное напряжение	衝擊應力	impact stress
удельная вязкость	相對粘滯度	relative viscosity
удельная поверхность	比表面	
удельная поверхность насадки	填充物比表面積	surface per unit volume
удельная проводимость	導電係數	specific conductance
удельная теплоемкость	單位熱容	specific heat capacity
удельная электропроводность	導電係數	specific conductance
удельное вращение	比旋光度,旋光係數	specific rotation
удельное давление	單位壓力	unit pressure
удельное лучепреломление	折射係數	specific refraction
удельное сопротивление осадка	濾餅比阻力	specific resistance of filter cake
удельное число оборотов колеса	葉輪比轉數	specific speed of impeller
удельное электрическое сопротивление	比電阻,電阻係數	resistivity
удельный	比的	specific
удельный вес	重度	specific weight
удельный объем	容度	volume per unit weight

удельный расход поглощающей жидкости	吸收塔液氣流量比	liquid-gas ratio of absorption tower
удельный тепловой поток	熱流強度	heat flow rate per unit area
удлинение	伸長	elongation
удобрение	肥料	fertilizer
удушающее отравляющее вещество	窒息劑	asphyxiant
удушливый газ	窒息性氣體	suffocating gas
указатель	指示器;指示劑	indicator
укрепляющая часть (колонны)	精餾段(蒸餾塔)	rectifying section (of distillation column)
укрупнение	增範	size enlargement
укрывистость	敷覆力(油漆)	covering power (of paint)
уксус	醋	vinegar
уксусная кислота	醋酸,乙酸	acetic acid
уксусноалюминиевая соль	醋酸鋁	aluminum acetate
уксусноамиловый эфир	醋酸戊酯	amyl acetate
уксусноглиноземная соль	醋酸鋁	aluminum acetate
уксусноизоамиловый эфир	醋酸異戊酯	isoamyl acetate
уксуснокислый амил	醋酸戊酯	amyl acetate
уксуснокислый кальций	醋酸鈣	calcium acetate
уксуснокислый натрий	醋酸鈉	sodium acetate
уксуснокислый свинец	醋酸鉛	lead acetate
уксуснокислый уранил	醋酸鈾醯	uranyl acetate
уксуснокислый этил	醋酸乙酯	ethyl acetate
уксуснонатриевая соль	醋酸鈉	sodium acetate
уксусносвинцовая соль	醋酸鉛	lead acetate
уксусноэтиловый эфир	醋酸乙酯	ethyl acetate
уксусный альдегид	醋酸乙醛	acetaldehyde
уксусный ангидрид	醋酐,乙酐	acetic anhydride
уксусный порошок	醋酸鈣	calcium acetate
уксусный сахар	鉛糖,醋酸鉛	sugar of lead, lead acetate
уксусный шелк	醋酸法人造絲	acetate silk
уксусный эфир	醋酸乙酯	acetic ester
уксусный эфир целлюлозы	纖維素醋酸酯	cellulose acetate

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

улабливание	收集;收回	collecting; recovery
улетучиваемость	揮發性,揮發度	volatility
ульевая печь	蜂巢煉焦爐	beehive oven
ультразвуковые волны	超音波	supersonic waves
ультрамарин	羣青	ultramarine
ультрамариновый желтый	佛黃	ultramarine yellow
ультрамикроскоп	超倍顯微鏡	ultramicroscope
ультрафильтрация	超濾法	ultrafiltration
ультрафиолетовые лучи	紫外線	ultra-violet rays
умбра	棕土,褐土	umber
уменьшение в объеме	收縮	shrinkage
уменьшенное давление	減壓	reduced pressure
умеренное охлаждение	普通冷凍	moderate cooling
умножение	乘法	multiplication
умягчение воды	軟水法	water softening
ундекан	十一烷	undecane
униполярность	單極性	unipolarity
униполярный	單極的	unipolar
унция	嗡,盎司	ounce
упаренный раствор	濃縮液	concentrated solution
упаривание	蒸濃	concentration by evaporation
уплотнение	增稠;填料,墊料;封;縮合	thickening; packing; seal; condensation
уплотняющее кольцо	墊圈	packing ring
упорный подшипник	止推軸承	thrust bearing
упрощение	簡化	simplification
упрощенный	簡化的	simplified
упругая муфта	撓性聯軸節	flexible coupling
упругость	彈性;張力	elasticity; tension
упругость диссоциации	離解張力	dissociation tension
упругость пара	蒸氣張力	vapor tension
уравнение	方程式	equation
уравнение 1-й степени	一次方程式,直線方程式	equation of first degree, linear equation
уравнение Бернулли	柏努利方程式	Bernoulli's equation
уравнение Ван-дер-Ваальса	范德華方程式	van der Waals equation
уравнение Гиббса-Гельмгольца	紀普斯-赫姆霍史方程式	Gibbs-Helmholtz equation

уравнение Клаузиуса-Клапейрона	克勞息斯-克萊普期方程式	Clausius-Clapeyron equation
уравнение материального баланса	物料滴算方程式	equation of material balance
уравнение Менделеева	門德雷耶夫方程式	
уравнение Навье-Стокса	奈維-司托克方程式	Navier-Stokes' equation
уравнение неразрывности потока	流體流動連續方程式	equation of continuity of flow
уравнение Нернста	任斯德方程式	Nernst equation
уравнение первой степени	一次方程式,直線方程式	equation of first degree, linear equation
уравнение Пуазейля	泊賽方程式	Poiseuille equation
уравнение размерности	因次方程式	dimensional equation
уравнение Рауля-Дальтона	拉烏爾-道爾頓方程式	Raoult-Dalton's equation
уравнение состояния	狀態方程式	equation of state
уравнение Фаннинга	方林方程式	Fanning equation
уравнение Эйлера	尤拉方程式	Euler's equation
уравнительная чан	調節槽	surge tank
уравновешенная задвижка	平衡閥,平衡閘門閥	balanced gate valve
уран	鈾	uranium
уранат	鈾酸鹽	uranate
уранил	氧鈾基,氧鈾根	uranyl
урановая кислота	鈾酸	uranic acid
уреаза	脲酵,尿素酶	urease
уреид	酰脲	ureide
уреометр	尿素計,脲計	ureometer
уретан	氨基甲酸乙酯	urethane
урина	尿	urine
уринометр	尿比重計	urinometer
уровень	水準	level
урометр	尿比重計	urometer
уротропин	優洛托品,環六亞甲基四胺	urotropine
усадка	收縮	shrinkage
усиленная труба	特強管	strengthened pipe
усилие	壓力;力	stress; force

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

усилие изгиба	抗彎應力	bending stress
усилие на скручивание	抗扭應力	torsional stress
ускорение	加速;加速度	acceleration
ускоренное испытание	加速試驗	accelerated test
ускоренное старение	加速陳化	accelerated aging
ускоритель	催速劑,促進劑;加速器	accelerator
ускоритель вулканизации	硫化促進劑	vulcanization accelerator
условие	條件;情況	condition
условная органическая масса (топлива)	通稱有機物(燃料)	
условная скорость	通稱速度	nominal velocity
условное давление	通稱壓力	nominal pressure
условное напряжение	應力	stress
установившийся поток	穩流	steady flow
установившийся тепловой поток	穩熱流	steady heat flow
установившоеся состояние	穩態	steady state
устойчивая влажность	結合水	bound water
устойчивость	安定性,穩定性	stability
устойчивый	穩定的;有抗力的	stable; resistant
устойчивый против коррозии	抗腐蝕的	corrosion-resistant
устранимая жесткость	暫時硬度,可去硬度	temporary hardness
устройство	裝置;設備	arrangement; equipment
утечка (газа)	隙透(氣體)	leakage
утильный жир	廢脂	waste fat
утфель	糖膏	fillmass, massecuite
учение	學說;學派	teaching; school
ученый	科學家;科學的	scientist; scientific

Ф

фабрика	工廠	factory
фабрикация	製造	fabrication
фаза	相;階段	phase; stage
фазовая диаграмма	相圖	phase diagram
фазотропия	氨基氫振動異構	phasotropy
фактис	亞麻油製橡膠代用品	factice, oil rubber substitute
фактическая производительность	實際生產率	actual capacity
фактический потенциал	實際電勢	actual potential
фактор	因數;因素	factor
фактор пересчета	換算因素	conversion factor
фальерц	黝銅礦	fahlerz
фальсификация	摻雜	adulteration
фаолит	酚甲醛複形樹脂(填料爲石墨,石棉等)	
фарадей	法拉第	faraday, faraday unit
фарблак	沉澱色料	lake
фармакология	藥理學;藥物學	pharmacology
фармакопея	藥典	pharmacopceia
фармакохимия	藥物化學	pharmaceutical chemistry
фармация	藥劑學	pharmacy
фарфор	瓷器	porcelain
фарфоровый треугольник	泥三角	clay triangle
фасонные части	管件	fittings
фелингова жидкость	費林試液	Fehling's solution
фелингова раствор	費林溶液	Fehling's solution
фельзит	密緻長石	felsite
фенантрен	菲,品稠三苯	phenanthrene
фенацетин	非拿昔丁,N-乙醯-4-乙氧基苯胺	phenacetin
фенил	苯基	phenyl
фенилаланин	苯代氨丙酸	phenylalanine
фенилат	酚鹽	phenylate

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

фенилгидразин	苯肼	phenylhydrazine
фениловый спирт	酚	phenylic alcohol, phenol
фениловый эфир	苯醚	phenyl ether
фениловый эфир салициловой кислоты	水楊酸苯酯	phenyl salicylate
фенол	酚,石炭酸	phenol
фенолаза	酚酶	phenolase
фенолфталеин	酚酞,酚酞	phenolphthalein
фенольная смола	酚樹脂	phenolic resin
фенольно-альдегидные смолы	酚醛樹脂	phenol-aldehyde resins
фенолят	酚鹽	phenolate
фенопласты	酚基塑膠	phenol plastics
фенхелевое масло	茴香油	fennel oil
фермент	酵素,發酵酶	ferment
ферментация	發酵	fermentation
феррат	鐵酸鹽	ferrate
феррит	純鐵體;亞鐵鹽	ferrite
феррит натрия	鐵氧鈉	sodium ferrite
ферритный способ производства каустической соды	鐵氧鈉製碱法	
феррицианид	鐵氰化物	ferricyanide
ферро-гипс	鐵石膏，氫氧化鐵硫酸鈣混和物	mixture of ferric hydroxide and calcium sulfate
феррованадий	釩鐵	ferrovanadium
ферровольфрам	鎢鐵	ferrotungsten
феррокобальт	鈷鐵	ferrocobalt
ферромарганец	錳鐵	ferromanganese
ферромолибден	鉬鐵	ferromolybdenum
феррон	氫氧化鐵硫酸鈣混和物	mixture of ferric hydroxide and calcium sulfate
ферросилид	矽鐵	ferrosilicon
ферросилиций	矽鐵	ferrosilicon
ферросплав	鐵合金	ferrous alloy
ферротитан	鈦鐵	ferrotitanium
феррохром	鉻鐵	ferrochrome

ферроцианид	亞鐵氰化物	ferrocyanide
фибра	纖維;硬化紙版	fiber
фибрин	血纖維蛋白	fibrin
фибриноген	血纖維蛋白原	fibrinogen
фиброин	絲蛋白	fibroin
фигура	圖	figure
физика	物理學	physics
физика ядра	原子核物理學	nuclear physics
физико-химические константы	理化常數	physico-chemical constants
физическая адсорбция	物理吸附	physical adsorption
физическая атмосфера	物理大氣壓	physical atmosphere
физическая теплота	顯熱	sensible heat
физическая химия	物理化學	physical chemistry
физические константы	物理常數	physical constants
физическое свойство	物理性質	physical property
физическое явление	物理現象	physical phenomenon
физический	物理的	physical
фиксаж	定影劑	fixer
фиксирование	定影(照像)	fixation
фиктивная скорость	虛凝速度	fictitious velocity
фильтр	過濾器,過濾機	filter
фильтр непрерывного действия	連續操作式過濾機	continuous filter
фильтр периодического действия	週期操作式過濾機	intermittent filter
фильтрат	濾液	filtrate
фильтрация	過濾	filtration
фильтровальная бумага	濾紙	filter paper
фильтровальная масса	濾餅	filter cake
фильтровальная ткань	濾布	filter cloth
фильтрование	過濾	filtration
фильтрпресс	壓濾機	filter prese
фильтрпрессная биполярная ванна	壓濾機式雙極性電解槽	filter-press type bipolar cell
фильтрпрессная ванна	濾壓機式電解槽	filter-press type cell
фильтруемая жидкость	濾漿	filter slurry
фильтрующая диафрагма	濾膜	filter diaphragm
фильтрующая перегородка	過濾介質	filter medium

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

фильтрующая ткань	濾布	filter cloth
фильтрующая центрифуга	過濾式離心機	filtering centrifnge
фильтрующий элемент	過濾元件	filtering element
фиолетовый	紫的	violet
фиолетовый фосфор	紫磷	violet phosphorus
фирменный щиток	廠牌,名牌	name plate
фитаза	磷酸醯酶	phytase
фитиль	燈芯	wick
фитинг	管件	fitting
фитостерин	植物性甾醇	phytosterol
фитохимия	植物化學	phytochemistry
фланель	法蘭絨	flannel
фланец	凸緣	flange
фланцевая муфта	凸緣聯軸節	flange coupling
фланцевая труба	突緣管	flanged pipe
фланцевое соединение	突緣接合	flanged joint
флегма	回流	reflux
флегмовое число	回流值,回流比	reflux ratio
флинтглас	燧石玻璃	flint glass
флокуляция	絮凝	flocculation
флотационная машина с механическим перемешиванием суспензии	機械攪拌式浮選機	flotation machine with mechanical agitation of suspension
флотационная машина с пневматическим перемешиванием суспензии	空氣攪拌式浮選機	flotation machine with pneumatic agitation of suspension
флотационное масло	浮選甲油	flotation oil
флотационные хвосты	浮選尾砂	flotation tailings
флотационный колчедан	浮選黃鐵礦	pyrite obtained by flotation
флотационный реагент	浮選劑	flotation agent
флотационный яд	浮選毒	flotation poison
флотация	浮選	flotation
флотация маслом	油法浮選	oil flotation
флотирование	浮選	flotation
флотируемость	可浮性	floatability
флотомашина	浮選機	flotation machine
флотореагент	浮選劑	flotation agent
флуоресцеин	螢光黃;螢光紅	fluorescein

флуоресценция	螢光	fluorescence
флуорид	氟化物	fluoride
флуорометр	螢光計	fluorometer
флуороскоп	螢光鏡	fluoroscope
флюоресценция	螢光	fluorescence
флюориметр	螢光計	fluorimeter
флюорит	氟石,螢石	fluorite
флюс	助熔劑	flux
флянец	凸緣	flange
фокус	焦點	focus
фокусное расстояние	焦距	focal length
фольга	箔	foil
фонарь	套環(泵);接頭	lantern ring; connecting piece
форма	模;式,體,形	mold; form
форма кристалла	晶形	crystal form
формалин	甲醛液	formalin
формальдегид	甲醛,蟻醛	formaldehyde
формация	形成	formation
формиат	甲酸鹽,蟻酸鹽;甲酸酯,蟻酸酯	formate
формование	形成;模鑄	forming; molding
формовка	形成;模鑄	formation; molding
формула	式,公式	formula
формула И. Т. Аладьева	阿拉得耶夫公式	
формула А. И. Бачинского	巴琴斯基公式	
формула Жаворонкова	查伏羅柯夫公式	
формула П. К. Конакова	柯納柯夫公式	
формула Никурадзе	尼古拉公式	Nikuradze formula
формула Пуазейля	波賽方程式	Poisseuille equation
формула размерности	因次式	dimensional formula
формула строения	結構式,構造式	structural formula
формула Торичелли	托里析利公式	Torricellis' formula
форсунка	噴霧器	atomizer
форштосс	應接管,應接器	adapter
фосген	光生氣,光氣	phosgene
фосфат	磷酸鹽;磷酸酯	phosphate
фосфат кальция	磷酸鈣	calcium phosphate

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

фенилгидразин	苯肼	phenylhydrazine
фениловый спирт	酚	phenylic alcohol, phenol
фениловый эфир	苯醚	phenyl ether
фениловый эфир салициловой кислоты	水楊酸苯酯	phenyl salicylate
фенол	酚,石炭酸	phenol
фенолаза	酚酶	phenolase
фенолфталеин	酚酞,酚酞	phenolphthalein
фенольная смола	酚樹脂	phenolic resin
фенольно-альдегидные смолы	酚醛樹脂	phenol-aldehyde resins
фенолят	酚鹽	phenolate
фенопласты	酚基塑膠	phenol plastics
фенхелевое масло	茴香油	fennel oil
фермент	酵素,發酵酶	ferment
ферментация	發酵	fermentation
феррат	鐵酸鹽	ferrate
феррит	純鐵體;亞鐵鹽	ferrite
феррит натрия	鐵氧鈉	sodium ferrite
ферритный способ производства каустической соды	鐵氧鈉製碱法	
феррицианид	鐵氰化物	ferricyanide
ферро-гипс	鐵石膏，氫氧化鐵硫酸鈣混和物	mixture of ferric hydroxide and calcium sulfate
феррованадий	釩鐵	ferrovanadium
ферровольфрам	鎢鐵	ferrotungsten
феррокобальт	鈷鐵	ferrocobalt
ферромарганец	錳鐵	ferromanganese
ферромолибден	鉬鐵	ferromolybdenum
феррон	氫氧化鐵硫酸鈣混和物	mixture of ferric hydroxide and calcium sulfate
ферросилид	矽鐵	ferrosilicon
ферросилиций	矽鐵	ferrosilicon
ферросплав	鐵合金	ferrous alloy
ферротитан	鈦鐵	ferrotitanium
феррохром	鉻鐵	ferrochrome

ферроцианид	亞鐵氰化物	ferrocyanide
фибра	纖維;硬化紙版	fiber
фибрин	血纖維蛋白	fibrin
фибриноген	血纖維蛋白原	fibrinogen
фиброин	絲蛋白	fibroin
фигура	圖	figure
физика	物理學	physics
физика ядра	原子核物理學	nuclear physics
физико-химические константы	理化常數	physico-chemical constants
физическая адсорбция	物理吸附	physical adsorption
физическая атмосфера	物理大氣壓	physical atmosphere
физическая теплота	顯熱	sensible heat
физическая химия	物理化學	physical chemistry
физические константы	物理常數	physical constants
физическое свойство	物理性質	physical property
физическое явление	物理現象	physical phenomenon
физический	物理的	physical
фиксаж	定影劑	fixer
фиксирование	定影(照像)	fixation
фиктивная скорость	虛凝速度	fictitious velocity
фильтр	過濾器,過濾機	filter
фильтр непрерывного действия	連續操作式過濾機	continuous filter
фильтр периодического действия	週期操作式過濾機	intermittent filter
фильтрат	濾液	filtrate
фильтрация	過濾	filtration
фильтровальная бумага	濾紙	filter paper
фильтровальная масса	濾餅	filter cake
фильтровальная ткань	濾布	filter cloth
фильтрование	過濾	filtration
фильтрпресс	壓濾機	filter prese
фильтрпрессная биполярная ванна	壓濾機式雙極性電解槽	filter-press type bipolar cell
фильтрпрессная ванна	濾壓機式電解槽	filter-press type cell
фильтруемая жидкость	濾漿	filter slurry
фильтрующая диафрагма	濾膜	filter diaphragm
фильтрующая перегородка	過濾介質	filter medium

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

фосфатаза	磷酸酶	phosphatase
фосфатид	磷脂	phosphatide
фосфид	磷化物	phosphide
фосфин	膦,磷化氢	phosphine
фосфит	亚磷酸盐	phosphite
фосфокислота	膦酸	phosphonic acid
фосфониевый	鏻的	of phosphonium
фосфоний	鏻	phosphonium
фосфор	磷	phosphorus
фосфорат	磷酸盐	phosphorate
фосфоресценция	燐光	phosphorescence
фосфоресцирование	發燐光	phosphorescence
фосфоресцирующая краска	磷光漆	phosphorescent paint
фосфористая бронза	磷青銅	phosphor bronze
фосфористая кислота	亞磷酸	phosphorous acid
фосфористый водород	磷化氢	hydrogen phosphide
фосфорит	纖核磷灰石;亞磷酸盐	phosphorite
фосфоритная мука	磷酸鈣	calcium phosphate
фосфорная кислота	磷酸	phosphoric acid
фосфорнокислый кальций	磷酸鈣	calcium phosphate
фосфорный ангидрид	磷酸酐	phosphoric anhydride
фосфороводород	磷化氢	hydrogen phosphide
фотогальванический элемент	光電池	photovoltaic cell
фотографическая пластинка	照相硬底片	photographic plate
фотография	照像	photography
фотокатализ	光催化	photocatalysis
фотолиз	光分解	photolysis
фотометр	光度計	photometer
фотон	光子	photon
фотоокисление	光氧化	photo oxidation
фотополимеризация	光聚合	photopolymerization
фотосинтез	光化合成	photosynthesis
фотохимический	光化學的	photochemical
фотохимия	光化學	photochemistry
фотоэлектрический элемент	光電池	photo-electric cell

фотоэлектричество	光電	photo-electricity
фотоэлемент	光電池	photo-electric cell
фракционирование	分餾;分級	fractionation
фракционированная конденсация	分凝	fractional condensation
фракционированная кристаллизация	分級結晶	fractional crystallisation
фракционированная перегонка	分級蒸餾,分餾	fractional distillation
фракционированное осаждение	分級沉澱	fractional precipitation
фракционировка	分餾;分級	fractionation
фракционировочная колонна	分餾塔	fractionating column
фракция	餾份(蒸餾)	fraction
франклинит	鋅鐵尖晶石	franklinite
франций	鈁	francium
фрезерный станок	銑床	milling machine
фреон	氟冷昌,氟氯烷致冷剂	freon
фрикционный каландр	刮膠壓延機	friction calander
фритта	玻璃料	frit
фруктовый сахар	果糖	fruit sugar
фруктоза	果糖	fructose
фталамид	鄰苯二甲醯胺	phthalamide
фталат	鄰苯二甲酸酯	phthalate
фталевая кислота	鄰苯二甲酸,苯二甲酸	phthalic acid
фталевый ангидрид	鄰苯二甲酸酐	phthalic anhydride
фталеин	酞,酞	phthalein
фталимид	鄰苯二甲醯亞胺	phthalimide
фтор	氟	fluorine
фторид	氟化物	fluoride
фторирование	氟化	fluorination
фтористоводородная кислота	氫氟酸	hydrofluoric acid
фтористое соединение	氟化物	fluoride
фтористый водород	氟化氢	hydrogen fluoride
фтороборат	硼氟酸盐	fluoborate
фтороводород	氟化氢	hydrogen fluoride

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

фторосиликат	矽氟酸鹽	fluosilicate
фтороуглерод	四氟化碳	carbon tetrafluoride
фторoформ	三氟甲烷	trifluoromethane
фугасность	逸度	fugacity
фугетивность	逸度	fugacity
фузаин	綠炭	fusain
фуксин	一品紅	fuchsin
фуллерова земля	漂白土	Fuller's earth
фульминат	雷酸鹽	fulminate
фульминовая кислота	雷酸	fulminic acid
фульминовосеребряная соль	雷酸銀	silver fulminate
фумаровая кислота	延胡索酸	fumaric acid
фунгисид	滅黴菌劑	fungicide
фундамент	基礎;地基	foundation
фундаментная плита	底板,底座	bed plate
функциональная группа	官能團,功能團	functional group
функция	函數;功用,作用	function
функция К. Ф. Павлова	巴布洛夫函數	
фунт	磅	pound
фуран	呋喃	furan
фурма	吹風管嘴	tuyere
фурфуран	呋喃	furfuran
фурфурол	呋喃甲醛,麩醛,糠醛	furfurol, furfural
фут	呎	foot
футеровка	襯裏	lining
футеровочный кирпич	面磚	facing brick
фюзен	綠炭	fusain

Х

Х-лучи	X-線	X-rays
халцедон	石髓	chalcedony
халькозин	輝銅礦	chalcosine
халькопирит	黃銅礦	chalcopyrite
халькоцит	輝銅礦	chalcocite
характеристика	特性;特性曲線	characteristic; characteristic curve
характеристика насадки	填充特性,填充因數	packing factor
характеристическая кривая	特性曲線	characteristic curve
характеристическое уравнение	特性方程式	characteristic equation
хвойная древесина	針葉木	coniferous wood
хвосты	尾砂	tailings
хвосты флотации	浮選尾砂	flotation tailings
хевея	海佛亞橡膠樹	Hevea
хемолюминесценция	化學冷光	chemiluminescence
хемосорбция	化學吸離	
химизм	化學機理	chemism, chemical mechanism
химик	化學家,化學工作者	chemist
химикоаналитические весы	分析天平	analytical balance
химиотерапия	化學治療術	chemotherapy
химическая коррозия	化學腐蝕	chemical corrosion
химическая поляризация	化學極化	chemical polarization
химическая промышленность	化學工業	chemical industry
химическая реакция	化學反應	chemical reaction
химическая стойкость	化學抗蝕性	chemical resistance
химическая технология	化學工藝;工業化學	chemical technology; industrial chemistry
химическая формула	化學式	chemical formula
химическая энергия	化學能	chemical energy
химически связанный	化學固定的	chemically bound
химически стойкий	化學性安定的	chemically stable

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

химически чистый	化學純粹	chemically pure
химически чистый реактив	化學純粹試劑	chemically pure reagent
химические весы	化學天平	chemical balance
химические товары	化學藥品	chemicals
химический	化學的	chemical
химический анализ	化學分析	chemical analysis
химический знак	化學符號	chemical symbol
химический пай	化學當量	chemical equivalent, equivalent weight
химический процесс	化學過程	chemical process
химический реактив	化學試劑	chemical reagent
химический символ	化學符號	chemical symbol
химический состав	化學組成	chemical composition
химический стакан	燒杯	beaker
химический эквивалент	化學當量	chemical equivalent
химическое действие	化學作用	chemical action
химическое превращение	化學變化	chemical change
химическое равновесие	化學平衡	chemical equilibrium
химическое свойство	化學性質	chemical property
химическое соединение	化合物	chemical compound
химическое сродство	化學親和力	chemical affinity
химическое строение	化學構造,化學組成	chemical constitution
химическое явленне	化學現象	chemical phenomenon
химия	化學	chemistry
химия низких температур	低溫化學	cryochemistry
химия питания	食品化學	food chemistry
хингидрон	氫醌	quinhydrone
хингидронный электрод	氫醌電極	quinhydrone-electrode
хинизарин	對醌對二酚茜染料	quinizarine
хинин	金鷄納鹼,奎寧	quinine
хиноид	醌型	quinoid
хинолин	苯並吡啶,喹啉	quinoline
хинон	醌	quinone
хитин	甲殼質	chitin
хладагент	致冷劑	refrigerant
хладноломкость	冷脆	cold brittleness
хладностойкий состав	抗凍劑	antifreeze

хлебный спирт	酒精,乙醇	grain alcohol
хлопковое масло	棉子油	cotton seed oil
хлопок	棉花	cotton
хлопчатобумажная ткань	棉織品	cotton fabric
хлопьевидный осадок	絮凝沉澱	flocculent precipitate
хлор	氯	chlorine
хлорал	三氯乙醛,氯醛	chloral
хлоралгидрат	一水合三氯乙醛,水合氯醛	chloral hydrate
хлорамин	氯氨,氯胺	chloramine
хлорангидрид бензойной кислоты	氯化苯甲醯,苯甲醯氯	benzoyl chloride
хлорангидрид уксусной кислоты	氯乙醯	acetyl chloride
хлорат	氯酸鹽	chlorate
хлорат калия	氯酸鉀	potassium chlorate
хлоратор	加氯器(自來水消毒)	chlorinator
хлорбензол	氯苯	chlorobenzene
хлорвинил	氯乙烯	vinyl chloride
хлоргидрат	鹽酸化物	hydrochloride
хлоргидрин	氯乙醇	chlorohydrin
хлоргидрирование	鹽酸化	hydrochlorination
хлорекс	二氯代乙醚	dichlorodiethyl ether
хлорид	氯化物	chloride
хлорид алюминия	氯化鋁	aluminum chloride
хлорид калия	氯化鉀	potassium chloride
хлорид натрия	氯化鈉	sodium chloride
хлорид тионила	亞硫醯氯	thionyl chloride
хлорирование	氯化	chlorination
хлорированный каучук	加氯橡膠	chlorinated rubber
хлорирующий агент	氯化劑	chlorinating agent
хлористая кислота	亞氯酸	chlorous acid
хлористоводородная кислота	氫氯酸,鹽酸	hydrochloric acid
хлористоводородная соль	鹽酸化物	hydrochloride salt
хлористоводородный анилин	鹽酸苯胺,鹽酸安尼林	aniline hydrochloride
хлористоводородный газ	氯化氫氣,無水氯化氫	hydrogen chloride gas

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

хлористоводородный морфин	鹽酸嗎啡	morphine hydrochloride
хлористое железо	氯化亞鐵	ferrous chloride
хлористое олово	氯化亞錫	stannous chloride
хлористое соединение	氯化物	chloride
хлористокалиевая соль	亞氯酸鉀	potassium chlorite
хлористокислый калий	亞氯酸鉀	potassium chlorite
хлористый алюминий	氯化鋁	aluminum chloride
хлористый ацетил	氯化乙醯	acetyl chloride
хлористый бензил	氯代甲苯	benzyl chloride
хлористый бензилиден	苯氯甲烷,氯化苄	benzal chloride
хлористый бензоил	氯化苯甲醯,苯甲醯氯	benzoyl chloride
хлористый водород	氯化氫	hydrogen chloride
хлористый калий	氯化鉀	potassium chloride
хлористый кальций	氯化鈣	calcium chloride
хлористый натрий	氯化鈉	sodium chloride
хлористый тионил	亞硫醯氯	thionyl chloride
хлорит	亞氯酸鹽;綠泥石	chlorite
хлоркали	氯化鉀	potassium chloride
хлоркальциевая трубка	氯化鈣管	calcium chloride tube
хлоркальций	氯化鈣	calcium chloride
хлоркаучук	加氯橡膠	chlorinated rubber
хлорметил	氯代甲烷	methyl chloride
хлорная вода	氯水	chlorine water
хлорная известь	漂白粉	bleaching powder
хлорная кислота	高氯酸	perchloric acid
хлорноаммониевая соль	高氯酸銨	ammonium perchlorate
хлорноватая кислота	氯酸	chloric acid
хлорноватистая кислота	次氯酸	hypochlorous acid
хлорноватистокалиевая соль	次氯酸鉀	potassium hypochlorite
хлорноватистокальциевая соль	次氯酸鈣	calcium hypochlorite
хлорноватистокислый кальций	次氯酸鈣	calcium hypochlorite
хлорноватистый ангидрид	次氯酸酐	hypochlorous acid anhydride

хлорноватокалиевая соль	氯酸鉀	potassium chlorate
хлорноватокислый калий	氯酸鉀	potassium chlorate
хлорное железо	氯化鐵	ferric chloride
хлорное олово	氯化錫	stannic chloride
хлорнокалиевая соль	高氯酸鉀	potassium perchlorate
хлорнокислый калий	高氯酸鉀	potassium perchlorate
хлорный ангидрид	高氯酸酐	perchloric anhydride
хлороводород	氯化氫	hydrogen chloride
хлорокись	氯氧化物	oxychloride
хлорокись углерода	氯氧化碳,碳酸二醯氯,光生氣,光氣	carbonyl chloride, phosgene
хлорокись фосфора	氧氯化磷,三氯化磷醯	phosphorous oxychloride
хлорометр	氯量計	chlorometer
хлорометрия	氯定量法	chlorometry
хлоромицетин	氯黴素	chloromycetin
хлоропалладиевая кислота	鈀氯酸	chloropalladic acid
хлороплатинат	鉑氯酸鹽	chloroplatinate
хлороплатиновая кислота	鉑氯酸	chloroplatinic acid
хлоропрен	2-氯丁二烯-[1,3]	chloroprene
хлороуглерод	四氯化碳	carbon tetrachloride
хлорофилл	葉綠素	chlorophyll
хлороформ	氯仿,三氯甲烷	chloroform
хлорпикрим	氯化苦,三氯硝基甲烷	chloropicrin
хлорпроизводное	氯衍生物	chlorine derivative
хлорсульфоновая кислота	氯磺酸	chlorosulfonic acid
ход	手續,衝程;過程;動作;通道	procedure; stroke; process; movement; passage, course
ход всасывания	吸引衝程	suction stroke
ход по часовой стрелке	順時針旋轉	clockwise rotation
ход поршня	活塞衝程	stroke of piston
ход против часовой стрелки	逆時鐘旋轉	counter-clockwise rotation
ход сжатия	壓縮衝程	compression stroke
хозяйственное мыло	家用皂	household soap

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

холестерин	膽甾醇,異辛甾烯醇,膽脂固醇	cholesterin
холестерол	膽甾醇,異辛甾烯醇,膽脂固醇	cholesterol
холин	膽鹼	choline
холодильная башня	冷却塔	cooling tower
холодильная машина	致冷機	refrigerating machine
холодильная смесь	致冷混和物	freezing mixture
холодильник	致冷器;冷却器;冷凝器	refrigerator; cooler; condenser
холодильник-конденсатор	冷凝器	condenser
холодильный агент	致冷劑	cooling agent
холодная варка	冷硫化	cold cure
холодная вулканизация	冷硫化	cold vulcanization
хоппер	斗	hopper
хороший проводник	良導體	good conductor
храповик	棘輪	ratchet wheel
храповое колесо	棘輪	ratchet wheel
хризоидин	金黃偶氮染料,2,4-二氨基偶氮苯	chrysoidine
хризолит	貴橄欖石	chrysolite
хром	鉻	chromium
хром-никелевая сталь	鉻鎳鋼	chromium-nickel steel
хромат	鉻酸鹽	chromate
хроматическая аберрация	色差	chromatic aberration
хроматический	顏色的	chromatic
хроматичный	顏色的	chromatic
хроматограмм	色層分離譜	chromatogram
хроматографическая адсорбция	色層吸附	chromatographic adsorption
хроматографический адсорбционный анализ	色層吸附分析	chromatographic adsorption analysis
хроматография	色層分離法	chromatography
хромель	克羅美鎳鉻合金	chromel
хромирование	鍍鉻	chrome plating
хромировка	鍍鉻	chromium plating
хромистая кислота	亞鉻酸	chromous acid

хромистая соль	亞鉻鹽,二價鉻鹽	chromous salt
хромистая сталь	鉻鋼	chrome steel
хромистое железо	鉻鐵;鉻鐵礦	ferrochrome; chromite
хромистый железняк	鉻鐵礦	chrome iron ore
хромит	鉻鐵礦;亞鉻酸鹽	chromite
хромитовый кирпич	鉻磚	chromite brick
хромо-калиевые квасцы	鉀鉻礬	chrome alum
хромованадиевая сталь	鉻釩鋼	chromium-vanadium steel
хромовая зелень	鉻綠	chrome green
хромовая кислота	鉻酸	chromic acid
хромовая кожа	鉻革	chrome leather
хромовая смесь	鉻酸混和液	chromic acid mixture
хромовая соль	鉻鹽,三價鉻鹽	chromic salt
хромовая сталь	鉻鋼	chrome steel
хромовое дубление	鉻鞣法	chrome tannage
хромовое покрытие	鍍鉻	chromium plating
хромовокислый свинец	鉻酸鉛	lead chromate
хромовосвинцовистая соль	鉻酸鉛	lead chromate
хромовые квасцы	鉀鉻礬	chrome alum
хромовые красители	鉻染料	chrome dyes
хромовый ангидрид	鉻酸酐	chromic anhydride
хромовый желтый	鉻黃	chrome yellow
хромоген	色原體	chromogen
хромодубильный раствор	鉻鞣液	chrome tan liquor
хромометр	比色計	chromometer
хромотроповая кислота	變色酸	chromotropic acid
хромофор	發色團,生色團	chromophore
хромпик	重鉻酸鹽,特指重鉻酸鉀	bichromate, specf. potassium bichromate
хрупкий	脆	brittle
хрупкость	脆性	brittleness

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Ц

царская водка	王水	aqua regia
цветная реакция	顯色反應	colour reaction
цветной металл	有色金屬	non-ferrous metal
цветной фильтр	濾色器	color filter
цезий	銫	cesium
цеин	玉蜀黍蛋白質	zein
целестин	天青石	celestine, celestite
целлобиоза	纖維式糖	cellobiose
целлофан	賽璐玢	cellophane
целлулоза	纖維素	cellulose
целлулоид	賽璐珞	celluloid
целлюлаза	纖維素酶	cellulase
целлюлоза	纖維素	cellulose
целлюлоид	賽璐珞	celluloid
целляриус	弧形吸收鑊	cellarius
цельнотянутая труба	無縫管	seamless pipe
цельсий	攝氏(溫度)	Celsius
Цельсия термометр	攝氏溫度計,百分溫度計	centigrade thermometer
Цельсия шкала	攝氏溫度標	Celsius Scale, centigrade scale
цемент	水泥;膠合劑	cement
цемент сореля	沙利水泥	Sorel's cement, mixture of magnesium oxide and magnesium chloride
цементация	硬化,滲碳	cementation
цементит	三鐵化碳	cementite
цементная сталь	硬化鋼,滲碳鋼	cement-steel
центнер	112磅(英)(50.8仟克);100磅(美)(45.3仟克)	centner
центр вращения	旋轉中心	centre of rotation
центр кристаллизации	晶核	nucleus (of crystal)
центр тяжести	重心	centre of gravity
централизованная смазка	中央分佈潤滑法	central lubrication

централит	脲衍生物	urea derivative
централит I	二乙基二苯脲	dieteyl diphenyl urea
централит II	二甲基二苯脲	dimethyl diphenyl urea
центральная смазка	中央分佈潤滑法	central lubrication
центрифуга	離心機	centrifuge
центрифугирование	離心離析	centrifugation
центробежная сила	離心力	centrifugal force
центробежно-шаровая мельница	離心球磨機	
центробежный вентилятор	離心式風扇	centrifugal fan
центробежный компрессор	離心式壓氣機	turbo-compressor
центробежный насос	離心泵	centrifugal pump
центробежный пленочный ректификационный аппарат	離心薄膜式精餾器	
центробежный скруббер	離心除塵器	centrifugal scrubber
центростремительная сила	向心力	centripetal force
центрофуга	離心機	centrifuge
центурий	鈰	
цеолит	沸石	zeolite
цепная передача	鏈傳動	chain drive
пепная реакция	連鎖反應	chain reaction
цепная решетка	鏈式加煤機	chain grate
цепная шестерня	鏈輪	chain wheel
цепное колесо	鏈輪	sprocket wheel
цепной блок	鏈轉滑車	chain block
цепь	電路;鏈	circuit; chain
церезин	提純地蠟	ceresin
церий	鈰	cerium
церил	二十六碳基	ceryl
цериловый спирт	二十六碳醇,蠟醇	ceryl alcohol
церит	鈰矽石	cerite
церотиновая кислота	蠟酸,二十六碳酸	cerotic acid
церуссит	白鉛礦	cerussite
цетан	十六烷	cetane
цетановое число	十六烷值	cetane number

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

цетил	十六碳基	cetyl
цетиловый спирт	十六碳醇	cetyl alcohol
циан	氰	cyanogen
циан-натр	氰化鈉	sodium cyanide
цианамид кальция	氰氨鈣	calcium cyanamide
цианамидный метод	氰氨氰法	cyanamide method
цианат	氰酸鹽	cyanate
цианбензол	苯甲腈,氰化苯	benzonitrile
цианид	氰化物	cyanide
цианидный процесс	氰化物法	cyanide process
цианистая кислота	氫氰酸	hydrocyanic acid
цианистая сера	硫氰	thiocyanogen
цианистоводородная кислота	氫氰酸	hydrocyanic acid
цианистый водород	氰化氫	hydrogen cyanide
цианистый калий	氰化鉀	potassium cyanide
цианкали	氰化鉀	potassium cyanide
циановая кислота	氰酸	cyanic acid
циановодород	氰化氫	hydrogen cyanide
циановокалиевая соль	氰酸鉀	potassium cyanate
цианплав	氰化鈉氰化鉀混和物	mixture of sodium and calcium cyanides
циба-красители	汽巴染料	ciba-colors
цибет	靈猫香	civet
цикл	環路;循環	circuit; cycle
цикл Карно	卡諾循環	Carnot's cycle
циклизация	環化	cyclization
циклический	環狀的	cyclic
циклический процесс	再循環過程	recyling process
циклическое соединение	環化合物	cyclic compound
циклогексан	環己烷	cyclohexane
циклоида	擺線	cycloid
циклон	旋風離析器	cyclone
циклон-аппарат	旋風離析器	cyclone
циклопектан	環戊烷	cyclopentane
цилиндр (насоса)	缸(泵)	cylinder (of pump)
цилиндрическая ванна	圓柱式電解槽	
цилиндрическая сушилка	圓筒乾燥機	
цилиндрическая шаровая мельница	圓柱球磨機	cylindrical ball mill

цилиндрическое сито	圓筒篩	cylindrical sieve
цилиндровое масло	汽缸油	cylinder oil
цимол	異丙基甲苯	cymene
цинк	鋅	zinc
цинкат	鋅酸鹽	zincate
цинкдиэтил	二乙基鋅	zinc ethyl
цинко-органическое соединение	有機鋅化合物	organo-zinc compound
цинкование	鍍鋅	galvanizing
цинковая кислота	鋅酸	zincic acid
цинковая обманка	閃鋅礦	zinc blende
цинковая окись	氧化鋅	zinc oxide
цинковая окшара	鋅粉	zinc dust
цинковая пыль	鋅粉	zinc dust
цинковые белила	鋅白,鋅氧粉	zinc white
цинковый крон	鋅鉻	zinc chrome
цинковый купорос	鋅礬	white vitriol
цинкэтил	二乙基鋅	zinc ethyl
циннамат	肉桂酸鹽,苯基丙烯-(2)酸鹽	cinnamate
циннамиловая кислота	肉桂酸,苯基丙烯-(2)酸	cinnamic acid
циркон	鋯英石	zircon
цирконий	鋯	zirconium
циркулирующая вода	循環水	circnlating water
циркуляционный насос	循環泵	circulating pump
циркуляционный процесс	再循環過程	
циркуляция	循環	circulation
цис-транс-изомерия	順反異構	cis-trans isomerism
цис-форма	順式	cis-form
цистеин	半胱氨酸	cysteine
цистин	胱氨酸	cystine
цитаза	細胞溶解酶	cytase
цитраль	檸檬醛	citral
цитрат	檸檬酸鹽	citrate
цитронелловое масло	雄刈萱油	citronella oil
циферблат	刻度盤	dial
цифровые данные	數據	numerical data

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Ч

часовое стекло	錶面玻璃	watch glass
часовой механизм	時鐘機構	clock mechanism
часовой расход	每小時流量	flow per hour
частица	顆粒;分子	particle; molecule
частичная конденсация	部份凝縮	partial condensation
частичный вакуум	部份眞空	partial vacuum
частная производная	偏導數	partial derivative
частный потенциал	單極電勢	single electrode potential
частота	頻率	frequency
чашка весов	天平盤	pan of balance
чашка-кристаллизатор	結晶皿	crystallizing dish
чека	銷栓	cotter
червяк	蝸輪	worm gear
червячная передача	蝸輪裝置	worm gearing
червячное колесо	蝸輪	worm wheel
черепица	瓦	roof file
черная медь	黑銅,粗銅	black copper
черная патока	糖蜜	molasses
чернильный орешек	五倍子	gall nut
черновая медь	粗銅,黑銅	black copper (high-grade crude copper)
черное излучение	黑體輻射	
черное тело	黑體	black body
черный марганец	三氧化二錳	manganese sesquioxide
черный металл	黑色金屬,鐵	iron
черный фосфор	黑磷	black phosphorus
черный цианид	黑氰化物,氰化鈉氰化鈣混和物	mixture of sodium and calcium cyanides
чертеж	圖;繪圖	drawing
чертеж проекта	設計圖,計劃圖	design drawing
чертежная доска	繪圖板	drawing board
чертежник	繪圖員	draftsman
чертежный прибор	繪圖儀器	drawing instrument
четвертичный	四級的,四元的,四價的	quaternary

четырехвалентный	四價的	quadrivalent
четырехкорпусная выпарка	四效蒸發	quadruple effect evaporation
четырехкорпусный выпарной аппарат	四效蒸發器	quadruple effect evaporator
четыреххлористый углерод	四氯化碳	carbon tetrachloride
чешуйчатый каустик	片狀燒碱	flaked caustic
чилийская селитра	智利硝	Chile saltpeter
числитель	分子	numerator
число действительных тарелок	實際板數	number of actual plates
число колебаний	波數	wave number
число Менделеева	門德雷耶夫數,原子序	atomic number
число оборотов	轉數	number of revolutions
число оборотов в минуту	每分鐘轉數	revolution per minute
число оборотов в секунду	每秒轉數	revolution per second
число омыления	皂化值,皂化價	saponification number
число переноса	遷移數	transference number
число Рейнольдса	雷諾數	Reynolds number
число теоретических тарелок	理論板數	number of theoretical plates
число Фарадея	法拉第數	Faraday's number
числовая апертура	孔口值	numerical aperture
числовые данные	數據	numerical data
чистая химия	純粹化學	pure chemistry
чистота	純度	purity
чистый для анализа	分析用純粹的	pure for analysis
чистый для анализа реактив	分析用試劑	analytical reagent
чистый реактив	純粹試劑	pure reagent
6-членное кольцо	陸圍	6-membered ring
чувствительность	靈敏度	sensitivity
Чугаева реакция	邱嘉耶夫反應	
чугун	鑄鐵;生鐵	cast iron; pig iron
чугун в свинках	生鐵	pig iron
чугун в чушках	生鐵	pig iron
чугунная арматура	鑄鐵管件	cast iron fitting

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

чугунная труба	鑄鐵管	cast iron pipe
чугунное литье	鐵鑄件	iron casting
чугуноплавильный завод	鑄工場	foundery
чушка	錠	ingot

Ш

шабер	括刀	scraper
шаблон	模型	pattern
шабмашина	切片機	slicer
шаг	節距	pitch
шайба	墊圈	washer
шакша	鳥糞(製革)	bate (for leather)
шамот	耳摩耐火礬土	chamotte fireclay
шамотное изделие	耳摩礬土製品	
шамотный кирпич	耳摩火磚	chamotte firebrick
шарик	滾珠(軸承);球(溫度計)	ball; bulb
шариковый подшипник	滾珠軸承	ball bearing
шарнирный клапан	舌閥	flap valve
шаровая мельница	球磨機	ball mill
шаровой клапан	止逆球閥	ball check valve
шаровой холодильник	球形冷凝器	bulb condenser
шатун	聯桿;搖桿(顎式壓碎機)	connecting rod; pitman (of jaw crusher)
шахтная печь	豎式窯	shaft kiln
шахтная печь с выносными топками	外熱式豎窯	
швейнфуртская зелень	習萬府綠	Schweinfurt green
швеллерное железо	槽鐵	channel iron
швицевание (парафина)	發汗(石蠟)	sweating (of paraffin)
Шееле зелень	希爾綠	Scheele's green
шейка вала	軸頸	shaft neck
шейка коленчатого вала	曲柄銷	crank pin
шелк	絲	silk
шелковая бумага	薄型紙	tissue paper
шелковистая бумага	薄型紙	tissue paper
шеллак	蟲膠	shellac
шероховатость	粗糙度	roughness
шерсть	羊毛	wool
шерстяной жир	羊毛脂	wool fat
шестерня	齒輪	pinion; gear
шибер	氣門(烟囪,乾燥機等)	damper (of chimney, dryer, etc.)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

ширина	寬	breadth
широкогорлая бутылка	廣口瓶	wide-mouthed bottle
шифер	頁岩,泥頁岩	shale, schist
шихта	配合料	charge
шишка	泥心	core
шкала	刻度;標度	scale
шкала Кельвина	開氏溫度標	Kelvin scale
шкала Мооса	摩爾硬度標	Mohr's scale
шкала Ренкина	尹氏溫度標	Rankine scale
шкала Реомора	列氏溫度標	Reaumur scale
шкала сит	篩制	screen scales
шкала твердости	硬度標	scale of hardness
шкала Твэделла	特瓦德標度	Twaddell scale
шкала Фаренгейта	華氏溫度標	Fahrenheit scale
шкала Цельсия	攝氏溫度標	Celsius scale
шкив	骨輪,皮帶輪	pulley
шкив-маховик	飛輪	fly wheel
шлак	熔渣;礦渣	slag; dross
шлаковая вата	石纖維	slag wool, mineral wool
шлаковая шерсть	石纖維	slag wool, mineral wool
шлаковый цемент	熔渣水泥	slag cement
шлакоудаление	除去熔塊	clinker removal
шлам	殘渣,殘泥;尾砂	slime; tailings
шликер	浮渣	dross
шлифовка	磨光	grinding
шнек	螺旋運輸機;蝸桿	screw conveyor; worm
шнековый кристаллизатор	螺旋式結晶器	
шнековый питатель	螺旋加料器	screw-conveyor feeder
шнековый растворитель	螺旋溶解器	
шнековый смеситель	螺旋混和器	
шовная сварка	線焊,縫焊	seam welding
Шор: твердость по Шору	休而硬度	Shore hardness
шпальт	出料隙	jaw opening at discharging
шпатель	刮鏟,刮勺	spatula
шпатовый железняк	菱鐵礦	spathic iron ore

шпигель	鏡鐵	spiegeleisen
шпонка	鍵,銷	key, spline
шприц для густой смазки	潤滑脂噴槍	grease gun
шприц-пистолет	噴槍	spray gun
шпунтовое соединение	雌雄接合	tongue-and-groove joint
шредер	撕裂機	shredder
шредирование	撕裂	shredding
штамповка	衝壓;衝製	stamping; punching
штанга (поршневого насоса)	活塞桿(往復泵)	piston rod
штандойль	聚合亞麻仁油	polymerised linseed oil, thickened oil
штапельное волокно	織用纖維	staple fibre
штатив	架,台	stand
шток (поршневого насоса)	活塞桿	piston rod
штоклак	粗蟲膠	sticklac
штриховка	陰影線(製圖)	hatching
штурвал	操縱輪	pilot wheel
штыковой чугун	錠鐵	ingot iron

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Щ

щавелевая кислота	乙二酸,草酸	oxalic acid
щавелевокальциевая соль	乙二酸鈣,草酸鈣	calcium oxalate
щавелевонатриевая соль	乙二酸鈉,草酸鈉	sodium oxalate
щека	顎(顎式壓碎機)	jaw (of jaw crusher)
щековая дробилка	顎式壓碎機	jaw crusher
щелок	碱液	lye
щелочение	碱化	alkalization
щелочная хрупкость	碱脆	caustic embrittlement
щелочно-земельный металл	碱土金屬	alkaline earth metal
щелочной	碱性的	alkaline
щелочной металл	碱金屬	alkali metal
щелочной раствор	碱性溶液	alkaline solution
щелочность	碱度	alkalinity
шелочь	碱	alkali
щипцы	鉗子;電極夾子	pliers; electrode holder

Э

эбонит	硬橡膠	ebonite
эбуллиоскоп	沸點計	ebullioscope
эбуллиоскопическая константа	沸點升高常數	ebullioscopic constant
эбуллиоскопия	沸點升高測定法	ebullioscopy
эвакуация	抽空,抽成眞空	evacuation
эвгенол	丁香酚,3-丙烯2-甲氧基苯酚[1]	eugenol
эвдиометр	量氣管	eudiometer
эвдиометрия	氣體測定	eudiometry
эвердиур	艾弗德銅矽合金	Everdur
эвкалипт	按樹	eucalyptus
эвкалиптовое масло	按樹油	eucalyptus oil
эвтектика	最低共熔混和物	eutectic
эвтектическая смесь	最低共熔混和物	eutectic mixture
эвтектическая точка	最低共熔點	cutectic point
эвтектический	最低共熔的	eutectic
эдестин	麻仁蛋白	edestin
эжектор	抽吸噴射器	ejector
эжекторный конденсатор	噴射冷凝器	ejector condenser
эквивалент	當量	equivalent
эквивалентная высота насадки	填充物等板高度	height equivalent to one theoretical plate
эквивалентная электропроводность	當量電導	equivalent conductance
эквивалентность	相當	equivalency
эквивалентный диаметр	當量直徑	equivalent diameter
эквивалентный вес	當量	equivalent weight
эквивалентный раствор	當量溶液	normal solution
экзотермическая реакция	放熱反應	exothermal reaction
экзотермический	放熱的	exothermic
экономайзер	節熱器,省熱器	economizer
эксгаустор	抽氣機	exhauster
эксикатор	乾燥器	desiccator
эксперимент	實驗	experiment
экспериментальный	實驗的	experimental

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

экспозиция	露光(照像)	exposure
экспометр	露光計	exposure meter
экспресс анализ	快速分析	proximate analysis
экстра-пар	額外蒸汽	extra steam
экстрагирование	萃取	extraction
экстракт	萃液	extract
экстрактивная дестилляция	抽提蒸餾	extractive distillation
экстрактор	萃取器	extractor
экстракционная колонна	萃取塔	extraction column
экстракция	萃取	extraction
экстраполяция	外推法	extrapolation
эксцентрик	偏心;凸輪	eccentric; cam
эксцентриковый инерционный грохот	偏心惰性篩析機	
эксцентриситет	偏心度	eccentricity
эксцентрическое движение	偏心運動	eccentric motion
элаидин	甘油三反油酸脂	elaidin
элаидиновая кислота	反油酸	elaidic acid
эластичность	彈性	elasticity
эластомер	彈性計	elastometer
элеватор	昇降機	elevator
элегаз	六氟化硫	sulfur hexafluoride
электризация	帶電,起電	electrification
электрическая батарея	電池組	electric battery
электрическая доменная печь	電熔礦爐	electric furnace
электрическая машина	電機	electrical machine
электрическая мощность	電力	electric power
электрическая очистка газов	電氣氣體淨化	electric purification of gases
электрическая печь	電爐	electric furnace
электрическая печь с вольтовой дугой	弧電爐	electric arc furnace
электрическая печь с сопротивлением	電阻電爐	electric resistance furnace
электрическая сварка	電焊	electric welding
электрическая установка	電氣設備	electric installation
электрическая цепь	電路	electric circuit
электрическая энергия	電能	electric energy

электрический выпрямитель	電氣整流器	electric rectifier
электрический двигатель	電動機;馬達	electric motor
электрический заряд	電荷	electric charge
электрический нагрев	電氣加熱	electric heating
электрический паяльник	電烙鐵(焊接用)	electric soldering iron
электрический потенциал	電勢,電位	electric potential
электрический ток	電流	electric current
электрическое нагревание	電氣加熱	electric heating
электрическое напряжение	電壓	electric tension, voltage
электрическое сваривание	電焊	electric welding
электричество	電	electricity
электровалентность	電性價	electrovalency
электрод	電極	electrode
электродвижущая сила	電動勢	electromotive force
электродвижущая сила поляризации	極化電勢	electromotive force of polarization
электродиализ	電滲析	electrodialysis
электродная реакция	電極反應	electrode reaction
электродный потенциал	電極勢	electrode potential
электродный процесс	電極反應	electrode reaction
электродуга	電弧	electric arc
электродуговая сварка	電弧焊接	electric arc welding
электроемкость	電容	electric capacity
электрозоль	電溶膠	electrosol
электрокалориметр	電量熱計	electrocalorimeter
электролиз	電解	electrolysis
электролизатор	電解池,電解槽	electrolyzer
электролизер	電解池,電解槽	electrolyzer
электролит	電解質;電解液	electrolyte
электролитическая ванна	電解池,電解槽	electrolytic cell
электролитическая диссоциация	電離	electrolytic dissociation
электролитическая медь	電解銅	electrolytic copper
электролитическая проводимость	電解導電	electrolytic conduction
электролитическая рафинировка	電解精鍊	electrolytic refining
электролитический	電解的	electrolytic

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

электролитический выпрямитель	電解整流器	electrolytic rectifier
электролитический щелок	電解碱液	electrolytic lye
электролитическое восстановление	電解還原	electrolytic reduction
электролитическое окисление	電解氧化	electrolytic oxidation
электролитическое осаждение	電解沉積	electrodeposition
электролитическое покрытие	電鍍,電極沉積	electroplating, electrodeposition
электролитическое сопротивление	電解電阻	electrolytic resistance
электромагнитный сепаратор	電磁離析器	electromagnetic separator
электрометаллургия	電冶金學	electrometallurgy
электрометр	靜電計	electrometer
электрометрическое титрование	電勢滴定,電位滴定	electrometric titration
электромотор	電動機	electric motor
электрон	電子	electron
электроника	電子學	electronics
электронная оболочка	電子層,電子殼	electron shell
электронная формула	電子式	electronic formula
электронный газ	電子氣	electronic gas
электронный микроскоп	電子顯微鏡	electron microscope
электрооборудование	電氣裝備	electric equipment
электроосаждение	電極沉積	electrodeposition
электроосмоз	電滲	electroosmosis
электроосмос	電滲	electroosmosis
электроотрицательный	負電性的,陰電性的	electronegative
электроочистка газов	電氣氣體淨化	electric purification of gases
электропечь	電爐	electric furnace
электропечь сопротивления	電阻電爐	electric resistance furnace
электропокрытие	電鍍	electroplating
электроположительный	正電性的,陽電性的	electropositive

электропроводность	導電率	electrical conductivity
электросварка	電焊	electric welding
электросварка постоянным током	直流電焊	d. c. electric welding
электросварочный агрегат	電焊機	electric welder
электросварочный агрегат постоянного тока	直流電焊機	d. c. electric welding machine
электросила	電力	electric power
электроскоп	驗電器	electroscope
электросталь	電煉鋼	electric steel
электростатика	靜電學	electrostatics
электротермия	電熱學	electrothermics
электротехника	電工學	electrical engineering
электротипия	電鑄術	electrotyping
электрофильтр	電氣氣體過濾器,電濾器	electric precipitator
электрофорез	電泳	electrophoresis
электрохимическая коррозия	電化腐蝕	electrochemical corrosion
электрохимический	電化學的,電化的	electrochemical
электрохимический ряд	電化序	electrochemical series
электрохимический эквивалент	電化當量	electrochemical equivalent
электрохимия	電化學	electro chemistry
электрохимия металлов	金屬電化學	electrochemistry of metals
электроэндосмос	電內滲	electroendosmosis
электроэнергия	電能	electric energy
элемент	元素;元件;電池;熱電偶	element; cell; thermocouple
элемент Бунзена	本生電池	Bunsen cell
элемент из железа и константана	鐵-康斯坦錳銅合金熱電偶	iron-constantan thermocouple
элемент из меди и константана	銅-康斯坦錳銅合金熱電偶	copper-constantan thermocouple
элемент из платины и сплава платины и родия	鉑-鉑銠熱電偶	Pt-PtRd thermocouple
элемент с горючим материалом	燃料電池	fuel cell

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

элемент с двумя жидкостями	二液電池	double-fluid cell
элемент с одной жидкостью	單液電池	one-fluid cell
элементарный анализ	元素分析	ultimate analysis
элементарный угловой коэффициент	單位面互視係數（熱輻射）	
эллипс	橢圓	ellipse
элонгация	伸長	elongation
эмаль	搪瓷	enamel
эманация	射氣	emanation
эмбрион	胚芽	embryo
эмиссионный спектр	發射光譜	emission spectrum
эмиссия	發射	emission
эмпирическая формула	實驗式；經驗公式	empirical formula
эмпирическое правило	經驗法則	empirical rule
эмульгирование	乳化	emulsification
эмульгирующий агент	乳化劑	emulsifying agent
эмульсирование	乳化	emulsification
эмульсификатор	乳化器；乳化劑	emulsifier; emulsifying agent
эмульсия	乳濁液	emulsion
эмульсоид	乳膠液，乳膠體	emulsoid
энантиоморф	對映結構體	enantiomorph
энантиоморфизм	對映結構	enantiomorphism
энантиоморфный кристалл	對映結晶	enantiomorphous crystal
энантиотропия	雙變性	enantiotropy
эндосмос	內滲	endosmosis
эндотерминый	吸熱的	endothermal
эндотермический	吸熱的	endothermic
энергетика	動力工程	power engineering
энергетический баланс	能量清算	energy balance
энергия	能，能量	energy
энергия активации	活化能	energy of activation
энергия активирования	活化能	energy of activation
энергия вращения	轉動能，旋轉能	rotational energy
энзим	酶	enzyme
энол	烯醇	enol

энолизация	烯醇化	enolisation
энольная форма	烯醇體	enol form
энтальпия	焓	enthalpy
энтропия	熵	entropy
эозин	伊紅，曙紅	eosin
эпидерма	表皮	epidermis
эрбий	鉺	erbium
эрг	爾格	erg
эргостерин	麥角甾醇	ergosterol
эритродекстрин	顯紅糊精	erythrodextrin
эрозия	侵蝕	erosion
эруковая кислота	芥酸，順二十二碳烯-[13]酸，蕪酸	erucic acid
эскиз	略圖，草圖	sketch
эскизный проект	初步設計	sketch project, preliminary scheme
эспатит	愛斯派梯離子交換樹脂	
эстер	酯	ester
эстерификация	酯化	esterification
этажная печь	多層爐	shelf burner
этажный клапан	多座閥	multiple-seated valve
эталон	標準（度量衡）	standard
эталонирование	校準	calibration
этер	醚	ether
этерификация	酯化；醚化	esterification; etherification
этернит	石棉水泥	eternit
этил	乙基	ethyl
этилен	乙烯	ethylene
этиленгликоль	乙二醇	ethylene glycol
этилендиамин	乙二胺	ethylene diamine
этиленная связь	烯鍵	olefinic linkage
этиленовая связь	烯鍵	ethylenic linkage
этиловая жидкость	四乙基鉛抗震液	ethyl fluid
этиловый спирт	乙醇	ethyl alcohol
этиловый эфир	乙醚	ethyl ether
этиловый эфир ацетоуксусной кислоты	乙醚乙酸乙酯	acetoacetic ester

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

этиловый эфир уксусной кислоты	乙酸乙酯,醋酸乙酯	ethyl acetate
этилцеллюлоза	乙基纖維素	ethyl cellulose
этин	乙炔	ethine
этиноль	二乙烯乙炔塗料	divinyl acetylene coating material
эфир	酯;醚;以太	ester; ether
эфирная смола	松香酸酯膠	ester gum
эфирное коричное масло	肉桂油	cinnamon oil
эфирное летучее масло	香精油	essential oil
эфирное масло	香精油	essential oil
эфирное число	酯化值	ester number
эфирообразование	酯化;醚化	esterification; etherification
эфлоресценция	風化	efflorescence
эффект	效應	effect
эффект Джоуля	焦耳效應	Joule effect
эффект Джоуля-Томсона	焦耳-湯姆遜效應	Joule-Thomson effect
эффективная величина	有效值	effective value
эффективное значение	有效值	effective value
эффективное излучение	有效輻射	effective radiation
эффективное напряжение	有效應力	effective stress
эффективный напор	有效壓頭	effective head

Я

явление	現象	phenomenon
яд	毒物	poison
ядерная физика	原子核物理學	nuclear physics
ядерное кипение	核狀沸騰	
ядерный	核的;原子核的	nuclear
ядерный реакция	原子核反應	nuclear reaction
ядовитость	毒性	poisonousness
ядовитый	毒性的	poisonous
ядро	核;原子核;晶核;苯環	nucleus; benzene ring
ядро атома	原子核	atomic nucleus
яичный желток	蛋黃	egg-yolk
якорная мешалка	錨式攪拌器,馬蹄式攪拌器	horse-shoe-type mixer
янтарная кислота	琥珀酸,丁二酸	succinic acid
янтарное масло	琥珀油	amber oil
янтарь	琥珀	amber
ярд	碼	yard
яркость	光輝	brilliance
ярмо	軛	yoke
ярь-медянка	銅綠,醋式醋酸銅	verdigris
ячейка	細胞;槽(電解槽)	cell
яшма	碧石	jaspar

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

青　海編寫

統一書号：T3072·65
定　价：0.09元

天津人民出版社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

王师傅談公私合营企業职工的光荣任务

青　海　編寫

天津人民出版社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

內 容 提 要

本書以对話形式闡述了資本主义工商業实行全行業公私合营后，如何進行企業改組；公私合营工厂、商店职工如何开展社会主义競賽，并在社会主义競賽中搞好工厂的生產、經营管理和商店的業务；怎样做好对資產階級分子的团結、教育和改造工作；最后并說明公私合营工厂、商店的职工应加强学習文化和科学技術。

王师傅談公私合营企業
职工的光荣任务
青 海 編 寫
*
天津人民出版社出版
(天津錦州道六号)
天津市書刊出版業营業許可証津出字第 001号
天津市第一印刷厂印刷 新華書店天津分店發行
*
开本 787×1092 耗 1/32 印張 1 1/16 字数 23,000
一九五六年九月第一版
一九五六年九月第一次印刷
印数 1——1,500
統一書号 T3072·65
定 价(5)0.09元

編寫人的話

我國資本主义工商業已基本上实現了公私合营。这是我國社会主义改造工作的偉大勝利，它証明了党对資本主义工商業实行和平改造政策的正确；这也是馬克思列寧主义的偉大勝利。

但是，資本主义工商業实行全行業公私合营，只是國家对資本主义工商業改造的初步成就，是國家对它們進行深入改造的开始，这决不等于社会主义改造工作的完成。資本主义工商業在批准合营以后，还要進行人事安排、定股定息、經济改組和企業改造等一系列的工作。这本小册子，結合天津市当前对資本主义工商業進行社会主义改造的情况，用問答的形式，着重來談企業改組以及如何做好对資產階級分子的团結、教育和改造工作等問題。打算把它做为我們在進行上項工作时的参考。由于編者水平的限制，有些地方可能会有錯誤，希望讀者給予批評和指正。

1956年6月于天津

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

目　錄

一　目前的形势与任务…… 1
二　有計划、有步驟地進行企業改組…… 3
三　積極开展社会主义競賽…… 9
四　公私合营工厂职工在競賽中要注意的几件事……12
五　公私合营商店职工应从哪些方面搞好業务……16
六　做好对資產階級分子的团結、教育和改造工作……21
七　向文化和科学技術進軍……27

一　目前的形势与任务

小刘：嚇，这不是王师傅嗎！怎么有工夫來了？

王师傅：少見，少見。这些日子我心里眞痛快極了，要不是工作太忙，早就找你來聊聊啦！

小刘：什么事把你乐成这个样子？

王师傅：前些日子天津市資本主义工商業实行全行業公私合营的时候，你不也敲鑼打鼓地去慶祝嗎！你想想，我們厂子实行了公私合营，大伙多么高兴啊。要說是眞值得高兴，实行全行業公私合营的确是太好了。你知道，生產資料的私有制是產生剝削和窮困的老根，社会主义革命的目的就是廢除生產資料的私有制（即資本家所有制和个体劳动者的所有制），实現生產資料的公有制（即全民所有制和集体所有制），來改变生產关系，徹底解放生產力。中華人民共和國的成立，标志着新民主主义革命的基本完成，并轉变到社会主义革命階段，这是一个比过去任何革命都要深刻得多的革命，通过这个革命要最后挖掉劳动人民几千年來的窮根。从1955年夏季以來，社会主义革命就以極廣闊的規模和極深刻的程度开展起來。資本主义工商業全部按行業实行公私合营，已基本上用社会主义所有制代替了資本主义所有制；農業和手工業的合作化，也基本上用社会主义和半社会主义的集体所有制代替了个体劳动者个人所有制。在社会主义和資本主义兩条道路的斗爭中，勝敗已經决定了，这就标志着我們已經开始進入社会主义社会。你說，我們已經挖掉了窮根，打下了依靠大家共同劳动、使國家富强、使大家生活共同富裕的基礎，这还能不高兴嗎！

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

小刘：原來你高兴的是这末回事，經你一說，我更高兴了。前些天，可把你忙坏了，这回实行全行業公私合营以后，可該好好休息休息了吧？

王师傅：那怎么行！实行全行業公私合营并不等于完事大吉了。因为私营工商業全部实行公私合营，農業、手工業全部合作化，并不等于我們已經完成了社会主义革命。目前，我國对生產資料所有制的社会主义改造还沒有徹底完成，全行業公私合营后的企業还只是國家資本主义的高級形式，農業合作化的任务还只是基本上完成，手工業还沒有完全实現社会主义合作化。我們必須繼續進行社会主义改造工作，从半社会主义或基本上的社会主义進到完全社会主义，來徹底解放生產力。大約再有三年时間，我們將在全國范圍內基本上完成社会主义革命。擺在我們面前的，还有更嚴重的社会主义建設的任务。我國在經济上和科学文化上还挺落后，工業生產水平很低，文盲还很多，科学水平远远落在世界先進水平之后。人民生活还不够富裕。我們必須很快地來提高科学文化水平，加速实現社会主义工業化，在一个不很長的时間內，努力改变我國在經济上和科学文化上的落后狀况，把我國建設成一个完全現代化的、有高度文化的、富强的社会主义工業大國，很快地达到世界的先進水平。

小刘：照你这一說，全行業公私合营以后，职工們担負的任务可真不小啊！

王师傅：誰說不是呢！資本主义企業实行公私合营以后，职工們在旧企業中的地位有了很大变化，职工們不但是國家的主人，也是企業的主人。他們和公股代表結合在一起，成为企業中的領導力量。他們在企業中地位的改变，是資本主义企業公私合营后生產关系变化的重要因素之一。而这也說明了，在公私合营企業中，职工們所担負的責任更加重大了。公私合营企業职工們所担負的任务是什么呢？总起來說，就是自下而上地支持党和政府，有計划、有步驟地進行經济改組、企業改造等工作，不断地提高生產和經营水平，更好地滿足國家和人民需要；同时，要做好对資產階級分子的团結、教育和改造工作。

二 有計划、有步驟地進行企業改組

小刘：你不說，我还眞不知道在全行業合营后，职工們还要做这么多的事情。那么，你先說說为什么要進行企業改組吧！

王师傅：資本主义工商業实行全行業公私合营，并不是按照各个行業在私营时候的情况原封不动地合营，而是結合企業改組來進行的。因此，在实行全行業公私合营以后，要在地区、資金、設备、人力等各方面進行一些必要的調整和改組，有的厂店要合并，有的厂店要迁移，少数过分落后的企業还要被淘汰。为什么要这样做呢？主要是有下面兩个原因。

第一，資本主义工商業經营的目的是为了賺錢，它的發展是盲目的，往往在地区、資金、設备、人力等各方面，造成很多不合理的現象。如果不改变这些不合理的現象，單从安排生產任务上來安排它們，事实上是很难做到的。所以在实行全行業公私合营以后，就必須結合進行必要的企業改組，來改变不合理的現象。比如，从全國范圍來看，私营工商業有相当大的数量集中在上海、天津等沿海城市中，使这些地方形成了供过于求、產品难于銷售的困难，而在內地特別是新兴的工業城市，又感到供不应求，不能滿足需要。所以有的工厂必要时还得向內地迁移。同时，商業地区分布不合理的現象在一个地方、一个城市中也是存在的，有些城市，很多商店都集中在几条主要的馬路上，但在其

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

他的地区，特别是劳动人民聚居的地区，零售商店却很少，使得职工和市民在買东西的时候，感到非常不方便。旧的商業網虽然有些方面能符合今天消費者的要求，但它終究是盲目發展起來的。解放后，國民經济情况有了变化，它的缺点就逐漸暴露出來，因此，在对私营商業進行全行業合营时或合营以后，还要調整商業網。

小刘：另外一个原因呢？

王师傅：另外一个原因就是：我國的私营工業絕大多数都是中小型的工厂，一般都是資金分散，設备簡陋、技術落后。私营商業就更加零星分散。如果在实行全行業公私合营以后，对这种分散落后的現象絲毫不加改变，还是讓它原封不动地存在，浪費現象当然不能扭轉，要想提高生產技術，改進經营管理，是很困难的。只有对它們進行必要的合并改組，才能更好地發揮設备和技術的潜力，也才能为这些企業的進一步改造創造条件。当然，進行企業改組，也不是完全打乱原來的生產和經营的体系另搞一套，而是要在統筹安排的基礎上，根据發展生產的需要，实事求是地有步驟地進行。所以，在全國范圍和各个地区、各个行業的范圍內，都必須進行全面的規划。

小刘：怎样做好企業改組的工作？

王师傅：根据天津市橡膠等八个行業在企業改組工作中的經驗教訓來看，做好企業改組准备工作的中心环節是制訂切实可行的改組規划。制訂規划时，有关單位的領導上必須依靠群众，深入調查研究，摸清各行業的情况。这样，我們职工們，尤其是老工人和技術人員，就应当尽我們的力量把全行業的各厂的歷史特点、生產供銷規律、厂房、厂址、机器設备、技術条件、產品种类、劳动組織、內外协作关系等情况詳尽地介紹給領導上，經过有关單位領導上的全面分析和研究，通盤考慮，制訂一个初步的

規划。这个規划訂出以后，除了交給上級領導机关審查以外，还要交給职工和私方人員進行廣泛的討論。要想讓企業改組的規划切合实际，發动群众討論是个很重要的步驟。所以，职工們更要在討論当中積極提出意見。像天津公私合营汽車修理業的改組規划，交給职工和資方討論以后，采納了他們提出的53件建議，这就使規划更加全面、更加切合实际。像原規划中确定把修理水泵的联合工業社并入第一車間，但第一車間是大修汽車的，不修水泵，而第六車間却修理水泵。在討論中，大家就提出把联合工業社并到第六車間去。

小刘：在企業改組的規划当中还要注意哪些事情呢？

王师傅：在制訂企業改組的規划时，必須很好地确定行業的發展方向和各企業的生產方向，把对增多品种的要求和生產專業化結合起來。因为有些私营工業过去在生產上有自己的專長和独特的一面，在考慮企業改組时，必須保留名牌產品和特殊產品，并且不減少品种，对优良的產品还要加以發揚。同时也要注意保持原來的协作关系，例如加工、修理、供应配件、零件等关系，都要繼續保持，不要随意变动，免得影响生產。另外，应当根据各行業的具体情况來确定改組方案，一般的应采取"大部不并，小部調整"的方法。有些工厂根据必要和可能可以適当地集中生產；有些工厂却只能分散生產。如果不顧具体条件，脫离实际，求全求大，盲目地去搞全能厂、專業化，結果会給生產造成很大損失。像天津市公私合营五洲針織縫級厂等厂，因为改組准备工作不足，盲目地把几十个厂集中生產，結果由于設备、操作、厂房、电力許多問題不能及时解决，有一个时期曾發生生產下降的情况，工人生活很不方便。相反地，公私合营橡膠雜品厂采取了集中管理、分散生產的办法，从1956年以來，每月完成生產任务，还試制成功了一批新產品。此外，还要注意不要輕易改变原

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

有的經营管理制度和工資福利制度，并且要考慮到改組时职工生活中的一些問題。

小刘：你能不能把公私合营橡膠雜品厂的企業改組工作具体地說一下？

王师傅：天津市公私合营橡膠雜品厂是由28个中小厂合并組成的，这些厂的經营管理和机器設备大部都很落后，因此，产品質量低，浪費大，有时連質量要求稍高一些的产品都做不了。1956年1月份工厂实行公私合营以后，随着工農業建設的蓬勃發展，这个厂的生产任务比1955年增加了一倍多，其中为農村生产的水車皮錢和皮垫的数量，更比1955年增加了60倍左右。怎样來完成这样重大的任务呢？有人提出：把28个中小厂并成一个大厂，集中生产。但当时很难找到这样大的厂房，同时，实行大合并，机器設备需要拆裝，許多工厂原來的經营管理制度都要被打乱，工人更換了工作地点，需要重新熟悉操作。这样做的結果，很容易引起一定时期的混乱，影响生产。因此，公私合营橡膠雜品厂在深入了解各厂情况以后，根据先進帶动落后的原則和厂房分布、协作关系、劳动力、設备等情况，采取了適当集中的办法，把28个中小厂并成10个單位；又根据产品类型划分成四个車間。这样不但避免了大集中生产可能引起的生产混乱，而且因为把一部分設备落后的工厂并入了比較先進的工厂，反而使生产潜力進一步得到發揮。

在并厂工作中，公私合营橡膠雜品厂还逐步整頓了企業的管理制度，例如統一了財务管理制度，建立了生产日报和定期彙报等制度，使厂部領導能及时掌握各車間的生产情况。同时，还建立了生产、檢驗等八个科室，初步划分了各科室的职責范圍。这些管理机構和制度的建立，使工厂从混乱中初步建立起正常的生产秩序。另外，这厂还適应着分散生产的特点，在集中管理

时采用了抓重点、推动一般的工作方法，經常注意交流各种先進經驗。因为做了这些工作，这厂已初步改变了在私营时期的落后情况，保証了生产任务的完成，不但产量、質量逐漸提高，还試制了10几种新产品。

小刘：有人說，在并厂和并店前后一定要搞好工人階級內部的团結，这是为什么？

王师傅：在全行業合营以后，有些工厂要实行并厂，但是各厂技術操作机器設备、产品規格、生产条件等，以及职工的工資福利和生活習慣都不一样。大厂、老合营厂职工容易看不起小厂、新合营厂，小厂、新合营厂职工容易在大厂、老合营厂职工面前發生自卑感；加上工資福利有高有低，也容易互相比較，产生意見。特别是有些資本家为了抗拒改造，必然要來破坏工人階級內部的团結，挑撥是非，制造混乱。对这种情况，我們是应該有所警惕的。

要知道：增强工人階級內部的团結是巩固企業內社会主义优势、对企業和資本家实行改造的重要保証。全体职工都要把工人階級团結的利益看得高于一切，我們的一举一动，一言一行，都应該从团結出發，凡是对企業改造有好处，对搞好生产有好处的就說、就做，沒好处的就不說、不做。我們常說：天下工人是一家。無論哪个厂的工人都是工人階級整体的一部分。我們工人階級有着共同的事業，就是在共产党領導下消滅剝削，建立幸福美好的社会主义社会。因此，必須發揚階級友爱、親密团結、要互相尊重，互相帮助，互相学習；本位主义、个人主义都是非工人階級的思想，都是和工人階級的集体主义思想相違背的，必須加以反对。

小刘：在加强工人階級的团結当中要注意哪些事呢？

王师傅：第一，要增强工人階級領導核心——党的团結和干

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

部的团結，这是加强工人階級內部团結的关鍵。干部和党員应該經常开展批評和自我批評，加强集体領導，搞好团結，树立坚强的領導核心，教育和帶动不同厂的职工搞好团結。干部、党員团結好了，职工的团結就好办了。第二，在职工方面，大厂、老合营厂的职工首先应該注意戒驕戒躁，不要背上大厂、老合营厂的包袱，对小厂和新并入厂的职工，应該誠恳帮助和热情欢迎他們，主动了解和尽量的协助解决他們在生產、生活上可能遇到的困难，使小厂、新并入厂的职工及时受到工厂大家庭的集体主义教育；新合营厂或小厂职工，也应克服自卑思想，加强企業主人翁責任感，和老合营厂、大厂的职工一起努力作好企業的改組、改造工作，提高生產，改進經营管理。第三，在并厂当中，各厂工人或职員、技術人員，可按工种或职能科室举行各种类型的座談会，联欢会，或者組織互相参观、訪問，進一步加强团結。

天津市公私合营裕蛟橡膠厂是由裕蛟、博華等六个中小厂合并組成的。这厂在合营前后注意了职工和干部的团結，对順利完成改組工作起了很大作用。这厂在組織各种联欢活动以后，原天華橡膠厂的工人都說："裕蛟、博華的工人对咱多好哇，过去还說人家看不起咱們小厂子，实际上是自己想錯了。"同时，还交流了技術經驗，像博華橡膠厂介紹了用碱面套檔的經驗，金華橡膠厂介紹了用鞋拔子套檔的經驗，使职工的技術操作彼此有所了解，給并厂后实行統一操作作了准备。

另外，企業实行并厂合营后，职工的工資福利制度將來会逐漸地加以改革，統一起來。我們应該从整体利益出發，把局部利益服从整体利益，不能因暫时的不一致而影响我們各厂职工的团結。

小刘：在并厂調整机構中，如果有的职工因工作需要調到别的單位工作应当怎么办呢？

王师傅：在并厂中，因为組織机構的調整，有些职工要調到其他單位工作。在这种情况下，职工們应当从國家利益和工人階級整体利益出發，听从組織分配，这样，組織上才能根据需要統一調配人力，克服小厂設备条件差，人力分散等缺点，以便迅速地、有步驟地对資本主义工商業進一步進行社会主义改造。我們到了新的工作崗位以后，要積極鑽研技術和業务，克服困难，進行建設，改变那里的工作面貌，用实际行动來支持國家对資本主义工商業的社会主义改造。像天津市的福成橡膠厂工人王貴文，在并厂当中積極服从組織分配，他被調到金華橡膠厂后，还学習了这个厂的操作技術；金華橡膠厂的工人也主动地在生活等方面热心地照顧他。王貴文很受感动，回到福成橡膠厂时就把这些情况跟别的工人說了，在帶动别的职工積極服从組織調配上起到不少作用。这种精神，是值得我們学習的。

三 積極开展社会主义競賽

小刘：什么叫社会主义競賽？为什么企業实行公私合营以后，要开展社会主义競賽呢？

王师傅：咱們都知道，对資本主义工商業实行社会主义改造，就是要改变生產資料所有制，把原來屬于資本家所有的工厂、商店，逐步地变成全体人民所有，解放在資本主义生產关系束縛下的生產力。只有这样做，才能把生產發展起來，大量地增加社会財富，使大家都能过幸福美好的日子。但是，实行公私合营只是为發展生產創造条件，如果大家都不去利用这个条件，生產还是不能得到發展的。这就好比造房子，当扫清了障碍，打好了地基以后，如果不动手砌磚头、上瓦片，那么地基还是那样

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的地基，房子还是建造不起來。怎样才能把生產發展起來呢？开展社会主义競賽，就是一个最好的方法。

社会主义競賽是群众生產运动的最概括的提法，它包括群众的全部生產活动。社会主义競賽的基础是群众的積極性和創造性，同时，通过社会主义競賽，又可以最充分地發揮群众的積極性和創造性，來不断地提高劳动生產率。社会主义競賽就是依靠群众搞好生產的基本方法，也就是社会主义建設的基本方法。什么是社会主义競賽的根本原則呢？概括地說來就是："互相学習、互相帮助、取長补短、共同提高"。我們知道，在工作中总是有一些人做得好，有些人做得不大好甚至不好的。社会主义競賽就是要工作不好的赶上好的，工作好的完成得更好，使得大家都把工作搞好。目前，全國正在开展着的先進生產者运动，就是在社会主义競賽的基础上發展起來的，同时它又是当前社会主义競賽的最主要的内容。如果各个企業都能开展社会主义競賽，那么生產和經营就可以普遍提高，企業的面貌也就能迅速改变了。

如果从國家交給我們的任务來說，現在开展社会主义競賽也是非常必要的。全國農業合作化运动迅速發展后，農民兄弟要求我們供应更多、更好的工業品。从天津市來看，为了支援農業合作化运动，1956年光是双輪双鏵犁就要供应十几万部，許多輕工業品都要比1955年多生產几成到几倍。全國許多工業基地也等着要我們供应必需的机器、配件和日用品。而很多工業部門目前在原材料供应方面，还存在着不同程度的困难。这一切都要求我們又多、又快、又好、又省地完成任务。只有开展社会主义競賽，把企業一切可能發揮的力量都發揮出來，共同把生產和經营搞好，才能滿足國家和人民的要求。

小刘：照你这一說，企業公私合营以后就得开展社会主义競賽，这能办得到嗎？

王师傅：怎么办不到！从天津市的公私合营工商企業中的許多事实來看，已經对这个問題作了答复。第一，过去被資本主义生產关系束縛着的生產力，已經解放了。职工群众的劳动热情已經像潮水一样地冲了出來，許多企業都出現了改進生產和業务的动人事例。天津市公私合营泰兴拔絲制釘厂接到1956年全年360噸釘子与鉛絲的生產任务，而这厂在1955年一年内才做176噸活。这厂經理（私方）一听嚇了一跳，覚得不增加人准不行。可是工人們想出很多办法，把原來六道工序改为五道工序，使生產能力提高了很多，不但能完成360噸活的任务，还可以再做78噸活。职工群众这样热情地对待生產，不就是开展社会主义競賽的最有利的条件嗎？第二，企業实行公私合营以后，生產和营業归國家統一領導，可以逐步得到妥善的安排。第三，許多企業在私营的时候，曾經开展过增產節約运动，在改善經营管理、提高生產等方面也有一些經驗，这对开展社会主义競賽是有帮助的。另外，在合营前，有些企業互相競爭，許多先進經驗都保守秘密，現在改变了生產关系，这些过去被保守秘密的先進經驗就完全可以互相交流了。就拿天津市公私合营新中國食品厂來說吧，在合营以前，这个厂曾几次到天生園糕点店去学習做奶糕的經驗，可是由于私营企業"同行是冤家"，天生園糕点店說什么也不把制造奶糕的經驗告訴新中國食品厂。自从全行業公私合营以后，天生園糕点店的老师傅們主动地到新中國食品厂去，把他們制做奶糕的經驗告訴新中國食品厂的职工，这个厂的职工們說："公私合营以后，咱們同行不再是冤家啦！"这不也是开展社会主义競賽的良好条件嗎！

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

四 公私合营工厂职工在競賽中要注意的几件事

小刘：老王还是真有两下子，經你这一談，我倒長了不少知識。可是开展社会主义競賽，要从哪些方面去進行呢？

王师傅：談社会主义競賽，可不是一两句話就能說完的。我先說說工業吧。

在公私合营工厂中，要大力开展社会主义競賽。因为开展社会主义競賽是不断提高劳动生產率的經常的和有效的方法。只有不断地提高生產和發展生產，才能使我國加快建成社会主义社会，最后廢除資本主义剝削。在公私合营工厂中，通过开展社会主义競賽，不断改善企業的經营管理，提高產品質量，增加產品品种，降低生產成本，創造出更多、更好、更便宜的產品。

为什么要改善企業的經营管理制度呢？前面我已經說过了，資本主义企業光是为了賺錢，在經营管理制度上是腐朽、落后的。生產上的盲目性很大，不能適应國家有計划的經济建設的要求，加以生產、財务、管理和工資福利等方面都很混乱，浪費嚴重，这都会妨害企業的改進和發展。所以，資本主义企業在实行公私合营以后，必須开展社会主义競賽，通过競賽，來逐步改革旧的經营管理制度，建立新的經营管理制度。具体來說，就是必須按照國家計划的要求去生產、經营；按照政府的有关規定來建立和健全各項制度，改革不合理的旧制度；逐步实行計划管理，扭轉企業中存在的混乱和浪費現象。

要搞好这些工作，我們公私合营企業职工必須和公股代表緊密地結合在一起，逐步实行民主管理制度，也就是由工人代表参加管理的制度。工人代表参加了管理，就会更好地發揮社会主义成分对企業的領導作用，樹立职工的主人翁思想。这样，就可以在依靠和發动群众的基礎上改進企業的經营管理，保証國家計划的完成，同时，也推动了企業和資本家的改造。一步步地向規模相当或生產性質相近的國营企業看齐。

小刘：你剛才說，要努力提高產品質量，这是什么緣故呢？

王师傅：不断提高產品質量，是社会主义工業生產中的一項根本要求。但是，我國資本主义工業由于設备、技術的落后，產品質量低劣的情况是帶有普遍性的問題；再加上資本家的盲目追求利潤，粗制濫造，重量不重質，所以產品質量低，次貨多的現象就更加嚴重。因此，如何改進生產技術、提高產品質量來消滅次貨的現象，就成为企業实行合营后改進生產工作的一个重要問題。在公私合营企業里，我們职工群众和技術人員应当充分地發揮積極性和創造性，深入开展社会主义競賽，通过競賽，找出企業生產中存在的主要問題和產品質量不好的原因，研究出切实可行的改進办法，逐步提高生產技術水平和產品質量，供应國家和人民以質量更好的產品。天津市公私合营大明电机厂車工組，在該厂公私合营前最爱出次品，公私合营后，車工組的工人們積極改進了操作，車活时随时拿千分尺量，因为能及时發現作的活够不够規格，馬达轉子的正品率已經由98%提高到100%。因为这厂工人們加强了劳动紀律，注意改進操作，產品質量不断提高，全厂次品率由过去的0.7%降低到0.4%。但是，也有些公私合营企業里的职工們在競賽中，只滿足于增加產品的数量，而忽視了提高產品質量和降低成本的工作，这是不对的。应該認識，不遵守國家計划去盲目擴大產量，或者只求擴大產量不求提高質量，这是一种資本主义的經营思想，必須加以反对。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

小刘：提高產品質量是很重要啦，那么，試制新產品增加產品品种又有什么好处呢？

王师傅：新產品的試制工作，对提高工業的生產技術水平有着重要作用。李富春副总理在"关于發展國民經济的第一个五年計划的报告"中指出："試制新產品这一工作的意义，决不只限于提高目前的工業生產，更重要的在于这是提高我國工業技術水平的必要途徑，而提高工業技術水平，又是完成社会主义工業化的任务的一个基本条件。"❶但是，目前在我國的工業生產中，產品的种类还不多，有些產品不適合國家和人民的需要，而國家和人民非常需要的一些產品又不能制造。所以，公私合营企業职工应当積極試制新產品，增加企業生產的品种，以滿足國家和人民的需要。

过去有些公私合营企業在这方面已取得了一些成績。像天津市公私合营永明油漆厂，在合营后試制了大批工業用漆等新產品，支援了各地重点建設工程，1956年，这厂又計划試制66种新產品。但是，也有些公私合营企業强調技術水平低、技術領導薄弱等客观原因，滿足于現有成績，而不積極試制國家和人民所需要的新產品，实际上这是对生產的目的性認識不明确，缺乏全面完成計划的观念。正确的做法应該是：凡是適合社会多种多样需要的產品品种不能减少，已减少了的必須赶快恢复；对國家和人民需要的有条件試制的新產品，必須試制，保証質量合格，爭取迅速地轉入成批的生產。

小刘：那么，節約原材料和利用代用品是不是也很重要呢？

王师傅：是很重要。因为我國旧有工業技術基礎薄弱，不光机器設备不能完全自給，有些原料还要依賴國外供应。随着國家工業生產的發展，原料的需要也逐漸增加，但是農業生產的增長速度还赶不上工業的發展，因此有些原料的供应就發生了困难。所以，節約原材料和采用代用品，就有着非常重要的意义。企業在公私合营前，因为經营管理混乱，技術水平低等原因，浪費原材料的現象非常嚴重。企業公私合营以后，必須从改善經营管理、建立和健全各种制度、改進技術操作、不断提高產品質量等方面來節約原材料，克服浪費。另外，像回收廢料、利用副產品以及根据原料条件改制新產品等等，也都可以克服某些原料的供应困难。在这些方面，就是原材料供应沒有問題的工厂企業，也应成为經常注意挖掘的潜力源泉。我們不能因为企業公私合营以后，原材料由國家調撥供应，就抱着一种"原料不够用，張手往上要"的消極等待思想，应当積極推廣使用代用品和節約原材料的先進經驗。批判那种非"進口名牌原料"就不能用的想法，同时，各厂还要發揚协作精神，及时交流經驗，取長补短，互通有無，來克服某些原材料供应不足的困难。

小刘：听說有些公私合营工厂在开展社会主义競賽中，还發生了安全事故，这可不大好啊！

王师傅：在社会主义競賽当中，注意安全也是很重要的事情。天津市有些公私合营工厂因为沒注意安全工作，連續發生了一些重大的事故。像天津市公私合营天河染厂，在1956年1月31日，發生了工人王久朝讓机器把胳膊攪折的重大事故。这不但影响了生產，也嚴重地損害了工人的身体健康。現在，天津市私营工業已經全部实行公私合营。职工的劳动热情空前高漲，紛紛开展社会主义競賽，用搞好生產的实际行动來慶祝公私合营。但是旧企業遺留下來的惡劣劳动条件，还沒有得到很好的改善，再加上企業公私合营以后，各种工作都很緊張，如果

❶ "中華人民共和國發展國民經济的第一个五年計划"，1955年8月人民出版社版，第194頁。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

不注意安全生產，很容易發生工伤事故。这不但影响工人的生命安全和身体健康，也会影响生產任务的完成。所以，必須注意安全生產。

从企業領導上看，关心工人群众的生活問題是很重要的。关心人，这是社会主义企業管理原則。要知道，"生產必須安全，安全为了生產"，安全搞不好，生產就沒有保証。所以，我們应当在發展生產的基礎上逐步改善劳动条件和生活福利設施，不断增加职工的收入，使职工深刻体会到个人利益和國家利益的一致性。这样，就会更好地提高职工群众的生產積極性和創造性。如果不关心这些群众的切身利益問題，不努力做好这一方面的工作，也一定会損伤职工群众的劳动热情，損害集体的利益。

我們职工們也应当特别注意安全生產，扭轉不重視安全的麻痺思想，認眞遵守操作規程制度。同时，还应当不断提出改進劳动保护工作的建議，协助領導上加以解决。只有这样，才能随着生產的發展，逐漸改善劳动条件。

五 公私合营商店职工应从哪些方面搞好業务

小刘：商店公私合营以后，职工們要从哪些方面去搞好業务呢？

王师傅：私营商店在实行公私合营后，同样要通过开展社会主义競賽去搞好業务。競賽的中心內容是提高服务質量，改善服务态度，增加經营品种，改善經营管理，擴大商品流轉，更好地为生產和消費者服务、保証完成和提前完成國家計划。具体來說，第一个是要簡化手續、便利顧客。你知道，过去天津市飲食和服务行業里有些商店，实行一种"買牌售貨"的办法，你要是想吃頓飯先得挨个兒買牌，弄不好吃頓飯就得挨兩三回个兒，等它个半鐘头，顧客对这种办法有很大意見，后來报紙上批評了这件事，这些店鋪才取消了这个麻煩人的制度。商店公私合营以后，我們一方面要簡化內部手續，減少顧客等候的时間，另方面，賣貨时一些必要手續，应当尽量在商店內部解决，不应当給顧客增加麻煩。要做到"一手錢，一手貨"。有的商店为了便利顧客挑选，改進了商品的陈列，做到整潔、美观、明碼、勤換，这样，可以便利顧客参观、挑选与推荐新品种。有的單位过去不管送貨，現在管送了，并且做到了随要随送。这些都是值得提倡的。

小刘：剛才你說合营后要增加經营品种，这又有什么好处呢？

王师傅：已經实行公私合营的商店，过去經营商品的品种如果是人民所需要的，不但不应減少，而且应該增加。你知道，我國是个地大物博、人口众多的大國，人民在生活上所需要的物資是多种多样的，过去私营商業所經营的商品品种也是多种多样的，有大宗的商品也有細小的商品。私营商店轉为公私合营以后，有的商店为了容易經营管理，往往只是向國营公司或合作社進"大路"貨，而停止向手工業或小型工業戶進貨，这一來，商品品种就減少了，花色就簡化了。这不但妨碍了擴大社会商品流通，而且使消費者也很有意見。因此，为了擴大社会商品流通，为了滿足人民在生活上一天天增長的需要，商店在公私合营以后，不但不应減少經营商品的品种，同时还要發揚他們積極推銷商品的特点和优点，用多种多样的商品來滿足人民的喜爱和需要。像天津市百貨業五和門市部在公私合营后的一个階段里，增加了300多种新品种，公私合营中華百貨售品所增加了700多种，在增加的經营品种里包括零星商品針、綫、頂針等，这都

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

是很好的做法。这些事实都說明社会主义的經营不是为了利潤，而是为了滿足消費者的需要。

小刘：按照你的說法，商店在公私合营以后保持和發揚原有的經营优点和特点好像也挺重要？

王师傅：当然很重要。前面不是說过了嗎，私营商業一般固然是技術落后，經营腐敗，但也有許多合理的、適合社会需要的东西。而这些經营上的專長和独特的一面，又受到人民群众的欢迎和爱好。就拿天津市著名的"狗不理"包子鋪說吧，这家包子鋪做出的包子不光材料好，做法上也有和别家不同的地方，皮薄、味美，合营后每天鋪子里都拥挤不动。为什么都願意到这兒來吃包子呢，这是他們能够保留几十年來的特点，所以特别受顧客欢迎。另外，有不少商店能保持合营前及时送貨上門，交易不受时間和数量限制等特点，这也是值得提倡的。就拿占天津市全部商店很大部分的"夫妻店"來說吧，你要買些烟卷或其他零用物品，可以不受时間和数量的限制，这对顧客也是很大的方便。

小刘：改善服务态度也很重要吧？

王师傅：赶情挺重要。要是售貨員賣貨的时候态度不好，顧客一定会有意見。这一來，不但不能滿足人民需要，也影响了銷貨任务的完成。因此，必須在提高認識、樹立为生產和消費者服务的思想基礎上，改善服务态度。作到主动地有礼貌地接待顧客，耐心、和藹地帮助顧客参观、挑选和推荐新品种。在这些方面，在天津市的許多商店里都作出了很大成績。1956年2月里的一天，謙祥益辰記門市部來了一个女顧客，他要做一件馬甲，說要急穿，得三天做好。按这个店收攬的活來看，当时做馬甲非八天不成。售貨員一打听，知道是結婚要穿，他就和服裝部的职工商量了一陣子，結果在三天以內把这个馬甲給赶出來了。

这个女顧客拿到心爱的馬甲，感动地說："你們对顧客的服务态度可太好啦！"像这样的事，在公私合营商店里，說也說不完。但也有些职工們还沒弄清他們在公私合营企業里的地位和担負的光荣任务，沒有很好地樹立起主人翁思想，覺得公私合营后自己是公家人啦，不是私家人了，不能再对顧客"低声下气"。有了这种想法，对待顧客就"气粗"了。我們一定要注意扭轉这种不好的做法。

小刘：商店在公私合营以后要做的事还真不少呢！

王师傅：的确是不少，你听我慢慢地說吧。商店在公私合营以后，逐步改進和建立一些制度，取消不合理开支，降低經营費用等也很重要。一般私营商業在合营前，都是开銷很大，浪費嚴重。像有的商店为了創牌子、進行資本主义競爭，什么招待費、車馬費、廣告費的，开支很大。工資福利上也有些不合理开支。这都需要在合营后逐步解决。天津市許多商店在公私合营后逐步改進了經营管理，取得了不少成績。像紅桥区糕点業各門市部在合营后普遍建立了值班、考勤、衛生、保管等制度和差錯記錄本和顧客意見本等。这对改進經营管理有很大作用。另外，許多商店职工因为想办法减少了不合理开支，在降低經营費用上也有很大成績，漸漸使企業由合营前的虧損变成了盈余。因此，我們必須逐步取消不合理开支，降低經营費用，为國家工業化積累資金。

小刘：听說有些商店在开展社会主义競賽中，为了擴大推銷，还發生一些互相競爭，互相排挤的事，这可不大好。

王师傅：开展社会主义競賽，的确应当注意这个問題。就拿天津市來說吧，很多商店通过社会主义競賽，职工們的經营情緒非常高，他們積極改進服务态度、想办法擴大推銷，在業务上出現了許多新气象。但也有少数公私合营商店的推銷員們，在擴

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

大推銷当中为了完成任务而盲目競爭，互相排挤。有些單位的一些推銷人員在擴大推銷、送貨上門的时候，并沒有積極地去开辟一些过去沒有供应过的空白地区，而是把别的門市部已經建立了經常的供应关系的用戶搶过來。过去在天津市各区茶叶总店的一些門市部里，就發生过这样的事情，而其他行業里的少数門市部里，也發生过类似的問題。要知道，社会主义競賽的根本原則，是"互相学習、互相帮助、取長补短、共同提高"。我們开展社会主义競賽，擴大推銷，送貨上門本來是个好事情，但是如果采取这种盲目競爭，互相排挤的資本主义的方法來擴大推銷，不但达不到預期的效果，反而造成人力浪費，影响各門市部职工間的团結，而且还給顧客增添了麻煩。这种現象是必須注意扭轉的。

小刘：老王，飲食行業在公私合营以后搞好衛生的事也挺重要吧。有一次，我到一个餛飩鋪去喝餛飩。这家餛飩鋪的衛生可眞不怎么样，店員們一边給顧客包餛飩，一边擤鼻涕，擦碗用的抹布跟地皮一个顏色，洗碗用的水，都快成泥湯啦。我一看这份髒勁兒，二句話沒說，扭头就走了。

王师傅：是啊，公私合营以后，再像私营时那个髒勁兒可吃不开啦。俗語說得好："病从口入"，这个道理誰都懂得。因为飲食服务行業和人民群众日常生活的关系極为密切。如果他們在制造和售賣食品过程中，不注意衛生，这就对人民群众的身体健康產生極坏的影响。記得在1952年，天津市有一家私营飯庄，因对衛生工作不重視，發生了一次食物中毒的事件，曾有100多人因在那个飯庄吃了飯而鬧了腸胃病。这个例子就足以說明飲食服务行業搞好衛生工作的重要意义。我們知道过去私营飲食服务行業的衛生工作，一般是不好的，公私合营后，改善了一些不衛生的狀况，建立了一些衛生制度，但总的來說，做得还不够十分好，消費者还是有不少意見的。飲食服务行業实行公私合营后，消費者对它們的要求提高了，这种要求也是合情合理的。因此我們不僅要作到价廉物美、营养丰富，而且必須要講究衛生，以保証人民的健康。現在，公私合营飲食服务行業的廣大从業人員正在开展社会主义競賽，在競賽中应当把搞好衛生作为一項重要內容。

六 做好对資產階級分子的团結、教育和改造工作

小刘：在社会主义改造工作中，先改造企業，不注意改造資本家也不行吧！

王师傅：那当然啦。國家对資本主义工商業進行社会主义改造，是包括兩个方面的。一方面，我們要改造資本主义企業，使它們最后成为先進的社会主义企業；另一方面，我們还要結合企業改造進行对資本家和資本家代理人的改造。公私合营企業的主要特点之一，就是便利于進行这兩种改造的过渡的經济形式。

在全行業合营后，國家繼續对資產階級分子的生產資料实行"贖買"，在一定期間还要付給資本家固定的股息，并安排資方实职人員的工作，維持他們的生活，这都是改造資產階級分子所必須的。我們改造資產階級分子的目的，不光是为了給資產階級分子个人找出路，而是为了更順利的消滅資產階級，徹底实現对資本主义工商業的社会主义改造，并利用他們的能力为社会主义建設服务，这对工人階級和社会主义事業是最有利不过的。我們应当从領導階級的立場，根据党的政策和观点，从政治上經

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

济上算大账，从工人階級長远利益和根本利益着眼，來对待資產階級問題。只有这样，才能正确貫徹党对資產階級分子团結、教育和改造的政策。

全行業合营后，对企業的改造大大地前進了一步，对資本家的改造也必須迅速加强，來適应并推动企業的改造；同时，企業合营后，資本家陸續被安置在新的工作崗位上，企業的生產經营管理已由党和國家直接掌握，这就为改造企業和資產階級分子創造了有利的条件。只要我們正确地执行团結和改造資產階級分子的政策，不但在企業的生產和經营管理制度的改革方面可以減少許多阻力，而且將更加坚定資產階級分子走社会主义道路的决心。改造資本家和改造企業是互相关联和互相影响的。在企業改造的实踐过程中，資本家可以从親身体驗中受到教育，提高認識；而資本家受到教育和提高認識后，又可以在一定程度上推动企業的改造。有人說：等企業改造完了，再慢慢地改造資本家吧，这种想法是不对的。

小刘：俗語說得好："江山易改，本性难移"，我看哪，靠剝削为生的資本家，不一定可以改造过來！

王师傅：你想想，工人为什么受剝削呢？就是因为有了資本主义的剝削制度，这就是我們的窮根。資產階級是靠着劳动人民首先是工人階級过活的剝削階級。我們要建設社会主义社会，就要消滅剝削階級。現在我們要進行对資本主义工商業的改造工作，就是拿社会主义全民所有制，一步一步地來代替資本主义所有制，就是挖掉剝削的老根，种下富裕的新苗。所以，作为一个階級來說，資產階級是要被消滅的。但是作为資產階級分子即資本家來說，在我國的条件下是可以改造的。当剝削制度消滅了，資本家的思想改变了，他們放弃剝削，参加劳动，那他們就变成为自食其力的劳动者了。为什么在我國的条件下，資本家可以

改造呢？这因为我國有着工人階級領導的巩固的人民民主政权，有共產党的正确政策和社会主义經济的强大力量，使越來越多的資本家認識到从資本主义过渡到社会主义是必然的不可抗拒的發展規律。六年來，我國社会主义建設的偉大成就，和苏联人民的美好生活的榜样，也使資本家看到社会主义、共產主义是不可怕的，而是中國6億人民（包括資本家在內）無限美好的前途；并且由于党采取了正确的"贖買"政策，对他們的生活和工作都作了必要的安排，这就使他們有时間來逐步接受改造。事实証明，在國家和工人階級的团結、教育下，越來越多的資本家願意接受改造，而且出現了一批進步核心分子。这說明，在資產階級当中，除了極少数的坚决的反革命分子外，絕大多数人是可以用教育方法，把他們逐漸改造成为劳动公民的。

天津市公私合营大中華橡膠厂副厂長黃勝林（私方，技術人員），过去总怕自己掌握的膠鞋部件配方的技術讓別人知道，而想各种办法來保守秘密。經过党和工会不断的教育和改造，黃勝林終于公开了技術，还給本厂和外厂的工人講課，把自己的技術毫不保留地傳授給工人。他又不断和工人一起研究改進膠鞋質量，光是1955年一年里，全厂就節約生膠18噸。为了提高人造膠的產品質量，黃勝林和工人一起操作，結果解决了这个問題，提高了全市使用人造膠工厂的產品質量，并搞出具体操作規程。从这个例子可以看出，資產階級分子在党和工人階級的領導与教育下，是可以改造的。

現在是工人階級領導的人民民主專政时代，这"江山"已經改变了，資本家的"本性"也是可以改变的，而且正在改变着。我們工人階級要認清現階段的革命形势，努力把改造企業和改造資本家的双重任务担当起來。

小刘：这样說起來，对資本家的改造也很重要啊！

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

王师傅：是啊！但是目前我們在改造資本家工作中，还存在一些缺点，主要是不少职工存在一种"寧左勿右"的思想。比如有些人不願接触資本家，怕受到資本家的侵蝕；也有的对待資本家，不是采取說理的态度，而是作風生硬，感情用事，把关系搞得很緊張。我們說，和資產階級思想划清界限是必要的，但不是和資本家不相往來。我們不去接近他們，怎样对他們進行改造呢？也有的人覺得資本家只会搗鬼，沒有一点对的地方。也有的对資本家实职人員在生產上業务上的意見，不管正确不正确，一概不理……。总之，只看到資本家落后的一面，看不到他們進步的一面；对資本家只有斗爭，沒有团結；只有批評，沒有鼓励。这种思想是和党的和平改造的方針不相符合的，对于改造資產階級分子的工作是不利的。

小刘：剛才你說到，在企業公私合营以后，还要給資產階級分子安排一定的工作，有的还要担任厂長、經理和科長等职务，这不是讓資產階級分子來領導和管理我們的企業了？

王师傅：前面我已經說过，咱們不光要把資本主义生產資料私有制改变成为社会主义全民所有制，同时，还要把資產階級分子一步步改造成为自食其力的劳动公民。給資產階級分子安排一定的工作，是为了更好地对他們進行改造。你想，如果不讓他們参加实际劳动，又要他們扔掉剝削階級的思想和剝削階級的生活，这怎么能行呢？企業里的厂長、經理、科長等职务，都是劳动者的崗位，都有具体工作可做，并不是挂空名、吃閑飯的差使。讓資產階級分子参加劳动，就有可能改变他們不劳而獲的思想，一步步地培养他們的劳动習慣，学会劳动技能。

有人說，給資產階級分子担任一般的工作不也能达到改造他們的目的嗎，为什么偏要分配一些資本家当厂長、經理呢？我革命了多少年，反而是个科員，心里头有点不舒服。应当知道，

我們的党和政府，是根据"量才使用，適当照顧"的原則來安排資產階級分子的工作的，在我國的資產階級分子当中，有的有專門技術，有的有多年丰富的經营經驗，如果能恰当地分配他們到一定的工作崗位上，而他們又能守职尽責的話，就能更好地發揮他們原有的技能，这样，不但有利于对他們的改造，也有利于社会主义事業，不是一举兩得嗎！所以，有人看到安排了一些資產階級分子在一定的領導崗位上就搞不通思想，这是不对的，这样和資產階級分子爭地位、比高下，說明了只是从个人主义出發，忘了党的政策。

讓資本家做一些实际工作，并不等于資產階級領導了企業。因为資產階級分子到合营企業里來担任厂長、經理或者其他职务，在領導行政業务时，必須按照党和政府的政策、法令和上級的指示办事，决不是讓他按照过去那一套資本主义經营方式來發号施令，何况，工厂企業里还有我們的党組織，公股代表，管理委員会，工会等机構的領導和群众的監督。讓資產階級分子安排工作和筹划生產，是讓他尽到國家工作人員的責任，而不是什么資產階級來領導的問題。

小刘：企業实行公私合营以后，是不是沒有階級斗爭了？

王师傅：不是的。因为我國的社会主义改造还沒有最后完成，資本家所有制还沒有完全改变，資產階級作为一个階級來說，还需要最后加以消滅，資產階級分子的資產階級思想还需要經过長期的改造。这就存在着階級矛盾和階級斗爭。

公私合营是國家資本主义的高級形式。由于國家資本主义經济体現着社会主义經济和資本主义經济的联系和合作的关系，是社会主义成分和資本主义成分的經济联盟，同时又体現着國家通过國家資本主义來逐步改造資本家所有制、逐步消滅資本主义和資產階級的政策，体現着工人階級与資產階級在联合

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

中的斗爭，也就是又联合又斗爭的政策。所以，國家資本主义是过渡时期階級斗爭的一种特殊形式。而公私合营的形式是把这种斗爭集中在企業內部，这就更有利于國家对企業和資本家進行改造。

什么是集中在企業內部的階級斗爭呢？比如說，我們要用社会主义的經营管理方法去管理企業，而資產階級分子头腦里的資本主义思想还不可能一下子都去掉，还沒有完全按照社会主义的經营管理方法去管理企業。这是对待企業內部業务工作的兩种不同的立場、观点和方法，兩种不同的思想和作風，需要我們耐心地進行說服教育，用工人階級的社会主义思想去改造資產階級分子的資本主义思想。这种說服教育的方法，也是一种斗爭。

这种說服教育的方法，也就是講道理的方法，比賽的方法，批評与自我批評和又鼓励又批評的方法。用这样反复教育的方法，帮助資產階級分子進行政治学習和思想改造，使極大多数資產階級分子，不光对于最后完全消滅資本主义所有制獲得思想上的准备，而且能够改变成为名符其实的劳动者。

小刘：那么，怎样做好改造資本家的工作呢？

王师傅：要想做好改造資本家的工作，我們必須根据党的又团結又斗爭的政策，采取鼓励和批評相結合的工作方法。对資本家当中的好人好事加以鼓励，对他們的錯誤和缺点加以批評，有多少好人好事就說多少好人好事，有多少錯誤缺点就說多少錯誤缺点。只有批評沒有鼓励，或者只有鼓励沒有批評，都是片面的，不正确的；同时还应根据情况的变化，有时着重鼓励，有时着重批評。在批評的时候，也要指出正确的方向。所有这些方法，都是为着团結他們，改造他們，最后达到消滅資產階級这个剝削階級的目的。

天津市公私合营第一联合車俱厂，組織私方人員參加了社会主义競賽，并采取了鼓励和批評相結合的工作方法，对团結、改造資產階級分子和提高生產起了很大作用。这厂的工段長王永寬（資本家）在競賽当中檢查了过去工作不負責任的缺点，在生產上不断提出合理化建議，厂領導及时地鼓励和支持了其中正确的建議，坚定了王永寬的信心，他和工人一起進行試驗，終于解决了电鍍瓦圈暴皮的質量問題；还利用了"廢料"，給國家節省了1,000多元。这厂的工段長、資本家宋权明，过去工作上吊兒郎当，不能根据工人技術特点來分配工作，随便調动人，还不接受工人意見。工会对他進行了批評教育，职工群众也对他進行了帮助，結果，他認識了錯誤，改進了工作，并帮助工人安裝机器設备，使瓦圈日產量提高一倍左右。

总之，我們要用教育为主的方法，也就是通过学習、進行批評和自我批評的办法來改造資本家，引導資本家走社会主义道路。这同样是階級斗爭的一种有效的方式。有人覺得只有吹鬍子、瞪眼睛地去批評資本家，才算是斗爭，至于用和平改造、学習和教育的办法就沒有勁了，这种想法是不对的。

七 向文化和科学技術進軍

小刘：俗語說得好："活到老，学到老"。企業公私合营以后，职工們不加强学習也不行吧？

王师傅：这話說得很对。你知道，我們工人階級和全國人民当前的歷史任务，就是在不太長的时間內，把我國建設成为一个完全現代化的、具有高度文化的、富强的社会主义工業國家，在生產上和科学技術上都接近和赶上世界的先進水平。但是，从

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

整个國家建設事業的發展來看，我國的科学技術的發展是远远落后于國家建設的需要的，更說不上赶上世界的先進水平了。随着我國建設事業的迅速發展，許多新建的和擴建的企業正在陸續投入生產，許多旧企業正在進行技術改造，我國的生產中將要越來越多地采用最新的、現代科学技術的成就。这就要求我們能够掌握这些新的技術，而提高文化水平，又是掌握科学技術知識的前提。从目前工作情况來看，按行業实行公私合营以后，企業的生產任务和經营管理都有了很大的变化，而我們大多数公私合营企業的职工，因为过去在私营工厂和商店里工作时学習机会比較少，文化、技術水平还不能適应目前工作的需要。所以說，向文化和科学技術進軍，努力提高自己的文化水平和科学技術水平，是非常重要的事情。

小刘：那么，怎样去提高我們的文化水平和科学技術水平呢？

王师傅：头一个我先說說学習文化。扫除我國劳动人民中的文盲，提高他們的文化水平，以便掌握現代的文化科学知識，这是加速社会主义建設的一个必要条件，是我國当前建設中的一項具有战略性意义的歷史任务。我們工人要沒有文化，要想提高技術就有很大的困难。以天津市來說，工人的文化水平还很低，有半数职工都是文盲，这和目前的社会主义建設是極不相適应的。因此，我們公私合营企業的职工們要積極参加業余学校学習，扫除职工中的文盲。已經参加業余学校学習的，一定要学好文化，做到按級升学；实在不能参加業余学校学習的，也要組織互助組，用讀报、認生字等办法進行学習。实际上，天津市有許多职工因为文化水平的提高，对改進生產技術、提高劳动生產率，改進企業的經营管理等方面已起了很大的作用。

再一个就是学技術。現在，我先从天津市的具体情况來談

談学技術的重要意义。和当前整个生產發展的情况相適应，天津市近來实行公私合营的工厂，除少数以外，1956年的生產任务都比往年增加了，質量規格的要求也比过去更加嚴格了。有不少工厂还要开始制造过去从來沒有做过的產品。面对着这个任务，职工們的生產热情是很高的。但是，因为絕大多数公私合营厂在私营时期技術設备陈旧落后，技術力量分散薄弱的狀况一时还很难改变过來，一部分职工也还沒有習慣于產品質量規格的嚴格要求，要完成任务也还存在不少困难。头一个就是技術上的困难。就拿天津市制造双輪双鏵犁的任务來說吧，在質量上还存在不少問題。不少职工虽然干起活來挺賣勁兒，但因为沒有掌握技術，还是出了廢品和次品，不能实現自己的競賽保証条件和完成國家任务，心里非常苦惱。这种情况，在别的行業里也是存在的。可見得，建設社会主义光有热情还不行，还必須掌握科学和技術。

学技術不要乱学，做什么工作就学什么技術，不能想学什么就学什么。学技術也要有一些办法。例如說，向老师傅老技術工人学習，訂师徒合同，互相提出保証条件；大、小厂的工人、技術人員互相学習，互相研究、交流經驗，取長补短；組織互相参观，参观技術展覽，以及積極参加技術經驗交流会、技術研究会等。

天津市公私合营長城鉄工厂，是由原公私合营長城鉄工厂和私营建大車俱厂并厂合营的。建大車俱厂有好多工人因原來連看圖紙和用千分尺都沒学过，甚至有的工人对本厂產品的規格都不了解，所以剛合营时，这厂產品質量还是很低，时常發生退貨現象。長城鉄工厂的工人就帮助建大車俱厂工人学習技術，技術人員还給建大厂的工人們上技術課。經过几个月的学習，建大車俱厂工人的技術已經大大提高，解决了產品質量低劣、經常退貨的問題。工人們高兴地說：要不是学到技術，就是有勁都

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

使不出來。由这里就可以看出來，我們必須把劳动热情和改進工作方法、学習和掌握技術結合起來，才能更好地適应國家建設的需要。

除了学習文化和技術以外，还得学習有关國家对資本主义工商業实行社会主义改造的方針和政策。有些职工在企業公私合营以后，以为团結、改造資產階級分子是公股代表的事，对改造人的工作不关心；有的覚得合营后还給資產階級分子安排工作，还要实行什么"定息"的办法，也有点搞不通。实际上，这是对于党对資本主义工商業实行和平改造的方針、政策还領会得不透徹，这样，是对工作不利的。因此，我們还要加强政策学習，更好地协助党和政府，進一步做好对資本主义工商業的社会主义改造。

有一些职工同志，在企業公私合营后被选拔担任一定的領導工作，对于这些人，还应学習怎样做好領導工作，怎样走群众路綫。在生產和業务上，更要比其他同志学得多一些，才能把工作做得更好。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

公私合營工業企業暫行條例

法律出版社

公私合營工業企業暫行條例

法律出版社編輯、出版（北京東四牌樓十二條老君堂九號）
（原出版者：人民出版社）
北京市書刊出版業營業許可證出字第066號
北京新華印刷分廠印刷　新華書店發行

正號：0016.787×1092 1/32・3/4印張・18,000字
一九五五年七月新一版
一九五六年一月北京第二次印刷
印數：10,000—20,000　定價：（3）0.07元

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

目錄

公私合營工業企業暫行條例……一
（一九五四年九月二日中央人民政府政務院第二百二十三次政務會議通過）
附：關於「公私合營工業企業暫行條例」的說明……中央人民政府政務院財政經濟委員會副主任 李維漢 七
（一九五四年九月二日）
附：把有利於國計民生的資本主義工業有步驟地改變爲公私合營工業……人民日報社論 一九
（一九五四年九月六日）

公私合營工業企業暫行條例

（一九五四年九月二日中央人民政府政務院第二百二十三次政務會議通過）

第一章 總則

第一條 爲着鼓勵和指導有利於國計民生的資本主義工業轉變爲公私合營形式的國家資本主義工業，逐步完成社會主義改造，制定本條例。

第二條 由國家或者公私合營企業投資並由國家派幹部，同資本家實行合營的工業企業，是公私合營工業企業（以下簡稱合營企業）。

對資本主義工業企業實行公私合營，應當根據國家的需要、企業改造的可能和資本家的自願。

第三條 企業的公私合營，應當由人民政府核准。

合營企業中，社會主義成分居於領導地位，私人股份的合法權益受到保護。

第四條 合營企業應當遵守國家計劃。

第二章 股份

第五條 對於企業實行公私合營，公私雙方應當對企業的實有財產進行估價，並將企業

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的債權債務加以清理，以確定公私雙方的股份。

第六條　對於企業財產的估價，公私雙方應當根據公平合理的原則，參酌財產的實際尚可使用的年限和對於企業生產作用的大小，協商進行。

第七條　企業財產的估價，應當有職工的代表參加；在必要的時候，由人民政府工商行政機關派人指導。

第八條　合營企業可以吸收私人投資。

合營企業的股東對於合營企業的債務負有限責任。

第三章　經營管理

第九條　合營企業受公方領導，由人民政府主管業務機關所派代表同私方代表負責經營管理。

第十條　合營企業有關公私關係的事項，公私雙方代表應當協商處理；遇到有重大問題不能取得協議的時候，應當報請人民政府主管機關核定，或者提交合營企業的董事會協商後報請人民政府主管機關核定。

第十一條　公私雙方代表在合營企業中的行政職務，由人民政府主管業務機關同私方代表協商決定，並且加以任命。他們在企業行政職務上，都應當有職有權，守職盡責。

第十二條　合營企業對於企業原有的實職人員，一般應當參酌原來的情況量材使用；對於

在企業中有勞績但已喪失工作能力的原有實職人員，應當給以適當照顧。

第十三條　合營企業應當採取適當的形式，實行工人代表參加管理的制度。

第十四條　合營企業對於工資制度和福利設施，應當參酌企業原來的工資福利情況、合營企業的生產經營情況和國營企業的有關規定，逐步改進，逐步向相當的國營企業看齊。

第十五條　合營企業在生產、經營、財務、勞動、基本建設、安全衛生等方面，應當遵照人民政府有關主管機關的規定執行。

第十六條　同行業的或者在生產上有聯系的合營企業，在必要和可能的條件下，經過公私有關方面的協議，並得到人民政府主管業務機關的核准，可以實行聯合管理或者合併。

第四章　盈餘分配

第十七條　合營企業應當將全年盈餘總額在繳納所得稅以後的餘額，就企業公積金、企業獎勵金、股東股息紅利三個方面，依照下列原則加以分配：

（一）股東股息紅利，加上董事、經理和廠長等人的酬勞金，共可佔到全年盈餘總額的百分之二十五左右；

（二）企業獎勵金，參酌國營企業的有關規定和企業原來的福利情況，適當提取；

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

(三) 發付股東股息紅利和提取企業獎勵金以後的餘額，作爲企業公積金。

第十八條 公股分得的股息紅利，應當依照規定上繳；私股分得的股息紅利，由私股股東自行支配。

企業公積金，應當以發展生產爲主要的用途，由合營企業依照國家的計劃投入本企業，或者投入其他合營企業，或者依照本條例第二條的規定投入私營企業實行公私合營。

企業獎勵金，應當以舉辦職工集體福利設施和獎勵先進職工爲主要的用途，由經理或者廠長同工會商定預算，提交本條例第十三條所規定的適當形式的組織和職工代表會議通過後使用。

第五章 董事會和股東會議

第十九條 合營企業的董事會是公私雙方協商議事的機關，對下列事項進行協商：

(一) 合營企業章程的擬定或者修改；

(二) 有關投資和增資的事項；

(三) 盈餘分配方案；

(四) 其他有關公私關係的重要事項。

董事會聽取合營企業的生產經營情況和年度決算報告。

董事會重要協議，應當由合營企業報告人民政府主管業務機關並請求批准。

第二十條 規模較大、股東較多的合營企業，一般應當設立董事會。公私雙方董事的名額由公私雙方協商規定。公方董事由人民政府主管業務機關派任，私方董事由私股股東推選。

董事會應當定期開會。

第二十一條 規模小、股東少的合營企業，可以不設立董事會；本條例第十九條規定的有關公私關係重要事項，由公私雙方代表協商處理，他們的重要協議，應當由合營企業報告人民政府主管業務機關並請求批准。

第二十二條 董事會可以定期召開私股股東會議，報告董事會的工作、處理私股股東內部的權益事項。

在不設立董事會的合營企業中，公私雙方代表可以協商召開私股股東會議，報告有關公私關係的重要事項、處理私股股東內部的權益事項。

第六章 領導關係

第二十三條 合營企業應當分別劃歸中央、省、直轄市、縣、市人民政府主管業務機關領導。

第二十四條 人民政府工商行政機關負責管理合營企業有關工商行政的事項。

第二十五條 人民政府財政機關和所屬的交通銀行，負責監督合營企業的財務。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第七章　附　則

第二十六條　本條例並適用於運輸企業、建築企業的公私合營。其他實行公私合營的企業，可以參照本條例的有關規定辦理。

第二十七條　個別的合營企業，由於情況特殊，需要採取同本條例第九條第十七條規定不同的辦法的時候，應當經過公私雙方協商同意並報請省、直轄市以上人民政府批准。

第二十八條　本條例由中央人民政府政務院公佈施行，修改時同。

關於「公私合營工業企業暫行條例」的說明

中央人民政府政務院
財政經濟委員會副主任　李維漢

總理：

現在將「公私合營工業企業暫行條例」提請政務院審核。

對資本主義工商業的社會主義改造，是國家在過渡時期的總任務的重要組成部分。國家對資本主義工商業實行社會主義改造，是鼓勵和指導它們轉變爲各種不同形式的國家資本主義經濟；逐步以全民所有制代替資本家所有制。由於幾年來實行國家資本主義政策的經驗，特別由於過渡時期的總路綫和總任務的教育，人們愈來愈認識到：經過國家資本主義的不同形式逐步完成對資本主義工商業的社會主義改造，是較健全的方針和辦法。

資本主義工業，經過國家幾年來的利用、限制和改造，大部分已經轉變爲各種中級形式（加工、訂貨、統購、包銷）的國家資本主義經濟。據中央工商行政管理局統計，北京、天津、滯陽、上海、武漢、廣州、重慶、西安八大城市私營大型工業一九五四年第一季度的總產值中，加工、訂貨、統購、包銷的產值佔百分之八十六·四。經過國家資本主義的各種中級形式，國家逐步地加强了對大部分資本主義工業的原料供應和產品銷售的掌握，在不同程度上將它們的生產納入國家計劃的軌道，在不同程度上限制着它們的生產無政府狀態的破壞作用，發揮了它們的有利於國計民生的積極作用。經過這些形式，一部分企業中的共產黨組

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

織和工會組織對於生產的領導和監督加强了，或多或少地促進了這些企業的各項改革。經過這些形式，企業中工人羣衆的勞動主要地是爲國家的需要而生產，只有較小部分是爲資本家的利潤而生產，這就使工人羣衆對自己的勞動感到有興趣，他們的勞動生產率因此提高了一步。經過這些形式，企業中的資本家不僅能够分得合理的利潤，並且更爲直接地受到愛國守法和服從國營經濟領導的教育。由此可見，國家資本主義的中級形式是國家對資本主義工業進行利用、限制和改造的重要步驟，它在一定時期以內在發展生產、供應需要上，在爲這些企業向國家資本主義的高級形式發展準備條件上，都起了相當重要的作用。國家經濟工作人員、資本主義企業中的工人和職員、資本家和資本家代理人，都應當繼續爲更好地完成國家的加工、訂貨、統購、包銷任務而積極努力。

但是，資本主義工業在轉變爲國家資本主義中級形式以後，企業仍是資本家所有，企業的經營管理仍是按照資本主義的方式，因此，公私矛盾、勞資矛盾和其他許多矛盾都不能獲得更有效的處理。在公私關係上，雖然有一部分資本家在人民政府和國營經濟的領導下能够服從國家的利益，在完成加工、訂貨、統購、包銷任務的過程中表現了他們的積極性，但有很多資本家則不是採取這種態度，而還是採取唯利是圖的態度。他們雖然接受了加工、訂貨、統購、包銷，但不按照國家的要求、也即是不按量、按質、按時間完成任務。同時，他們不關心經營管理的改善和技術的改進，以致產品質量很低，成本很高，浪費十分嚴重，有些在自銷的時候是名牌貨的，在國家包銷以後，竟因質量降低變成滯銷貨。還有許多資本家繼續進行偷工減料、以壞頂好、虛報成本等違法活動。部分資本家用增加工資的辦法籠絡少數落後職工，並藉以提高工繳利潤。部分資本家甚至採取各種方法進行抗拒。此外，資本主義的

經營管理方式妨礙着國家對於企業生產能力的統計和利用，因此，一方面使企業的生產潛力不能得到適當發揮，另一方面又造成生產上的某些盲目混亂。在勞資關係上，資本主義的腐敗的經營管理方式以及由此產生的工資制度、工時制度的混亂狀態，日益成爲提高職工羣衆的勞動熱情和生產革新精神的嚴重障礙，並且對這些企業的生產起着很大的消極作用，對國營工廠的工資制度、工時制度和工人階級內部的團結等方面，也發生了極其不利的影響。這些矛盾的存在和發展，限制了企業勞動生產率的提高和社會生產力的發展，也限制了對資本家和資本家代理人的教育和改造。這樣，便需要將這些工業由國家資本主義中級形式逐步發展爲高級形式，即公私合營形式。

當國家資本主義中級形式或者一般資本主義企業轉變爲公私合營的時候，企業的生產關係就要發生下列重要的變化：(一) 企業由私有改變爲公私共有，社會主義成分在企業內部同資本主義成分合作並且居於領導地位。在合營企業中，私人股份的合法權益依然存在並且受到保護，但資本家處於公方領導之下，改變了他們在私營時期支配企業的地位。(二) 合營企業的經營管理不再採取資本主義方式，而將逐步向國營企業看齊，完全以發展生產、保證需要和國家計劃的要求爲指導方針。這就是說，社會主義基本經濟法則和國民經濟有計劃發展的法則，將在合營企業內起直接的作用。許多企業在公私合營以後根本改變了經營管理方針，使企業的生產符合國家的需要，並使企業狀況得到重大的改進。例如：民生公司在公私合營以前非高價不接受國家的運糧任務，寧願船股放空，壓沙填水；公私合營以後降低運價爲國家運糧，使川糧大量外運，同時也發揮了船股的運輸潛力，推動了增產節約運動，使企業由虧損累累變爲有盈餘。(三) 工人在企業中的地位改變了，公方和職工羣衆結合一起居於

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

企業的領導地位；因此，職工羣衆對待企業採取了主人翁的態度，勞動積極性和勞動生產率大大提高。在籌備公私合營的過程中，許多企業的職工和技術人員歡欣鼓舞地用自己勞動的積極性和創造性迎接企業的合營。例如上海信誼藥廠的工人爲迎接公私合營，以九天的時間重建了大爐（以前拆砌一次大爐要三個月的時間），技術人員也試製成功抗結核菌的藥品。天津北洋紗廠在籌備合營過程中，工人羣衆月月都超額完成生產計劃，並且積極協助財產清估工作；爲了使國家投資增裝的八千八百枚紗錠早日投入生產，他們更加發揮了勞動積極性和創造性，不斷提高工作效率，提前完成了安裝工作。（四）資本家和資本家代理人得到公方直接、經常的領導和教育，得到職工羣衆的幫助和監督，因而有可能在實踐中學習新事物和新思想，逐步改造自己，正確地發揮他們的才能和積極作用。（五）在盈餘分配上，企業利潤除小部分用來發付股息紅利和適當改善職工福利外，大部分可以根據國家計劃，用於發展生產。由於企業在公私合營以後，經營管理改善，職工勞動熱情提高，企業利潤一般較私營時增加，可以積累更多的資金，用來擴大生產。例如唐山華新紗廠在公私合營的五年間，不但給股東發付了股息紅利，而且擴充了生產設備，這些新擴充的生產設備，差不多等於合營前三十年間投資建設的一倍。

企業生產關係上所發生的如上的重要變化，使公私合營企業成爲半社會主義性質的企業，具有爲國家資本主義中級形式不能比擬的優越性。合營企業的這種半社會主義性質和它的優越性，是同社會主義成分本身的優越性及其在企業中的領導地位和領導作用分不開的。合營企業發揮了社會主義成分的優越性和社會主義成分的領導作用，就能正確地團結職工提高勞動生產率，就能有效地教育資本家和資本家代理人接受經營管理的改革，就能提高產品的

質量、降低產品的成本，並且根據國家的需要和可能增加產品的數量，同時也就使企業獲得較多的利潤、積累資金、擴大再生產，使職工生活獲得必要的改善，而且也使資本家有合理的利潤可得。國家對企業實行公私合營，要投入必需的資金，這就同私人股份形成一定的公私股份比例，但社會主義成分在合營企業中的領導地位和領導作用以及這種領導地位和領導作用的不斷增强，不是取決於國家投資的數量，而是取決於國家政權的性質和社會主義經濟在國民經濟中的地位，取決於企業中公方代表同職工羣衆的結合和他們對於資本家及其代理人的教育改造工作，取決於這種領導能够確實地推動企業向前進步。至於國家投資多少，則要根據國家的計劃和企業的具體情況決定。

在公私合營企業中，由於社會主義成分居於領導地位，解決了或者進一步解決了國家資本主義中級形式在公私關係上和勞資關係上所不能解決的某些矛盾。但兩種所有制即生產資料的全民所有制和資本家所有制間的這個根本矛盾，還沒有完全解決，需要在以後逐步加以解決，公私合營是便利於進行雙重改造的形式，即便利於改造資本主義企業和改造資產階級分子，並使兩種改造結合起來同時進行的形式。在合營企業中，將不斷地改造和改善企業的經營管理，貫徹國家的計劃，更好地發展生產，供應需要；不斷地提高職工羣衆的覺悟性和組織性；不斷地教育、改造資本家和資本家代理人。循此前進，公私合營企業中的社會主義成分將不斷增長，爲從容地和妥善地轉變爲社會主義企業準備條件。

幾年來，在人民政府的鼓勵和指導下，資本主義工業轉變爲公私合營企業的已有相當數量。一九五三年公私合營工業的總產值較一九四九年增加了八·一七倍，但公私合營工業的產值在全國工業總產值中的比重還是很小的，即如一九五三年也還只佔百分之六。全國的資

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

本主義工業，按產值計算，一九五三年還只有百分之十二左右實行了公私合營，其餘的百分之八十八左右還是私營的（其中大部分屬於國家資本主義中級形式）。由於私人資本主義企業中的種種不可克服的矛盾日益暴露和日益發展，由於國家資本主義中級形式企業中資本主義原有的矛盾不能獲得更有效的處理，由於公私合營的優越性在人們中間獲得日益廣泛的認識，特別是由於過渡時期總路綫和總任務的宣傳教育，使人們對於經過國家資本主義逐步完成對資本主義工商業的社會主義改造的道路，有了愈來愈清楚的認識，不但資本主義企業中的廣大職工羣衆熱烈地要求對他們的企業實行公私合營，就是有眼光的資本家中也有愈來愈多的人申請公私合營。在這樣的情況下，人民政府就有必要和可能依據國家的需要、企業改造的可能和資本家的自願，有計劃地鼓勵和指導有利於國計民生的資本主義工業企業轉變爲公私合營企業，以逐步完成社會主義改造。

發展公私合營，是一件十分複雜的工作，這不僅因爲合營牽涉到公、私、勞、資等各個方面的關係，而且由於各地各業以至每個企業都有特殊的情況；因此，發展公私合營，必須採取積極的和穩步的方針。在執行這個方針時，不僅人民政府的有關部門需要進行一系列的複雜的工作，同時需要有關的民主黨派和人民團體積極地參加工作。幾年來，在公私合營的工作中，有了不少的有益經驗可以集中起來，同時也有一些政策性的規定需要綜合起來。「公私合營工業企業暫行條例」主要就是這些有關的主要政策和經驗的綜合。有了這一條例作爲公、私、勞、資等方面的共同準則，我們相信今後的公私合營工作一定會有更健全的發展。

現在將條例中幾個主要政策問題概略地加以說明如下：

第一、對資本主義企業實行公私合營，應當根據國家的需要、企業改造的可能和資本家的自願。因此，人民政府對擴展公私合營工業需要有計劃、有步驟、有區別地進行。人民政府鼓勵和指導資本家們對自己的企業進行必要和可能的改革，爲實行合營準備必要的條件。公私合營企業既然是社會主義經濟直接領導下的社會主義成分同資本主義成分合作的企業，就應當注意啓發和促進資本家的自願。這在一方面要由人民政府和有關方面向資本家們廣泛、深入地宣傳國家在過渡時期的總任務和經過國家資本主義逐步完成由資本主義到社會主義的改造的方針；在另一方面，要認眞辦好公私合營企業，使資本家們更加普遍、深刻地認識公私合營企業的優越性，從而增强對於實行公私合營的積極性。

第二、企業實行公私合營，應當包括企業原來的實有財產，不容許有任何分散資產、逃避資金的行爲。對企業原有財產的估價，應當根據公平合理的原則，實事求是地進行。對逾齡或未逾齡機器可以參酌其實際尙可使用年限，對其他財產主要參酌其對企業生產作用的大小，進行適當估價。對於呆滯材料和其他爲合營企業所不需要的資產，可經公私雙方協商，打適當折扣，或列作私股的待處理財產，俟企業合營後繼續加以處理。財產的估價一般應以現值爲標準，但如果一九五〇年重估財產的結果接近現值，並經公私雙方同意，也可以不重新清估，即以一九五〇年的核定數字爲基礎，根據資產折舊和其他實際變動情況作必要的調整。清產估價是一件十分複雜的工作，關係到合營企業的經濟核算和股息紅利的分配，應當依靠工會組織和廣大職工羣衆的積極參加，認眞地清查核實，同時應當經過公私雙方充分協商（必要時可以邀請有關的人民團體派人參加），盡可能地做到公平合理。

第三、公私合營企業受公方領導，由人民政府主管業務機關所派代表同私方代表負責經營管理。合營企業不是普通的合股企業，它是社會主義經濟直接領導下的、社會主義成分同

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

資本主義成分合作的企業。在合營企業中，公方居於領導地位，私方要接受公方的領導，這是確定不移的；同時，私股的合法權益受到保護，私方代表也負責參加經營管理。在經營管理方面，有關公私關係的問題，應當由公私雙方代表（不限於直接參加經營管理的人員）協商處理，在重大問題上發生爭議時，應當報請人民政府主管機關解決，如果有必要和可能，也可以提交合營企業的董事會協商後報請人民政府主管機關核定。公私雙方代表在合營企業中的行政職務，由人民政府主管業務機關同私方代表協商決定，並且加以任命。在企業行政關係上，私方代表既然也是企業的負責人員，就應當在公方領導之下合理地行使其職權，守職盡責，並努力學習，改造自己；公方代表則應當重視私方代表的職責，積極地、耐心地幫助他們在工作上作出成績，並使他們在思想上、作風上逐步獲得改造。合營企業的公方代表和合營企業的主管業務機關，都要善於把領導私方代表合理地行使職權、發揮技能和領導他們進行學習和自我改造密切地結合起來。人民政府對於合營企業中的私方代表採取上述各項政策，不僅是因爲國家保護私股的合法權益，更重要的是要在對資本主義企業進行社會主義改造過程中使他們在公方代表的直接領導下和工人羣衆的監督、推動下，在生產經營的實踐中重新學習、改造自己，從而使他們在國家的社會主義改造和建設事業中，能够有所貢獻，並獲得光榮的前途。如果私方代表有「合公營私」或其他違法行爲，則應當對他們進行必要的鬥爭，並且應當依法處理；如果有破壞生產和其他反革命活動，更應從嚴處理。

第四、合營企業對於企業原有的實職人員，一般應當參酌他們原來的情況量材使用，使他們各得其所。應當教育和幫助他們認眞地工作，積極地進行自我教育和自我改造，爭取爲國家建設貢獻更多的知識和才能。對於工程技術人員和其他專門家，只要他們「誠實工作，

通曉本業並酷愛本業」（列寧），就應當充分加以愛護，重視他們的意見，幫助他們正確地發揮專長，並且通過他們的生產和技術的實踐，耐心地幫助他們進行自我教育，逐步克服資產階級的影響和習慣。

合營企業對於在原企業中有勞績但已喪失工作能力的實職人員，可以參照勞保條例或採用其他辦法，給以適當照顧。

有些企業在準備公私合營的時候，資本家任意安置私人；對於這種行爲，應當加以批判和防止。

企業合營前的資本家代理人繼續在合營企業中担任實職的，如果担任了私方代表，他們的生、老、病、死、傷、殘等問題，由合營企業比照勞保條例的標準給以適當的物質保障，這項費用可列作合營企業的開支；如果不是担任私方代表，可以享受一般職工的勞保待遇。

第五、資本主義企業的工資制度，如前所述，一般都是混亂的、不合理的。福利設施在各業各廠之間也很不一致，福利設施缺乏的企業中，職工的生活條件和工作條件未能得到可能的改善。企業實行公私合營以後，必須在這方面逐步進行改革，逐步向相當的國營企業看齊。但工資制度的改革是一個十分複雜並關係廣大職工生活的問題，必須參酌企業原來的工資福利情況、合營企業的生產經營情況和國營企業的有關規定，在企業改革和生產改進的過程中，經過對職工羣衆的耐心教育，取得他們的同意，逐步進行，不可急躁處理。

第六、資本主義企業的經營管理制度，如前所述，帶着極大的腐敗性和落後性，嚴重地阻礙着生產力的提高和發展。企業實行公私合營以後，必須改革舊的資本主義的經營管理制度，推行社會主義的先進的經營管理制度；由於社會主義成分在合營企業中居於領導地位，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

還種改革不僅是必要的，而且是可能的。但由於合營企業是社會主義成分同資本主義成分合作的企業，而且由於舊的經營管理制度有了長期的習慣，在進行改革時，必須是穩步前進，不可急躁從事。一方面，要依靠工人羣衆的覺悟性和組織性，依靠他們的自下的監督和自上的參加管理。企業公私合營後，應當採取適當的形式，實行工人代表參加管理的制度。另一方面，要對私方代表進行充分的協商和教育。合營企業在經營管理上逐步進行改革的過程，也就是逐步教育、改造資本家和資本家代理人的過程；對於私方代表及其他有關人員的資本主義的經營管理思想，需要通過經常的公私協商和民主討論，耐心地進行批判和教育，指導和幫助他們逐步改正。

第七、合營企業每年的利潤，在依法繳納所得稅後，應當就企業公積金，企業獎勵金和股東股息紅利三個方面，加以合理分配。股東的股息紅利，加上董事、經理和廠長等人的酬勞金，共可佔到全年盈餘總額的百分之二十五左右。其中私股分得的部分，應當聽私股股東自行支配。企業實行公私合營以後，由於生產關係有了重要的改變，由於生產經營的改進，企業利潤一般會比私營的時候增多；因此，依照上述原則進行分配的結果，私股所得也會比私營的時候增多。但合營企業如果獲得國家的特殊優待，例如原料由國家按照調撥價格供應，但產品的售價並未按照國家調撥價格計算，因而產生了超額利潤，這個超額部分應當繳還國家。合營企業分配盈餘的時候，如果過去有了虧損，應當在繳納所得稅以後先彌補虧損，然後依照上述原則進行分配；如果虧損較大，可以分年彌補，以便適當照顧職工福利和適當發付股息紅利。

現有的合營企業中，有個別企業經公私雙方協議，採取保息的辦法，即私股方面每年領取定額的股息，不參加企業的經營管理，也不負企業盈虧的責任。採取這種保息辦法，如果是出於私股方面的要求，經過公私雙方協商同意後，應當報請省、直轄市以上人民政府批准。

合營企業的公積金，應當以發展生產爲主要用途，依照國家的計劃用於本企業，或者投資於其他合營企業（包括新建合營企業），或者投資於其他私營工業企業以實行公私合營。過去有些合營企業對公積金的使用，帶有盲目性，造成生產發展的不均衡和建設資金的浪費。今後，爲要做到適應國家計劃的要求、防止資金浪費和生產發展的不均衡現象，公積金的使用應當由合營企業的省、直轄市以上主管業務機關加以必要的管理和指導。合營企業公積金的所有權屬於合營企業，由公積金投資取得的合法收益亦歸合營企業所有，但公積金的使用，不論是用於本企業作爲流動資金和固定資金，或者是投資於其他公私合營企業（原有或新建）和準備進行公私合營的私營企業，都應當服從國家計劃。

第八、合營企業的董事會是公私雙方協商議事的機關，應當適當的發揮它的作用。規模較大、股東較多的合營企業，一般應當設立董事會，並應當定期開會，公私雙方董事名額，由雙方協商規定。獨資企業或者規模小股東少的企業，在公私合營以後可以不設立董事會，但公私合營工業企業暫行條例第十九條所規定的有關公私關係的重要事項，仍應當由公私雙方代表協商處理。

合營企業董事會可以定期召開私股股東會議，報告董事會的工作，協商處理私股之間的權益事項。在不設立董事會的合營企業中，由公私雙方代表協商召開私股股東會議，公方代表可以參加會議，給以幫助。

合營企業和它的董事會，應當担負教育和改造私股股東的責任。私股股東會議是合營企

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

業和它的董事會聯系私股股東並向他們進行教育的重要形式之一。董事會和公私雙方代表都應當通過股東會議或股東座談會等方式進行工作，注意他們的要求和意見，並用企業改造的實踐來教育他們，使他們在社會主義改造的過程中逐步獲得改造。

以上是關於「公私合營工業企業暫行條例」的一些說明，請求政務院通過這個條例，並予以公佈。

一九五四年九月二日

把有利於國計民生的資本主義工業有步驟地改變爲公私合營工業

人民日報社論

（一九五四年九月六日）

中央人民政府政務院今天公佈的「公私合營工業企業暫行條例」，是根據國家過渡時期總任務的要求和幾年來公私合營企業的經驗製訂的。有了這個條例作爲公私合營工業的準則，對進一步推動資本主義工業的改造，積極發展公私合營企業，將起着重大的作用。

把資本主義工業有步驟地改變爲公私合營工業，是國家在過渡時期的重要歷史任務。國家在過渡時期對資本主義工商業的社會主義改造，分兩個步驟進行：第一步，將資本主義工商業基本上納入國家資本主義軌道；第二步，將國家資本主義改變爲社會主義。幾年來，由於國家正確地執行了對資本主義經濟的利用、限制和改造的政策，資本主義工業的絕大部分，已經納入了各種形式的國家資本主義的軌道，其中又以國家資本主義的中級形式，即加工訂貨統購包銷佔主要地位。據統計，北京、天津、瀋陽、上海、武漢、廣州、重慶、西安等八大城市的私營大型工業一九五四年第一季度總產值中，國家加工、訂貨、統購、包銷的產值佔百分之八十六點四。這雖然還不是國家資本主義的高級形式，但是社會主義成分和資本主義成分在企業外部已有了某種程度的聯系，加强了社會主義經濟的領導地位，限制了資本主義經濟的破壞作用，把資本主義工業初步納入了國家計劃的軌道，因而促進了生產的發

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

展，也爲這些企業的進一步改造創造了條件。

但對資本主義工業的改造如果停留在加工、訂貨的階段上顯然是不够的。因爲在國家資本主義的中級形式之下，企業仍爲資本家所有，生產仍由資本家負責，企業還是按照資本主義方式管理，這樣，企業中公私矛盾和勞資矛盾及由此而產生的許多矛盾就不能獲得有效的解決，也限制了對資本家及資本家代理人的教育和改造。目前有不少企業雖已接受了加工、訂貨，但不遵守公私合同，沒有按期、按質、按量完成任務，並且由於舊的生產關係不能適應生產力的發展，由於生產的盲目性與國家計劃建設的矛盾的發展，要這些企業繼續擴大生產，以適應國家和人民日益增長的需要，已有困難。這就要求把這些企業由國家資本主義中級形式引向國家資本主義高級形式，進一步改變生產關係，使生產力得到發展，增加產量，提高質量，降低成本，供應日益增長的國家和人民的需要。

國家資本主義的高級形式是公私合營企業。它是社會主義成分和資本主義成分在企業內部進行合作，社會主義成分居於領導地位，半社會主義性質的企業，這就便於按照社會主義性質企業的經營方針和管理原則來改造原有企業，也有利於對資產階級分子的教育和改造。改造私營企業和改造資產階級分子，是國家對資本主義工商業進行社會主義改造一個整體的兩方面。這兩方面的工作是互相關聯與互相影響的。只有同時做好企業的改造和人的改造，才能完成社會主義改造的任務。在公私合營企業中，由於資本家及資本家代理人能够得到公股代表的領導，得到職工羣衆的幫助與監督，這就最有利於做好企業的改造和人的改造工作，最便於準備條件，從容地和妥善地變國家資本主義爲社會主義的企業。只要公私合營工作作得好，在公私合營企業中確立了社會主義成分的領導地位和領導作用，不斷地改善和改造企業的經營管理，適當地改進技術，更好地發揮生產潛力，不斷地提高職工羣衆的覺悟性和組織性，並經常地對資本家和資本家代理人進行教育和幫助其改造，這就能够造成必要的條件，最後完成資本主義工業的社會主義改造。

事實證明，公私合營企業比國家資本主義的中級形式的企業有很大的優越性。上海市今年上半年有六十家工廠改爲公私合營，其中大多數廠在公私合營後的第一季度或第一個月，企業管理就有了改進，職工的積極性也空前高漲，在生產上就出現了新的氣象。大同鐵工廠在公私合營前，一次爲國家製造一百六十部六角車床，過期五個月才交貨，影響了若干工廠的生產。今年二月改組爲公私合營企業後，都能按期完成生產任務，第二季度的生產計劃提早在六月二十五日就完成了，產品質量完全合乎規格。在今年以前實行公私合營的五十七家工廠中，這種變化更是顯著，其中許多工廠都擴建或新建了廠房，增加了機器設備和提高了產量。中華造船廠公私合營才兩年，就已從一個破爛的小修船廠發展成爲一個規模較大的造船廠，廠房和機器比公私合營前增加了兩倍，工人增加了六倍，今年計劃中的生產總值比一九五二年的生產總值大六倍。中西藥房一九五〇年開始公私合營，改變了經營方針並重新組織了生產，到一九五一年，營業額比一九五〇年增加兩倍；一九五三年藥品的生產量爲一九五〇年的七倍，成本也降低了二分之一；從一九五一年起，就扭轉了過去虧本的局面，私股股東分到了股息，企業還每年提出公積金十億元，建造了新工廠。全市一百多個公私合營工廠還普遍改進了勞動術生條件。一九五〇年實行公私合營的信和紗廠，用一百多億元資金改進了各車間溫濕度、吸塵、照明和其他勞動保護設施，現在全廠四個主要車間都安裝了冷風降溫設備。各工廠在改進勞動術生條件後，工傷事故和疾病顯著減少。新安電機廠今年二月

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

公私合營後，第二季度的工傷事故比前一季度減少了一半。天津市現已有四十多家工廠實行了公私合營，其中永明油漆工業公司合營後，產量、利潤却都增加了兩倍，勞動生產率提高了一倍半，成本降低了百分之六，私股分紅比合營前增加了一倍多。其他合營工廠情形也大體相同。像這樣的例子各地都有很多。

但是，公私合營企業今天仍然很少，根據一九五三年統計，全國資本主義工業中，按產值計算，只有百分之十二左右實行了公私合營。而發展公私合營，也是一件十分複雜的工作，它牽涉到公、私、勞、資等各個方面的關係。因此，今後一方面要積極發展公私合營，增加公私合營企業的數量，另一方面又必須採取穩步前進的方針，防止各種偏差。這就是說，要根據國家的需要、企業改造的可能和資本家自願的原則，有計劃、有步驟地進行。在進行合營以前或合營以後，對資本家進行教育，是十分重要的。

目前，由於公私合營的優越性日益顯著，由於過渡時期總任務的宣傳，資本家中有愈來愈多的人申請公私合營，但也有不少資本家，還反映了不同程度的疑懼，這就需要向他們廣泛深入地說明資本主義工商業必須進行社會主義改造的道理，說明人民政府改造資本主義工商業的具體政策，增加資本家對於實行公私合營的積極性。而對於堅持用各種違法行爲進行反抗的資本家，則必須區別不同性質、不同程度，分別予以批判教育及適當處理，對於有嚴重破壞行爲的分子則應給予懲處。

在公私合營企業中，社會主義成分和公方代表在企業中必須佔於領導地位，資本主義成分和私方則居於被領導地位。社會主義成分在企業中的領導地位，不取決於國家在個別企業中投資所佔比重的大小，而是取決於社會主義經濟在國民經濟中的

領導地位，取決於公股代表同工人羣衆的結合和對資本家及其代理人的教育、改造，取決於這種領導能够確實地推動企業向前進步。在這個前提下，同時要承認私股的合法權益，使私股的合法權益受到保護。有些幹部由於對公私合營企業的性質認識不明確，因而在企業領導上有放棄領導和忽視私股合法權益的或「右」或「左」的偏向，這種偏向應該迅速糾正。

企業實行公私合營後，就爲發揮企業中社會主義成分的優越性及其在企業中的領導地位和領導作用提供了可能。但還必須進行許多艱苦的工作，可能才能變爲現實。其中主要工作之一，就是改革舊的經營管理制度，推行社會主義的先進的經營管理制度。但在進行改革時，必須穩步前進，不可急躁從事。企業的工資、福利、獎勵等制度，應該參酌合營企業的原有基礎和生產經營情況，參照國營企業的有關規定，逐步改進，逐步向相當的國營企業看齊。改革舊的經營管理制度就是社會主義的經營管理思想和資本主義的經營管理思想鬥爭的過程，是社會主義經營管理制度逐步代替資本主義經營管理制度的過程，所以必須依靠工人羣衆的覺悟性和組織性，要實行工人代表參加企業管理的制度，並廣泛發動他們實行監督的權利。對資本家及資本家代理人的資本主義經營管理思想，要通過經常的公私協商和民主討論，耐心地進行批判和教育，指導和幫助他們逐步改正。

私方代表在公私合營企業的行政職務上有其一定的職位，在公方領導之下，他們應該是有職有權的，當然，他們也必須守職盡責，不能假公濟私。對於企業原有的實職人員，應參酌原來情況，量材錄用，成爲企業幹部並使他們有充分貢獻其經營管理或技術才能的機會。對於在企業中有功績但已喪失工作能力的原有實職人員，給予適當的照顧，對企業的實有財產，應根據公平合理的原則，由公私雙方協商估價；對公私合營企業盈餘的分配，除了依法

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

繳納所得稅外，應當就企業的公積金、企業獎勵金、股東股息紅利幾個方面合理地加以分配。

目前的形勢是有利於積極發展公私合營企業的。但是，也必須注意這是一個複雜而艱鉅的工作。爲了作好這項工作，必須堅決貫徹中央的各項政策，正確地運用國家的權力和法令，統一財經系統各有關部門的步調，依靠工人羣衆的覺悟性和組織性，加强對資本家的教育、改造工作。只要作好了這些工作，對資本主義工業的社會主義改造和發展公私合營工作，就一定能取得良好的成績。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

兩年來的糧食計劃收購和計劃供應

潘靜遠著

新知識出版社

定價0.11元

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

兩年來的糧食計劃收購和計劃供應

潘 靜 遠 著

新 知 識 出 版 社

一九五五年·上海

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

兩年來的糧食計劃收購和計劃供應

潘靜遠著

新知識出版社出版
（上海湖南路九號）
上海市書刊出版業營業許可證出〇一五號

上海以琳印刷所印刷　新華書店上海發行所總經售

書號：新0266

開本：787×1092　1/32　印張：15/16　字數：19,000
一九五五年十二月第一版　一九五五年十二月第一次印刷
印數：1—10,100本

定價：（6類）0.11元

前言

糧食的計劃收購和計劃供應是我國在過渡時期的一項重要政策。在商品糧食生產增長的速度趕不上需要增長的速度、因而出現了市場糧食供不應求的情況之下，國家從一九五三年冬季實行了對糧食的計劃收購和計劃供應。兩年來對社會主義建設和社會主義改造事業起了很重要的作用，它保證了社會主義建設的順利進行，保證了城鄉人民對糧食的合理需要；它又推動了農業的社會主義改造和手工業以及資本主義工商業的社會主義改造。此外，隨着糧食計劃收購和計劃供應的制度化，又從糧食的分配方面進一步改進了城鄉關係、工農關係和產銷關係，因而促進了農民增產糧食的積極性，保證了糧食和其他農產品的生產有計劃地發展。兩年來，無數事實說明了糧食計劃收購和計劃供應政策的正確性和必要性。經過這兩年的工作，糧食計劃收購和計劃供應的政策與辦法也更加豐富和更加完備了。這本小册子就是根據國家有關糧食計劃收購和計劃供應的法令，以及兩年來的實行情況，說明糧食計劃收購和計劃供應政策。全書分爲四節，這就是：「糧食生產和需要的基本情況」、「計劃收購是社會主義的採購制度」、「計劃供應保證合理分配」和「繼續貫徹糧食計劃收購和計劃供應政策」。

原文曾在「新建設」雜誌一九五五年九月號發表過；出版時，經作者作了一些修改和補充。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

目錄

一　糧食生產和需要的基本情況……一
二　計劃收購是社會主義的採購制度……八
三　計劃供應保證合理分配……十六
四　繼續貫徹糧食計劃收購和計劃供應政策……三一

一　糧食生產和需要的基本情況

國家實行糧食的計劃收購和計劃供應，已經過兩個糧食年度㊀。這兩年的事實，日益明顯、日益深刻地說明着：糧食問題是我國過渡時期的一個重要問題，糧食計劃收購和計劃供應是我國過渡時期的一項重要政策。

斯大林在一九三五年曾經分析過當時蘇聯的糧食情況㊁，那時正是蘇聯第二個五年建設計劃時期，他在「在先進的男女收割機師會議上的演說」中，說明隨着經濟建設的發展，國家面貌的根本改變，蘇聯對糧食的需要大大增長起來。他分析了糧食需要增加的原因。這些情況和原因，和我國開始有計劃經濟建設這幾年的實際狀況、以至今後若干年發展趨勢比較起來，是有很多相似的地方的。

關於糧食需要的增長，斯大林指出了五個方面的原因。第一，工業和城市的增長，產業工人和城市居民的增長；第二，由於農產原料生產的增加，種植棉、蔴和糖羅蔔及其他原料的農民對糧食需要的增長；第三，農民生活提高，舊時的農民、特別是革命前吃不飽飯的

㊀ 糧食年度是從每年的七月到第二年的六月。糧食計劃收購和計劃供應是從一九五三年十一月起開始實行的。到現在已經過一九五三—一九五四和一九五四—一九五五兩個年度。

㊁ 「在先進的男女收割機師會議上的演說」，一九三五年十二月一日。見「列寧斯大林論社會主義經濟建設（下）」，解放社版，第七二九頁。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

兩、三千萬的貧農，成了現時的集體農莊莊員，需要充分的糧食來建設自己富裕的生活；第四，人口的增加比舊時快得多，由於勞動人民生活改善，人口死亡率減少了，繁殖率增長了，蘇聯當時每年人口純粹增加數將近三百萬；第五，人民對肉和油需要的增長，使牲畜業迅速發展起來，因此也就需要大批的糧食來飼養牲畜。

這些原因，在我國建設社會主義過程中也都會不同程度地存在的。

第一，工業和城市是在增加着，職工人數和城市居民數量因之也在迅速增長。根據初步統計，全國二十四個大、中城市一九五三年人口較一九五〇年增加八百十六萬多人，達百分之四十九點三四。中華人民共和國發展國民經濟的第一個五年計劃規定：五年內，全國就業人數共增加四百二十二萬人（一九五三年和一九五四年國營、合作社營、公私合營的企業和文化教育事業、國家機關的工人職員總數共增加大約三百萬人，除去由私營轉入公私合營和國營企業的工人職員外，實增約二百萬人），工人職員的平均工資以貨幣計算約增長百分之三十三。城市人口的增長和城市人民購買力的提高，無疑地會增加城市對糧食的需要。如果以一些工業城市一九五四—一九五五糧食年度銷售數量與前一糧食年度相比較，就可以知道都在歷年不斷增長的基礎上，繼續有所增長。例如鞍山增加了百分之九點零三，撫順增加了百分之十四點六三、旅大增加了百分之八點八三，哈爾濱增加了百分之十三點六二，本溪增加了百分之十三點五，長春增加了百分之二十二點六九。

第二，我們國家經濟作物種植面積的擴大和產量的增加，在經濟恢復時期是很顯著的。如以一九五〇年產量爲一百，則一九五二年幾種經濟作物的產量是：棉花一八二，花生一三七，烤菸四七七，茶葉一二三。第一個五年計劃規定各種經濟作物五年內增產的百分比是：棉花增長百分之二十五點四；黃麻、洋麻增長百分之十九點七；烤菸增長百分之七十六點六；甘蔗增長百分之三百四十六點四；油料作物（以播種面積計算）增長百分之三十七點八。五年內，棉花的播種面積擴大一千一百多萬畝，菸葉的播種面積擴大一百多萬畝，甘蔗的播種面積擴大一百多萬畝，油料作物的播種面積擴大三千二百多萬畝。雖然這些經濟作物播種面積的擴大是在力求不影響糧食增產的條件下進行，但經濟作物的增產仍會增加這些地區農民對糧食的需要。這是因爲：（一）有些兼種糧食的經濟作物區農民在增產經濟作物的同時，還是可能或多或少地影響兼種糧食的數量，因而需要較多的糧食；（二）一九五五年國家預購棉花時，爲了鼓勵農民按照國家計劃生產和出售棉花，規定凡棉農預售一担皮棉，就在糧食、棉花統銷的定額以外，增加十斤糧食和十尺棉布的供應量。實行這種類似蘇聯採購農產品中的「對售貿易」的辦法，對於刺激農民按照國家計劃增產和多售經濟作物，有着很重要的作用。而在刺激經濟作物增產和商品量增長的同時，也使國家對經濟作物區農民供應糧食的數量有一定增加。

第三，我國農民生活提高的程度，和一九三五年蘇聯的情況還有很大的不同。當時蘇聯已有大約百分之九十的農民參加了集體農莊；而我國參加部分集體所有制的農業生產合作社的農戶到一九五五年六月，還只有一千六百九十萬戶，約佔全國農戶總數的百分之十五。然而我國農村經濟也已經發生了很大的變化，大多數貧農已經上昇爲新中農，現有的貧農中也有不少加入了農業生產合作社，成爲社員。農民的購買力在恢復時期已經大大提高，在第一

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

個五年計劃期間預計將要增加一倍左右。總之，大部分農民的生活已經不同於解放以前的「糠菜半年糧」的生活了。所生產出來的東西，除了繳納國家的農業稅以外，已歸自己所有，所以就進一步要求生活過得好一些，吃得多一些了。農村五億人口每人每天多吃一兩米，一年就增加約一百十四億斤。這方面需要的增長會是一個很大的數量。

第四，我國解放以後，人民漸漸開始了和平生活，隨着經濟的迅速恢復和發展，人民生活普遍改善，過去因爲飢饉而大量溺嬰、棄嬰，許多兒童餓死、病死等情況基本上消除了，大家生活安定了，人口繁殖率自然要有很大的增長。根據內務部在若干典型單位的共三千零十八萬多人口中進行調查的結果，我國人口目前的出生率平均爲千分之三十七，死亡率平均爲千分之十七，自然增加率平均爲千分之二十㊀。這就是說，我國每年估計淨增加人口一千二百萬人，比國民黨反動統治時期的自然增加率約增加了一倍。

第五，我國畜牧業解放以來是不斷發展的。如以一九五一年全國飼養頭數爲一百，則一九五三年飼養頭數的比率是：猪一二二點五，馬一一四點五，牛一一九點三，羊一三三點三。但牲畜的增長還趕不上人民對肉食需要和農業生產對耕畜需要的增長。第一個五年計劃規定，五年間牲畜增殖的計劃是：馬增加百分之三十六，牛增加百分之三十，騾增加百分之二十一，驢增加百分之十八，綿羊增加百分之八十六，山羊增加百分之七十八，猪增加百分之五十四。因而這方面對糧食的需要也將繼續增長。此外，其他一些食品業，如製粉條、磨豆腐乃至熟食業，對糧食原料的需要也在增加。

㊀ 白建華：「六萬萬人——我國社會主義建設的偉大力量」，見一九五四年十一月一日「人民日報」。

對糧食需要量的迅速增長，就形成了糧食生產增長趕不上需要增長的現象。這是我們國家開始有計劃建設以後，農業生產發展趕不上工業發展、農產商品趕不上人民生活和國家建設需要的一個中心問題。

自然，在工業化的過程中，工業發展的速度一般總是超過農業發展的速度的，要想使農業和工業以同樣的速度發展是不可能的。然而目前我國農業增產的速度尤其慢一些，不能滿足工業發展中對農產品不斷增加的需要量。這是因爲我們目前糧食生產和其他方面農業生產的增長速度受着三個方面的限制：

第一，我國目前農業生產中極大部分還是個體經營的小農經濟。小農經濟經營分散、技術落後，是難以迅速發展生產的。到第一個五年計劃最後一年的末尾和第二個五年計劃第一年的開頭，即在一九五八年春季，全國將有二億五千萬左右的農戶（以平均四口半人爲一戶計算）加入以土地入股、統一經營爲特點的，部分集體所有制的半社會主義性質的農業生產合作社。農業合作化的成就將逐步地改變小農經濟的生產關係，促進農業的增產，但要使全國所有農戶基本上完成半社會主義的改造，則要到一九六〇年。

第二，農業大量增產，還需要大量的農業機器、化學肥料和農藥等。這些東西將隨着國家建設的開展而開始生產或不斷增加，但滿足全國農業的要求，則還需要一個較長的時期。

第三，農業大量增產，還需要大量開墾荒地。第一個五年計劃規定擴大耕地面積三千八百六十八萬畝，並將盡力爭取超過。但更大規模地開墾荒地，如像蘇聯目前那樣以幾億畝的規模開荒，是我們一時還不能做到的。因爲那樣的開荒，需要大量的拖拉機和汽油，這是我

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

們現在還不能大量生產的；同時，大量開荒需要很多資金，例如目前開荒每畝需要投資數十元乃至一百元以上，開荒畝數多，投資也就需要很大，這也是我們現在還不能大量投入的。

我國糧食生產數量，按一九五四年計算，平均每人合五百六十斤原糧；第一個五年計劃完成以後預計平均每人可達到六百多斤。和蘇聯一九三五年時每人有九百斤以上相比，自然是比較少的；如果各方面都無限制地使用，是會感到不足的。這是問題的一個方面。

另一個方面，我們也應當看到，我國糧食產量雖然還趕不上生產高度發展的社會主義國家的水平，但增產的數量仍是很大的，如能節約使用，是够吃够用，而且能略有積餘的。

第一，以國民經濟恢復時期的增產數量來說，一九五二年糧食產量爲三千二百七十八億斤，比一九四九年的二千二百六十億斤增加四成半，比戰前最高年產量（一九三六年）三千億斤也增加了百分之九。從歷史上看來，是應當够吃够用的。

第二，在五年計劃期間，全國糧食增產計劃是百分之十七點六，到一九五七年計劃產量是三千八百五十六億斤。糧食總產量增加的速度比全國總人口增加的速度爲快，因此每個人平均將得糧食的數量是在增長的。所以從今後發展來看，糧食也是够吃够用的。

第三，目前商品糧食基本由國家掌握，由於國家在全國進行統一的調劑和供應，過去很多不能調運出來的餘糧（如西南一些地區的餘糧和若干省份山區的餘糧）都能調運到需糧地區供應。解放以前和抗日戰爭以前，由於反動統治者的剝削和糧食管理上存在封建剝據狀態，每年都有幾百億斤糧食不能運出調劑全國供求；解放以後，由於國家不惜賠貼，統籌調劑，暫時不能運出的糧食減少到只有幾十億斤。同時由於糧食供應計劃性的加強和國家糧食

都門工作的不斷改進，也大大減少了過去資本主義糧食商業所造成的浪費和消耗。而且，解放以前糧食的分配也極不合理，大量的糧食掌握在佔人口少數的反動剝削階級手裏。如解放前農民每年要交給地主階級的地租就達七百億斤左右。這許多糧食在反動統治階級手中也必然有很大數量被浪費掉。現在這種情況也有了根本的改變。因此糧食資源的利用率今天是大大提高了。

第四，我國平均每人佔有糧食的數量雖比不上有些產量多、人口少的國家，但比起一般國家來也並不是很低的。一九五二年我國糧食產量除去出口以外，每人平均可得原糧五百五十斤。其他國家一九五二年每人平均可得糧食數量是多少呢？如果把各國糧食產量，加上進口的數量，除去出口的數量，則以下一些國家平均每人可得的糧食是：印度二百七十一斤，日本四百八十九斤，菲律賓三百八十斤，印度尼西亞二百三十四斤，巴基斯坦四百二十八斤（一九五一年統計），緬甸四百八十四斤，泰國五百四十斤，英國五百五十斤，法國八百五十一斤㊀。除了法國外，一般都不比我國數量高。著名產米國緬甸和泰國，也少於我國。可見我國每人佔有糧食的平均數量，與一般國家比較也不低。

然而，爲了在對糧食需要迅速增長的情況下合理分配糧食，保證必需供應，並貫徹節約的方針，就必須實行對糧食的計劃收購和計劃供應。過去兩年間的事實已充分說明了這一點。

㊀ 各類折糧一律按四斤折一斤計算。在這些國家的統計中，印度尼西亞的統計數字不完全，估計實際全部產量可能比現在產量統計多一成左右。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

二　計劃收購是社會主義的採購制度

在我國過渡時期，以至在建成社會主義社會以後，採購農產品是城市和鄉村之間、工業和農業之間、國內各地區之間經濟聯系的一個重要方面。

在我國過渡時期的初期以至目前，小農經濟在農業中佔很大優勢。個體農民是私有者，他們所生產的農產品是他們私有的產品，除了國家以農業稅的方式向他們徵收一部分農產品外，爲了滿足城市、工業及其他方面對農產品的需要，就必須由國營經濟領導其他經濟成分向農民進行採購。就是在建成社會主義社會，在集體所有的農業生產合作社（集體農莊）佔農業經濟中的主要地位以後，國家採購農產品仍是城鄉聯系的必要方式。

糧食是農業生產的基本環節，採購糧食是採購農產品的首要工作。

解放以來，幾年間國家進行了巨大的糧食採購工作。建立和發展了國家的糧食採購機構與合作社商業機構，不斷地擴充資金和人員。國營商業採購（包括委託供銷合作社代購）糧食的數量，如以一九五〇年爲一百，則一九五一年爲二百，一九五二年爲三百四十七，一九五三年爲四百四十八。其他經濟成分在糧食採購工作中也根據國家政策在一定時期發揮了一定作用。

經濟恢復時期的幾年中，農業經濟剛開始恢復。農民由於生產和生活的需要，出售糧食的數量是比較大的，而全國市場需要的數量一般還不超過農民供應的總數量。糧食的供需情

況基本上是平衡的，一個時期並顯得有些剩餘。因此通過市場收購一般就可以完成國家的糧食採購計劃，國家就能够掌握日益增多的糧食，因而保證了國內人民和工業生產的需要，充實了國家在市場上和投機勢力鬥爭的力量，從這方面保證了恢復時期國內市場的基本穩定，支持了工農業生產的迅速恢復和人民生活的改善，同時也支持了解放大陸、肅清殘匪的鬥爭，支持了抗美援朝的鬥爭。

國家進入有計劃的建設時期以後，糧食市場的情況起了變化。各地出現了這樣的情況：生產糧食的農民在這幾年恢復過程的豐收年景中開始富裕一些了；很多地區糧食生產雖在增長，而糧農出售的糧食却在減少；很多農民儘先出售土特產，把糧食儲存起來，甚至還向國家買糧食，因此造成了糧食商品率的降低。根據湖南一些鄉的調查，糧食商品率從解放初的百分之三十左右降到百分之二十以下。生產經濟作物的農民以至一些城市的消費者也爭購和儲存糧食。當糧食開始供不應求時，投機商人乘機興風作浪，從農民那裏搶購糧食，從國家手裏套購糧食，更造成了糧食市場的人爲緊張，使部分地區糧食市價高於國家牌價，造成國家糧食收購計劃不能按期完成，糧食銷售却遠遠超過計劃的供銷不平衡現象。市場收購的方式已經不能適應新的經濟情況，不能保證糧食採購計劃的完成，這個趨勢越來越明顯了。

克服這個矛盾——克服社會主義因素與資本主義因素在糧食問題上的這個矛盾的辦法，就是實行糧食的計劃收購和計劃供應，就是從最重要的農產品——糧食方面開始，以計劃收購制度代替過去市場收購的辦法。

一九五三年十一月前中央人民政府政務院通過的「關於實行糧食的計劃收購和計劃供應

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的命令」，是第一個關於計劃收購制度的重要的法令，它規定了糧食計劃收購制度的若干基本原則。這些基本原則是：

第一，農民應當按照國家規定的收購糧種和計劃收購的分配數量把餘糧賣給國家。過去，農民出售給國家的糧種和數量是由農民根據本身需要決定的。國家需要糧食是有計劃的，是爲了保證計劃建設的進行，保證社會主義工業化的實現的；而個體農民出售糧食却是自流的、盲目的，一部分農民還囤存惜售、追逐利潤。所以當糧食需要增長，供不應求的糧食成爲資本主義因素的投機對象時，農民出售的糧食就不能符合國家收購計劃。前政務院命令中指出，糧食收購計劃的根據有兩方面：一方面是國家和人民需要，一方面是農村糧食情況。就需要方面而言，國家和人民的需要是在不斷增長着的，但目前還不能無限制地滿足。在對糧食實行計劃收購的同時實行了計劃供應糧食的政策，進行了合理分配，控制了過高的消費，需要的增長受到一定的限制。就農村出售糧食的可能性方面而言，由於農村糧食生產在不斷發展、不斷增加着，因此也就可能餘存較多的糧食，農民必須把規定數量的餘糧出售給國家。這兩方面是可以得到一致的。根據需要與可能制訂的國家糧食採購計劃的實現，就使農民糧食購銷納入國家計劃的軌道，並保證按計劃滿足國家和人民對糧食的需要。

第二，收購糧食的價格也由國家規定。計劃收購的糧食價格是合理的、穩定的，是合乎發展經濟和安定人民生活的要求的。它體現着鞏固工農聯盟的原則，體現着農民利益和國家利益的一致性。糧食收購價格的穩定保證着糧食供應價格的穩定，因而就從這一方面保證生產建設的順利進行。國家規定和調節糧食收購價格，使之不致過低，以保障農民擴大生產和改

善生活；同時也不會過高，以免增加工業成本、妨礙建設資金的積累和損害消費者的利益。此外，國家在規定糧食統購價格的同時取消了季節差價，也是有利於限制富農囤存糧食的。

第三，禁止資本主義商業收購糧食。在糧食統購以前，投機商人到農村向農民爭購糧食，把糧食作爲囤積居奇、投機倒把的工具，通過在糧食收購市場上的投機活動剝削農民。禁止資本主義商業收購糧食，就杜絕了糧食投機商爭購囤積的來源，杜絕了他們玩弄價格盤剝農民的道路。對於主糧以外的各種小雜糧，也逐步實行了這個政策。這是在農產品市場上限制資本主義商業、割斷資本主義商業與農民聯系的重要步驟；這個步驟對社會主義商業佔領糧食批發陣地、鞏固對市場的領導有着決定的意義，對推動小農經濟的改造也有重要作用。

第四，農民交售給國家以後所餘糧食，可以繼續賣給國家糧食部門或合作社，可以在國家領導下的糧食初級市場上進行交易，也可以在農村間進行少量的互通有無的交易。這樣就容許農民爲生產和生活的需要把糧食拿到市場上周轉，容許農民把節餘的糧食賣給國家或其他需糧農民，容許他們彼此之間進行品種調劑。這是有利於農村市場的活躍，便利農民生產和生活需要，並有利於需要糧食的畜牧業和其他農村副業的發展的。

在全國的小農經濟佔極大優勢的一億一千多萬農戶中貫徹計劃收購制度，是極爲繁重和艱鉅的事情。一九五三年冬天以來，黨和政府爲實行對糧食等農產品的計劃收購，進行了巨大的工作。

小農是個體生產者，他們生產、儲存和出賣商品歷來都是分散進行的，都是從農民需要出發而不是從國家需要出發的。千百年來他們的習慣是除了交租、交稅以外，形式上是自由

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

處理餘糧的，是和自由市場交易的，他們賣出農產品和買進需要的商品習慣於按自由市場的規律進行。個體農民又是私有者，很多農民習慣於儲存多餘的農產品（特別是糧食），有的並以糧食作爲買賣和借貸的手段。爲了改變農民歷來的習慣，教育和說服他們服從國家賒糧計劃，服從社會主義的農產品採購制度，一九五三年開始糧食計劃收購時，結合緊在過渡時期總路綫的宣傳，向農民進行了規模巨大的政治動員工作。通過愛國主義的教育、社會主義前途的教育、工農聯盟的教育，提高了農民的覺悟和對社會主義的認識，鼓舞了農民服從計劃把糧食賣給國家的熱情。一九五四年冬更在一九五三年政治動員工作的基礎上，進行了更深入的政治思想工作，通過一年間具體事例，進一步宣傳了社會主義工業化的成就和對農民的好處，宣傳了糧食統購統銷政策的成就，宣傳了農民賣糧對支援災區、支援解放台灣、支援社會主義工業化的意義，更提高了農民的社會主義和愛國主義覺悟，鼓舞了農民售糧的積極性。

具體分配農產品收購數字是很複雜很細緻的工作。一億餘戶農民的生產和消費都是分散的，不可能有精密的統計。國家確定的農產品採購控制數字只是根據概略的計算，而在計劃收購時却必須通過細緻的工作，具體分配給每個農戶以合理數字。一九五三年冬開始的第一次糧食計劃收購工作中，較多地區採取了預佈控制數字、領導羣衆進行民主評議的辦法；一九五四年，由於已經積累了若干經驗，對農村生產、消費和餘糧、缺糧情況有了較深入的了解，有很多地區進一步建立制度，採取計算農戶實產量，除去農民自留的種子、飼料、食用糧和機動糧餘數出售給國家的辦法。在初步確定農戶售糧數字後，再經過一定的評議和協

商。這種辦法，因爲規定農民留種子、留飼料、留口糧、留機動糧，在很多地方被稱爲「四留」，有的地方不算留機動糧一項，稱爲「三留」。這種「四留」或「三留」的辦法，由於購糧的規定比較明確，得到農民的歡迎。然而這兩年分配收購數字的工作，還是有缺點的。如各地區收購任務的分配不盡合理，在估算產量和收購數量工作中，有些地方、有些農戶計算得不够正確，有的估算產量偏高了，有的偏低了；在計算留糧時也有偏鬆或偏緊的。產生這些缺點的原因，主要的是對一億以上的農戶，要估實產量、分清餘缺和餘缺的數量，是有困難的；而農民還不習慣於統購統銷，也使估算產量、分清餘缺的工作增加了困難。

一九五五年，在過去兩年糧食統購工作的基礎上，國務院和中共中央決定進一步採取定產、定購、定銷的措施，稱爲「三定」的辦法。按照這個辦法國家確定了一九五五—一九五六年度的糧食購銷數字，在春耕以前下達到鄉，以鄉爲單位，將全鄉的糧食計劃產量大體上確定下來，並將國家對本鄉的購銷數字向農民宣佈，使農民知道自己生產多少，國家收購多少，自己留用多少，缺糧戶得到供應多少。

糧食「三定」的政策和辦法，是國家在糧食工作方面改進工作，建立制度，與農民成立協定，以進一步鞏固和加強工農聯盟的措施。從統購方面來說，國家首先決定了一九五五—一九五六年度糧食收購數字不但穩定在前一糧食年度的水平，而且有所減少，並且決定保持這個水平三年不變。糧食收購計劃是根據國家的需要和農民的可能而擬定的，糧食收購的數量以及農村銷售的數量是具體表現工人階級和農民關係的一個重要方面。收購計劃過小，就不能保證國家建設和城鄉人民的需要，就要影響市場物價的穩定和國家建設事業的進行。這

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

自然是不好的。然而另一方面，如果對有些農戶收購數量過大，也就會把農民增產的部分過多地買過來，甚至對農民的口糧、種子、飼料與必需的機動糧也留得不够，這樣就會引起農民的意見，使農民對糧食統購數量感到沒有底，感到增產多少、國家收購多少，對自己沒有好處，感到收購的數目過大，留的數目太少，不能滿足農民的實際需要，因而會影響農民的生產積極性。這種情況，在一九五四—一九五五糧食年度糧食統購工作中，是曾經在一些地區發生過的。而一九五五—一九五六糧食年度糧食收購數量不超過前一個年度的水平，是在一九五五年糧食將有一定數量增產（計劃比一九五四年增產二百億斤以上）的情況下，減少農民售糧的比例，減少去年未遭災害而徵、購數量較多的多數地區的售糧絕對數字，因而將會從總的計劃數字保證農民可在增產的糧食中得到應有的數量，穩定農民生產情緒，發揮他們的生產積極性。同時，「三定」辦法還規定把國家收購計劃一直分配到每個鄉（其後又再分配到每個農戶），並向農民宣佈，如果年景正常，收穫後就按定購數量收購，無論增產多少，不再變動；如果有些地區發生災荒，爲補足國家收購計劃而必須在豐產地區多購一些糧食時，增購數量也不超過增產部分的百分之四十。這就使農民具體地了解到自己生產和售糧的數量，知道增產越多，留的糧食越多，使農民有可能訂定自己的生產計劃和安排自己的家務，因此既鼓勵了農民勤勞耕作，也使每個鄉以至每個農戶售糧數字都逐步固定下來，使糧食計劃收購進一步制度化。此外，「三定」的政策和辦法還對改進統購工作作了具體的規定，如對糧食產量必須估得確實，留給農民的糧食必須留足並有一定數量的餘糧，改善購糧證和糧票的管理制度，消滅這方面的舞弊行爲，改善糧食儲運工作減少損耗等。總之，「三

定」辦法規定了國家購糧總量，爲糧食計劃收購進一步建立了合理的制度，使農民切身利益更好地與國家利益結合起來，它不但是我們國家建立社會主義的糧食採購制度過程中的一個重要步驟，而且也是工人階級加強與農民的團結、特別是與佔農村人口百分之六十以上的糧食主要生產者和出售者廣大中農的團結，促進農業增產，鞏固工農聯盟的重要措施。

國家對糧食實行計劃收購以後，計劃收購已經成爲我國採購農產品的重要方式。兩年以來，在工作中摸索經驗，建立制度，改進工作，使計劃收購制度已經逐步健全和鞏固起來，成爲農民生活的一項重要習慣。計劃收購這種農產品採購制度今後還會繼續存在和日趨完善。正如陳雲副總理在第一屆全國人民代表大會第一次會議上的發言所指出的：「我們認爲計劃收購這個政策，今後要繼續實行下去，是不會變更的。因爲一方面由國家掌握各種貨源是保證國家進行有計劃建設所必需；另一方面，保證我國農民走向富裕生活的道路，不是發展農村的資本主義，而是經過合作化走向社會主義。取消計劃收購，等於放縱私商和富農去操縱農產品市場，農村的資本主義就會發展。計劃收購是一種使全體農民不受人剝削、都能得到利益的社會主義的步驟。」

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

三　計劃供應保證合理分配

糧食的計劃供應，是在目前糧食生產發展趕不上需要增長速度的情況下，進行合理分配和保證必需的供應的暫時的措施。陳雲副總理在上面所說的發言中說過：「計劃供應只能是一種暫時的措施，只要工業和農業的生產增加了，消費品的生產增加到可以充分供應市場需要的程度，定量分配的辦法就應該取消。」同時，我們國家的糧食計劃供應，供應的數量是足够的，供應的品種是合乎人民健康的需要的，供應的價格是穩定的。供應的範圍，包括九千餘萬城市人口，約五千萬農村缺糧人口，約三、四千萬的種植經濟作物的農民，和每年都有的一定數量災區需糧人民，還有漁民、牧民、鹽民、林民和船民約一千二百萬人左右。我們的計劃供應所以能够這樣，因爲我們的生產是不斷發展的，而生產發展的目的又是逐步改善人民生活。如陳雲副總理在上面所說的發言中講的：「我們應該看到，計劃供應並不是供應數量的減少，它是消費水平提高中的節制，就是說我們的消費水平在目前不能無限制的提高，只能是逐步的提高。應該看到對生活水平提高中的節制，並不表示國家經濟狀況的後退，正是顯示出國家經濟狀況的前進，這是國家經濟發展的正常狀態。」

實行糧食計劃供應以後，城鄉糧食供應情況基本上是穩定的。初期，部分地區對農村集鎮的旅店、熟食業、粉坊和豆腐坊供應控制過嚴，曾一時影響到流動人口供應和農村副業生產，但很快就得到糾正。從一九五三年冬各地陸續實行計劃供應以後的將近兩年期間裏，通過計劃供應政策的宣傳教育，各地人民初步建立了服從國家計劃消費糧食的習慣；廣大人民對糧食的需要，工業、手工業、服務性行業以糧食爲原料和輔助材料的需要和飼料用糧的需要，都得到了保證；特別是在一九五四年我國遭到百餘年未有大洪水、部分地區受到嚴重災害的情況下，保證了災區千百萬受災人民糧食的供應和糧價的穩定，對支持災區人民恢復生產、重建家園起了重要的作用。在我們這樣一個人口衆多的大國裏實行這樣全面的糧食計劃供應制度，也是一項極爲複雜、極爲繁重的工作。兩年來，這項工作的成就是巨大的。

然而糧食計劃供應工作也存在着一些缺點，其中主要的就是在計劃供應工作中逐漸出現了供應數量增多、造成糧食銷售突破國家計劃和浪費糧食的現象。

糧食計劃供應工作中的缺點，是和糧食工作中重視統購、輕視統銷的觀點分不開的。做好糧食統購工作，自然是對的；不做好統購工作，就不能掌握糧源，也就談不到保證供應。重視糧食統購工作，也是對的；從全國一億以上的分散的農戶手中把糧食收購起來，改變農民習慣，建立和健全社會主義的糧食採購制度，的確也是極爲艱鉅而重要的工作。但是如果只做好統購工作，不做好統銷工作，甚至認爲統銷工作不過是開條子、發票子的簡單事情，採取馬虎從事的態度，就會因爲糧食供應過寬而使糧食大量流散、浪費和損失的可能，就有使國家糧食庫存空虛，使糧食統購的成果復趨消失的危險。由於對糧食統銷工作重視不够，或多或少放鬆了這一工作，就影響到城鄉糧食供應數量過多，形成了一定程度上的糧食浪費的情況。

農村糧食統銷數量在一九五四年春夏之交曾一度增加較多，但從夏收前就穩定下來。」

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

九五四年九月，全國城鄉的糧食銷量又開始了不正常的上升。到一九五五年三、四月，若干省份的部分農村中出現糧食銷量迅速增加、突破國家合理的銷售指標的現象。例如江蘇省三月下旬平均每日銷糧三千萬斤左右，蘇州專區三月份銷量超過預計指標百分之六八點五。有一些農戶該供應而沒有供應，但更多的却是不該供應而供應了，或該少供應而多供應了。又如山東省聊城縣一區幾個鄉的情況說明，四月到六月要求供應的農戶中，只有三分之一左右是眞正缺糧戶；浙江省臨海縣沙浦鄉上屋樹村有三十戶共要求供應糧食一千三百斤，經過整頓統銷工作以後，發現十四戶還有餘糧七百三十五斤，眞正需要增加供應的只有八戶。農村糧食銷售情況爲什麼會出現這樣緊張的情況呢？從農民來說，根本的原因還在於歷史上千百年沿襲下來的儲存糧食的思想的影響，因此還不能在思想上和行動上完全服從國家計劃，在統購時把糧食賣給國家，却又想在統銷中買回去甚至購買更多的糧食。再加上不法富農、地主和反革命分子造謠破壞，造成一部分農民對國家糧食政策的懷疑，更加深了緊張程度。同時這種情況也說明了農村糧食計劃供應工作中的缺點。第一，是由於很多地方在農村統購時沒有結合進行統銷工作，沒有在統購糧食時劃淸農村餘糧戶和缺糧戶，或雖劃淸了，却沒有確定對農村供應的數量，等到統購季節過去，對誰家缺糧，何時缺，缺多少，了解不淸楚，再進行供應，往往不能做到準確。第二，是由於在供應工作中控制不嚴，隨便開介紹信，發購糧證，供應數量過大，特別是沒有注意農村供應的季節性，在每年秋收到次年二月份農民有糧季節供應過多，農民消費也因之增多，而在二月到六月份農民缺糧季節就往往需要增加供應數量，才能滿足農民要求。第三，農村統銷沒有必要的制度和辦法，許多地區沒有在貫

徹糧食「三定」辦法時做好「定銷」工作，因而造成混亂。此外，宣傳教育工作做得不够，以及工作中的其他缺點，也都有一定的影響。

在城市糧食計劃供應工作中也有銷量超過計劃的現象。城市糧食的供應數量本來就比較寬裕，由於將近兩年來沒有由簡到繁、由寬到嚴地制訂較完善的制度和辦法，許多城市的計劃供應辦法流於形式，所以城市糧食銷量也出現了不應有的上昇。如從一九五四年九月到一九五五年四月八個月間，北京、天津、上海三個城市人口增加百分之五，而糧食銷售數量則平均增加百分之十二點六四。城市糧食之所以形成超額銷售，一方面是機關、學校、醫院、廠礦中，存在着浪費糧食的嚴重現象；一般市民對糧食也有一些浪費。另一方面，由於糧食供應控制不嚴，在城市居民和熟食、醬園等各類用糧行業中產生了很多套購、囤存、販運的行爲，還產生了城市糧食向農村倒流和由於城市糧食控制太緊而刺激農村人口大量流入城市的現象。

一九五五年春天開始，各大、中城市先後展開了節約糧食的運動，獲得了一定成績。四月間，針對着很多省份農村糧食銷售不合理地超過計劃的情況，國務院和中共中央發出了「關於加緊整頓糧食統銷工作的指示」，華東、華北、中南及其他地區許多省份都根據具體情況貫徹了這個指示，展開了整頓農村糧食統銷的工作，深入發動農民羣衆，進行了充分的政治教育工作，通過宣佈和分配供應計劃指標、展開民主討論的方式，壓縮了不應供應的部分，保證合理供應，使國家銷售指標不被突破。整頓農村糧食統銷工作獲得了巨大的成績。城市糧食統銷也進行了初步的整頓工作。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

在糧食「三定」的政策和辦法中，對統銷方面也有具體的規定。在城市中，實行糧食定量供應的措施，切實整頓糧食的統銷工作，反對浪費，壓縮一切不應銷的糧食；同時保證城市居民必要的糧食消費。在農村，把餘糧戶、自給戶、缺糧戶三種戶劃分清楚，減少人爲的缺糧戶，保證農村眞正缺糧人口的必要供應。實行糧食「三定」辦法以後，國家收購糧食數量已確定下來，因此抓緊統銷工作，提倡節約糧食，保證糧食銷售不突破國家計劃，是在糧食工作上有決定性的問題。各地雖在最近幾個月整頓城鄉糧食統銷工作中有很大的成績，但根據國務院決定的辦法，繼續克服以往供應工作中的缺點，把農村「定銷」工作進一步做好，在城市統銷中實行必要的嚴格的有效措施，保證糧食正常合理的供應，都是今後糧食計劃供應工作中的重要任務。

四　繼續貫徹糧食計劃收購和計劃供應政策

兩年以來糧食計劃收購和計劃供應的成就是巨大的。國家實行這個政策，掌握了糧源，保證了五個方面的供應：第一，保證了城市和工礦區人民的需要，以及國家建設的需要；第二，保證了軍隊的供應和鞏固國防的需要；第三，保證了種植經濟作物的農民，和其他農村中非農業人口（如漁民、林民、鹽民、牧民等）的需要；第四，保證了農村缺糧戶的需要；第五，保證了災民的需要。這是它的成就的第一個方面。

糧食計劃收購和計劃供應消滅了糧食投機，保證了物價穩定。私營糧食批發商已經完全被代替；私營糧食加工工業和私營糧食零售商已經實行了全行業改造，完全納入國家資本主義軌道，在國家監督下從事加工和代銷。這就一方面限制了資本主義工商業的破壞作用，一方面繼續發揮它們的積極作用，利用它們的設備和資金，運用它們從業人員的經驗和力量，爲居民需要服務。在基本取締了糧食的自由市場以後，農村餘糧戶也不能再在自由市場上買賣，這就保障了絕大部分餘糧戶的利益，使他們能按照國家規定的穩定的、合理的價格和逐漸完善的辦法把糧食賣給國家，免受資本主義投機勢力的剝削和損害；同時也限制了少數農民、特別是富農的糧食投機活動。因此全國糧食價格以至全面物價穩定的局面有了更可靠的基礎，爲國家有計劃經濟建設創造了一項重要前提。這是它的成就的第二個方面。

糧食計劃收購和計劃供應這項社會主義措施的實行，以及在它實行前後所進行的廣泛的

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

宣傳教育工作，提高了全國人民、特別是廣大農村人民的社會主義覺悟。通過對過渡時期總路綫和糧食計劃收購和計劃供應的宣傳教育，大大激發了廣大人民支持社會主義建設的熱情，大大提高了廣大人民對社會主義改造的認識和要求。在這個基礎上，農村出現了一年又一年的出售糧食和其他農產品支援國家工業化的熱潮；農業合作化運動有了很大開展；私營工商業改造也有了很大進展；廣大人民還提高了對計劃經濟和服從國家計劃的認識，以實際行動響應了計劃收購和計劃供應的號召。這是它的成就的第三個方面。

我們當前的任務，就是在過去兩年獲得巨大成就和豐富經驗的基礎上，繼續貫徹糧食的計劃收購和計劃供應政策，使它更充實、更健全、更完善起來，更好地爲發展生產、保證需要的目的服務。

貫徹糧食計劃收購和計劃供應政策，首先就要貫徹「定產、定購、定銷」的辦法，使國家收購糧食數量確定下來，使農民增產糧食的全部或大部能歸自己所有，使糧食統購統銷的指標，經過羣衆反覆醞釀討論，符合農民實際情況。從而通過糧食收購數字的確定和收購制度辦法的健全，使計劃收購既能保證國家需要，又能促進糧食增產，鞏固工農聯盟。第二，要繼續整頓和改進城市和鄉村的糧食計劃供應工作，在農村中把計劃收購和計劃供應工作結合起來，在統購時劃清餘糧和缺糧界限，對缺糧戶按實際需要分期供應；在城市中也通過按人口計算按戶發購糧證等辦法，憑證購糧，逐步做到合理。總之對城鄉合理的需要堅決保證，對不合理的需要堅決削減，必須消除過去糧食供應的虛假現象。第三，要繼續在全國人民中提倡節約糧食，克服一切浪費糧食的行爲，使農民和糧食部門職工辛勤勞動所生產、加

工、運輸和保管的糧食不致遭到損毀和浪費，並使我們國家的糧食在生產繼續增長、人民對糧食的消費需要得到必要的、合理的滿足的同時，能通過節約，積餘一部分作爲後備。陳雲副總理在第一屆全國人民代表大會第二次會議上的發言中提出的全國人民在正常消費水平上每人每天節約半兩糧食的號召，對我們每一個人，都應當引起注意和積極響應。糧食問題既然是我國過渡時期的一個重要經濟問題，既然牽涉到全國人民的生產和生活，貫徹這些工作，就不僅是糧食工作人員的責任，同時也是全國人民共同的任務。

一九五五年八月二十五日，國務院發佈了「農村糧食統購統銷暫行辦法」和「市鎮糧食定量供應暫行辦法」。這兩個辦法和國家確定的一九五五—一九五六糧食年度的徵收、收購糧食總數和國內銷售糧食總數，是糧食定產、定購、定銷的具體措施，是糧食統購統銷政策進一步改進工作、建立制度的重大步驟。

「農村糧食統購統銷暫行辦法」規定：農村糧食統購統銷，應分別核定每戶農民的糧食產量，分別規定各類農戶和不生產糧食的農村居民的用糧標準，按戶計算用糧量；劃清餘糧戶、自足戶和缺糧戶。根據一九五五年春耕前後分配到鄉的糧食定產、定購、定銷數字，結合實際情況，由鄉人民委員會發動羣衆討論，評定每戶的定產、定購、定銷數字（就是生產糧食的農戶的全年糧食產量、餘糧戶的糧食交售任務和缺糧戶的糧食供應量），再經鄉人民代表大會通過後，報縣人民委員會或其指定機關核定。一九五五年分戶核定的定購數字（即餘糧戶的糧食交售任務），自一九五五年起，在正常的情況下，三年不變，增產不增購。定銷數字（即缺糧戶的糧食供應量），則每年核定一次。餘糧戶完成糧食交售任務後剩餘的糧

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

食，自足戶因增產節約多餘的糧食，都有權自由處理；可以自由存貯，可以自由使用，可以繼續售給國家或合作社，可以在國家糧食市場進行交易（不要任何憑證），可以在農戶間互通有無。但禁止任何人以糧食進行投機。對缺糧戶的糧食供應，根據何時缺糧何時供應的原則，分別評定各戶開始供應的時間和分月供應計劃，進行供應。核定農戶糧食的產、購、銷數字後，因自然情況發生重大變化而顯著影響收成時，對歉收戶應根據歉收情況調整其購、銷數量，對豐收的缺糧戶應根據豐收情況核減其供應量。因災區調整購、銷數字而必須向豐收地區增購糧食時，增購數字不應超過農戶因豐收而增產部分的百分之四十。此外，這個辦法還對三定政策的其他一些重要問題作了具體規定。

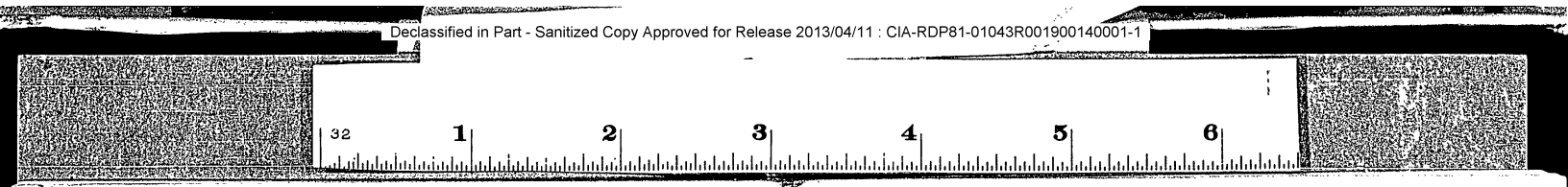
「市鎮糧食定量供應暫行辦法」規定：市鎮（除未實行糧食統購統銷地區外）一律實行居民口糧分等定量、工商行業用糧按戶定量、牲畜飼料用糧分類定量的供應制度。根據市鎮居民的勞動差別、年齡大小及不同地區的糧食消費習慣，規定市鎮居民每人每月口糧分等定量標準的幅度。在這個幅度內，各省、自治區、直轄市人民委員會根據各地具體情況，分別規定居民的具體供應等別和定量。市鎮居民每人每月需要口糧數量經過評定及核准後，就按核定的供應數量發給供應憑證，憑證購買。節餘的口糧准許轉讓、贈送及相互調劑，也可以賣給國家糧店，但不得以糧食進行投機。對工商行業用糧及牲畜飼料用糧也有具體規定。

以上這兩個辦法，能够保證糧食採購計劃的實現，並有效地壓縮城鄉不合理的糧食銷售量，在農村實行購銷結合、劃分餘缺、統一安排、憑證供應的制度；在市鎮則實行定量供應制度。這是糧食統購統銷政策的進一步發展，是從糧食分配方面進一步調節和改善生產和需

要的關係、城鄉關係和工農關係的重要步驟。全國人民都應當積極擁護和貫徹執行這兩個法令。讓我們在糧食計劃收購和計劃供應獲得重大成就的基礎上，爲爭取糧食戰綫上更大的成就，保障社會主義建設事業的進行，進一步鞏固工農聯盟，保證城鄉人民的合理需要而努力！

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



內 容 提 要

本書介紹了瀋陽市建築工程局第二工程公司工会在施工中的全面工作，如組織工程技術人員与職員参加劳动競賽，在不同时期抓住主要科室和主要工作，保証完成中心任务的經驗；組織与發动群众制訂競賽保証条件，深入開展劳动競賽的經驗；組織職工学習苏联經驗、貫徹專家建議，提合理化建議，学習与推廣先進經驗的經驗；在競賽中加强群众工資、劳动保護、宣傳教育工作的經驗。此外，还介紹了該工会在加强工会的思想建設与組織建設方面的經驗。

基本建設施工中的工会工作
中國建築工会筹备委員会編
*
工人出版社出版（北京西總布胡同三十号）
北京市書刊出版業營業許可証出字第〇〇九号
工人日報社印刷廠印刷　新華書店發行
*
開本：787×1092　1/32
字數：44,000字　印張：2　印數：1—1,500（累計3,500）
一九五五年十二月北京第一版
一九五六年五月北京第二次印刷
*
統一書号：3007·53
定價：（7）0.19元

基本建設施工中的工会工作

瀋陽市第二工程公司工会的工作經驗

中國建築工会筹备委員会編

工 人 出 版 社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

前　言

瀋陽市建築工程局第二工程公司工会在党的領導下，学習了五三工厰工会工作經驗及鞍鋼無縫鋼管厰、大型軋鋼厰建厰中的工会工作經驗，發揮了工会組織作用，組織職工羣众開展了持久的劳動競賽，保証了工業建設任务的按期完成，並降低了工程成本百分之五點九七，工程質量也完全達到了設計要求。

他們之所以能够取得比較顯著的成績，主要是由於他們嚴格地服从党的領導，認眞执行与貫徹党的指示和决議，密切联系羣众，發揚民主，培养和依靠大批積極分子的力量，發揮了工会組織作为党联系羣众的引帶作用；由於他們在实际工作中採取了"事事从学習入手，学習与工作相結合"的工作方法，每進行一項工作都認眞地学習了党和上級工会的指示，虛心地学習与运用了兄弟單位的先進經驗；他們的工作有計劃、有檢查、有總結，並針对關鍵所在，研究与解决問題，在实际工作中不斷提高幹部的政策水平和業务水平。由於他們在施工过程中加强了对工程技術人員与職員的政治思想領導，不斷加强他們相信羣众、依靠羣众的观念，發揮他們在工作中的主動性与積極性，因而加强了施工管理，对保証完成工程任务起了一定的作用。

瀋陽市建築工程局第二工程公司工会的工作經驗，是在鞍鋼無縫鋼管厰、大型軋鋼厰建厰中工会工作經驗的基礎上又取得若干具体經驗。但他們的經驗还只是初步的，有些經驗还是不成熟的。希各地建築工会結合自己的具体工作情况实事求是

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的运用这些經驗，加以不断地發展和提高。並希对其中一些还不成熟的經驗繼續進行研究。

中國建築工会籌备委員会

目　　錄

前　言

一　基本情况…… 1

二　組織劳動競賽的主要經驗…… 4

一、組織工程技術人員与職員參加劳動競賽，做好施工準备与編好施工作業計劃 …… 4

二、組織羣众討論作業計劃，制訂小組競賽保証条件……12

三、組織職工貫徹苏联專家建議，推廣先進經驗，組織合理化建議 ……14

四、開好生產会議 ……23

五、做好評比、獎勵工作……26

六、統一思想，培养典型，總結經驗，不断提高幹部領導劳動競賽的水平 ……32

三　加强工会的羣众工資、劳動保護、宣傳教育工作，推動和保証劳動競賽的深入開展 ……36

一、貫徹"按劳付酬"的工資原則，做好羣众工資工作……36

二、貫徹安全生產方針，加强劳動保護工作……41

三、加强職工的政治、技術教育，開展羣众性的批評与自我批評 ……45

四　在組織劳動競賽的过程中，逐步加强工会的思想建設与組織建設……48

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

一、事事从学習入手，逐步提高幹部的政策水平
与業务水平 ……49
二、按時制訂工作計劃，定期檢查、總結工作 ……50
三、依靠羣众，發揮積極分子作用……51
四、建立民主生活制度，發揚民主工作作風……54
五、熱情關怀並積極改善職工的物質生活和文化生活条件 ……57
五 我們的体会……60

一 基本情况

瀋陽市建築工程局第二工程公司在一九五四年承担了四个工地的工程任务，其中一个工地是苏联帮助我國建設的一五六項重點工程之一；其他三个工地是宿舍、办公樓等工程。为了適应机械化、工廠化施工的要求，該公司还增加了兩个加工廠和一个机械隊。

公司工会專職幹部佔職工總數的千分之四點七强。公司工会为了加强工地領導，根据工程任务的分佈和行政組織机構建立的情况，在施工時期駐在工地，直接領導工區（工段）、專業隊、加工廠、以及机關、警衛等十八个相当於車間委員会的工会組織。同時由一名副主席与部分委員駐某工地，直接指導該工地的工会工作。

一九五四年，公司从一般民用建築轉向工業建築後，領導幹部和工程技術人員都缺乏工業建築的經驗，熟練工人少，技術水平低，因此要完成这一任务，是存在着很多困难的。但同時我們还有許多有利的条件：因为这是重點工程，上級經济机關与中共瀋陽市委員会都十分重視，經常給以具体指導；有苏联專家誠懇的指教；有許多兄弟廠礦企業的大力支持和帮助；有各兄弟公司、廠礦企業的經驗，尤其是鞍鋼無縫鋼管廠、大型軋鋼廠建廠中工会工作的經驗可資我們学習。这些条件就可以使我們在工作中少犯錯誤，少走彎路。更重要的是全体工程技術人員、職員和工人經过總路綫的学習，提高了階級覺悟，增强了主人翁的責

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

任感，这便是我們克服一切困难，勝利地進行工業建築的根本保証。

我們在党委的統一領導下，研究分析了上述情况，学習了鞍鋼無縫鋼管廠、大型軋鋼廠建廠的工会工作經驗，初步了解了基本建設施工的客观規律，開始認識到做好施工準备工作在施工中的重要性。因此，党委提出了"加强科室工作，積極做好施工準备工作"的行動口号，並組織幹部認眞学習了中華全國總工会"關於在國营廠礦企業中進一步開展劳動競賽的指示"。結合学習，檢查与總結了一九五三年開展劳動競賽的經驗教訓，从領導思想上初步明確了劳動競賽是全党的事業，是党、行政、工会、青年团的共同任务。根据这个精神，制訂了公司一九五四年開展劳動競賽的方案。

施工準备工作開始後，工会就协助行政安排了現場的職工生活福利設施，对職工羣众進行了總路綫的教育和遵守劳動紀律、遵守操作規程的教育。特別是集中力量加强了科室的工作，發揮了工程技術人員与職員的積極性和創造性，提前編出了施工組織設計和技術安全措施計劃，做好材料儲备与劳動力調配等準备工作，保証了按期開工。

廠房建築从某工地五号廠房開始施工，由於該項工程技術要求高，質量要求嚴格，党委要求参加这一工程的共產党員帶動羣众学習苏联經驗，掌握新技術。这時，工会便積極組織職工羣众学習苏联先進經驗，貫徹苏联專家建議，推廣先進經驗，開展合理化建議，積極协助行政組織工程技術人員認眞向工人進行了計劃交底、技術交底，發動廣大職工羣众開展了劳動競賽，保証了五号廠房工程的質量和進度。

由於工業建築需要先進的科学技術指導，而領導又缺乏經驗，所以，常常發生顧此失彼的現象。公司在五、六、七三个月都

沒有完成月度的施工進度計劃，浪費現象嚴重，人身事故也不斷地增加，除重點工程外，其他工程質量仍存在問題。七月份開工面積擴大後，計劃管理落後於施工要求的情况更突出地暴露出來。公司行政針对这种情况，提出"進一步加强計劃管理，爭取全面与超額完成國家計劃"的口号。工会就緊緊圍繞着这一中心要求，首先發動科室与各職能組的工程技術人員与職員深入羣众、依靠羣众，編制切实可行的施工作業計劃与節約計劃（从九月份開始公司按月提出總的節約計劃，各單位依此訂具体計劃）；認眞向工人羣众進行計劃交底和技術交底，並逐漸形成制度。其次，發動廣大職工羣众認眞討論作業計劃，制訂小組保証条件，把劳動競賽逐步引向持續深入。

当施工進入冬季收尾階段，工程的特點是：工程項目複雜而零散；職工滿足於一年的成就，產生了盲目自滿情緒和鬆勁思想。因此，党委号召全体職工"向寒冷作鬥爭，反对鬆勁思想"。行政重新安排了怕凍工程的施工順序。工会採取了各种形式向廣大職工羣众大張旗鼓地進行了对工程負責到底的教育，加强劳動紀律，集中地反对了"鬆勁"和"撈一把"的思想。从而穩定了職工的思想情緒，保証了工程的順利進行。

随着部分工程竣工，臨時工人陸續退出現場，工会即組織了欢送，召開了座談会，回憶个人一年來对祖國工業化的貢献。这样，一方面保証了部分工人愉快地离開工地，另一方面也保証了留下的職工有秩序地進入冬季施工。

一年來，由於充分發揮了廣大職工羣众的積極性与創造性，在保証質量的基礎上，为國家節約了八十八万六千多元的資金。消滅了重大伤亡事故，輕伤事故比一九五三年減少了百分之六十六點一，基本上保証了安全施工，提前完成了國家建設任务。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

二　組織劳動競賽的主要經驗

我們在一九五四年組織劳動競賽中，逐步明確了劳動競賽是全党的事業，是企業內党、行政、工会、青年团的共同任务。从而逐步地自覚地加强了劳動競賽的組織領導，使劳動競賽运動逐步深入、持久地開展起來。

一、組織工程技術人員与職員參加劳動競賽，做好施工準备与編好施工作業計劃

一九五三年，我們对科室工作的重要性認識不足，也就放鬆了对科室工作的領導。由於施工準备期間編製的施工組織設計不準確、不及時，致使各工地、工段在開工初期拿不出施工作業計劃，提不出質量指标和節約指标，開工後現場一片混乱，工作很被動，五月間開工，八月間劳動競賽才開展起來。

一九五四年，我們从施工準备開始就加强了科室部門的工会工作，組織科室人員參加劳動競賽，發揮了工程技術人員和職員的積極性和創造性，因而改進与提高了科室工作。在組織工程技術人員与職員參加劳動競賽方面，我們的經驗是：

(一)針对工程技術人員与職員的思想特點，加强政治思想教育。

幾年來，工程技術人員与職員的思想覚悟虽然有所提高，一般地熱心於自己的工作，但他們还有不相信羣众，不依靠羣众的弱點。因此，工会經常的重要工作之一就是对他們加强政治教育，不斷提高他們的政治覚悟。

首先，針对有些工程技術人員与職員工作不主動的情形，深入到他們的工作和生活中去，主動尋找原因，並帮助他們解決困难問題。例如九月間，工程技術科張立辰助理工程師工作情緒不高，在主任办公室及工会門口走來走去，像有事但又不說，工会主席就主動問他，原來他借住別人的房子，現在人家要收回，沒地方住了。於是工会即和行政商量，妥善地解决了他的住房問題。这使他大受感動，工作振作起來。以後他遇有問題，就主動地向工会反映，依靠組織解决問題。这也是加强工会組織与技術人員和職員密切联系的一个重要方法。

其次，採取座談会、个別談話等方式，組織他們進行自我教育。例如，有許多技術人員不相信苏联先進技術与先進經驗，不願接受苏联專家建議。我們就組織工程技術人員開会專門座談貫徹苏联專家建議的問題。在会上，水暖工程師說："預製加工廠鍋爐房的設計圖紙預算都搞好了，材料也準备了，苏联專家一看加工廠做了修建煙囪的預算，就問：'为什麼还要建築鍋爐房呢？ ××廠的鍋爐不可以用嗎？'我們說：'那是甲方的。'他說：'什麼不是國家的？他們的鍋爐房放着不用，而你們还盖新的，这不是太浪費了！'專家的建議大大地教育了我們。"經过他的啓發，許多工程技術人員都紛紛以自己的体会來說明苏联專家建議的重要性，並批判了自己的保守思想。

第三，通过各种形式開展批評与自我批評。工程技術人員与職員一般比較缺乏批評与自我批評的精神，而領導对他們進行表揚、鼓勵做得也不够，因而有些人感到："我們的工作好坏都是一样——沒人管！"为了發揮他們的積極性和主動性，我們从一九五四年開始注意了这一問題，通过黑板報、廣播站、大会等形式，表揚了許多工作積極肯幹的工程技術人員和職員，大大地鼓舞了他們的工作熱情。如有的技術人員說："这回我們技術人員也得到了表揚，工作累一些，心裏也痛快！"同時，对於工作不負責任的也進行了批評。如在劳動競賽中，技術監督科对各項工

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

程質量的檢查、監督工作做得既不及時也不準確，嚴重影响工人对每項工程的交接和驗收；並且不按期提供評比資料，影响競賽的評比。工会根据羣众的反映和要求，就利用廣播進行批評。該科科長听到批評很不滿意，还發牢騷，工会經过討論，决定对他这种不接受批評，不認眞执行党委决議，不檢查自己錯誤的行为，再一次給予嚴肅的批評。結果，該科科長召開了科务会議，在会上檢討了不虛心接受批評的錯誤态度，檢查了工作，研究採取了流水檢查制度等办法。从而逐步改進了技術監督科的工作，及時提供競賽評比資料。

(二)協助行政建立与健全責任制度。

工程技術人員与職員的社会主义覚悟提高的标誌之一，便是自覚自願地建立与坚持貫徹責任制，並在实际工作中及時檢查与修正这个制度。

由於科室部門多，業务不同，科室之間、科室与施工現場之間的工作又都是互相交錯牽連在一起的，因此，科室之間、科室与施工現場的施工管理部門之間，只有明確責任，密切联系，相互配合，才能充分發揮科室職能部門的作用。不然，必將發生互相推諉，無人負責的現象，以致影响工作，延誤工期。例如在開工初期，工程技術人員研究製作搗製柱子模板時，究竟是做对縫裁口的好，还是做压条的好，開了三天会，誰都不願負責提出確切的意見，說來說去，不解决問題。人們批評說："民主会，团团轉"。某工地第二工段有馬龍海、王振山兩个副工長，虽然名义上是一个人負責福利樓，一个人負責柱基的工程，实际上却是分工不明，責任不清。有一次，新來了六个工人到福利樓找馬工長分配工作，馬工長叫工人去找王工長，而王工長又叫工人去找馬工長，來回推了三次，工人半天沒有幹活。類似这些情况，在当時是很普遍的。为了扭轉这种無人負責和責任不明的現象，工会

首先协助行政組織工程技術人員与職員進一步学習了一長制的文件。以二工段为重點，帮助正副三个段長進一步劃清了責任範圍：正段長負責全面領導，領導副段長並全面負責技術管理工作；第一副段長領導職能組；第二副段長領導現場施工。經过这样分工以後，各方面的工作就有了專人負責，消除了过去的推諉現象。各科室也根据各部門的工作情况，建立了各項責任制度。

在各科室部門中建立与健全各項責任制度，是要經过一个工作过程的。如水暖工人为了節約，研究出在保証質量的前提下，把廢管子头焊接起來重新使用的办法。这样煤焦子的使用量增多了，材料科就批評工人說："浪費了材料"；又如工人为了突擊重要的工程任务，加班加點，總务科却强調执行食堂的制度，不賣飯菜給工人吃。这些事例都充分証明：在建立責任制度过程中，必須教育科室人員明確認識：制度必須为工程服务的，不合理的制度必須根据施工需要逐步加以改進和修正。事实証明，只有加强对工程技術人員与職員進行政治思想教育，提高了他們的社会主义覚悟，責任制才能有效地建立起來。正由於建立了責任制，加强了科室人員的責任感，不断提高了工作積極性，因而使科室工作逐步由被動走向主動。

(三)組織科室人員根据工作計劃，抓住重點制訂保証条件。

最初，許多技術人員和職員对於圍繞科室工作計劃制訂競賽保証条件缺少具体办法，如財务科的工作人員說："我們發工資也不能保証超額呀！"工程技術科的工程技術人員說："我們製圖也不能够多画一道呀！"医务所的大夫說："我們保証条件訂了这一个月要治療五十个病号，結果沒有五十个人來看病，这怎麼完成任务呢？"同時由於科室工作計劃很籠統，沒有具体指出各科室应完成的任务，所以制訂的保証条件都成为一般化的"口号"。經过總結研究，我們認为不必强調每一項科室工作都要制

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

訂保証条件，因为实际上是不可能而且也是不必要的。我們認为：科室保証条件应以完成科室的中心工作（即工程上的主要工作）为主要内容。否則，保証条件就难以明確、具体。如工程技術科七月份的任务是：作出防雨措施計劃和模板設計，確定混凝土的水灰比，提出四号廠房材料表及預算，加强对施工的技術指導，貫徹責任制，審核圖紙及其他日常業务等。但当時正逢雨季，如不能及時作出防雨措施，遇下雨势必造成停工；如不能提出材料表及預算，就無法备料，势必影响四号廠房的緊張施工。因此，我們就組織工程技術科以这兩項主要工作为重點，制訂小組保証条件，結果，該科既保証了重要工作的完成，也完成了一般工作。这样，工地也就做到了"大雨有準备，小雨不停工"。其他各科室部門也都以当前的主要任务为制訂保証条件的主要内容。如：財务科要加强財务管理，降低工程成本，保証及時發放工資，不出錯誤；医务所保証做好預防工作；工程技術科以及職能組保証及時編出有具体措施、能指導施工的作業計劃；材料部門要認眞審查預算，保証材料符合規格要求，不積压而又能及時地供应材料等等。事实証明，組織科室人員參加劳動競賽，制訂保証条件，解决工程上的關鍵問題，实現工作計劃，对提高企業管理水平，保証順利施工起着重要作用。正如某工地材料科科長說："过去沒有保証条件，參加競賽沒有方向，心中無數，領導工作也非常被動；自从訂立了保証条件，就扭轉了这一情况，保証了工程上的需要。"

（四）在不同時期，抓住主要科室和主要工作，保証完成中心任务。

施工準备時期的工作重點是在工程技術科与材料科，其主要工作是編製施工組織設計、編製預算、儲备材料、做好暫設工程的修建、劳動力調配等。但是当時在工程技術人員中还存在着兩种有害的思想：一种是盲目自滿，片面地認为今年比去年任务小，而沒有認識到工業建築的複雜性和艰巨性；一种是消極等待思想，認为圖紙不來沒法作計劃。在党的統一領導下，党、行政、工会、青年团的主要幹部分別深入上述各科室，以召開工程技術人員座談会及个別談話等方式，開展批評与自我批評，帮助他們克服了自滿情緒和消極等待思想，提高了他們的工作積極性和主動性。工会組織还協助行政組織他們到鞍山鋼鉄公司、第一汽車製造廠学習工業建築的經驗。工程技術科派人到北京設計部門抄圖紙——草圖——編製假定施工組織設計；其他科室根据施工組織設計，積極地開始了初步準备工作。如劳動工資科到原东北財經委員会搜集定額資料，準备制訂工業建築定額；材料科則主動去了解市場材料儲存情况，改变了过去工作被動等待的現象。圖紙在五月十九日到達後，距開工日期只有十天，而工程技術科修訂施工組織設計僅表格就有三千多張需要計算和抄寫。工会了解了这种情况，就動員財务科、調度室、秘書室、材料科等科室人員協助該科計算、抄寫一些非技術性的表格和預算，終於按期完成了施工組織設計及預算的編製。

与編製施工組織設計的同時，我們發動職工羣众進行了施工準备工作大檢查。在檢查前，由行政拟訂了七項檢查内容，即施工手續，施工計劃与技術措施，材料儲备，暫設工程，机械工具，材料試驗，其他等。經过檢查，發現了二百三十幾項問題，这些問題都及時加以解决了。这样就使羣众心中有了數，也丰富了施工準备工作的經驗，保証了按期開工。

在施工時期，科室工作主要是編製好施工作業計劃，進行計劃交底、技術交底，加强技術指導与監督，做好劳動力調配等，而这些工作主要是由各廠、段、隊的工程技術人員來做的。因此，我們除了繼續領導組織工地科室人員參加劳動競賽外，还着重

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

加强了对工段(工區)職能組編製施工作業計劃工作的領導。編製作業計劃的程序，一般是先由段長在職能組幹部会議上報告上一个月的工作總結，指出成績和缺點以及本月份工作計劃及其重點；然後工会就召開工段的生產会議組織職工討論，計劃修訂後報工地批准。某工地二工段在工段生產会議上討論如何保証八月份關鍵工程——製作与安裝預製柱子的質量時，職工提出必須給預製柱子工程創造条件：要做好回填土工程和运輸、測量等準备工作；及時提出技術資料；正確掌握混凝土水灰比、配合比；安排好工程順序等。会後，領導上根据大家的意見，補充和修正了月計劃草案，經工地批准就以單項工程或分項工程为單位，訂出旬作業計劃，根据作業計劃，由計劃統計組协助工長計算劳動力、原材料等使用量，在施工的前一天簽發工程任务單。这样，羣众就有了明確的競賽目标，使作業計劃眞正起到指導施工的作用。

在施工末期，收尾工程的主要工作是：回收料具，清點物資，編製决算，組織工人退場等。其特點是工程項目複雜，必須及時处理問題。这些工作主要是由工程技術科、劳動工資科、材料科、財务科等負責完成的。因此，我們对上述各科室的人員加强思想教育，帮助他們克服了鬆勁思想与驕傲自滿情緒，加强了他們工作的計劃性，因而保証了收尾工程順利進行。某工地工程技術科为了保証做好收尾工作，具体提出"深入工地具体指導施工，並在二十一天內做好施工决算"的保証条件，为了实現这一保証条件，工会召開了生產会議，会上提出了建議工地建立联合办公机構，統一各方面的力量，明確分工，密切配合；与甲方研究，確定編製决算原則等兩項建議。工地主任同意採納了这些建議，工程技術科便主動与各科联系，搜集有關編製决算的資料，終於在二十一天內完成了决算。劳動工資科保証做到了組織工

人有秩序、有步驟地退場。

(五)組織科室行政領導幹部參加劳動競賽的領導，保証劳動競賽順利開展。

在組織科室人員參加劳動競賽時，如果科長、工程師一級幹部不重視競賽，劳動競賽也就不会順利地開展起來。因此，科室工会幹部在党的領導下，与行政、青年团的幹部共同学習了有關領導競賽的文件，結合檢查工作，明確開展劳動競賽的重要意义後，即組織全体科室人員学習文件，打通思想。某工地主任(公司經理兼)多次与工程技術科負責人尹工程師進行个別談話，指出他不參加領導競賽，不依靠羣众的缺點，並要求他積極依靠羣众，通过競賽做好工作。科室党支部召開了党員大会，号召每个党員必須成为工会模範会員，積極參加工会活動，党員科長应起帶头作用。工地副主任(負責領導科室工作)在科長会議上，經常以听取彙報方式檢查科長參加領導競賽的情况。由於党、行政、工会、青年团能够切实地教育幹部，並組織他們參加競賽的領導，因而使科室工作有了起色。例如，材料科工会小組長过去要召開会議，科裏許多同志不願意參加，不是說身体不好，就是說家裏有事。同時工会小組長也缺少經驗，討論計劃時掌握不住中心，也使羣众对參加会議不感兴趣。但該科科長參加競賽的組織領導以後，在科务会議上，自己帶头檢查对競賽的認識，動員科裏人員積極參加競賽；工会小組每次開会前都和工会小組長研究工作重點与開会的方法。这样，工会小組長就能够較好地掌握会議，解决工作中的重大問題；羣众也逐漸樂意參加工会活動了。計劃統計科、財务科、技術監督科等科的科長重視了競賽的領導工作以後，及時提出課題，支持工会活動，逐步地樹立了工会在羣众中的威信。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

二、組織羣众討論作業計劃，制訂小組競賽保証条件

科室按時提出正確的作業計劃以後，工会就組織工程技術人員向工人進行計劃交底与技術交底工作，發動職工羣众討論作業計劃，制訂小組競賽保証条件，使計劃成为羣众的行動綱領。

發動職工討論作業計劃，我們經过一个摸索階段，最後才肯定了討論分項工程作業計劃的作用較大。例如，在九月下旬一工段修建二二四号工程時，原計劃九月二十五日開工，工期四十天，參加工作的有砌石工、混凝土工、壯工、木工等四个工种。任务下達後，就組織各工种工人分別討論作業計劃。砌石工承担的是六百立方米的砌石任务。过去二工段進行四号廠房基礎的砌石工作時，水泥的用量超过材料使用定額四万九千多公斤，所以这次行政指出，要爭取達到使用水泥定額、節約水泥。開始行政組長和老技術工人都認为材料定額有問題。於是，行政責成副工長姜振昌帮助工人研究和标定水泥使用定額。工会通过積極分子了解到浪費水泥的原因是：砌窄牆用七至十公分的石头，可以達到水泥使用定額；砌寬牆用三十至五十公分的石头時，缺少碎小石子，工人为了赶進度就往裏灌灰漿，所以超过了水泥使用定額。經过小組生產会議討論，决定二公分以上的石縫需用碎石子充塡後再灌灰漿。由行政負責增添壯工打碎石子，保証供应；壯工往基礎溝的灰槽子裏运灰時要用木槽子溜放，避免損失。这些都訂入小組保証条件。工程結束後，檢查驗收結果：不但保証了工程質量，而且節約了二千一百多公斤水泥，最高效率每工每天砌石達二點五立方米（定額为一點七立方米）。其他如壯工挖基礎运土改用了皮帶运輸机，混凝土工採用歇人不歇机器——三班倒的办法等，都提高了工作效率。提前十一天半全面完成了这項怕凍的工程任务。

在每月初或每旬初進行計劃交底、技術交底以後，我們还利用工会活動時間，組織工人討論作業計劃，制訂或修訂小組保証条件。一年來，我們在組織職工討論計劃和訂立小組保証条件方面主要進行了下列工作：

（一）教育工会小組長領導小組工人訂好保証条件。

我們大多數工会小組長不熟悉業务，又缺乏領導工人制訂保証条件的工作經驗，过去的保証条件訂得不具体，不是訂些"堅决保証完成任务"等口号式的空洞条文，就是包罗万象，什麼都有。因此，我們在開工初期討論計劃前，首先訓練工会小組長（吸收行政小組長參加），具体教給他們怎样領導工人討論計劃的方法。隨後又請討論計劃較好的賈鳳江小組在廣播站開小組会討論計劃，制訂小組保証条件，進行实况廣播，組織各小組收听。这对工人啓發很大，事後許多小組長自動地到他們小組去学習。在訂節約計劃時工会介紹了賈鳳江先進小組的經驗，許多小組在他們的帮助下都訂出了節約計劃，完成了降低成本的任务。

（二）發動工程技術人員与職員深入小組，具体帮助工人討論計劃、制訂或修訂小組保証条件。

在討論計劃時，工会動員了工程技術人員和職員，特別是工長、專職工長，深入各个小組，及時帮助工人解决在討論計劃中遇到的問題。如某工地二工段水泥小組討論如何搗製柱子時，工人提出用不好震動器的問題，技術員安振邦在討論会上就教給工人掌握"快插慢拔"操作方法；某工地張德臣小組在技術員帮助下進行算細賬以後，把原計劃六十个工作日做出二百三十八个窗扇，減少为四十七个工作日完成了任务。

（三）在討論計劃中，从找關鍵、找原因、找办法入手，提出切实可行的保証条件。

開始討論計劃時，有的工人怕把保証条件訂高了，將來再改

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

定額就要少掙錢，有的說："要快就不能好，要好就不能快"。討論計劃時，有的工人只空空洞洞地提出："坚决保証完成任务"；有的还說："反正加油幹唄！"工会分析了这些不正確的認識，認为一方面必須加强思想教育，一方面必須具体指出討論計劃制訂保証条件的方法。因此，我們一方面向行政建議在計劃下達的同時，就提出工程中的關鍵問題，一方面在組織羣众討論計劃時引導工人圍繞關鍵問題找原因、找办法，訂出切实可行的保証条件。二工段在打預製柱子任务的關鍵問題是：張連凱水泥隊的工作必須在六天內完成，質量要達到"四面見綫，裏实外光"，但是根据現有力量却要十天半才能完成。經討論大家一致認为：要想按期完成任务必須学習李学义打混凝土的經驗；要在水泥進入現場後再試驗"塌落度"；劳動力要固定下來，不能經常流動；做好防雨設备，經常進行檢查；建立小組責任制度。只有这样才能解决这个問題。在这些意見当中，除去有的須要向行政領導上提出建議外，把小組能解决的訂入小組保証条件。結果，該組由每天平均打三十二根提高到三十五根，最高達到三十八根，保証了質量，並提前一天完成了任务。

小組保証条件訂出以後，就在開展小組競賽的基礎上逐步展開段、隊、廠之間的劳動競賽。在競賽中，再根据各个不同時期行政的中心任务和作業計劃，不断修訂保証条件。

三、組織職工貫徹苏联專家建議，推廣先進經驗，組織合理化建議

我們公司承担的任务是技術複雜、質量要求嚴格的廠房建築，而我們的管理水平和技術水平都很低，因此，組織職工羣众学習苏联，貫徹專家建議，推廣先進經驗，開展合理化建議，在劳動競賽过程中，逐步提高技術水平，培养技術力量，就成为十分

重要的工作。

（一）認眞学習苏联先進經驗，貫徹苏联專家建議。

一年來，苏联專家共提出了一百六十二件建議，除部分建議由於設計变更或該項工程还沒有開工等原因沒有加以貫徹外，一共实現了一百四十九件建議。苏联專家的这些建議，对提高我們的技術水平与計劃管理水平，保証全面完成任务都起了巨大的作用。如在拆除舊廠房時，苏联專家親切地教導我們：坚决反对破坏性的拆除，对被拆除的物品要考慮最大限度的利用率，切实为國家節約建設資金。在加工廠，原計劃新建鍋爐房，經苏联專家建議，利用了甲方原有的鍋爐房，既保証了加工廠先期生產，又節約了四万多元的資金。在技術方面，由於貫徹了苏联專家建議实行"架桿支模法"的結果，保証了搗製大柱子的質量与進度，並節約了十四立方米木材和二百二十个人工。外部水暖保溫工程，採取了苏联"搗製泡沫混凝土水暖地溝大管保溫法"，不但比舊的施工方法進度快（提前一个月完成），質量好，保溫效率也提高了一倍到兩倍，並給國家節省了八万五千多元。

我們在貫徹苏联專家建議工作中，学習了鞍鋼無縫鋼管廠、大型軋鋼廠建廠过程中的工会工作經驗，主要作了以下幾項工作：

第一，加强对職工羣众進行政治思想教育，不断克服各种錯誤思想。開始貫徹苏联專家建議時，有些工程技術人員对苏联專家建議和苏联的先進技術抱着怀疑的态度，如公司行政負責同志陪同專家到工地介紹情况並听取專家的指示時，肇毓玖工程師在背後說："他們都是一些理論專家，不懂实际技術操作，提出的建議也不一定起作用！"但当他負責指導挖某廠房基礎坑時，因地質变化，工程師們都不能確定地的耐力大小，延誤工期十二天，而苏联專家从北京來瀋陽後馬上給計算出來了。肇毓玖

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

工程師才信服地說:"到底还是苏联專家,我們眞差得远哩!"他还主動地檢查了过去的錯誤观點。工会就動員他向羣众廣播,介紹他对苏联先進科学技術和苏联專家認識的轉变过程。这对廣大職工羣众起了很大教育作用。

在学習苏联先進經驗、執行苏联專家建議取得顯著功效時,我們就組織工程技術人員開回憶座談会,在会上用回憶方法互相交流貫徹苏联專家建議的經驗和体会。

我們取得滁陽市中苏友好協会的帮助,在工地俱樂部經常举办苏联圖片展覽、報告会等。这对於加强職工羣众的國际主义教育也起了很大作用。

第二,組織職工学習苏联先進經驗。某工地一工段在搗製柱子時,苏联專家建議採用苏联先進經驗"架桿支模法"。架子工甄福增說:"我幹了半輩子也沒見过用脚手架子支模板的,架子一晃悠,模板还有个不歪?"負責技術指導的工程師說:"这样做是我們过去操作規程上所不允許的。"即將開始施工了,技術組还沒拿出具体的技術措施計劃和技術操作規程。为了切实解决这些思想問題,党支部召開了党員大会,作出了貫徹"架桿支模法"的决議。

工会根据党的指示,首先協助行政,組織技術人員去"一一六"工地学習他們貫徹苏联專家建議"架桿支模法"的經驗。經过实际参观並進行座談以後,技術人員的思想顧慮才開始打消了。他們参观回來,就向工人進行計劃交底与技術交底。工人根据現場具体情况,又提出了合理化建議:桿子下垫石头和板子,把鉄絲綁扣改为草繩綁扣,每排架子增設"压欄子"和"十字結"。从而成功地运用了"架桿支模法"这一苏联先進經驗,克服了用舊的施工操作方法所造成的人力物力不足的困难,保証了工程質量、進度和安全。木工隊李工程師說:"这是書本上学不到的

經驗,太宝貴了。"許多技術人員也都檢討了过去的保守思想。模板支好以後,在繼續貫徹苏联專家建議"一次澆灌法"的先進經驗時,因为我們在宣傳工作中片面强調了質量要求嚴格,沒有或很少指出保証質量的可能和具体措施,因而有的工人对保証質量心裏沒底。我們根据这一情况,就請滁陽市劳動模範李学义到工地來介紹他执行"一次澆灌法"的經驗,並实地表演,这样才消除了職工的思想顧慮,堅定了完成任务的信心。

第三,協助行政建立貫徹苏联專家建議的登記、檢查、彙報等制度。最初,苏联專家建議下達到工區或工段時,由於缺乏必要的制度,執行苏联專家建議沒有專人負責,有些工程技術人員不向工人傳達,工人也不知道哪些是苏联專家的建議。如执行苏联專家建議的"淋雨养生法"後,一个工人問:"这个办法眞好,按時打開水門,就能做好这些高大的混凝土柱子的养生,既省力又及時,还能保証質量,是誰想的呀?"另一个工人回答說:"这还不是工程技術員們想的。"有些專家建議的貫徹执行情况怎样、效果如何,領導上也不太清楚。为此,行政决定技術科指定專責工程師,負責接待苏联專家和彙報情况,把建議納入操作規程。秘書室設專人負責登記、整理、翻譯苏联專家的建議,並轉發給党委会、工会和青年团以及有關單位。还規定执行單位接到通知後,要指定專責技術人員向羣众交代,並把苏联專家建議的执行結果及時向上級彙報。党委会办公室也規定有專人負責每半月組織行政、工会、青年团幹部進行一次檢查,月底進行總結,及時解决存在的問題。工会利用廣播站、大字報等对执行得好的或坏的單位及時進行表揚与批評。並發動羣众堅决执行行政規定內各种制度。同時將这些制度訂入保証条件裏去,不斷地改進貫徹苏联專家建議的工作。

(二)有領導、有計劃地組織職工学習与推廣先進經驗,把行

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

之有效的先進經驗納入技術措施計劃和制訂为操作規程。

一九五三年冬訓期間，根据一九五四年工程的需要，以瀋陽市已經綜合鑑定的先進經驗为主，决定推廣十二个工种的改進劳動組織的先進經驗和五十种先進工具。然後，按工种分别組織工程技術人員和老技術工人給工人上課，組織工人參观先進工作法表演等。同時，公司还組織部分幹部和先進工人、工程技術人員等去北京、長春、鞍山和瀋陽等地各兄弟公司学習了編製施工組織設計，机械化、工廠化施工，推行一長制，簽發工程任务單等一系列施工管理上的先進經驗，从而給推廣先進經驗做好了技術上的準备工作。

在推廣先進經驗工作中，我們首先批判了过去推廣先進經驗工作中的盲目性，然後根据工程需要把已經鑑定的先進經驗以及在施工过程中總結和鑑定了的先進經驗，先後都納入技術措施計劃，有的还制訂为操作規程，並組織經驗交流会、參观表演等，使先進經驗得到普遍推廣和進一步地鞏固。

把先進經驗納入技術措施計劃和制訂为操作規程的好处就在於行政可以有計劃地準备先進工具；引起全体職工对推廣先進經驗的重視，可以把全体職工特别是工長一級的幹部組織到推廣工作中來；可以使推廣先進經驗与加强施工管理密切結合起來；工会組織可以根据計劃，协助行政緊緊圍繞工程需要來推廣先進經驗，克服推廣先進經驗工作中的盲目性。

一年來，我們一共推廣了六十四种先進經驗。其中屬於改進企業管理的四种，改進劳動組織和操作方法的八种，改進工具的五十二种。推廣了这些先進經驗，对保証工程質量、加速工程進度、降低工程成本、保証施工安全都起了很大作用。

（三）針对施工關鍵提出課題，有領導地開展合理化建議。

在組織職工学習苏联經驗，貫徹專家建議和推廣先進經驗的同時，我們按照施工作業計劃的要求和均衡施工的原則，圍繞施工中的關鍵問題，發動羣众提出合理化建議。据不完全的統計，到十月份为止職工羣众共提出七百二十四件合理化建議，已被採納实現的有三百七十三件。这些合理化建議共为國家創造了三十万零五千多元的財富。

我們在開始組織合理化建議工作時，也曾由於沒有健全的組織机構和工作制度，分工不明，沒有課題等，而使工作处於混乱的狀态。为了克服这个混乱狀态，在党的領導下，以党、行政、工会、青年团的領導幹部为主成立了一个檢查組，首先進行学習，然後用一星期的時間進行全面檢查，經过研究分析，找出造成混乱狀态的主要原因有以下幾點：

第一，某些單位的領導幹部对組織合理化建議工作的重要意义認識不足。有的說："工作这样忙，哪有時間管它呢？"把開展合理化建議和完成施工任务对立起來；有的工程技術人員不積極支持羣众的合理化建議，甚至有的技術人員竟給合理化建議者潑冷水。

第二，公司沒有健全的合理化建議管理机構和管理制度。廠、段、隊一級党、行政、工会、青年团的幹部手裏都有工人提出的合理化建議，發生丢失和積压的現象相当嚴重。一个建議从建議者提出到工地批准实現，需經九道手續，一个多月的時間。

第三，領導上沒有及時提出關鍵問題的課題，而使職工提合理化建議帶有很大的盲目性，——合理化建議提得不少，而工程中的關鍵問題解决不了。如某工地六月份工人提出了合理化建議三十五件，其中就有二十多件是屬於生活福利問題的。还有的改進工具的建議已經实現了，而其他工人还在苦心研究。

为了解决这些問題，就組織幹部到瀋陽水泵廠、机床二廠、

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

重型机械廠等單位，学習他們組織合理化建議工作的經驗，並批判了不重視組織合理化建議工作的思想。以後，各單位都提出了克服缺點、保証做好合理化建議工作的办法，行政上建立了处理合理化建議的組織机構，工会也成立了羣众合理化建議委員会。羣众合理化建議委員会的委員共二十一人，他們都是由羣众选举產生的。其中包括工程技術人員、先進工人、行政处理合理化建議的專職人員以及工会幹部等。各工區、廠、段、隊也成立了合理化建議小組。

我們工会羣众合理化建議委員会的工作範圍是：

（1）深入職工羣众中，了解与掌握職工思想動态，及時批判各种落後思想和保守思想；充分利用各种宣傳形式廣泛傳播已被採納的合理化建議和先進人物改進技術的先進事蹟；

（2）積極參加行政拟定課題的工作，組織職工羣众圍繞課題提合理化建議；

（3）檢查、監督合理化建議的处理与执行情况；

（4）与行政共同組織合理化建議者代表会或座談会，互相交流經驗；

（5）会同行政按照奬勵办法發給合理化建議者奬金；

（6）參加行政鑑別、处理較重大的合理化建議的会議等。

經过党、行政、工会、青年团联席会議討論，我們確定了处理合理化建議的办法：

（1）職工提出的合理化建議，經審查確实有價值者，由工地主任批准給予研究試驗期，並發給基本工資。

（2）凡經批准試驗的合理化建議，所需材料由材料科負責，如需加工製作，由工具加工組、机械隊及其他有關單位具体負責，不得拖延和推諉。

（3）職工提出的建議如屬生產需要並有条件实現的，必須按輕重緩急進行排隊逐一解决；生產需要而暫時沒具备实現条件的，应訂出計劃限期解决，並向建議者解釋清楚；决定不能採納的建議，要耐心向職工說明理由。

根据需要我們还建立了以下五种制度：

（1）登記制度——職工提出的合理化建議，無論是口头或書面的，都須經过本單位行政登記，填寫統一的登記表（其內容包括：工种、姓名、年齡、技術等級、建議內容等），由負責登記人及時轉送到技術鑑別組。

（2）轉送处理制度——建議登記以後，必須在当天轉送本單位領導人或工地办公室，由合理化建議專職人員备案，然後按建議內容分別轉給有關單位，限期处理，並將处理結果作書面答覆。

（3）公佈制度——較重大的合理化建議一經处理，即通过"合理化建議公佈牌"和廣播站的"合理化建議"特別節目時間及時向職工公佈。一般的合理化建議則用信通知建議者本人。

（4）統計彙報制度——工區、廠、段、隊合理化建議的件數及处理情况統計表，由專人負責填好每十天向工地办公室彙報一次，工地合理化建議專職人員每月彙總向党、行政、工会、青年团領導幹部作一次書面彙報，並做出合理化建議工作總結。

（5）奬勵制度——每季度末，各單位計劃組按前政务院頒佈的"有關生產的發明、技術改進及合理化建議的奬勵暫行条例"的規定，計算出已經採納的合理化建議的價值，填寫"合理化建議奬勵請求單"，報工地办公室和合理化建議委員会請求給予奬勵。

为了充分發揮職工羣众的創造智慧，緊緊圍繞關鍵問題來提合理化建議，必須按時提出關鍵課題。我們確定以行政計劃要求、生產上存在的問題、工人羣众的意見为提出課題的主要依

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

据。提出課題的方法是先由行政提出初步意見；然後工会羣众合理化建議委員会（合理化建議組）協助行政召開關鍵課題研究会，吸收工長、老工人的意見；最後由行政確定公佈。

一年來，我們深刻地体会到，要做好合理化建議工作，必須注意下面幾个問題：

第一，針对生產中不均衡的現象，找出薄弱环節，向職工提出課題，引導職工圍繞課題開展合理化建議。如鋼筋預製加工廠在施工初期，每天十三个人除銹，除了銹的鋼筋还供不上兩个人成型，結果影响整个鋼筋工達不到定額，完不成計劃。工会与党支部、行政共同研究後，認为只有解决鋼筋除銹問題，才能達到均衡施工。因而把"鋼筋除銹"問題作为課題，通过"生產關鍵台"和工地廣播站向全体職工公佈。工会一方面召開了鋼筋工种的職工大会，動員大家想办法；另一方面動員工程技術人員和工長具体帮助工人解决關鍵問題。隨後在六个鋼筋工小組中，分別由三至五人組成核心小組，在業餘時間專門研究改進鋼筋除銹工具。經过研究各小組共提出了五种不同的鋼筋除銹机。如宋兆億小組在工長宋林洪的帮助下做出了模型，並請工程師趙炳清、技術員吳尚功等審查修改。工会召開了羣众合理化建議委員会議擴大会議，与行政共同鑑別了五种工具，会議認为宋兆億小組提出的鋼筋除銹机較好。会後就以宋兆億小組的模型为基礎，吸取另外四种工具的优點試製出电力除銹机。經試驗成功，工作效率提高四倍，保証了鋼筋工的均衡生產。

第二，由於建築工程变化大，又受到一定時間的限制，組織羣众提合理化建議時，必須注意使羣众的建議得到及時的採納运用。为此，首先要簡化手續，每項建議提出後，經合理化建議小組研究試驗，証明確有成效時，經工地主任批准，馬上通知工區或工段执行。如果稍有拖延，就減低了該建議在施工中的作用，

甚至还可能失去使用價值。如曹洪深工長創造的"黃泥攪拌机"，工作效率比手工操作提高三倍多，但是只用了一个多星期，該項工程就結束了，只好把机器租給其他公司使用。其次，为了及時徵集合理化建議，在現場和工人宿舍附近設立合理化建議登記站和合理化建議箱，合理化建議登記站給文化低的工人解决了不会寫字的困难。还要制訂处理办法和各項制度；具体解决建議者在研究創造時期的工資問題；組織技術人員帮助工人研究；並在物質上、技術上給創造者以大力支持。这样，才能有力地促進合理化建議工作的深入開展。

第三，工程技術人員与工人密切合作，使劳動經驗与科学技術相結合，是組織合理化建議取得成績的重要因素。如水陵工池茂德小組，研究製做安裝廠房通風設备時，在工程師張金声和技術員石玉林的帮助下，創造了四种先進工具，提高了工作效率一至兩倍，保証完成了工程任务，給國家節省了兩千八百多元的財富。

四、開好生產会議

中國建築工会瀋陽市委員会發出"關於推行生產会議的指示"以後，我們便組織幹部学習了有關文件，訓練了工会小組長，从組織小組生產会議開始全面推行生產会議。但由於缺乏經驗，大多數的生產会議流於形式。七月底，工会对組織生產会議的工作進行了一次檢查，並分析了生產会議流於形式的原因。主要原因有如下幾點：

第一，既缺乏組織生產会議的經驗又沒有通过培养典型來取得經驗，一開始就全面推行，結果形式上轟轟烈烈，实际上並沒有能够發揮生產会議的作用。

第二，有的工段生產会議是由行政主持的，工会幹部不知从

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

何插手，而小組生產会議又多是工会單独主持的，这就不能充分發揮党、行政、青年团的組織作用。这也是沒能開好生產会議的主要原因之一。

第三，部分工会小組長能力較弱，開不好小組生產会議。如某工地一百零八个工会小組長中，就有二十四名是不够称職的。

工会把上述情况向党委会做了彙報，党委会就在八月份的工作計劃中要求各支部具体領導工会摸索、積累組織小組生產会議的經驗，並选定一个工地为重點，總結召開工段生產会議的經驗，以便推廣到全面。於是，工会首先調整和改选了部分工会小組長，然後利用一个星期的業餘時間，举办了有六百多个小組長以上的幹部(包括党、行政、工会、青年团的幹部)参加的訓練班，使他們懂得了生產会議的性質、作用及其開法。然後，工会就集中力量培养一工段，以便取得經驗。

在一工段我們首先組織幹部学習了有關文件和有關單位的經驗，使大家初步明確了生產会議的意义与召開生產会議的方法，糾正了某些幹部認为"工会不能領導召開生產会議"等錯誤看法。学習中，党支部書記帶头檢查了过去忽視对生產会議的領導，工会主席也檢討了过去不敢領導生產会議的不正確思想。这对大家啓發很大。学習以後，就開始組織工段生產会議。当時一工段正担負着一部分抹灰任务，限在二十天內必須完成，並要求節約三千四百元。但工程開始時，進度慢，質量不好，原材料的浪費也很嚴重，如这样下去，按期全面完成任务確是有困难的。經党支部研究，决定由工会召開生產会議來討論並解决这个問題。工会即与行政研究，根据生產中存在的問題，確定提出兩个議題：(1)怎样才能在保証質量的基礎上提前兩天完成任务；(2)用什麼方法完成与超額完成三千四百元節約任务。段工会通过黑板報、廣播站公佈了議題以及召開生產会議的時間和地點。同時又把議題印發給預定参加会議的人員，請他們準备意見，按時参加会議。

会議由工会主席主持，他扼要地說明了会議的內容和意义，由段長解釋了議題的內容，接着就展開討論。会議一共開了一點二十分鐘。根据大家討論，作出了如下建議：(1)簽訂抹灰工与壯工的联系合同，以加强互相間的联系；壯工每天提前做好一切準备工作，保証灰砂供应；(2)各小組切实健全自檢制、互檢制和掛牌制，明確責任，保証質量；(3)原材料使用由專人負責，並貫徹清除灰底等制度；(4)学習苏联的抹天棚法(摔灰)，保証質量，加速進度。

会後各小組分別召開了小組生產会議，討論如何貫徹段生產会議的建議。还在工地現場設立了生產会議建議公佈專欄，並对沒有負起責任的人指名批評，以加强羣众監督。如有一次，段長負責材料联系，到時沒有联系，工人就在段長名下寫了意見："要求段長在下午兩點鐘解决"，段長看見後，馬上就給解决了。由於召開生產会議，開展了批評与自我批評，發揮了羣众的智慧，結果提前兩天超額完成了三層樓的抹灰任务，節約計劃完成了百分之二百。

公司工会總結了一工段召開生產会議的經驗，便召開幹部会議組織交流、推廣。此後，机械隊、二工段都运用了組織生產会議的先進經驗。另外各廠、段、隊也都培养了開好生產会議的典型小組，如加工廠培养了王明芝小組、一工段培养了賈風江小組等，及時總結經驗，並在本段、隊組織推廣。

一年來，我們体会到組織各种生產会議作用最大的是小組生產会議。因为小組是施工最基本的組織單位，小組工作得好坏，直接影响着施工進度、工程質量等。由於建築業工程变化大，

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

施工中許多具体問題必須及時解决，因此，開好小組生產会議就有着特殊重要的意义。段、隊生產会議主要是解决每一个時期某項工程或整个施工中的重大問題。段、隊生產会議最適合於建築業綜合施工的特點，它对改進企業管理、組織均衡生產起着重要的作用。

我們还感到要開好生產会議，应当做好以下幾項工作：

第一，做好会前準备工作，明確会議議題。每次生產会議最好是解决一兩个主要問題。議題应根据本單位施工中的關鍵問題提出。小組生產会議議題由工長、行政組長、工会組長、老技工、積極分子研究確定。在確定議題的同時，应当初步提出解决問題的办法，並由行政組長準备好發言的要點。为了使会議時間不拖得太長，又能解决問題，会前一兩天应把召開生產会議的議題、時間、地點向工人或有關人員公佈，以便大家能充分準备意見。这样，就可以克服会議內容不明確，準备不充分，以致拖延会議時間和不解决問題的缺點。

第二，開会時，应簡單扼要地報告会議的目的和要求，要有充分的時間讓羣众進行討論，發揚民主，展開批評与自我批評，揭發問題，提出办法。在討論过程中，領導应虛心听取羣众的意見，集中歸納羣众的意見作为生產会議的建議。工段一級生產会議应有專人做記錄，以便研究羣众的各种意見。

第三，会後檢查是保証实現决議的主要措施。我們的做法主要是由会議責成專責檢查人員進行檢查，經过檢查來帮助解决执行决議中的困难和及時扭轉不切实执行决議的偏向。

五、做好評比、獎勵工作

一九五四年初，我們在制訂開展劳動競賽計劃，解决劳動競賽組織領導問題時，对評比、獎勵問題也做了具体的規定。但開始实行時，我們是缺乏实际經驗的。後來，我們在工作过程中經过培养典型，總結經驗，逐步改進了評比、獎勵工作。

關於評比工作，我們是从培养一工段做起的。一工段段長比較重視競賽的評比工作，但副段長却不同，他認为由行政供給評比資料是"額外"的負担。大家都知道組織劳動競賽是全党的事業，所以有些職能組長不敢公開表示不供給資料，但却總是强調供給資料有困难。在这种情况下，工会幹部首先檢討了过去不積極帮助行政想办法解决提供資料的困难，而只埋怨行政不供給資料的錯誤思想。然後又組織幹部進一步学習了公司關於一九五四年開展劳動競賽的方案。在学習过程中，公司工会与党支部的負責幹部都找副段長个別談話，批判了他推託提供資料，不積極領導競賽等錯誤。職能組的幹部在学習中也逐步明確了自己在組織劳動競賽中应負的責任，認識到提出競賽評比資料正是自己的責任。

然後，我們召開了職能組長会議，討論如何提供評比資料，如分工、程序等具体問題。会上，大家对公司原來制訂的評比办法中的規定提出了意見。如節約的全面資料，材料組提不出來，因为材料組只知道材料消耗數量，其他方面的節約与浪費並不知道；計劃統計組只知道一旬簽發出多少任务單，对每項任务的進展情况並不清楚。經过会議討論，最後决定：(1)質量資料由工地技術監督科負責提出。(2)節約資料由計劃統計組負責，因为計劃統計組掌握任务單，能从各方面計算各小組的節約与浪費情况，但材料組須向計劃統計組提供材料消耗的情况。(3)進度資料由工長提出，因为工長掌握每天、每組完成任务的具体情况。(4)安全資料由技術保安組負責提出。

在会上，也確定了各職能組必須在下一旬的前兩天提出上旬的資料交給行政文書（以前交給工会主席），由行政文書負責

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

將各職能組資料分組、彙總提給工段長。

会後，我們还組織各職能組有關人員学習了競賽評比資料各种表格的填寫方法和注意事項。各職能組也建立了積累資料、填寫表格和按時提出資料的制度。

七月份，一工段的評比資料提出後，根据好、省、快、安全四个指标的完成情况和其他因素，党、行政、工会、青年团的幹部首先進行了預評，初步提出刘恩田混凝土小組和甄福增架子工小組作为优勝者的意見，然後在党、行政、工会、青年团負責幹部、職能組長、工長等參加的正式評議会上由段長提出，進行評比。

七月份刘恩田混凝土小組担任了全工地最重要、最複雜的"一次澆灌"搗製混凝土柱子的任务。該小組只有三个熟練工人，由於他們認眞地貫徹了苏联專家建議，学習了瀋陽市劳動模範李学义"一次澆灌"打混凝土的經驗，所以全面地按時完成了工程任务。

甄福增小組除全面完成任务外，並能創造性地貫徹苏联專家建議，改鉄絲綁架为草繩綁架，在保証質量的基礎上，節約了材料。

經过大家討論，一致認为預評提出的意見是正確的。最後，召開小組長以上的幹部大会，宣佈評議結果和优勝者的事蹟，並解釋了有的小組沒被評上的理由。会上，大家都表示同意，並对优勝小組提了一些意見，有人說："同意刘恩田小組被評为优勝者，我們应該向他們学習。但刘恩田同志最近表現有些驕傲，希望他好好克服"。有的提出："甄福增小組工作很好，但是不積極參加会議活動，应該糾正"。会後，各小組長都向本組傳達了評議結果。

我們總結了一工段組織評比的經驗，向其他段、隊進行推廣。

組織評比、獎勵是組織劳動競賽中的一項重要工作。我們的經驗是：

(一)經常檢查、掌握各單位完成計劃和执行競賽保証条件的情况，積累必要的評比資料。評比資料除靠行政供給外，还必須時刻掌握完成保証条件以外的其他因素，同時也必須掌握完成保証条件的好坏原因。因此，对競賽保証条件的执行情况必須經常地進行檢查。我們的檢查是分小組、工區、工地三級進行的。

小組檢查个人保証条件执行情况的办法是：(1)每天下班後開碰头会，檢查当天实現保証条件和完成任务的情况；(2)在小組生產会議上檢查保証条件的执行情况，開展批評与自我批評，並解决存在的問題；(3)根据小組分工責任制，由指定的專人分別檢查和監督各項保証条件的执行情况。

工區、工段、專業隊、加工廠主要檢查小組保証条件的执行情况，檢查办法是：(1)在党、行政、工会、青年团的幹部碰头会上了解工程的質量、進度、節約、安全等情况；(2)听取小組長和工会兼職委員的彙報；(3)通过行政的各种表報了解情况；(4)參加每天下午行政的專業工長以上幹部的碰头会議，了解和檢查情况。

工地主要檢查工區(段、隊、廠)保証条件的执行情况，檢查办法是：(1)根据工區、工段、專業隊、加工廠等工会委員会幹部的口头和文字的彙報；(2)派幹部下現場了解情况；(3)參加党、行政、青年团的有關会議，看各种有關的總結報告和表報等；(4)搜集座談会上的意見和積極分子的反映。

通过上述方法了解情况，不僅給評比工作積累了資料，而且經过分析、研究还能及時解决競賽中存在的問題，推動劳動競賽進一步的深入開展。

(二)我們是按旬、月和季進行評比工作的。

小組与小組之間的競賽每旬進行評比。評比的标準是：質量達到國家要求的标準；材料不超过限額領料卡所載使用标準；

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

能按進度計劃完成或提前完成任务；不發生人身事故，也沒有給別的組造成人身事故。在全面完成上述四項指标的同時，也沒有違反劳動紀律者，就在成績公佈榜上公佈为全面完成任务。一旬內如接有兩个或兩个以上的任务單的，必須按每一任务單任务都全面完成才能算作全面完成了旬的計劃，而不得前後彌補。旬評虽然比較簡單，但起的作用很大。它一方面可以使小組全体工人了解本組完成任务的情况，檢查小組保証条件的执行情况，及時解决生產中存在的問題，改進工作；另一方面旬評的結果也是進行月評、季評以及授予荣譽獎勵与物質獎勵的主要依据。

小組与小組之間以及工區、工段、專業隊、加工廠一級的競賽，都進行月評。小組之間的評比，以工區（段、隊、廠）为單位，由工區（段、隊、廠）掌握，从每月三旬都連續全面完成任务的小組当中，評选出成績最突出的小組作为优勝小組，並在評比会上推廣优勝小組的經驗。工區（段、隊、廠）之間的評比由工地掌握，以好、省、快、安全这一全面指标为依据進行評比。

累計三个月的成績作为季評的依据。一年最後的一个季的評比也就成为全年的總結評比。

（三）根据評比結果，分別給予荣譽獎勵和物質獎勵。

荣譽獎勵分为授予流動紅旗、載入光荣冊、登光荣榜、授予工區或公司先進單位称号等幾种。流動紅旗獎勵又分为小組与工區（段、隊、廠）兩种，小組以工區为單位每十个小組左右設一面流動紅旗；工區以工地为單位設一面流動紅旗。凡獲得过一个月的流動紅旗獎勵的單位，月末把流動紅旗送回後，給照像片一張，連同事蹟一併載入光荣冊。連續三个月獲得流動紅旗的單位，除登入光荣冊、光荣榜外，还授予"工地先進單位"的称号。全年連續獲得流動紅旗者，授予"公司先進單位"的称号。

每季度末評比完后，即召开獎励大会。在会上，对公司、工地的先進單位都發給一定数量的物質獎励。对沒有獲得先進單位称号而在一个季度內曾連續六旬全面完成或超額完成任务者，授予一等紅旗獎；得到一个月流动紅旗者，授予二等紅旗獎；累計有六个旬都完成或全面超額完成任务者則授予三等紅旗獎。①

一年來，全公司曾進行过兩次季度獎励，先后獎励了先進生產者一百四十六人，先進小組九个，先進單位一个。另有二百六十四个小組，二十四个單位分別受到了一、二、三等紅旗獎励。

在組織評比、獎励工作中，我們有兩点体会：

第一，評比工作必須正确及时。这就必須要有科学的評比資料，注意技術力量、設备情况、任务繁簡、劳动条件等因素，建立一定的評比制度。評比資料是由行政职能部門根据原始記錄在每月十一、二十一和月末提出的，段、隊的資料由工地計划統計科提出；小組的由段、隊計划統計組提出；（質量情况由工地技術監督科提出；節約計划完成情况由工地材料科提出；安全情况由技術保安科提出）。

我們根据这些資料加以綜合比較，結合各个單位完成任务的具体情况進行評比。如七月份評比时，賈鳳江瓦工小組的質量（已經达到國家要求的标准）虽不如高文恒小組的好，但賈鳳江小組比高文恒小組進度快；再从技術条件看，高文恒小組五級以上的技工有十一名，四級以下的有十名；而賈鳳江小組五級以上的只有八名，四級以下的却有十五名。因此，賈鳳江小組就被評为优勝者。

① 一等、二等、三等紅旗獎是物質獎勵的等級。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第二，評比的过程就是批評与自我批評的过程。通过評比，傳播与交流先進思想和先進經驗，把落后者逐步提高到先進者的水平。如某工地材料科五、六兩月連續得了流动紅旗，但在七月份材料供应方面虽然做得还好，却沒有認眞貫徹限額領料制度，所以沒被評为优勝單位，并在評比会上受到了批評。該科科長將此情形向本科傳达后，群众自动地要求檢查原因，連續举行了三次会議，批判了驕傲自滿思想情緒，并訂出了改進工作的办法，因而后來又兩次獲得公司先進單位光荣称号。

在評比后，及时組織职工到先進單位去参观学習，作用很大。如八月份評比后，工会組織各小組工人到賈鳳江小組去参观，并通过廣播、印發材料，大力宣傳了賈鳳江小組的節約經驗，在他們小組的影响帶动下，僅二工段三十三个小組中就有二十七个小組都訂了并实現了節約計划。

一年來，我們在評比、獎励工作方面，虽然比一九五三年有了很大進步，并做出了一定的成績，但仍存在着一些問題。例如由党、行政、工会、青年团負責干部及先進生產者組成的競賽檢查評議委員会沒有很好地發揮作用，实际上是"有名無实"。我們認为只要党、行政、工会、青年团的干部眞正担負起自己的責任，互相密切配合，那就不一定再需要建立这一組織了。

六、統一思想，培养典型，总結經驗，不断提高干部領導劳动競賽的水平

一年來，我們从实际工作中逐步明确了組織劳动競賽是全党的事業，是党、行政、工会、青年团的共同任务。因此，劳动競賽才得以逐步深入地开展起來。

一九五三年，我們組織劳动競賽一直是由工会"單干"的，行政沒有按时拿出月、旬作業計划和評比資料，競賽的目标很不明确，盲目性很大，把競賽当成突击完成任务的手段。为了突击完成任务，鼓舞职工競賽情緒，工会曾有八个干部負責制紅旗、發紅旗。一年發了紅旗一千五百余面，价值九千多元。除勤雜人員和管理干部外，差不多每个小組和大部分工人都有一面紅旗，使紅旗失去了獎励的意义。

一九五四年，我們接受了过去的教訓，采取具体措施加强了劳动競賽的組織領導。

我們在党的領導下，党、行政、工会、青年团的領導干部学習了中華全國总工会"关于在國营厂礦企業中進一步开展劳动競賽的指示"，結合学習檢查和总結了过去組織劳动競賽中所存在的組織領導、競賽形式、評比獎励等方面的問題。工会負責拟定了劳动競賽的方案，党委会先后召开了三次党委擴大会議，認眞地研究和討論了这一方案。在会議上，还确定了行政应按旬、按月提出作業計划和供給評比資料。

經过学習，明确了認識，統一了領導干部的思想，但当工地开工，劳动競賽逐步开展起來的时候，又發現下边干部的思想还沒搞通。如某工区工会主席找計划組組長要評比資料时，計划組組長把簽發的任务單往桌上一扔說："行政任务还忙不过來'哪有时間整理評比資料，你拿去自己看吧！"加工厂厂長說："去年工会領導競賽，今年怎么叫行政也來領導競賽了？"某工段行政兩旬才提出一次評比資料，工会就把兩旬成績放在一起評比，应付了事。

为了克服这些干部的不正确思想，工会在五月份將競賽中的問題向党委会做了彙报。党委会在六月份工作計划里，嚴格要求各支部進一步加强对組織競賽的政治思想領導，經常注意糾正偏向。并决定組織全公司的干部，利用兩个星期的業余时間，学習哈尔濱机車車輛修理厂組織劳动競賽的經驗。結合学

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

習，开展批評与自我批評，檢查干部的思想和工作，統一思想認識。

初步解决了干部中的思想問題之后，我們就采取了培养典型、拿出样板全面推廣的办法，培养并总結了一个工区組織劳动競賽的典型經驗，召开干部会議加以推廣。工会为了协助行政解决提供評比資料的問題，又总結了某工段职能組如何提出評比資料的經驗，進一步修改了劳动競賽方案中提供評比資料部分的不適当的地方，克服了因評比資料不及时而影响競賽持續开展的現象。

我們在組織劳动競賽过程中，根据党委指示，結合中心工作，經常檢查、監督各單位領導劳动競賽的情况。对不積極执行党的决議，不重視劳动競賽的組織領導工作的單位或个人，進行嚴肅的批評。

九月份，部分工程接近竣工階段，某些干部產生了松勁自滿情緒，有些工人也產生了"撈一把"的思想。在党的領導下，組織了党、行政、工会、青年团联合檢查組，工会主席（党委委員）为檢查組組長，發动工区、加工厂、專業隊檢查松勁思想。并在全公司职能組長以上的干部大会上進行动員，要求各單位拟訂本單位的工作、思想檢查計划。那些認为工程已快竣工，因而不積極領導競賽，不願参加評比会議的干部都進行了自我檢查和相互批評。在檢查中，工人对工会工作也提出了批評，有的工人說："我們的競賽保証条件已經兩周沒檢查了，工会也無人來过問。"鄧万福小組提出："过去我們开生產会議时，党支部書記、工会主席、工長都經常來参加，現在快要收工了，問題一大堆，可是誰也不來了。"根据檢查情况，我們召开了全公司的职工大会，請党委做了"向寒冷作斗爭"的动員报告。行政把怕冻工程進行了工程排隊。工会加强了对职工進行劳动紀律教育，發动工

人修訂小組保証条件开展競賽。結果，提前完成了怕冻工程任务。

一年來，我們在組織劳动競賽过程中，基本上克服了过去的一般化的領導作風，在党的領導下，根据不同的工作范圍，采取不同的工作方法，明确分工，有机配合，充分發揮了各个組織在競賽中的組織作用。

根据党委会的研究和討論，認为在組織劳动競賽当中，党負責劳动競賽的全面領導，主要是政策、思想領導。及时根据上級党的指示和决議，确定各个时期的工作中心，通过党委会或支部会議，統一行政、工会、青年团干部的思想与工作步調，解决劳动競賽中的重大問題，檢查与督促行政、工会、青年团切实执行本身应担負的任务。同时監督党員在劳动競賽中起模范帶头作用，保証劳动競賽不断深入地开展。

行政負責及时提出作業計划和各項措施計划，進行計划交底、技術交底与安全交底。根据施工中的关鍵問題，提出課題，会同工会具体領導競賽。在競賽中，認眞貫徹苏联專家建議，推廣先進經驗，重視合理化建議工作，并从技術上、物質上支持合理化建議者。此外，行政还要按时提供評比資料，公布競賽成績，及时進行獎励。

工会根据党与上級工会的指示和行政任务，提出組織劳动競賽的方案，組織职工討論工作計划与施工作業計划，制訂保証条件，主持生產会議，組織群众学習苏联，貫徹苏联專家建議，推廣先進經驗，組織群众性的合理化建議，組織群众学習政治、技術与文化，做好競賽的宣傳鼓动以及評比獎励等工作。

青年团应教育团員与青年，積極参加劳动競賽，發揮团員和青年的創造精神与帶头作用，組織青工学好技術，会同工会做好競賽的宣傳鼓动工作。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

三　加强工会的羣众工資、劳動保護、宣傳教育工作，推動和保証劳动競賽的深入开展

一、貫徹"按劳付酬"的工資原則，做好羣众工資工作

工資是國民收入的一部分，它是由國家有計划地在工人和职員之間以貨幣形式按照他們的劳动的数量和質量進行分配的。工資在組織劳动中起着巨大的作用，也是組織劳动競賽的重要条件之一。劳动生產率的增長，是提高工資、提高工人、职員和工程技術人員物質福利的主要前提。因此，在組織劳动競賽过程中必須正确地組織群众工資工作。在这方面，我們主要進行了以下几項工作。

(一)積極做好貫徹劳动定額的工作。一九五四年原东北区的劳动定額比一九五三年提高了百分之二十四点六。因此，貫徹新的劳动定額便成为我們的一項很重要的工作。一九五三年由于沒有做好这項工作，工人情緒不高，領導工作非常被动。一九五四年在貫徹劳动定額工作中我們積極地爭取主动。

在冬訓期間，我們首先向工人講清了一九五四年制訂劳动定額的依据和新定額的先進性与优越性。然后通过技術教育，組織工人学習了沈陽市已經鑒别过的先進經驗。这就为貫徹新定額奠定了思想基礎，准备了技術条件。

开工初期，党、行政、工会、青年团組成工作組，一方面深入群众了解工人思想情况，分析劳动效率与阻碍提高劳动效率的原因，并以报告会、座談会以及各种宣傳形式，針对工人中存在的保守、等待思想和幹部中存在的怕定額提高後不好貫徹等思想顧慮，深入地進行了國家利益和个人利益、目前利益和長远利益一致性的教育。另一方面，就以瓦工楊廣明小組超过定額百分之三十八點三，壯工梁華山挑灰、挑磚超过定額百分之二十二的事实及他們的經驗，向工人進行宣傳教育，說明突破定額是完全可能的，以消除職工的思想顧慮，自覚地接受新的定額。經常帮助工人提高工作效率，也是貫徹劳動定額的有效方法。我們在工作中特别注意了改進劳動組織、技術設备和劳動条件，学習与推廣先進經驗，改善施工管理等工作。如协助行政簡化了簽發工程任务單的手續，克服了过去上班後才領材料、領工具等現象，保証了工人的生產時間。

(二)协助行政制訂補充劳動定額，推行計件工資制。目前我們國家統一制訂的建築業劳動定額，特别是工業建築的定額，还不能滿足工程的需要，如工地的木工加工廠有十三个工种沒有劳動定額或定額項目不全。沒有劳動定額就不能科学地制訂施工作業計劃，深入地開展劳動競賽；更不能实行計件工資，貫徹按劳付酬的原則。有一个工地預製加工廠在七月份完成的任务只佔計劃的百分之八十九；另一个工地的木工加工廠在四月至六月份不僅沒有完成利潤上繳任务，而且还虧損管理費一千九百多元，工人的工資收入也只能達到百分之八十九。为了扭轉这种情况，工会协同行政制訂了補充劳動定額。在制訂補充劳動定額中，工会要做好幾項具体工作。

第一，要做好技術定額測定中的思想教育工作。在測定过程中，工人一般都怕定額訂高了達不到；定額員怕訂低了浪費工資基金，訂高了工人有意見。工会以開座談会、進行个别談話等方式，反覆地向羣众說明制訂定額的原則和方法，教育工人以積極的劳動态度來对待測定工作，教育定額員要具体分析材料的

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

可靠程度，实事求是地進行測定工作，以逐漸克服測定中的思想障碍。

第二，要掌握定額的平均先進原則。制訂補充劳動定額，必須以現有的先進經驗为基礎，才能正確掌握与貫徹定額的平均先進原則。如在拆除工程中，抬运廠房的鉄架子，行政估計抬运一部需要二十八个人，每天只能抬运六部。工会在甄福增小組召開了積極分子、老技工和工長座談会，研究出先抬大头後抬小头的"三角交替运搬法"，結果十五个人一天可运十部。根据这个先進操作方法來確定比較先進的定額。

第三，根据行政提出的定額草案，工会組織有關技術工人和工長進行座談和討論，听取他們对新定額的意見，以提供行政研究修改。与此同時，工会应發動工人研究如何改善劳動組織、改進操作方法和推廣先進經驗，以便達到或突破定額。这样，不僅使定額切合实际情况，也为貫徹定額做好了具体準备工作。

一九五四年，我們共測定編製了五百四十七項補充定額，执行結果：全年工人平均達到了这些定額的百分之一百零八。有了補充劳動定額，編製作業計劃就有了可靠的根据，推行計件工資制也有了条件。

（三）經常帮助工人提高劳動生產率。國家的劳動定額和公司制訂的補充定額公佈後，工会的主要工作就是要帮助工人提高劳動生產率，以使達到或超过定額，按期或先期完成作業計劃，切实地貫徹"按劳付酬"的工資原則。

第一，协助行政改進簽發工程任务單的办法，加强工具、材料的供应与驗收工作，減少工時浪費。工地開始是由計劃統計員簽發工程任务單的。但計劃統計員並不掌握生產情况，只按圖紙簽發，以致任务單往往与工程進度不相符合。这样，一个任务單簽發後必須反覆查对，再加上臨時領工具、領材料，就要花一

兩个小時，組長不能幹活，造成全組窝工。工会向行政建議並协助行政組織幹部学習了东北有色局第七工地工長簽發任务單的經驗，先在一个工段試行。取得經驗普遍推廣之後，縮短了任务單的簽發時間，任务單才眞正地起到指導施工的作用。为了避免因工具、材料供应和驗收工作不及時而影响工人生產，工会和党支部研究以後，動員了工地各工區職能組人員下現場办公來解决这个問題。工人說："現場有了办公室既省時間又少跑道，眞解决問題。"

第二，协助行政加强技術指導，帮助工人提高劳動效率。廠房工程開始澆灌混凝土搗製柱子的時候，虽然請瀋陽市劳動模範李学义同志介紹了他們打混凝土柱子的經驗，組織工程技術人員給工人講解了操作規程，打消了工人的思想顧慮，但在開始施工的第一天，工人連續操作了十三个小時只完成了計劃規定的三分之一的工作量。工人說："这样幹法兩天也拉不出一天的工資來，更不用說完成任务了。"工会便召開了混凝土工种的生產会議，經过工人討論，發現阻碍進度的主要原因是：在同一作業現場虽有公司、工地、工段以及甲方的工程技術人員七、八个人，但沒有專人負責技術指導，工人不知誰說的对，按誰的指示做才好。大家建議：在攪拌站設專責技術員掌握水灰比和試驗"塌落度"；在廠房中央設指揮台，指定專人負責統一指揮；在模板上每隔二米左右開一个口以便搗固。由於採納了这些建議，提高了劳動效率，赶上了工程進度，保証了工人的工資收入。

第三，合理地改進生產組織。合理地改進生產組織是提高劳動效率的有效方法之一。開工不久，公司的水暖除曾以小組为單位，按樓号分工負責全部水暖工程。当時因为開工先後不齐，有的小組沒有活幹；按樓号分工，每一个樓号都要設备全套

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

的水暖工具，工具也不够用。这就不能發揮工人的劳動效能，也影响工人的工資收入。工会了解这些情况後，就分别徵求羣众意見，有的說："不一定要按樓号分工，要是按工序分工的話，工具也够用了，大家也都有活幹啦！"工会根据羣众意見，建議行政召開了水暖隊技術人員、老技術工人、積極分子会議，經过討論，决定把按樓号分工的办法改为下料、製作、組合、安裝四道工序，实行專業分工流水作業。結果，減少了工具使用量，挖掘了潛在能力，劳動效率平均提高百分之四十，一般都超过了定額。

第四，組織工人改進工具也是提高劳動生產效率的一种方法。組織工人改進工具必須根据工程的需要和可能，有領導有目的地進行。如鋼筋工研究的"电動除銹机"，提高效率四倍，解决了鋼筋工工序間的均衡生產問題；当預製屋面板的八号鉄綫的平直工作供应不上綁紮工序時，宋林洪工長領導宋兆億、刘明鑑等工友根据自行車廠"平直器"的道理，研究出"电動平直机"，提高效率兩三倍，因而使鋼筋工普遍超过了定額。

（四）嚴格監督國家的工資政策和法令在企業中正確地貫徹執行。

首先，監督行政按照國家規定支付工人工資。七月份以前，行政曾为了避免加班加點，控制工資基金的浪費，規定："凡以加班加點申請增加工資費，工地一律不得批准。"这是和國家規定不相符合的。如有必要進行加班加點，企業行政必須給工人支付加班加點津貼。事实上，这样規定也限制不了加班加點。工会發現後，就建議行政把原規定改为："任务緊迫必須加班加點時，經工会同意後始得批准，並按加班加點的規定支付工資。"这样，就正確地貫徹了國家的規定。

其次，及時糾正在執行劳動工資規定中所發生的錯誤。如刷油毡紙的工作有兩种計件單價：刷雲母的油毡紙每百米是五點六工資分，刷滑石的油毡紙是二點四二工資分。有一次工人接受了一批刷油毡紙的任务，其中包括有上述兩种規格的油毡紙，但在任务單上都一律按雲母的單價計算，結果工資總數超过了三倍多。工長發現後，沒有向工人講清道理就把單價修改了，工人有意見。後經工会解釋，工人才知道不应該多領工資。

再次，对个别工人欺騙國家冒領工資的資產階級思想和行为進行嚴格批判和耐心教育，以保証正確地貫徹國家的工資政策。秦德萱小組运黃土時，他們利用工地运砂子的大車拉了兩天，也算作他們自己运的，多領了三倍半的工資；邱柏林小組篩爐灰碴子，把篩过的一小部分盖在沒篩过的上面，也多領了工資。工会發現後，立即組織檢查，及時地進行了嚴格批評，以使工人羣众認識到欺騙國家冒領工資是資產階級的惡劣行为，是可恥的行为。

由於工会進行了以上一系列的工作，劳動效率得到不断地提高。某工地七月份平均達到定額的百分之一百零八點八七，九月份就提高到百分之一百四十點九二。工人的工資收入也隨之增加了。

二、貫徹安全生產方針，加強劳動保護工作

保証安全生產的重要方法是加强"預防"工作。我們从一九五四年開始，就注意了这一工作。一年來，發生事故四十一次，受伤率为千分之四，死亡事故是完全沒有了。这比一九五三年的情况大有好轉。

我們在開工初期，由於对安全生產的重要意义認識不够，沒有根据当時的劳動条件加以具体分析，制訂出切实可行的安全措施計劃，因而受到过苏联專家的嚴厲批評。这以後才引起了領導幹部們的重視。首先，確定在每一項工程施工之前，必須制訂

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

出安全措施計劃送公司審查。其次，開始建立和健全了劳動保護工作的組織机構与工作制度，公司有一个經理負責領導安全工作，小組設兼職保安員，並建立了安全值日的制度。再次，公司購置了足够數量的安全用具，如基礎砌石工用的竹子裹腿，高空作業用的安全帶以及防电用的膠皮衣等共五十三种。同時也明確規定：在个人、小組或工區(段、隊、廠)的競賽中，即使"好、省、快"三个指标完成得再好，如果發生了事故(停止工作在一个工作日以上者)，就不算全面完成任务，也不能被評为优勝者。由於領導上的重視，劳動保護工作得以順利開展。

我們是怎样加强劳動保護工作的呢？

(一)按單項工程制訂安全措施計劃。制訂安全措施計劃是加强工地安全工作的計劃性和爭取安全生產的重要保証。我們在苏联專家指導与帮助下，首先协助行政制訂了四、五号兩个廠房的全面安全措施計劃。然後又按施工順序以及每个單項工程或雨天、夜間施工的特殊情况，制訂了單項工程与不同作業情况的安全措施計劃。僅在一个工地就制訂了二十三項这样的安全措施計劃。

为了制訂与貫徹安全措施計劃，我們在每个單項工程開工前，就协助行政技術保安科召集參加某項工程的隊長、組長、工程技術人員与老技術工人開座談会，討論应該注意的安全事項及应採取的措施。訂出安全措施計劃後，再由專職保安員协同工段長，在向工人進行計劃交底和技術交底的同時，作安全工作交底。

为了更有效地貫徹每一个單項工程的安全措施計劃，我們还实行了"安全作業票"。"安全作業票"上需要填寫的項目有：施工中可能發生哪些人身事故，应採取什麼措施來預防，除措施計劃內所包括的外还有哪些需要補充等。"安全作業票"与小組

工程任务單同時下達小組，在小組討論任务單的時候，由小組兼職保安員負責，根据安全措施計劃的要求，領導工人討論並逐項填寫到"安全作業票"上去。"安全作業票"經小組討論填寫後，由工區(段、隊、廠)的技術保安組審查，認为工人已經熟悉了該項工程的安全事項，並經工段長(工區主任)批准後才能開始工作。实行"安全作業票"一方面可以考察与監督安全措施計劃的執行；另一方面可以更加廣泛地發揮羣众智慧，集中羣众建議來補充与修正安全措施計劃。

(二)协助行政向工人進行三級安全教育工作。由於建築工人流動性大，工作場所变換頻繁，在新工人或是在工地之間調轉的工人進入新的作業現場工作之前，進行三級安全教育是非常重要的。我們在一九五四年已把这一項工作規定成为制度了。三級安全教育就是：首先由工地技術保安科对新來的工人進行安全生產教育，講清本工地应当注意的主要安全事項；其次由工段技術保安組人員負責向新工人講解所在工程的操作規程和安全制度；到小組後，再由技術保安員协助兼職保安員說明在具体操作过程中应当注意的安全事項。經过三次教育以後，就可以提高職工的安全生產思想，鞏固劳動紀律，增長技術操作知識，以保証安全生產。

(三)組織工人学習安全操作規程。我們在五月下旬新建工程的施工準备期間，在冬訓的基礎上，組織了木、瓦、水泥、架子、水暖、电气、砌石等七个工种共七百餘名工人的訓練班，進行安全操作規程訓練，訓練時間共十五天。这就增長了工人羣众的技術操作知識，熟悉安全操作規程，从技術上保証安全施工。

(四)定期進行安全衛生檢查。为了組織力量加强檢查工作，我們在一九五四年成立了一个安全衛生委員会，由工地主任与工会主席分別担任主任委員与副主任委員。委員会下設办公

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

室，由技術保安科指定專責幹部負責日常工作。檢查工作是在每月上旬分成三个組進行的。一个組以技術保安科为主，檢查技術安全与机械設备的情况；一个組以医务所为主，檢查衛生情况；另一个組以總务科为主，檢查生活福利設施情况。以上三个組內工会都派有人参加。檢查的中心內容是隨着工程任务的進展情况而决定的。如開工初期以檢查生活福利設施为中心，雨季以防雨防滑防电的設备为中心；有夜間作業時，就增加檢查照明設备的內容。每次檢查後將檢查情况統一彙報，並把檢查出的問題填寫事故通知單，由主任簽署責成有關單位指定專人限期解决。問題处理完畢後，由执行單位再填寫处理報告單送办公室备查。同時公司規定了事故通知單可以作为批准預算的根据，因而解决了过去由於增添設备要經过許多不必要的麻煩手續而拖延处理問題的偏向。

工会还把檢查結果通过廣播站向職工羣众公佈，取得職工羣众的檢查和督促。同時，根据檢查的結果和事故通知單的存根，及時檢查有關單位的处理情况，向党委報告，經党委批准，進行表揚和批評。一年來，我們感到定期的安全衛生檢查，对改善劳動条件和衛生条件，对防病、防伤工作起了很大作用。

（五）採取流動标語与安全喊話的方法，及時地、生動地用眞人眞事向工人羣众進行安全生產教育。当工地進入多層交叉作業時，工会把流動标語分別送到高空和地面作業的工人那裏，以使工人提高警惕。如給高空作業工人寫的："高空作業要留神，使用工具要小心，螺絲釘、螺絲帽，一个也不要往下掉。"給地面工作工人寫的："下边作業要沉着，一定要帶安全帽，碰破头、扎了脚，國家受損失，自己把罪遭。"有一个水暖工人在高空安裝管子時，不愼失足，幸虧有安全帶才沒掉下來。工会立即通过廣播站進行安全喊話。工人紛紛議論說："沒有安全帶这一下子就算

完啦！今後上高一定要帶安全帶。"廣播站每星期都有技術保安員按不同工种作定期的安全講話，这对工人熟悉与遵守操作規程起着重要的教育作用。

三、加強職工的政治、技術教育，開展羣众性的批評与自我批評

（一）在劳動競賽的过程中，結合着每个時期的中心工作加强職工羣众的政治思想教育，提高職工羣众的社会主义覺悟。

由於基本建設工程还受着一定的季節性限制，每年仍然都要重新開始工作。一般的職工羣众在開工与收尾階段思想波動比較嚴重，所以必須抓緊開工、收尾時期的思想教育工作。

在開工初期，有許多工人思想不够安定。有的怕開工晚掙錢少；有的受外地生活福利待遇和技術等級的影响，產生跳槽的想法，甚至有的还集体要求退廠；更嚴重的是有些落後工人私自結合起來，在假期到私营工廠去工作，並拉攏落後工人要求一道退廠等。工会了解了这些情况後，首先就抓住了水暖工董洪福思想轉变的实例向大家進行教育。請他向大家介紹他的思想轉变过程，在他的影响下，有三十多人向工会作了檢討，並保証安心工作。

開工以後，根据每个時期的中心工作，如貫徹國家定額、保証工程質量、向雨天作鬥爭、降低工程成本、向寒冷作鬥爭等，联系職工实际思想情况，進行一系列的政治思想教育工作。如九月份，進入了工程收尾階段，有些幹部認为一年的工程眼看都快完了，因而產生了鬆勁思想和自滿情緒，影响了工程的進度，还有的把二層樓的水磨石地板錯鋪成木質地板，造成了返工。在工人中，則普遍產生了最後"撈一把"的思想，缺乏对工程"負責到底"的責任感。幹活挑肥揀瘦，有的竟說："不怕活輕，就怕錢

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

少。"有些固定工人怕放假後沒有事做，在工作中盤算过冬計劃。有的臨時工人就到區的調配处登記，準备幹零活，有的想回去做小買賣，有的要求提前退廠去燒鍋爐等。工会在党的領導下，从九月下旬開始，首先組織全体幹部学習了鞍鋼無縫鋼管廠建廠收尾階段的經驗，檢查和批判了鬆勁思想和自滿情緒，並成立了檢查組檢查了各單位領導競賽的工作情况。从十月四日開始，由經理向職工做了工程任务的交底，然後結合前中央人民政府政务院公佈的"國营企業內部劳動規則綱要"在職工中大張旗鼓地進一步開展了遵守劳動紀律和为工程負責到底的教育。廣播站每天增加了劳動紀律的特別節目，在黑板報上也展開了对遵守劳動紀律好坏的表揚与批評。工会还總結和介紹了一年來遵守劳動紀律的好坏典型，印發"为什麼要遵守劳動紀律？应当向誰学習？"的討論提綱，組織工人联系自己展開討論。这就大大減少了違反劳動紀律的現象。在"向寒冷作鬥爭"的總口号下，把劳動競賽推向新的高潮。

(二)適应工業建築的要求，不断提高職工的技術水平。

我們由一般民用建築轉向工業建築後，首先碰到的問題就是技術水平低，技術力量不够。解决这个問題的主要方法就是在工作中積極地不断提高職工的技術水平。

首先，組織短期的集中的技術学習。在一九五四年二月，固定工人回場以後，公司冬訓办公室即成立了專職的技術教育組，負責進行技術教育的準备工作。从三月八日起，組織全公司工人羣众進行了技術学習。一方面組織工人学習瀋陽市在一九五三年鑑別过的木、瓦、鋼筋、水暖工种的先進經驗，另一方面由工程技術人員負責，親自培养一九五四年工程需要的特殊工种。

其次，在施工中經常注意技術教育。要增加技術力量，單純依靠冬訓期間的訓練是不够的。因为工業建設工程技術複雜，

不可能在施工準备時期就把所有工种的每項工作都加以訓練和学習。所以在实际工作中進行經常性的技術教育是非常必要的。我們感到向工人進行技術交底是提高工人技術水平的重要措施，組織先進經驗的交流、表演、參观和技術講授，也都是進行經常性的技術教育的重要方法。馬若济、張士慶兩个小組在澆灌廠房地下室混凝土工程時，發生了質量事故，工会就在当場組織所有混凝土工人去參观，並請工程師肇毓玖講解这次造成事故的原因与澆灌混凝土在技術上应注意的問題。時間虽只一个多小時，但对工人的教育作用很大。会後工人反映："这比上一次技術課还要好些。"

(三)發動職工開展羣众性的批評与自我批評，不断揭發並解决施工管理工作中的問題。

經常教育廣大職工羣众，及時揭發与解决施工管理工作中的問題，不断地提高施工管理水平，以適应劳動競賽發展的要求，必須充分运用各种宣傳形式開展批評与自我批評，向各种不良傾向作鬥爭，不断地改進我們的工作作風。例如，有一項工程澆灌完混凝土後，有少數麻面，工地主任怕影响質量，指示工人等他研究確定後，再進行回填土工作。工人一連等了四五天，工長也連續催促了三次还沒有作出决定。天气很冷，眼看寒流就要到來，工長就寫了批評稿子，通过廣播站批評了工地主任的拖拉作風。工地主任听到批評後，馬上用电話通知工人立即進行回填土工作。

工程進入收尾階段，預製加工廠的文書在工作上常常表現拖拖拉拉，不負責任。他每天都是在工人上班後才起床，經多次教育也沒有改正。有一天，工長通知有夜班工人工作，要他去向保衛科登記，晚上給工人開門。但他竟忘記了，弄得工人不能進現場。工長在电話上和他联絡，他不但不承認錯誤，反而不滿意

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

起來。第二天，工会寫了一篇小品文在黑板報上批評他，加工廠团支部書記也找他談話。他找团支部書記承認了錯誤，並寫了檢討書。同時，我們还在黑板報上不定期的登出"大家討論"的題目，開展羣众性的討論，从而鞏固了劳動紀律。这一工作逐漸引起党与行政領導上的重視，党委在一次支部書記会議上確定了党的宣傳員应在工会各种宣傳工作中起骨幹作用。公司經理在一次工段(區)長与工程技術人員的会議上也提出：工程技術領導幹部要做廣播站"瞭望"節目的通訊員。因此，批評与自我批評，特別是自下而上的批評隨着羣众覚悟的不断提高，廣泛而深入地開展起來了。

四 在組織劳動競賽的过程中，逐步加强工会的思想建設与組織建設

一九五三年，我們公司工会的專職幹部，佔全体職工總數的千分之六點九。幹部數量虽多，但質量很低，缺乏实际工作經驗。因此工会工作秩序相当混乱，工会幹部脫离羣众的現象也很嚴重。一九五四年年初，我們在党的領導下檢查和總結了一九五三年工会工作中的經驗教訓；批判了幹部中存在的錯誤思想和作風，並進行了年終个人鑑定。在一九五三年工作中的主要缺點是对"面向生產、面向羣众"，依靠積極分子，發揮組織作用的認識不明確。因此，我們進一步組織幹部学習了中華全國總工会"關於在國营廠礦企業中進一步開展劳動競賽的指示"等文件，制訂了開展劳動競賽的方案，並和行政劃清業务範圍，初步明確了工会本身的職責範圍，整頓了工会組織，改选了工会委員会，並建立了必要的工作制度，逐步建立了工会的工作秩序。工会專職幹部減少了將近五分之三，而且逐漸做好了各項工作。

一年來，在加强工会的思想建設与組織建設工作中，我們逐步積累了一些經驗。

一、事事从学習入手，逐步提高幹部的政策水平与業务水平

我們公司工会的專職幹部做工会工作都不久；大部分兼職工会幹部又多是从各訓積極分子中提拔出來的，政策水平与業务水平都很低，缺乏实际工作經驗。因此，經常組織幹部学習党和上級工会的文件和指示，学習其他單位的工会工作經驗，就成为我們提高幹部、改進工作的重要方法。

一年來，我們結合实际工作，組織全体幹部学習了三十七个文件，逐步提高了幹部的思想水平与業务水平，从而改進了領導方法、提高了工作水平。

为了深入開展劳動競賽，保証全年工程任务的按期与提前完成，在党的領導下，我們組織全体幹部学習了中華全國總工会"關於在國营廠礦企業中進一步開展劳動競賽的指示"，初步明確了組織劳動競賽是企業中党、行政、工会、青年团的共同任务，是全党的事業，制訂了全年開展劳動競賽的方案。在貫徹競賽方案時，幹部缺乏具体工作办法，所以在六月份又組織幹部学習了哈尔濱机車車輛修理工廠組織劳動競賽的經驗，結合我們的具体情况，制訂了關於評比的補充規定。

为使工会工作適应工業建設發展的需要，我們花了一定的時間，反覆地学習了鞍鋼無縫鋼管廠、大型軋鋼廠建廠过程中的工会工作經驗，明確了建築業的施工規律。因而一年來，我們在工作中思想比較明確，能够根据不同時期抓住關鍵問題具体進行工作。如在施工準备時期，緊緊抓住了安定工人情緒，加强政治思想教育等工作；在施工过程中，工会协助行政，組織工程技

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

術人員对工人進行計劃交底、技術交底，並發動全体職工廣泛而深入地開展了劳動競賽；工程進入竣工時期，对職工加强劳動紀律教育，克服了自滿情緒和鬆勁思想，樹立了为工程負責到底的思想。

組織幹部学習，必須与具体工作相結合，这样才能有效地改進工作。例如，幹部普遍不善於研究工作中的問題，下現場的目的不明確，碰到什麼做什麼，有時竟給工人做些借飯票、領工具等瑣碎事，只習慣於自己單幹，不善於依靠積極分子，我們就組織幹部專門学習了刘子久同志寫的"論下廠"一文，学習了漯陽市"九〇一"工地工会的工作經驗，發動大家檢查下現場工作的情况，總結經驗教訓。通过檢查，交流了工作經驗，大大地提高了幹部的認識和工作水平。

在一年來的工作中，我們还坚持了每天一小時的学習和星期六下午兩小時的業务講座（內容是交流工作經驗或做業务報告）的制度。我們之所以能够坚持学習，主要是由於我們深刻地感覚到实际工作中的許多困难都是通过学習有關文件、上級工会的指示或兄弟廠礦企業的經驗獲得解决的。为了解决某一个問題，我們在学習以前，都明確地把这个問題提出來，学習以後，制訂出解决这个問題的具体措施。这就是我們把学習与工作密切結合的具体做法。

二、按時制訂工作計劃，定期檢查、總結工作

我們一年來的工作，都是事先訂出工作計劃，按照計劃進行的。这就促使幹部加强了工作的主動性。这裏介紹一下關於我們制訂与貫徹工作計劃的主要方法。

（一）工会每月的工作計劃是根据党委会和上級工会的指示，結合企業行政的任务与生產工作的薄弱环節來制訂的。这

些制訂計劃的依据除了上級工会和党委有書面的指示外，主要是从工会幹部參加行政有關業务会議，閱讀科室的各种報告材料，以及各車間工会組織的報告（有口头的有書面的）和工会幹部親自深入工區、工段調查研究的結果得來的。如十月份的工作計劃中原規定着：加强劳動紀律教育，克服自滿情緒和鬆勁思想，交流科室生產会議的經驗，加强安全和工人生活福利工作，以及進一步檢查競賽的組織領導工作等；当時四号廠房已進入收尾階段，因此，計劃中还要求二工段工会，注意防止幹部的自滿情緒，加强工种之間的联系……在嚴格保証質量的基礎上，保証四号廠房地面工程和福利樓抹灰工程任务的完成；各車間工会組織再根据这个計劃結合党支部的要求制訂車間的工作計劃。这样，工段、工區、加工廠等工会工作便有了明確的方向，公司工会也便於檢查工作。

（二）为了加强工会委員会日常工作的計劃性，更好地保証工作計劃的貫徹执行，我們还進一步安排了每週的工作進程。工会主席每週末在党、行政、工会、青年团的幹部碰头会上討論下週全公司總的活動日程後，結合月計劃進度具体安排各工作委員会以及每个委員的一週的工作活動日程。車間專職工会主席一般也制訂週的工作計劃，車間兼職工会委員也有月的工作保証条件。这样做的最大好处是能使下面工作机動，上下工作都能有節奏地進行。

为了保証計劃的实現，公司工会委員会在月中、月末，車間工会組織在月終都進行工作檢查，開展批評与自我批評，克服工作拖拉或完不成計劃等現象。这就使工会工作能够主動地、有条不紊地按計劃進行工作，克服工会工作中的被動与混乱現象。

三、依靠羣众，發揮積極分子作用

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

一九五三年，我們的專職幹部很多，但工作並沒有做好。其主要原因之一，就是沒能充分發揮積極分子的作用。

一九五四年四月，工会進行了改选，工会專職幹部大大減少了。五月份，为了貫徹市建築工会整頓工会組織，精簡編制的精神，再一次地縮減了專職幹部。工会組織全体專職幹部学習了瀋陽市"九〇一"工地工会工作經驗，在实际工作中逐步学会了依靠兼職幹部，發揮積極分子作用的工作方法。工会專職幹部大大減少(佔七月份職工總數的百分之零點三八)，但参加工会活動的積極分子却顯著增多。我們有大批的積極分子經常参加工会宣傳活動，参加劳動保護工作；車間以上的兼職工会委員，他們也充分發揮了应有的作用。正因为有了这麼一批与廣大職工羣众密切联系的積極分子，才使我們的工作有了很大的提高。如电气隊車間的幾个工会委員都是兼職的。他們日間参加生產，業餘時間在工会办公室輪流值班，接待工人和处理日常工作。每星期二、五召開工会委員会議，有時也吸收工会小組長参加，交換情况，檢查工作。每个委員每週都能進行一兩件具体工作。工人对他們的工作都很滿意，他們的工作熱情也就很高。

那末，我們是怎样培养和使用積極分子的呢？

(一)教育專職幹部樹立相信羣众、依靠羣众的思想。

以前，有大部分專職幹部都認为兼職幹部不会做工作，認为建築業重体力劳動者多，工作分散，兼職幹部和積極分子在業餘時間是不能做工会工作的，普遍存在着不相信众羣、不依靠羣众的思想。在第一次縮減專職幹部編制後，車間工会組織的幹部很有意見，不斷到公司工会來要幹部。後來，我們集中力量組織全体專職幹部学習了瀋陽市"九〇一"工地工会的工作經驗，並在日常工作中，經常交流如何發揮積極分子作用、帮助兼職幹部做好工作的經驗，对工作得好的就給予表揚和鼓勵，因而逐漸加强了幹部依靠羣众、依靠積極分子做好工作的信心。於是，原來要求增加幹部的也不要了，沒有專職幹部的車間工会工作進行得也很好。如水暖隊沒有一个專職工会幹部，但工作做得很好，还獲得了廠、段、隊間競賽的流動紅旗獎勵。

(二)依靠各种組織，擴大積極分子隊伍。

我們工会積極分子的隊伍之所以如此廣大，是和党的領導，行政、青年团的大力支持分不開的。如宣傳工作起初搞不起來，全公司一百多塊黑板報和三个廣播站經常沒有新的內容。在一次党支部書記会議上，党委宣傳部的同志明確地提出：党的宣傳員就是工会的当然通訊員。公司經理感到廣播站的"瞭望"節目对生產的推動作用很大，在行政幹部会議上要求工程技術人員和廠、段、隊領導幹部，都要經常向工会反映情况，供給宣傳資料。青年团也動員团員在工会各种活動中起骨幹作用。工会就以这些積極分子为骨幹，並通过他們，在实际工作中不斷地擴大了積極分子的隊伍。

(三)加强对兼職幹部和積極分子的培养和教育。

我們根据不同時期的中心工作，採取"一事一訓"的办法，举办了四次短期訓練班，訓練了兼職幹部和積極分子。工会改选後，首先对他們進行了有關工会的性質、任务和作用等基本知識的教育。在開展劳動競賽、討論作業計劃、領導小組制訂小組保証条件、組織小組生產会議等工作中，都事先組織他們進行了学習，使他們明確了自己的工作職責，学会了工作方法，在实际工作中就能起帶头作用和組織作用。

訓練兼職幹部和積極分子的另一种方法，就是对担任不同業务的積極分子，分別組織不同的工会工作業务講座。如通訊員不知道怎样寫通訊稿，業餘文工团的演員不懂得演技，工会就分別聘請瀋陽日报記者、人民廣播电台的記者和區文化館的負責

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

人，供給工人講通訊員怎样寫通訊稿和文工团演員怎样表演等等。除此而外，党委和团委还根据積極分子的不同条件，組織他們參加听党課、团課，參加宣傳員的会議等，以不断地提高他們的政治覚悟和工作水平。

（四）正確地使用兼職幹部和積極分子。

我們在使用兼職幹部和積極分子問題上，首先根据他們的[illegible]要好和工作上的便利条件分配給他們以具体的工作。如車間一級的兼職委員，基本上是按工种房号進行分工；由於工程技術人員了解生産上的全面情况，工会有關的会議上都請他們參加，听取他們的意見；大多數行政主任（段、隊長）和工程師，也都是廣播站和黑板報投稿的積極分子。另外，我們也經常注意給兼職幹部和積極分子創造工作上的有利条件，帮助解决具体困难，他們在工作中有了成績就及時表揚鼓勵，做錯了就耐心帮助他們找出原因並交代具体办法。如水暖專業隊兼職委員開始時不熟悉工会工作，車間工会主席（兼職）就分別替他們主持小会，帮助他們準备發言提綱，經常佈置他們以具体工作，在工作中，要他們彙報，總結經驗教訓，逐步提高了他們的工作能力。在車間工会办公室裏一般都設有办公桌，工人要画宣傳画、排演戲剧也都有固定的活動場所，这就大大鼓舞了兼職幹部的工作熱情。如通訊員在工地之間調動工作時，他們都要求工会在轉關係的介紹信上，註明在原工地所負担的工会工作情况。他們都以參加工会活動为光荣，这使工会積極分子的隊伍得以不断地鞏固和擴大，也使整个工会工作生气勃勃，內容丰富多采。

四、建立民主生活制度，發揚民主工作作風

充分發揚民主，建立一定的民主生活制度，定期向職工羣众報告工会工作和工会財务收支情况，開展羣众性的批評与自我批評，把工会工作放在廣大羣众監督之下，是做好工会工作的最基本的条件，也是克服官僚主义、命令主义的有效方法。

一九五三年一年內只召開了兩次基層工会全体委員会議。这是与工会領導幹部事事親自動手，不善於發揮組織作用的工作作風分不開的。正因为这样，也就造成了領導幹部忙忙碌碌，下層幹部意見紛紛，鬧不团結的結果。工会幹部批評領導說："工会主席不民主，实行家長式領導，幹部則有職無权。"

一九五四年工会委員会改选後，大家学習了党的七屆四中全会的文件，開展了批評与自我批評，明確了只有加强工会委員会的集体領導，树立工会的民主作風，才能做好工会工作。

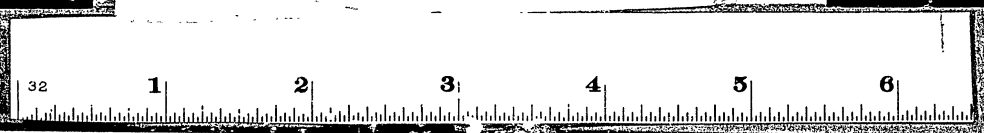
在实际工作中，如何貫徹集体領導，發揚民主作風呢？我們有以下幾點經驗。

（一）開好各級工会委員会議。凡是工作中的重大問題，如工作計劃、工作總結和重大財务開支等，都須經过基層工会委員会議（或吸收車間專職幹部參加）討論决定。为了開好会議，在会前兩三天就把会議的內容和要求書面通知參加会議的人員，好讓他們充分準备意見。每次会議上只解决一兩个問題，这样会議時間短，一般都不超过一个半小時，解决問題快，做出的决議也容易貫徹执行。在月中、月末还要開工作檢查会議，自我檢查与集体檢查相結合，对沒有按時完成任务的人進行批評，並帮助他找出原因，提出改進工作的办法。

車間一級的工会委員会討論与制訂工作計劃和總結時，一般都吸收工会小組長參加，以听取他們的意見和批評。如水暖專業隊工会組織檢查八月份的工作時，工会小組長批評說：評比方法單純，只知道哪个組得了流動紅旗，但不知道有什麼經驗；劳保委員的工作進行得拖拖拉拉，如趙德庫申請救济後，三个月沒有得到解决；宣傳委員也沒有經常找工人通訊員開会佈置工作。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



在会上，有關委員(都是兼職委員)都分別做了檢討。在这种会議上不論積極分子或幹部都受到很大教育。

(二)定期召開会員大会或会員代表会議，報告工会工作。公司工会从開工到竣工，基本上是按季召開了全公司的会員代表大会。这是發揚民主、引導羣众監督工会工作的重要組織工作。每次召開会議之前都充分發動羣众，提出提案。如第一季度会員代表会議是在全部工程还沒有完全開工以前召開的。会前職工們一共提出了一百五十七件提案，主要是針对当時施工準备時期工人生活居住方面準备不足的問題提出的，如食堂的凳子和筷子不够，沒有存車处、縫衣站、洗衣房，合作社的物品不够供应等。这些問題能够解决的工会就督促有關方面及時解决，不能解决的或需要研究的，工会就在三天之內通过廣播站向大家作了解釋。

在第二季度的会員代表会議上，大多數職工听了工作報告後，針对当時計劃管理混乱、窩工現象嚴重以及工会沒能及時交流先進經驗等缺點提出了批評；並討論了一九五四年開展競賽的計劃和有關評比獎勵的办法。一年來，事实教育了我們，定期召開会員大会或会員代表会議是建立民主生活、發揚民主作風最重要的制度，並可以逐漸养成職工羣众自覺地監督工会工作的習慣。

(三)定期公佈工会財务的收支情况。

財务工作是工会建設中的重要工作之一，它是整个工会工作的物質保証。做好会費管理工作也是密切联系羣众的基本条件之一。过去我們对这一點是認識不足的。在今年改选工会組織後，工会才接受了工人提出的工会应及時公佈財务收支情况的意見，開始按月公佈。但当時只是把一些數字寫在紙上公佈出去，工人看了不懂。当上級工会提出加强会費收入与管理工

作，減少開支，爭取逐步过渡到工会經費自給的要求後，工会發現在会費的收入工作方面，缺乏对工人經常進行關於工会經費使用範圍及其作用的教育，因此，基層抓得緊，收入就好，抓得不緊，收入數目就少。所以除向工人進行教育外，並在公佈賬目時，加以說明。如在会費收支欄內，首先說明会員繳納会費是根据工会章程的規定，是会員的义务，必須自動繳納，並說明工人应繳会費的計算方法以及会費的各种用途。其他項目的收支情况都用事实說明，从而引起工人对工会財务工作的關心。

五、熱情關怀並積極改善職工的物質生活和文化生活条件

在加强工会的組織建設中，我們逐步認識到：經常關心職工羣众的物質生活和文化生活，是工会密切联系和教育廣大職工羣众極其重要的条件之一。我們从施工準备時期起，就積極注意了職工羣众的物質生活与文化生活的改善。

(一)開工前要安排好工地的生活福利設施。

一九五三年春節回家的工人及部分臨時工人都要在二月十五日前後回到公司裏來，我們接受了往年的教訓，首先由党、行政、工会、青年团的幹部联合檢查了宿舍和食堂，並動員参加冬訓的小組長以上幹部進行清扫和修理。当各地回來的工人一下火車後，公司就派汽車去車站迎接，工会与行政共同选派代表，並組織在場工人在門口欢迎，帮助他們搬行李。澡塘子、理髮所优先讓回廠工人使用三天，行政还預支給他們每人飯票八元。由於做好了这些工作，回來的工人情緒非常飽滿，深深感到組織上的關怀無微不至，水暖工王起春高兴地說："我們只有好好工作，好好学習，才能对得起党和政府的關怀。"

(二)解决職工的生活福利問題，应根据需要与可能，建議行

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

政增加一些福利設施。

工地距离市區較远，工人去市內洗澡往返很不方便，行政購買的洗澡票發給工人，工人不用，都浪費了，公司既花了錢，工人又洗不着澡。所以工会就建議行政自己修造一个浴池。公司同意了这个意見，修了一个可容二百多人洗澡的澡塘子，一般工人每週都可以洗一次澡，做水泥工等每天都可以洗，大家非常滿意。一九五四年開工初期，由於食堂管理不善，工人經常到外边去吃飯，影响上下班。顯然这是有關生產与職工生活的問題，必須加以解决。因此，工会协助行政举办了炊事員訓練班，学習了前东北一公司及瀋陽电綫廠搞好食堂工作的經驗，並發動炊事員参加劳動競賽，改進了食堂工作。其他職工生活福利設施，也根据需要和可能逐步得到建立和改善。一九五四年，我們共設立了十三个食堂、兩个託兒所、一个業餘療养所（五十个床位）、一个洗補衣房、五个理髮所、四个衛生所和一个合作社。在發展生產的基礎上根据需要和可能，不断地關心和改善職工羣众物質生活和文化生活，对安定工人情緒，提高工人的劳動積極性是起很大作用的。

（三）充分利用会員困难補助費，妥善地解决職工的生活困难。

一九五三年，我們缺乏使用会員困难補助費的办法和層層負責的責任制度，因而動用補助費曾發生一些偏差，造成羣众不滿。一九五四年，我們改变了过去由基層統一掌握困难補助費的办法，確定由工區（段）具体掌握，基層批准，这样就保証及時地合理地解决職工的困难問題。同時，我們还採取根据可能買成需要的实物送上門的办法，这不僅使補助費完全起到解决困难的作用，对家屬和鄰居也進行了实际教育。如电气車間王振清需要工会補助時，車間工会高主席知道他要人有病不能出去買东西，就用補助的錢給買了十五斤大米，四十斤小米，二十斤高粱米，親自送到他家去。許多家屬都感動地說："工会照顧得太周到了。"从一九五三年四月到一九五四年九月，我們共支出了会員困难補助費六千四百四十六元，佔總收入數的百分之九十二。解决了四百八十五名会員的困难問題。凡受到補助的工人，都在生產上表現很積極。

（四）開展職工羣众的文化、体育、娛樂活動，活躍職工的文化生活。

一年來，我們在正常施工的情况下，充分利用業餘時間，積極向職工羣众進行了文化教育，組織了娛樂活動。很多工人学文化的要求很迫切，老技術工人楊廣明已經五十四歲了，他为了参加文化学習，特別配了一付眼鏡。一九五四年，我們成立了六个業餘文化学習班，共分初中、高小、初小三級。学習內容以語文、算術为主。参加学習的有四百九十二人，其中大部分是先進生產者、施工員和固定的技術工人。

青年工人是喜好体育运動的，現已組織起來的有籃、排球隊員三百多名，積極参加籃、排球活動者有七百餘人。象棋、軍棋、克郎球、樸克等也是大家欢喜玩的。我們还經常組織电影、戲剧的演出，平均每週都有一次。文化教育、娛樂、体育活動的開展，对提高職工文化水平，增强職工体質，加强職工集体主义的教育起到了很大的作用。

五 我們的体会

一年來，我們在党的領導下，根据建築業的实际情况，持久地開展了劳動競賽，保証了工程任务的提前完成。並圍繞着劳動競賽逐步加强了工会的組織建設。在这一年的工作中，我們

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

有以下幾點体会：

第一，由於市委的重視和具体領導，公司党、行政、工会、青年团的思想統一和步調一致；由於学習了鞍鋼無縫鋼管廠、大型軋鋼廠的建廠經驗，明確了施工規律，加强了工作中的計劃性与主動性，因而使劳動競賽得以深入開展。

第二，認眞学習与貫徹党和上級工会的指示；虛心学習苏联經驗和兄弟廠礦的經驗，貫徹專家建議是克服我們工作中的困难，不断提高工作水平的重要方法。

第三，適应建築業施工的規律和特點，在準备工作階段就組織工程技術人員与職員，參加劳動競賽，这正是加强計劃管理、提高企業管理水平的重要步驟，也为全面開展劳動競賽準备了条件。

第四，在工作中，由於坚持了事前有計劃，事中有檢查，事後有總結的工作方法，因而就能及時發現問題、糾正偏差。一年來，我們基本上是按計劃有秩序地進行工作的，因而使工作得以逐步提高。

第五，緊緊地依靠羣众，大力培养与正確使用積極分子，開展羣众性的批評与自我批評，充分發揮組織作用，这是做好工会工作的根本保証。

我們虽然做出了一些成績，取得了一些經驗，但在工作中还存在着不少缺點。第一，表現在領導思想上尚有片面性，对全面完成國家計劃的观點不够明確，因而在工作發展过程中有顧此失彼的現象。第二，劳動競賽的評比、獎勵經驗还只是點滴的，还須進一步作系統研究。第三，工会各个專業委員会的業务範圍与具体分工尚不够明確，某些組織机構如劳保委員会尚不够健全，还不能完全適应工作發展的要求。这些問題和缺點，我們將在今後的工作中認眞研究加以解决。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

北京話單音詞詞彙

陸志韋編著

科学出版社

統一書号：9031··

定价：报紙平裝本0.80元

北京話單音詞詞彙

陸志韋編著

科学出版社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

北京话单音词词汇

陆志韦 編著

科 学 出 版 社
1956年6月

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

內容提要：

这書是1951年人民出版社出版的"北京話單音詞詞彙"的修訂本。書裏的例句有所補充或是修改。說明書裏加了一些理論性的註解。

書裏詳細列举北京話的單音詞和單音詞根，一共有六千多条例句，說明每一个詞或是詞根的用法。前面有說明書，分为兩章，第一說"詞"，第二說"詞"類。

本書的用处是：(1)要研究漢語的語法，可以把他当参考書用。(2)可以叫人留意在用拼音文字寫北京話的時候，会遇見怎样的問題，(3)可以当做学北京話的補充材料。

北京話單音詞詞彙

編著者　陸志韋

出版者　科学出版社
北京东黄城根甲42号
北京市書刊出版業營業許可証出字第061号

印刷者　北京新華印刷廠

總經售　新華書店

1956年6月第一版　　書号：0446　印張：9⅝
1956年6月第一次印刷　　开本：787×1092公
(京)0001-25,120　　字数：204,000

定价：(6)报紙平裝本0.80元

重印"北京話單音詞詞彙"声明

这本書在語言学基本理論方面很有不妥当之处。本是应当徹底修改，全部改編，才能再版的，但是作者一時挤不出時間來，学力上也感覚到不能勝任愉快。不但如此，目前廣大羣众所急切需要的是全部北京話的詞彙，不只是單音詞詞彙。可是那就不是短時期之內所能供給的，更不是一个人的力量所能做得到的。

从另一方面看，本書的用处，正像凡例第一条說的，只有三點："(1)要研究漢語的語法，可以把它当参考書用；(2)可以叫人留意在用拼音文字寫北京話的時候，会遇見怎样的問題；(3)可以当做学北京話的補充材料"。这幾种需要目前还存在着。並且語言工作者已經面臨这样一种伟大而艰巨的任务：要集中力量研究漢語的規範化，大力推行以北京語音为标準音的普通話，同時準备要行得通的拼音方案。那末，本書所搜集的材料正可以供大家选擇应用。此外在國外，这兩年來作者从不同的方面得到反映，要求这本書。因此决定把它適当地修改一下，重印一次，不是再版。

这次修改主要的有兩方面：(一)首先是把所有例句全都校对了一遍。有些句子的說法不太像北京話的都改編过了。也刪去了少数幾个不是地道的北京話所有的單音詞，加了幾个北京人常說的，可是原版脫漏了的。可惜还不能註出哪些詞是屬於北京土話的，哪些詞是屬於基本詞彙或是北方話的共同詞彙的。顯而易見的，不經过仔細的全

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

面調查，強作分別不会有好处。書裏的一些"替代式"也改过了，原書有"替代"得很不合適的。标明詞類的符号也改正了一些，原書不免自相矛盾。这样一改，希望会增加这書的实用價值。

（二）原書的序文和說明書，關於基本理論的，反而沒有大改動，只删去了幾句不相干的話，又为了修辭的誠实起見改寫了幾句話。自己發現理論上毛病太大的地方，这次不得不加上一些註解。这样，原文既然沒有改寫，而註解又不是補充性質的，是批判性質的，內容就顯得很不調合了。这是不得已的，否則就得重寫一本書。說明書裏引証資產階級語言学家的一些話，这証明作者在理論基礎上怎样入了他們的圈套；虽然原書已經表示批評的态度，那是了幾年以前寫的，批評的态度是远不夠徹底的。这些地方也沒有引申說明，因为系統的批判和这書的說明書不能合而为一。

今年四月作者在"中國語文"上發表过"对於十类詞的一种錯誤見解"，就是为了对这書做一次初步的，儘可能嚴格的批判。据作者目前所能理解的，書裏所用的"同形替代法"，用在語法結構的分析上是適当的，也許是任何研究法所不能避免的，但是用在構詞法上，就是基本錯誤。同形替代也是分析詞素和音位的正当手續，不过用他來認識詞，为詞下定义，特別是对於像漢語那样的語言來說，这手續是学院式的，不切合作为社会交际手段的漢語的实在結構。在这一點上，作者跟新兴的美國"結構派"語言学者犯了同样的錯誤；也許犯得更大，因为他們根本不打算从語言裏找出詞來。

書裏，凡是用"同形替代式"來說明的"詞"屬於所謂第1，2，3類的和一部分第5類的，差不多全不能算詞，只是北京

話裏常用的詞素（也是詞根），絕大多數又不成話的詞素。凡是憑折開動賓格的手續而得出的賓語作"詞"也只是詞素，可是將來在拼音文字裏有時必得單独拼寫。这兩部分資料將來不应当包括在嚴格的"單音詞詞彙"裏。这次沒有把他們删去，不單是为了避免牽動全書的組織，主要的是为了我們研究拼音文字的寫法的時候必得考慮到那好些例子，例如辨別同音詞，某些字的正字法，某些語言成份究竟該联寫不联寫等等。

書裏分詞類的理論和手續，暫時不需要大修改。作者的意見这幾年來是有點改变了的，已經在第二章用附註說明。

陸志韋　1955年10月

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

序

十五年以前，我就開始收集北京話的單音詞。那時候还很少有人留意到"詞"跟"字"的分別。規規矩矩的人誰也不敢討論拼音的新文字。現在我們可以蛮而無理的說，凡是拼音的時候必得联起來寫的一堆字母，代表一个"詞"。收罗在字典(詞典)裏吶，这一堆字母就是一个詞。这样給詞下一个定义未免太野蛮吧？不，这是唯一可能的定义。为要了解 verbum, the word, le mot 那一類的字，我查过好些西洋的文法書跟語言学書，簡直是白費時間。❶沒在語言心理学上下过工夫的人会很齒莽的，單就一組語音所代表的意思來給詞下定义。語言学家又会在語音的輕重上，声調的变化上找出路。直到現代为止，那样的工作都是徒然的。到末了，我們还得回到一件物質的东西，就是一本現成的詞典。"詞"就是詞典裏一行一行排列着的东西。詞典的

❶ 更合理的研究方法似乎先不为"詞"下定义，只求說明在一連串的語音裏或是書面上，怎样把一个一个的詞挑选出來。近年來，語言学家在这方面做了不少工作。例如斯搢派的語言学家心目中根本沒有詞的概念，就不能从句子里找出詞來。反过來說，凡是肯定句子是由詞構成的，就得具体說明詞的"分离性"。斯米尔尼兹基教授的"關於詞的問題"是一篇總結性的文章，把問題解釋得最清楚，(А. И. Смирницкий, К Вопросу о Слове, 見"在斯大林語言学著作的啓示下的語言史和語言理論的問題"，183—203頁，莫斯科，1952年)。他的企圖当然是为說明怎样在任何語言裏找出詞來，可是所举例子只限於現代歐洲語。正是在漢語的最關鍵性的問題上我們不能从他的見解得到指示。1955年羣補誌。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

內容免不了是乱七八糟的，那末，我們对於詞的了解也只可以是乱七八糟的。中國人倒是好办，現在还是自由自在的，因为还沒有拼音的詞典。也許先把这問題提一提，將來会叫我們編一本更合理一點的漢語詞典。那得看將來的努力了。

下文再說明这本北京話單音詞詞彙裏何以收集了那好幾千的例子，何以不收別的，何以單管这些語音符号叫"詞"。現在只先說說"單音"是什麼意思。"單音"兩个字是"單音綴"三个字的縮寫。什麼叫做一个音綴（或是音節），又是难問題。我們又不想为音綴下定义，只希望能說清楚这本書裏的所謂音綴是什麼东西。一組字母代表一串語音。不管字母的多少，要是所代表的語音只有一个重心點，那一組字母，那一串語音是一个音綴（不是兩个，也不是半个）。比如說 luan（"灤"，用平声說吧），音的重心點在 a 上，不在 u 上。重量从 l、u 增加到 a 为止，又減下去。那末，luan 是一个音綴。要不然，u 跟 a 可以是一般重的。細細的听，或是用儀器來画一个圖，u 跟 a 的中間，重量会降下去，甚至於声音会停一停的，那我們就听見了兩个音綴，就是"潞安"。同样的，"灤州"跟"潞安州"極容易听出分別來，一个是双音綴的，一个是三音綴的。把"潞安州"說得太快了，就变成"灤州"。

好在中國人寫的字，每一个代表一个音綴。（有的考古学家以为有的字从前唸成双音綴的，那是無稽之談，因为他們不明白漢語的歷史跟古方言的借詞。）所以这單音詞彙很容易用單个的方塊字寫下來。当然在極少數的字上，这詞彙的寫法只適用在一种指定的方言，就是北京話。比如"甭"是單字，單音綴，在別的方言"不用"是双音綴的。反过來說，北京的"什麼"在別的方言可以是"甚"，是"啥"。

我为什麼要耗費成年成月的時間來采集北京話的單音詞呢？这詞彙有什麼用处呢？难道因为好奇，就在垃圾堆裏檢破爛嗎？斷乎不是。原來我是想研究思想心理学的。心理学上的所謂"思想"，所指的不是人類思想的內容，方式，观點，立場等等的。我們只管動物的某种反应叫思想。环境裏的事物，通过動物的神經系，叫他在行为上表現出來他已然把不联貫的事物联貫起來了，生活上解决了某个难題了。这是廣义的所謂思想作用。人会思想，耗子，長蛇也会思想。就在这自然科学的研究上，我們会發現手續上的困难。苦悶了幾年，才知道在那一种学問裏只有兩条路子可以試一試。头一条是考查思想这現象在下等哺乳獸是怎麼表現的，那現象又跟動物的大腦有什麼關係。我在这上头下过工夫，可是得不到重要的結果。又可惜这二十年來中國的局勢不容許我們關起門來研究比較心理学。好在还有第二条路子也是可以走得通的，並且跟中國文化的改造有直接的關係。

那第二条路子是研究語言。語言是一般人所謂思想的工具。我們就得很仔細的分析漢語，要設法了解这三千年來，中國人的思想方式跟他的說話有沒有形式上的联繫，現代話是怎麼說的，——然後再進一步研究怎样的說法会規定怎样的想法。㊀

我們一分析漢語，当時就發現一种普通現象，不管是在哪一种方言。漢語的基本資料是單音詞。㊁將來的漢語会

㊀ 这兩段話寫在斯大林語言学著作發表之前。現在看來，这裏所說語言，神經系，思想的關係顯出作者多少年來怎样受了行为派心理学的影响。应当另作嚴格的批判。 1955年韋補誌。

㊁ 从某种观點看來，这詞彙所收的"單音詞"，有的只是詞素或是詞根。作者現在的見解就很近乎那种看法了。 1955年韋補誌。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

变成个什麼样子，且不用提它。自从有文字以來，这三千多年的歷史基本上是單音詞的歷史。我們要了解漢人的思想作用，說話的条理，或是从語言学的观點來了解現代漢語，就得把那些單音詞澈头澈尾的，澈裏澈外的，翻來覆去的，顚來倒去的搞他一次。所以我就開始收集單音詞，並且想在單音詞的用法上整理漢語的普通語法。（不像从前人的侭摹倣外國文法，或是从古書堆裏撿些文句來湊合拉丁文，英文之類。）

这話也許会引起好多人的怀疑。所謂漢語，我說的不是將來的漢語，是說現在的漢語。是老百姓的漢語，不是我們知識份子的文縐縐的廢話，就像我現在寫的半中不西的东西。歷史上的漢語当然也不全是用單音詞組成的，我只說它的基本資料是單音詞。多音的詞不外乎有下面的幾种：

（一） 对对子式的。

大小　早晚　父母　耳目　埋沒　來往

这样的双音詞不必保存原來的兩个單音字的意思，或是原來的"詞類"，至少現在通行的意思不必那样。

（二） 在單音詞的後面加上一个尾巴。

石头　念头　喫头　金子　房子　化子

（三） 原來就是多音詞，多半是双声叠韻的。

乒乓　烘龍　淅洒　愐覥　嘰咕　尷尬

（四） 从外國語借來的多音詞。

琵琶　葡萄　目宿　瑪瑙　咖啡　檸檬

此外还有像一个單音動詞後面吸收了一种东西（像"喫飯"，唸書，出家，出醜"），或是一个單音名詞前面吸收了一种品質（像"紅果兒，白果兒，火柴，搖椅"），或是別的方式，多不勝收。这样的詞，在拼音文字裏必得把音綴联起來寫，可是

有時候又必得分開了寫。比如說"人總得喫飯"跟"他喫飯，不喫饅头"，这兩个"喫飯"好像得有不同的寫法。

除了（三）（四）之外，其餘的多音詞都是用單音詞堆砌起來的。多音詞多半是兩个音的。四音的也不在少數，"嘻皮笑臉，唏里嘩啦，一塌糊塗，阿彌陀佛，……"。三音的並不多。五个音以上的簡直是少極了。

無論如何，不管人受过書本上的教育沒有，他平常說話，用的多半是單音詞。那些單音詞又不像在歐洲語似的，他們並沒有詞头，詞尾等等变化。就連声調跟意义的關係也不是有系統的，某个声調不一定代表某个詞類。要了解漢人的"精神生活"，我們得小心观察那些詞怎样讓人顚來倒去的使用。除了这个，我們簡直無从編造漢語的語法書。先知道了單音詞在說話裏所佔的位置，才能進一步研究多音詞会怎样改变那个位置。这是我要采集單音詞的原本動机。

正在那个時候，我又漸漸明白了方塊漢字並不是个好东西，是將來的大众文化的障碍物。拉丁化新文字也就在那个時候傳到了北京。我就開始用拼音文字寫北京話。可是也就在那学習的時期，發現了一个必須解决的难題。越想走羣众路綫，越覺着那些單音詞不容易对付。我当時就在試驗室裏分析这个問題。現在我可以大胆的說，远在十五六年之前，我早已想知道声調符号的能不能免去。我的見解不必在这裏重說了。因为關心这个問題的人大概已經有點知道，当然不必同意。

我要說的，倒不是關乎符号，拼音的技巧，那些个。我們先得掌握住一个基本論點。拼音文字究竟有什麼用处？至少从我个人看來，他不应当只是扫除文盲的工具，也不單

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

是宣傳手段，当然，政治教育是我們所急切需要的。他也不單是为应付經济很薄弱的，知識很淺陋的，大多數人的日常生活。当然嘍，一种拼音文字要是連这个任务都不能完成，它根本沒有存在的價值。文字的任务一定会發展到能創造新鮮的哲理思想，科学思想，產生美妙的民族文学。我老是掛念着这种任务跟漢語的單音詞的關係。

为要避免拼法上的同音字，就來限制老百姓的說話，不許他們多用單音詞，恐怕是会劳而無功的。我並不主張老百姓的說話不需要進步。語言跟思想同样的要改造。我也明知漢語的多音詞会一天一天的加多，特別是多音的名詞，其次是形容詞，可是我們唸書人已經通用了的双音動詞未必全能叫老百姓接受。按目前形勢來說，我也明知一个方言的單音詞，他的声調的改变是勢所必然的，然而大量的方言混合大概不会实現。变調的現象不是七零八碎的。它自有它的基本的原則，是根据語言器官的生理的，大体上它也不能違反某个方言从古時候傳下來的語音系統。在官話區域裏，目前又有兩种互相衝突的勢力，叫語音变改。一种是北京話的領導地位。这已經有了好多年的歷史，現在正靠無綫电廣播來傳揚它。又一种勢力是"上江官話"，特別是湖南，四川話，無疑的在政治上，文藝上，都佔了重要的地位。它的效用还不容易估計。將來也許会發現一种漂亮的普通官話，声調会大改变。那可不是一二十年之內所能成功的事。远在那样的結局發生之前，人民就需要拼音文字。各地方的人就要用他們的土話來寫文学。我們不妨把北京話当做一种平常的土話。至少在这样的立場上，这單音詞詞彙有讓人家參考的價值。❶

不單如此，就算我們能借重政治的勢力，叫老百姓多用

多音詞，少用同音的單音詞，甚至於把同音詞完全剷除了，那末，我們也得先做一番科学性的準备，先得知道一个方言的單音詞一共有多少，同音的有多少，每一个單音詞有哪幾种用法，在哪些用法上能免去，哪些不能。这样的工作也許能帮助漢語的改進。那末，这本單音詞詞彙可以当做改進的準备工具。文字改革的事業不能做得太瑣碎，太冒險，必得是有計劃的。人家为了"基本英語"尚且費了好多年的研究工夫，何况我們的工作比这难多呢？我又不得不提一提"基本英語"的目的，理論，手續，很少有能挪用到漢語上的。

我不是北京人，更不是地道的"京油子"。單为語言学的理論研究着想，我早应該把我的土話裏的單音詞整理出一个头緒來。可是那样做，一時不会有实际的用处。我開始就有那种貪圖：就是把理論跟实用联系起來。还有一种困难教我不得不从北京話入手。这工作是在北京做的，是好些人一同做的。这工作也不是短時間之內完成的，其实到現在还远沒達到完成的地步，可是沒有研究过的單音詞为數不多了。近來只每隔了好久才偶然听到一个新詞。人家唸了这本小書，也許能補充好些新的材料，也許又会多学一點"國語"，也許又会更認識漢語是怎样的一种交际工具。这些都是我敢把这本小書付印的企圖。

我並且希望大家來多分析幾种別的方言。那些多音詞暫且不必管他，因为十分之九以上是各方言共同的。多知道一點方言的單音詞，就会多了解一點古書，多了解一點社

❶ 現在我不必說这样的糊塗話了。民族語——以北方話为基礎，北京音为标準的普通話已經肯定下來了。但是本詞彙所收的單音詞有好些只是土話，幸而还沒有收進"黑話"、"春典"之類。1955年草補誌。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

会史。学問本是不宜乎分成小區域的。

远在十二年之前，我曾經为这詞彙寫了一篇学理性的叙論，分送給同道，求他們指導。詞彙本身沒人全見过。直到今天在人民的旗幟之下，才找到一个出版的机会。就把原先寫的叙論仔細的修改了一下，当做詞彙的說明書。詞彙本身最近也增補了一次。这多少年來忙在漢語語音史的研究，跟無聊的学校行政，对於語言心理学跟漢語的分析並無新的發現。以後在語言教育上希望能做一點脚踏实地的工作，來補救已往的荒疏。

陸志韋　1950年2月

目　錄

重印"北京話單音詞詞彙"声明 ……一
序 ……五
說明書 …… 1
第一章　漢語的詞 …… 1
壹　詞跟字的分別 …… 1
貳　詞的定义 …… 3
第二章　單音詞的詞類 ……19
壹　三類基本詞 ……21
貳　三類基本詞的相互關係 ……27
叁　指代詞 ……36
肆　助名詞的性質 ……38
伍　副詞 ……42
陸　作用詞，"虛字" ……46
柒　雜詞 ……48
詞類表 ……48
附錄　名詞附加在名詞上的格式 …… 49
凡例 ……51
詞彙 ……57

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

說 明 書

第一章 漢語的詞

壹 詞跟字的分別

一、什麼叫做字?

字是中國人造的。古時候 Sumaria 人寫的东西很像古漢人所造的字。後來 Babylonia 人寫的又很像周秦以後的形声字。在我們的討論範圍之內,單講漢字。

(一) 一个字只有一个形像。凡是能互相通用的符号,比如"並"跟"幷","薙"跟"剃",都是不同的字。

(二) 在同一种方言裏或是讀音系統裏,一个字只有一个讀法。一个形像,在同一个讀音系統要是能讀出兩个以上的声音來的,每一个讀法代表一个字。比如"石"在北京又讀 dan,"夾"讀陰平又讀陽平,都是不同的字。

把上面(一)跟(二)合起來說,就是嚴格的"形声相益"的道理。一个"形声"可以全沒有"意",也可以有好些个"意"。所謂字的定义不必牽連到"意"的部分。字是符号,但是我們不必研究那符号代表一个或是几个意思。

一个字是中國人造的一个具有單个形像並且联帶單个讀音的一个符号。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

二、白話文的用字。

中國人寫的文章是用字組成的。中國人說的話不是用字組成的。用字來寫白話，是現代的一种借用的法子。（听說中國从前有个"言文一致"的時代。这話要是眞的，那時候字跟話的關係当然要比現在簡單些。）

白話文用字來寫等於西洋人的用音綴(syllable)。同一个語音，假若它代表兩个以上的意义，中國人慣用兩个以上的不同的字把它寫下來。現代的西洋語也有这个規矩，可是不像中國的普遍。並且那些同音而不同形的音綴差不多全有不同音的來歷。他們是从不同音变为同音的，不像中國人原先就为同音的意思造出不同形的字來。（所謂"原先"不單是在六朝人編造韻書之前，並且还远在李斯，程邈改造古文之前。原始的時候，字的用法也許可以完全自由的互相"假借"。那一段歷史考古学家沒搞清楚。）中國人編造白話字典或是白話字彙，原則上就好比西洋人要編一部 syllablic dictionary 或是 syllabic list。这在現代的西洋語是不可能的。假若我們把英文或是德文分析一下，單举出那些从古日尔曼語留傳下來的詞根，按照abcd排列一个表，那表会跟一个 syllabic list 相差不远了，因为那些"詞根"大多數是單音綴的，（且不問更古的時候，他們是不是那样。）英文，德文的詞典可不是这样的。

那末，我們用漢字寫的白話字彙为什麼在表面上要比一个 syllabic list 更合適，更適用呢？这是因为漢語的組織跟現代西洋語絕不相同。不同之點就在乎漢語的結構。他是建築在一个較为廣泛的不变詞形的單音基礎上的。然而白話字彙在理論上多少有點講不通。

在应用方面，白話字彙的短处也就在他只能代表漢語的單音部分。他在教育上的困难是很明顯的。比如沈有乾說："識書並不就是識字，中國文字的單元不一定是單字。一个分不開的意义單元，很多時候須用幾个字連起來的詞表達，單字適用的時候或是比較反是少數。……所以我們十分需要用詞为單元……另用一番工夫"。[1] 这幾句話可以代表一般新式教育家对於詞跟字的見解。說"單字適用……或是比較反是少數"，这話也許不对，但是問題的嚴重性是实在的。那末，什麼叫做"詞"呢？能不能像对於字似的，同样下一个嚴格的定义呢？很膚淺的說，字是寫來讀的，詞是用來說話的，可是也可以勉强用字寫下來。字全是單音的，詞可不一定。漢語的詞有兩三个音的，也有四个音的，也許又有五六个音的。可是我們还是不明白什麼叫做"詞"。[2]

貳　詞的定义

一、定义的困难。

西文的詞 word，可以說是語言的單元。实际上这句話毫無用处，因为他不能給我們一个鑒定的法子。比如英語 shoemaker, dressmaker, shoe string, 哪一个是語言的單元，我們無从知道。西洋人其实只有一个普遍的定义可以应用：word 是 word-book 裏載着的一个一个的語言符号。此外無論从哪一个观點下定义，總不能叫从另一个观點說話的人比

[1] 教育心理，1935，正中書局 266—267。

[2] 从前的文字学，現在的白話文法，在这一點上叫人失望。馬氏文通的"界說"很嚴謹，可是对於"詞"不給"界說"。界說十一的釋文裏提到"意達於外曰詞。說文云，意內而言外曰詞"。許氏用"詞"本是隨隨便便的。"意內言外"的"詞"当然不是"曰，詞也"的"詞"。这些話相当於西洋人說的：word 代表 idea 或是 notion。說見下文。中國的白話文法也提到"观念"。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

較的滿意。那些观點又常是自相矛盾的。

中國既然沒有詞彙，沒有現成的基礎，我們应当憑怎样的原則來創造那个基礎呢？

也許我們应当待他三十年，五十年，等到用詞的習慣变成普通了，小学教科書跟白話報都会在每兩个詞的中間留下空白了。定义本是中國学者最瞧不起的东西，"举一例三"尽够了。对於詞，这也許是唯一適当的态度。勉强为詞下定义，不过打算給自己的工作找到合理的解釋而已。

与其愣造定义，我們不如先說明在每个具体的境况之下怎麼能規定某个語言格式是一个詞而不是詞的一部分或是幾个詞。把那些法子彙合起來，自然会得到詞的定义。詞是那些法子所規定出來的东西。

西洋語言学家並沒有發現具体的法子來鑒定某个語言格式是不是一个詞。單根据声音，顯然是不可能的，在漢語更行不通。比如"代表"跟"帶錶"，"揀茶"跟"檢查"，声音完全相同，可是"代表"跟"檢查"好像是單詞，"帶錶"跟"揀茶"不像是單詞。

这裏說的"是不是單詞"，所根据的条件就是語音所代表的意义。这依靠意义的法子不妨叫做心理的。語言学家跟語法学家对於它又很不滿意，因为运用起來沒有多大把握。不过表面上虽然不採用它，实际上还得用它來做一种批評的标準。Jespersen 論詞 (word)，[1]可算是集各种理論之大成了。他說：Words are not notional units，可是在討論用声音为原則的時候，又根据"意义"來批評他了。

意义的原則当然只有輔助的功用。"三角"跟"三条直边的幾何形"意义相同，然而在西文一个是單詞，一个是好幾个詞合起來的。Jespersen 是这样說的。

基本的原則得在語法学上找去。要知道詞的定义，应当暫時放棄詞是說話的單元那种成見。先研究整句的結構，从比較句子的結構上也許可以把詞抽繹出來。再說 Jespersen 吧，他先提出一个"能不能拆開"的原則來。"黃狗"是可以拆開的，人可以說，"黃的狗"，"黃毛的狗"……"黃連"就不能拆開。Jespersen 以为这个原則憑着"不会錯誤的語言的标記" (unmistakable linguistic criteria)，顯出人的天性 (native instinct) 根本会把某种語言格式当做單詞或是不当做單詞。可惜我們說漢語的人沒有那种"天性"，也不能使用那些"不会錯誤的語言的标記"。原因至少有兩个：(一)漢語不是"屈折語" (inflectional)，他沒有詞头，詞尾，詞肚子那些变化。"听着"的"着"，"黃的"的"的"，虽然有點像粘在"听"上跟"黃"上，可是跟英文的 listen(ing)，yellow(ish) 並不相同。(二)漢語是基本建造在單音詞上的。那些後起的多音詞，从"長短，葡萄……"起，到"航空，摩登……"为止，都代表某种簡單的造詞的原則，跟歐洲語的又很不相同。我們不容易談漢語跟西洋語的比較語法，也就因为那些分別。[2]

上文批評 Jespersen，其实就是批評自己。我們不能全然逃出 Jespersen 的範圍。他的工作是分析現成的 words。我們呐，沒有这种福气。希望这理論上的"吹毛求疵"对於中國的文字教育，語言学的基本理論，語法学的定义都有點補

[1] Otto Jespersen, The Philosophy of Grammar, 92—95，頁 92 有參考目錄。

[2] "能不能拆開"又可作 free form 跟 bound form 講。Bloomfield, Language, (London, 1935) 177 以下。这种分別在漢語不能全然適用。頁 182 論漢語的詞，也不很周到。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

助。下文不再談嚴格的定义，只求說明我們整理北京話單音詞詞彙的時候，用的是什麼法子。

二、同形替代式[1]。

我們先採取一个普通原則，用起來比 Jespersen 所提到的更注意到語言的形式，更是机械式的，可也是麻煩不过的。这原則可以叫做"同形替代"的原則。比如"我喫飯"这一句話裏，"喫"是不是一个單詞呢？我們先編造些跟这例子同形式的句子（isotypes），像下面的：

我喫飯	我喫飯
他喫麵	我盛飯
猴兒喫花生	我煮飯
……	……

在左边的那些同形式的句子裏，我們把"喫"从它的环境"我…飯"提出來，又把它擱在同形式的环境裏，"他…麵"，"猴兒…花生"。在右边的例子裏，又用別的話把"我…飯"的空隙補上，"盛"，"煮"替代了"喫"。"喫"顯然是句子裏比較可以独立的分子。这样的分子不一定是單音的。这裏所举的是單音，乃是为便利起見。要不是單音吶，得再用这"同形替代"的原則來把它分析。分析到不能再分析了，所得到的語音符号叫做"詞"。"詞"是同形替代的法子的最後產品。

表面上看來，这法子像是很容易运用的，其实不然，因为語言格式是不是"同形"，未必常能一目了然。比如下面的三个格式：

他在家　　他回家　　他的家

是不同形的，然而我們憑什麼标準說它們是不同形的呢？只因为它們的意义不同；也可以說是因为互相替代的格式不屬於同一个"詞類"（parts of speech）。这兩个答案性質不同，可是对於这原則的關係並沒多大分別。那麼說來，我們的分析法也断不能是純粹形式的。

我們从形式出發，結果仍然不能不講那形式的意义。然而用了这个原則來应付語言格式，我們不必先决定那格式按照意义是不是一个詞，也不必推測別人以为它是不是詞。凡是能說漢語的人都能直接了解这原則的性質。虽然有時候还免不了小小的爭执，都可以按照語言的習慣來解决它，不必在邏輯上，心理学上，或是語法的条件上做工夫了。为什麼有時候免不了个人的意見呢？看了下文，自然会明白。

說到"詞類"，就牽涉到"國文法"跟"白話文法"上的好些問題。我們先不必肯定漢語的詞可以分多少類。下文会專門討論这个問題。

这裏我們單說漢語的詞是可以分類的。那末，上面所举的三个格式是否同類替代的格式呢？憑漢語的習慣來說，断乎不是。無論根据那一种分類法，"在"，"回"，"的"决不能說是同類。同理，"飛船"，"汽船"，"大船"也不是同形的格式，虽然都代表一种船。[2]

所謂"同形替代"至少得是"同類替代"。然而这句話也不能概括一切。一則因为它限制太嚴，二則因为太寬。何以說太嚴呢？因为語言的習慣有時候明明可以打破詞類的界限。比如說"海軍，陸軍，空軍"，"步兵，騎兵，砲兵"。这样的畸形格式为數很少。在白話裏發現的差不多全是从文言文傳下來的。实际的困难还是在乎"同類"的格式未必能

[1] 請先看本書前面"重印北京話單音詞詞彙的声明"。

[2] 这裏並不肯定用來互相替代的成份全部是詞。下文的一些話，因为是緊跟着上文"詞類"說的，可能会引起誤会。　1955年章補註。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

互相替代，也就是在乎"同類替代"的原則限制太寬。比如說：

這穗兒	这个人
這皮子	三个人

"穗兒"跟"皮子"，"这"跟"三"，單論詞類，顯然是同形的。这样的替代就很不合適。"詞類"虽然相同，意义就差得太远了。互相替代的成份不單要屬於同一个詞類，並且意义要相彷彿。从形式跟意义兩方面說，它們在整个格式裏佔有同等的地位。那样的整个格式能叫做同形的（isotypes）。

說"意义要相彷彿"，又顯然不是絕对肯定的話。單說"詞類"的分別，範圍当然是太寬。反过來說，我們也不能常用現代科学的知識來限制語言的習慣。語言的內容只代表一般人的常識，不是科学。所以"鯨魚"的確是"魚"，"魚"也不妨像許愼說是"水蟲也"。什麼叫做一般人的常識呢？那又不是三言兩語就可以整理出一个条理來的。各种方言的地方色彩十分濃厚，文言又傳給我們好些特殊的格式。要說原則，像上文說的已經够清楚了。要不然，我們只可以考查这"同形替代"的原則在每一句句子裏如何运用。隨便举一个格式，我們何以說它是"詞"呢？用什麼別的格式來替代呢？就为这个緣故，我們这詞彙裏，在每一个詞之下說明它何以是"詞"，用什麼法子替代出來的。凡是能說漢語並且知道某种方言的地方色彩的人，断不会对於那些具体的替代格式發生多大疑問。在絕少數的替代式上也許会意見不同，那也是勢所当然的。因为我們所討論的是語言学的意义方面，不是什麼代數学、幾何学。讀者要批評这詞彙，最好先批評那些具体的替代格式。比如：

挨——挨他打了。　　挨他(打)，叫人(罵)。

"挨"跟"叫"是同形同類的嗎？"挨"或是"叫"可以隨意联上"他(打)"或是"人(罵)"的嗎？要是以为不是的，不能的，那，你对於替代式怀疑了。就不妨用別的格式來試一試。試不出來的時候，就会怀疑"挨"是不是詞。也許本詞彙就弄錯了。

關心拼音文字的人，更不能不在这批評上多下一點工夫。因为用替代式分析出來的詞將來大概是要分寫的，分析不出來的是不能不联寫的。

三、同形替代式的附帶原則跟特种困难。

为謹愼起見，在某种格式上，这原則寧可不用；就怕这分析法会用到漢語所不能容許的程度。假如我們確已知道漢語全是單音詞構成的，倒也罢了。事实正是相反。运用了这分析工具之後，才能証明漢語是不是單音詞組成的。应当避免的語言格式有下面的幾种：

（一）凡是一个符号已經証明不是單詞，而是兩个以上的詞合起來的，就不用他來替代另一个还沒有知道是不是單詞的格式。比如：

"三輪車"的"三輪"不能代"轎車"的"轎"。

"駁倒他"的"駁倒"不能代"拒絕他"的"拒絕"。

（二）任何符号不能用他自身的一部分或是用○來替。代比如：

"大紅棉被"的"大紅"不能代"紅"。

"黃菊花"不能代"菊花"。

（三）"有"不用"沒"替代。比如：

"有用，沒用"，"有神兒，沒神兒"不互相替代。

替代式加上了这样的限制，运用起來当然不很方便。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

按原則說，一个語言格式要是由兩部分組成的，兩方面必須都能用好些別的話來替代，才能叫做一个自由格式（free form）。实际上，語言習慣从來不是这样的自由的。比如：

"白花兒"是常說的，"白葉子"就不是平常能听得到的話了。有少數的詞似乎只可以找到一个並行的格式，兩兩相对。要找第二个就很难了。再找第三，第四个簡直是不可能的。所以本詞彙所列举的單音詞，有些个好像是勉强造出來的。

脖　瘦得脖筋都出來了。　脖筋、腦殼
賓　來了好些女賓。　女賓、男客

用拼音文字來寫吶，我猜想絕大多數的人会把"脖"跟"筋"联起來，"腦"跟"殼"联起來，"女"跟"賓"大概也会联起來，"男"跟"客"得分着寫。

總而言之，意义跟形式，老是会不調合的，那正是語言学的一般的困难。本詞彙不能給拼音文字規定任何嚴格的条件，只能叫大家多注意学理的根据。

最值得留意的，就是运用这原則的時候，在某种句子裏，某种条件之下，把某个符号分析了出來，管它叫單音詞，那並不証明这符号在別的句子裏，別种条件之下，也必定是單音詞。

一个金鐲　一个金鐲
兩副金鐲子　一个銀鐲
三根金耳挖子　一个鋼鐲

其中"金"是詞，可是在下面的例子裏，"金"只是詞的一部分，"金子"才是詞。

一兩金子　一兩金子
二錢金子　一兩銀子
三磅金子　一兩銅

同理，"一塊冰"跟"冰水"的"冰"都是詞，"冰凉的"跟"冰鎮的"的"冰"不是詞。

反过來說，有些字从意义看來，好像一定是詞，絕大多數的人也一定会同意是詞，然而替代原則又絕对不能对付它。比如：

來势很凶
这股势來得很凶
他的势力很大　势力、气派兒

"來势"是一个詞，拉丁化就寫成 laish，"势力"可以分成兩部分，然而有的人一定会把他寫成 shli，那倒只是平常的意义跟形式的不調合。只有"这股势"的"势"，它是跟句子裏別的符号分不開來的，可是在拼音文字裏，这句話得怎麼寫呢？这一類的格式，在土話裏不常遇見。这確是同形替代式对付不了的。看來只可以單遇意义了。那末，我們可以寫 zhe gu sh laid(e) xen xyng。要不然，就寫 zhegush，可別寫 zhe gush。

四、同形替代式的簡化。

上文說同形替代式，老是举些極簡單的多不过三五个音綴的格式來做例子。替代的原則其实也只可以用在那些很短的語言格式上。假若"我買一支鋼筆"必得用"他賣兩桿銅尺"來替代，怕用尽了中國人做七律，做長联的头腦，也对付不了所有的詞句。"我買一支鋼筆"可以縮成"買一支鋼筆"，"一支鋼筆"，"鋼筆"，"筆"，或是"我"，"買"，"一支"。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

無論哪一个格式都可以在某种場合單独运用，不必联上上下文，特别是在發命令或是对答問句的時候。可是"支"，"支鋼筆"，"一支鋼"之類的說法是不会有的，因为不能代表什麼意义。

格式越短越容易用同形替代式來分析它。短到一个單音綴，就不能再短了。它要是还能独立运用的，那一定是一个詞。叫人"去"这"去"当然是詞。"他那篇文章寫得好不好？""好"。这"好"也当然是詞。那样的詞叫做"句詞"，"sentence word"。它本身就是一个句子。同形式在这裏变成：

〇好〇
〇好〇
〇好〇

那些〇代表省去了的格式，比如：

一个好人
兩只好狗
三匹好馬

可見句詞就是長一點的格式的縮影，不妨叫做零位的句子。用不着分析，自然而然的，一个詞就顯露出來了。

本詞彙所收的單音詞多半不是用正式的替代手續分析出來的，多半是句詞。这倒不是因为句子的不能分析，是無需乎分析。詞彙裏，凡是例子的後面不注上替代式的，所举的全是句詞。有的句詞只能用在很特殊的情况之下。比如：

愛　我愛狗
扔　扔了一个孩子

"愛"很容易了解是句詞。"你愛狗不愛"？"愛"。可是誰都

不会問人家"你扔孩子不扔？"，也不会有人自告奋勇的說"扔"。不說自己扔孩子，滿可以說人家扔。"他眞糊塗，孩子病到这个样子，还不找大夫嚥嚥。你想这孩子会扔不会扔？""扔！"。可惜我們不能把那样的情况全都在詞彙裏注出來，只可以讓讀者自己來設想了。

有的詞決不能当句詞用，比如"一个人"的"个"，"凍着了"的"凍"。單說"凍"，那是"凍氷"的"凍"，不是"凍着了"。这裏，我們要"謹防〇手"，別咬文嚼字。比如外國人学中國話，滿可以問"該說一个人还是一隻人呢？"回答說，"个"。那样吶，康熙字典裏的字全可以是句詞了。

五、詞的定义应用在虛字，成語，跟別种特殊格式上。

按照嚴格的同形替代式，一个詞(1)先得从它的环境裏擇出來，又擱在別的同形式的环境裏。(2)它所留下的空隙又必須用同類的詞補上。在下面的例子裏，第二个条件顯然不容易符合。

我的書	我的書	喫着飯	喫着飯	喫吧	喫吧
他的筆	我？書	喝着茶	喫？飯	喝吧	喫？
人的手	我？書	抽着烟	喫？飯	抽吧	喫？

这些格式之中，"的"絕对不能替代。"着"勉强可用"了"，"过"……來代。"吧"是舊文法書的"語助詞"或是"送句詞"。跟它性質相彷彿的詞並不在少數，文言裏更多，可是每一个都有它的特色。同一个語言格式可以加上好些"語助詞"，同一个"語助詞"可以附在無數的格式上。嚴格的說：

喫吧　　喫呢　　喫嗎

是同一个形式嗎？这是關乎漢語的一个奇特的問題。它的答案不能單在語言学上找去，它牽涉到邏輯跟心理学。在

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

我們的討論範圍之內，只能勉强指定上面的三个格式是可以替代的，也不妨假定是同形式的。

"的"、"着"、"罢"那一類的格式中國人叫做"虛字"。"虛字"沒有定义。❶可是大多數具有这特性：它特別容易符合替代原則的头一个条件，特別不容易符合第二个条件。"虛字"是不是詞呢？它上面跟下面的格式是不是詞呢？照理，这兩个問題应当这样回答：

同形替代的原則，以前只应用在不包含"虛字"的語言格式上。上文的三个例子裏，假若不因为有"虛字"，其餘的符号全都是詞，全可以当句詞用。"虛字"的叫做"虛字"，因为它本身不代表独立的意义，只代表别的語言格式的關係，程度，或是其他的作用。这是大概的說法。就为这个理由，"虛字"上面或是下面的格式或是上下兩面的格式差不多可以無限制的替代。

再換一种說法吧，"飛船"是一个詞或是兩个詞，必得用替代的格式來証明。然而"飛的船"明明是兩个詞用"虛字"联起來的。"挨打"得按格式分析，"挨了打"就不必。古人所以把"虛字"跟"实字"分開，也許就因为这一目了然的分別。

❶ 袁仁林虛字說的序文裏，開头就有"虛字者…"那一段話，特別低兩格印。据我們所知道的，只有袁氏还在定义上下了一點工夫。他的話可惜我們不大懂。刘淇王引之只声明了他們所研究的是"詞"，是"助字"，或是"虛字"。刘氏的序文实在精極了。王氏根本沒說一句關於定义的話。近來人的見解大概是受了馬氏文通的影响。界說一限定"事理可解者，曰实字，無解而惟以助实字之情态者，曰虛字"。"有解，無解"，沒有界說。所謂"情态"，好像就是袁氏的"气"。"虛字"是"虛之虛"的。馬氏的"虛字"有好些在說文有解，是作为"詞"解釋的，不單按照象形字原來的意义來解釋。比如"曷，何也"，"曰，詞也"，然後再說"亦象口气出也"。

"虛字"是附加在别种語言格式上的"作用格式"。一个格式包含了"虛字"，就自然而然的拆開了，变成幾个部分跟他們的相互作用。所以"虛字"不妨叫做"作用格式"。为便利起見，不妨叫做"詞"。凡是單音的"虛字"都应当收入單音詞詞彙。

"虛字"在漢語的地位，当然不是憑上面的幾句話就能解釋明白的。單就我們应用替代格式的手續來說，似乎不必再詳細分析别的理論跟原則了，因为实际上很少有"虛字"不能替代的。現在只把所遇見的特种困难跟对付的法子寫在下面：

(一) "的"是無可替代的。它的用法有好幾种：

花兒是黃的
桌子的腿
穿的衣裳
拍的一声
要是不的話，…

照普通的寫法，"得"有時候也作"的"。

听得都睏了
听的都睏了

"的"，"得"实在变成詞尾的性質了。上下文的格式都可以在别种环境裏証明是詞。"的"，"得"都收進了詞彙，寫成"-的"，"-得"，(前面加一个横道)，表明是附加格式。

(二) 名詞，代名詞跟數詞的某种附加格式也是無可替代的。它們的功用有點像詞头詞尾。这些都收進了詞彙。

"第一，第三…"的"第"。　　詞彙作"第-"。
"老王，老四…"的"老"。　　詞彙作"老-"。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

"桌子,小子,刷子,…"的"子"。	詞彙作"-子"。	
"石头,甜头,看头,…"的"头"。	詞彙作"-头"。	
"女孩子家,姑娘家,…"的"家"。	詞彙作"-家"。	
"我們,先生們…"的"們"。	詞彙作"-們"。	

(三) 有的象声詞下面必得連上"一下,的一下,一声,的一声"之類的格式。我們不能用替代式把它的尾巴砍掉了。象声字單用的時候都是句詞。联上尾巴,也还可以叫做詞。

替代法所不能对付的格式只有上面的幾个"虛字"跟少數帶有尾巴的象声詞。反过來說,"虛字"的理論反而叫我們在分析某种動詞上得到好些便利。北京話的動詞全都可以在下面加上一个單音或是双音的格式,表示動的方向,狀态等等。比如:

喫了飯
指着他
走出一个人來

这些附加格式詳見下面第二章。这些格式本身並不难对付,通常都是可以替代的,除了上文所提的"听得都懂了"的"得"。可是有些个動詞跟他們联起來的時候,就变成不符合同形替代的格式了。

他火兒了
一家子都指着他
把女兒搓出去

"了"的上面不一定用"火兒","火兒"的下面可必得用"了"。嚴格的說,"火兒"不是詞,"火兒了"才是詞。其餘的例子也是同样的。我們对付这一類格式的办法是把它們寫成:

火兒	他火兒了	(-了)
指	一家子都指着他	(-着)
搓	把女孩子搓出去了	(-出去)

(参看第二章,第五類的乙种詞。)⊖

六、成語的分析。

再把这一步手續推廣一點,就可以分析好些類乎成語的多音格式。先举一个例子來說一說。"作揖"是一个半文言,半白話的格式,形式上是跟"喫飯","喝水"一样的。然而"揖"只能"作",同形替代式就不能分析"作揖"。可是我們能說"作了揖","作了一个揖","作三个揖"。插在中間的符号在別的环境裏可以証明是詞。所以"作揖"也可以叫做兩个詞。詞彙裏寫着:

揖	作了一个揖	(作揖)

"作"的下面可以不必再举"作揖"的例子,因为这"作"就是普通的"作"。这样就表明"揖"是从分析成語得來的單音詞。

北京話(也許是任何方言)的对付多音詞好像有兩种相反的趨势。一方面,現在正是中國人創造多音詞的時候。在老解放區已經用慣了的多音詞大量的輸入了新解放的城市。新鮮了一个時候,也就用慣了。蹬三輪的已經会說"协商","鬥爭","反映"…。又一方面,現成的多音詞頗有分化成單音詞的危險。不單是"作一个揖","砸了鍋了"之類,本就是近乎單音詞的格式,容易分化,有時候一句話会無理取鬧的給分開了的。"後了悔了","体一堂操","演一次講"等等已經說了好多年了。最近發現的有"貪了一點污"。那,

⊖ 加短横,-×的格式表明短横前面和後面的成份都不是詞,联起來才是詞。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

我們会有希望听到"土了改了","反一个映"。

这裏所謂"成語"必須具有下面的幾个条件:

（1） 形式像是一个多音詞或是像一个動詞联上一个賓語似的。

（2） 用同形替代的原則或是用句詞法不能把它分開。

（3） 但是中間可以插進別的詞去。

（4） 插進了之後,那句話不失去原來的意思。

第二章* 單音詞的詞類

为了讓这个詞彙用得方便一點,我們曾經把北京話的單音詞分为若干類。这些詞類相当於英文的 parts of speech。我們的工作最多只能說是草創的。大凡研究一种語文,必得先知道它的語法,才可以討論它的詞類。一本語法書儘管可以先講詞類,这不能代表研究的次序。漢語的語法(句法)現在还沒整理清楚,先講詞類未免有點前後失据。然而下面的討論可能是整理語法的初步工作。

要討論漢語的詞類,先得破除兩种障碍。第一,对於漢語分別詞類的标準最重要的应当是一个詞在句子裏最普通的地位,其次是它自身的意义。至於單詞的形式反而是極不重要的。意义跟地位比較,还是地位來得重要。意义就是一个單独的詞代表什麼事物。"狗"代表一种動物,"咬"代表一种举動,"和"代表兩件事对等的關係。这样說來,所有的詞都帶有名詞的性質,不过名詞之中又可以分物名,事名,以及別种的名罢了。中國人"虛实動靜"的分別顯然是根据意义的。又因为"实字"在文言文的地位变化無窮,所

* 这一章是差不多二十年之前寫的。在劃分詞類的問題上,語法家还是意見分歧的,但是理論上大家認識得更清楚了,也漸漸能一致了。作者对这問題的看法,不論在理論上或是手續上都沒有多大改变。也从別人的著作裏学到了不少。例如第四聚裏,把"代詞","指詞","助名詞"合起來談,那是極不妥当的。"代詞"和"指詞"还是一類."數詞"和"助名詞"各有特性,都应該分別討論。"助名詞"这名称也不及通用的"量詞"那麼好。这一章暫且保存原样,因为一改動就得改变全書的标目。 1955年章補誌。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

以从意义跟地位兩方面來講，漢字都不能有更清楚的分類法了。这样的論調，不論在文言文是否合理，就現代漢語的各种方言來說，未免言之过甚。西洋的語言学家有的也說漢語只有兩种詞，怕是道听途說。❶白話句子的格式可確实能規定詞的地位。地位一不同，詞的類別跟着变化，这是毫無問題的。然而詞的地位不是絕对沒有限制的。比如"黃"可以擱在"花"的前面，絕对不能擱在"喫"的後面；"飯"的用法正是相反。有時候，一个詞虽然可以佔据好幾个地位，其中有一个是主要的。"紅"的詞性应当从"紅花"之類的地位來决定它，不能从"花紅"之類的地位來决定它。"冰"是"凍冰"的"冰"，其次才是"冰激淋'的"冰"，再其次才是"冰凉"的"冰"。在这些細微的地方，兩个人的意見要是不相同，他們的分類法也断不能一致。所以下文必得把我的分類法說得清清楚楚。❷

第二种障碍更为淺顯。我們万不可以把西洋人为西洋語整理出來的語法系統套在漢語的头上。張冠李戴，明知不合適了，再來个"整舊如新"。西洋人为西洋人寫些官話讀本之類的書自有他們的用处，中國人似乎不必採取他們的立場。用馬氏文通的方法來对付漢語，危險性更大。因为我們很容易把外國某种語法系統的綱目一条一条的举出來，問中國話有沒有这个，那个格式的？这样一問，当時会發生許多似是而非的回答。比如歐洲語裏，動詞的內動、外動分別得相当清楚。那末，漢語有这种分別沒有呢？"喝"是"喝水"的"喝"，"喫"是"喫飯"的"喫"；反过來說，"火兒"，"气兒"並不怎麼着。这不是內外動的分別麼？其实漢語的動詞，就算勉强分为內動外動，也不相当於西洋的內動外動。再像"介詞"，哪一本漢語語法沒有"介詞"呢？細細的一考查，漢語有幾个"介詞"呢？又一方面，从外國人的立場來研究漢語，会把很明顯，很重要的問題忽略过去。比如"助名詞"（他們寫的漢語語法裏管它叫 classifier）是漢台語系的一个基本詞類。中國人寫的漢語語法也会在"名詞"之下，三言兩語，把"个，隻，尺，里，羣，隊…"那些詞对付过去了。最近出版的漢語語法書竟然还有不討論到"疑句詞"的。我們必須把中國人整套的語言習慣放在眼前，当做研究的对象。多用歸納的方法，少参加書本上的意見；否則头痛医头，脚痛医脚，各部分上也許能自圓其說，可是全体联合起來，就自相矛盾了。

上面說到整理工作上一般的困难。自己也是受过西洋語法学影响的。工作上有沒有走了迷路，还得靠別人的批評。

壹　三類基本詞

北京話最簡單的格式，除了前章所說的句詞，要數像下面的兩种。

（一）紅花，　　大海，　　好人。
（二）喫飯，　　在家，　　指着他。

在第一格式裏，"紅"附加在"花"上。这關係可以叫做附加的關係；"紅"是"附加詞"，附加在"花"上。第二格式裏，"喫"、"在"之類通常叫做"動詞"或是"介詞"。❸"飯"是

❶ 比如L. Bloomfield 前引書頁199。好些西洋漢学家的意見差不多。
❷ "地位"相当於西洋文法的 syntax。說 syntax，免不了要提到詞的形式。在漢語更不能談 tagmene，因为西洋的說法並不根据一切語言的公式，單是說西洋的句法罢了。我們最好只談詞的"次序"。

❸ 北京話的詞沒全像西洋"介詞"那样用法的。有幾个詞的功用介乎"動詞"跟"介詞"之間。"在，到，給"。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

"被動"的,"家"是"被介"的。"動","介"跟"被動","被介"的看法包含好些西洋哲学在裏头。倒过來說,"飯"跟"家"也可以是限制"喫"跟"在"的,因为"喫飯"就不能是"喫別的东西","在家"就不能是"在地裏",然而"飯"跟"家"断不能說是"附加"在"喫"跟"在"上的。詞的關係像这样的,不妨叫做"接近"。"喫"跟"在"是"接近詞"。❶

这兩个格式規定三類的詞。

(1) 名詞。就意义說,一个名詞代表一种可以數,可以量,或是可以排次序的东西。就地位說,名詞是受限制的。別的詞可以附加在它上面。

(2) 変化詞。代表东西的動,說明这东西跟別种东西的關係,或是指定它是处在何种情况。就地位說,変化詞相当於西洋語法的"動詞"跟"介詞",也可以簡称動詞。❷

(3) 形容詞。代表东西的任何性狀。它在句子裏的地位是形容名詞的,附加在名詞上面的,並且限制它。

2 跟 3 的分別不像在西洋語法的簡單。从下面的三对例子可以看出 1,2 的關係跟 1,3 的關係各有三种普通的格式。在这些格式上把 2 跟 3 互相对比,可以明了在什麼地方它們是有形式或是地位的分別的。

---

❶ 讀者一定会發現这裏所說的話很受了 Jespersen 的影响。用的名詞也就是他的 junction 跟 nexus, adjunct 跟 adnex。關於 nexus 我們顯然不能应用 Jespersen 的格式。我們不能不迴避 subject-object。正文說"飯"跟"家"又是限制"喫"跟"在"的。这在西洋語法絕对說不通。

❷ 参看陸志韋,漢語跟欧洲語用動詞的比較,燕京学報第二十一期,(1936年)頁221—245。

(一) 种花 / 紅花　(二) 馬走(了) / 馬瘦(了)　(三) 他做(得忙) / 花開(得大)

第(一)式的"种"跟"紅"顯然是有形式的分別的,"种"是 2,"紅"是 3。可是在別的例子裏,連这个都可以發生困难。

他喫煮餑餑　　他煮餑餑去
來了一隊騎兵　　兵不騎馬,馬反而騎兵了

左边的是像 3+1 式,右边的是 2→1 式。❷"煮餑餑","騎兵"那一類的例子在漢語是多音詞,不常能用同形替代法來分析它。多音詞不在討論之例。假若不是多音詞,而明明是兩个單音詞合成的,我們一看整个句子的形式,就知道那头一个詞是(2)或是変成(3)了。總而言之,第(一)式不会叫这兩類詞弄混乱了。❸

凡是能加在 1(名詞)的前面而接近它的,叫做 2,(就是変化詞,動詞)。

凡是能加在 1(名詞)的前面而形容它的,叫做 3(就是形容詞)。

凡是一个詞可以佔据这兩种地位而所代表的事情大不相同的,叫做 2,又叫做 3。比如"一朵白花"跟"不能白他",

---

❶ 西洋語法裏,verb 加語尾,変成 past participle 或是 present participle,都作 adjective 用。漢語的動詞不必変語尾,就可以当 participle 用。所以動詞都可以在某种格式裏跟形容詞具有同一形式。对於这兩類詞的分別可以採取兩种見解之中的一种。(一)兩類詞本沒有分別。(二)2 跟 3 在某种基本格式裏常有分別,一个詞已經在那种格式裏証明是 2 或是 3,以後在別种不帶有这區別性的格式裏还是叫做 2 或是 3。我們主張用(二),因为比(一)合理得多。

❷ 有些方言裏,2+1和2→1的結構可以不同法說。例如吳語"一盆炒雞蛋"的"炒"重音,"雞蛋"輕音,收変声調。"在厨房裏炒雞蛋"的"炒"和"雞蛋"都跟單說的時候相同。　1955年韋補誌。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

"一朵黃花"跟"黃牌了"。

第(二)第(三)式都不是鑑別詞類的格式。一个詞要是只能佔据这样的地位而絕对不能用在第(一)式的,就無从辨别是2还是3。"他火兒了","到外头雲去吧"。这样的詞可以叫做23類,意思是介乎那兩類之間。❶

凡是遇見这样的格式,最好再用那可疑的詞來另造一些句子,看它能不能用在格式(一)。比如"这东西坏了"的"坏"不能决定是哪一類詞。我們可以把句子的格式变成"他是坏东西"。这"坏"明明是3。那末,我們就能断定"这东西坏了"的"坏",它的基本詞類是3。它不能,也不必歸進23類。

那些新造的句子有時候又得略略的变換形式,才可以証明那可疑的詞屬於哪一類。"範圍很廣(太廣了)"的"廣"是可疑的。我們不能說"廣範圍",只能說"很(太)廣的範圍"。按着形式來說,"範圍廣"的"廣"是23,"廣的範圍"的"廣的"不是單音詞;附加在上,有時候非用"的"不可。"大狗"跟"大的狗"意义上很不相同。普通用"的"的時候,为的是要注重名詞的形态,性狀。說"大的狗"为要注重狗的"大"。又有的時候,因为修辭的对称,把"肥的羊"对"大的狗"。(文言文甚至於可以寫"紅之花","綠之葉",不一定不通。)这是屬於修辭的範圍的,不能在这裏詳細討論。單憑句子的形式,我們不能在用"的"的例子上歸納出普通条例來。我們不知道"廣的範圍","窄的布",为什麼必得用"的"。

上面說明了三類基本詞的地位。2(動詞)之中又有少數只能在特种情形之下才接近1(名詞)。"指着他"必得用"着","搓出女孩子去"必得用"出去"。附加的成分表示動的形态或是方向。这样的2必須在詞彙裏注出來。

指　一家子都指着他。　(-着)

在拼音文字裏,"指着"可以联起來寫,那就不能算單音詞了。这样的動詞为數不多。

總括上文所說的:

名詞	1
普通变化詞(動詞)	2
[後面得加虛字的]	[-×]
形容詞	3
不能辨别是2或是3的	23

这个分類法用在漢語常会遇見一种特别的难处,就是上文所提的,漢語跟西洋語的動詞性質上不一样。漢語的動詞不容易分"及物"跟"不及物","主動"跟"受動"。在最糊塗的句子裏,像。

太太扶着丫头　　丫头扶着太太

我們簡直不知道誰扶着誰。跟这相彷彿的,还有兩种現象:(一)形容詞老是用得像動詞似的。(二)"及物"只"及"到主人翁的本身的。比如"我抹了腰了","他折了腿了",那样的句子裏,我們根本不能肯定"腰"是不是"我抹"的,"腿"是不是"他折"的。我們可以把下面的一堆句子比較一下:

我喫你的飯	我折你的腿	———
我喫了飯了	我折了腿了	我抹了腰了
喫了飯了	折了腿了	抹了腰了

❶ 所說的很有點像一般語法書裏所講的"及物"跟"不及物","外動詞"跟"內動詞"。我們竭力要避免西洋語法的这种見解,因为漢語的動詞的性質跟verb大不相同。漢語的動詞变成形容詞,也不等於西洋的participial use。漢語也無所謂內動詞跟形容詞的分別。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

我飯喫过了	我腿折了	我腰抹了	
飯喫过了	腿折了	腰抹了	
———	———	———	———
他紅了臉了	我凍着你了	———	他家塌了房了
紅了臉了	凍着你了	———	塌了房了
他臉紅了	———	———	他家房塌了
臉紅了	你凍着了	他火兒了	房塌了

"他紅了臉了"的"紅"好像处在動詞的地位，可是按原則來說，我們既然可以說"紅臉"，"紅花"，"紅×"，这个詞明明是一个3，我們也不必因为它改变了地位就改叫2。这是2跟3最基本的分別，3是能附加在1的前面的。2要是附加在1的前面，像"飛船"，"煎餅"之類，多半变成多音詞。凡是可以拆開的，2像变了性質，但是仍然称为2。

然而就連这一點分別也得多費考慮。有些類乎成語的格式裏，一个形容詞眞是可以当做動詞用的。

小點兒心	[心小了]	[小的心]
大點兒意	[意大了]	[大的意]
多了心了	[心多了]	[多的心]

[ ]裏的句子都是不許說的。这裏的"小，大，多"已經变成2了。詞彙裏把这一類的例子全都举出來。遇到有問題的時候，寧可多举一些例子。大体上这問題不难解决。

"折你的腿"跟"喫你的飯"形式上全然相同，都可以作命令式的句子。"折腿"是主動式，又是反身自受式。"折"顯然是第二類詞。其餘的，像"我抹了腰了"，"我凍着你了"，"他家塌了房了"，都是西洋的"不及物"的格式，然而在漢語裏，"及不及"的分別既然是靠不住的，並且"房塌了"之類的句子又老是可以变成"塌了房了"，我們就不能不管"抹，凍着，塌"那類的詞叫2，不叫23。唯有像"火兒，气兒"那样的詞才是23。"他走了"好像是"不及物"格式。"他走道兒"的"走道兒"也好像是多音的"不及物"格式。可是"他走了挺远的道兒"，就表現出來那"走"是一个普通的2。这些地方，我們都得放棄从西洋語法書上得來的成見，單憑漢語的格式來說話。已經說明了我們的主張，它的合適不合適得待專門家來批評了。反正这裏把詞分为2，3，跟23只是一种嘗試。

又有的時候，为要尊重語言的習慣，我們反而把一个普通的2改成23。"他会拍"是說"他拍馬屁"，可是通常不提"馬屁"，"拍"当23用。同样的，"他們少奶奶有了"，"主人沒道謝，客人挑了"，都作23。这样的例子不多，都是可以怀疑的。

貳　三類基本詞的相互關係

上面的分類法当然不純粹是形式的。根据意义，也可以分類。隨便举出一些單音詞來，比如"走，黃，馬，好，筆，看…"，憑意义把它們分为三類，大概也不会分錯。"馬，筆"是1，"走，看"是2，"黃，好"是3。一提到詞的地位，問題反而多了，因为有兩种緣故。

第一种緣故是詞的借用。所謂借用，不是說詞的"內延外展"的隨時变化，乃是从这一類变为那一類。1，2，3可以互相轉变。

第二种緣故是詞的联用，兩个同類或是不同類的詞合起來，成为多音的格式。

一、三類基本詞的互相借用。

1，2，3互相借用，一共有六种变化。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（1） 1→2

（a） 1作2用。"監在監裏"，"用把鎖鎖起來"。

（b） 1特作2用。"都給他狠了"，"賊着大人"。

这样的例子本詞彙特別举出來，指出詞類已經改变了。

（2） 1→3

（a） 1作3用。"山道兒很坡"，"他考头名"。

（b） 1特作3用。"这孩子眞鬼"，"瞧他多猴"。

这样的例子本詞彙特別举出來，指出詞類已經改变了。

（3） 2→1

（a） 2作1用。"不听他的劝"，"挨了一頓打"，"一喫一喝"。

第2類詞幾乎全可以替代1，然而不脫离動詞的意义。本詞彙不举例子，因为仍然是2。

（b） 2特作1用。"三開的鎖"，"鐘上的擺坏了"。

本詞彙把这样的用法特別举出來。2改称1。

（4） 3→1

（a） 3作1用。"女人的美"，"長是不長"。

3類幾乎全可以替代1，然而不脫离形容詞的意义。本詞彙只把幾个用得極抽象的詞举了出來，注明是1。比如"重是三斤"，"寬是五尺"。这不过是为抽象用法举例而已。

（b） 3特作1用。"雞子的黃兒"，"分了一點兒紅"。

这样的用法本詞彙特別举出來。3改称1。

（5）（6） 2跟3的關係上文已經說过了。在好些格式裏，2跟3同用，下文还得詳細討論。

大凡一个詞已經在某种特別重要的地位上証明是某類，以後在別种地位上也叫做某類，除非地位的变改叫詞的意义上發生了很清楚的改变。

二、三類基本詞的联用。

1,2,3的關係，除了上文的互相借用之外，还有第二种形式上的困难，就是兩个同類或是不同類的詞联起來用，❶会变成多音詞，在似变未变之間，会發生好些詞類轉变的情形。

（1） 兩个同類的詞对对子，成为駢詞。

（a）	1—1 成 1。	兄弟，天地，山水
（b）	1—1 成別類。	头尾[ir]，狼狽，矛盾
（c）	2—2 成 2。	褒貶，裝釘，修飾
（d）	2—2 成別類。	鋪盖，開關，來往
（e）	3—3 成 3。	輕薄，甜鹹，紅綠
（f）	3—3 成別類。	死活，大小，長短

駢詞是多音詞，不是兩个單音詞偶然碰在一起。駢詞所代表的意义不是兩个單音詞所代表的。駢詞不能用同形替代式拆開來。偶然發現了兩个駢詞，它們的上下部分可以互相替代的，比如 姑 嫂 / 叔 侄，我們还得把它們当做駢詞。"姑"，"嫂"，"叔"，"侄"也許全是單音詞，可是不因为駢詞偶然能分析的緣故。

❶ 該是詞根。这裏說的"同類"，"不同類"，只是詞根所代表的意义。下文也不免有同样的語病。請讀者留意。 1955年章補註。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

駢詞既然是多音詞，就不在討論之例。1—1 不一定是 1，2—2 不一定是 2，3—3 不一定是 3，那也跟詞的分類法不發生關係。❶

（2） 兩个同類的詞联起來，不成駢詞，前面的或是後面的單音詞就像变了詞類。❷

（a） 1—1 变成像 3—1 似的。

布鞋　　狗尾巴　　樹枝子

这样的例子極多。要造新名詞，用这个法子算最方便。

这样的 1—1 格式，有時候变成多音詞的，不在討論之例。

大多數可是能用同形替代式拆開來的。凡是可以拆開的 1—1 式，它的用处就很近乎 3—1 式。实际上，头一个單音詞並沒变成 3，我們也不管它叫 3。本詞彙也不列举那样的例子。那就是說，"織布"，"布鞋"的"布"都是 1。詞彙裏假若已經举了"織布"做例子，就不再举"布鞋"。（参看本章附錄）。

有些例子像：

桃花兒　　木箱　　硃筆

前面的成份在北京話不單說。既然处在 3 的地位，似乎可以就叫做 3 了。但是本詞彙辨詞類的法子是求形式和意义互相貫通的，並且要顧到漢語的歷史。这些成份的意义是名詞性的，用替代法把它們提出來之後，仍然宜乎作 1。假若肯定这些格式是多音詞，問題就不存在了。反过來說，又有一些像：

上座　　把兄弟　　前面

那样的例子，前面的成份也不能單說，可是名詞性並不清楚，就改为 3。

（b） 2—2 变成各种格式。

（甲） 下一个 2 代表上一个 2 的結局。他的作用有點像形容上一个 2 似的。

摔倒　　喫完　　帶走

这样的例子本詞彙有時候特別举出來，有時候不举，全看那第二个 2 变了意义沒有，还能作句詞不能。"喫完"的"完"就是"完了事了"的"完"，那是 2。"帶走"的"走"已經不是"走道兒"的"走"。这"走"改称副詞。（参看本書第45頁）。凡是不变意义的，不另举例。2—23 的格式同。比如"火兒"，本詞彙的例子有"他火兒了"，沒有"別把他弄火兒了"。

（乙） 上一个 2 代表下一个 2 的狀态。它的作用是形容下一个 2 的。

代賣　　分喫　　包做

这样的例子本詞彙不举出來。兩个詞仍然都

---

❶ 实际上，1—1 差不多全是 1，1—1 变 2 的，在白話裏我不到一个例子，最近才有"磁性它"。2—2 还是 2 的時候居多。3—3 也是这样。2—2 跟 3—3 的变 1，要比 1—1 变 2 或是 3 容易得多。2—2 变 3 也像比 3—3 变 2 容易一點。動的容易变靜的，靜的不容易变動的。参看前引陸文。从前的遮語好像容受不了動詞性的駢詞。从文言借用也不容易。比如論語、孟子裏一双一双的字，現在引用在白話裏的，名詞居多，動詞極少。遮語正在經过一种動詞多音化的程序，所以連句法都任改变。

❷ 下文所举例子，有的是兩个詞根組成的多音詞，有的是兩个單音詞联用，更有的是不是多音詞語法学家还沒有定論。　1955年章補誌。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

是單音的動詞。

（丙） 下一个2代表上一个2的目的。它的作用有點像名詞。

想喫　　要睡　　学說

（按西洋語法說，这裏的"喫"是動詞，"想"是"助動詞"。那样的观點在漢語不適用）。本詞彙不为这样的用法特别举例。

（丁） 有些2不能用在一句的末了，（或是它們代表某种意义的時候不能用在句子的末了），下面必得直接（或是間接）联上另一个2，2—2就变成被動式。

挨打　　讓喫（了）　　給咬（了）

这是英法文的"介詞"，常用在"被動格"的後面，漢語把它們擱在前面。为便利起見，有的这样的詞不能当做動詞。（參下第六類詞）。

（戊） 下一个2代表上一个2的变化的方向（或是兴比性質的方向），或是变化的狀态。

關上　　听進　　說着

这是西洋語法的副詞，（或是前置成份，或是"态"的变化，或是"体"的变化）。在漢語它們也是从動詞变出來的。（參看本書第44頁）。

[（己） 2—2不成駢詞，可是也不能拆開來，就变成多音的1，2或是3。

燒賈　　打坐　　出超]

（c） 3—3的上一个3变成像某种歐洲語（例如德語）的副詞。

嫩黃　　眞好　　大紅

这样的格式变成多音詞的居多。凡是能用替代式拆開來的，上一个3仍然当作3，本詞彙不單独举例。意义要是改变了，就改作"副詞"。（參看本書第43頁）。

（3） 兩个不同類的詞联起來，变成种种格式。

（a） 1—2成短句。

狗咬（人）　　人喫（飯）　　羊喝（水）

（b） 1—2变成名詞。

火燒　　鍋貼兒　　地保

全是多音詞，不在討論之例。

（c） 1—2变成動詞。

电燙　　眼看　　面見

差不多全是多音詞，不在討論之例。

（d） 1—2变成形容詞。

紙糊　　絲織　　油炒

多音詞居多。凡是能替代的，前面的1仍然应当作1。本詞彙不另举例。

（e） 1—3成短句。

人高　　墨臭　　風大

这样的3用得像2，又像23，然而就"臭墨"，"大風"那种基本形式來說，3还是3，本詞彙不另举例。

（f） 1—3成名詞。

藤黃　　餅乾　　花紅

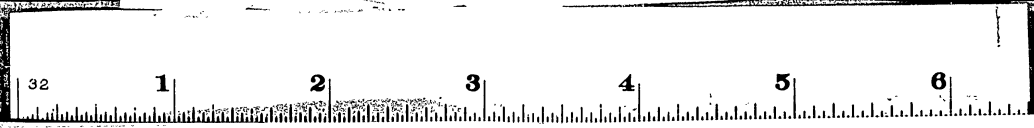
全是多音詞，不在討論之例。

（g） 1—3成形容詞。

風乾　　樹熟　　杏黃

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



全是多音詞，不在討論之例。这一類的例子之中，有的变成多音動詞。

（h） 2—1 成短句（或是多音的動詞）。

吃飯　　看書　　走道兒

（i） 2—1 成名詞。

飛船　　包車　　鴛雛

凡是 2 代表 1 的变化的，那样的 2—1 式全是多音詞。凡是代表 1 的受变化的，大多數也是多音詞。凡是能拆開的，前面的 2 仍然作 2。本詞彙不另举例。

有一种格式，2 加在 1 的前面之後，本身並沒有改变意义，但是就整个結構看來，那 2 不像是 2 了。例如"滾水"，我們不能說"这水滾不滾？""反孩子，能人，破玩藝兒"，都有類似的情形。我們不能肯定这些都是多音詞。詞彙裏把它們列举出來，2 改作 3。

还有一种格式很像上面的 2—1 成動賓短句，但是不能肯定，並且不能單獨成句。"当天，成夜，累年"都是这一類。我們暫且把它們当做附加格式，只是 2-1 不变成名詞。詞彙裏收了这一類的例子，也把 2 改作 3。

（j） 3—1 的普通格式是 3 形容 1。

黑貓　　小人　　糙米

这样的例子也有变成多音詞的。凡是可以用替代式拆開來的，本詞彙分列作 3 跟 1。

（k） 2—3 变成名詞。

飛白　　放大　　航空

全是多音詞，不必討論。

（l） 2—3 变成動詞，或是短句。

燻黑　　放大　　改寬

有的是多音詞。凡是可以拆開的，仍然作 2 跟 3，不因为 3 的变了地位就改称別的詞類。

（m） 2—3 变成形容詞。

飛快　　滾熱　　挺直

凡是变成多音詞的，不在討論之例。有些这样的 2 的意义改变过了，只可以改作"副詞"。（参看本書第43頁）。

（n） 3—2 是 3 形容 2。

快走　　早說　　靜听

這樣的 3 仍然是 3，不能像西洋語法的作"副詞"。

（o） 3—2 变成多音的 2，所以又可以作 1（或是 3）用。

暴動　　默想　　靜坐

它們的用法跟駢体的動詞"思想"，"研究"之類全然相同。

（p） 3—2 是 2 形容 3。

亮透（了）　　乾完（了）　　熟裂（了）

这样的 2 本詞彙有的改称"副詞"。（参看本書第45頁）。这全得看那 2 改变了意义沒有，还能作句詞用不能。［参看(2)(b)(甲)］。

以上說明三類基本詞的互相借用，或是联用，何以对於分類法並不發生障碍。各种用法都代表漢語語法的基本条例，但是我們現在还不能談語法。我們只希望在詞的分類

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

法上說得圓滿就是了。形式的变化並沒把分類的可能性完全取消。我們正不必把漢語的詞只分为虛实兩類，就此完事。我們的基本主張祇有一条：一个詞在某种具有區分性的格式裏已經証明是1，是2，或是3，以後在其他格式裏还是叫做1，2，或是3，除非它的意义差不多完全改变了。我們利用詞所代表的意义來補充詞的形式的缺乏區别性。在各种形式之中，我們祇选出某种形式來肯定詞的類别。可見我們对於詞的分類跟对於詞的定义，态度上有點不同。詞的定义完全根据形式，因为意义全然靠不住。至於詞的分類，我們開始就說，隨便举出些不成句的單詞來，叫人憑意义分類，大致不会分錯。利用意义的分别來補充形式的分别，可以解决好些特别的問題。

上文所用的例子全是双音的。一个單音成份联上一个單音成份，其中一个要不是單音的話，分析的原則全不必改動。

叁　指代詞

一般的說，能替代名詞用的詞叫做代名詞。"他"替代"孔夫子"，"这"替代任何指定的东西。顯而易見的，單講替代作用吶，"孔夫子"也可以代"他"，任何东西的名詞可以代"这"。"这"的用处首先不在乎它的能替代什麽，乃是它的指定作用。用手指指着一件东西，說"这"說"那"，或是單用一句話來指着，說話就有个範圍，有个分寸了。"紅果兒"是任何"紅果兒"。"这紅果兒"，"那白梨"，就特别的把一个果子指了出來的。古書裏管这种作用叫做"指称"，就是"物莫非指"的基本意义。"他"、"你"、"我"等等的"代名詞"也是同样用法的。它們指出某个人來，並不見得替代某个人。我們管一个人叫"孔夫子"，那倒是富於代表性的，就好比在某个人的头上掛上一塊招牌，寫着"孔"字号兒。說"他"吶，就把那个人指得更肯定一點，連那"孔"字号兒的招牌都用不着了。所以这一類的詞可以叫做"指代詞"，其中包含西洋語法裏的pronouns跟demonstratives。它們指定了誰当代表，可以用在任何人，任何东西，任何事情的头上。符号就只需要少數的幾个。它們的代表性是最隨便的。

跟这一類詞用得相彷彿的是數目的名詞，"一、二、三、四、五"…"。它們指定东西有"多少个"，或是东西排列的次序，比如"第一師，第二師"，或是簡称"一師，二師"。

此外还有一种詞，在功用上也是跟前面的兩种詞相近的，就是像"一个人"的"个"，"兩匹布"的"匹"。漢語的名詞全不肯定所代表的东西的數量。用歐洲語來說"買梨"，必得声明所買的是一个还是幾个。("a pear" 或是"pears")。漢人說"買梨"就好比英國人說"buy wood"。我們的名詞是材料性的，數量上沒有限制的。那限制必得另用一种類乎名詞的詞來表達它。那些詞可不是名詞，不妨管它們叫"助名詞"。

以上的三种詞可以總称为指代詞，是本詞彙的第四類。

4a代名詞。这是用的舊名称，其实应当改做"指称詞"。(怕說起來不方便，寧可遷就一點)。那我們就得管"这"，"那"之類都叫代名詞了。

4b數名詞。

4c助名詞。西洋人寫的漢語語法書裏有classifier那个名目，那是誤解。他們既然有了adjective跟adverb，助名詞倒不妨叫做adnoun。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

肆　助名詞的性質

助名詞通常是加在名詞的前面的，可也不一定。❶比如：

一隻鴨子	一斤梨
鴨子一隻	梨一斤
隻兒很大	斤比兩重
隻數不多	斤數不多
論隻兒不論斤	論斤不論隻兒

除了"隻"，"个"等少數的助名詞之外，它們跟名詞的中間可以加个"的"。"一斤的梨"，"一对的瓶子"。那也叫助名詞的功用变成很抽象了。"隻兒很大"，"斤數不多"，"論个兒不論斤"，"寸比分大十倍"那些句子裏的"隻兒"，"斤"，"个兒"，"寸"，分"都不是助名詞，反而是抽象的名詞。所有的助名詞差不多全可以这样当名詞用，不过有的这样的句子老百姓不常說，都像是咬文嚼字，單叫人注意一个字的定义，比如說"丈是量長短的一个單位……"，"抄兒是併着手指头，拳着手心…"。本詞彙不为那样抽象用的名詞特別举出例子來。"抄兒"的下面只举"一抄兒米"，注明是4c，不再声明它可以当名詞用。只有在"隻，个"等幾个詞之下才注出來它們不單可以作4c，並且可以作1。

一、名詞跟助名詞的分別。

这样說來，一个詞是助名詞不是，好像不能从它的意义來規定，只可以看它用在哪样的格式裏了。最容易跟助名詞混起來的当然是名詞。上面說助名詞可以变成抽象的名詞。

❶ 从古書看來，漢語原先好像是沒有助名詞的，後來才有"馬一匹"，"白璧一双"的說法，最後才有"一隻鞋"。这倒可以跟別的漢藏語系的語言比較一下。　1955年章補誌。

反过來說，名詞也時常作助名詞用。比如：

一把壺	一壺開水
捆成一个捆兒	一捆兒稀稽

一个詞要是能作助名詞用，它的前面必然能隨意加上一个數名詞，它的後面必然能加上一个名詞。这是助名詞的头一个条件。

數	助	名
一	个	人
三	个	鬼
十万	个	不在乎

不能滿足这个条件的，就不能証明某个詞是助名詞。"头一末兒"这句話裏沒有助名詞，因为我們不說"第二，第三…末兒"，也不說"头一末兒××"；前面後面都不符条件。"拍了一板，"刺了三鎗"的"板"跟"鎗"也不是助名詞，後面不能加××。前面不符合条件的，像"做了一世人"的"世"也不是助名詞。我們不說"兩，三…世人"。

"一"的用法最得留意。"喫一个飽"，"反正是一个走"等等都不是用助名詞的格式。这不單是因为普通第二類詞（像"走"）跟第三類詞（像"飽"）差不多全可以在特种格式裏作第一類（名詞）用。最大的理由是"个"的前面不能隨便加數名詞，比如"兩个走"；"一天有兩个飽"，"兩天有四个飽"就不成。还有像"擦了一臉（的）粉"，說的是"滿臉的粉"，不是"一臉，兩臉…的粉"。"他們是一家（的）人"是說"同一家的"，不是說"一家，兩家…的"。这些都不能算助名詞的格式。

又有的句子，就意义說，不全然符合"數助名"的關係，然而形式上確乎滿足了上面的条件，那我們倒不能不管中間的一个詞叫助名詞了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

請一次客　　下一回棋　　走一趟道兒

"客"沒有"一次,兩次"的,"請"才可以"請一次","請兩次"。"下棋","走道兒"也是同样的情形。

挨了一天餓　　挨了兩頓打　　挨了三次罰

这一類的句子看來也是可疑的,因为"餓","打","罰"都不是正常的名詞,可是在这样的格式裏它們已然有名詞的作用了,那样的句子也就符合"數助名"的条件了。

这条件是必需要的条件。有時候,名詞倒是可以省去的。"買了一隻",是"買了一隻××"的"歇後語",不比"拍了一板"的絕不能有下文。數名詞是"一"的時候,也可以省去,"買隻鴨子","喫頓飯"。这裏的"隻""頓"依然是助名詞。問題是:一个格式滿足了这个条件之後,是否一定会包含一个助名詞,这条件是否唯一的条件。

二、名詞作助名詞用。

这問題怎麼回答,全看我們研究語法的态度,是偏重格式的还是兼顧所代表的意义的。有好些名詞都可以佔据助名詞的地位,用得眞像助名詞似的。按句子的格式來說,它們变了助名詞了。憑意义說,它們还不过是名詞。

壺	一把壺	一壺酒
師	一个師	一師兵
把兒	一个把兒	一把兒麻
垛	一个垛	一垛柴火

也許我們还可以嚴格的遵守条件,只是再加上一點限制。假定說,一个名詞的前面要是能加上一个助名詞的,(比如"壺"的前面加"把"),不管它在別的格式裏已經佔据了助名詞的地位(比如"壺酒"),它还得叫做名詞。那样吶,形式是顧全了。然而嚴守这个条例,有時候会跟語言的習慣格格不入,我們不能把形式跟意义隔离得太远了。

一天工夫	一月工夫	一年工夫
(一个天)	去了一个月	过了一个年(意义变了。)
一寸布	一尺布	一丈布
(一桿寸)	一桿尺	(一桿丈)
一兩糖	一磅糖	一噸糖
——	一个磅	——
一師兵	一旅兵	一隊兵
一个師	一个旅	——
一把兒麻		一捆兒韭菜
一个把兒		————

假若我們把"一天工夫"的"天","一年工夫"的"年"指定作4c,"一月工夫"的"月"还是作1,就是"一个月"的"月",学理是說全了,可是北京話(或是任何別的方言)在習慣上就不是那麼有条有理的。这种參差不齐的形式不在少數,並且是莫名其妙的居多。所以那种嚴格的分類法不便於用在助名詞上,人家也不容易懂,除非把北京土話全都学会了。

我們对付这种困难的法子还是注重格式,再遷就詞的意义來变通一下。"數助名"的格式得要遵守,只是有的名詞用在"助"的地位的時候,不必就改作助名詞。凡是一个名詞清清楚楚的代表一件有容量的器具的,(比如"壺,碗,匙兒,瓶兒,罐兒"),虽然处在"助"的地位,我們还是管它叫名詞。詞彙裏,已經举了"一把壺"的"壺"作1,就不再举"一壺酒"的"壺"4c。反过來說,"一个月"的"月"作1,詞彙裏同時又举出"一月工夫"的"月"來,注明是4c,。这就把它跟"一天工夫"的"天"同样看待了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

对於可疑的例子，我們寧可說得繁瑣一點。"一个捆兒"的"捆兒"虽然不代表一种傢具，"捆兒"也是有容量的。然而"一捆兒麻"的"捆兒"不如作 4c。"一个桌兒"，"一桌人"，"一桌菜"是 1，4c，4c，。"咬他一口"的"口"是 1，"一口飯，一口人，一口材"的"口"全作 4c，不管意义是什麼。

三、助名詞的种類。

按照詞的意义，助名詞可以分为六類。單憑意义的分類法總不能全然合適。寫在这裏，只是备参考而已。

1. "个，隻"類的助名詞	一支筆，一所房子，一把壺
2. "羣，对"類	一師兵，一班学生，一副对子
3. "股，份"類	一撮兒头髮，一段兒木头，一章書
4. "尺，斤"類	一畝地，一秒鐘，一塊錢
5. "等，類"類	一路紙，一品官，一類人
6. "場，回"類	一版書，一場雨，一回事

伍 副 詞

上文屢次說到第三類詞附加在第二類或是另一个第三類詞上的格式。在西洋語法，这样的附加詞叫做副詞。漢語的副詞跟形容詞很难分別，一則因为單詞的形式是一样的，二則因为意义上也很难指出一定的界限來。就一个詞的地位來說，第三類詞有好些可以起副詞的作用，比如"慢走，好說，真好"。又一方面，以前我們分詞類的法子老是先在某种特殊地位上指定某詞是屬於第幾類的，隨後在別的地位上也管它叫那一類，除非是意义大改变了。假若意义改变的程度不能决定，还不如憑一个詞的各个不同的地位來說話。那末，一个形容詞要是佔据了副詞的地位，就不得不当做副詞看待。这样的詞既是形容詞，又是副詞。形容詞作

3，副詞作 5。除非意义真的沒有改变，本詞彙寧可多列幾个第五類詞，北京話的副詞有下面的幾种。

（一） 凡是形容第二類詞或是第三類詞，可是不能形容第一類詞的。比如：

只有　　怎看　　不好

（二） 有些形容詞，不單能形容名詞，並且又可以形容動詞或是另一个形容詞的。这样的用法，凡是能跟所形容的詞合起來成多音詞的，不必討論。其中也有能保存單音詞的性質的。比如：

直走	慢寫	輕說
直說	老來	窮忙

第一行裏的"直"，"慢"，"輕"顯然还是形容詞。第二行的"直"，"老"，"窮"可是跟它們作形容詞用的時候意义不同了。比如：

画一条直綫	他是个老人	他是个窮人
沒叫他說，他直說	他老來	他窮跑了一天

按照我們分詞類的原則，像"直走"的"直"还是叫做 3，因为它的意义跟"直綫"的"直"相同。"直說"的"直"叫做 5。意义的变不变要是成为問題，一个詞只可以当作形容詞，又当作副詞。

（三） 動詞有時候也可以形容另一个動詞或是一个形容詞。这样的用法，凡是跟所形容的詞合成多音詞的，不必討論。凡是保存單音詞的性質的，只要原來的意义並沒变，也不必去管它。有些句子裏，動詞的这种用法顯然把意义改变了。比如：

过好了　　可來了　　你倒說呀

这样的詞叫做副詞。意义要是不能决定，本詞彙也从寬举

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

例，作2又作5。这个格式跟前文所举的

想喫　　要睡　　学說

並不相同。那不过是兩个單音動詞联起來用罢了。然而这兩种格式之間，有些很难辨别。比如：

沒听說　　非要你　　天要黑了

本詞彙把这些可疑的格式歸進副詞類。这也許有問題。語言的声調跟輕重很可以帮助我們下个断論，不必細說。

以上所举的三种副詞全都是附加在第二類或是第三類詞的前面的。这是副詞的基本格式。本詞彙作第五類甲种(5a)。

（四） 像下面所举的單音動詞每一个都能附加在好些動詞或是形容詞的後面。凡是附加在動詞的後面的，隨後又可以加上受動的或是類乎受動的格式。

（1） 表示变化的狀态的。比如：

熟得快　　死了人　　寫着好些字

这些詞的用法跟眞正的動詞大不相同。它們的語音是不注重的。在意义方面也可以跟正常的格式互相比較。比如：

得了头獎　　不能了这件事　　着一鎗

（2） 表示变化的方向的。比如：

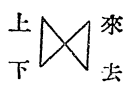
落下	關上	帶來	派去	走出
買進	收回	跳过	飛起	放走
提到	住在	送給	問住	

这些詞又可以重疊起來，变为

下來　上來　出來　進來　回來　过來　起來

下去　上去　出去　進去　回去　过去　起去

按照同形替代的原則，上面的格式可以分析为單音詞，如下圖：



餘類推。兩个單音之間又很容易插進别的格式。

派出一个人去　落下好幾架飛机來　帶回一封信去

所代表的方向滿可以不是实在的空間的，而是从兴比得來的，所謂"心理"的。

想不出主意來　　做去再說　　沉下心去

为便利起見，也为語法的条理起見，这些附加成份之中，(1)類不算詞，(2)作副詞，不論語音輕重。

（五） 再推廣一點，有的動詞，也像上文說的，可以附加在别的動詞或是形容詞的後面，用來表示動作(变化)的結果的，也得改称副詞。比如：

穿衣裳	破了產了	透过顏色去
說穿了	點破了	坏透了

上一行的"穿，破，透"是普通動詞，下一行的把意义改变了。上一行的可以当句詞用，下一行就勉强了。

穿衣裳不穿？　　穿

說穿了沒有？　　說穿了

下一行的"穿，破，透"叫做副詞。

这个格式極不容易認出來。"想穿衣裳"跟"想穿了这句話"不同。头一个"穿"还是普通的動詞，本詞彙不列举那样的例子。"把臉弄破了"的"破"又跟"把腿弄折了"的"折"不同。我們能說"折他的腿"，不說"破他的臉"。"折"依然是普通的動詞。

因为这格式不容易認清，詞彙所举的例子可能是很不周到的。

一般的形容詞比動詞更容易处在5b的地位，例如"雨

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

下大了","飯喫多了"。这样的用法"仍然是3。只有一些特殊的用法叫3变成5b,例如"信寫好了,"債要忙了"。这样的例句本詞彙举得也並不多,必得意义的改变達到明顯的程度才举出來。

(六) 把这个格式再推廣一點,又可以在副詞的名称之下,包括幾个本不是動詞的單音詞。比如:

錢花敞了　　輸鉄(貼?)了　　說妥了

这样的句法跟上面說的差不多。"說妥了"的"妥"可以作23。我們說"这句話妥不妥?妥"。本詞彙照例就不举"說妥了"那样的例子了。"敞"不是2,也不是3。也許可以管叫23,比如說"他嘴敞"。可是"化敞了"跟"嘴敞",意义上又是很不相同的。有時候可以單說"敞了"像是23,然而上面找不到主動詞。"花敞了"可以簡成"敞了","嘴敞"反而不能那样簡化。"花敞了"的"敞"只能叫做副詞。"輸鉄了"的"鉄"也是同样的。它也不能改变地位,只能用在動詞的後面。我們可以說"輸了,認了,鉄了",可是"我輸了,我認了,×鉄了","鉄"的前面还是找不到主動詞,所以不能管叫23。"鉄"还是副詞。

上文(四)—(六)所举的詞都是附加在動詞或是形容詞的後面的,統称为5b。

陸　作用詞,"虛字"

上文(第一章)已經說到"虛字"是作用詞。从前小学家的所謂"虛字"包括好些代名詞,副詞,感歎詞,問答詞之類在裏头。这些都不能叫"虛字"。賸下來的少數詞在漢語是最重要不过的,也是最特別的。漢語的最大特色是利用詞的次序來代表意义,造成格式,然而"虛字"的意义跟格式是詞的次序所不能支配的,它們反而是支配詞的次序的。

大概說來,这样的作用詞可以分为兩類。一是漢語最特別的"語助詞","送句詞"。它的功用是形容或是限制一个完整句子,它的地位是在全句的末了。

(你來)吧　　(你來)嗎　　(你來)呀

二是引起詞和联接詞。西洋語法跟通行的漢語語法管它們叫"介詞"跟"联詞"。这些詞差不多全是从動詞变來的。就意义說,一个詞是動詞还是"虛字",全無解决的可能。比如:

朝南坐　　順这兒往北　　打明兒起

这在西洋語沒多大困难,因为動詞的語尾很清楚,比如ing,end,ant。語尾沒有了,憑什麼标準來說話呢?一种办法就是把它們全歸進第二類詞,这又是很不方便,並且語法条理上也說不过去。我們採取的方法还是根据句子的格式。就是在一句短句裏,看那样的詞的下面是否还需要另一个第二類詞才能完成句子。比如:

朝南　　順这兒　　打明兒……

顯而易見的,"朝"跟"順"是普通的第二類詞,"打"最好不这样看待。这样分析出來的"虛字"为數就不多了。首先是引起詞:

一說就成　　从那天起　　叫人打了

其次是联接的作用詞,必得用在句子的中間。

我和(跟)他　　一塊錢零兩吊　　一則沒工夫

这些詞是本詞彙的第六類。这第六類詞的分析在語法学上最为重要。上文是暫定的。本詞彙管引起詞叫6a,联接詞叫6b,句尾詞(送句詞,煞尾詞)叫6c。6c用在兩个句子的中間,把声調改变一點,可以代6b用,"你來啦,我就去"。"你來

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

呢，也好"。

杂　雜　詞

所謂雜詞，並非把所有不屬於上面幾類的詞歸在一塊兒，乃是因为有些詞用在句子裏像是混雜在裏面似的，不像有組織的。本詞彙作第七類。

1．感嘆詞。加在句子头上的時候居多。比如：

啊　　呀　　唉　　詞彙作7a。

2．問答詞。通常用在句子之前，表示对答，承認，發問，命令。比如：

唉　　噢　　哼　　詞彙作7b。

3．象声詞。有時候作句詞用，有時候必得联上另一个格式。（詳見本書第13—17頁第一章論"虛字"。）比如：

呲　　擦的一声　　煞一下子　　詞彙作7c。

詞類表

1　名詞
2　变化詞（動詞）
3　形容詞
23　形容变化詞
4　指代詞
4a　代名詞
4b　數名詞
4c　助名詞
5　副詞
5a　上加副詞
5b　下加副詞
6　作用詞
6a　引起詞
6b　联接詞
6c　語助詞
7　雜詞
7a　感嘆詞
7b　問答詞
7c　象声詞

附　錄

名詞附加在名詞上的格式

一个名詞附加在另一个名詞上，像作为形容詞用的時候，会跟所形容的名詞發生种种關係。單講具体的名詞，（不講抽象的），就有下面所举的各种格式，其中当然有分類不清楚的地方；同一个例子可以屬於兩類或是三類。每一類的特殊性可是很明顯的。为便利起見，下面的例子裏所举的（甲），或是（乙），不全是單音詞。

一、	乙是屬於甲的	筆架	兒媳妇	狗大夫
二、	甲是乙的一种	梅花	松樹	犛牛
三、	甲是乙的一个	樹林子	兵隊	文集
四、	乙是甲的一部分	狗尾巴	樹枝子	房頂兒
四倒、	甲是乙的一部分	發鼠	机關槍	螺絲釘
五、	甲是乙的材料	布鞋	土牆	金鐲子
五附、	甲是乙的主要材料	虎骨酒	枇杷露	薄荷糖
五倒、	乙是甲的材料	帽料	鞋面布	茶牛
六、	乙是甲所做成的样兒	肉丸子	棗泥	糖葫蘆
六倒、	甲是乙所做成的样兒	丸藥	磚茶	葫蘆瓶

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

七、	甲是人对於乙有所作为而用的	汽船	馬車	水筆
七倒、	乙是人对於甲有所作为而用的	臉盆	鳥鎗	信紙
八、	甲是乙所做所管的	蜜蜂	鞋匠	茶博士
八倒、	乙是甲所做所管的	刀疤	脚印	風災
九、	甲是乙所需要的	馬賊	火雞	羊毛蠶
九倒、	乙是甲所需要的	馬料	駱駝草	鳥食
十、	乙是甲的藏器	煙匣子	水缸	酒壺
十倒、	甲是乙的藏器	罐头食物	盒子菜	庫銀
十一、	甲是乙所处的地方	山貓	縣官	水蛭子
十一倒、	乙是甲所处的地方	血臉	鳥窩	豬圈
十二、	乙是甲所出產的地方	車行	金礦	菜園子
十二倒、	甲是乙所出產的地方	麻油	斗黏子	羊奶
十三、	甲是乙的時節	年糕	節禮	秋風
十三倒、	乙是甲的時節	麥秋	狗年	灯節
十四、	甲是兴比	鬼臉	花姑娘	賊眼
十四倒、	乙是兴比	碗水	蒼蝇虎子	臺柱子

第十四項甲跟乙的關係不祇一种。跟第六項又很难分別。这裏只举出幾个普通的例子來。假若再討論兴比跟抽象名詞的關係，就牽涉到詞义学跟修辞学了。

凡　例

一、本詞彙的用处。(1)要研究漢語的語法，可以把它当参考書用。(2)可以叫人留意在用拼音文字寫北京話的時候，会遇見怎样的問題。(3)可以当做学北京話的補充材料。

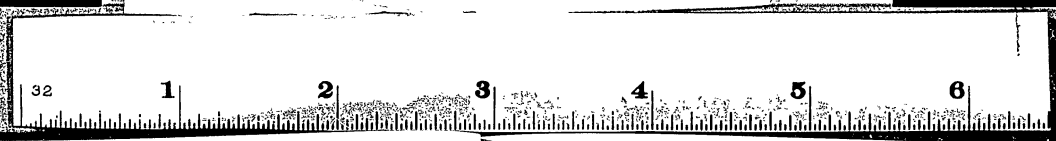
二、本詞彙按拉丁字母的次序排列。詞的拼法大致採取了北方話的拉丁化方案。(1)尖团音分開了排，可是 ZI-, CI-, SI-, ZY-, CY-, SY-附在 GI, KI-, XI, -GY-, KY-, XY-之後，以便对照。"虹"是 CY，"去"是 KY，全都照古反切，可沒考慮到这究竟代表哪一个方言。各方言的尖团音並不能完全沿着古漢語的"精清从"["照穿牀"，"知徹澄"]，"見溪羣"分为齒音跟顎音那兩類，多少有點出入。这詞彙的分法当然不能叫每一个人滿意。为北京話寫詞彙，原是不宜乎分尖团音的。所以要分開來，为的是讓会說尖团音的人容易明白一點。北京人管 zi, ci, si，跟 gi, ki xi 都說成 [tɕi, tɕi, ɕi]。(2)有的地方，这詞彙的寫法不能全照拉丁化。w, j 都免去了。go, ko, xo 只能分寫成 guo, kuo, xuo 跟 gə, ke, xe, (o 留着代表北京話裏眞正說成 o 的那些詞)。yo 都改成了 ye 或是 iao。總而言之，这是北京話的詞彙。

三、本詞彙把陰陽上去(輕)四声分開了排。为研究語言学的便利起見，那是必需的。

四、本詞彙不能不用漢字寫下來。漢字的寫法，寫錯了沒有，寫得太囉嗦了沒有，不必多呿咕它。有時候寧可寫

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



白字。比如我們寧可寫"繚了一条帶子",不用詩經裏"穀乃甲胄"的"穀"。一个漢字之下,可以寫上好幾句例句,因为意思顯然不同。那些意思都得用同一个漢字來代表它嗎?这个也不必太講究。同一个"支"可以"支窗戶","支欵",又可以是"一支会"的"支"。反而言之,"屋子裏住上人了",又"駐上兵了",用不同的字。不知道怎麼寫的時候,只可以画一个×。"Rhou一声,鎗子就飛过去了"就寫成"×一声"。

五、一个漢字可以有好些不同的意思,並且各种意思不容易分出界限來,特別是那些常用的動詞。北京話的"打",像"打人","打电話","打哈哈"一共有一百多种用法。那样的單音詞之下,本詞彙只能举出極少數的幾个意思顯然不同的例子,因为我們只希望編一个詞彙,不想寫詞典。我們只打算說明"打"是一个單音詞。古人說,字有它的"本义",又有它的"假借","引申"的意义。"走出去"的"出"代表"本义"。"想出來"的"出"就是"引申"。我們也沒有考慮到那样的意义上的分別。只是有時候詞的意义改变得很多了,就不能不多造一个例句。比如"掰石榴","掰交情","掰文兒"詞彙裏都举上了。例子越少举越好。有人也許会嫌举得太少了,那不妨替我們多加幾句。反过來說,要是嫌举得太多了,也不妨刪去一兩句。

六、寫×又有另一种用处。比如:

翻　他×了半天白眼兒。

例句裏的×代表左边标出來的漢字。

七、本詞彙一共收了四种單音詞。(1)句詞,就是一个詞能單独成为一句句子的。凡是例句的後面不加上註解的,那些詞全都是句詞。用拼音文字來寫,那样的詞大概是不会跟別的詞联寫的。(2)用替代式分析出來的單音詞,比

如:

再加一抄兒米。　一抄兒,兩捧

那註解說明了"抄兒"何以是單音詞。这样的詞將來在拼音文字裏应当怎样寫法,頗有問題。其中大多數似乎都可以跟別的詞联起來寫的。(3)得加上一个尾巴或是詞头的單音詞。註解作(-着),(-头),(-家)等等。比如:

指	一家子都指着他。	(-着)
头	沒有看头。	(-头)
家	孩子家的懂得什麼?	(-家)
第	第一,第二……	(第-)

前面,後面加一个短横的例子举了不多幾个。这样的成份得跟別的字联起來拼音。(4)从分析成語得出來的單音詞。

揖	作一个揖	(作揖)
悔	後了悔了	(後悔)

这样的詞不知道該怎麼拼寫。

有的語言結構,乍一看顯然是由兩个詞構成的,例如"东去",(詞彙作5a+2),但是不能用同形替代式把它拆開,也不能插進任何別的东西去。这可見同形替代式有時不中用,还应当从漢語的整个系統來看問題。这样的例子不能註上替代式,只註————,本詞彙一共有十一处。把問題提出來,留給系統性的語法書去解决。

八、例句差不多全是从老百姓的口語裏听來的。有少數句子只能从中小学学生的嘴裏听到,不唸書的人不大会說。又有的是舊式的应酬話,在旗的老太太們說的漂亮話,封建社会的黜話,可是現在还是不短听到的。还有幾句用到前些年的錢幣名称的,現在不常听到了。沒有一句話不是地道的北京話。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

九、一个漢字之下分排着那个詞的主要詞類。1，2，3 23，4a，4b，4c，5a，5b，6a，6b，6c，7a，7b，7c，这些符号全在說明書裏講解过了。詞類主要的是按着一个詞在一句句子裏所佔的地位規定的。一个詞所能佔的地位，少則一个，多則五六个，本詞彙並沒全都列出來。比如：

大	一个大也不要	（名詞）（1）
	他大我一歲	（動詞）（2）
	下大雨了	（形容詞）（3）
	他大了	（不能分動詞或是形容詞）按詞序該是(23)。
	大喫一頓	（加在動詞或是形容詞的前面），該是(5a)。
	雨下大了	（加在動詞或是形容詞的後面），該是(5b)。

可是詞彙裏只举了(1)，(2)，(3)。理由也在說明書講过了。

十、"兒化"的單音詞。本詞彙把單音的"兒化"詞差不多全收進去了。"头"尾詞跟"子"尾詞是多音詞，不在我們的研究範圍之內。寫"兒化"詞的法子本詞彙分为兩种。

（1）安　　請了一个安[兒]。

（2）襖兒　　穿件襖兒。

头一种表明那"兒"尾可有可無。第二种的說法必得用"兒"尾。头一种寫法並不肯定那"兒"尾在任何地方都可以隨意免去。比如：

刀　　一把刀[兒]

只表明"一把刀"跟"一把刀兒"都是可以說的，然而"一把宰牛的刀"不能加"兒"，一把削鉛筆的"刀兒"又不能沒有"兒"。

北京話管小东西的名詞叫"×兒"，大东西不叫"×兒"，

这是常例。比如"人有兩条腿，牛有四条腿[兒]，雞有兩条腿[兒]，蝈蝈兒有六个腿兒，乾龍有好些腿兒"。"鬼，惡鬼，大鬼，小鬼兒，机灵鬼兒，討厭鬼[兒]，搗鬼[兒]"。有些"兒化"詞乍一听是單音詞，比如"小鞭兒"，"小猪兒"，"小鎮兒"，其实离了"小"字，"鞭兒"，"猪兒"，"鎮兒"都不是詞。这些本詞彙沒法子收它。

又有些詞，虽然是不關乎东西的大小的，可是情形跟这个差不多。比如"今天有市"，"今天有夜市[兒]"，"今天有曉市[兒]"，那"市兒"其实也不是單音詞，因为不能当句詞用，也不能用替代式把它分析出來。这样的例子本詞彙也不能收了。

此外从單音動詞变出來的"兒化"詞我們也沒收。"有喫兒"，"有穿兒"，"等一等兒"，"想一想兒"之類，收不勝收。这样加"兒"代表北京話把單音動詞变成抽象名詞的一种普通規例，在詞彙裏我們不必管它。

詞彙裏凡是标明[兒]的例子跟不"兒化"的例子排在一塊。只能用"兒化"詞的例子就分開了排，擱在所有同声音的詞的例子的後面。例如：

BAN

（陰）班　　夜×[兒]不好。

只有一×学生。

斑　　臉上長好些黑×。

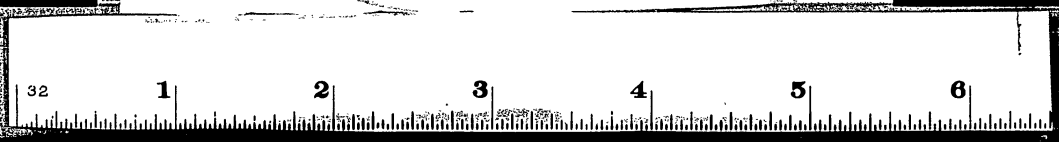
頒　　獎狀×下來了。

班兒　　來了一×馬戲。

（陽）……

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



"兒化"詞的声音有的只是在原來的拼法的後面加一个"兒",有的是已經变了的。大体說來有下列幾种:

ai 兒跟 an 兒	变成 a 兒 [ar]
ei 兒跟 en 兒	变成 e 兒 [er]
ian 兒	变成 ia 兒 [iar]
in 兒	变成 i 兒 [ir]
uai 兒跟 uan 兒	变成 ua 兒 [uar]
un 兒	变成 ui 兒 [ur]
yn 兒	变成 y 兒 [yr]

詞 彙

A

A

(陰)啊	6c	你來×?	來啊,去吧
	7a	×,这还了得!	
	7b	×,这就來。	
	7c	×,老呱叫。	
(陽)啊	6c	你來×?	來啊,去吧
	7b	×,不行!	
		帶我去吧,×?	
(上)啊	7a	×,这可怪了!	
(去)啊	7a	×,怪不得哪!	
	7b	×,走了!	

A1

(陰)唉	7a	×,年头兒赶的!	
	7b	×,你去不去?	
		×,我正上你家去。	
挨	2	×了一頓打。	
		大貓×着小貓。	(-着)
	6a	×他打了。	挨他打,叫人罵
(陽)呆	23	他的性子太×了。	(-了)
捱	2	一天一天的×日子。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

唉 7a ×，怎麽办哪？
（上）矮 2 他×我一寸。 矮我，低他
3 喫虧在×身量上。
唉 7b ×，你别不去。
（去）唉 7a ×，这年头兒！
7b ×，我就去。
愛 2 他×玩兒。
碍 2 石头×道兒。

AN

（陰）安 1 請一个×[兒]。 （請安[兒]）
2 ×了心了。
×了电話。
庵兒 1 尼姑兒住在×裏。
（上）唵 2 狗×了一口。
揞 2 ×上一个私人。
（去）岸 1 上了×[兒]了。
按 2 ×規矩作。
案 1 有了×[兒]了。 有案[兒]，立規矩
暗 3 住在×屋子裏。
这是×門兒。 暗門兒，明間兒
5a 滿街上×搶。 暗搶，明偷

ANG

（陰）× 7c ×，一口。
（上）× 2 白×了好些錢。

AO

（陰）嗷 7b ×，我明白了。
熬 2 ×了一鍋白菜。

×了心了。 （熬心）
懊 23 这幾天眞×。
（陽）敖 1 ×裏沒米了。
熬 2 ×了一鍋粥。
×三年就出師了。
獒 1 九狗出一×。
（上）噢 7a ×，他也去了？
襖 1 他穿棉×了。 棉襖，皮袴
襖兒 1 穿件×。
（去）傲 3 ×脾气喫不開。
噢 7b ×，是了。

B

BA

（陰）八 4b 他家有×隻羊。
叭 7c ×[兒]一声，弦折了。
扒 2 ×着牆看。
衣裳全讓人×了。
把棺材×出來。
巴 2 粥×了鍋了。 （巴鍋）
他老×高枝兒。
吧 6b 去×，不好。 去吧，來呀
6c 你去×。 去吧，來呀
你不能不去×？ 去吧，來呀
（陽）拔 2 ×麥子。
×起脚就走。 （拔脚）
八 4b ×件衣裳还不够穿？

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）把 2 ×着錢不給。
×着口兒。
×一脬尿。
3 他是我×兄。 把兄,表弟
4c 坐一×椅子。 一把,兩个
拿一×柴火。 一把,兩綑
6ı ×那事給他做吧。 把那事,將这話
拔 2 ×一个罐兒。
靶 1 打了一次×。
把兒 1 綑一个×。
4c 拿着一×筷子。 一把兒,兩綑兒
（去）罢 2 ×了親了。
×了課了。
霸 3 这个×孩子!
垻 1 壘了一座×。
把兒 1 白梨沒×。
（輕）把 一 他有万×銀子。 (一把)

BAI

（陰）掰 2 ×開石榴。
倆人×了交情。
你知道就是了，别×文兒了。
（陽）白 1 幹嗎穿×呀? 穿白,戴孝
誰打的这張×?
道了幾句×。 (道白)
2 無論如何不能×他。 白他,賞我
3 ×紙寫黑字。
这文章寫得×不白?

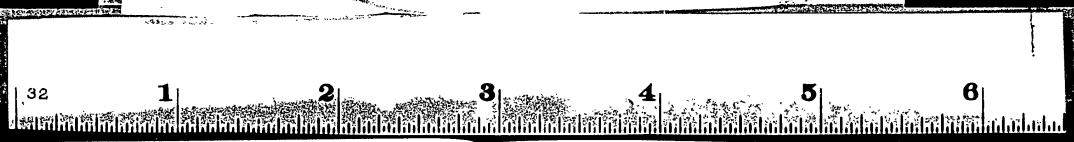
×水兒煮的。 白水兒,清湯
5a ×去一趟。 白去,瞎跑
×喫不給錢。 白喫,乱給
（上）百 4b 付了二×塊錢。 二百,三十
擺 1 鐘的×坏了。
这学校停了×了。 (停擺)
2 ×大架子。
×着一对瓶。
×腰。
柏 1 种一棵×樹。 柏樹,松木
（去）拜 2 見面×一拜。
他們×了天地了。
敗 2 ×了一仗。
一个家讓他×了。

BAN

（陰）扳 2 ×下一枝子來。
×他嫁妝少。
班 1 我們在一×。 一班,兩級
夜×[兒]不好。 夜班[兒],早場
4c 只教一×学生。 一班,兩級
斑 1 臉上長好些黑×。
頒 2 獎狀×下來了。 (頒獎狀)
搬 2 ×一回家太費錢。
×一塊石头。
癍 1 出了一身×。
班兒 1 全×來了。 全班兒,整隊
他妹妹在×裏混久了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



4c 來了一×馬戲。 一班兒,兩夥

(上)扳 2 这毛病得×。

板 1 先去看一看×。

拍了一×。 一板,兩眼

用塊×[兒]釘上。

3 看他的×臉。

版 1 留着这个×。

4c 印了一×書。 一版,三期

板兒 1 这舖子關了×了。 (關板兒)

(去)半 4b ×年去一回。 半年,一季

5a ×熟了。 半熟,快老

扮 2 ×了一齣戲。

拌 2 用筷子×麵。

絆 2 用繩子×他脚。

办 2 ×了一件事。

逮來,我要×他。

辯 2 意見不合,×起嘴來了。 (辯嘴)

半兒 1 我要这×。 这半兒,那份兒

伴兒 1 他是我的×。

絆兒 1 使一个×。

瓣兒 1 花兒掉了一个×。

4c 蘋菓切成四×。 四瓣兒,兩塊兒

BANG

(陰)梆 7c ×,就一个头。

傍 6a ×落太陽的時候兒他來的。 傍落,从出

帮 1 結了一个×。 (結帮)

2 ×他做點兒事。

4c 这一×流氓惹不得。 一帮,兩夥

帮兒 1 把白菜×扔了。

(上)綁 2 ×一个架子。

犯人要×出去了。

他叫人×去了。

榜 1 貼了×了。

膀兒 1 鷄的×沒肉。

(去)棒 23 他什麽都×。

他的啞兒×得像石头似的。

磅 1 用×过过份量。

2 去×一下兒。

4c 買了一×糖。 一磅,兩斤

鎊 4c 这輛車化了幾×? 幾鎊,多少兩

棒兒 1 用×打球。

BAO

(陰)包 1 腦袋上摔了一个×[兒]。

2 用紙×一塊糖。

×了一个車。

4c 一×米餵喫了。 一包,兩个

手裏拿着一×[兒]东西。 一包[兒],兩匣

炮 2 ×了一碟兒肉。

剝 2 ×了皮再喫。

包兒 1 包一个紙×。

讓他調了×了。 (調包兒)

喫肉×。 肉包兒,菜餃兒

(陽)薄 2 ×得他一个錢兒不值。

3 複寫得用×紙。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

瞧不慣这样的×人情。

(上)保 1 給他出了一个×。
他們是一×。 一保,兩旗
2 ×他不偷懶兒。
要×住这城。
飽 1 一天有他兩个×[兒]。 一一
3 喫一頓×飯。
宝 1 五十兩一个的×不小。
他是我們这地方兒的×。
開一×。 (開宝)
3 使一把×劍。 宝劍,神刀
(去)刨 2 把板子×平了。
抱 2 他家×一个孩子、
怀裏×一个孩子。
你×什麼主义?
4c 这棵樹有一×粗。 一抱,兩撲
炮 2 ×一盤兒羊肚兒。
豹 1 看見一个×。
菢 2 小鷄兒×了窩了。
報 1 看×。
早晚得遭个×。
2 ×了恩了。
×他一个信兒。
把这案子×上去。
暴 3 瞧他那×脾气。

BEI

(陰)杯 1 買了幾个玻璃×。 玻璃杯,銀瓶

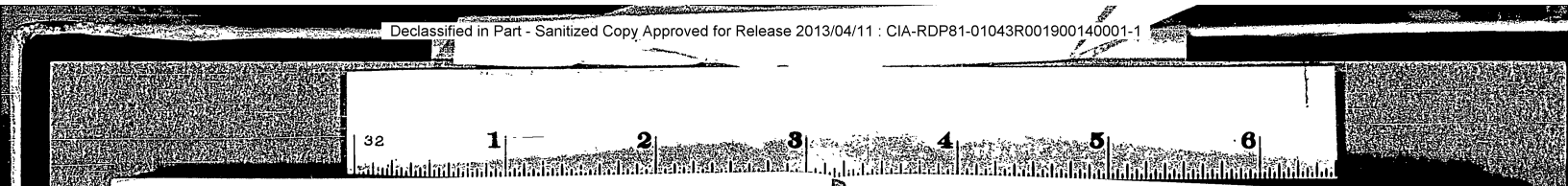
背 2 ×了个包袱。
×了好幾次榜。
悲 3 我不喜欢看这×样兒。
碑 1 刻了一塊×。
(上)北 1 从这兒往×。 往北,衝南
他打的×,你沒碰。
3 三間×房。 北房,南屋
5a ×去! 一一
(去)倍 4c 費了兩×錢。 兩倍,三停兒
悖 3 眞是×运气。
背 1 我認了×了。 (認背)
2 ×着大人作鬼兒。 (-着)
×了一章書。
把手×过去。
备 2 ×了一份礼。
被 6a ×人打了。 被人打,叫他揍
焙 2 把荷葉×成灰兒。
僻 3 这是×地方兒。
輩 1 他比我小一×[兒]。 一輩[兒],三代
避 2 在樹底下×雨。
鞴 2 把馬×好了。
勞 2 ×刀子。
背兒 1 椅子的×太直。
輩兒 1 他×比我大。 輩兒大,年紀小

BEN

(陰)奔 2 你瞎闖,×什麼命呀? (奔命)
錛 2 ×了刀了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



錛兒	1	喫了他一个×。	
	2	他×了我一下子。	
(陽)錛兒	1	同上	
	2	同上	
(上)本	1	樹的×很粗。	
		不要忘了×。	(忘本)
	2	×着我的意思去說。	(一着)
	3	×地方兒不出白菜。	本地方兒,原处
	4c	買了一×[兒]書。	一本[兒],兩册
	5a	×想買这本書。	本想,原要
本兒	1	作買賣得有×。	
		把紙訂成一个×。	
(去)奔	2	×南京去了。	奔南京,上天津
		×了幾塊錢來。	
笨	3	他是个×木匠。	
BENG			
(陰)崩	2	×了牙了。	
		×了血了。	
	23	倆人×了。	
繃	2	×衣裳样子。	
		×着他不賣。	
		×了幾塊錢去。	
(陽)甭	5a	你×說。	
(上)繃	2	×臉。	
(去)磅	1	擱在×上过一过。	
	2	去×一下兒。	
	4c	一×糖还不够嗎?	一磅,三斤

繃	2	×了一道縫兒。	
	5a	烤得×脆。	繃脆,很焦
蹦	2	×了一丈。	
BI			
(陰)屄	1	你媽的×。	
逼	2	×他上吊。	
(陽)笛兒	1	小孩子吹×。	
鼻兒	1	箱子上沒×了。	
		他酸了×了。	(酸鼻兒)
(上)比	2	他×你高。	
		兩桿尺×齐了。	
筆	1	拿一支×來。	
		这字多了一×。	一筆,兩刀
		求他代个×。	(代筆)
	4c	这×款清了。	这筆,那宗
(去)必	5a	他今天×來。	必來,許去
畢	2	×了業了。	(畢業)
閉	2	×上眼睛。	
		×住汗了。	
滗	2	把湯×出去。	
弊	1	他們有×。	
敝	3	×校上了課了。	敝校,貴所
幣	1	用金×作價。	金幣,銀洋
壁	1	这回他可碰了×了。	(碰壁)
璧	1	漢朝的×不是那样的。	
篦	2	×幾下兒头。	
避	2	上親戚家×难去了。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

斃	2	把他×了。	
BIA			
(陰)×	7c	×,就一个耳瓜子。	
BIAN			
(陰)編	2	×了一个筐子。	
		×了一个故事。	
	4c	这本書的第二×寫得最好。	二編,三章
鞭	1	放了一挂×。	
边	3	这牌和×七条。	边七条,嵌三万
	5a	×說×忘。	边說边忘,越劝越走
边兒	1	这×沒事,上那边兒去吧。	这边兒,那地方
		說話沒×。	沒边兒,靠準兒
		沿一个緞子×。	
		咱們也去喝个×。	(喝边兒)
(上)扁	3	×身子挤得过去。	
匾	1	送了一塊×。	
貶	2	×得他一个錢不值。	
(去)便	1	隨你的×[兒]。	(隨便[兒])
		病人的大×很好。	大便,小手兒
	2	他×血。	
	3	開一个×門兒。	便門兒,正席
遍	4c	說了一×[兒]故事。	一遍[兒],兩回
	5a	×找沒有。	遍找,滿瞧
	5b	喫×了北京的館子。	喫遍,喝久
辨	2	这事×明白了。	辨明白,听清楚
辮	1	他的×髻兒眞長。	辮髻兒,头髮根兒
辯	2	倆人×了半天理。	

变	2	戲法兒×得不好。	
	23	天×了。	
辮兒	1	給孩子梳个×。	
BIANG			
(陰)梆	7c	×,就是一槍。	
BIAO			
(陰)标	1	投了×了。	(投标)
	2	×了个價目。	
膘	1	肉太瘦,沒有×[兒]。	
		看他喫得上了×[兒]了。	(上膘[兒])
鏢	1	打了他一×。	
(上)表	1	列了一个×。	
		上了一个×。	
	2	×出这个意思來。	
		把疹子×出來。	
	3	他是你的×兄。	表兄,內姪
裱	2	×一張画兒。	
錶	1	我有一个×。	
(去)鰾	1	用×粘一粘。	
	23	倆人×在一塊兒。	
BIE			
(陰)憋	2	×了气了。	
		拿难題×他。	
		我这兒×着你哪。	(-着)
鼈	1	×也住在水裏。	
(陽)別	3	×处找去。	別处,本人
	5a	你×說。	別說,甭听

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	蹩	2	他一伸脚把我×倒了。
			駱駝鼻子上×一根棍兒。
	(上)癟	1	这回他受了×了。 (受癟)
		3	×鼻子多难看。
			×車帶怎麼騎?
BIN			
	(陰)宾	1	來了好多女×。 女宾,男客
		2	用礼×他。
	(去)併	2	把手指头×上。
			他們×了骨了。
			×上眼。
	殯	1	看見一个×。
BING			
	(陰)冰	1	水凍成×了。
		2	把汽水×上。
	兵	1	×來了。
	(上)丙	1	作文兒得×。
	秉	2	×着他的心。 (=着)
	禀	2	×了大人了。
	餅	1	喫了一張×。
			肚子疼得折了×了。 (折餅)
			我打三×。 三餅,二条
	禀兒	1	上了一个×。
	餅兒	1	这麼小一个×不值錢。
			我的牌不喫×。
	(去)并	2	又×了一國。
	並	5a	×沒說他。 並沒,实不

	病	1	得的什麼×[兒]?
			心裏有×[兒]才臉紅哪! 有病[兒],我事
		3	瞧一个×人去。
BO			
	(陰)鉢	1	和尚手裏拿着×。
	撥	2	×到別的科去了。
			把鐘×过十分去。
	播	2	地裏×上种了。 (播种)
	撥兒	1	輪着×休息。 (輪撥兒)
	(陽)脖	1	瘦得×筋都出來了。 脖筋,腕殼
	伯	1	他是我二×父。 伯父,姨母
	駁	2	把他的話都×了。
	脖兒	1	細×不好看。
	(上)簸	2	把皮×出去。
BU			
	(陰)不	6b	得听話,×,你就去。 不你就去,那他还來
	(陽)不	5a	×是你的。 不是,哪兒成
	醭	1	長了一層×[兒]。
	(上)補	2	×了一个缺。
			×破衣裳。
			把痢疾先×住。
	(去)不	5a	隊伍×整齐。 不整齐,很好
			×打×哭。 不打不哭,边說边笑
		6b	得添錢,不你就走。 不你,那他
		7b	×,才不哪。
	布	1	这×太損了。
		2	×了點兒菜。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

×好了局了。（布局）
步 1 跨了一×。一步,兩度
4c 走一×棋。一步,兩著
一×大难總算过去了。一步,三回
部 1 他是哪×的科長?哪部,这省
4c 一×書从头兒唸起。一部,兩章
簿 1 沒登掛号×。掛号簿,點名册子
步兒 1 这孩子会邁幾×了。幾步兒,一趟

C

C
（陰）吡 2 ×[兒]他一頓。
7c ×一声,滑了一个跟头。
跐 23 脚一×,掉水裏了。
齜 2 ×着牙。（-着）
吡兒 1 这孩子挨了×了。（挨吡[兒]）
（陽）詞 1 中文有幾种×。
填了一闋×。
磁 1 ×[兒]很細。
辭 1 他告过×了。（告辭）
主席致过×了（致辭）
2 把事情×了。
他×过灵了。（辭灵）
詞兒 1 調兒不好,×好。
辭兒 1 他沒×了。沒辭兒,我理兒
（上）此 4a ×地沒他的份兒。此地,那時
跐 2 ×着凳子,上桌子。（-着）

（去）次 2 我×他一班。次一班,高兩級
3 他是×孫。次孫,長子
別老送×东西來。
4c 請兩×客。兩次,一回
剌 1 扎了一个×[兒]。
2 ×他兩下子。
賜 2 天×他的。天賜,佛爺給
剌兒 1 放了半天×[兒]。（放剌兒）

CA
（陰）擦 2 ×桌子。
×粉。
飛机快×房簷兒了。

CAI
（陰）猜 · 2 ×他的心事。
（陽）才 1 他有的是×,就是不学好。
材 1 瞧了一口×。
他成不了×。（成材）
財 1 發了大×。
裁 2 ×衣裳。
×了兩个科員。
才 5a ×坐下就要走。才坐下,剛起來
你請我×來哪!才來,就去
（上）采 1 喝了一声×。（喝采）
彩 1 得了一个×。
这瓶子是三×[兒]的。三彩[兒],五色
挂了×[兒]了。（挂彩[兒]）
門口兒紮上×了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

採	2	×一种强硬的手段。	
		×了好些标本。	
		×了花,就鎗斃。	(採花)
睬	2	誰×他呀!	
跴	2	把地毯×髒了。	
		叫偵緝隊×这件案子。	
		有机会就×他。	
(去)菜	1	擺着好幾样兒×。	
		提了一筐子×。	

CAN

(陰)参	2	×了他一本。	
		妇女×了政,也不一定是男女平权。	(参政)
		×过灵了。	
餐	1	聚了一回×。	(聚餐)
(陽)蚕	1	×会吐絲。	
殘	3	喫×飯犯不着。	
(上)慘	3	这是×事。	

CANG

(陰)倉	1	×裏有米。	
嗆	1	唱戲的倒了×了。	(倒嗆)
蒼	2	×他的面子。	蒼他,顧你
艙	1	進到×裏。	
鏜	7c	×一声鑼。	
(陽)藏	2	把扫帚×在門後头。	
		他家×了不少書。	

CAO

(陰)操	1	練了一天×。	(練操)

	2	×大权。	
		×一份兒心。	(操心)
糙	3	只会做×手工。	
		喫×米照样兒成。	
(陽)槽	1	×[兒]裏有水。	
		跳了×了。	(跳槽)
瞉	3	这团兒×綫不能用了。	
(上)草	1	園子裏沒一根兒×。	
		沒办法,落了×了。	(落草)
	3	他能寫×書。	草書,隸字
		养一个×驢。	草驢,母雞
草兒	1	起一个×。	
(去)肏	2	×他媽!	

CE

(去)册	1	註完了×了。	(註册)
	4c	兩×書訂在一塊兒了。	兩册,一本
側	2	×着身子走过去。	(一着)
測	2	我×他的意思是这样兒。	
		×了一个字。	

CEI

(去)捽	2	×他一个嘴巴。	
		他×了一个碗。	

CENG

(陰)噌	1	挨了×了。	(挨噌)
	2	×了他一頓。	
×	7c	×一声,跳上房去了。	
(陽)層	4c	又盖了一×[兒]樓。	一層[兒],兩所

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）噌 23 俩人×了。
（去）蹭 23 不会走就×。
老是×在家裏。
蹭兒 1 他總是听×。

COU

（去）湊 2 ×了幾塊錢。
俩人×了幾句。
别×太近了。
23 日子×得巧。 （凑巧）

CU

（陰）粗 3 ×布倒結实。
使×棍子打狗。
他是个×人。
（去）醋 1 打一斤×。
你喫这样兒大的×幹嗎？ （喫醋）
23 他×了。

CUAN

（陰）汆 2 ×了一壺水。
攢 1 窖冰的手裏拿着一个×。
2 ×一塊冰。
躥 2 他又×了我一大陣。
×了一天稀。 （躥稀）
23 ×得挺远。
汆兒 1 買了一个×。
（陽）攒 2 等×了錢給他。
（去）篡 2 ×了位了。
竄 23 土匪滿处×。

躥 2 ×了一等。

CUI

（陰）催 2 ×他快去。
（去）脆 3 ×餅乾繃兒香。
你說句×話。
啐 2 ×了一口吐沫。
翠 1 这一塊×有毛病兒。

CUN

（陰）皴 1 手上長好些×[兒]。
2 别×了臉。
村 1 上×公所去。 （村公所，區部）
撒了半天×。 （撒村）
村兒 1 住在一个×裏。
（陽）存 2 先×在这兒，回头來取。
×个心眼兒。
蹲 2 把腿×了。
（去）寸 4c 一×光陰一寸金。 （一寸，二尺）

CUNG

（陰）葱 1 喫一棵×。
（陽）从 2 ×他的意思。
6a ×前門兒上車。 （从前門兒，打後院兒）

CUO

（陰）撮 2 ×一条繩子。
把雪×了。
把他女孩子×出去了。 （-出去）
撮 2 ×了一把土。
（陽）矬 3 是个×个兒。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）鏟　1　这把×太舊了。
　　2　×木头。
　錯　2　他×五道題。
　　3　說了×話。
　措　2　这件事叫他×不得手。　（措手）
錯兒　1　有了×不認。

CH

CH
（陰）喫　2　×一碗飯。
　　×了虧。
　　×耶穌教。
　　人家說閒話兒，你×什麼心？　（喫心）
　　这人現在可×了香了。　（喫香）
　嗤　7c　×的一声笑了。
（陽）遲　23　大家都來了，独他×了。
　　3　这孩子×心眼兒。
　癡　3　这×孩子！
　池　1　×面兒上長了些雜草。　池面兒，河边兒
　持　2　这样浪費，×不了久。　（持久）
匙兒　1　用×喝湯。
（上）尺　1　裁縫手裏拿一桿×。
　　4c　一×布就得好些錢。　一尺，兩寸
　齒兒　1　輪子的×磨了。
（去）赤　3　×手成家。　赤手，光身
　　×痢不容易治。　赤痢，白帶
翅兒　1　鳥兒有兩个×。

CHA
（陰）叉　1　拿一把×來。
　　倆人耍了会子×。　（耍叉）
　　2　×了一条魚。
　杈　2　×着腰。
　嗏　7b　×，是不是？
　插　2　往瓶子裏×花兒。
　　他×了二年級。
　　×上門。
（陽）叉　2　骨头碴兒×了嗓子。
　查　2　×字典。
　茶　1　喝碗×。
　搽　2　×點兒粉。
　插　2　这东西×在裏头。
　察　2　×他偷东西不偷。
　碴　2　玻璃×了手了。
　　23　倆人×了。
碴兒　1　玻璃×撒手。
　　鬍子×硬。
　　倆人早就有×。
（上）蹅　2　×了兩脚泥。
　叉　2　×開腿。
　　×着門不讓人進來。
　鑔　1　一人打鼓，一人打×。
（去）岔　1　打了一个×。　（打岔）
　　2　×了道兒。
　　×了气兒了。　（岔气兒）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

馬×了眼了。（岔眼）

差 2 ×你兩塊錢。

岔兒 1 一条道分仨×。

好好兒的一塊瓦变成瓦×了。瓦岔兒，缸片兒

杈兒 1 这樹×够頂了。

衩兒 1 衣服的×太大了。

CHAI

（陰）拆 2 ×了包裹。

差 1 交了×了。（交差）

2 ×一个人去取吧。

（陽）柴 1 这細×值多少錢？

3 ×雞肉不好喫。

CHAN

（陰）攙 2 丫头×他。

酒裏×水了。

（陽）纏 2 用帶子×上。

×一个瘋子。

饞 2 他老是×肉。

3 这个×人老像喫不飽似的。

禪 1 这和尚参了三年×。（参禪）

（上）產 1 破了×了。（破產）

生过×了。（生產）

2 山西×煤。

鏟 2 把地×平了。

倆人要打起來，我給×了。

（去）顫 23 他凍得直×。

CHANG

（陽）長 1 ×是三尺。

23 日子×了。

3 拿×繩子給我吧。

天×多做事。

5b 想×了这不算喫虧。

常 1 这事反了×了。（反常）

3 開了一次×会。常会，特别事

5a ×說这句話。常說，老問

5b 辣子喫×了伤胃。喫常，看久

腸 1 大×有病。大腸，小腦

場 1 莊稼晾在×上。

4c 下了一×雨。一場，兩陣

軋了一×麥子。一場，兩畦

償 2 我×着你八毛錢。（-着）

他×了命了。（償命）

嚐 2 ×味兒。

長兒 1 交朋友總得拉个×。（拉長兒）

腸兒 1 我買點兒熏×。

（上）場 1 这回他落了×了。（落場）

4c 看一×电影兒。一場，兩齣

廠 1 在修理×做事。

敞 2 ×着門。

23 他嘴×。

3 ×地方兒凉快。

5b 錢花×了。

場兒 1 走進說書的×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）唱　2　×了个歌兒。
　　唱兒　1　唱个×。

CHAO

（陰）抄　2　把这首詩×下來。
　　×起一塊石头就打。
　　×着兩隻手。　（抄手）
　　把他的家×了。
　　×个近兒。
　　超　2　×过他去。　超过，越出
　　炒　2　把菠菜先×了。
　　勦　2　把土匪×沒了。
　　抄兒　4c　再加一×米。　一抄兒，兩捧
（陽）朝　1　明兒有×。　有朝，上市
　　这是明×的書。　明朝，清代
　　2　房子×南。　朝南，衝北
　　×了一次山。
　　潮　1　×剛落。
　　花生返了×了。　（返潮）
　　3　×地方兒不衞生。
（上）吵　2　把人家×得不能睡。
　　炒　2　×了一盤子菜。
（去）鈔　1　这回他破的×。　（破鈔）

CHE

（陰）車　1　推着一輛×[兒]。
（上）尺　1　中樂譜子裏有个×。
　　扯　2　把新衣裳×碎了。
　　×了好些廢話。

　　×着脖子喊。
（去）掣　2　×我的肘。　（掣肘）
　　撤　2　廚房×了。
　　×了一塊錢。
　　×他的嘴巴。
　　澈　2　这件事办得×了底了。　（澈底）

CHEN

（陰）掀　2　×他衣裳。
　　誠心×他。
　　嗔　2　×他說錯話了。
（陽）沈　2　把石头×在水裏。
　　×下臉來。　（-下）
　　×下心去。　（-下）
　　×住了气。　（-住）
　　3　天陰得这麼×，叫人悶死了。
　　×石头扳不動。
　　陈　3　×衣裳还穿？　陈衣裳，舊褲子
（上）碜　3　臉上的×样兒就够受了。
（去）趁　2　×这机会走。
　　称　2　家裏×幾百万。
　　衣裳×身兒。
　　3　这样兒×打扮还不好看嗎？
　　櫬　1　棺材裏的×太薄。
　　襯　1　皮襖的×用高麗紙。
　　2　裏头×件衣裳。
　　襯兒　1　这點兒布只能做領×。　領襯兒，袖口兒

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

CHENG

（陰）称　2　×他老師。
撐　2　×着空架子。
饓　2　×得肚子都凸起來了。
鐺　1　拿×烙餅。
（陽）成　2　×不了大事。
×了親了。
已經×了殮了。　（成殮）
23　喫點兒×嗎？
3　还是用×方兒好。　成方兒，新法兒
他×夜不睡。　成夜，整天
4c　關了三×[兒]薪水。　三成[兒]，兩股兒
5b　說×那个意思了。　說成，叫做
7b　×，去吧。
呈　2　×了公事了。
承　2　×你救了我这条命。　承你，靠他
城　1　進×去。
盛　2　×一碗飯。
乘　2　×上車。
三×五是十五。
×会兒凉再睡覚。
程　4c　走了一×路。　一程，兩段
誠　3　这是他的×心。
呈兒　1　遞个×。
成兒　1　这事有了×了。　（有成兒）
（上）逞　2　×什麼威風！
23　×着不說。　（-着）

（去）称　1　拿×約一約。
2　这件衣裳×身兒。
乘　2　×这股勢攻進去。

CHOU

（陰）抽　2　×了他一鞭子。
×了一陣瘋。　（抽瘋）
×了一支煙。
×了一根籤。
燒餅×个兒了。
摳　2　×他一把兒。
（陽）仇　1　跟他有×[兒]。
愁　1　你發什麼×？　（發愁）
2　老×他好不了。
3　瞧他这×臉，眞叫人不痛快。
稠　3　熬一鍋×粥。
籌　2　×了一筆欵。
綢　1　穿一件×褂子。　綢褂子，緞袍兒
酬　2　已經×过他的劳了。　（酬劳）
（上）瞅　2　×了他一眼。
醜　1　出了×。　（出醜）
3　出了件×事。
丑兒　1　他是唱×的。
（去）臭　2　他死了也是×塊地。
3　別喫这×肉。
有幾个×錢算得了什麼。
5a　×罵他一頓。　臭罵，痛打

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

CHU

（陰）出 2 ×了城門。
×了个主意。
每人×一塊錢。
×了家了。
×天花兒。
×風头。
白天×月亮了。
×了缺了。 (出缺)
×了气了。
这地方兒×白菜。
初 3 剛進×級小学。 初級,高等
初 — 今兒是×一。 (初-)
齣 4c 點了一×[兒]戲。 一齣[兒],三場
（陽）除 2 十被二×等於五。
×了一个害。
6a ×他不成。 除他,非你
6b 我一定派他,×他不去。 除他,要是你
廚 1 他造的×。 (造廚)
鋤 1 扛着×去耪地。
2 ×地去了。
雛兒 1 你还是个×。
櫥兒 1 臥房裏有个×。
（上）杵 1 用一个×打他。
2 拿棍子×地。
处 2 ×这件事得公平。 (处事)
×这个地位不容易。

23 同事們×久了,彼此都有个担待。(处久,吃長)
（去）怵 2 ×他爸爸。
他×了头了。 (怵头)
处 1 派他在經理×。 經理处,秘書室
分为兩×[兒]。 兩处[兒],一边兒
倆人×得很好。 (-得)
4c 又買了一×房子。 一处,三所
觸 2 别×了电。
（輕）出 5b 拿×一筆錢。 拿出,遞進
飛×來一隻鳥兒。 出來,進去
看×來了。 出來,進去

CHUA

（陰）欻 7c ×一声,飛下來。
（上）踒 2 ×了兩脚泥。
抓 2 倆孩子×子兒玩兒哪。

CHUAI

（陰）揣 2 把好的×起來了。
×了一塊麪。
揣 2 ×着兩隻手。
（去）踹 2 ×了他一脚。
膪 2 这猪×得挺肥。

CHUAN

（陰）穿 2 ×衣裳。
×一串珠子。
5b 兩边兒說×了。 說穿,講透
穿兒 1 从这兒打个×。 (打穿兒)
（陽）船 1 河裏有一隻×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

傳 1 藥方兒失了×了。 (失傳)
2 一句話×得挺远。
×一个人來。
(上)喘 1 犯了×了。 (犯喘)
別帮人家的×了。 (帮喘)
2 ×了一口气。
(去)串 2 他×了好幾家兒。
×了一个戲。
×了秧兒了。 (串秧兒)
4c 挂着一×[兒]珠子。 一串[兒],兩挂

CHUANG

(陰)窗 1 ×臺兒上擺着花兒。 窗臺兒,鏡帘兒
瘡 1 長了×了。
窗兒 1 開个×。
(陽)牀 1 躺在×上。
4c 一×被窩盖一家子。 一牀,兩架
牀兒 1 菜×上買的。 菜牀兒,肉攤兒
(上)搶 2 新鞋×脚。
闖 2 ×了禍了。
×進門去了。
23 在外头×幾年就好了。
(去)闖 1 你給人家拔什麼×呀! (拔闖)
2 汽車×人了。
23 出去×去了。

CHUI

(陰)吹 2 把灯×滅了。
×他家闖。

以前說的全×了臺了。
(陽)垂 2 胖得肉都×下來了。 (-下)
捶 1 打了他一×。 一捶,兩下兒
2 給他母親×腿。
鎚 1 岳雲使×。
垂兒 1 他耳朵×大。

CHUN

(陰)春 1 立了×了。 (立春)
3 ×天到了。 春天,秋季
×藥是害人的。 春藥,淫画兒
椿 1 香×能喫。 香椿,臭蒿子
(陽)純 3 他爱喝×酒。
唇 1 魚的×好喫。
(上)蠢 3 眞是个×东西,不利落。
他長得×,怪难看的。

CHUNG

(陰)冲 2 把屋地×乾净了。
給他×个喜就許好了。 (冲喜)
×藕粉。
充 2 ×了軍了。 (充軍)
在戲台上×老头兒。
喫这麼一點兒×不了飢。 (充飢)
他的东西全×了公了。 (充公)
衝 2 用剪子×布。
馬隊把人×散了。
23 背不下來,往下×。
(陽)重 2 ×一遍他的話。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	3	×样兒的不要了。	
蛐兒	1	天兒暖了,×都活了。	
(上) 寵	1	得了×了。	(得寵)
	2	×一个孩子。	
(去) 充	3	别抽这×煙。	
		×手气,要什麽來什麽。	
捶	2	×一个冰窟窿。	
	4c	拿一×牌來。	一捶,兩副
衝	2	臉×他。	
		他剛×了个吨兒。	(衝吨兒)
		都×朋友了。	
	6a	×你这話就好不了。	衝你,从他

CHUO

(陽) 擉	2	手×得眞疼。	
戳	2	这一截兒木头能×住了。	(-住)
觸	2	一句話×了他的心了。	
戳兒	1	打一个×。	
(去) 觸	2	×了礁了。	(觸礁)

D

DA

(陰) 搭	2	×起棚來。	
		×一句話就成。	
		蝎子×了他一下子。	
		把衣裳×在繩子上晾着。	
		×不上船。	
		大家×个夥。	(搭夥)

	6b	三塊×兩毛不少了。	三塊搭兩毛,一吊零三枚
×	2	倆人×着一个牀。	
嗒	7c	×,一声喇叭。	
搭兒	1	那×沒事。	那搭兒,这塊兒
(陽) 打	4c	一×襪子,当十双賣。	一打,三双
答	2	×了一道算題。	
達	2	×到了目的就行。	(-到)
搭兒	4c	这一×紙是誰的?	一搭兒,兩摞兒
(上) 打	2	这孩子爱×人。	
		×个折扣行不行?	
		×定了主意。	
		×一个噓嘖。	
		×电話問一問。	
		×一天牌。	
		×一斤酒。	
		把食×下來。	
		在算盤上×个十五。	
		×一个戳兒。	
		帽子叫蟲子×了。	
		×完了扇。	
		×了一个岔。	
		×了幾个旋兒。	(打旋兒)
		一排他×五。	打五,行三
		×了半天哈哈。	(打哈哈)
	6a	×那兒來。	打那兒,从这兒
(去) 大	1	一个×也不給。	
	2	他×了點兒意。	(大意)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

他×我一歲。 大我,小他
3 ×兒子在家。 大兒子,小孫子
下×雨了。
吁 7b ×,吁,馬怎麼不走了?

DAI

(陰)呆 3 他是个×人。
吠 7b ×,我在这兒哪!
待 2 你别×工夫兒大了。
呆兒 1 出去賣个×。 (賣呆兒)
(上)歹 3 就怕有什麼×人。 歹人,好話
逮 2 ×了一个賊。
×了一个苦子。
(去)代 1 在这兒住了四×了。 四代,三輩子
2 ×了一天課。
待 2 ×我挺好。 待我,对你
怠 2 他們×过工。 (怠工)
帶 1 撿了一条褲×[兒]。 褲帶[兒],裙腰兒
白×不是好病。 白帶,赤痢
2 ×了一个箱子。
这媳妇兒又×上身子了。 (帶身子)
箱子×套。
把他×上來問他。 帶上來,赶出去
袋 4c 叫了一×[兒]粥。 一袋[兒],三包
喫一×煙。 一袋,兩口
戴 2 ×上帽子。
袋兒 1 东西太沉,把×墜坏了。
帶兒 1 繫上一根×。

这×沒有多少人。 这帶兒,那溜兒

DAN

(陰)丹 1 狐狸吐了一个×。
單 1 發了好些傳×。 傳單,發票
上这庙挂过×了。 (挂單)
3 别買×張兒的紙。 單張兒,零片兒
穿这样的×衣裳不冷嗎?
5a 你×要这个! 單要,只顧
担 2 我正×着心。
單兒 1 開了个×。
(上)撣 2 把桌子上的土×下去。
膽 1 光把×取出來。
膽兒 1 他×大。
(去)石 4c 一×米是多少斤? 一石,三斗
淡 3 ×顏色的衣裳不禁髒。
蛋 1 鴨子下了×[兒]了。 (下蛋[兒])
倒什麼×? (倒蛋)
彈 1 运來好些炮×。 炮彈,鎗子兒
彈兒 1 用×打鳥兒。

DANG

(陰)当 2 ×个小職員。
×着他說話。 (-着)
3 他×天就來。 当天,成夜
5a ×說的話要說。 当訝,該問
噹 7c ×一下子,把碗摔了。
膛 1 羊的×[兒]裏肉嫩。
襠 1 袴子的×裁得不合適。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

当兒 1 容了个×。 (容当兒)
椅子背兒有幾个×。
(上)当 2 我×是誰哪? 我当,他以为
党 1 他們是一×。 一党,同族
攩 2 ×着人不許过。
档兒 1 椅子背兒有幾个×。
(去)当 1 当了一票兒×。 一票兒当,兩号兒買賣
一个×[兒]他也不上。 (上当)
2 把皮襖×了。
6a 就×你沒說。 当你,挨他
档兒 1 这兩家兒是一×事。 一档兒,兩回

DAO

(陰)刀 1 拿把×[兒]來。
4c 一×紙是多少張? 一刀,三領
叨 2 貓×了一爪子。
(陽)倒 2 ×了幾口气。
把風箏×下來。
(上)倒 1 兩个飽,一个×。 — —
2 鋪子×出去了。
我×你这鋪子。
×右手拿着。
喫酸梅×了牙了。
他家×了房了。
5b 把他問×了。 問倒,压住
島 1 湖裏有一个×。
搗 2 把花瓣兒×乱了。
×了半天鬼。 (搗鬼)

禱 2 上礼拜堂×过告了。 (禱告)
(去)到 1 報了×再說。 (報到)
2 我×那兒去。 到那兒,上这兒
×了期了。 到期,过日子
5b 他提×你了。 提到,想出
事情想×了就不会出乱子。 想到,說透
6a ×今天沒來信。 到今天,打去年
倒 2 ×了一碗茶。
把次序×过來。 倒过來,翻回去
剩的半碗飯×了。
3 水裏有个×影兒。
5a 他×說了。 倒說,可做
盜 1 他家失了×了。 (失盜)
2 嚷叫人×了。
道 1 这是往古北口去的道[兒]。
講了半天×。
2 給他×个喜。 (道喜)
×了幾句白。 (道白)
4c 出了一×題。 一道,兩份兒
稻 1 先插×苗兒。 稻苗兒,豆秧兒
道兒 1 在地下画一个×。
×很远。

DE

(陽)得 2 ×了院長了。
23 ×了,別說了。 (-了)
5b 做×了衣裳好逛去。 做得,穿好
7b ×,坏了吧。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

×，就这麼办。

德 1 这家兒總算有× 有德，缺錢

（輕）的 花兒是黃×。 (-的)

穿×衣裳太少。 (-的)

拍×一声，吓我一跳。 (-的)

桌子×腿兒太細了。 (-的)

要是不×話就吹了。 (-的)

得 5b 这話倒說×。 說得，作过

听×都聽了。 (-得)

DEI

（陰）逮 2 ×了一个賊。

×着酒就喝。 (-着)

（上）得 2 ×五毛錢才能買。

他×去。 得去，会來

逮 2 ×了一个賊。

×着酒就喝。 (-着)

DEN

（去）× 2 一使勁把繩子×折了。

DENG

（陰）登 2 ×梯子上牆。

这件事×了報了。

把鞋×上。

灯 1 一盞×不够亮。

蹬 2 拿脚×。

（上）等 1 他考了个中×。 中等，下級

2 ×了他半天。

这兩个东西是相×的。 相等，不像

4c 人分三×人。 三等，兩种

戥 1 ×星兒不清楚了。 戥星兒，称葯兒

（去）澄 2 把水×出去。

瞪 2 ×他一眼。

鐙 1 脚登在×上。

凳兒 1 坐个×。

嶝兒 1 山道上有挖好了的×。

4c 上了一×梯子就不敢上了。 一嶝兒，兩級

DI

（陰）低 1 ×下头。

他×我一头。

23 人品×。

3 ×價錢買不了。

×声音听不見。

隄 1 造一个×。

滴 2 眼睛裏×藥。

4c 滴了一×[兒]藥。 一滴[兒]，三粒兒

（陽）抵 2 打死他你給×。

笛 2 拿×吹个曲兒。

敌 1 打倒我們的×人。 敌人，友党

2 倆也×不了他一个。

嫡 5a 这孩子是×出的。 嫡出，庶生

（上）底 1 沒×[兒]的盆要他幹嗎？

把他的×[兒]泄了。 (泄底[兒])

抵 2 一个人×倆人使喚。 抵兩个，当三隻

用犄角×。

底兒 1 拿白菜打×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）弟　1　这是我們五×。　五弟，三叔
第　2　×一，第二……　（第一）
遞　2　×他一个碗。
把差事×了。
地　1　賣了三畝×。
躺在×下打滾兒。　地上，天上

DIAN

（陰）掂　2　你×有幾兩？
趲　2　車×人。
23　一边兒走，一边兒×。
攥　2　把核桃×碎了。
把沙土×平了。
（上）典　1　应了×了。　（应典）
2　×了一所兒房子。
碘　1　膏子藥裏有×。
點　1　打了一声×。
得了三十×[兒]。　三十點[兒]，一百分兒
誤了×了。　（誤點）
2　×上灯再做。
×了名了。
×了一个头兒。
他走道兒×脚兒。
拿話×了他一下子。
4c　費了三×鐘的工夫。　三點，一刻
點兒　1　點了一个×。
这×沒土匪。　这點兒，那边兒
4c　多給×。　給點兒，喫些

（去）店　1　住在×裏。
奠　2　×过酒了。
电　1　一磨出了×了。
給他去个×。
2　×他一下子。
殿　1　×裏有佛爺。
墊　2　×了一筆欵。
把蓆×在底下。
靛　1　用×染衣裳。
墊兒　1　坐在×上。
店兒　1　老媽子住在×裏。　（住店兒）

DIANG

（陰）噹　7c　×，打了一声點。

DIAO

（陰）刁　1　犯起×來沒完。　（犯刁）
3　这样兒×媳妇兒甭跟他惹气。
叨　2　貓×耗子。
貂　1　打死一隻×。
雕　2　×了好些花兒。
（上）屌兒　1　×！
（去）弔　1　他上了×。　（上弔）
開过×了。　（開弔）
2　朋友死了，我去×他。
把东西×在樹上。
×一件皮襖。
×膀子。
吊　4c　这點兒东西从前只值一×錢。　一吊，三塊

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

掉 2 ×头髮。
你×过头來。 (掉头)
5b 把树枝子砍×了。 砍掉,扔下
釣 2 在河边兒上×魚。
調 2 ×來一師兵。
×一个过兒。
×上坎兒了。 (調坎兒)
調兒 1 这个×好听。
銚兒 1 賣了一个×。

DIE

(陰)爹 1 他×來了。
蹀兒 23 老百姓都×(鴨子)了。
(陽)跌 2 ×了价錢了。
壘 2 ×了个土坡兒。
摺 2 ×衣裳。
碟兒 1 一个×裝不下。
壘兒 4c 一×紙不够使。 一疊兒,兩摺兒

DING

(陰)丁 1 考試得个×。
叮 2 蚊子×了我一口。
盯 2 ×他一眼。
老×着他。 (-着)
疔 1 他長了个×。
釘 2 拿鎚子×釘子。
把他×準了。
拿綫×一个本兒。
釘兒 1 釘个×。

來一盤兒炒鷄×。 雞釘兒,肉絲兒
(上)頂 1 他住在樓×[兒]上。 樓頂[兒],房座兒
2 把包袱×在头上。
他叫人×了。
×風走。
4c 倆人抬一×轎子。 一頂,兩輛
5a 挑×好的。 頂好,最坏
6a ×我的衣裳多。 頂我,敢你
鼎 1 这是周朝的×。
頂兒 1 帽子的×破了。
(去)定 1 早就放了×了。 (放定)
老僧入了×了。 (入定)
2 ×了局了。
他×了眼睛还沒死。
訂 2 ×了一本雜誌。
飣 2 牛奶上×了一層皮。
錠 4c 一×銀子可大可小。 一錠,兩塊

DIU

(陰)丢 2 ×了一件衣裳。

DOU

(陰)都 5a 他什麼×懂。 都懂,全想
×是你把事情做坏了。
兜 1 拿×兜着花生。
2 讓他×了底。 (兜底)
裹兒×在手巾裏。
×了一号兒買賣來。
×了一个大弯兒。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	4c	一×棗兒沒一个好的。	一兜,兩捧
	兜兒	1 衣裳的×撕了。	
(上)	斗	1 用×量米。	
		4c 一×米喫十天。	一斗,三尺
	抖	2 ×空箏。	
		23 这人很×。	
	陡	3 上这个×坡兒眞費勁。	
(去)	豆	1 炒了一碗×芽兒。	豆芽兒,黃汁兒
	逗	2 ×了不少哏。	
	鬪	2 ×蛐蛐兒。	
		倆人×鷄。	
		×了一天牌。	
	痘	1 今年我种过×了。	
	豆兒	1 煮了一碗×。	
		買包花生×。	花生豆兒,玉米粒兒

DU

(陰)	都	1 又遷了×了。	(遷都)
	督	2 ×他做去。	
	嘟	7c ×一声吹响了。	
(陽)	毒	1 蠍子有×。	
		3 ×心眼兒可怕。	
		2 ×一个茄子。	
	独	2 他的手霎×了門兒了。	(独門兒)
		3 ×孩子不願意跟人玩兒。	
		×朵兒的菊花兒開得大。	独朵兒,双份兒
		5a 一个人兒×喫。	独喫,單走
		6a ×这个人可不一样。	独这个,頂那样

(上)	堵	2 ×一个窟窿。	
		4c 一×牆攆着他。	一堵,三墩
	賭	1 跟你打个×	(打賭)
		2 ×一处房子。	
	肚兒	2 炮一盤兒×。	
(去)	肚	1 瀉了×了。	(瀉肚)
	度	4c 攝氏零×不算冷。	零度,五分
	渡	2 ×日子不容易。	
		×一道大河。	
	鍍	2 ×了一層金。	
	肚兒	1 山蝈蝈兒大×。	

DUAN

(陰)	端	2 ×一盆水。	
		你×什麽架子?	
(上)	短	2 ×他一塊錢。	
		3 ×棍子不順手。	
		限一个×期限。	
	短兒	1 拿住他一个×。	
		沒長事,打个×也成。	(打短兒)
		甭穿長衣裳,打个×吧。	(打短兒)
(去)	段	1 一个區分成三个×。	
		4c 折了一×[兒]繩子。	一段[兒],三截兒
		这一×[兒]書不好唸。	一段[兒],兩篇
	断	2 ×了根兒了。	
		你×多少錢。	
	緞	1 这件×袍兒好看。	緞袍兒,綢褂子

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

DUI

（陰）堆　2　把东西×在屋子裏。
　　不理他，×着他。　（-着）
　　4c　搓了一×[兒]雪。　一堆[兒]，兩团
　堆兒　1　堆成一个×。
（去）兌　2　把洋錢×了。
　　隊　1　排着×。　（排隊）
　　4c　这一×兵是哪一師的？　一隊，五排
　　对　1　倆人作上×了。　（作对）
　　2　×完号兒再進去。
　　×对子对不上來。
　　把門×上。
　　×一點兒開水。
　　他×你不錯。　对你，待他
　　3　他是我的×方。　对方，敌手
　　23　这話×。
　　4c　擺着一×[兒]花盆兒。　一对[兒]，三付
　　5a　咱們倆人×分。　对分，公開
　　6a　將这話×他說了。　对他，跟你
　对兒　1　求你寫副×。

DUN

（陰）墩　4c　挖一×馬蘭花兒。　一墩兒，兩棵
　　噸　4c　約了一×煤。　一噸，三斤
　　蹲　2　×了腰了。
　　×了一缸酒。
　　先在客廳×他一點鐘。
　　23　他×在地下。

　墩兒　1　搬个木头×坐着。
（上）蹾　2　×了东西去賣。
　盹兒　1　打了一个×。
（去）囤　1　拿个×來。
　　4c　打了一×麥子。　一囤，兩筐
　盾　1　古時候打仗用×。
　鈍　23　他嘴×不会說話。
　　3　不能使×刀。
　頓　1　跟他鬧一×。　一頓，兩下
　　4c　喫了一×飯。　一頓，五回
　燉　2　×一鍋肉。

DUNG

（陰）冬　1　立了×了。　（立冬）
　　3　正在×天。　冬天，夏季
　东　1　出了門兒往×。　往东，朝西
　　下家打×我和了。
　　我做个×[兒]。
　　3　他在×門。　东門，西街
　　5a　×去！　一　一
　鼕　7c　×，一声鼓。
　冬兒　1　猥个×再說。　（猥冬兒）
　东兒　1　賭个×。
（上）懂　2　×这意思嗎？
（去）洞　1　×裏有長虫。
　凍　1　河已經上了×了。　（上凍）
　　2　×了冰了。
　　×着他了。　（-着）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

動 2 别×那东西。
×了身了。 (動身)
5b 这桌子他拿×了。 拿動,拉開
凍兒 1 凝成×。

DUO

(陰)多 2 你×这回事幹嗎? (多事)
×了心了。 (多心)
紅旗×了一个卒。
23 咱們飛机也×。
4b 來了三十×人。 三十多,二百來
5a ×乖呀! 多乖,很好
刻 2 用針×。
垛兒 4c 身上弄了兩×泥。 兩垛兒,一堆
多兒 5a 你×來的? 多兒來,咋兒去
(陽)多 5a ×乖! 多乖,很好
夺 2 ×人的东西。
(上)朵 4c 插上一×[兒]玫瑰。 一朵[兒],兩棵
垛 4c 砌了一×牆。 一垛,兩扇
躲 2 在門後头×他。
朵兒 1 这菊花兒×少。 朵兒少,个兒小
(去)剁 2 把繩子×成兩段。
垛 1 堆成一个×[兒]。
2 箱子都×起來。
又×上一件事。
4c 撿了一×柴火。 一垛,兩堆
舵 1 一个人掌×。
跺 2 把脚上的土×下去。

È

È

(陰)誒 7a ×,好大份量。
(陽)誒 7a ×,他走了?
(上)誒 7a ×,那就不对了!
(去)誒 7b ×,就是吧!
×,說你哪!

E

E

(陰)阿 7b ×,是了。
(陽)訛 .2 ×了他一筆錢。
額 1 有了×就補。 有額,加人
鵝 1 ×下的蛋大。
(去)惡 1 作了不少×。 (作惡)
餓 1 喫了一斤餅,才解了×。 (解餓)
2 ×他兩天再說。
3 一只×狗躺在門口兒。

EN

(陰)恩 1 待他有×。
(去)摁 2 ×着他不許動。
把他的錢×下了。
×風琴。

ENG

(陰)哼 7b ×,眞有这事。
(陽)哼 7b ×,你說什麼?

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）哼　7a　×，怪呀！
（去）哼　7b　×，好吧！

F

FA

（陰）發　1　誰打的这張×？
　　2　×了命令。
　　把犯人×到雲南去了。
　　把豆子×上。
　　你×什麼愁？
　　3　×紙不能使了。
　伐　2　×楚國。
　　×了一棵樹。
　法兒　1　沒有×。　有法兒，想主意
（陽）乏　1　給他道个×。　（道乏）
　　23　腿×了。
　　3　他是个×人。
　罰　1　受了×了。　（受罰）
　　2　×他十塊錢。
　法兒　1　沒有×。　有法兒，想主意
（上）法　1　他們用的是新×。　新法，舊原則
　　道士作起×來。　（作法）
　　你守點兒×吧。　（守法）
　髮　1　剪了×了。　（剪髮）
　法兒　1　沒有×。　沒法兒，想主意
（去）髮　1　剪了×了。　（剪髮）

FAN

（陰）帆　1　船上掛着×。
　幡　1　門外头立了个×　。
　繙　2　×了一本英文書。
　翻　2　他×了半天白眼兒。
　　×了一張紙。
　　这本英文書的版，是本地×的。
　　×私貨。
　　×了半天蛮。
　　23　人家閒談，他×了。
　　4c　和了一×牌。　一翻，十和
　番　4c　說了一×話。　一番，兩次
　幡兒　1　喪家举着×。
（陽）凡　1　尼姑思了×了。　（思凡）
　　6a　×唸过書的都來。　凡唸，要是噢
　煩　2　×你做點兒事　煩你，請他
　　3　瞧你那×样兒。
　礬　1　麵裏加點兒×。
（上）反　2　把紙×过來。
　　23　他×了。
　　3　你这×孩子！
　　5a　×說我不对　反說，倒叫
　　×戴着帽子。　反戴，正穿
　返　2　花生×了潮了。　（返潮）
（去）犯　2　×了法了。
　　×了病了。
　　×了心了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

×不着幹这个。 犯不着,合得上

販 2 ×了一羣羊來。

飯 1 喫了一大碗米×。

落得沒×喫。

FANG

(陰)方 1 前×喫緊了。 前方,後部

財神在那×? 那方,这边兒

3 ×桌子坐不下十个人。

4c 總共才幾×地,种不了什麽。 幾方,一畝

買一×磚。 一方,兩塊

妨 2 ×他婆婆。

方兒 1 大夫開个×。

(陽)防 1 設了一道×。 (設防)

2 要×小偷兒。

房 1 只有这幾間×[兒]。

已經响过×了。 (响房)

4c 二×的孩子比三房多。 二房,三号

娶了一×媳妇兒。 一房,兩位

(上)仿 1 寫了一張×。

2 ×宋朝的字。

紡 2 ×了一斤棉花。

訪 2 ×了一件新聞來。

(去)放 1 現在解了×了。 (解放)

2 把賊×了。

粥廠裏×粥。

×下身子。 (-下)

×个風箏。

×了一夜哨。

FEI

(陰)妃 1 皇帝有七十二个×。

非 2 ×法的事不做。 非法,無理

5a 我×要你。 非要,一定拿

6a ×你不成。 非你,除他

飛 2 ×磚头。

23 鳥兒×了。

(陽)肥 1 分了好些×。 (分肥)

这塊地施过×了。 (施肥)

3 这×猪都走不動了。

×袖子太累贅。

得了一个×缺。

(上)匪 1 不是兵,就是×。

3 他是个×人。

这样兒的×打扮,眞讓人瞧不慣。

(去)肺 1 人都有兩个×。

費 1 交了×沒有? (交費)

2 ×了不少錢。

道兒不好走,×鞋。

廢 2 把条約×了。

3 眞是个×人。 廢人,廢貨

FEN

(陰)分 2 說話×跟誰說。

×了一份家產。

4c 待了五×鐘。 五分,一刻

一×錢是一分貨。 一分,三成

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

		鑲一条三×边兒。	三分,四寸
		一×銀子就那麼點兒。	一分,三兩
分兒	1	这双鞋再大出一×來。	一分兒,兩指
		考一百×。	一百分兒,三十點
(陽)焚	2	把財神稠兒×了。	
墳	1	上×去。	
(上)粉	1	搽了一臉×。	
		把麥子磨成×。	
	2	×了一堵牆。	
	3	×牡丹好看。	粉牡丹,紅勾藥
		×戲不許唱。	
(去)分	1	这也是他的福×。	福分,財气
份	4c	訂一×[兒]報。	一份[兒],三股
糞	1	羊的×像黑球兒。	
奮	1	發了一回×。	(發奮)
	2	×了牟天勇。	(奮勇)
份兒	1	他的×大,架子就大。	份兒大,爵兒小
		他的×多。	份兒多,股兒少
	4c	分了一×產業。	一份兒,兩宗

FENG

(陰)封	2	×了火了。	
		×了王了。	
		把他家的門×了。	
	4c	寄一×信去。	一封,兩件
		托着一×[兒]銀子。	一封[兒],兩包
風	1	他們的家×很好。	家風,校規
		颳一陣×[兒]。	

		东是誰的×?	
		中了×了。	(中風)
楓	1	种一棵×樹。	楓樹,桑槐
蜂	1	养了一窩×。	
瘋	1	抽了一陣×。	(抽瘋)
		他又犯了×了。	(犯瘋)
	3	×和尙不守清規。	
鋒	1	衝一次×試試。	(衝鋒)
封兒	1	給他一个×。	
風兒	1	事还沒幹,他先吹出×來了。	(吹風兒)
(陽)逢	2	×初一喫餃子。	逢初一,赶十五
縫	2	×一道縫兒。	
(去)奉	2	×命來的。	奉命,听令
		×基督教。	
俸	1	關了×了。	(關俸)
鳳	1	長了兩隻×眼。	鳳眼,虎头
縫兒	1	衣裳上的×縫得不直。	

FO

(陽)佛	1	他家供×。	

FU

(陰)孵	2	×了一窩鷄。	
(陽)伏	1	头×沒下雨。	头伏,三眠
	2	土匪×了法了。	(伏法)
扶	2	×病人走。	
		×着丫头。	(-着)
		×了正了。	(扶正)
服	1	滿了×了。	(滿服)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	2	都×他。
浮	2	×了心了。 (浮心)
	3	×事情不叫人安心。
	5a	×摊着一个摊子。 浮摊,暂住
幅	1	画了一道×。
幅	4c	画一×画兒。 一幅,三張
福	1	他有×。
		他發了×了。 (發福)
(上) 府	1	×裏的人都走了。 府衰,廳上
脯	1	杏×太酸。 杏脯,蘋菓乾兒
蝠兒	1	这布×大。 幅兒大,面子小
	4c	一件衣裳用兩×布。 兩幅兒,三片兒
(去) 父	1	他舅×來了。 岳父,伯母
付	2	×了他一半兒錢。
	4c	帶一×鐲子。 一付,三双
浮	2	×着水过去。
赴	2	我×过会了。 (赴会)
負	2	×了點兒債。
服	4c	喫一×藥。 一服,兩煎
附	2	×了一層裏兒。
		叫狐狸×上了。
副	1	他是团×[兒]。 团副[兒],营長
	3	他是×隊長。 副隊長,大總統
	4c	挺好一×对子。 一副,兩双
復	2	他們×了業了。 (復業)
複	3	歐陽是个×姓。 複姓,單數兒
賦	1	作了一篇×。

	2	×了一首詩。
覆	2	×人的信。
腹	1	×膜有病。 腹膜,胸腔

G

GA

(陰) 嘎	7c	×,一声雷。
(陽) 嘎兒	1	打×玩兒。
(上) 仕	3	这人的×脾气討厭。

GAI

(陰) 該	1	活了×了。 (活該)
	2	×請客。
	7a	×,还得打。
賅	2	×我五塊錢。
(上) 改	2	×了一件衣裳。
	23	这回錯了,下回×了。
(去) 盖	2	×上鍋。
		給他×个面兒。 (盖面兒)
		×个章。
		×一座樓。
		这些电影明星叫他×了。
盖兒	1	打開×。
		王八的×硬。

GAN

(陰) 干	2	×他什麼? 干他,關你
甘	2	×了心了。 (甘心)
乾	2	×出他去。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

再×一杯。
23 这句話×。
3 ×树枝子当柴火燒。
×兒子倒孝順。 乾兒子,親女兒
5a ×生气。 乾生气,白着急
肝 1 犯了×气。 肝气,胃火
杆兒 1 拿着一根×。
肝兒 1 喫一塊×。
乾兒 1 晒成×。
折个×。 (折乾兒)
喝个×。 — —
(上)桿 4c 背着一×鎗。 一桿,三枝
敢 2 我×去。
6a ×你也怕呀? 敢你,連他
7b ×!打你。
赶 2 把他×跑了。
×着一个車。
正×喫飯哪! 正赶,將要
×一件衣裳。
×明兒个咱們也去。 赶明兒个,趁今兒个
6a ×喫飯,他來了。 赶喫飯,一說話
感 2 ×他的恩。 (感恩)
擀 2 ×一張餅。
桿兒 1 煙袋的×不通气。
(去)幹 2 ×了一件事。
3 电綫的×路出了毛病。 幹路,支綫
7b ×了,事情坏了。 (-了)

GANG
(陰)缸 1 ×[兒]裏养魚。
剛 5a 我×听說了。 剛听,才說
鋼 1 把鉄煉成×。
肛 1 脫了×了。 (脫肛)
(陽)戇 2 說話就×人。
(上)崗 1 設了一个×。
港 1 船進了×。
(去)虹 1 天上出×了。
槓 1 晾了一天×。 (晾槓)
一定抬这个×。 (抬槓)
開一个×。
2 ×一个。
GAO
(陰)高 1 ×是五寸。
2 ×他一寸。
眞叫我×了兴了。 (高兴)
3 ×个兒便宜。
×眼力眞叫人佩服。
糕 1 喫喜×。 喜糕,寿麵
膏 1 梨×[兒]能止咳嗽。 梨膏[兒],桃○汁兒
高兒 1 到房頂兒上瞭个×。 (瞭高兒)
(上)鎬 1 他扛着一把×。
搞 2 把事情×坏了。
稿 2 ×个價兒。
×他一拳。
稿兒 1 寫出一个×來。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）告　1　已經報过一回×了。　（報告）
　　上礼拜堂禱过×了。　（禱告）
　　2　你不服，你×我去。
　　×了一天假。
　　×你一句話。　告你，問他
　膏　2　車上×點兒油。

GE

（陰）哥　1　我五×不在家。　五哥，二姐
　歌　1　唱个欢迎×[兒]。　欢迎歌[兒]，送别辭
　割　2　用鐮刀×草。
　　×他的靴子。
　搁　2　把書×在桌子上。
　　这件事×了一个月了。
　　×點兒心。
　　船×了淺了。　（擱淺）
　哥兒　1　×倆全在家。　哥兒倆，爺兒仨
　歌兒　1　唱个×听听。
　嗝兒　7c　×，鷄会打鳴兒了。
（陽）戈　1　倒了×了。　（倒戈）
　革　1　这学校也改了×了。　（改革）
　　2　学校把他×了。
　　×起命來了。　（革命）
　格　1　及过一回×。　（及格）
　閣　1　出了×了。　（出閣）
　隔　2　×一堵牆。
　格兒　1　分了五个×。
　　不够那×。　那格兒，这份

　　4c　一×花生，一格兒海棠。　一格兒，兩層兒
　嗝兒　1　喫飽了，打了个×。
（上）合兒 4c　三×米煮一大碗飯。　三合兒，四斗
　嗝兒　23　他快×了。
（去）各　3　×國的風俗不同。　各國，全省
　　5a　×有用意。　各有，都喫
　个　4c　六×人一桌。　六个，五位
　　買一×米。　一个，三件
　　一×秫稭約十幾斤。　一个，兩支
　硌　2　底子不平，×脚。
　个兒　1　×眞大。
　过兒　1　調个×。　（調过兒）

GEI

（上）給　2　×了他一本書。
　　6a　×鐘打錯時候了。　給鐘，把門
　　×他做活。　給他，讓我
（輕）給　5b　送×他一本書。　送給，交出

GEN

（陰）根　1　这是你的×[兒]。
　　一次方程式有一个×。
　　4c　使一×[兒]棍兒。　一根[兒]，兩条
　跟　2　×他走。
　　×了他了。
　　6a　×你沒關係。　跟你，於他
　　6b　他×我一塊兒去。　他跟我，你和他
　根兒　1　樹的×不深，
　　住在城×。　城根兒，牆梁子

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

跟兒 1 鞋的×太高。

(陽) 哏 1 逗了不少×[兒]。 (逗哏[兒])

3 瞧他那×勁兒。

(上) 跟 3 ×人有點兒不喫香。

×蘿蔔不好喫。

GENG

(陰) 更 4c 有幾×天了? 幾更,三點

耕 2 ×了二畝地。

羹 1 做了一碗×。

(上) 頸 2 ×着脖子。

梗兒 1 菠菜×發紅。

(去) 更 5c 明兒×晚了。 更晚,也讲

GI

(陰) 飢 23 他的肚兒×。

嘰 7c ×,叫換了一声。

激 2 拿水×你。

拿話×他。

机 1 安了一架电話机。 电話机.电報碼兒

讓他投不了×。 (投机)

雞 1 宰一隻×。

他是屬×的。

雞兒 1 ×,×,來。

(陽) 及 2 你不×他。 及他,抵你

×不了格。 (及格)

急 1 他著了點兒×。 (著急)

3 ×性子办不了事。

級 1 升了一×。 一級,兩等

吉 3 这是人家的×事。 吉事,喪礼

極 5a 这句話說得×好。 極好,頂坏

5b 这人好×了。 好極,坏透

(上) 幾 4b ×个人來的? 幾个,三隻

他今年也就二十×。 二十幾,一百來

戟 1 呂布使的是×。

幾兒 5a 你×來的? 幾兒來,昨兒去

(去) 紀 1 兵×不好。 兵紀,軍律

忌 2 ×酸东西。

×了煙了。

季 1 一年分四×。 四季,兩節

4c 一×[兒]莊稼不够一年喫。 一季[兒],兩節

計 1 定了一个×。

既 6a ×能做,就得幹。 既能,虽說

記 1 这是一篇×,不是論文。

2 把这話×在心裏。

寄 2 ×一封信。

繫 2 头上×根緞帶兒。

繼 1 他得了他兒子的×。 (得繼)

3 他父親娶了×母。 繼母,後父

ZI

(陰) 集 2 ×邮票。

積 1 这孩子有×了。

2 ×了一个兒子。 (-了)

×一筆欵子。

唧 7c ×,蛐蛐兒叫。

(陽) 籍 1 他入了×了。 (入籍)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）挤　2　一家子把他×死了。
　　把膿×出來。
　　23　車上很×。
　脊　1　房子的×不大結实。
（去）祭　2　×灶王爺。
　剂　4c　喫了一×藥。　一剂，兩貼
　济　1　他可得了×了。　（得济）
　　2　这點兒錢×不了他的貪。　（济貪）
　即　2　新皇帝×了位了。　（即位）

GIA

（陰）加　2　×一个數兒。
　夾　2　用板子把他×上。
　　这塊洋錢是×餡兒的。
　枷　1　帶着×。
　　2　把他×起來。
　家　1　是他当的×。
　　他是运動×。　运動家，交际員
　　23　火車断了，×不去了。　家不去，回得來
　　3　他是我三×兒。　家兒，令姊
　　养了兩隻×兎兒。　家兎兒，野雞
　　4c　一×人家兒过得好好兒的。　一家，兩戶
　挟　2　×着書包。
　家兒　1　他們是一×的。　一家兒，兩國
（陽）夾　2　書裏×一張紙。
　袷　3　秋天了，該穿×衣裳了。　袷衣裳，棉襖
（上）甲　1　这学期得了好幾个×。
　　身上穿着×。

　　这一保不够十个甲。
　假　3　拿×珠子寃人。
（去）架　3　×塌了。
　　他們打了一个×。　（打架）
　　2　樹上×一根棍子。
　　綁票兒的給×走了。
　　4c　一×机器坏了。　一架，兩牀
　　一×葡萄結好幾十斤。　一架，兩牀
　假　1　給了兩个月×。
　嫁　1　出了×了。　（出嫁）
　　2　×了个做官的。
　駕　1　劳您的×。　（劳駕）
　　2　倆騾子×着車。
　價　1　米×漲了。　米價，油色
　價兒　1　东西漲了×。
　架兒　1　小鳥兒会上×了。
（輕）家　孩子家×懂得什麽？　（一家）

GIAN

（陰）奸　3　×孩子！
　姦　1　你跟他有×嗎？　有姦，成仇
　　2　×人家的妇女就是犯法。
　兼　2　×着兩边兒的事。
　間　1　他不喫陽×飯了。　陽間，陰宅
　　4c　一×房住兩个人。　一間，三所
　拣　2　×了一點兒菜。
　監　1　坐了一年×。　（坐監）
　　2　×了一天工。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

肩兒 1 左×沒力气。 左肩兒，右手

間兒 1 这房子×大。 間兒大，面子小

（上）揀 2 把好的×出來。

把饅头×在盤子裏。

減 2 ×了薪了。

撿 2 ×了一枝鉛筆。

鹼 1 洗衣裳可以用×。

繭兒 1 蚕做了×。

（去）件 4c 一×[兒]东西都不給。 一件[兒]，三种

見 2 我親眼×的。

今天去×總長。

總長×你不見？

×了怪了。 (見怪)

×一个祇。

5b 听×了。 听兒，看着

建 2 又在北京×了都。 (建都)

劍 1 使一把×。

件兒 1 論×賣。 論件兒，數个兒

毽兒 1 綁一个×。

ZIAN

（陰）尖 1 打了×再走。 (打尖)

3 ×頂兒的房子不是中國样子。

誰都不喜欢×人。

煎 2 ×了一鍋藥。

4c 喫一×藥就好。 一煎，兩剂

尖兒 1 这針沒×。

这盤兒菜上了×了。 (上尖兒)

（上）剪 2 还是×了髮好看。 (剪髮)

（去）箭 1 拿弓射×。

賤 3 ×东西捡着買。

×人，不要臉！

濺 2 ×我一身水。

餞 2 給他×个行。 (餞行)

荐 2 ×給他一个人。

GIANG

（陰）江 1 渡了×就到南京了。

僵 2 你不用×我。

23 ×在那兒。 僵在，屢到

薑 1 ×太辣。

韁 1 馬溜了×了。 (溜韁)

僵兒 1 沒說他，他倒挂了×了。 (掛僵兒)

（上）講 1 这是第一×。 一講，二試

2 ×了半天理。

（去）降 2 ×了一級。

僵 3 ×脾气沒法兒劝。

ZIANG

（陰）將 2 ×他一軍。

5a ×出門兒他來了。 將出，才到

6a ×这話告訴他。 將这話，把那事

漿 1 喝一碗×，暖和多了。

牛痘×[兒]不新鮮。

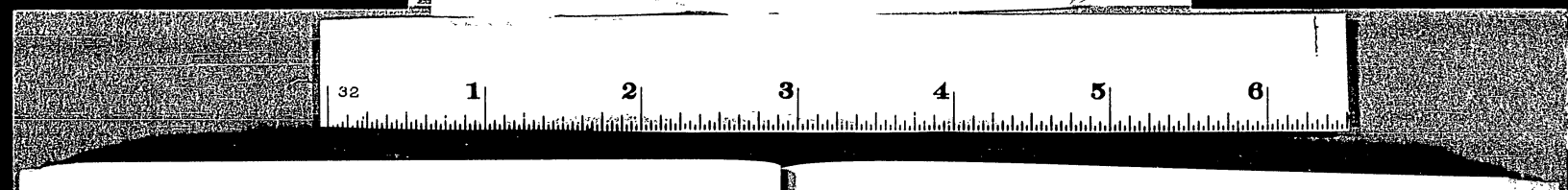
×太稀，刷牆不白。

2 ×衣裳。

（上）獎 1 得了个×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



2 ×他一支筆。
槳 1 兩支×一齐下水。
(去)將 1 他是上×。 上將,中校
走你的×。
醬 1 約一斤×够了。
一盒兒玫瑰×全喫了。 玫瑰醬,橘子醬
2 ×了點兒筍。
匠 1 他是鉄×。 鉄匠,木工

GIAO

(陰)交 1 倆人絕了×了。 (絕交)
2 把錢×給你。
×了兩个朋友。
剛×立春。 交立春,过冬至
郊 1 他是外×的巡警。 外郊,西城
教 2 ×他唸書。
蛟 1 出了×了。
跤 1 摔三×看誰贏。 三O,兩拳
嬌 3 瞧那×样兒!
澆 2 ×點兒水。
膠 1 用×粘。
驕 3 看他的×相!
嬌兒 1 跟父親撒个×得了。 (撒嬌兒)
交兒 1 倆人是新×。 新交兒,舊親
(上)疒 23 他肚子裏×得不舒服。
角 4c 喫一×荷葉丸。 一角,三斜
脚 1 一个人兩隻×。
絞 2 兩条綫×在一塊兒。

鉸 2 用剪子×布。
矯 2 沒理也×出个理來。
繳 2 ×回一封信來。
×了械。
覚 23 人恨他,他×不覚?
攪 2 ×得人人不安。
角兒 1 桌子有四个×。
脚兒 1 他的×不大不小。
走累了,搭个×。 (搭脚兒)
餃兒 1 喫肉×。 肉餃兒,菜包兒
(去)叫 2 我×他一声。
×一个人來。
他×什麽名字?
23 鳥兒×得好。
6a ×人打了。 叫人,給他
校 2 稿子×完了。
教 1 你信什麽×? 什麽教,那会
教員都罢了×了。 (罢教)
窖 1 ×裏有冰。
2 把銀子×起來了。
覚 1 睡了一个×。 (睡覚)
轎 1 已經發了×了。 (發轎)
較 2 跟他×上勁兒了。

ZIAO

(陰)焦 2 ×了好些日子心。 (焦心)
3 ×饅头好喫。
礁 1 觸了×了。 (觸礁)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（陽）嚼　2　喫东西×爛了。
　　23　好幾处房子都×了。　(-了)
（上）勦　2　先把土匪×了。
（去）嚼　1　倒着×还不老实。　(倒嚼)

GIE

（陰）揭　2　×開箱子盖兒。
　　街　1　在×上賣东西。
　　罵了半天×。　(罵街)
　　結　2　×了好幾百斤葡萄。
　　解　2　×完手兒了。　(解手兒)
　　稭　1　拿玉米×燒火。　玉米稭,高粱桿兒
　　隔　2　×着一堵牆。
（陽）劫　2　錢全讓人×去了。
　　1　一局棋全在乎这个×。
　　結　1　讓他具个×。　(具結)
　　2　×了親了。
　　×了賬了。
　　×了綵了。
　　隔　2　×着一堵牆。
（上）解　1　大×不暢快。　大解,小便
　　2　把繩子×下來。
　　×了一个夢。
（去）介　2　你×什麼意?　(介意)
　　戒　1　受了一百天×。　(受戒)
　　2　×了煙了。
　　×了嚴了。
　　界　1　他是哪一×的?　一界,兩行

　　疥　1　長了一手×。
　　屆　4c　第二×國会開不出來。　二屆,一回
　　解　1　起了×了。　(起解)
　　2　×到公安局去了。

ZIE

（陰）接　2　×了一封信。
　　把他伤腿×好了。
　　这事由他×着办。
（陽）節　1　×前一定給你。　節前,年後
　　守了三年×。　(守節)
　　2　×點兒食,救救災。
　　4c　这段文章可以分三×。　三節,一章
　　捷　1　前方又告了×了。　(告捷)
　　截　2　把木头×成兩段。
　　節兒　2　竹杆子上有×。
　　截兒　4c　一×木头够用了。　一截兒,三段
（上）姐　1　这是二×。　二姐,三哥
（去）借　2　×我一支筆用。
　　×點兒光。　(借光)
　　藉　2　×这机会去一趟。　(藉机会)
　　×了口,搗起乱來了。　(藉口)

GIN

（陰）今　3　×天不去。　今天,明年
　　斤　4c　買一×肉。　一斤,三兩
　　金　1　五行缺×。
　　×鐲子太沉。　金鐲子,銀簪子
　　禁　2　皮鞋比布鞋×穿。　禁穿,受戴

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

襟	1	大×[兒]的鈕子扣不上。	大襟[兒],小領兒
筋	1	瘦得×都露出來了。	
今兒	1	×是清明。	
	5a	他×不來。	
襟兒	1	×裁得不合適。	
(上)僅	5a	×可喫这一點兒。	僅可,只能
緊	1	这兩天喫點兒×。	(喫緊)
		得上點兒×。	(上緊)
	2	把繩子×一下兒。	
	23	日子×了,还不預备預备。	
		夜很×。	
	3	他們現在也过上×日子了。	
	5a	×跟着他。	緊跟,死問
錦	1	織了一塊×。	
(去)近	1	我也使一使,就个×[兒]。	(就近[兒])
	2	快×北京了。	
	3	×幾年他沒來。	近幾年,前一星期
		我們是×本家。	
		抄×道兒。	
禁	1	这件事犯了×了。	(犯禁)
	2	从过年兒起×煙。	
勁	1	有什麽×[兒]呀!	
		使點兒×[兒]。	(使勁[兒])
近兒	1	抄个×。	(抄近兒)

ZIN

(上)僅	2	×这點兒錢用。	僅这點兒,可那些
	5a	雨×下。	僅下,老點

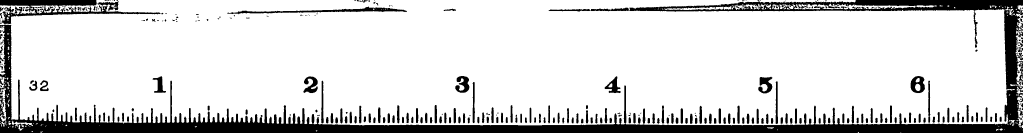
(去)晋	2	×了一級。	
進	2	×学校了。	
	4c	他家有兩×房。	兩進,三所兒
尽	2	×着力量办。	
	5b	法子使×了。	使尽,說遍
燼	23	蠟×了就睡覚。	(-了)
(輕)進	5b	才送×一个人。	送進,拿出
		走×來一个人。	進來,出去
		听×去叫人难过。	進去,出來

GLNG

(陰)更	1	打了一輩子×。	(打更)
	4c	幾×天了?	幾更,兩點
京	1	上×裏找事去。	京裏,城外
耕	2	用牛×地。	
經	1	和尙唸×。	
	2	办这事得×點兒心。	(經心)
		是他×的手。	(經手)
		这样浪費,×不了久。	(經久)
	3	×年沒見,忽然他來了。	經年,累月
	6a	×名医看了。	經名医,由外科
驚	1	受了×了。	(受驚)
	2	×了駕了。	(驚駕)
	23	馬×了。	
(上)警	1	警鐘又告了×了。	(告警)
景兒	1	我也來应个×。	(应景兒)
(去)敬	2	×了一杯酒。	
		×老佛爺。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



鏡 1 挂个×框兒。 鏡框兒,画架兒

ZING

(陰)精 1 是个什麽×?
男人的×要保养。
香水兒的×很濃。
3 他倒是个×人。
眞是×医道。
5a 身上×瘦。 精瘦,太光
精兒 1 喫得灌上×了。 (灌精兒)
(上)井 1 水桶兒掉×裏了。
(去)凈 2 ×了半天街,他沒來。 (凈街)
23 好幾盤兒菜都×了。
3 佛桌兒上供个×碗。 凈碗,髒盆
5a ×說不行。 凈說,老寫
靜 3 ×地方住不慣。
靖 23 这个地方不×。

GIU

(陰)究 2 非×出这个人來不可。
揪 2 ×住他不放手。
这事兒叫我老×着心。 (揪心)
鬠兒 1 梳着一个×。
揪兒 1 抓一个×。
綹兒 4c 揪下一×头髮來。 一綹兒,兩撮兒
(上)九 1 現在是头×。 头九,二伏
4b ×天沒回信。
久 1 跑快了,持不了×。 (持久)
5a ×喫这藥就沒效驗了。 久喫,老用

5b 坐×了也累。 坐久,窩常
灸 2 用艾子×。
韭 1 炒黃×。 黃韭,青豆
(去)臼 1 用个×舂米。
救 1 遇了×了。 (遇救)
2 ×了一条命。
舅 1 他是你二×。 二舅,三姨兒
舊 3 ×衣裳穿着舒服。
桕 1 ×木不常使。 桕木,楊樹
救兒 1 沒了×了。 (沒救兒)

ZIU

(上)酒 1 喝了一盅×。
(去)就 2 有事他不×。
×着菜喫。
5a 他×愛喫麪。 就愛,單想
你叫我,我×去。 就去,才來
5b 这个狗沒死×。 — —
6a 你×來,我也不去。 就來,要是去

GOU

(陰)勾 1 三角形的一边是×。
2 ×了一筆賬。
×來好些人。
×一鍋粥。
×个臉兒。
溝 1 把这条×填了。
勾兒 1 寫一×。
鈎兒 1 魚上了×了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

行事帶×。

（上）狗 1 这×不咬人。
他是屬×的。
着 2 ×着他圖便宜。（着）
（去）够 2 錢×他化了。
搆 2 用手×东西。
×他說話。

GU

（陰）估 2 ×个價兒。
姑 1 他的三×[兒]來了。三姑[兒],二婶兒
这仙×有道行。仙姑,道僧兒
孤 2 ×脾气不好交朋友。
箍 2 襪帶子×腿。
箍兒 1 桶兒上加个×。
姑兒 1 ×,你來了?
（陽）咕 7c ×一叫,雞來了。
（上）古 1 作了×了。（作古）
考了十年×。（考古）
3 買了一套×書。
凸 2 他×肚子。
3 高鼻子,×眼睛。
股 1 这是三角兒的×。
八×[兒]做出第九股[兒]來了。九股[兒],一段
4c 这×道兒奔天津。这股,那条
骨 1 併了×了。（併骨）
鼓 1 打一通×。
2 ×了半天掌。（鼓掌）

股兒 1 牆离了×了。（离股兒）
4c 这一×綫太細。一股兒,兩条
他有三×股票。三股兒,一份兒
鼓兒 1 打×的來了。
（去）雇 2 ×了一个驢。
顧 2 俜×唸書了。顧唸書,食寫字
他不×家。
故 3 ×都又变了新都了。故都,新城

GUA

（陰）瓜 1 这×甜。
刮 2 ×东瓜。
給他全身都×了。
颳 2 ×倒一棵樹。
（陽）呱 7c ×,呱,鴨子叫。
（上）剮 2 把他×了。
寡 1 守了十年×。（守寡）
（去）卦 1 算了一个×。
挂 2 把筐子×在樹上。
这句話你別×在心上。
×一个号。
×了彩了。（挂彩）
4c 一×珠子有大有小。一挂,兩串
褂兒 1 穿件綢×。綢褂兒,緞袍兒

GUAI

（陰）乖 3 ×孩子!
（上）拐 2 ×去一筆欵。
他把凳兒×倒了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

×一个弯兒。

枴 1 架着一个×。
打×玩兒。

(去)怪 1 見了×了。 (見怪)
2 ×了他了。
3 眞是个×人。
出了×事。
5a ×有意思的。 怪有,很像

GUAN

(陰)官 1 ×[兒]很大。
瞎了眼,五官只賸四×了。 四官,五行
3 ×东西大家省着點兒用。 官东西,私款

關 1 过了一个×。
五×[兒]打通了三關[兒]。 五關[兒],三門兒
2 ×不着你的事。 (-着)
×薪水。
×上門。

观 2 ×了一个結婚礼。 (观礼)

(上)管 2 ×自己的事。
6a ×他叫老二。 管他,讓你

館 1 上圖書×去。 圖書館,体育室

管兒 1 加个玻璃×。

館兒 1 上茶×。 茶館兒,酒鋪兒

(去)貫 1 这牌滿了×了。 (滿貫)
4b 一×錢買好些雞子兒。 一貫,兩串

慣 2 把孩子×坏了。
23 他×了。

5c 看×了这样的事了。 看慣,說透

灌 2 往窟窿裏×水。
×他一壺。
×了一張片子。

罐兒 1 瓷×裏裝糖。

GUANG

(陰)光 1 屋子見了×[兒]。 (見光[兒])
眼睛不能見×。
佛爺開了×。 (開光)
2 ×着脚。
×一光臉。
3 ×玻璃好使。
5a ×喫菜。 光吃,單要
5b 喫×了。 吃光,喝淨

光兒 1 他們透了×了。 (透光兒)

(上)光 5a ×說一方面不行。 光說,假作

廣 23 範圍×。

(去)桄 2 把綫×上。

逛 2 ×白雲观。

桄兒 4c 一×綫使完了。 一桄兒,兩条

GUI

(陰)規 1 他們的家×太嚴。 家規,校風

歸 2 这房子×他哥哥了。 歸他,交你
賬的錢都×了。
給你們×家去,歸不歸?

龜 1 一个×馱着碑。

(上)鬼 1 这院裏有×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

不知道他們搗什麽×[兒]。 (搗鬼[兒])
2 什麽东西都讓他×出去了。 (-出去)
5a 别在这兒×混。 鬼混,胡串
軌 1 火車出了×了。 (出軌)
詭 3 这×孩子是誰家的?
鬼兒 1 耍什麽×? 耍鬼兒,弄空兒
(去)桂 1 ×花兒噴香。 桂花兒,桃樹
貴 3 ×东西買不起。
×姓? 貴姓,賤名
跪 1 罰了一天×。 (罰跪)
23 从早晨×到晚上。
櫃 1 屋裏擺着一个書×[兒]。 書櫃[兒],碗架兒
×裏头不許人進去。 櫃裏头,門外面

GUN

(上)滾 2 獅子×繡球。
23 ×出去!
5a 这碗湯×熱。 滾熱,死燙
滾兒 1 煮倆×。 倆滾兒,仨開兒
打一个×。 (打滾兒)
(去)棍 1 打他十×[兒]。

GUNG

(陰)工 1 他是木×。 木工,鉄匠
加了一天×。 (加工)
樂譜上有个×。
4c 做了一×活。 一工,兩項
弓 1 鄉下还有人使×打鳥兒。
公 1 办了一天×。 (办公)

他的东西全充了×了。 (充公)
3 ×雞打鳴兒。 公雞,母牛
这是×事。 公事,私款
5a 大家×分。 公分,同喫
功 1 記了一×。 一功,兩过
喫了藥,沒見一點兒×。 (見功)
攻 2 ×敌人的城。
供 2 ×他唸書。
恭 1 出了×再談。 (出恭)
宮 1 皇上住在×裏。
躬 1 鞠一个×。 (鞠躬)
(上)拱 2 虫子会×土。
叫人×了。
噴 2 猪×人。
礦 1 上黑龍江開×去。
(去)共 2 倆人×一个火。
5a 大家×喫。 共喫,公做
供 1 上了一套×。
画了×了。 (画供)
2 ×什麽佛?
×出一个嫌疑犯來。
拱 2 ×个手兒算了。 (拱手兒)
貢 1 早年是高麗進的×。
2 ×上一个意見。

GUO

(陰)过 2 ×了日子了。
5b 錢花×了不好。 花过,用完

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

鍋 1 ×裏还有好些粥。
事情砸了×了。 (砸鍋)
4c 熬一×[兒],兩碗 一鍋[兒],兩碗
鍋兒 1 ×,碗兒,都得有。
4c 牌打完了,再續一×。 一鍋兒,三圈
嘓兒 7c ×一声,嚥下去了。
(陽)國 1 愛我的×。
(上)果 1 ×汁兒很甜。 果汁兒,瓜瓤兒
裹 2 把这东西用紙×上。
把他×在中國兵裏。
槨 1 如今死人不用×了。
果兒 1 炒兩个×。
(去)过 1 記了一个×。
2 ×了年就走。
×日子不容易。
×了癮了。
5a 倆人×好了。 过好,太親熱
过兒 1 他够什么×? (够过兒)
你再說一×。 一过兒,兩通兒
(輕)过 5b 这話我听×。 听过,看出
走×來。 过來,回去

GY

(陰)車 1 出你的×。
居 1 倆人同了×了。 (同居)
2 ×了幾年官。 (居官)
拘 2 ×着幾个人的面子。
把兩家×到一塊兒。

鋸 2 把破碗×上。
(陽)局 1 抄了一个×。
叫了一个×。 (叫局)
这是警察×。 警察局,教育廳
是誰布的×? (布局)
4c 下了一×棋。 一局,兩盤兒
矩 2 拿祇×他。
鞠 2 ×了一个躬。
(上)举 2 兩隻手×得很高。
×出一个有学問的來。
(去)句 1 不成×[兒]。
4c 只說一×話。 一句,兩段
具 2 是他×的名。
鋸 1 拿把×來。
2 ×木头。
剧 1 ×情很好。 剧情,戲目
据 2 ×他說是这样兒。 据他,按你

ZY

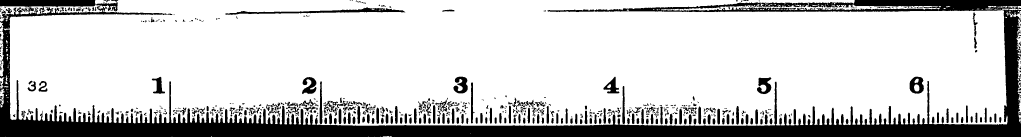
(去)聚 2 ×了兩千人。

GYAN

(陰)捐 1 上了一塊錢的×。
2 他×了一筆錢。
捐了候補道。
圈 2 把猪×起來。
(上)捲 2 ×上舖盖。
×了他一頓。
4c 一×[兒]公文找不着了。 一捲[兒],兩細

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



捲兒 1 捲成一个×。

（去）卷 4c 一×書都唸不完。 一卷,兩本

圈 1 ×裏有猪。

絹 1 在×上画。

GYE

（陰）掀 2 狗×着尾巴。

噘 2 ×着嘴不說話。

（陽）决 1 大家表过×了。 (表決)

5a ×是一个人。 決是,總能

角兒 1 是个好×。

橛兒 1 栽了一根×。

（去）壓 2 不要×人。

3 眞是个×人!

ZYE

（陰）撮 2 ×了一根棍兒。

誠心×他。

背过气了，把他×过來。

（陽）絕 2 ×了根兒了。

3 老說×話。

爵兒 1 他的×很大。

GYN

（陰）均 5a 倆人×分。 均分,公攤

囷 1 痰裏有×。

軍 1 第九×靠不住了。 九軍,三營

充了×了。 (充軍)

（上）窘 3 手头很×。

ZYN

（去）俊 3 ×模样兒的人聰明。

GYNG

（上）窘 3 瞧他这×样兒。

I

I

（陰）一 4b 二減一还有×。

依 2 ×我的主意,最好不去。

我可×了实了。 (依实)

捏 1 作了一个×。 (作捏)

衣 1 寬了×吧。 (寬衣)

医 1 請西×瞧一瞧。 西医,中藥

（陽）一 4b ×件衣服太少。 一件,兩样兒

6a ×試就成。 一試,要是來

宜 2 他×喫青菜。

姨 1 他×婆死了。 姨婆,姑丈

遺 2 ×了精了。 (遺精)

移 2 ×到这边兒來。

疑 1 他多了×了。 (多疑)

2 ×他偷东西。

姨兒 1 他有一个×。

（上）乙 1 作文考了个×。

樂譜上有个×。

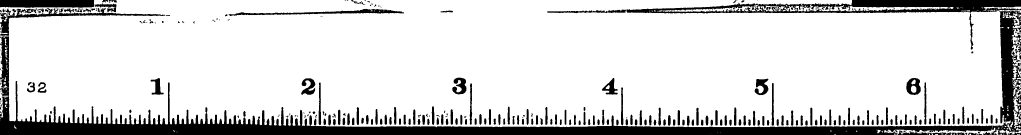
以 2 ×上是他說的。 以上,除外

倚 2 ×着門不許開。 (-着)

×着他有势力就欺負人。 (-着)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



椅 1 做一个×垫兒。 椅垫兒，車套

（去）一 3 他們×天去的。 一天，同年

4b 拉着×匹馬。 一匹，兩头

6a ×說就成。 一說，要是來

疫 1 北京防过×了。 （防疫）

益 1 这麼办於你有點兒×。 有益，無利

意 1 早有这个×。 这个意，那种心

他可滿了×了。 （滿意）

異 3 他們倆是×母的。 異母，同父

億 4b 一×的歎子不少。 一億，五万

譯 2 ×了一本書。

議 1 剛会完×。 （会議）

意兒 1 寫个×吧。 （寫意兒）

IA

（陰）呀 6b 花×草呀，都長起來了。 花呀草呀，筆啦墨啦

6c 你倒說×！ 說呀，講吧

不会×！ 会呀，能吧

7a ×！昨天請我喫飯，我沒去。

押 2 全份兒傢俱×了二百塊錢。

讓人×起來了。

×哪一門？

鴨 1 只賸幾塊×骨头了。 鴨骨头，雞肉

压 2 石头×他的脚了。

他喫得慢，×了桌了。 （压桌）

（陽）牙 1 孩子長了×了。

这圖章是×的。

芽 23 这孩子眞×，不好管。

押 1 叫他画个×吧。

牙兒 1 人家說話，你搭什麼×？ （搭牙兒）

芽兒 1 豆子出了×了。

（上）啞 3 ×嗓子唱不了歌兒。

雅 3 他是个×人。

（去）砑 2 把紙×光了。

軋 2 火車×了一个人。

呀 7a ×，坏了。

IAN

（陰）煙 1 抽一支×。

著火冒×[兒]。

种了幾畝×。

2 ×了眼睛。

淹 2 河裏×死一条狗。

焉 5a ×有不去的道理。 焉有，哪兒能

腌 2 ×了一缸菜。

煙兒 1 他毛了×了。 （毛煙兒）

（陽）言 2 这办法早就×在头裏了。

4c 做了一首五×詩。 五言，三字

沿 2 衣裳上×一道边兒。

×河走。 沿河，順街

炎 1 眼皮發了×了。 （發炎）

研 2 ×點兒墨。

檐 4c 砌了一×炕。 一檐，三眼

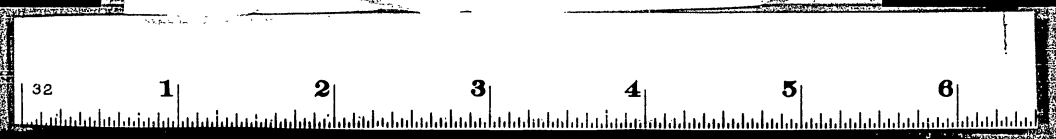
嚴 1 戒了×了。 （戒嚴）

3 ×規矩管得出孩子來。

5b 把鍋盖×了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



盬 1 菜裏再加點兒×。
化学裏有好些种×。
沿兒 1 帽子的×太小。
言兒 1 給他加上×了。 (加言兒)
(上)埯 2 把一个井×上了。
掩 2 拿袖子×上臉。
×了一扇門。
眼 1 合上一隻×。
點了一×。
唱錯了×了。
4c 打了一×井。 一眼,兩眼
演 1 这片子上过好幾回×了。 (上演)
2 ×了一齣戲。
×完了講了。 (演講)
魘 2 作夢×着他了。 (-着)
眼兒了拿針扎一个×。
(去)厭 1 別討人×。 (討厭)
雁 1 飛过一羣×。
嚥 2 把飯×下去。
驗 2 ×了房契。
醼 3 喝一碗×茶。
燕兒 1 來了兩个×。

IANG

(陰)怏 23 越劝他,他倒×了。
殃 1 这樹叫×打了。
秧 1 他在地裏插×。
2 ×一棵花兒。

秧兒 1 拿白蓁×餵駱駝。
菊花兒塌了×了。 (塌秧兒)
(陽)羊 1 宰一隻×。
他屬×。
洋 1 渡过一个×。
如今不使銀×了。 銀洋,金幣
3 这×人是哪國的?
別說×話,誰信你?
揚 2 ×起臉來。
陽 1 屋子向着×暖和。 (向陽)
这藥能補他的×。 (補陽)
3 在×間活幾天哪! 陽間,陰宅
楊 1 种一棵×樹。 楊樹,松木
佯兒 1 我問他,他打了好幾个×。 (打佯兒)
(上)仰 2 ×着臉。
养 2 ×了一个兒子。
×一隻猪。
(去)样 1 这是一本×本子。 样本子,画兒夾子
4c 一共有三×[兒]东西。 三样[兒],兩种
漾 2 水×了一屋子。
餍 2 剛喫的奶×了。
样兒 1 瞧他那×。

IAO

(陰)么 1 三个骰子倒出兩个×。
妖 1 这老道会使×術。 妖術,魔道
約 2 ×一斤肉。
喲 7a ×,你踩我脚了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

腰 1 他的×長得粗。
紅褲子,綠×[兒]。
邀 2 ×一个朋友來。
(陽)搖 2 ×了鈴兒了。
把船×过來。
窯 1 ×裏的磚快燒成了。
謠 1 鬧了×了。 (瞎謠)
(上)咬 2 ×了他一口。
×出一个同夥的來。
×着耳朵說話。 (咬耳朵)
一點兒事他就×上羣兒了。 (咬羣兒)
舀 2 ×了一壺水。
嗽 23 昨兒夜裏狗直×。
舀兒 1 拿个×舀水。
(去)要 2 你給我东西,我不×。
×了三天飯。 (要飯)
3 有件×事跟你商量。 要事,急件
5a 天×黑了还不走? 要黑,就黑
6a ×成,就回家。 要成,一起
藥 1 喫點兒×[兒]就好了。
2 拿水銀×他。
鞦兒 1 靴子的×太高。

IE

(陰)掖 2 兜兒裏×塊手巾。
×着一本書。
太冷了,把倆手×着。
噎 2 一口飯×了嗓子。

(陽)爺 1 三×回來了。 三爺,二奶奶
爺兒 1 ×倆都做事。 爺兒倆,哥兒仨
(上)也 5a 这个好,那个×好。 也好,倒灵
×不知道他來不來。 也不知道,又沒講究
野 1 某人下了×了。 (下野)
3 他佯說×話。
打死一隻×狗。
(去)曳 2 ×个孩子。
夜 1 給他家熬了个×。 (熬夜)
4c 他兩×[兒]工夫沒睡。 兩夜[兒],三天
頁 4c 这本書有三百×[兒]。 三百頁[兒],二十張
液 1 他的胃×太少。 胃液,腦汁兒
業 1 他畢了×了。 (畢業)
發展我們的商×。 商業,学界
葉 1 買了一包茶×。 茶葉,荷花
葉兒 1 竹子×長得太密。

IN

(陰)音 1 ×太高,嗓子拔不上去。
湮 2 墨×了紙了。
陰 1 補他的×。 (補陰)
2 給他×了一件事。
3 今兒是×天。
瞧这人的×样兒。
他到×間去了。 陰間,陽宅
音兒 1 說話要听×。
陰兒 1 樹×底下涼快。 樹陰兒,花影兒
因兒 1 这麼說,就有个×了。 (有因兒)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（陽）淫　3　不能看×書。
　　銀　1　打了一根×簪子。　銀簪子，金鐲子
（上）引　2　×了一个故典。
　　×他到一間空房裏。
　　隱　2　把这件事×起來。
　　癮　1　他的×很大。
　　2　他×得那个样兒。　（-得）
（去）印　1　打上一个×[兒]。
　　把这顆×裝在匣兒裏。
　　2　×傳單。
　　飲　2　去×馬。
　　×完嗓子就唱。
　　漚　2　伤口的血×过繃帶了。　漚过，渗透
　　蔭　3　住在×屋子裏可冷。

ING

（陰）应　2　他×了你了。
　　×了一号兒買賣。
　　5a　×說这句話。　应說，該做
　　鷹　1　×抓去了一隻小雞兒。
　　纓兒　1　帽子上的×不時兴了。
（陽）迎　1　噢，对不起，失了×了。　（失迎）
　　2　×一个朋友去。
　　营　1　他手下有兩个×。
　　回了×了。
　　2　他×了私了。　（营私）
　　4c　駐了一×兵。　一营，三師
　　贏　2　他×了十塊錢。

（上）影　1　懸上他的×。
　　2　把他×起來。
　　把花样子擱底下×着。
　　影兒　1　樹×照在河裏挺眞。
（去）硬　3　×木头劈不動。
　　不要說×話。
　　5a　×要拿着走。　硬要，强給
　　应　2　×節的戲不值得听他。　应節，过年
　　×了他那句話。

IO

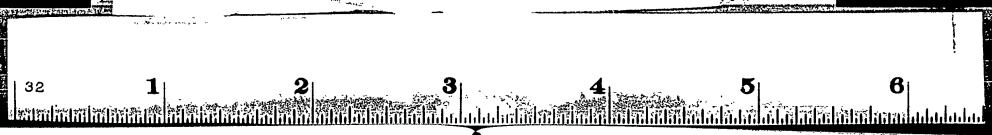
（陰）唷　7a　×，你也來了。
　　7b　×，是啦。

IU

（陰）呦　7a　×，了不得。
　　憂　1　这事讓我担了×了。　（担憂）
　　2　你×什麼？
　　优　3　他老考×等。　优等，上級
（陽）由　2　不能×你。
　　6a　×北京開車。　由北京，从天津
　　呦　7a　×，錢包兒哪兒去了？
　　油　1　菜裏沒×[兒]。
　　快加點兒×[兒]。　（加油[兒]）
　　2　×一層漆。
　　23　把衣裳×了。
　　3　这人的×嘴，眞会說話兒。
　　游　2　×了一天泳。　（游泳）
　　23　魚在水裏×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



遊 2 明兒去×園。
讓他×了街算了。 (遊街)
×了三年学。 (遊学)
23 出去×了一天。
邮 2 ×了一个包兒。
由兒 1 把这件公事摘个×。
油兒 1 偷點兒×。 (偷油兒)
(上)有 2 我×一本書。
×一天我去了。 有一天,等兩年
23 他們少奶奶×了。
友 1 他是我們的×人。 友人,敌党
呦 7a ×,怎麼沒了?
友兒 1 倆人是賭×。 賭友兒,嫖客
(去)又 5a 他×來了。 又來,剛走
我是×飢×渴。 又飢又渴,不說不笑
右 1 往×去。 往右,向左
3 ×眼睛有點兒散光。 右眼睛,左耳朵
誘 2 把他×到外头。
釉兒 1 碗上的×厚。
幼兒 1 他自×就淘气。 自幼兒,从小兒

K

KA

(陰)哈 7c ×一声,折了。
(上)咳 2 ×了一口血。

KAI

(陰)開 1 三×[兒]的鎖講究。 三開[兒],兩折兒

把報紙裁成八×。 八開,兩摺兒
十四×的洋金不值錢。 十四開,二十換
2 ×了門。
兵都往南×。
×一个單子。
把水×一过兒。
×了戲了。
这棵樹×花兒了。
×了一个工人。
×了臉了。 (開臉)
5b 想×了,什麼事都好办。 想開,說到
拿×點兒。 拿開,帶住
開兒 1 把水開一×。 一開兒,倆潦兒
(上)楷 1 寫了一篇兒大×。 大楷,小篆

KAN

(陰)刊 1 出了一份月×。 月刊,年報
看 2 ×得很嚴。
龕 1 佛爺供在×[兒]裏。
(上)坎 2 ×个帽子。
砍 2 ×了他三刀。
嵌 3 自摸×三万。 嵌三万,边七条
坎兒 1 一个×把他絆倒了。
六十六歲是个×。
这是他們那行的×。
檻兒 1 这个門×高。
(去)看 2 ×了他一眼。
我×这話不对。 我看,他想

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

KANG

（陰）糠　1　拿×餵猪膘不肥。
　　3　×蘿蔔喫什麽勁兒。
（陽）扛　2　肩膀兒上×个口袋。
　　他×了头了。　（扛头）
　　23　越求他，他倒×起來了。
（去）抗　2　×了他幾句。
　　炕　1　躺在×上。
　　2　把饅头×在爐子上。

KAO

（上）考　1　这学期招了兩回×。　（招考）
　　2　×上大学了。
　　我要×这个典故。
　　烤　2　拿火×衣裳可得留神。
（去）靠　2　别×椅子。
　　全家×他一个人。

KE

（陰）刻　2　竹子上×花兒。
　　23　这人×。
　　尅　2　×了八字兒了。
　　科　1　他入了哪一×？　一科，兩系
　　他是富連成二×的。　二科，三班
　　棵　4c　种一×牡丹。　一棵，兩朵
　　顆　4c　十×珠子穿成一串。　十顆，兩个
　　磕　2　×了一个头。
　　腰×在石头上了。
　　顆兒　1　×很大。　顆兒大，粒兒小

（陽）咳　2　×了一声嗽。　（咳嗽）
　　搕　2　他×了一筆官欵。
　　殼　1　他脖×[兒]疼。　脖殼[兒]，腦筋
　　殼兒　1　身上有一層硬×。
（上）可　1　他認了×了。　（認可）
　　2　×你的心了。　（可心）
　　×錢办吧。　可錢，看數兒
　　5a　你×來了。　可來，才去
　　这地方兒×好。　可好，又美
　　6b　去吧，×小心一點兒。　可小心，但是留意
　　渴　1　喫棠梨解不了×。　（解渴）
　　23　我×了。
（去）刻　2　竹杆子上×花兒。
　　3　这人的×勁兒眞叫人瞧着难受。
　　4c　一×鐘的工夫，一会兒就过去了。　一刻，兩點
　　客　1　來了一个×。
　　4c　添一×飯。　一客，兩份
　　尅　2　他命裏×父親。
　　嗑　2　×了幾个瓜子兒。
　　課　1　上了一堂×。　（上課）
　　4c　这一×書容易唸。　一課，兩篇

KEI

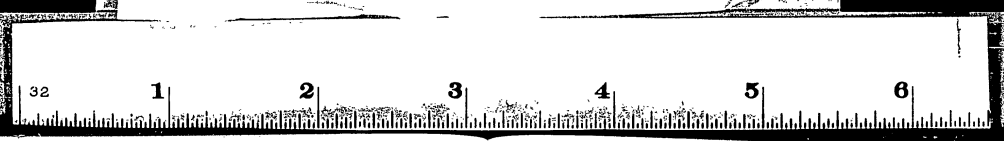
（陰）摳　2　給他×出去。
　　大家×他。

KEN

（上）肯　2　他×听。
　　啃　2　×了一口。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



懇	5a	×求你做一件事。	懇求,婉託
（去）啃	2	×了兩碗飯。	
裉	1	衣裳的×撕了。	

KENG

（陰）坑	1	挖了一个×[兒]。	
	2	×了他了。	
鏗	7c	×一下子,砸在地下了。	
坑兒	1	麻子臉上有好些×。	

KI

（陰）期	1	过了×了。	（过期）
	4c	五×脫孝。	五期,三年
		剛出了一×雜誌。	一期,三卷
欺	2	别×他老实。	
（陽）奇	1	出了×了。	（出奇）
	3	出了一件×事兒。	
其	4a	×後就沒見着他。	其後,此外
畦	4c	种了一×韭菜。	一畦,兩垅
棋	1	下了一盤×。	
期	1	过了×了。	（过期）
	4c	剛出一×雜誌。	一期,三卷
旗	1	哪一×的?	一旗,兩道
		这是他們的國×。	國旗,校歌
騎	2	×騾子。	
旗兒	1	举着一个×。	
（上）豈	5a	他×能做这个。	豈能,那兒会
起	2	靠做買賣×了家了。	
		×出賊來了。	

		你×張票來。	
		×一个早。	（起早）
	23	皮球×得高。	
		打今天×,不理他。	今天起,明年算
	5b	買不×。	買不起,唉得着
	6a	×心裏嫌他。	起心裏,打头上
		×今天算。	起今天,从明年
啓	1	寫了个×。	
	2	×了封了。	
		×了事了。	
（去）汽	1	籠屜露×[兒]。	
契	1	立了一張×。	
气	1	喘了一口×。	
		天地之間有一股×。	
	2	你想×我。	
器	1	買了好些銅×。	銅器,鉄傢伙
		这人成不了×。	（成器）
气兒	1	沒死,还有×哪。	有气兒,出味兒
		跟他鬥上×了。	（鬥气兒）
	23	他×了。	（-了）
（輕）起	5b	飛×一隻鳥兒。	飛起,拿下
		說×來不好听。	起來,回去

CI

（陰）七	1	明天是头×。	头七,二九
	4b	一个禮拜是×天。	
妻	1	他待他的前×好極了。	前妻,後夫
沏	2	×一壺茶。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

凄　2　蘿蔔眞辣，喫一塊就×了心了。（凄心）
緝　2　×鞋口。
漆　1　桌子上的×掉了。
　　2　把桌子×上。
七兒　1　×！家喫飯去。
（陽）七　4b　×件衣裳裝在一个箱兒裏。
齐　2　快去吧，×完人了。
　　×了心了。
　　23　人×了。
齐兒　1　叫了×了。（叫齐兒）
臍兒　1　柿子×一掉就爛了。
（上）取　2　給孩子×个名兒。
（去）砌　2　×了一堵牆。

KIA

（陰）呿　2　狗×貓。
　　招　2　×花兒。
　　×着他的脖子。
　　招兒　4c　買一×韭菜。（一招兒，兩抄兒）
（陽）卡　2　把口兒×上。
（上）卡　2　×嗓子了。
（去）恰　5a　做得×好。（恰好，正巧）

KIAN

（陰）牽　2　×來一头牛。
　　鉛　1　这不是銅，是塊×。
　　这筆的×折了。
　　攲　2　雞×米。
（陽）虔　2　你×點兒心。（虔心）

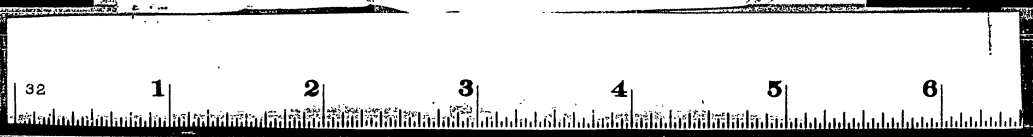
　　23　这人心很×。
（上）遣　2　他的軍隊×了散了。（遣散）
（去）欠　2　×了好些眼。
　　×起身子來。
　　还×好些人。
芡　1　菜裏勾點兒×。
歉　1　給他道个×。（道歉）
縴　1　拴上一条×。
　　拉个×［兒］。（拉縴［兒］）
嵌　2　×象牙。

CIAN

（陰）千　4b　一共有一×人。（一个，二百）
扦　2　瓶子裏×點兒花兒。
簽　2　×了一个名。
籤　1　求了一个×。
遷　2　×了都了。（遷都）
千兒　1　打个×。（打千兒）
扦兒　1　插个竹×。
簽兒　1　書裏夾一个×。
（陽）前　1　往×走。（往前，向後）
　　3　他×一年來的。（前一年，後兩天）
錢　1　他有×［兒］。
　　4c　一×銀子太少。（一錢，三兩）
前兒　1　那是×，不是昨兒。
　　5a　×去的。
（上）淺　1　船擱了×了。（擱淺）
　　3　×水养不活魚。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



×顏色容易褪。
只能唸×書。
淺兒 1 用柳条兒編个×。

KIANG

(陰) 腔 1 唱的走×[兒]了。 走腔[兒],入轍
他腹×有病。 腹腔,胸膜
你搭什麽×[兒]。 (搭腔[兒])
他才醒了×。 (醒腔)
(陽) 强 1 学點兒好,要點兒×。 (要强)
3 ×身体幹什麽都成。
5a 喫不了,×喫。 强喫,侭做
(上) 强 2 他×着喝酒。 (-着)
5a 喫不了,×喫。 强喫,侭做

CIANG

(陰) 嗆 2 喝的水×出來了。
搶 2 ×風走。
23 狗毛×了。
5b 說×了。
鎗 1 背着一桿×。
槍 1 扎他一×。
(陽) 牆 1 砌了一堵×。
(上) 搶 2 ×人的东西。
(去) 嗆 2 煙×了他了。
戧 2 ×上一根棍子。
熗 2 ×了一盤兒青蛤。
搶 1 那封信可攥大了×了。 (攥搶)

KIAO

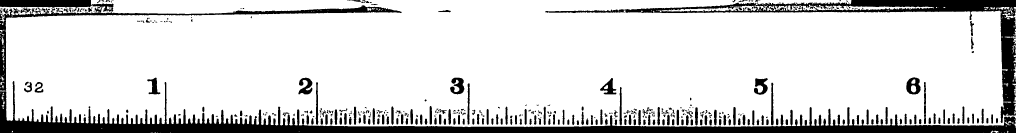
(陰) 敲 2 ×他一頓飯。
×一敲門。
蹺 2 ×着脚。
蹻 1 踩着×扭秧歌。
× ×了一隻猪。
(陽) 乔 1 拿什麽×呀? (拿乔)
侨 1 他是个華×。 華侨,美商
桥 1 过一个×。
翹 3 ×板子不能用。
(上) 巧 1 取了个×。 (取巧)
湊了×了。 (湊巧)
23 这事×。
3 ×手兒什麽都会做。
(去) 殼 1 蜈蚣褪了×[兒]。
撬 2 用棍子把这石头×起來。
蹺 2 ×脚指头。
竅 1 七竅賸了三×了。 三竅,五官
竅兒 1 讓他開了个×。 (開竅兒)
你可得着×了。

CIAO

(陰) 帮 2 ×一根帶子。
鍬 1 拿把×鏟一鏟。
(陽) 瞧 2 ×了他一眼。
7b ×,早知道我也去了。
(上) 雀兒 1 樹上落一个×。
(去) 俏 1 还要什麽×? (要俏)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



3 别說×話。
这×模样兒!
鞘 1 把刀插在×[兒]裏。
峭 23 这个山头太×。

KIE

(陽)茄 1 ×皮不好喫。 茄皮,瓜瓤兒
(去)怯 3 你說×話。

CIE

(陰)切 2 用刀×。
(上)且 5a 他×听哪。 且听,还看
(去)妾 1 又娶了个×。
趄 3 ×坡兒走不上去。

KIN

(陰)欽 5a 那部書是×定的。 欽定,御賜
(陽)琴 1 彈一張×。
勤 1 他出过一回×。 (出勤)
3 ×嘴愛說話。
勤兒 1 献什麼×? (献勤兒)
(去)岑 2 貓×了一地食。
撿 2 沒枕头,×着头睡。 (一着)

CIN

(陰)親 1 他已經成了×了。 (成親)
2 ×了他一下兒。
23 兩个人很×。
3 他的×哥哥來了。 親哥哥,乾姐姐
那是他×口說的。 親口,隨手兒
親兒 1 挨个×吧。

(上)浸 2 把白果兒×在油裏。
(去)浸 2 头×到水裏头了。 浸到,漂在

KING

(陰)輕 3 ×份量的东西顯數兒。
×病喫點兒藥就好。
(陽)傾 2 这官司叫他×了家了。 (傾家)
(上)頃 4c 置了一×地。 一頃,三畝
(去)磬 1 佛桌兒上擺着一个×[兒]。
慶 2 ×五十的壽。

CING

(陰)青 1 給人看了一季兒×[兒]。 (看青[兒])
3 穿一双×鞋。
看那滿地×草。
瞧他那×臉。
清 2 ×一个桌子。
×了一筆賬。
3 喝一杯×酒。 清酒,淡茶
这花兒有一股×香。
青兒 1 逛了一趟×。 (逛青兒)
清兒 1 澄了×。 (澄清兒)
这雞子兒×多。
(陽)情 1 給他求了半天×[兒]。 (求情[兒])
調完了×。 (調情)
这样的密事我知什麼×? (知情)
晴 1 等天放了×[兒]再去。 (放晴[兒])
3 今兒是×天。
賃 2 人家作,他×喫。 賃吃,等穿

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

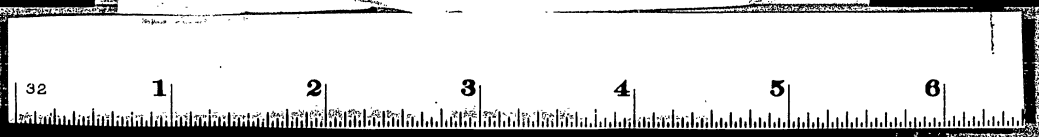
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）請　2　×他進來。
　　×一天假。
　請兒　1　这一頓飯是他的×。
（去）親　3　我管他叫×爹。　親爹，乾娘
KIU
（陰）坵　2　把棺材×起來了。
　楸　1　这是一棵×樹。　楸樹，柳木
（陽）求　2　×他教我。
　　×一个功名。
　球　1　踢×[兒]。
（上）糗　2　把粥×爛了。
　　23　看他×得不像样兒了。　（-得）
　朽　23　房子×了。
　求　2　你們倆人×什么呀？
CIU
（陰）秋　1　立了×[兒]了。　（立秋）
　　3　×天來了。　秋天，冬季
　囚　2　×他兩天再說。
KOU
（陰）摳　2　他×着錢不化。
　　×他的眼睛。
　眍　3　×眼睛难看。
（上）口　1　咬他一×。　一口，兩脚
　　私貨進了×了。　進口，出站
　　这媳妇兒又害上×了。　（害口）
　　人家罵你，你也还了×了。　（还口）
　　4c　他家有三×[兒]人。　三口[兒]，四个

　　停着一×棺材。　一口，三个
　　这一×飯难喫。　一口，兩把兒
　口兒　1　这碗裂了个×。
　　×上住着个軍官。　口兒上，門兒裏
　　袖×肥。　袖口兒，領边兒
（去）扣　1　打了五×。　五扣，三成
　　2　把貨×了。
　　把盖兒×上。
　　×鈕子。
　釦兒　1　繫个×。
KU
（陰）哭　2　他×媽。
（上）苦　1　喫了三年×。　（喫苦）
　　2　×他三年。　苦他，恨你
　　3　×味兒不好喫。
　　×事情沒多大意思。
　　5a　×劝也不成。　苦劝，善說
（去）庫　1　×裏拿兩个元宝來。
　　送过×了。　（送庫）
　褲　1　買一条×帶子。　褲帶子，機筒兒
KUA
（陰）垮　2　他×了臺了。
　誇　2　×他一句。
（上）侉　3　×姑娘說的話也侉。
　垮　2　他×了臺了。
（去）挎　2　×着个筐子。
　跨　1　走不動，拉了×了。　（拉跨）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



2 ×車沿兒。
×一步。

KUAI

（上）㑇 2 ×了一碗水。
23 道兒不远，咱們×着。 (-着)
擃 2 ×他一个耳瓜子。
給貓×癢癢。
（去）快 3 拿一把×刀來。
×火車坐着痛快。
5a ×年下了。 快年下，將冬至
塊 4c 拿一×[兒]石头。 一塊[兒]，兩堆
化了一×錢。 一塊，兩毛
塊兒 1 把肉切成×。
这×人多。 这塊兒，那搭兒
筷兒 1 放下×。

KUAN

（陰）寬 1 ×是五尺。
2 ×了三天限。
×了大衣吧。
3 ×桌子能多擱东西。
×心眼兒的人不喫虧。
（上）欵 1 領了一筆×。
4c 条約一共有五×。 五欵，三条
欵兒 1 ×怎麼寫哪？

KUANG

（陰）筐 1 買了一个×[兒]。
誆 2 把他×去。

（陽）狂 3 說×話不好。
（去）曠 2 ×了一天課。
礦 1 開了×。
框 1 紅木的×边兒好看。 框边兒，桌心兒
框兒 1 配一个×。

KUI

（陰）盔 1 兵戴着×。
2 这籠屜×得多圓！
虧 1 他一點兒×[兒]不喫。 (喫虧[兒])
2 ×你十塊錢。
×了你沒來。 虧了你，使着他
5a 不应該×待他。 虧待，錯說
（去）愧 23 心裏×得慌。

KUN

（陰）坤 3 他是个×角兒。 坤角兒，男班兒
（上）綑 2 用繩子×柴火。
×着他化錢。 (-着)
4c 送了一×[兒]劈柴去。 一綑[兒]，兩把
綑兒 1 把柴火綑成×。
（去）困 23 他×得外头了。 (-得)
睏 23 ×得眼睛睜不開了。

KUNG

（陰）空 2 ×着兩隻手[兒]。
3 ×屋子有點兒發陰。
5a ×說不行。 空說，你作
空兒 1 買兩分錢×喫。
你弄什麼×？ 弄空兒，耍鬼兒

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）孔　1　那兒有一座五×的桥。　五孔，三眼
（去）空　1　落了×了。　（落空）
　　2　×出一間屋子來。
　　3　×地方兒沒人敢走。
　控　2　枕头掉了，×着腦袋。　（-着）
　　上警察局去×他。
　　把水×出去。
　空兒　1　找一个×坐下。
　　沒×歇着。　沒空兒，我時候

KUO

（去）括　2　把兩个數兒×起來。
　闊　3　他是个×人。

KY

（陰）曲　2　×一个手指头。
　　3　×尺不能用。
　呿　2　鵝会×人。
　屈　2　×了他了。
　區　1　分了十×。　十區，一省
　覷　2　×着眼睛看人。
（上）曲兒　1　唱一个×。
（去）去　2　我×北京。
　　×點兒身長。
　　給他×信。
　　他父親×了世了。　（去世）
（輕）去　5b　拿×一本書。　拿去，帶來
　　他比我好远×了。　远去，多着

CY

（陰）蛆　1　蒼蠅下×。
　初　2　把香×滅了。
　　×上點兒花椒油。
（陽）促　23　这塊布太×了。
（上）取　2　回家×东西。
　娶　2　×媳妇兒。
（去）漆　5a　長着×黑的头髮。　漆黑，挺青
　取　2　我×黃天霸。
　趣兒　1　堆雪人兒是个×。

KYAN

（陰）圈　2　×一个圈兒。
　　拿籬笆×牆。
　　4c　就打四×[兒]。　四圈[兒]，兩鍋兒
　圈兒　1　圍一个×。
（陽）拳　1　打了他一×。　一拳，三脚
　　練了一回×。
　　划了一回×。　（划拳）
　跪　2　×上腿。
　权　1　他手裏有×。
　　我是股东，我有五×。　五权，三股
（去）劝　2　×他改过。
　圈兒　1　×裏头有房子。

CYAN

（陽）全　2　我×这面子。
　　23　人×了。
　　3　×家都去。　全家，闔院子

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）孔　1　那兒有一座五×的桥。　五孔，三眼
（去）空　1　落了×了。　（落空）
　　2　×出一間屋子來。
　　3　×地方兒沒人敢走。
　控　2　枕头掉了，×着腦袋。　（一着）
　　上警察局去×他。
　　把水×出去。
　空兒　1　找一个×坐下。
　　沒×歇着。　沒空兒，我時候

KUO

（去）括　2　把兩个數兒×起來。
　闊　3　他是个×人。

KY

（陰）曲　2　×一个手指头。
　　3　×尺不能用。
　呿　2　鵝会×人。
　屈　2　×了他了。
　區　1　分了十×。　十區，一省
　覷　2　×着眼睛看人。
（上）曲兒　1　唱一个×。
（去）去　2　我×北京。
　　×點兒身長。
　　給他×信。
　　他父親×了世了。　（去世）
（輕）去　5b　拿×一本書。　拿去，帶來
　　他比我好远×了。　远去，多着

CY

（陰）蛆　1　蒼蠅下×。
　刎　2　把香×滅了。
　　×上點兒花椒油。
（陽）促　23　这塊布太×了。
（上）取　2　回家×东西。
　娶　2　×媳妇兒。
（去）漆　5a　長着×黑的头髮。　漆黑，挺青
　取　2　我×黃天霸。
　趣兒　1　堆雪人兒是个×。

KYAN

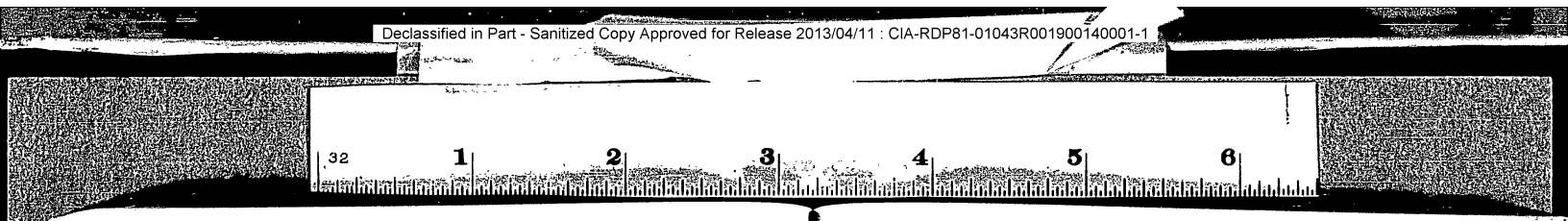
（陰）圈　2　×一个圈兒。
　　拿籬笆×牆。
　　4c　就打四×［兒］。　四圈［兒］，兩鍋兒
　圈兒　1　圍一个×。
（陽）拳　1　打了他一×。　一拳，三脚
　　練了一回×。
　　划了一回×。　（划拳）
　跪　2　×上腿。
　权　1　他手裏有×。
　　我是股东，我有五×。　五权，三股
（去）劝　2　×他改过。
　圈兒　1　×裏头有房子。

CYAN

（陽）全　2　我×这面子。
　　23　人×了。
　　3　×家都去。　全家，闔院子

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



5a 父母×在着。 全在,都有

KYE

（陰）缺 1 出了一个×。 (出缺)

2 ×一張講义。

今年×柿子。

3 真是个×人。

一副×牌还留著。

（陽）瘸 3 ×腿不能走远道兒。

（去）催 3 这是×消息。

KYN

（陽）羣 1 日子長了，就隨上×[兒]了。 (隨羣[兒])

23 大家×上。 (-上)

4c 赶着一×羊。 一羣,兩隻

裙 1 紮上×帶[兒]。 裙帶[兒],褲腰

KYNG

（陽）窮 1 他媳妇兒給人縫过×。 (縫窮)

3 俄是×人。

5a ×跑了一天。 窮跑,白說

L

LA

（陰）拉 2 ×着手。

×他來作委員。

×出抽屜來。

×胡琴兒。

×下臉來了。 (-下)

把開水×下來。

啦 6b 筆×，墨啦，都得預备。 筆啦墨啦,花呀草呀

6c 你不考×？ 考啦,寫嗎

我考×。 考啦,寫吧

（陽）揦 2 ×了手了。

（去）落 2 ×了兩堂課。

辣 2 ×(棘)了手了。 (辣手)

23 这人×。

3 ×蒜有人不能喫。

臘 1 喫了--塊×肉。 臘肉,糟肝兒

蠟 1 點上一支×。

事情糟了，坐上×了。 (坐蠟)

LAI

（陽）來 2 他×北京了。

再×一齣。

4b 有二十×人。 二十來,一百多

5b 他們說不×。 說不來,瞧得上

6b 一×天下雨，二來身子也不好。 一來,二則

（去）賴 2 賬錢不还老想×。

他的錯兒他不認，×別人。

癩 1 狗長×了。

（輕）來 5b 帶×好些人。 帶來,叫去

6b 这样說×，你也不对。 說來,算哪

LAN

（陽）藍 3 ×布禁髒。 藍布,紅棉子

攔 2 ×着他不許过。

他剛要說，我給×回去了。

欄 1 这段消息登在体育×。 体育欄,經济科

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

篮兒 1 拿个×上街。
（上）攬 2 ×了一件事。
懶 1 偷了點兒×。 (偷懶)
3 ×人不会学好。
濫 2 ×了些柿子。
（去）乱 3 一团×綫沒法兒擇。
5a ×出主意。 乱出,瞎想
爛 3 老太太爱喫×飯。
×果子喫了坏肚子。
乱兒 1 他又惹了×了。

LANG

（陽）狼 1 打死一个×。
2 叫人×了五塊錢去。
（去）浪 1 海裏的×大。
23 到外头去×。
3 ×样兒!

LAO

（陰）撈 2 ×了三条魚。
把本兒×回來了。
（陽）劳 1 效了點兒×。 (效劳)
2 ×您駕。 (劳駕)
23 ×了一輩子。 劳一輩子,闖三天
（上）老 1 告了×了。 (告老)
2 朋友家×了个人 (-了)
3 ×狗不能看家了。
×法子使不上了。
×兒子多疼他點兒。 老兒子,小姑娘

×臉皮不害臊。
5a ×沒工夫去看您。 老沒,太欠
老 一 他是×李。 (老-)
（去）烙 2 ×了兩張餅。
把衣裳×平了。
落 1 打了半天×,什麽都沒買。 (打落)
2 米×了價兒了。
死後×了一个好名兒。
李家×了事了。 (落事)
把棚子×下來。
人家的房×他手裏了。
23 鳥兒×在樹上。
太陽×了再走。
酪 1 喫了一碗×。
落兒 1 窮得沒了×了。 (沒落兒)

LE

（去）樂 1 我×得这样兒。 (-得)
23 得獎啦,他×啦。
樂兒 1 往後您有个×。 有樂兒,我病
（輕）了 一 他喫×飯來。 (-了)
6c 喫过早飯×。 ×了,Y吧

LEI

（陰）勒 2 用緞条兒×头髮。
×着他化錢。 (-着)
（陽）雷 1 打了一个×。
擂 2 ×了一陣鼓。
×了他一拳。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

(上)累	1	誰願意找一个×。	
	2	你×得我們沒飯喫。	(-得)
	3	×年鬧餓荒。	累年,連月
壘	2	×了一堵牆。	
(去)肋	1	×骨打折了。	肋骨,胸膜
累	2	这孩子眞×人。	
	23	他×了。	
類	4c	貓跟老虎不是一×動物。	一類,兩門
		他們是一×人。	一類,兩等

LENG

(陰)×	2	×他一棍子。	
(陽)楞兒	1	桌子的×磕掉了一塊。	
(上)冷	3	×天不常出去。	
		瞧他那×臉。	
(去)楞	23	他×了半天沒說話。	愣了,等着
	3	×孩子老惹事。	
		×柿子太澀。	
	5a	不能喫,他×喫。	愣喫,强喝

LI

(陽)梨	1	喫一个×。	
犂	1	拿×耕地。	
离	2	×这兒五里地。	离这兒,去那兒
		×了他沒有別人。	离他,除你
	23	跟他那太太×了。	
釐	4c	一×銀子沒多點兒。	一釐,三分
(上)里	4c	走了一×地。	一里,二丈
理	1	說得沒×[兒]。	沒理[兒],我話兒

		他在过×[兒]。	(在理[兒])
	2	不×人。	
		×一次髮。	
裏	1	往×讓。	往裏,向外
	3	×边兒坐下。	裏边兒,外头
礼	1	送了一个×。	
		行个×[兒]。	(行礼[兒])
		×很簡單。	
裏兒	1	綢子×破了。	
(去)力	1	为这件事他可使了×了。	(使力)
立	2	×一个学校。	
		瓶子倒了,×起來。	
		他在婆婆屋裏×了半天規矩。	
		×了春了。	(立春)
离	2	这孩子×了手兒了。	(离手兒)
利	1	賣藥×很大。	
		这事於你有×。	有利,無益
痢	1	白×不要緊。	白痢,赤帶
例	1	開了这个×,以後不好办。	
粒	4c	喫幾×[兒]丸藥就好了。	幾粒[兒],三条
曆	1	鄉下人用不慣新×。	新曆,舊法
隸	1	他会寫×書。	隸書,楷字
利兒	1	这買賣沒多大×。	
粒兒	1	麥子的×很大。	

LIA

(上)倆	4b	×人一塊兒去。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

LIAN

（陰）連 2 兩条繩子×起來。
这官司把他×上了。 (-上)
（陽）連 1 開了兩个×去。
2 兩条繩子×起來。
×他一共三个。
这官司把他×上了。 (-上)
3 ×年鬧水災。 連年,累月
4c 一×兵頂不了事。 一連,兩旅
6a ×这也不知道。 連这,就那
蓮 1 開了一朵×花兒。 蓮花兒,菜心兒
联 1 这×[兒]比那联[兒]好。 这联[兒],那挑兒
2 ×了一首詩。
5a 大家彼此×保。 联保,互选
帘兒 1 窗戶上挂个×。
（上）臉 1 他的×[兒]紅了。
姑娘開了×了。 (開臉)
斂 2 ×了好些錢。
（上）煉 2 ×了一塊鉄。
×了好些日子丹。
練 2 他×了一套拳。
兵要多×。
恋 1 他失了×了。 (失恋)
2 ×着家不肯走。
殮 1 死人入了×了。 (入殮)
揀 1 种了一棵×樹。 揀樹,柳木
鍊兒 1 挂一条×。

LIANG

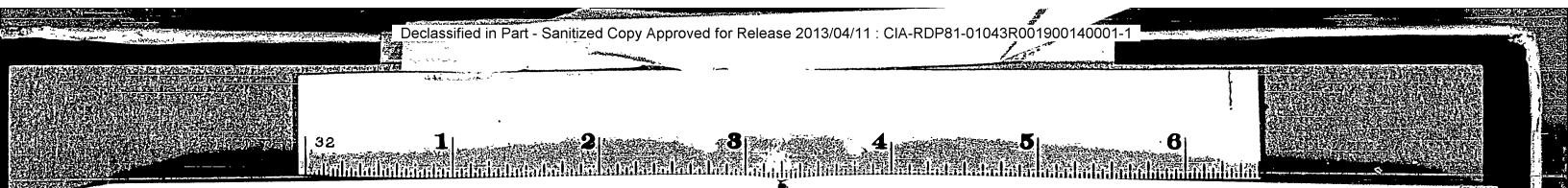
（陰）× 2 拿棍子×他。
（陽）涼 1 孩子著了×了。 (著凉)
3 颳了一陣×風。
樑 1 房子盖得眞快，都上了×了。
量 2 ×一尺布。
粮 1 打了一个×。 一个粮,兩袋麵
良 1 妓女从了×了。 (从良)
改改×就成了。 (改良)
（上）兩 4b 沒準兒,过×年再說。 兩年,幾天
他跟你是×回事。 兩回,一件
4c 早先一×銀子買好些东西。 一兩,三錢
5c 饅头包子×來着。 兩來,全要
（去）亮 3 ×灯做活兒合適。
涼 2 ×開水。
晾 2 ×被窩。
諒 2 ×他也不敢。 諒他,想你
輛 4a 坐一×車去。 一輛,兩頂
量 1 你的×很大,再乾幾杯。
亮兒 1 拿个×來照照。

LIAO

（陰）撩 2 ×起簾子來。
×一地水。
（陽）繚 2 ×了一根帶子。
謬 2 ×了好些話。
膫兒 1 他是个×。
（上）了 2 不能×这些事。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



泡 2 ×他一个跟头。
撩 2 ×起衣裳就走。
这东西誰×去了？ (-去)
燎 2 灯把鬍子×了。
了兒 1 臨到×也得你做。 (臨了兒)
(去)泡 2 馬×了一个蹶子。
料 1 他簡直不是好×[兒]。 好料[兒],臭东西
加×[兒]的煙貴一點兒。
这花瓶是×的。
2 ×他不敢來。 料他,猜你
4c 喫了一×荷葉丸才好。 一料,三角
撩 2 土筐×在地下。
×了點兒香錢。
把他×躺下了。
23 他媽剛死,他又×了。 (-了)
瞭 2 上高处×一瞭。

LIE

(陰)咧 6c 早听見×。 听見咧,聞着喝
(上)咧 2 ×着嘴哭。
(去)列 2 ×了个名單子。
我×了席了。 (列席)
裂 2 冰×了縫兒。
獵 1 打过一次×。 (打獵)

LIN

(陽)輪 2 这回×到他了。 (-到)
臨 2 ×王羲之的帖。
×我們头上來了。 (臨我,挨他)

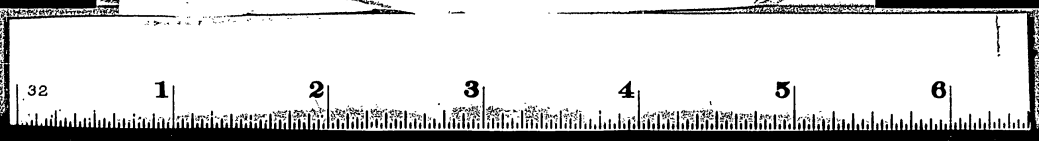
6a ×來的時候兒他說的。 臨來,打走
燐 1 洋火裏有×。
隣 1 这都是近×。 近隣,远親戚
鱗 1 魚身上有×。
(上)檩 1 这是一根松木的×。
(去)淋 2 把醋×一下兒。
賃 2 ×一輛車。
論 2 ×年的給房錢。 論年,按日子
还×那些事。

LING

(陽)零 1 考得太坏了,得个×。
2 再×上这塊肝兒。 (-上)
3 給我點兒×紙。 零紙,碎布
4b 一減一等於×。
5a ×買便宜。 零買,整買
6b 一塊×兩吊成麼？ 零兩吊,搭三毛
灵 1 停着一口×。
23 这人×。
3 眞是一尊×佛爺。
陵 1 上山参过×了。 (参陵)
綾 1 鑲上一条×边兒。 綾边兒,緞帶兒
零兒 1 抹一个×。
鈴兒 1 搖×。
翎兒 1 野雞的×好看。
(上)領 2 ×薪水。
您的好意我×了。
×兵打仗。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



4c 拿一×蔗盖上。 一領,三張

领兒 1 做一条硬×。

(去)令 1 奉教育部的×。

一手拿着×,一手拿着刀。

3 ×弟好 令弟,舍侄

另 5a ×想办法。 另想,再打

LIU

(陰)溜 2 ×了半天冰。

馬×了韁了。

熘 2 ×一盤兒裏肌。

遛 23 沒言語就×了。

瞜 2 ×了他一眼就來了。

(陽)流 1 这是上×人。 上流,下等

2 他手×血了。

留 2 ×他喫頓飯。

×了三年学。

×點兒心。 (留心)

×一个地方。

(上)柳 1 ×木的板子不結实。 柳木,桃葉兒

綹兒 4c 掉下一×头髮來。 一綹兒,兩撮兒

溜兒 1 走个×活動活動。 (走溜兒)

(去)六 1 樂譜上有个×。

4b ×个人整一桌。

溜 1 水放了×了。 (放溜)

4c 种着一×[兒]松樹。 一溜(兒),兩行

遛 2 ×了一个弯兒。

×馬去了。

餾 2 把饅头×熱了。

遛兒 1 这×沒姓張的。 这遛兒,那溜兒

六兒 1 ×! 你來。

LOU

(陰)嘍 6c 他又不來×! 來嘍,去呀

摟 2 ×了一筐柴火。

×點子錢。

瞜 2 ×了他一眼就走了。

(陽)樓 1 盖了一座×。

× 3 这房子×了。

(上)摟 2 ×着孩子。

4c 樹梃有一×粗。 一摟,兩抱

簍 1 用×[兒]盛香油。

(去)漏 2 房子×水。

×了稅了。

3 ×屋子不能住。

露 2 襪子破了,×了脚了。

今兒他沒×臉。

漏兒 1 讓他撿了一个×。 (撿漏兒)

(輕)嘍 6c 嘍,是×! 是嘍,对呀

LU

(陰)擄 2 ×了一把葉子。

(陽)爐 1 把×裏的香灰倒了。

×裏有熱的。 爐裏.櫃上

(上)鹵 3 他是个×人。

滷 1 打了一鍋×。

櫓 1 船上沒人搖×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

滴兒 1 一壺茶喝膩點兒×。

(去)路 1 ×南裏的門兒就是他家。 路南,街北

2 門×哪麼? 路哪麼,衝这麼

4c 紙有好幾×。 幾路,一种

發了三×兵。 三路,兩隊

鹿 1 打死一隻×。

錄 1 造一份兒職員×。 職員錄,地名表

2 把这公文×下來。

祿 1 他命裏沒有×。

陸 1 軍隊登了×了。 (登陸)

露 1 送他一瓶玫瑰×。 玫瑰露,橘子醬

路兒 1 他弄得沒×了。 沒路兒,我道兒

LUAN

(陽)乱 23 ×了一天。

乱 1 扶了一次×。 (扶乱)

(去)乱 1 搗了半天×。 (搗乱)

2 会場×了秩序了。

23 國家×了。

爨 2 粥×了鍋了。

这米×了湯了。

LUN

(陰)掄 2 ×起棍子來。

有錢也不能胡×。

長官把他×一頓。

(陽)輪 1 这木头大了一×,塞不進去。 一輪,兩指

2 ×着他了。 (-着)

淋 2 衣裳×濕了。

倫 1 这家子乱了×了。 (乱倫)

輪兒 1 机器有×。

轉一×。 一輪兒,兩週兒

(去)論 1 做了一篇×。

2 ×他的後事。 (論後事)

×文的是論武的? 論文,講武

論兒 1 沒那些×。

LUNG

(陽)龍 1 影壁上画了一条×。

他屬×。

爖 2 ×一个火。

碧 1 用×舂稻子。

籠 1 ×[兒]裏有雞。

讓票子多回點兒×。 (回籠)

聾 3 ×耳朵听不見。

(上)壟 4c 还有一×麥子沒拔。 一壟,三畦

攏 2 把孩子×在怀裏。

×着他的心。

船×了岸了。

LUO

(陰)撈 2 ×樹葉子。

捋 2 这事叫我×了汗了。 (捋汗)

(陽)罗 1 冬天的衣裳不能用×做。

籮 1 盛麥子的×要結实一點兒。

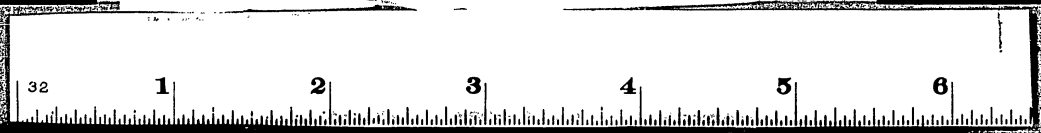
用×籮一过兒。

二×麵細一點兒。 二籮,头水

2 再×一过兒。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



鑼 1 过新年打大×。
(上)撈 2 ×着头髮就打。 撈头髮,揪翻子
花兒葉子都×去了。
(去)落 2 房子×他手裏了。
太陽×了山了。 (落山)
×得沒飯喫。 (-得)
早就在北京×了戶了。 (落戶)
23 飛机×下來。
摞 2 洋錢×起來了。
摞兒 1 把紙摞成×。
4c 桌子上擺着一×錢。 一摞兒,兩堆

LY

(陽)騾 1 騎着×[兒]去。
这号買賣讓他騎了×了。 (騎騾)
(上)鋁 1 ×做的鍋輕一點兒。
旅 1 他手下有三个×。
2 ×了一次行。 (旅行)
4c 去一×兵够了。 一旅,兩師
理 2 把头髮往後×。
(去)慮 2 这件事你×得太远了。 (-得)
綠 3 ×葉子变黃了。
律 1 軍×很嚴。 軍律,兵紀

LYE

(上)掠 2 ×一根棍子就打。
摞 2 把头髮×上去。
(去)略 5a ×說一說就行了。 略說,稍提

LYN

(陰)掄 2 ×起棍子來。
長官把他×一頓。
(陽)淋 2 雨×了衣裳了。

M

M

(陰)哞 7b ×,不許動。
(陽)哞 7b ×,不許動。
(上)哞 7a ×,你來了?
(去)哞 7b ×,不許動。

MA

(陰)嗎 6c 你去×? 去嗎,來吧
媽 1 ×愛我。
(陽)麻 1 一綹兒×打不了幾根繩兒。
2 我×了腿了。
痲 3 說了一个×女婿。
嗎 4a 你幹×? 幹嗎,做这
(上)馬 1 拉着一匹×。
我跳×。
我屬×的。
碼 4c 一×絨能做幾双鞋? 一碼,三丈
× 2 把这幾本書×齐了。
馬兒 1 ×,馬兒不喫草。
碼兒 1 号上个×。
(去)罵 2 ×了他幾句。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

MAI

（陽）埋 2 把銀子×在土裏。
（上）買 2 ×了一本書。
（去）麥 1 ×穗兒很大。 麥穗兒，高粱穗兒
賣 2 ×了一所兒房子。
他眞×力气。
4c 要了一×炒腰花兒。 一賣，兩貼
邁 2 ×門坎兒。

MAN

（陽）瞞 2 ×着他这件事。
蛮 1 翻了半天×。 （翻蛮）
3 那种×勁兒，誰也不理他。
（上）滿 2 这票兒当沒×期。 滿期，到日子
3 ×街都是兵。 滿街，全院子
5a ×沒听見。 滿沒，全不
（去）墁 2 ×一个花池子。
慢 3 像他这个×手兒，什麼也做不了。
漫 2 水×了房了。

MANG

（陽）忙 1 帮个×[兒]。 （帮忙[兒]）
他著了×了。 （著忙）
2 ×開会哪。 忙開会，想請客
3 ×事情先做。
（上）蟒 1 山裏有×。

MAO

（陰）摸 2 ×了兩手油。
×錢就花。

貓 1 ×[兒]拿耗子。
（陽）毛 1 老虎有黃×[兒]。
打了一个×背心兒。 毛背心兒，綫褲子
2 ×了腰了。 （毛腰）
×了煙兒了。 （毛煙兒）
23 一看他，他×了。
3 誰也不穿×边兒的衣裳。
×了头眞厲害。 毛了头，慣小子
4c 花了一×錢。 一毛，三塊
錨 1 船上有个×。
毛兒 1 净擇人家的×。 （擇毛兒）
（上）鉚 2 用鉚釘把他×上了。
卯 2 多×點兒勁兒。
卯兒 1 应个×。 （应卯兒）
（去）冒 2 ×着他的名兒。
×了好些煙。
×了險了。 （冒險）
×了头兒了。 （冒头兒）
帽 1 ×裏兒舊了。 帽裏兒，鞋面兒
帽兒 1 把×挑去，我不賣。

ME

（陰）×兒 7c Mêr，火車叫了一声。
（輕）嗎 6b 來×，就成。 來嗎，去吧
6c 叫你去，你不去×。 去嗎，來吧
你不去×？ 去嗎，來吧

MEI

（陽）沒 2 我×錢。 沒錢，缺神

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	5a	×听說过。	沒听,才見
枚	4c	撿了一×銅子兒。	一枚,五塊
眉	1	他的×毛眞長。	眉毛,眼梢兒
梅	1	栽了一棵×花兒。	梅花兒,杏核兒
媒	1	是他作的×。	(作媒)
煤	1	叫了一百斤×。	
霉	1	長了×了。	
		倒了×了。	(倒霉)
(上)每	3	×人敬一杯。	每人,各位
	6a	×說一句停一停。	每說,凡講
美	23	不用×, 快打你了。	
	3	×衣裳誰都愛穿。	
(去)妹	1	这是四×。	四妹,五姐
昧	2	×良心說話。	
		把好东西都×起來了。	

MEN

(陰)悶	23	他×了。	
	3	×屋子住着憋气。	
		×声音难听。	
		×脾气沒法兒治。	
燜	2	拿水把紙×濕了。	
(陽)門	1	敞着一扇×[兒]。	
		開一个×[兒]。	
		押一×[兒]。	一門[兒],三關
		新媳妇兒回过×了。	(回門)
	4c	还有一×[兒]功課沒考。	一門[兒],兩种
門兒	1	他算入了×了。	入門兒,進味兒

		開个×,起个头兒。	(開門兒)
		出了×了。	(出門兒)
(去)悶	23	×了就睡覚。	
燜	2	×了一鍋肉。	
悶兒	1	猜个×。	(猜悶兒)
		給他解个×。	(解悶兒)
(輕)們	—	他×不去。	(-們)

MENG

(陰)矇	2	一張假票子把他×了。	
(陽)蒙	1	这先生啓个×还可以。	(啓蒙)
	2	×上你的臉。	
曚	23	天×了。	
矇	1	眼睛起了一層×。	
	2	×上眼睛。	
盟	1	結了一个×。	(結盟)
	4c	拜了一×把兄弟。	一盟,兩把子
(上)猛	2	当時把我×住了。	(-住)
	23	这人太×。	
	3	×勁兒嚇人一跳。	
(去)夢	1	做了一个×。	
	2	×見他來了。	夢見,看到

MI

(陰)瞇	2	×着眼睛笑。	
	23	在牀上×一会兒。	
咪	7b	×,咪,貓來。	
(陽)迷	1	入了×了。	(入迷)
	2	狐狸把他×上了。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

瞇 2 ×了眼睛。
謎 1 眞是一个×。
彌 2 替他×了一筆賬。
(上)米 1 拿×煮飯。
喫花生×。 花生米,薑仁皮兒
4c 这根竿兒有兩×高。 兩米,一碼
(去)秘 3 这是一件×事。
密 1 他上區裏告过好幾次×了。 (告密)
23 槍声很×。
來往很×。
3 这本子是×碼兒的。 密碼兒,明电
蜜 1 買了一瓶兒×。

MIAN

(陰)緬 2 把边兒×过去。
(陽)眠 1 蚕剛过头×。 头眠,三伏
失了×精神不好。 (失眠)
23 蚕剛×了一回。
棉 1 做了一件×衣裳。 棉衣裳,毛褲子
綿 3 ×紙好使。
(上)免 2 ×了他的罪。
×了職了。
俗礼都×了。
緬 2 把边兒×过去。
勉 2 ×點兒力吧。 (勉力)
(去)面 1 見了他的×[兒]再說。 (見面[兒])
相了一个×。 (相面)
立体有六×[兒]。 六面[兒],三边兒

4c 得了一×旗子。 一面,三眞
麪 1 喫了一碗×。
買了一斤×。
面兒 1 这是×,那是裹兒。
讓他盖了×了。 (盖面兒)
麪兒 1 把石头軋成×。

MIAO

(陰)喵 7c ×一声,貓來了。
(陽)苗 3 这×孩子!
描 2 ×張花样子。
眉毛×得很重。
瞄 2 ×着鎗靶子打。
苗兒 1 麥子的×很旺。
这孩子有點兒×了。 (有苗兒)
(上)秒 4c 一×鐘的工夫都不等。 一秒,三分
(去)妙 1 你炸什麼×?
3 这是×事。 (炸妙)
庙 1 城門口兒有个×。
今兒有×。 有庙,上市

MIE

(陰)乖 7c ×,羊來了。
(去)滅 2 把楚國×了。
把灯×了。
你眞×了良心了。 (滅良心)

MIN

(陽)民 1 这是×法。 民法,刑事
(上)抿 2 ×着耳朵。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

×着嘴笑。

MING

（陽）名 1 有了×[兒]了。
考得第二×。 二名,三等
2 他姓張,×飛。 名某,号某
4c 当一×工头。 一名,兩位
明 3 ×年再來。 明年,今天
这是×間兒。 明間兒,暗門兒
5a ×說不好还買。 明說,白想
鳴兒 1 天亮了,雞打了×了。 (打鳴兒)
明兒 1 ×是礼拜。[音同minatr]
5a 我×去。
（去）命 1 他的×[兒]好。
这事可要我的×了。 (要命)
奉了×來的。 奉命,听令

MO

（陰）摸 2 ×不着头兒。
（陽）磨 2 ×石头。
×倆錢兒花。
孩子×人。
摸 1 肚子裏長了一塊×。
膜 1 腹×發炎。 腹膜,胸腔
（上）抹 2 ×一牆泥。
×零兒。
×了脖子。
（去）末 4b 这是×次。 末次,头回
沒 2 水×了房了。

抹 2 ×牆。
把車×过來。
把腰×了。
墨 1 一塊×能使好些日子。
默 2 ×了一課書。
磨 1 他家有一眼×。
这件事急得他轉了×了。 (轉磨)
2 ×麥子。
脈 1 他沒有×了,完了!
沫兒 1 嘴裏吐白×。
末兒 1 買一包茶葉×。

MOU

（陽）謀 2 ×一件事做。
（上）某 3 ×天有这麼件事。 某天,每年
鉾 2 用鉾釘把他×上了。
卯 2 多×點兒勁兒。
卯兒 1 应个×。 (应卯兒)

MU

（上）畝 4c 一×地能打多少糧? 一畝,兩頃
母 1 这是他的岳×。 岳母,伯父
3 ×雞肉嫩。 母雞,公牛
（去）木 1 金能剋×。
裝在×箱子裏。 木箱子,鉄匣子
23 嘴有點兒×。
目 1 他×中沒有人。 目中,眼前
幕 1 主席打×後头出來了。
4c 一共有三×戲。 三幕,兩盤

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

慕 2 ×他的名來的。 (慕名)
募 2 ×了一筆欵子。

N

N
(去) × 7b ×,这就去。
NA
(陰) 哪 6c 我不要,你×? 你哪,他吧
我还沒喫飯×! 喫飯哪,睡覚吧
(陽) 拿 2 ×着刀。
×了一个賊來。
×他一把兒。 (拿一把兒)
他×着勁兒。 (拿勁兒)
你×什麼糖? (拿糖)
6a ×他沒有办法。 拿他,把你
(上) 哪 4a ×是你的? 哪是,这算
哪兒 4a 到×去?
5a ×能这麼說哪?
(去) 那 4a ×不是他嗎! 那是,这算
×种情形就不好。 那种,这样兒
×就好了。 那就,这才
5a ×淘气,再提了。 那淘气,这頑皮
6b 你不拿走,×你不要啦? 那你,不他
納 2 ×了稅了。
×着气兒。 (納气兒)
×了妾了。
搦 2 ×了兩隻底子。

捺兒 1 加一×。
那兒 4a ×沒人。
打×起他就不唸書了。 打那兒,从这兒
NAI
(上) 奶 1 喫他母親的×。
2 他自己×孩子。
(去) 耐 2 ×一个冬天。
NAN
(陽) 男 3 ×人比女人高一點兒。 男人,女孩子
南 1 由这兒往×。 往南,往北
庄家打的×。
3 開×門出去。 南門,东窗戶
5a ×去! 一一
难 1 他有點兒为了×了。 (为难)
2 ×他一下兒。 难他,慇你
3 这是×事。
5a 这句話眞×听。 难听,好看
(上) 唵 2 ×了他一口。
(去) 难 1 这是一步×。
2 誠心×他。 难他,駁你
NANG
(陰) 囔 3 ×蘋菓不好喫。
(陽) 囊 1 球的×坏了。
(上) 攮 2 用錐子×底子。
×了不少錢給他。 (賠錢)
(去) 齉 3 ×鼻子說話的声兒难听。
× 3 今兒日子眞×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

NAO

（陰）撓 2 ×着酒就喝。 (-着)
× 23 听說要來逮他，他先×了。
撓兒 1 抓一个×。 (抓撓兒)
（陽）撓 2 貓喜欢人給他×脖子。
这事叫我×了头了。 (撓头)
× 23 听說要來逮他，他先×了。
撓兒 1 使个×刮冬瓜。
（上）惱 2 他×我了。
腦 1 他的大×受了伤。 大腦，小腦
腦兒 1 買一个×喫。
（去）鬧 2 ×一塊年糕喫。
我×他們去。
3 这个×地方兒，眞吵得慌。

NE

（輕）哪 6b 你×，也不成。 你哪，他呀
6c 我且不去×！ 去哪，來吧

NEI

（上）哪 4a ×是你的？ 哪是，这算
×个是你的？ 哪个，这样兒
（去）內 3 他的×親來了。 內親，表侄
5a ×附鈔票一張。 內附，外有
那 4a ×是我的。 那是，这算
×人是誰？ 那人，这狗
×倒可以。 那就，这才

NEN

（去）嫩 3 ×葦薺好喫。

他老說×話。

NENG

（陽）能 2 他×上樹。
3 人家是×人。 能人，好事
膿 1 疙瘩破了，流了些×。
（去）弄 2 ×了一頓飯。
濘 3 ×道兒不好走。

NI

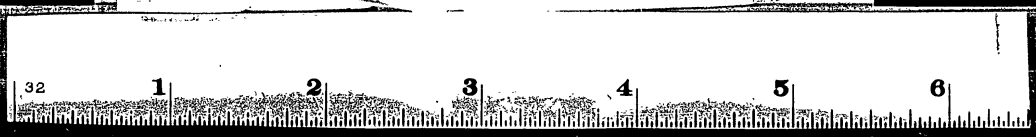
（陰）呢 6c 你为什麼不去×？ 去呢，來呀
（陽）呢 1 買了一尺×。
泥 1 用×抹牆。
拌了一碗菠菜×。 菠菜泥，豌豆湯
瞧你那一臉×[兒]。
拟 2 ×一个稿子。
（上）你 4a ×是誰？
（去）泥 2 把牆上的窟窿×上。
逆 2 ×着老家兒行事可不对。 (-着)
膩 1 他又起上×了。 (起膩)
2 肥肉×人。
这人老上这兒來×我。

NIAN

（陰）蔫 23 沒澄水，花兒×[兒]了。
他不說話，×[兒]了。
3 他这×脾气，讓你沒法兒办。
（陽）年 1 过了一个×[兒]。
今×雨水大。 今年，明天
4c 三×工夫会沒学着什麼。 三年，一季

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



粘	2	这孩子老×他。	粘他,賦你
	23	他手有點兒×。	
	3	喫×米粥。	
粘兒	1	松樹出×了。	
(上)跈	2	拿脚×螞蟻。	
捻	2	用手指头×捻子。	
拈	2	×过香了。	
輦	1	皇上坐着×。	
輾	1	他家有一架×。	
攆	2	把他×出去。	
捻兒	1	捻一个×。	
(去)念	2	×他的好处。	
唸	2	×了一本書。	

NIANG

(陽)娘	1	他是你的×。	
(去)釀	2	×了一缸酒。	
		×了好些蜜。	

NIAO

(陰)×	7c	×一声,貓來了。	
(上)鳥	1	×头上有一撮毛兒。	鳥头,魚尾巴
鳥兒	1	飛來一个×。	
(去)溺	1	撒了一脬×。	
	3	这孩子×褲子了。	

NIE

(陰)捏	2	×了个泥人兒。	
(陽)茶	3	瞧你这×像兒。	
(去)鎳	1	这鍋是×的。	

孽	1	他造的×太多了。	(造孽)
捏	2	×着鼻子,你也得做。	(捏鼻子)

NIN

(陽)您	4a	×的学問高。	

NING

(陽)寧	5a	我×願不去。	寧願,只可
凝	2	×成凍兒。	
擰	2	把兩根繩子×成一条。	
		×着眉头子。	
(上)擰	2	把螺絲×下來。	
	23	这句話×了。	(-了)
擰兒	1	倆人鬧了×了。	(鬧擰兒)
(去)佞	23	这人×。	
擰	3	这人脾气眞×。	

NIU

(陰)妞兒	1	他跟前三个×。	
(陽)牛	1	拉着一头×。	
		他屬×的。	
牛兒	1	兩輛車頂了×了。	(頂牛兒)
(上)扭	2	×过头去。	
		到底把他×过去了。	
		他×了腰了。	(-了)
	23	滿街×像什麼样子。	
	3	那×勁兒学不得。	
鈕兒	1	釘一个×。	
(去)拗	2	×不过大人去。	
謬	3	×脾气劝不了。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

NOU

（去）弄　2　事情×坏了。

NU

（陽）奴　1　那時候兒，他是主人，我是×。

（上）努　2　×了點兒力。（努力）

別×嘴。

3　×眼睛可不好看。

（去）怒　1　这回他動了×了。（動怒）

NUAN

（上）暖　2　在屋裏×着他。

我去×他的寿。（暖寿）

3　住在×屋子裏当然舒服了。

NUNG

（陽）農　1　他改行了，务了×了。（务農）

（去）弄　2　×了一頓飯。

NUO

（陽）挪　2　×了个地方兒。

NY

（上）女　1　他是長×。　長女，次男

3　当个×職員。　女職員，男学生

NG

NG

（陰）×　7b　×，好吧。

（陽）×　7b　×，好吧。

（上）×　7a　×，怎麼回事？

（去）×　7b　×，好吧。

O

O

（陰）噢　7b　×，我懂了。

（陽）噯　7a　×，他敢这样兒？

（上）噢　7b　×，那就是啦。

（去）噢　7b　×，是嘍！

（輕）喔　7b　×，好吧。

OU

（陰）嘔　1　他×了一声。

6c　你不知道他的脾气×！　脾气嘔，品行呀

7a　×，疼呀！

（上）藕　1　買了一支×。

嘔　7c　×一下子，就吐了。

熰　2　×了一把火。

（去）嘔　2　×得他哭了。

×了一肚子气。（嘔气）

呕　7b　×，是嘍！

漚　2　把灯草用油×好了。

搽什麼粉，×得臉这麼白呀？

P

PA

（陰）拍　7c　×，一拍桌子。

趴　23　貓×屋頂上了。

（陽）爬　2　这孩子老愛×樹。

耙　1　扛着一把×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

剛說完，又打了×了。 (打耙)

(去) 怕 2 ×老虎。
×沒去吧。

PAI

(陰) 拍 2 用手×他一下。
×一个电报。
把他×回去。
23 他很会×。

(陽) 排 2 把椅子×成一行。
拉出去×了他。
4c 站着一×人。 一排，三行

牌 1 門了一天×。
大夫掛了×了。 (掛牌)

牌兒 1 車上有个×。

(去) 派 1 这是另一×。 一派，兩党
2 ×來一个人。

派兒 1 好大的×。

PAN

(陰) 扳 2 ×他的不是，他不認。

攀 2 ×上一个高門子。

(陽) 盤 1 ×边兒破了。 盤边兒，碗底兒
2 ×了一回槓子。
×上一条腿。
一年×一次眼。
4c 下一×棋。 一盤，兩盤

蟠 2 把这条繩子×起來。

盤兒 1 ×裏有菜。

市上開了×沒有？ (開盤兒)
他燒了×了。 (燒盤兒)

(去) 判 1 那件案子宣了×了。 (宣判)
2 ×了他一年徒刑。

叛 2 ×了他的國。

盼 2 ×他來信。

襻 1 小車子的×[兒]折了。
2 拿繩子把筐子×上。

拚 2 这回他×了命了。 (拚命)

盼兒 1 病到这样兒还有什麼×？ (有盼兒)

判兒 1 鍾馗是个×。

PANG

(陰) 乓 7c ×，一拍桌子。

胖 2 这病人×了臉了。

(陽) 旁 3 問×人就知道了。 旁人，別处

(上) 磅 1 他又開上×了。 (開磅)
2 張嘴就×人。

耪 2 ×了一畝地。

(去) 胖 3 ×小孩兒眞有玩藝兒。

PAO

(陰) 泡 3 ×綫不結实。

脬 4c 撒了一×溺。 一脬，兩手

(陽) 刨 2 把埋的錢×出來。
倆×一个还有一个。

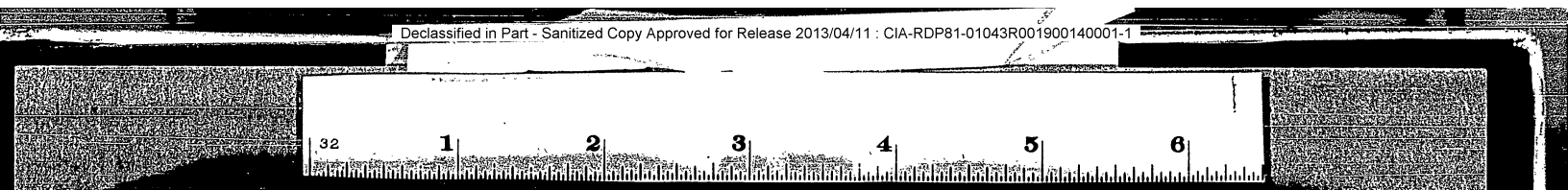
袍 1 買一件×裏兒。 袍裏兒，襖罩兒

袍兒 1 做一件棉×。 棉袍兒，皮襖

(上) 跑 2 ×道兒。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



×了幾趟買賣。
×了幾年龍套。 (跑龍套)
这監獄×了犯人了。
你×过馬沒有? (跑馬)
5b 把土匪赶×了。 赶跑,放走
跑兒 1 这回可沒了×了。 (沒跑兒)
(去)泡 2 把衣裳×上。
×他一天再說。
4c 窖了一×白薯 一泡,三堆
砲 1 放了三声×。
我走×。
泡兒 1 水裏有个×。
抽一个×。
4c 抽一×煙。 一泡兒,兩条

PEI

(陰)呸 7a ×,胡說!
披 2 ×上衣裳。
(陽)培 2 多×上點兒土。
陪 1 請您作个×。 (作陪)
2 ×人說話兒。
給他×个不是。
賠 2 照原價×他。
这筆×了三百塊錢。
(去)配 2 深黃×淺黃。
×了一付藥。
你不×穿这麼好的。

PEN

(陰)噴 2 ×一口水。
(陽)盆 1 水倒在×[兒]裏。
他添过×了。 (添盆)
2 先×着那个蚰蚰兒。

PENG

(陰)烹 2 ×蝦米。
砰 7c ×一声,一个大皮球。
澎 2 ×了一地水。
×他一回。
鬃 2 ×着头髮。
(陽)棚 1 搭了一个×[兒]。
4c 唸一×經。 一棚,三台
办一×事。 一棚,兩樁
埲 2 ×上火。
篷兒 1 車上有×。
船上有×。
(上)捧 2 ×着一个盤兒。
×唱戲的。
4c 捧着一×[兒]花生。 一捧[兒],兩究兒
(去)碰 2 ×了牆了。
三万×。
我×着他了。 (一着)

PI

(陰)匹 4c 買了一×綢子。 一匹,兩幅兒
拉着一×馬。 一匹,兩头
批 1 文後面加一个×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

一副对联兒,一个×。

2 ×他的八字兒。

×了十噸煤。

4c 訂了一×东西。 一批,三貨

坯 1 做了幾塊×。

劈 2 拿刀×劈柴。

紕 3 一条×線不能使。

×嗓子唱不了戲了。

(陽)皮 1 手上脫×。

打獵的帶回好幾張×。

豆腐漿飣一層×[兒]。

3 ×学生不好管。

脾 1 ×火太旺。 脾火,肝气

(上)癖 1 他有好乾凈的×。

匹 4c 買了一×綢子。 一匹,兩幅兒

擗 2 ×下一个枝子來。

×一条綫。

(去)屁 1 放一个×。

闢 2 ×过謠了。 (匾謠)

PIA

(陰)× 7c 把一碗水×一下兒都潑了。

PIAN

(陰)偏 2 ×他二兒子。

3 ×肩膀兒穿上衣裳难看。

5a 不叫我去,我×去。 偏去,必來

6a ×他沒有來。 偏他,頂我

篇 4c 寫一×[兒]文章。 一篇[兒],三章

篇兒 4c 拿一×紙來。 一篇兒,兩張

(上)騙 2 老×他有錢。

(去)片 4c 長了一×青草。 一片,兩塊

切一×[兒]肉。 一片[兒],兩条

徧 3 ×地是匪。 徧地,滿街

刷 2 ×了一斤肉。

騙 2 ×去一塊錢。

片兒 1 切成×。

窮得披了×了。 (披片兒)

遞个×進去。

PIANG

(陰)乒 7c ×,就給他一巴掌。

PIAO

(陰)脬 1 魚的×[兒]輕。

漂 2 ×着幾筆賬,收不回來。

23 球在水裏×着。

这衣裳眞×。

瞟 2 ×了他一眼。

飄 2 ×一面旗子。

漂兒 1 那是釣魚的×。

(陽)嫖 2 ×妓女。

瓢 1 用×[兒]舀水。

瓢兒 1 給他開了×了。 (開瓢兒)

(上)漂 2 拿大白×衣裳。

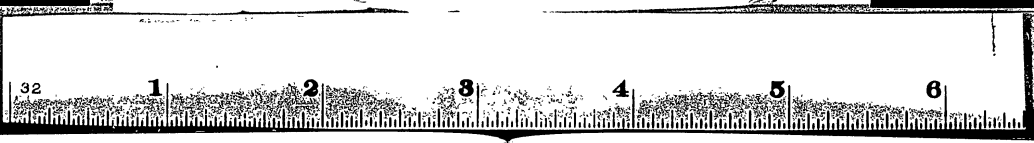
(去)票 1 買了兩張×。

走了一天×。 (走票)

4c 当了一×[兒]当。 一票[兒],兩紙

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



漂 2 再擱在水裏×他一过兒。
他老×賬。
票兒 1 拿×買东西。
讓人家綁了×了。 (綁票兒)

PIE

(陰)勞 2 ×出一層油來。
撇 2 ×了家不顧。
(上)撇 2 把球×得眞远。
不要×嘴。
名利全×了。
撇兒 1 寫一×。

PIN

(陰)姘 2 ×了一个人。
拼 2 拿破布×衣裳。
23 跟他×了。
(陽)貧 1 济了×了。 (济貧)
23 这人眞×。
頻 2 又×这句話。
3 你这×人,又說这个。
(上)品 2 ×这个人。
4c 他做过一×官。 一品,三級
(去)聘 2 ×了一个新教員。
×了一个姑娘。

PING

(陽)平 2 把天下×了。
把这塊地×了。
3 倆人是×輩。 平輩,前排

×道兒好走。
5a 倆人×分。 平分,公喫
秤 1 安了一架×。
2 ×五兩銀子。
瓶 1 ×口兒眞大。 瓶口兒,碗底兒
評 2 ×这个理。
憑 2 ×他說不成。 憑他,照你
瓶兒 1 拿个×插花兒。
屏兒 1 客廳裏挂着四扇×。
(去)聘 2 ×一个姑娘。

PO

(陰)坡 3 走×道兒可危險。
頗 5a 牙还×能嚼硬的。 頗能,很会
潑 2 ×水。
×了三百斤灰。
坡兒 1 上一个高×,就这麼費勁?
(陽)婆 1 他姑×來了。 姑婆,婊丈
(去)破 2 ×了產了。
×了臉了。 (破臉)
×着口大罵。 (破口)
我×一塊錢請客。
把这張票子×了。
3 这样的×玩藝兒。
拿一个×碗幹嗎用?
5b 把他的臉弄×了。 弄破,打走

PU

(陰)撲 2 ×他去。 撲他,打你

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

各处去×錢。
拿扇子×蝴蝶兒。
舖 2 ×一塊毯子。
噗 23 鍋×了。
7c 皮球×一声就癟了。
撲兒 1 拿个×搽粉。
(陽)脯兒 1 这雞的×肥。
(上)譜 1 誰作的×?
譜兒 1 什麼都有×。
(去)舖 1 搭一个×睡。
開一个米×。 米舖,錢莊

R

R

(陽)而 6b 不当說×說。 而說,可是來
兒 1 ×,你來!
(上)耳 1 这名字×生。 耳生,眼熟
(去)二 4b 買×尺布就够了。
头天他沒來,×天來了。 二天,头年

RH

RH

(去)日 1 明天有×蝕。 日蝕,月暈
今天是星期×。 星期日,礼拜天
昨天是他値的×。 (値日)

RHAN

(陽)然 2 仍×不好。 仍然,定是

(上)染 2 用墨把他×黑了。
×上嗜好了。

RHANG

(陽)攘 2 ×了一把土。
錢都×了。
瓤兒 1 瓜的×臭了。
穰兒 1 花生×炒糊了。
(上)嚷 23 他大声×。
(去)讓 2 ×他到屋裏坐。
×他一个子兒。
6a ×他說了一頓。 讓他,再說

RHAO

(陽)饒 2 ×他这一回,下回再罰。
買一本書,×一本雜誌。
×了半天舌。 (饒舌)
6a ×这麼打他,他还不改哪。 饒这麼,仔那样兒
饒兒 1 你告个×吧。 (告饒兒)
(上)擾 1 他告个×,走了。 (告擾)
2 ×他一頓飯。
(去)繞 2 把繩子×在樹上。
×了我好些錢去。
×了二里地。

RHE

(上)惹 2 不要×他。
(去)熱 2 ×了一碗菜。
这天气×着我了。 (一着)
3 这麼×天兒还出去玩兒哪?

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

RHEN

（陽）人 1 ×也是生物。
房上有×了。
累不了，找个×[兒]。 我人[兒]，雇車
别看他那样兒，×[兒]好。 人[兒]好，品行坏
4a 听×說是这样兒。 人說，他走
仁 3 客气一點兒，管他叫×兄。 仁兄，令弟
仁兒 1 杏×很脆。 杏仁兒，桃核兒
（上）忍 2 这件事他老×着。 (-着)
（去）任 1 卸了×了。 卸任，就職
2 ×了事了。
×他性子沒完。
4c 做了一×知縣。 一任，兩屆
6a ×怎麼說都不懂。 任怎麼，饒哪样兒
紉 2 ×上針。
認 2 ×了他的錯兒。
×了不少字。
輸錢我×了。
刃兒 1 刀的×沒了。

RHENG

（陰）扔 2 ×進去一个球。
×了一个孩子。
把沒用的东西×了。
（陽）仍 5a ×然不好。 仍然，定是
（上）扔 2 ×進去一个球。
×了一个孩子。
把沒用的东西×了。

RHOU

（陰）× 7c ×一声，鎗子兒过去了。
（陽）揉 2 ×眼睛。
×一个泥球兒。
（去）肉 1 喫了點兒×。
23 这人做事眞×。
肉兒 1 ×長得眞白。

RHU

（陽）如 2 ×了你的心。 (如心)
他那样兒×你？
（上）擩 2 把錢×出去了。
（去）入 2 ×了会了。
×了迷了。 (入迷)
如 2 他哪样兒不×你？ 如你，像他
褥 1 買一个×面兒。 褥被兒，被裏兒

RHUA

（陽）弱 2 ×了人家的鋭气。 (-了)
3 拿一張×紙幹什麼用？

RHUAN

（上）軟 3 他那×心腸兒，幹这个哪兒成？
×梨不好喫。
軟兒 1 他算服了×了。 (服軟兒)

RHUI

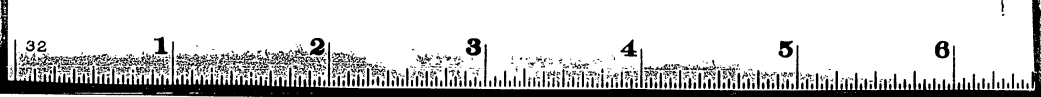
（上）蕊兒 1 梅花兒的×不香。

RHUN

（去）閏 2 ×了一个月。
潤 2 ×了幾盅酒。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



× 了潤筆。
23 墨很 ×。

RHUNG

（陽）容 2 瓶子裏能 × 好些糖。
× 我想想。
絨 1 買了一尺 ×。
買了一斤 ×。
茸兒 1 帶 × 的雞蛋兒才能孵雞。
（上）氄 3 一腦袋 × 头髮，怪有意思的。

RHUO

（陽）挼 2 把紙 × 軟了。
（去）弱 3 × 身子架不住累。

S

S

（陰）司 1 他在文教 × 办事。 文教司，總务廳
私 1 走了 × 了。 （走私）
喫了 × 了。 （喫私）
3 有一份兒 × 產。 私產，公事
5a × 出主意可不行。 私出，胡想
思 2 尼姑 × 了凡了。 （思凡）
絲 1 綢子是 × 做的。
×［兒］很長。
撕 2 × 了一張紙。
（上）死 2 他算 × 了心了。 （死心）
3 躺着一匹 × 馬。
× 心眼兒的人劝不了他。

这是一根 × 管子。
人不要說 × 話。
你这个 × 孩子！
5a 不讓他說，他 × 說。 死說，老來
这菜 × 鹹。 死鹹，怪甜
56 不能把話說 × 了。 說死，看破
（去）四 1 中樂譜子裡有个 ×。
4b × 条腿兒跑得快。
四兒 1 ×，你上哪兒？

SA

（陰）仨 4b × 人一塊兒去。
撒 2 × 鴿子。
把脚 × 了。
× 了手了。
× 嘴就罵。 撒嘴，張手
× 了半天村。 （撒村）
（上）撒 2 × 了一把米。
洒 2 × 了水了。

SAI

（陰）腮 1 他都喂了 × 了。
塞 2 把瓶口兒 × 上。
塞兒 1 拿一个木头 × 堵上。
（去）賽 1 倆人比了一次 ×。 （比賽）
2 我跟你 × 本領。
这水涼得 × 冰。 賽冰，像泥

SAN

（陰）三 1 接个 ×，就把他一埋。 （接三）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

已經洗了×了。 (洗三)
4b ×个人都去?
三兒 1 ×,回來!
(上)傘 1 拿一把×遮雨。
散 2 ×了心了。
23 儲蓄会×了。
2 一綑×柴火沒法兒拿。
(去)散 1 匪軍遣了×了。 (遣散)
2 ×了会了。
×了幾張傳單。
×一会兒步再喫飯。 (散步)

SANG

(陰)桑 1 种一棵×樹。 桑樹,桂木
喪 1 出了×了。 (出喪)
3 办完×事再說。 喪事,喜礼
(上)搡 2 把他×出去。
嗓兒 1 大×說話吵人。
(去)喪 2 ×了命了。 (喪命)
23 今天眞×,錢包兒丟了。

SAO

(陰)臊 3 ×馬尿多难聞。
(上)扫 2 用条帚×地。
用机關鎗×敌人。
(去)臊 1 他害了×了。 (害臊)
2 拿这句話×他。
扫 2 他×了兴了。 (扫兴)

SE

(陰)× 7b ×,你这傢伙过來。
(陽)塞 23 管子×住了。 (-住)
(去)色 1 人好不得×。 (好色)
不許挂五×旗。 五色,三彩
米×不够好。 米色,油價
他總算出了×了。 (出色)
澀 2 老×着賬不还。 (澀賬)
油×了机器了。
3 ×李子喫不得。

SEI

(陰)塞 2 把手×在兜兒裏揣着。
人不買,他把东西硬×。

SENG

(陰)僧 1 穿件×衣。 僧衣,官帽

SOU

(陰)搜 2 ×出一包煙土來。
餿 3 別喫×飯,坏肚子。
颼 2 風×得窗戶直响。 (-得)
(去)嗽 1 咳了幾声×。 (咳嗽)
23 他×了兩声。
撒 2 ×了兩下子火。

SU

(陰)酥 1 買一匣兒核桃×。 核桃酥,杏仁酪
3 ×蔬花兒好喫。
(陽)俗 1 他还了×了。 (还俗)
3 侬說×話。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）素 1 我喫×。
你穿誰的×？ （穿素）
3 ×綢子大气。
×餃子一样兒好喫。
訴 1 敗了×了。 （敗訴）
2 ×了好些委屈。 （訴委屈）
塑 2 ×一座佛像。
嗉兒 1 这雞的×太大。

SUAN

（陰）痠 23 腿×了。
酸 1 化学裏有好些种×。
2 ×了心。 （酸心）
3 ×杏兒沒多大喫头兒。
我不跟×人說話。
（去）蒜 1 喫了一头×。
算 1 这样兒合不了×。 （合算）
2 ×了一筆賬。
×一个命。
不×他們五个人。 算他們，連你
那×什麼人！
23 ×了吧！ （-了）
7b ×！

SUI

（陰）尿 1 溺一脬×。
（陽）隨 2 ×我去北京。
这孩子×他父親，愛喫甜的。
×他办吧。 隨你，由他

×一个份子。
虽 5a ×說有錢，也得儉省。 虽說，就是
（去）歲 1 他們辞过×了。 （辞歲）
4c 你幾×［兒］了？ 幾歲［兒］，兩年
碎 2 把你們的学堂×了。
3 ×煤塊兒封火使。
×手老愛摳这兒，弄那兒。
穗兒 1 麥子的×很大。
繐兒 1 帽子上有个×。

SUN

（陰）孫 2 ×出他去。 孫出，赶走
孫兒 1 ×，你过來呀！
（上）損 2 好×人。
3 这塊×布，做什麼都不成。
这个×人好不了。
筍 1 南方人老喫×。
榫兒 1 这桌子的×沒做好。

SUNG

（陰）松 1 ×木架子禁年候兒。 松木，槐树
鬆 1 買幾兩肉×喫。 肉鬆，雞絲兒
2 ×一鬆鞋帶子。
你怎麼×了手了。
3 ×規矩管不出孩子來。
（陽）鬆 3 ×鞋不能穿了。
你眞是一个×人。
（上）慫 2 他不出头，把別人×出去。
攮 2 幾个人把他×出去了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）送　2　把他×家去。
　　×他一包梨。
　　把他兒子×了官了。
　　訟　1　跟他成了×了。　（成訟）

SUO

（陰）唆　2　×了一口煙。
　　梭　1　机器上的×坏了。
　　一×沒碰。　一梭，九餅
　　縮　2　×着脖子。
　　燒餅×个兒了。
　　梭兒　1　我这牌不喫×。
（上）所　1　上介紹×去找个事兒做。　介紹所，兌換处
　　現在他得了×了。　（得所）
　　4c　賣了一×[兒]房子。　一所[兒]，三間
　　5i　×沒得工夫去瞧您去。　所沒，老不
　　你×穿的，所喫的，哪兒來的？　所穿，才喫
　　鎖　1　一把鉄×值不了多少錢。
　　2　×上門。

SH

SH

（陰）尸　1　驗过×了。　（驗尸）
　　失　2　×了火了。　（失火）
　　沒留神×了手，把碗摔了。　（失手）
　　这回你可×了信了。　（失信）
　　施　2　他×了點兒恩。　（施恩）
　　这塊地×过肥了。　（施肥）

師　1　拜你为×。　（拜師）
　　这些兵是一个×的。
　　4c　調來一×兵。　一師，兩旅
嘘　7b　×，請安靜！
詩　1　做了一首×。
濕　3　把这×衣裳晒一晒。
（陽）十　4b　×个人全來了。
　　石　1　×馬陷進地裏去了。　石馬，泥人
　　拾　2　×柴火。
　　食　1　狗不喫×。
　　这孩子停了×了。
　　大燕兒打×[兒]給小燕兒喫。
　　時　1　舊衣裳到現在反而入了×了。　（入時）
　　3　这是×派兒。　時派兒，新样兒
　　射　2　×了一个鳥兒。
　　蝕　1　明天有日×。　日蝕，月蝕
　　2　天狗×月亮。
　　氈帽讓虫子×了。
　　識　2　×不了幾个字。
　　実　1　我眞信了×了。　（信实）
　　3　这是一件×事。
　　×心眼兒的人愛上当。
　　5a　×不小心。　实不，並沒
（上）使　2　他×出來的花样兒。
　　这錢不能×。
　　屎　1　貓的×眞臭。
　　3　下×棋。　屎棋，臭詩

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）士　1　他是个上×。　上士,中尉
　　你跳馬,我支×。
　氏　1　他是李×。　李氏,張家
　示　1　这事兒我請过×了。　(請示)
　世　1　这×算完了。　这世,那輩子
　　3　他們是×交兒。　世交兒,新親
　市　1　今天有×。
　仕　1　你跳馬,我支×。
　式　1　新×舊式都好。　新式,舊样子
　事　1　他今兒沒×[兒]。
　　找了个×[兒]。
　是　2　这×你的。
　　23　这話很×。
　　6b　請問你去×不去?　去是不去,來可不來
　　7b　×,这就去。
　室　1　他在教×裏哪!　教室,課堂
　試　1　第一×已經完了。　一試,二講
　　这玩藝兒我來×一下子。
　勢　1　得了×把老朋友忘了。　(得勢)
　誓　1　你起个×!　(起誓)
　釋　2　×了一批政治犯。
　飾　2　他×曹操。

SHA

（陰）沙　1　×鍋裏煮白肉。　沙鍋,鉄壺
　　3　×嗓兒刺耳朵。
　紗　1　量幾尺×。
　殺　2　×人。

　　別×價兒了。
　煞　2　買賣家都×了賬了。
　　把車×上。
　　別拿孩子×气。
　痧　1　給他挑×。
（上）傻　3　这×小子!
（去）廈　1　帶×的房子涼快。
　煞　1　回过×了。　(回煞)
　　2　他又×了後兒了。　(煞後兒)
　　3　瞧他臉上有一股×气。　煞气,兇相兒
　唼　2　把米裏的沙子×出來。

SHA1

（陰）篩　2　×麵。
　揣　2　×了三下兒鑼。
　釃　2　把酒×了。
（上）色　1　这×[兒]好看。
　傻兒　1　該你擲×。
（去）晒　2　在太陽地兒×东西。
　　他把我×了。

SHAN

（陰）山　1　远远的看見一座×。
　　5a　他×謊。　山謊,窮說
　刪　2　×去一段。
　衫　1　穿一件絨×[兒]。　絨衫[兒],毛褲
　扇　2　把屋子×得好涼快。
　　×得倆人打起來了。
　羶　3　×羊肉不好喫。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

山兒 1 太陽压了×再走。 (压山兒)
(上) 閃 1 打了一个×。
掤 2 把身子×过去。
(去) 扇 1 打完了×了。 (打扇)
4c 做一×[兒]門。 一扇[兒],兩片
善 1 行點兒×吧。 (行善)
3 这是件×事。 善事,坏心
5a 跟他×說。 善說,苦劝
膳 1 在×堂裏包飯。 膳堂,飯廳
騸 2 这馬是×过的。
扇兒 1 送他一把×。

SHANG

(陰) 商 1 經了幾年×。 (經商)
伤 1 ×疼得厲害。
2 ×了骨头。
×了会子心。 (伤心)
說这話×不了人。 (伤人)
(上) 賞 1 領了點兒×。
2 ×了幾塊錢。
(去) 上 1 擱在桌子×。 桌子上,椅子底下
抬头往×看。 往上,朝下
樂譜裏有个×。
2 ×樹摘杏兒。
×北京办點兒事。
×了點兒葯。
×了当就明白了。
急得他×了弔。 (上弔)

×了一課書。
×螺絲。
×了一双鞋。
3 ×星期我去的。 上星期,下礼拜
請他坐×座。 上座,首席
(輕) 上 5b 比×他可差远了。 比上,赶过
帶×來我看看。 上來,下去

SHAO

(陰) 捎 1 總算讓我撈了×了。 (撈捎)
2 託人×一封信去。
稍 5a ×差一點兒糖。 稍差,略加
筲 1 一隻×盛不了多少水。
燒 2 上墳×紙去。
×一隻鴨子。
×了二兩煙。
×得他化了兩塊錢。
23 臉×得紅了。
梢兒 1 柳樹×都綠了。
鞘兒 1 鞭子的×是皮的。
髾兒 1 头髮×黃了。
(陽) 勺 1 ×他倆耳括子。
勺兒 1 用×盛湯。
(上) 少 2 还×他點兒东西。
×點兒事吧! (少事)
23 东西×。
少兒 1 沒有多大×了。 (有少兒)
(去) 少 3 他是个×校。 少校,上將

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

×奶奶來了。 少奶奶,大爺

捎 2 雨×了一屋子。

这布×了色了。

哨 1 放了一夜×。 (放哨)

哨兒 1 吹了一声×。

SHE

(陰)賒 2 ×了十斤煤。

奢 23 这个想头兒太×了。

(陽)舌 1 饒了半天×。 (饒舌)

你学个×我听。 (学舌)

折 2 我×你的腿。

3 ×棍子还要他幹嗎用?

蛇 1 那地方兒有一条×。

我屬×的。

(上)捨 2 夏天×茶。

×不得孩子。 (-得)

(去)社 1 拉他作×員。 社員,会友

舍 3 这是×姪。 舍姪,令弟

射 2 箭×得挺準。

赦 2 政治犯都×了。

涉 2 ×了點兒嫌。 (涉嫌)

設 2 又×了一个办公处。

SHEI

(陽)誰 4a ×都可以上学。 誰都,咱們也

×叫我?

SHEN

(陰)申 2 代他×了寃了。 (申寃)

伸 2 ×出手來。

×个腰兒舒服舒服。 (伸腰兒)

身 1 你×上也有癬? 身上,肚子裏

外國語法老講究第一身,第二×的。 二身,四式

4c 再做一×[兒]衣裳。 一身[兒]兩件

参 1 喫了一服×。

深 1 ×是五尺。

3 这口×井看着害怕。

×意思我不懂。

身兒 1 这衣裳×長了。

(陽)神 1 供的什麼×?

請您費點兒×。 (費神)

3 这人的×勁兒怪有意思的。

5a 你尽×說。 神說,山謠

神兒 1 一家子都沒×。

(上)審 1 头一×完了。 一審,二講

2 ×犯人。

嬸 1 你×婆來了。 嬸婆,姨母

嬸兒 1 他是你的×。

(去)腎 1 他的×有病。

滲 2 他×了兩盅酒。

水×过紙去了。

×了半天了,还不去? (-了)

SHENG

(陰)升 1 拿×量米。

2 ×了官了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

4c 一×米够谁喫的。 一升,二斗
昇 2 老太爺×了天了。 (昇天)
生 1 他像个学×。 学生,研究員
老來这兒，还認什麼×。 (認生)
前×是个大官。 前生,今世
把这鳥兒放了×吧。 (放生)
2 ×了爐子了。
×了點兒利。 (生利)
×了一个孩子。
3 ×地方多留點兒神。
×醬不能喫。
笙 1 吹一个×。
声 1 唱幾×[兒]我听听。 幾声[兒],兩响
4c 放了一×砲。 一声,兩點
声兒 1 他×細。
(陽)繩兒 1 用×拴上。
(上)省 1 你家在哪×？
2 ×了这筆錢吧。
(去)盛 23 香火很×。
勝 1 得了×了。 (得勝)
2 ×了一仗。
賸 2 ×了一个座位。
聖 1 關公顯了×了。 (顯聖)

SHOU

(陰)收 2 ×了一筆賬。
×了場了。
他的伤×了口兒了。 (收口兒)

×了一个丫头做姨太太。
(陽)熟 2 ×了一鍋飯。
23 他在南京很×。
3 生米煮成×飯。
都是×朋友。
(上)手 1 兩隻×[兒]拿东西。
×裏沒錢。 手裏,心上
是他經的×[兒]。 (經手[兒])
守 2 南京×不住。
×規矩是好学生。
×了三年寡。
首 3 讓他坐×席。 首席,次位
4c 和了一×詩。 一首,三章
撤 2 把地下的水用土×了。
手兒 1 这×我不会。 这手兒,那样兒
解完了×了。 (解手兒)
(去)受 2 ×了气，跑一边兒哭去了。
×了他的祉。
他有點兒不×用。 受用,禁使
瘦 3 这条×狗像个狼。
寿 1 給他拜×。

SHU

(陰)叔 1 这是他二×[兒]。 二叔[兒],三姐
書 1 唸过×嗎？
他能寫一筆好楷×。 楷書,草体
梳 2 ×完了头洗臉。
輸 2 ×錢就急。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

給病人×血。

梳兒 1 拿个×梳翦子。

(陽)叔 1 这是他二×。 二叔,三姐

熟 23 他在南京很×。

3 ×朋友别客气。

贖 2 把当的衣裳×出來。

(上)署 1 早先在航空×做事。 航空署,衛生部

暑 1 受了點兒×。 (受暑)

數 2 ×手指头。

这就×你了。 數你,算他

×了伏了。 (數伏)

屬 2 你×牛的。 屬牛,看馬

×了中國了。

4c 这一×動物又分好幾种。 一屬,兩門

鼠兒 1 他屬×的。

(去)恕 2 ×他不懂事。 恕他,原諒你

術 1 他的医×很精。 医術,算学

嗽 2 ×了口好喫东西。

樹 1 种了一棵×。

2 ×起一根杆子來。

豎 2 把柱子×在这兒。

3 紙上要×道兒。 豎道兒,直格兒

庶 5a 他弟弟是×出的。 庶出,嫡生

豎兒 1 寫一×。

數兒 1 他心裏有个×。 (有數兒)

用这个×代進去。

SHUA

(陰)刷 2 ×鞋。

把他×了。

×了他一頓。

7c ×一下兒,眼淚下來了。

(上)耍 2 ×狗熊。

×脾气,别理他。

耍兒 1 他家常擱×。

(去)刷 2 把小的×出來。

SHUAI

(陰)摔 2 把他×倒了。

×了一个碗。

(上)甩 2 牛×尾巴。

把他×了。

喫的东西都×了。

蛾子×了子了。

(去)帥 1 我走×。

率 3 这样的×打扮太著眼。

2 ×了一師兵。 (-了)

SHUAN

(陰)門 1 門上加个×。

拴 2 把馬×上。

(去)涮 2 把泥×在水裏。

把他×了。

SHUANG

(陰)双 2 把这兩条繩子×上。 (-上)

3 ×翅子的飛机不常用。 双翅子,單輪子

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	4c	这兩隻襪子是一×[兒]。	一双[兒],兩隻
霜	1	下了一地×。	
		蘋菓上有一層×[兒]。	
孀	1	居了×,还打扮这麼花梢。	(居孀)

SHUI

(陽)誰	4a	×都可以上学。	誰都,咱們全
		×叫我?	
(上)水	1	喝點兒×[兒]。	
		他八字兒缺×。	
	2	把他的实話×出來了。	
水兒	1	衣裳剛洗完头×。	头水兒,二O
(去)稅	1	上了一塊錢×。	
睡	2	×了八小時的覚。	

SHUN

(陽)純	3	这个×人老受人家气。	
(去)順	1	敗兵歸了×了。	(歸順)
	2	×着他的意思。	
		×完了星。	(順星)
		×这兒往北。	順这兒,繞那兒
		×口兒說了一句話。	順口兒,隨手兒
	3	老說×話。	
		×运气一天比一天好。	
	6a	×明兒起八點鐘開工。	順明兒,打今兒
稅	2	×房契。	

SHUO

(陰)說	2	×一句話準行。	
		×一个媳妇兒。	

×他幾句。

T

TA

(陰)他	4a	×是我弟弟。	
塌	2	×了臺了。	(塌臺)
		他家×了一間房。	
	3	×鼻梁兒不好看。	
噠	7c	×一声,掉了。	
(上)塔	1	这座×有十幾層兒高。	
(去)拓	2	×了一份帖。	
(輕)他	4ı	寫×兩封信。	寫他,听那

TAI

(陰)苔	1	院子裏長了好些青×。	青苔,綠草兒
胎	1	有了×了。	
胎兒	1	軟×的帽子戴着舒服。	
		这磁器的×太厚。	
(陽)抬	2	×着一个桌子。	
		×起手來。	
		非跟你×这个槓。	(抬槓)
	4c	陪了八×[兒]嫁裝。	八抬[兒],三挑兒
臺	1	站在×上講。	
		吹了×了。	(吹臺)
	4c	兩×戲对唱。	兩臺,一齣
(去)太	3	×老師請坐。	太老師,貴老爺
	5a	×沒良心了。	太沒,好缺
态	1	这樹葉子变了×了。	(变态)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

TAN

（陰）坍 23 房×了。
悊 4a ×歲數兒大了。
貪 2 別×人家的錢。
攤 2 把泥×在地下。
一人×五塊錢。
再×一个鷄子兒。
癱 3 ×孩子眞可憐。
攤兒 1 擺个×。
（陽）痰 1 吐了好些×。
談 2 我們×了好些話。
彈 2 ×了半天琴。
壇 1 ×裏有樹。
（上）毯 1 鋪上一条毛×[兒]。 毛毯[兒],絨衣
（去）炭 1 燒了一塊×。
探 2 ×了點兒消息。
×出头來。
×蚰蚰兒。
歎 2 ×一口气。

TANG

（陰）湯 1 喝點兒×[兒]吧。
趟 2 ×了一段河。
鐺 7c ×,一声鑼。
（陽）堂 1 这是國文×。 國文堂,化学班
过了一×。 (过堂)
倆人拜过×了。 (拜堂)
3 他是我×弟。 堂弟,表叔

4c 还有一×國文。 一堂,兩課
搪 2 用手×他。
×了一个爐子。
把要賬的×走了。
膛 1 小雞兒的×[兒]肥。
糖 1 給他一塊×[兒]吃。
多攥點兒×。
你拿什麼×。 (拿糖)
堂兒 4c 供上一×供。 一堂兒,兩套
膛兒 1 爐子的×大。
（上）躺 2 ×了一覚。
（去）趟 4c 走这×[兒]道兒眞累。 这趟[兒],那回
燙 2 開水×了手。
×头髮。
3 喝×水暖和。

TAO

（陰）掏 2 ×出一包煙來。
×蚰蚰兒。
这人老耍×窟窿。
（陽）淘 2 把米×了倆过兒。
这孩子就是×點兒气。 (淘气)
桃 1 栽了一棵×樹。 桃樹,杏花兒
逃 2 居民都×难了。
桃兒 1 結了一樹×。
（上）討 2 跟他×了兩塊錢。
×了一个小老婆。
×不了好。 (討好)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）套　1　加上--个×[兒]。
　　2　×醉翁亭記。
　　用繩子×了一个狠。
　　大帽子×小帽子。
　　拿話×他。
　　4c　練了一×[兒]把式。　一套[兒],三手兒
　　一×[兒]沙鍋且使哪。　一套[兒],兩副
　　一×書全唸了。　一套,兩部
　套兒　1　用繩子拴一个×。
　　上了他的×。

TE

（去）忒　5a　这人×沒良心。　忒沒,太缺
　特　3　这是×等的。　特等,头号兒

TEI

（陰）太　5a　这人×好了。　太好,不大

TENG

（陰）騰　2　用熱水×眼睛。
　鼟　7c　×一脚,踢得挺远。
（陽）疼　2　老太太×孫子。
　痛　23　瘡口×。
　謄　2　×一篇兒清楚的。
　騰　2　×出一个碗來盛菜。
　籐　1　搬一隻×箱來。　籐箱,木桌子
（去）×　23　沒人催，就×着。　(-着)
　在水裏×着。　(-着)

TI

（陰）剔　2　用刀×骨头。

　踢　2　×毽兒玩兒。
　人要買这塊地,他給×了。
（陽）提　2　×一門親事。
　把鞋×上。
　×他一个头兒。
　法院裏×人。
　題　1　出了一个×。
　　2　×了一首詩。
　蹄兒　1　馬有四个×。
（上）体　1　他寫的是什麼×？　什麼体,哪帖
　义和团上了×了。　(上体)
　破衣裳露了×。　(露体)
（去）屜　1　×[兒]跟鍋不合適。
　剃　2　把鬍子×了。
　替　2　他沒來,你×他吧!
　鍚　1　中國有×。

TIAN

（陰）天　1　抬头看見×。
　×很暖和。　天暖和,風冷
　4c　請了十×假。　十天,一年
　添　2　×了一个人。
　×了一个小孩兒。
　小孩兒洗三,我×一塊錢。
　天兒　1　哭他的×哪。
　諒了半天×。　(諒天兒)
　頂了×不过一万塊錢。　(頂天兒)
　房都漏了×了。　(漏天兒)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（陽）甜　3　小孩兒愛吃×餑餑。
　　塡　2　往坑裏×土。
　　×一隻鴨子。
　　二姑娘給人×了房了。　（塡房）
（上）舔　2　用舌头×碗。
　　臉　2　×着肚子充胖子。
　　×着臉还哭哪？　（臉臉）
（去）添　2　×了一下兒筆。
　　拿好話兒×他。

TIANG

（陰）鐺　7c　×，一鎗正打上。

TIAO

（陰）挑　2　他×着兩桶水。
　　×个好的。
　　讓人×了眼了。　（挑眼）
　　23　主人沒道謝，客人×了。
　挑兒　1　×上買的。
　　4c　卸了一×劈柴。　一挑兒，三綑
（陽）条　1　打三×。　三条，二餅
　　4c　民法第九×［兒］是这麼說的。
　　九条［兒］，三項
　　一×長虫縐起來了。　一条，三根
　　調　2　倆人×了半天情。　（調情）
　　把雞子兒再×一調。
　条兒　1　拿一个長×裹上。
　　寫个×。
　　这牌不喫×。

　　4c　撕一·×布。　一条兒，兩塊
（上）挑　1　託他寫一个×［兒］。
　　2　×着一塊布当旗子。
　　衣裳長，×不起來。
　　把头髮×道縫兒。
　　这口舌是你×起來的。
　　×着头兒做。
（去）跳　2　×过一堵牆。
　　×了一班。
　　×着脚兒罵人。
　　23　眼睛×。

TIE

（陰）貼　2　×一張告示。
　　每月×他十塊錢。
　　4c　買一×［兒］膏藥貼上。　一貼［兒］，兩張
（上）鉄　1　拿一塊×攥上。
　　貼　2　他算×了心了。　（貼心）
　　5b　他輸×了。　一一
　　帖　1　送他一个×。
　帖兒　1　貼了个×。
（去）帖　1　看着×寫字。

TING

（陰）听　2　×声音不像他。
　　×了他的話就好了。
　　廳　1　×裏公事忙。　廳裏，府上
　　庭　1　退了×了。　（退庭）
　　×　4c　買一×鹹魚。　一×，兩匣兒

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（陽）停　2　把錶×十分鐘。
　　把死人×好了。
　停兒　1　加了一×薪。　一停兒，三折兒
　　停了三×才到家。　三停兒，兩歇兒
（上）挺　2　×着身子不跪下。
　　×上一个柱子。
　　3　×腰板兒多精神。
　　5a　×爱吃甜的。　挺爱，很想
　艇　23　大夫还沒來就×了。
　梃兒　1　蓮花兒×折了。
（去）听　2　×他的便。　（听便）

TOU

（陰）偷　2　×了人家的錢。
　　5a　他×听。　偷听，瞎瞧
（陽）投　2　×他的親戚去。
　　×了資了。　（投資）
　头　1　梳了一个×。
　　揚起×來。
　　剃一个×。　（剃头）
　　一班他打了兩回×[兒]。　（打头[兒]）
　　这件事他出了×了。　（出头）
　　他在前×[兒]。　前头[兒]，後边兒
　　4b　这是×回，不打你。　头回，二次
　　4c　拉着一×牛。　一头，兩隻
　　6a　×他來，你先去。　头他來，自你走
　头兒　1　他是个×。
　　从这×到那头兒　这头兒，那边兒

　　提他一个×。　（提头兒）
　　到了×了。　（到头兒）
（去）透　2　这布×亮兒，結实不了。
　　5b　他坏×了。　坏透，好够
（輕）头　这是木×。　（-头）
　头兒　沒有看×。　（-头兒）
　　沒有甜×。　（-头兒）

TU

（陰）禿　2　从前妇女×着耳朵不爱出門兒。　（-着）
　　針×了尖兒了。
　　3　×腦袋眞亮。
　突　2　軍隊×了圍了。　（突圍）
（陽）徒　1　把孩子送去学个×。　（学徒）
　塗　2　把牆上的字×了。
　圖　1　画个×。
　　2　他×的是錢。
（上）土　1　把地下的×撮開。
　　从口外帶來一个×。
　　他八字兒缺×。
　　3　說×話太难听。
　吐　2　×出棗核兒來。
　土兒　1　白薯剛出了×。　（出土兒）
（去）吐　2　喫的飯都×了。
　兎兒　1　养活倆×。
　　他屬×的。

TUAN

（陽）团　1　一旅有兩个×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

准他做×員。 团員,会友
2 他們×了圓了。 (团圓)
23 ×在一塊兒。
4c 開來一×兵。 一团,兩師
繞了一×〔兒〕綫。 一团[兒],兩把兒
摶 2 ×一个泥球。
团兒 1 買螃蟹要×。
把綫繞成×。
一家子打成一个×。
(上)× 2 ×着他得便宜。 (-着)

TUI

(陰)太 5a ×沒良心。 太沒,老要
推 2 ×着一輛車。
×牌九贏了點兒。
有难事往别人身上×。
到理髮館去×个头。
(上)腿 1 狗有四条×[兒]。
腿兒 23 ×兒着去太远。 (-着)
(去)退 1 他老人家告了×了。 (告退)
2 ×給他一塊錢。
藍布×了色了。
蛻 2 ×了一層皮。
煺 2 把小雞兒×了毛。

TUN

(陰)吞 2 ×了一塊肉。
(陽)屯 2 ×了好些兵。
×了好些米。

屯兒 1 好幾家兒住在这×裏。
(去)褪 2 把鞋×下來。
他×了套兒了。

TUNG

(陰)通 2 他×八國文字。
給他×个信。
用鉄錐×水管子。
23 这話×。
3 ×夜沒睡。 通夜,整天
5b 兩边兒說×了。 說通,講穿
鼕 7c ×,一声砲。
(陽)同 2 倆人×学堂。
3 他們×天兒去的。 同天兒,整年兒
6b 他×你說不來。 同你,跟他
銅 1 ×比鉄貴。
鼕 7c ×,一声鼓。
僮兒 1 糊了一个×。
(上)捅 2 由窗戶×出一个棍子去。
×一个馬蜂窩。
桶 1 挑着兩个×[兒]。
筒 1 打三×。 三筒,二条
統 5a 一家子×來了。 統來,都去
筒兒 1 拿紙裹一个×。
这件皮襖×好。
(去)慟 23 他心裏×。
痛 5a ×打他一頓。 痛打,臭罵
通兒 1 哭了一×。 一通兒,三下子

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

4c 吹三×喇叭。 三通兒,一回

TUO

（陰）托 2 ×着半个西瓜。
拖 2 ×日子。
×他下水。
託 2 ×他帶封信。
×了一个夢。
×您的福。 (託福)
脫 2 ×了大衣。
伤口×出肉兒來了。
托兒 1 这茶碗不帶×。
（陽）佗 2 ×一个孩子。
柁 1 房子的×糟了。
馱 2 駱駝×煤。
駝 1 ×毛可以做衣服。 駝毛,鴨絨
2 ×下背去扛煤。 (一下)
3 ×背幹不了事。
×兒 4c 喫了一×年糕。 一×兒,兩塊兒
（上）朵 4c 送你一×[兒]玫瑰。 一朵[兒],兩棵
脫 2 ×了一頓打。
×个心靜兒。
度 1 人高×就大。
4c 一×布是五尺。 一度,兩樣
妥 3 这倒是×話。

U

U

（陰）屋 1 他住西×[兒]。 西屋[兒],前院兒
嗚 7c ×一下子都進來了。
鍋 1 湖南產×。
污 1 他貪了×了。 (貪污)
（陽）無 2 ×理要求不成。 無理,有事
（上）五 1 樂譜上有个×。
4b 數到×止住。
伍 1 入了×了。 (入伍)
武 1 倆人動了×了。 (動武)
3 講×工夫你不行。 武工夫,文事
舞 1 跳过一次×。 (跳舞)
2 他×的弊太多了。 (舞弊)
捂 2 ×着嘴笑。
把这事×起來了。
五兒 1 ×,你來!
（去）戊 1 得×就不及格了。
物 1 ×價太高。 物價,貨品
务 1 他管財×的事情。 財务,家政
2 現在他×了正了。 (务正)
戮 2 把手×熱了。
誤 2 ×了一件事。
5a ×賴了好人。 誤賴,瞎說
霧 1 ×很大。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

UA

(陰)	凹	3	×眼睛太难看。	
	哇	6c	他好×?	好哇,醜吧
		7c	×一声,就哭了。	
	挖	2	×煤。	
	窪	3	×地容易存水。	
(陽)	哇	6c	你好×?	好哇,醜吧
(上)	瓦	1	掉下一塊×來。	
		4c	三百×电力不够用。	三百瓦,五十燭
	撻	2	把他×出去。	
(去)	瓪	2	×了三間房的瓦。	
	襪	1	×帶子太箍腿。	機帶子,鞋底兒

UAI

(陰)	歪	2	别×我。	
		3	×鼻子心不正。	
	喂	7b	×,你哪兒?	
(陽)	喂	7b	×,你哪兒?	
(上)	舀	2	×了一碗水。	
			他×了脚了。	
		23	打这兒×到那兒。	— —
	喂	7b	×,你哪兒?	
(去)	外	1	出了×了。	(出外)
			往×走。	往外,朝裏
		3	×边兒去吧。	外边兒,裏头
			發了點兒×財。	外財,小差
		5a	×雇的車不給酒錢。	外雇,另叫
			一斤餅,×來兩个花捲兒。	外來,另帶

	喂	7b	×,你哪兒?	

UAN

(陰)	剜	2	小孩兒×鼻子。	
	彎	2	把鉄絲兒×折了。	
		3	一根兒×棍子沒什麽用。	
	彎兒	1	拐一个×就到。	
			趟个×。	(趟彎兒)
(陽)	完	2	×了事了。	
			×过粮了。	
	丸	4c	喫一×[兒]藥就好。	一丸[兒],兩粒
	丸兒	1	这藥×大。	
	玩兒	1	那又有什麽×?	
		2	上那兒去×球。	
(上)	晚	2	他×我一輩兒。	晚我,小你
		23	天×了。	
		3	上×班。	晚班,早課
	碗	1	拿一个×[兒]來。	
	婉	5a	你得×託他。	婉託,懇求
	綰	2	把头髮×起來。	
			×一口气再做。	
	輓	2	做一首詩×他。	
	晚兒	1	耗个×把活赶出來。	(耗晚兒)
			傍×天就冷了。	傍晚兒,一亮兒
(去)	万	1	他打八×。	八万,七餅
		4b	人活不了一×年。	一万,二千
		5a	×想不到有这回事兒。	万想,總做
	万兒	1	我的牌不喫×。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

豆兒 1 豆子出了×了。

UANG

(陰)汪 2 菜裏×油。

7c ×一声,狗叫。

(陽)亡 2 ×了國了。

3 ×兄过去好久了。 亡兄,先妹

王 1 草寇封了×了。

(上)往 2 ×东去。 往东,向西

枉 5a ×費了苦心。 枉費,白用

網 1 ×破了还能打魚嗎?

4c 一×魚有好幾十条。 一網,兩桌

(去)往 2 ×东去。 往东,向西

忘 2 ×了去開会。

旺 23 人口很×。

3 一把×火害苦了他。

望 1 沒了×[兒]了。 (沒望[兒])

2 在門口兒×他。

×你記着。

UI

(陰)威 1 施了點兒×。 (施威)

微 3 ×火煮不爛。

5a ×說了一下兒。 微說,略提

違 2 做事不能×了法。 (違法)

煨 2 把肉×爛了。

圍 2 把籐子×成圈兒。

喂 7b ×,你哪兒?

(陽)为 2 ×了點兒难。 (为难)

推他×代表。 为代表,做領袖

違 2 ×了法就不行。 (違法)

圍 1 解了×。 (解圍)

上玉泉山打过×。 (打圍)

2 ×了一圈子人。

維 2 ×了些个人。

喂 7b ×,你哪兒?

(上)尾 1 魚的×大。 一一

4c 一×魚兩做。 一尾,三头

委 1 謝过×了,还是沒他。 (謝委)

2 ×他做司長。

猥 2 ×了一个窩兒。

喂 7b ×,你哪兒?

(去)位 1 請他坐正×。 正位,上座

4c 來了三×朋友。 三位,兩个

未 5a 这是×了的事。 未了,不办

胃 1 他的×不好。

为 2 ×買这件东西才進城。 为買,要作

尉 1 他是个少×。 少尉,上校

餵 2 拿魚×貓。

喂 7b ×,你哪兒?

味兒 1 这屋裏有×。

說得沒×。 沒味兒,够勁兒

UN

(陰)溫 2 ×一盆水。

×一課書。

3 这杯×水正可口兒。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（陽）文　行一道×去。（行文）
轉了好些×[兒]。（轉文[兒]）
3 說×話受听一點兒。
他是×官。文官，武職
4c 一×錢也不值。一文，兩吊
聞 2 ×味兒。
×點兒風。（聞風）
紋 1 摁一个指×[兒]。指紋[兒]，手印兒
1 作了一篇×[兒]。
紋兒 1 木头的×太糙。
（上）吻 1 接了一个×。（接吻）
2 ×了他一下兒。
穩 2 把他×在屋裏。
3 这是个×地方兒。
瞧他这个×勁兒。
（去）紋 1 瓶子上有×了。
問 2 ×他一句話。

UNG

（陰）嗡 7c ×一下兒，蒼蠅都起來了。

UO

（陰）窩 1 鳥回了×了。
2 ×着一帮土匪。
沒睡好，×了脖兒了。
4c 孵一×鷄。一窩，兩房
喔 7a ×，这傢伙！
窩兒 1 这回他動了×了。（動窩兒）
（陽）喔 7b ×！（赶馬）

（上）我 4a ×上学。
喔 7a ×，竟会这样。
（去）臥 23 門口兒×一条狗。
握 2 ×着手說話。
饃 2 ×一个鷄子兒。
喔 7a ×，好險吶！

X

XA

（陰）哈 2 ×了一口气。
3 ×味兒不好喫。
7a ×，犯在我手裏了。
躽 2 ×下腰兒去檢东西。（躽腰兒）
（上）哈 2 ×他一声。

XAI

（陰）咳 7a ×，有这样事兒！
7b ×，你瞧！
海 23 瞧熱鬧兒的×了。（-了）
（陽）还 5a ×說哪。还說，老想
咳 7a ×，錯了！
孩兒 1 你有幾个×啊？
（上）海 1 汪洋一片×，看不到边兒。
他新下的×。（下海）
八碟兒四×。
23 瞧熱鬧兒的×了。（-了）
5a 有錢就×化。海化，乱使
（去）咳 7a ×，沒想到。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

害 1 受了他的×。 (受害)
2 ×得我無家可歸。
一个死尸不知讓誰×了。 (-了)
×了一場病。

XAN

(陰)頇 3 ×樹梃子够材料兒。
柿子的皮兒×了不好喫。
(陽)含 2 ×着寃沒地方兒訴去。 (含寃)
寒 1 受了點兒×。 (受寒)
2 ×透了心了。 (寒心)
(上)喊 2 ×他一声。
(去)汗 1 出了好些×。
2 走×了脚了。
旱 3 ×天莊稼毀了。
他打×道兒來的。 旱道兒,水路
和 6b 我×你一塊兒去。 和你,跟他
焊 2 把漏鍋×上。

XANG

(陰)夯 1 瓦匠拿着×砸地。
(陽)行 1 他是哪×[兒]? 哪行[兒],这門兒
上×裏头來。 行裏头,舖子外面
他排在第五×。 五行,三排
2 ×了一个棉襖。
他×三。 行三,排五
航 2 ×了海又回來了。 (航海)

XAO

(陰)薅 2 ×他的头髮。

(陽)毫 4c 一×[兒]銀子那麼一點兒! 一毫[兒],三分
5a ×沒意思。 毫沒,决無
号 23 ×得好难听。
鶴 1 水裏有一隻×。
毫兒 1 筆的×净是瓣。
(上)好 1 老太太您修个×吧! (修好)
学點兒×。 (学好)
討不了×[兒]。 (討好[兒])
病見了×了。 (具好)
23 兩个人很×。
他病×了。
3 他是个×人。
这姑娘×模样兒!
5a ×精明了。 好精明,怪能幹
你來了,我×去。 好去,就來
5b 信寫×了。 寫好,做得
7b ×,你去吧!
好兒 1 这是你的×。 你的好兒,他的心思
唱得不錯,給他叫个×。 (叫好兒)
(去)好 2 他×喝酒。
耗 2 ×了不少錢。
不还賬,跟他×着。
薅 2 ×他的脈。
号 1 您的×叫什麼?
这兩个牌子是一×[兒]的。
在銀×裏做事。 銀号,米行
吹了一声×。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	2	×上个價兒。	
		姓刘，×玄德。	号某，名某
	4c	他住在第一×門牌。	一号，二名
号兒	4c	做了一×買賣。	一号兒，兩宗

XE

（陰）呵	7a	×，你倒說得好。	
喝	1	听人家的×[兒]吧。	（听喝[兒]）
	2	×了一口茶。	
（陽）合	1	樂譜上有个×。	
	2	×上眼睛就着。	
		費了好些錢．×點兒算才成。	（合算）
	23	男女兩家都×了。	
	5a	这件事兩个人×办。	合办，独喫
何	5a	×至於这样兒哪！	何至於，不需乎
呵	7ι	×，憑什麼呀！	
和	1	講了×了。	（講和）
	2	×了一局棋。	
	23	彼此×嗎？	
	6b	算盤×筆都有。	和筆，跟書
河	1	一条大×攔着。	
核	2	×一个準價兒。	
闔	3	×家都去了。	闔家，全院子
核兒	1	喫杏兒吐×。	
合兒	1	給你們跑个×。	（跑合兒）
和兒	1	跟他取个×。	（取和兒）
盒兒	1	一个×的东西，怎麼会兩样兒。	
（去）喝	2	×了一声采。	

和	2	×了他一首詩。	
賀	2	給他一个×年的片子。	

XEI

（陰）黑	2	他×了人家的錢。	
	3	一隻×狗趴在那兒。	
		×良心的人少理他。	
嘿	7a	×，这个好。	
黑兒	1	一×他就來了。	一黑兒，傍亮兒
（陽）嘿	7a	×，这个好。	

XEN

（陽）含	2	嘴裏×着一塊糖。	
（上）很	5a	×願意这样兒办。	很願意，倒高兴
狠	1	这人發了×了。	（發狠）
	23	×了，放他去吧！	（-了）
	3	这个×人，太不講理。	
（去）恨	1	叫人怀了×，就不好办。	（恨怀）
	2	×他的仇人。	
很	5a	×好的就貴了。	很好．挺坏

XENG

（陰）哼	2	×他兩句。	
	7a	×，我早就知道嗎！	
（陽）恒	2	你×點兒心吧。	（恒心）
橫	2	把棍子×过來。	
	3	一股×道兒叫他走迷惑了。	
		發了一筆×財。	橫財，大禍
橫兒	1	打一个×。	（打橫兒）
		寫一×。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（去）横　1　他也叫上×了。　（叫横）
　　3　不跟×人說話。
　　5a　别跟他×說。　横說，胡來

XI

（陰）吸　2　×了一口气。
　　×了不少人去。
　　長虫×蛤蟆。
　稀　1　拉了一天×。　（拉稀）
　　3　×粥喫不飽。
　　×布絲兒的布不禁穿。
　　5a　打得×乱。　稀乱，很碎
　嘻　7a　×，我早就知道了！
　犧　2　你得×點兒牲。　（犧牲）
（上）喜　1　你太太又有×了？
　　給他道个×。　（道喜）
（去）系　1　他們在一×。　一系，兩院
　繫　2　把灯籠×在樹上。
　戲　1　唱了三天×。

SI

（陰）西　1　一直往×就到了。　往西，朝南
　　他打×，我碰。
　　他老人家歸了×了。　（歸西）
　　3　出×門。　西門，东院兒
　　5a　×去！　一一
（陽）席　1　訂一桌×。
　　讓他坐首×。　首席，次位
　　4c　做一×菜請請他。　一席，兩桌

　蓆　1　編一領×。
　熄　2　×了灯。
　襲　2　他兒子×了缺了。　（襲缺）
　息　2　你×了手吧。　（息手）
　習　2　天天兒×一篇兒字。　（習字）
　錫　1　拿×焊鍋子。
（上）洗　1　擺着一个汝窰的×。
　　領了×，变成教徒了。　（領洗）
　　2　用水×手。
　　我×牌。
　　孩子已經×了三了。　（洗三）
（去）細　2　你得×點兒心。　（細心）
　　3　丢了一个×針。
　　×手工誰都喜欢。
　　×肉皮兒不顯老。

XIA

（陰）瞎　1　事情沒办成，他抓了×了。　（抓瞎）
　　3　×眼睛的人太可憐。
　　×綫擇不開。
　　5a　×預备了，沒考。　瞎預备，白說
　蝦　1　喫青×。　青蝦，白魚
（陽）匣　4c　送他一×[兒]餅餅。　一匣[兒]，兩盒子
　匣兒　1　拿一个×來。
（去）下　1　再往×去看看。　往下，向上
　　2　慢慢兒的×樓梯。
　　把窗戶×下來。
　　×了三天雨。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

		等×了命令就不好办了。	
		多×點兒工夫就会了。	
	3	他在×一班。	下一班,上兩級
夏	1	立了×了。	(立夏)
	3	×天到了,喫喝要小心。	夏天,季季
嚇	2	×得他不会說話了。	
下兒	4c	打他一×屁股。	一下兒,兩回
(輕)下	5b	地方兒大,东西擱×了。	擱下,裝進
		挪×一格兒寫。	挪下,拉上
		留×个底子。	留下,寫出
		从房上跳×去。	下去,上來

XIAN

(陰)掀	2	×開鍋盖。	
(陽)弦	1	琴上的×[兒]折了一根兒。	
		他断了×了。	(断弦)
閒	1	抽點兒×。	(抽閒)
	3	他是个×人。	
		說×話你別喫心。	閒話,坏事
銜	1	加了个上尉的×[兒]。	
賢	3	×兄在家嗎?	賢兄,仁弟
嫌	1	涉了一點兒×	(涉嫌)
	2	我×他脾气怪。	
鹹	3	×葡萄擱得住。	
閒兒	1	老找不着事,他快打了×了。	(打閒兒)
(上)險	1	冒了一个×。	(冒險)
	3	出了一件×事。	
顯	2	×出他好來了。	

	23	这意思很×。	
(去)現	1	把支票兌了×了。	(兌現)
	2	給他父親×了。	(-了)
	23	水底下×出一塊碑來。	(-出)
	3	提一筆×款。	現款,舊貨
	5a	×做的燒餅很熱和。	現做,才打
限	1	过×就不好办了。	过限,到期
	2	×他幾天交款。	限他,逼你
縣	1	一省分好些×。	
憲	1	前清也立过×。	(立憲)
獻	2	×上一个鹿去。	
餡兒	1	餃子的×太鹹。	

SIAN

(陰)仙	1	他成了×了。	(成仙)
	1	他搶了×[兒]了。	(搶先[兒])
先	3	×兄不在好久了。	先兄,令弟
	5a	你一个人×去。	先去,後來
		×你說过了。	先你說,昨兒他來
鮮	3	送他一朵兒×花兒。	
		×肉好喫。	
鮮兒	1	嘗嘗×。	
(去)腺	1	人身上有好幾种×。	
綫	1	一枕兒×都買不起了。	
		再大出兩×[兒]來。	兩綫[兒],一圈兒

XIANG

(陰)香	1	燒了一炷×。	
		他現在喫了×了。	(喫香)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

2 一个佛手×了一間屋子。
3 ×花兒誰都愛。
鄉 1 今年下了一趟×。 (下鄉)
香兒 1 點个×。
(陽)降 1 土匪投了×了。 (投降)
2 ×了別人了。
(上)享 2 ×了幾天福。
餉 1 領了×請客。
响 2 已經×过房了。 (响房)
3 ×鞭子眞脆。
响兒 1 放兩×的炮銃。 兩响兒,三開
(去)向 2 脚×南。 向南,朝北
他媽老×着他。 (-着)
項 4c 演到第五×了。 五項,三節
進來一×[兒]錢。 一項[兒],兩筆
巷兒 1 在这×住。
向兒 1 風变了×了。 (变向兒)

SIANG

(陰)相 2 ×媳妇兒。
5a 这兩句是×同的。 相同,不近
廂 1 包了一个×。
箱 1 把这些东西擱在衣×[兒]裏。 衣箱[兒],書架
沒到年底就封了×了。 (封箱)
鑲 2 ×一道边兒。
×一个戒指兒。
(陽)詳 2 ×了一个夢。
23 这話說得很×。

(上)想 2 他×你。
心裏×什麼?
×着去開会。 (-着)
(去)相 1 一臉兇×[兒],多厲害。 兇相[兒],窮样兒
我飛×。
2 ×一个面。
象 1 印度送我們兩隻×。
我飛×。
像 1 照一个×
2 他×你。
23 倆人很×。

XIAO

(陽)学 2 ×外國語。
(上)曉 1 雞已經報了×了。 (報曉)
(去)孝 1 他穿着×。
尽了×了。 (尽孝)
2 ×他的父母。
23 这人很×。
效 1 喫了藥見點兒×。 (見效)
2 ×了點兒劳。 (效劳)
校 1 他們的×風很好。 校風,家規
他是上×。 上校,中尉

SIAO

(陰)削 2 用刀子×鉛筆。
消 2 ×了腫兒。
×了賬。
硝 1 牆上長了×了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

2 羊皮×过了。
銷 2 ×了一塊帳子。
×了不少貨。
簫 1 他会吹×。
(上)小 1 他又娶了个×。
愛这一點兒×可不值。 (愛小)
一个大(錢),倆×。
2 ×點兒心。 (小心)
×他兩歲。 小他,大我
3 这麼點兒×歲數,就学徒了。
×瓶兒盛不下东西。
×心眼兒成不了大事。
小兒 1 从×就愛唸書。 从小兒,自幼兒
(去)笑 1 逗个×[兒]。 (逗笑[兒])
2 他×我。
23 他×了。

XIE

(陰)楔 2 ×上个塞子。
歇 2 ×了兩天工。
楔兒 1 楔上个×。
歇兒 1 歇了三×才搬到家。 三歇兒,兩停兒
(陽)鞋 1 穿一双×。
(上)血 1 見了×了。
(去)械 1 把敗兵繳了×了。 (繳械)

SEI

(陰)些 4c 喫×[兒]东西就不餓了。 喫些[兒],要點兒
这×东西是誰的? 这些,那點兒

(陽)邪 2 ×了心了。
3 他入了×道兒了。
斜 2 ×着眼睛看人。 (一瞥)
3 那是一股×道兒。
(上)寫 2 ×了一封信。
(去)卸 2 ×了一車煤。
×了任了。
泄 2 把內情給×了。
×了气了。 (泄气)
謝 1 給他道个×。 (道謝)
2 ×了大恩。
23 花兒×了。
瀉 2 ×了一天肚。
粥裏×上點兒水。
3 把这碗×粥倒了吧。
寫 2 ×个意兒算了。 (寫意兒)

XIN

(去)釁 1 你跑这兒來挑什麼×? (挑釁)

SIN

(陰)心 1 肚子裏有个×。
他倒有×去听。 有心,在意
他的×坏了。
新 1 見了×了。 (見新)
3 有了×筆不要舊的了。
薪 1 領了半个月×。 (領薪)
鋅 1 製一塊×版。
心兒 1 白菜的×眞嫩。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

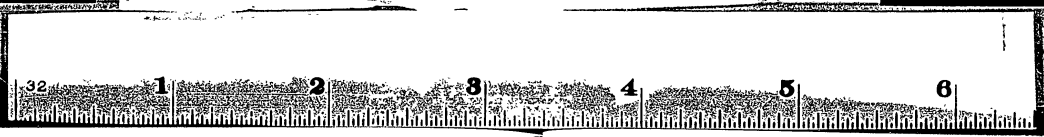
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（陽）尋　2　×一棵葱。
　　×个休兒。
（去）信　1　他吃了×了。
　　發了一封×。
　　你失了×了。　（失信）
　　送个×[兒]。
　　2　×他这人。
　　×了敎了。
　　×了实了。　（信实）
　　×他的意兒不成。　（信意兒）
　　×口胡說。　信口，随意
　芯兒　1　蠟的×做得不好。
XING
（陰）兴　2　又×短衣裳了。
　　×你打架，就兴我罵人。
（陽）行　1　旅过一次×。　（旅行）
　　他五×缺火。　五行，四官
　　2　这是你×的好事。　（行好事）
　　×一个禮。
　　23　總算你×。
　　7b　×，管他的！
　刑　1　非動了×你才說哪！
　形　1　画个橢圓×。　橢圓形，立方体
　形兒　1　像一个桌子×。　桌子形兒，櫃子样兒
（上）擤　2　他滿地×鼻涕。
（去）杏　1　栽一棵×樹。　杏樹，桃木
　幸　3　×运气，淨是順事兒。

　兴　1　他敗了×了。　（敗兴）
　　23　这疙瘩×了。
　杏兒　1　×太酸。
SING
（陰）星　1　順完了×了。　（順星）
　　掛着五星紅旗。　五星，三彩
　腥　3　那兒買的这×猪肉？
　星兒　1　称上的×迷糊了。
　　濺了一地油×。　油星兒，水點兒
（上）醒　2　×了酒再說。
　　23　睡了一覚，他×了。
　　这塊麪×过來了。
　醒兒　1　提你个×。　（提醒兒）
（去）姓　1　这是他的×。
　　2　他×李。
　性　1　他不識水×。　水性，火力
　性兒　1　他的×好。
XIU
（陰）休　2　把妻子×了。
　　只×了一天假。　（休假）
　　5a　你×想喫飯。　休想，别說
　休兒　1　你也尋个×。　（尋休兒）
（上）朽　23　这房子×了。
SIU
（陰）羞　1　他一點兒也不知道×。
　　2　×他。
　　3　瞧他那×样兒。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



7a ×！还說哪！

修 2 ×了一輩子的福。
把指甲×得很好看。
×了一間房。

羞兒 1 給他遮个×。 (遮羞兒)

(上)宿 4c 睡了一×覚。 一宿,三夜

(去)秀 23 他心×。

袖 1 ×口兒肥了。 袖口兒,鎮边兒

繡 2 ×了一朵花兒。

鏽 1 刀子長×了。
2 潮气能×刀子。
3 一把×刀子磨得挺亮。

袖兒 1 ×太長了。

XOU

(陰)齁 2 侬喫鹹菜,×你!
5a 这天气×冷的。 齁冷,怪熱

(陽)猴 1 他是屬×[兒]的。
2 ×了人家好些錢。
3 ×脾气不惹他。

猴兒 1 ×騎羊。
赶一会兒×玩兒。 赶猴兒,擲老羊

(上)候 2 ×點兒骨头喫。

吼 2 獅子×得好害怕。

(去)后 1 皇上的×只有一个。

後 1 他沒了×了。 (沒後)
往×一想就沒事兒了。 往後,向前
他又落了×了。 (落後)

2 他×了悔了。 (後悔)

3 張家住在×院兒。 後院兒,前門兒
娶了一个×母。 後母,先父

5a ×去的不算。 後去,先來

候 2 ×了他一點多鐘也沒來。
×了他的賬。

厚 1 ×是三寸。

3 ×交情沒說的。
×木头板子結实一點兒。

後兒 1 ×是新年。

5a 他×去。 後去,先來

XU

(陰)嘘 1 打了半天×[兒]。 (打嘘兒)

7c ×,一陣風。

呼 2 ×三声口号。 (呼口号)

齁 2 ×得上口了。 (齁口)

忽 5a 这人有點兒×冷忽熱。 忽冷忽熱,不酸不甜

(陽)和 2 ×了一个三翻。

4c 我有十×牌。 十和,兩翻

胡 5a ×出主意那兒行。 胡出,乱想

狐 1 ×腿兒的皮襖值錢。 狐腿兒,狗爪子

湖 1 ×裏去划船。

斛 1 用×量玉米。

4c 一×高粱不少。 一斛,兩斗

壺 1 拿把×坐開水。

糊 2 ×一个紙盒子。

23 饅头烤的工夫兒大了,×了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

核兒 1 喫櫻桃別喫×。
（上）虎 1 这張×皮可不錯。 虎皮，羊肉
他是屬×的。
唬 2 ×他一下子。
（去）瓠 1 釣魚得帶×。
戶 4c 一个院子裏有三×[兒]。 三戶[兒]，兩家兒
互 5a 大夥兒×选主席。 互选，联保
護 2 他媽×犢子。
長袖子×胳臂。

XUA

（陰）花 1 ×梗兒眞嫩。 花梗兒，草子兒
孩子們在院裏放×。
2 ×了一塊錢。
3 小姑娘兒愛穿×布衣裳。
他是个×和尚。 花和尚，優老道
×眼睛看东西不方便。
嘩 7c 听这雨，×！
花兒 1 揩一朵×戴。
（陽）划 2 ×船。
×了一回拳。
讓他×了兩塊錢去。
猾 3 ×人不能交朋友。
滑 2 ×一个跟头。
×了精了。
3 ×道兒难走。
劃 2 樹枝子把臉×了一道子。
把燒紙×開。

別讓他×門。
（去）化 2 冰×成水了。
出去×个緣。
已經×了裝了。 （化裝）
話 1 只說錯了一句×[兒]。 （說話[兒]）
画 1 拿个×架子支着。 画架子，衣箱
2 ×一張山水兒。
劃 2 ×了一条界綫。
画兒 1 这張×有年头兒了。

XUAI

（陽）槐 1 鋸了一棵×樹。 槐樹，棗木
怀 1 都顯了×了。 （顯怀）
做着×多不像样兒。 （做怀）
2 ×不了好心。 （怀好心）
×上胎了。 （-上）
（去）坏 1 給他使了一下兒×。 （使坏）
2 他×了事情了。
23 事情×了。
3 你眞是个×东西！

XUAN

（陰）欢 23 这一条魚×。
獾 1 打了一个×。
欢兒 1 嘵这狗，撒什麼×？ （撒欢兒）
（陽）还 2 ×了他的賬。
他×了俗了。 （还俗）
环兒 1 拴一个鉄×。
咱們是套着×的親戚。 （套环兒）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

（上）緩　2　×了一口气。
　　×了刑就算不办他了。
　　5a　这款子可以×交。　緩交,先办
（去）患　1　成了大×了。　（成患）
　　換　1　金子多少×了？　多少換,幾成
　　2　×了一兩金子。
　　×了兩个人。
　　23　倆人×了。

XUANG

（陰）荒　2　今年×这塊地不种。
　　把功課×了些日子。
　　3　一塊×地沒人种。
　　慌　1　著了×了。　（著慌）
　　2　他×了心了。　（慌心）
　　3　瞧他这×样兒。
（陽）黃　2　这牌×了他。
　　23　那件事×了。
　　3　×花兒沒有紅花兒好看。
　　簧　1　鎖裏的×坏了。
　　你摔什麼×,我都明白。　（摔簧）
　　黃兒　1　雞蛋×瀉了。
（上）晃　2　用鏡子×他。
　　謊　1　沒有多大×[兒]。
（去）晃　2　×旗子。
　　23　閒着沒事滿街×。
　　晃兒　1　这人餓得打了×了。　（打晃兒）

XUI

（陰）灰　1　把木头燒成×[兒]。
　　牆上抹×。
　　2　×了心了。　（灰心）
（陽）回　2　×了一趟家。
　　×他一个信兒。
　　主角兒病了,×了戲了。
　　×过头來。
　　这意見等我給您往裏×。
　　4c　倆人說的是一×事兒。　一回,兩次
　　一×小說兒这麼長？　一回,兩段
　　5a　我×再來。　回再來,这就去
　　5b　这本書給退×。　退回,帶走
　　把他打×去。　回去,过來
（上）悔　1　他後了×了。　（後悔）
　　2　×了过了。　（悔过）
　　毀　2　把玩藝兒×了。
　　会兒　4c　一×工夫就完了。　一会兒,兩下兒
（去）会　1　開了一个×。
　　上了一支×。
　　2　我×溜冰。
　　×朋友去。
　　讓他×这筆賬。
　　×了半天議。　（会議）
　　匯　2　我×點兒錢去。
　　燴　2　×一盤兒裏肌。
　　賄　1　受了×,还能办什麼公道事？　（受賄）

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

惠 1 受了人家的×，得報答他。（受惠）
彙 1 拿一本兒字×查查。字彙，詞典
諱 1 犯了他父親的×。

XUN

（陰）昏 1 發了一回×。（發昏）
23 头×了。
他×过去了。
婚 1 倆人結了×了。（結婚）
葷 1 我不喫×。
2 ×东西不喫。
（陽）渾 3 一盆×水倒了吧。
好一个×人。
弄得×身是泥。渾身，滿头
5a 这孩子一天天的×鬧。渾鬧，傻喫
魂 1 嚇得×[兒]丟了。
（上）混 2 把好些东西×在一塊兒。
（去）混 2 一天又一天的×日子。
3 ×麪对付着喫吧。混麪，細糖
5a ×出主意，那不行。混出，胡想

XUNG

（陰）哄 2 ×了一个先生。
7c ×一下兒全散了。
烘 2 ×衣裳。
掏 2 ×出一羣羊來。
轟 2 拿砲×他。
7c ×，一声砲。
（陽）紅 1 今年分了點兒×。（分紅）

身上披着×。（披紅）
3 揑了一朵兒×花兒戴。
他現在是×人兒了。
（上）哄 2 ×小孩兒。
（去）閧 1 起了半天×。（起鬨）
2 ×得他臉紅了。

XUO

（陰）剨 2 把肚子×了。
豁 2 把命×給他了。（豁命）
23 他×出去了。
嚄 7a ×，这麼些人！（一出去）
（陽）活 1 地裏的×[兒]忙。
好些銅×[兒]都賣了。銅活[兒]，鉄器
2 他×了心了。（活心）
×他們一家子。
这人算×了該了。（活該）
3 他是个×人，怎麼不懂事？
繫个×扣兒。活扣兒，死套兒
5a 眞是×丟人。活丟，死要
嚄 7a ×，这麼些人！
（上）火 1 屋裏沒×眞冷。
他五行缺×。
上了點兒×。
2 他×着心兒非去不可。（火心兒）
夥 1 把好些东西攙了×了。（攙夥）
4c 一×槓有多少人？一夥，兩伙
5a 他們兩家×种。夥种，合喫

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

火兒 1 尋个×使。
動了×了。 (動火兒)
開了×了。 (開火兒)
23 他×了。 (-了)
(去)和 2 ×一塊麵。
4c 剛喫了二×藥。 二和,头回
或 5a ×來×去拿不定主意。 或來或去,忽上忽下
貨 1 新來的×可好。
你这个笨×! 笨貨,蠢东西
禍 1 天降的大×!
嚄 7a ×,这麼些人!
潑 1 衣裳洗了兩×。 兩潑,一过兒

XY

(陰)虛 2 ×出一边兒來。
一个人×了心才好办事。 (虛心)
23 人心太×。
3 ×身子耐不了苦。
許 2 不×進去。
煦 2 擱火上×乾了。
噓 7a ×,好熱。
(上)許 2 ×了他三天假。
×了一个願。
5a ×是他。 許是,敢有
(去)蓄 2 把电瓶×點兒电。

SY

(陰)鬚 1 蛐蛐兒的×長。
鬚兒 1 这白薯×太多。

(去)序 1 作一篇×。
敘 2 ×上話沒完。
絮 2 ×棉花。
續 2 ×了一个媳妇兒。
又×上一件袷襖。
3 ×本兒沒有正本兒好。 續本兒,正集

XYAN

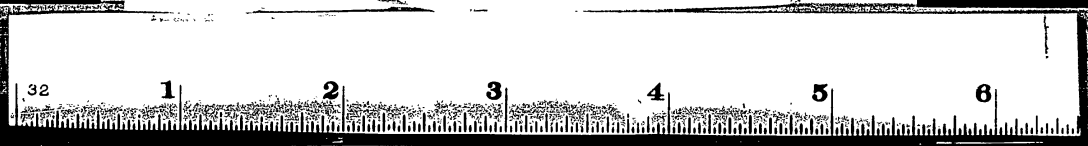
(陽)弦 1 这三角形的×容易算。
險 3 这件×事,差一點兒就坏了。
懸 2 这件事先×他一懸。
把影給×上。 (-上)
(去)拘 2 不是胖,×得衣裳太多。
揎 2 把鞋×上。
陷 23 房子×到地裏去了。
揎兒 1 用木头做个×。
一句話露了×了。 (露揎兒)

SYAN

(陰)宣 2 ×了誓了。 (宣誓)
把土×起來好种花兒。
3 ×土种花兒好。
(陽)旋兒 1 头髮的×挺正。
他進來打个×就走了。 (打旋兒)
(上)选 1 这本書是第一×。 一选,二揀
他当了×了。 (当选)
2 ×出一个好的來。
癬 1 長了一塊×。
(去)旋 2 ×一塊木头。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



×一片兒梨。

XYE

（陰）靴 1 ×底兒太厚了。 靴底兒，鞋幇兒

（陽）学 1 等他們下了×一塊兒去。 下学，上班

2 要×滑冰可容易。

SYE

（去）穴 1 墳上还有一个×。

（上）削 2 削头×下一个耳朵來。

×了點兒便宜。

雪 1 ×眞大。

2 ×了國恥。 （雪恥）

XYN

（陰）審 2 用玫瑰花兒×茶葉。

燻 2 煙把房頂兒×黑了。

（去）訓 1 受了一回×。 （受訓）

2 ×了他一通兒。

熏 2 煤×人了。

SYN

（陽）巡 2 ×了夜睡覚。

尋 2 ×着头緒了。

徇 2 他×了私了。 （徇私）

（去）殉 2 他×了难了。 （殉难）

XYNG

（陰）凶 1 動了×了。 （動凶）

3 ×样兒誰都不愛瞧。

胸 1 ×膜有了病了。 胸膜，腹腔

（陽）熊 1 逮了一隻×。

Y

Y

（陰）迂 3 这样兒的×人还想做事？

淤 2 ×了好些泥。

× 23 水搁多了，×了。

（陽）於 6a ×身体好。 於身体，跟名詞

魚 1 养了一池子×。

榆 1 这是×木。 榆木，松樹

餘 1 还有點兒×。 （有餘）

2 ×了點兒錢。

愚 3 ×弟可办不了了！ 愚弟，令兄

× 7b ×！（叫馬停）

魚兒 1 撥點兒×喫。 （撥魚兒）

（上）雨 1 下了一陣×。

語 1 听他×气不对。 語气，口調兒

与 6a ×你沒關係。 与你，跟他

（去）玉 1 一塊白×整整齐齐的。

遇 2 半道兒×到一个朋友。 （-到）

尉 1 他是上×。 上尉，中將

御 5a 御賜匾額。 御賜，欽定

YAN

（陰）寃 1 含着點兒×。 （含寃）

2 ×了他了。

×他玩兒哪。

3 别花×錢了。

（陽）元 4c 一×錢買得了什麽。 一元，兩毛

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

原	1	復了×[兒]了。	(復原)
	3	回×处去住。	原处,本地方
	5a	×是一件好事。	原是,本說
員	1	他是个科×。	科員兒,行長
	4c	四×大將眞威武。	四員,三位
援	2	可以×那个例办。	(援例)
園	1	遊过一次×。	(遊園)
圓	1	画一个×。	
		团了×了。	(团圓)
	2	×上他的臉。	
		×了一个夢。	
		×墳兒。	
		×房。	
	3	×眼睛不大好看。	
緣	1	他們倆有×。	有緣,結仇
		跟他化个×。	(化緣)
圓兒	1	包了×了。	(包圓兒)
(上)远	2	你×他一點兒。	远他,近你
	23	这話×了。	
	3	从×道兒來,得歇兩天再走。	
	5a	×勝过他。	远勝,老賽
远兒	1	繞了×了。	(繞远兒)
(去)怨	1	犯不着結这个×。	(結怨)
	2	做坏了×别人。	
院	1	出了×可得好好兒保养。	(出院)
		这个大学有三×。	三院,兩院
願	1	許了一个×。	(許願)

		学生請过×了。	(請願)
院兒	1	住在一个×裏。	

YE

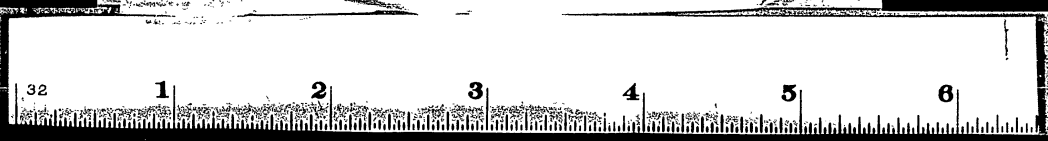
(陰)約	1	定了一个×。	
	2	×了三个朋友來。	
噎	7c	×的一声,就吐了。	
(去)月	1	今兒有×暈,怕要颳風。	月暈,日蝕
		等五×裏再來。	五月,三九
		孩子才滿了×。	(滿月)
	4c	倆×工夫很快的就到了。	倆月,仨星期
越	2	×着他父母做事。	(-着)
	5a	×說别喫那个,他偏喫。	越說,就算
		这孩子×打×哭。	越打越哭,不說不笑
閱	2	今天×兵。	
樂	1	奏完了×了。	(奏樂)
月兒	1	还沒生,过了×了。	(过月兒)

YN

(陰)暈	23	他×过去了。	
		腦袋×眞难受。	
(陽)匀	2	×一个邮票。	
		他×粉去了。	
	23	大小很×。	
雲	23	到外头×去吧。	(-去)
(去)孕	1	他有了×了。	(有孕)
运	1	轉了×就好了。	(轉运)
	2	×了一車草。	
		×了一口气。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1



暈 1 昨兒晚上有月×。 月暈,日蝕
2 他老×船。
23 他×过去了。
熨 2 ×衣裳。
韻 1 这詩的×不对。

YNG

(陰)壅 2 ×了好些泥。
擁 23 人都×在一个地方兒。 (-在)
癰 1 長了一个×。
(上)永 5a ×不許他來。 永不,老沒
勇 1 奋了×了。 (奋勇)
23 这人×。
5b 这股势來得×。
泳 1 游了一天×。 (游泳)
(去)用 1 这人有×。 有用,無益
2 ×过飯了嗎?
×一个人就行了。
×點兒心就会了。

Z

Z

(陰)吱 7c ×一声,跑过一个耗子去。
漬 2 ×他一身水。
齜 2 ×着牙。 (-着)
5b 把孩子管×了。 —
資 1 投了×了。 (投資)
滋 2 又×了事了。 (滋事)

髭 2 ×着毛兒多不好看。 (鬍毛兒)
(上)子 1 他是長×。 長子,次孫
螞蚱甩×了。
紫 3 ×喇叭花兒開了一片。
子兒 1 把花×留着。
花一个×。
(去)字 1 寫一个×[兒]。
簽了个×[兒]。
自 5a ×种自喫。 自种,公办
6a ×你來了,我沒出門兒。 自你,从他
漬 2 ×上泥了。
字兒 1 寫了×就不能再改。
(輕)子 擺着一張桌×。 (子)

ZA

(陰)啞 2 ×葡萄。
紮 2 ×花牌樓。
×上口袋嘴兒。
啞兒 1 讓孩子喫个×。
(陽)砸 2 盤子×碎了。
×上話了。 (-上)
23 这事可×了。
雜 2 把他×在好貨裏。 (-在)
3 好些×人幹什麼的?
雜兒 1 沒事做,打个×也成。 (打雜兒)

ZAI

(陰)災 1 那地方兒×可重了。
栽 2 ×了一棵樹。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

跌 2 ×了个跟头。
（上）宰 2 ×一口豬。
載 2 这故事×在書裏。
×一車土。
仔兒 1 这豬有×了。
（去）在 2 他×北京。
您×點兒心。 （在心）
这件事就×你了。 在你，靠他
23 他父親不×了。
再 5a ×問一句。 再問，又說
載 2 ×一車土。
（輕）在 5b 他住×北京。 住在，挪了

ZAN

（陰）簪兒 1 老太太头上戴个×。
（陽）咱 4a ×这人什麼都不怕。
×得一塊兒去。
（上）攢 2 ×了好些錢。
（去）鏨 2 鐲子上×一朵花兒。
贊 2 你們結婚是他×的礼。 （贊礼）
鑽 1 戒指上鑲一塊×。

ZANG

（陰）髒 2 这人多疑，×了心了。 （髒心）
3 兩隻×手，快洗洗去。
臟 1 分了點兒×。
（去）葬 2 他愛×人。
3 ×脾气，少理他。
葬 1 下了×就塌实了。 （下葬）

2 ×他父親。
臟 1 他心×太弱。 心臟，肉肌

ZAO

（陰）遭 2 ×了一場官司。
糟 2 ×了點兒糞。
×了幾条魚。
这事办得×了糕了。 （糟糕）
3 ×事情才輪到我哪！
給我×布，叫我怎麼办？
遭兒 4c 出去走一×就回來了。 一遭兒，三趟
（陽）鑿 2 ×一个窟窿。
（上）早 1 他今兒起了一个×[兒]。 （起早[兒]）
23 時候兒还×哪，忙什麼的。
3 ×三天他來过了。 早三天，前兩年
5a ×該來。 早該，本应
棗 1 一个×核兒嚥下去了。 棗核兒，杏花兒
澡 1 洗个×。 （洗澡）
棗兒 1 喫个×。
（去）造 2 ×一所房子。
他×的孽不少了。 （造孽）
是他×的厨。 （造厨）
燥 23 心裏×，淨起急。
3 ×天气要下雨。
躁 2 ×了螞蟻。
竈 1 厨房有一个×。
竈兒 1 鍋兒，×，都得有。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

ZE

（陽）则 6b 一×沒工夫。 一則，二來

ZEI

（陽）賊 1 拿着一个×。

2 ×着大人偷东西。 (-着)

3 ×狗爱偷东西喫。

5a 倆眼睛×亮。 賊亮，怪熱

ZENG

（陰）曾 3 他的×祖父死了。 曾祖父，外孫女兒

增 2 ×了一份礼。

（去）撜 2 衣裳都×在身上了。

甑兒 1 用×蒸糕。

ZOU

（陰）諏 2 ×了幾句話。

（上）走 2 ×了十里山道兒。

这鞋×了样兒了。 (走样兒)

他男人死了，他又×了一家兒。

×一趟会。

23 我們×着瞧。 (-着)

來的人×了。

他們親戚×得很近。 (-得)

×一趟回來喫飯。

5b 把他放×了。 放走，赶開

（去）奏 2 把实情×上去了。

×了半天樂。 (奏樂)

做 2 ×出这麼件沒影兒的事來。 (-出)

不是人×的。

揍 2 ×了他一頓。

ZU

（陰）租 1 交过×了。

2 ×兩間房。

（陽）足 23 他×得不得了。

3 ×份量沒錯兒！

5a ×說他一頓。 足憑，夠課

卒 1 喫他的×。

族 1 这×人很多。 这族，那家

中國人不止分五×。 五族，三种

鏃 2 ×了好些花样兒。

（上）祖 1 令×不在了？ 令祖，先兒

組 4c 課堂裏有好幾×学生。 幾組，三团

ZUAN

（陰）鑽 2 ×过去了。

躜 2 鶏子×了天兒了。

（上）纂 2 ×了一个法子。 (-了)

鑽 2 拿錐子×木头。

他×了捻子了。 (鑽捻子)

纂兒 1 梳一个×。

（去）賺 2 他×了我了，白去一趟。 (-了)

攥 2 手裏×一把土。

鑽 1 拿一把×鑽木头。

鑽兒 1 戒指上鑲一塊×。

ZUI

（陰）堆 23 都×在那兒听無綫电。 (-在)

4c 來一×[兒]花生喫。 一堆[兒]，兩堆

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

堆兒 1 攢一个×。

(上)嘴 1 用×喫东西。
他×[兒]甜。

嘴兒 1 茶壺×破了。

(去)最 5a ×会說話的就是你! 最会,頂能

罪 1 受了些个×[兒]。
陪个×[兒]吧。 (陪罪[兒])

醉 2 ×幾个螃蟹。
3 扶着个×人。

ZUN

(陰)尊 4c 塑了一×佛爺。 一尊,兩位

遵 2 ×他的命令。

(上)撙 2 ×一點兒給他喫。

(去)俊 3 像他那×模样兒可少找。

ZUNG

(陰)宗 1 兩家連了×了。 (連宗)
2 事事×着他还不成。 (-着)
4c 有一×[兒]大事还沒办。 一宗[兒],兩件兒

踪 1 他失了×了。 (失踪)

棕 1 椅垫子裏最好有×。

熜 2 蒼蝿×饅头了。

鬆 1 馬脖子上的×太長。

(上)總 2 兩筆帳×到一塊兒。 (-到)
3 ×部在哪兒? 總部,支行
5a ×是你对。 總是,才算
×管这些事。 總管,分办

總兒 1 歸个×大概有多少? (歸總兒)

(去)綜 23 衣裳×在一塊兒了。 (-在)

縱 2 把兒子×坏了。

ZUO

(陰)作 2 ×了一个揖。 (作揖)
23 你就×吧。

啜 2 ×了一口柿子。
×了个癟子。 (啜癟子)

(陽)捽 2 ×他的毛兒。

咋兒 1 那是×!
5a 我×去了。

(上)左 1 再往×站一站。 往左,向南
3 他×手使筷子。 左手,右脚
×脾气的人不好劝。

纔兒 4c 奎拉一×头髮。 一纔兒,三綹兒

(去)作 2 ×一篇文章。
他×了古了。 (作古)
他×起法來了。 (作法)

坐 2 ×一把椅子。
莊×着了。
事情糟了,×上蠟了。 (坐蠟)

座 1 請他坐上×[兒]。
4c 修一×庙。 一座,兩处

做 2 ×一天活。
好人太难×。
給老人家×寿。

(輕)做 5b 叫×王老三。 叫做,說成

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

ZH

ZH

（陰）之 4a ×後，他沒來过。 之後,其外

6b 这人×傻眞可笑。 之傻,的關塗

支 2 ×棚子。

上銀行×欵去。

別×著兒。

3 这是×行。 支行,總部

4c 借一×鉛筆使使。 一支,兩个

寫了一×会。 一支,兩个

知 2 ×他來不來。 知他,管你

枝 4c 花瓶兒裏插着一×[兒]梅花兒。 一枝[兒],兩棵

隻 4c 送他一×鴨子。 一隻,兩个

織 2 ×布。

擲 2 ×骰子。

枝兒 1 这花兒插上一个×就活。

他这一×就算絕了。 一枝兒,兩隻

隻兒 1 这雞×大。 隻兒大,个兒小

汁兒 1 花梗子流白×。

（陽）直 23 急的眼睛×了。

3 ×心眼兒的人好打交待。

拿根×棍子來。

5a 他×說。 直說,徑叫

值 1 票子貶了×了。 (貶值)

2 ×多少錢?

×了一个班兒。 (值班兒)

姪 1 他是我的內×[兒]。 內侄[兒],表弟

職 1 部長就了×了。 (就職)

姪兒 1 他只有一个×。

（上）止 2 这藥×不了血。

只 5a ×有三个人。 只有,就能

指 1 摁一个×紋兒。 指紋兒,手印兒

再大一×,肥瘦兒都合適了。 一指,兩撑

2 用手×他。

一家子都×着他。 (一着)

紙 1 買×去。

4c 發來一×公文。 一紙,兩票

（去）質 1 东西变了×了。 (变質)

至 5a 这就算是×好的。 至好,頂坏

志 1 立了×了。 (立志)

制 1 用舊×不好。 舊制,新式

守了三年×。 (守制)

治 2 ×好了病再說。

这孩子鬧得沒法兒×。

致 2 主席×过辭了。 (致辭)

痔 1 他有內×。 內痔;外伤

智 1 使了一个×。 (使智)

置 2 他×了一处房。

製 2 ×一塊板。

治兒 1 这病沒什麼×了。 (沒治兒)

ZHA

（陰）扎 2 ×了他一尖刀。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

		×了一双鞋。	
		×了一个濛子。	(扎濛子)
嚥	7b	×，早起來了。	
渣兒	1	餑餑×掉了一地。	
(陽)炸	2	×年糕。	
紮	2	×上兵了。	
閘	1	用鉄做个×。	
鍘	2	×一綑草。	
(上)搾	1	我的×大。	
	2	我×了,很合適。	
扎	2	麵硬了,得×一扎。	
詐	2	不用問他,先×他一下子。	
眨	2	你×一眨眼。	
炸兒	1	蘋菓上有一塊×。	
砟兒	1	这塊煤裏淨是×。	
(去)乍	2	×着胆子去。	(-着)
	5a	×看很好。	乍看,老瞧
咤	23	一听見就×了。	
炸	2	用炸彈×他們。	
		雞×了窩了。	
	23	鍋爐×了。	
詐	2	×了十万塊錢去。	
		×了屍了。	(詐屍)

ZHAI

(陰)摘	2	×了一个蘋菓。	
		把鐲子×下來。	
齋	1	他天天兒喫×。	

(陽)宅	1	本×現在沒人。	本宅,貴府
擇	2	×个好日子。	
		把这团綫×開。	
		人家誠心×他。	
(上)窄	23	他家裏×,不太好过。	
	3	×道兒走着可留神。	
		×心眼兒做不了大事。	
(去)債	1	欠了不少×。	

ZHAN

(陰)占	2	×了一卦。	
沾	2	×了他的恩。	
		新鞋×了地就不換了。	
粘	2	×一張廣告。	
氈	1	×裏兒的帽子暖和。	氈裏兒,布面兒
(上)展	2	日子往後×了。	
斬	2	×了一个人。	
搌	2	把桌子上的水×乾了。	
盞	4c	一×灯不够亮。	一盞,兩碗
(去)佔	2	×了一塊地方兒。	
		×住理誰也不怕。	(-住)
站	1	到了×再說吧。	
	2	×了一班剛回來。	(站班)
		他这廠長×住了。	(-住)
	23	幹嗎×在地下立規矩?	
	4c	一×火車一会兒就到。	一站,兩段
棧	1	先落了×再喫飯。	(落棧)
綻	2	鞋×了个口兒。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

战 1 兩國宣了×了。 (宣战)
顫 2 ×上墨就寫。
顫兒 1 一嚇他,他打了×了。 (打顫兒)

ZHANG

(陰)章 1 这公事讓他盖个×。 (盖章)
4c 剛講完一×書。 一章,兩回
張 1 打開了×,買賣还不錯。 (開張)
2 ×開手我瞧瞧。
这孩子叫你×了心了。 (張心)
4c 拿一×[兒]紙來。 一張[兒],兩片
樟 1 ×木箱子結实。 樟木,松樹
張兒 1 这紙×大。 張兒大,幅兒小
(上)長 1 他是社×。 社長,科員
2 樹上都×出葉子來了。
他×了个兒了。
他×我一輩。 長我,小你
3 他是×子。 長子,次孫
掌 1 鼓了一回×。 (鼓掌)
2 他×不了大事。
等×上灯再做吧。 (掌灯)
把他×到公安局去。
漲 2 米×了價兒了。
23 水×得很厲害。
鞋兒 1 鞋上打个×。
(去)丈 4c 一×布不够使。 一丈,三尺
仗 1 打了一次×。 (打仗)
2 老×着别人。 (-着)

帳 1 做一个×帘兒。 帳帘兒,幔頂兒
漲 23 走得脚×了。
脹 2 ×了肚了。 (脹肚)
賬 1 把×还了。

ZHAO

(陰)招 2 ×手。
他們淘气,俗×这號子。
樹枝兒把头髮×上了。
×一師兵。
×了一个女婿。
沒打,他全×了。
著 2 ×了點兒風。
你給×一把手兒。
饅头×蒼蠅了。
×什麼急。 (著急)
×了一眼沒細瞧。 (著眼)
4c 走錯了一×[兒]棋。 一著[兒],兩步
著兒 1 想了一个×。
(陽)著 2 ×了一鎗。
这碗菜×喫。 著喫,中喝
23 剛躺下就×了。
5b 一句話說×了他了。 說着,着到
瘴 2 他們家×了火了。
(上)找 2 到他家去×他。
一塊錢×你三毛。
(去)兆 1 这不是吉×[兒]。 吉兆[兒],好信兒
4b 从前說一×是一百万。 一兆,二百

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

照 1 什麽車都得有×。
2 太陽×得眼睛疼。
×了一張像。
你×鏡子瞧瞧你那样兒。
×字帖寫。
6a 拿起茶碗×臉就打。 照臉,衝腦袋
罩 1 晾着一个×。
2 ×上一件大褂兒。
罩兒 1 盖上一个×。

ZHE

(陰)折 2 把这幾碗飯×在一塊兒。
你×个跟头我瞧。
嘴 7b ×，早起來了。
遮 2 用傘×着臉。
螫 2 蝎子×人眞疼。
(陽)折 1 打了个八×。 八折,三扣
2 外匯×人民幣。
不是×了他的寿了麽? (折寿)
摺 2 把信紙×起來。
轍 1 大車的×軋得眞深。
他正沒×哪。 沒轍,我門兒
蟄 1 早驚过×了。 (驚蟄)
摺兒 1 四是二的兩×。 兩摺兒,三倍
一張紙叠三×。 三摺兒,兩棒
(上)者 6b 多×十天就回來。 多者,少則
褶兒 1 衣裳压了好些×。
(去)这 4a ×是你姐姐。 这是,那像

×种好人不多兒。 这种,那样兒
×就对了。 这就,那才
5a ×頑皮! 这頑皮,那糊塗
这兒 4a ×熱鬧。
打×甭理我。 打这兒,从那兒
(輕)着 上边兒寫×字。 (-着)

ZHEI

(去)这兒 4a 打×甭理我。 打这兒,从那兒
×有錢。

ZHEN

(陰)針 1 用×繡花兒。
4c 做了幾×[兒]活。 幾針[兒],一堆
眞 1 跟他開玩笑,他倒認了×了。 (認眞)
3 这是×珠子。
5a ×信了。 眞信,很佩
5b 听×了。 听眞,說錯
診 2 大夫×他的脈。
斟 2 ×一杯酒。
榛 1 我愛喫×仁兒。 榛仁兒,花生穰兒
胗兒 1 鴨子的×大。
針兒 1 拿个×扎着喫。
(上)枕 1 脖子落了×了。 (落枕)
2 ×着肱臂睡覚。 (-着)
(去)振 2 ×起精神來。 (-起)
陣 1 擺了一个×。
4c 下了一×[兒]雨。 一陣[兒],兩場
賑 1 把那些粮食放了×了。 (放賑)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

	2	那一筆款子都給×了災了。	
震	2	把玻璃×碎了。	
鎮	1	那縣裏有三个大×。	
	2	把妖精×住了。	(-住)
		把汽水拿冰×上。	

ZHENG

(陰) 征	2	吳三桂×雲南。	
爭	2	倆人×遺產。	
		你要×这口气。	
掙	2	这塊布倆人一×，撕了。	
睜	2	×眼睛瞧瞧，別瞎說。	
蒸	2	×饅头，熟白菜。	
徵	2	×了好些兵去。	
		已經×过稅了。	
(上) 正	5a	×是那天。	正是，就在
整	2	老是×着臉子不高兴。	(整臉子)
	3	×天不喫飯，身子可受伤。	整天，全年
		拿破碗換×碗	整碗，破盆
	5a	×三年沒做事了。	整三年，將五天
	5b	倆人过×了。	
整兒	1	把錢湊个×存起來。	
(去) 正	1	把丫头扶了×了。	(扶正)
		你务點兒×成不成？	(务正)
	2	把脚×过來。	
		犯人×了法了。	(正法)
	3	×会長沒到。	正会長，副教授
		×鼻子走好运。	

	5a	在屋裏×听。	正听，才聽
		他們×打得熱鬧，老師進來了。	正打，剛喫
		皮襖为什麼不×穿呀？	正穿，反戴
政	1	他掌財×。	財政，家务
掙	2	在外头×錢不容易。	
証	1	讓他給作个×。	(作証)
	2	×了一道幾何題。	

ZHOU

(陰) 周	2	天棚讓風×了。	
		把我×起來。	
洲	1	地球上有五×。	五洲，三洋
週	1	輪一×[兒]是十天。	一週[兒]，兩多
粥	1	喝一碗×搪搪寒。	
周兒	1	讓这孩子抓个×。	(抓周兒)
週兒	1	整繞了地球一×。	一週兒，兩圈兒
(陽) 軸	1	車上的×[兒]磨坏了。	
	3	×脾气改不过來。	
軸兒	1	这張画兒要硬木×。	
(上) 肘	1	你老掣他的×。	(掣肘)
肘兒	1	这×肥。	
(去) 咒	1	唸了幾句×。	
	2	背地裏×他。	
皺	2	一看見他就×了眉了。	
	3	×脾气說話就是横的。	
		×衣裳穿着难受。	

ZHU

(陰) 豬	1	今年就养活一个×。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

我屬×的。

硃	1	用×筆批的。	硃筆，墨卷
珠兒	1	掉下一个露水×。	
（陽）竹	1	拿把×椅子來。	竹椅子，籐牀
燭	1	×光不够亮。	燭光，灯影兒
	4c	这盞灯是三十×的。	三十燭，一百瓦
（上）主	1	你做个×。	（做主）
		經名人點的×。	（點主）
		这是×的意思。（基督徒說的）	
	2	他×不了大事。	
		这籤上×你有步災。	主你，歸他
拄	2	×着拐走。	
煮	2	×餃子別煮爛了。	
		×了一鍋灰。	
主兒	1	沒×的狗打他不要緊。	沒主兒，我人兒
		那×頂次了。	那主兒，这傢伙
（去）住	2	他在城裏×家。	
	23	風×了再走。	
	5b	問×他了。	問住，拿到
助	2	×他一膀之力。	
炷	4	燒一×藏香。	一炷，兩根
蛀	2	毡帽叫虫子×了。	
著	2	×了不少書。	
註	1	加了一个×[兒]。	
	2	×上一句話。	
		全部×过册了。	（註册）、
注	1	下一个大×。	（下注）

	2	你多×點兒意。	（注意）
祝	2	×他的壽去。	（祝寿）
駐	2	×了好些兵。	
鑄	2	×了一个鐘。	
柱兒	1	立了一根×。	

ZHUA

（陰）抓	2	×一把豆兒。	
		給他×癢癢兒。	
（上）爪兒	1	貓×抓人眞疼。	

ZHUAI

（陰）拽	2	×了他一身泥。	
		×他幾句。	
		×着他，別理他。	（一管）
	3	×瓶膊使不上勁兒。	拽胳膊，折腿
（上）跩	23	老远的就瞧他×來了。	
轉	2	×了兩句文。	
（去）拽	2	把你从水裏×上來。	

ZHUAN

（陰）專	2	×點兒心就做好了。	（專心）
	5a	他×管这些閒事。	專管，就会
磚	1	拿一塊×垫上。	
（上）轉	2	×了一封信。	
		風×了方向。	
		他又×念头了。	
		×了兩句文。	（轉文）
	5a	×託一个人去办。	轉託，另交
（去）傳	1	做了一个×。	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

賺 2 ×的錢總不够化。
×一个好名兒就行。
轉 2 ×車輪子玩兒。
他又×了心了。 (轉心)
23 圈着井×。
篆 1 他会寫×書。 篆書,楷体
賺兒 1 沒多大的×。
轉兒 1 打了幾个×走了。 (打轉兒)

ZHUANG

(陰)莊 1 这牌誰的×?
開一个米×。 米莊,錢舖
裝 1 扮了一次×。 (扮裝)
2 把衣裳×在箱子裏。
你就×沒听見。
×一个外國人。
妝 1 送完×才走。 (送妝)
樁 4c 办了一×大事。 一樁,兩件
莊兒 1 你住那×?
樁兒 1 耳朵上有个×。
(上)奘 3 ×身子並不結实。
(去)壯 2 ×他的胆子。 (壯胆子)
3 ×身子有力气。
狀 1 告了一×。 (告狀)
撞 2 头×在牆上。
娶媳妇兒的×上个出殯的。 (-上)

ZHUI

(陰)追 2 ×了他五里地。

大会要×这筆賬。
錐兒 1 雪化了又凍成×了。
(去)墜 2 米太沉了,把口袋×破了。
贅 2 这孩子眞×人。
墜兒 1 他的鉗子有×。

ZHUN

(上)准 2 ×了他的假。
準 3 定个×日子。
準兒 1 这事兒沒什麽×。 沒準兒,有边兒

ZHUNG

(陰)中 1 他話×有話。 話中,眼裏
莊上打的×。
2 他說的話不×听。 中听,受看
3 他是×等人家。 中等,高級
盅 1 拿个酒×[兒]來。 酒盅[兒],茶碗兒
終 1 送他的×。 (送終)
3 那是你的×身大事。 終身,全局
鐘 1 鐘錶舖的×什麽样子都有。
庙裏打×。
盅兒 1 再拿个×來。
(上)种 1 这傢伙不是好×。 好种,坏东西。
4c 这兩×东西不一样。 兩种,三样兒
腫 3 瞧他那×臉,多难看。
种兒 1 留點兒×过年种。
(去)中 2 ×了狀元也就那样兒。
你簡直×了瘋了。 (中瘋)
他×了風了。 (中風)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

重　1　这塊鉄×是七斤。
　　2　这件事讓他×了心了。　（重心）
　　3　×份量扛不動。
　　害了×病才知道苦了。
　　×眉毛，大眼睛，不秀气。
众　1　这人說話伤了×了。　（伤众）
　　3　×位都别走。　众位，各人
种　2　×一棵樹。
　　給他×牛痘。
重兒　1　病人著了×了。　（著重兒）

ZHUO

（陰）拙　3　×手做不了細活。
捉　2　把賊×着了。
桌　1　喝醉了，溜了×了。　（溜桌）
　　4c　一×［兒］菜全喫完了。　一桌［兒］，兩棚
　　請了十×客。　十桌，三盛
桌兒　1　幾样兒菜全擺在×上。
（陽）拙　2　他的×脾气又犯了。
灌　2　渾身都×濕了。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

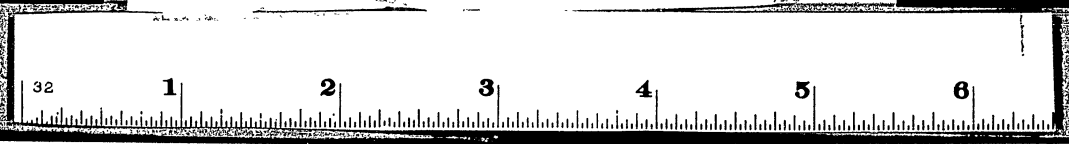
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

內 容 提 要

为了保証供应國民經济各部門提前完成五年計划所需要的电力，中華人民共和國电力工業部和中國电業工会全國委員会共同頒佈了所屬發电厂、热电厂和供电企業單位1956年度集体合同范本。

这个范本首先叙述了集体合同对保証安全發、供电和超額完成國家計划的重要意义及其作用。其次用具体条文規定了工資、獎励、培訓、劳动紀律、劳动保护、集体福利等許多問題。

本書是电業系統各單位在生產管理工作中必备的参考資料



中華人民共和國电力工業部
中國电業工会全國委員会 制訂

中華人民共和國电力工業部所屬發电厂、热电厂
和供电企業單位1956年度集体合同范本

*

392G69

电力工業出版社出版 北京市右街26号

北京市印刷一厂排印　　新華書店發行

*

787×1092 1/32开本 * 1 1/2印張 * 28千字

1956年9月北京第1版

1956年9月北京第1次印刷(1—6.100册)

統一書号：15036·338　　定价(第9类)0.18元

中華人民共和國电力工業部
中國电業工会全國委員会 制訂

中華人民共和國电力工業部所屬發电厂、热电厂和供电企業單位1956年度集体合同范本

电力工業出版社

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

中華人民共和國电力工業部

中國电業工会全國委員会

关於在生產企業中普遍簽訂集体合同的联合指示

(56)劳組高字第132号

(56)电会字第056号

各电業管理局、电業局、直屬厂、电業工会各工作組，省、市、分区、生產系統基層委員会。

集体合同是組織和發动职工羣众，开展社会主义競賽，保証安全發、供电，完成和超額完成國家計划，提高劳动生產率，有計划地改善职工劳动条件和物質、文化生活的重要方法；是依靠羣众，改進企業管理和工会工作，進行共產主义教育的一种有效形式。在社会主义企業中，簽訂集体合同的基本特征表現出領導和羣众之間，为了共同利益，共同目的，共同任务所進行的友要合作和社会主义互助。

目前我國正处在社会主义革命的高潮中，新的發展形势一方面向电力工業提出了新的要求：必須縮短工期，提前發电，消滅事故，安全运行，以保証不間断地供应國民經济各部門提前完成五年計划的电力需要，另一方面也大

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

大地鼓舞了电業职工建設社会主义的積極性和創造性，因而在現有的基礎上普遍簽訂集体合同就更为需要了。几年來，电業系統簽訂集体合同的單位是逐年有所發展的，据1955年統計，全國已有70个單位簽訂了114分集体合同，規模較大的生產企業單位大部分簽訂了，有些地区如北京、天津、太原所有的單位基本上都簽訂了，这些合同对進一步發展生產、改善工人生活方面都起到了一定的作用。实踐証明电業系統普遍簽訂集体合同是可能和有利的。为此，电力工業部和电業工会全國委員会特作如下指示：

一、电力工業部所屬各發电厂、綫路管理所（尚未成立綫路管理所的电業局）在上半年內必須在討論國家計划的基礎上普遍簽訂集体合同，营業所和其他生產企業單位也須普遍簽訂。如果上半年簽訂有困难时，則可在第三季度內簽訂。关於集体合同的期限，各單位可根据具体情况規定，一般的以半年到一年为宜。

二、集体合同必須根据批准的國家計划、电力工業部和全國委員会所制訂的1956年度發、供电集体合同范本草案（营業所和其他生產單位也可以作参考）來制訂。合同的內容要切实、具体並有关鍵性的保証措施。反对生搬硬套、脫离实际的做法。

三、起草和簽訂集体合同是一件重大細致的組織工作，行政和工会領導干部必須親自动手，加强組織領導，訂出具体工作計划和步驟。在起草和簽訂合同的过程中，必須深入發动羣众，根据又快、又多、又好、又省的要求，

运用各方面的有利条件，訂出保証質量、保証安全、提前發电、降低造价，全面超額完成國家計划的、先進的指标，同时要关心职工的物質生活和文化生活，反对右傾保守思想，克服包办代替和草率从事的工作作風，以訂好集体合同草案。草案拟訂后，必須提交車間职工大会（职工代表会議）和小組会議進行討論，發动羣众提出修改和充实合同草案的意見和建議，並加以修正，然后召开职工代表会議討論通过，由行政領導（厂長、所主任）和工会主席正式簽字。

四、各單位在集体合同正式簽字后的三天內，应將合同原文和附件一式八分报送各电業局和中國电業工会各省、市、分区委員会登記批准；各电業局和直屬厂可直接报送各电業管理局和中國电業工会派駐各地的工作組登記批准。負責办理登記的部門应在接受登記后的七天內处理完畢，將經登記批准集体合同加盖印章后自留二分，退回原單位四分（其中原單位行政和工会各保存一分，二分报送各地人民政府劳动局、地方工会联合会备案），报送电力工業部和全國委員会各一分。

在办理登記时，如發現合同条文同批准的國家計划和現行的劳动法令相抵触时，应指明原因，退回原單位修正后再行办理登記。修正条款的摘錄和原因在重新报送登記时，应附在集体合同內。

各單位行政和工会在簽訂和执行集体合同中如果發生爭議时，可报送各主管行政和工会組織处理。如爭議的問題仍未獲得解决时，可报送电力工業部和电業工会全國委

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

員会处理。

五、集体合同登記批准后就具有法律性，因此，必須無条件地保証其实現，認为訂了就完了的思想是不对的。要保証集体合同实現，首先必須很好的組織各方面的工作，把集体合同所規定的各項任务和措施列入行政和工会的工作計划內，進一步發动羣众开展競賽。其次要对集体合同的执行情况組織經常与定期的檢查，各單位对集体合同的全面系統檢查規定每季一次；各車間結合檢查競賽保証条件对本車間执行集体合同情况的檢查每月一次。檢查結果必須由厂長与工会主席向职工羣众作报告，开展批評和自我批評，並積極拟出措施，改進工作中的缺点，以不断推动企業前進。合同期內，由於國家計划或工藝过程的变更必須及时進行修訂。合同期滿后应進行一次全面性的檢查和总結，为下次簽訂集体合同做好准备，並逐步使簽訂集体合同成为一項經常性的制度。有关合同的檢查和工作总結应报送各主管行政和工会組織、电力工業部和中國电業工会全國委員会。

为提高企業行政和工会干部貫徹集体合同的責任感，貫成各电業管理局和中國电業工会派駐各地的工作組、各电業局和中國电業工会各省、市、分区委員会每季应有重点的組織巡廻檢查一次，总結交流經驗，及时進行表揚和批評。

六、各單位在接到这一指示后，应向当地党委和地方工会彙报請示，並結合具体情况認眞地加以貫徹。

1956 年 3 月 23 日

中華人民共和國电力工業部所屬發電厂和热电厂 1956 年度集体合同范本

目　　錄

第一章　行政和工会对安全發电，完成和超額完成國家計划，开展社会主义競賽和推廣先進經驗等方面的保証条件…… 4
第二章　工資和獎励…… 9
第三章　培訓…… 10
第四章　國家法令和劳动紀律…… 12
第五章　劳动保护和劳动保險…… 13
第六章　居住生活和集体福利…… 17
第七章　文化生活…… 19
第八章　附則…… 20

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

1956年度集体合同

我國正处在偉大的社会主义革命高潮中，随着全國農業、手工業和資本主义工商業社会主义改造的偉大勝利，國民經济各部門又出現了新的生產高潮，全國电業职工也正以無比欢欣鼓舞的心情，廣泛深入地开展社会主义競賽，为加速祖國的社会主义建設而奋斗。

几年來，电業职工在党的正确領導和苏联專家的眞誠帮助之下，在恢复和發展祖國的电力工業方面發揮了高度的積極性和創造性，对保証國民經济的不断上漲作出了重大的貢献。同时由於生產的發展，电業职工的物質和文化生活也逐年有所提高。

电力工業是國家先行工業，它的進一步發展对於工業和農業的急遽高漲具有重大的意义。

1956年是提前完成五年計划高潮的一年，电業职工的任务是：坚决消滅事故，保証安全發、供电，供应國民經济提前完成五年計划的电力。这就要求我們進一步貫徹"电力工業技術管理暫行法規"和現場規程，加强計划檢修，推行集中檢修，保証檢修質量，恢复設备出力，提高設备效率和运行的可靠性，有計划地採用生產过程的自动化、机械化，降低各項消耗定額，实行全面的節約，完成和超額完成國家計划。

社会主义競賽是發揮职工的積極性和創造性，又多，又快，又好，又省地完成电力工業的任务的强大泉源。在競賽中，必須大力推廣先進經驗，認眞学習苏联，开展合理化建議，加强劳动紀律，加强工人、工程技術人員和职員的創造性合作，不断地以先進帶动落后，使落后赶上先進，先進更加先進。

为了組織全体职工英勇地参加保証安全發电和供电，提前完成和超額完成第一个五年計划的斗爭。为此，×××厂厂長(或×××所所主任)同中國电業工会×××委員会代表全体职工簽訂本集体合同。

簽訂本集体合同的目的是：

保証安全發供电，完成和超額完成國家計划，不断地改善劳动組織，提高劳动生產率和降低成本。

採用新技術，有計划地对設备進行技術改造。

在保証檢修質量的基礎上，節約檢修费用，如期完成和爭取提前完成檢修任务。

保証不断地提高全体职工的政治、文化和技術水平。

嚴格遵守國家法令，巩固劳动紀律。

在發展生產的基礎上，有計划地改善劳动条件，提高职工的物質和文化生活。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第一章　行政和工会对安全發电，完成和超額完成國家計划，开展社会主义競賽和推廣先進經驗等方面的保証条件

一、在本合同期間，行政和工会保証無設备事故、人身死亡、重伤事故，並坚决消滅下列事故：

汽机分場：

1.調速系統不灵，危急保安器誤动作事故；

2.油系統事故及汽輪發电机的軸承事故；

3.汽輪机叶片运行中断落事故；

……

电气分場：

1.拉錯开关、帶負荷拉刀閘、未拆地綫合閘事故，不同期併列事故；

2.主要电气設备絕緣損坏事故；

3.电纜盒爆破事故；

4.繼电器誤动作事故；

5.高压开关傳动机構失灵事故；

6.由於發电机轉子綁綫折断打坏靜子綫圈的事故；

7.由於励磁机故障而引起的停电事故；

……

鍋爐分場：

1.鍋爐缺水和滿水事故；

2.鍋爐汽管、水管爆破事故；

3.爐排停走事故；

4.煤粉制造系統和煤粉鍋爐燃燒系統爆炸事故；

……

二、行政和工会保証完成和超額完成國家計划：

1.总產值；

2.發电量(供热量)；

3.煤耗率；

4.厂用电率；

5.劳动計划；

6.变动費用單位成本，固定費用單位成本；

7.按規定时間完成今年的設备大修，維护和改進工程計划，並保証檢修質量达到"优"或"良"；

8.完成和使用自动化裝置計划(附件)；

9.貫徹执行反事故措施計划(附件)；

10.貫徹执行節約燃料和电力的措施計划(附件)要求：

在第一季　節約燃料　　噸；厂用电　　度

在第二季　節約燃料　　噸；厂用电　　度

在第三季　節約燃料　　噸；厂用电　　度

在第四季　節約燃料　　噸；厂用电　　度

11.縮短流动資金週轉期　　天；

……

三、行政和工会負責：

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

用一切办法組織工人、工程技術人員和职員开展社会主义競賽，貫徹"电力工業技術管理暫行法規"，确保安全發电，全面均衡地完成和超額完成國家計划。学習和掌握新技術，消滅設备缺陷，保証檢修質量，降低發电成本，節約原材料、燃料和电力，爱护設备和工具，实行一点一滴的積累，並保証企業有節奏地進行工作。

創造一切条件，协助职工实現競賽保証条件，經常注意落后的車間、班組和个别工人，帮助他們提高到先進者的水平。

四、行政負責在規定的期限內完成改進运行的技術組織措施計划。

五、工会对行政执行改進运行的技術組織措施計划進行經常性的監督，並协助行政完成这些計划。

六、行政負責按季在上季末前×天按月在上月末前×天逐級下达計划，並指出生產中的关鍵問題，提供有效的技術組織措施；会同工会向职工宣傳和解釋生產任务，制訂或修改競賽条件。

工会負責發动和帮助职工按时訂出車間、班組和个人的競賽保証条件。

七、行政和工会負責發动和組織职工經常的学習苏联、貫徹專家建議，学習和推廣行之有效的先進經驗。

發現和充实生產中的先進經驗，行政負責先進經驗的总結和鑑定，制訂总結、学習、推廣先進經驗以及貫徹專家建議的計划，並会同工会認眞貫徹执行。

总結、学習和推廣下列先進經驗：

第　季　月由　負責在　分場推廣×××發电厂汽机分場×××天無运行事故的經驗；

第　季　月由　負責在　分場推廣×××發电厂电气分場安全运行的經驗；

第　季　月由　負責在　分場推廣×××發电厂鍋爐分場安全运行的經驗；

……

行政負責派工人、工程技術人員到其他企業去学習和交流先進經驗　次。

工会对行政在总結、学習和推廣先進經驗的工作方面組織經常的羣众性監督，並协助行政採取下列方法在职工中間進行推廣和普及先進經驗。

1.举办先進經驗的講演和报告；

2.会同行政組織推廣先進經驗的学校；

……

八、按前电業管理总局1023号指示，行政負責在下达計划的同时，公佈和解釋合理化建議課題，並建立專职机構，指定專人及时登記、審查、处理合理化建議，保証在收到建議的　天內給予答复，对已採納的建議即时列入計划負責施行並給予獎励，对不採納的建議应說明原因，在职工大会或职工代表会議上負責报告合理化建議的实施情况。

行政負責指派工程技術人員給發明、技術改進和合理化建議者技術上的帮助，並供給为試驗和制造模型等所需要的时間、工作地点、材料和工具。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

用一切办法組織工人、工程技術人員和职員开展社会主义競賽，貫徹"电力工業技術管理暫行法規"，确保安全發电，全面均衡地完成和超額完成國家計划。学習和掌握新技術，消滅設备缺陷，保証檢修質量，降低發电成本，節約原材料、燃料和电力，爱护設备和工具，实行一点一滴的積累，並保証企業有節奏地進行工作。

創造一切条件，协助职工实現競賽保証条件，經常注意落后的車間、班組和个別工人，帮助他們提高到先進者的水平。

四、行政負責在規定的期限內完成改進运行的技術組織措施計划。

五、工会对行政执行改進运行的技術組織措施計划進行經常性的監督，並协助行政完成这些計划。

六、行政負責按季在上季末前×天按月在上月末前×天逐級下达計划，並指出生產中的关鍵問題，提供有效的技術組織措施；会同工会向职工宣傳和解釋生產任务，制訂或修改競賽条件。

工会負責發动和帮助职工按时訂出車間、班組和个人的競賽保証条件。

七、行政和工会負責發动和組織职工經常的学習苏联、貫徹專家建議，学習和推廣行之有效的先進經驗。

發現和充实生產中的先進經驗，行政負責先進經驗的总結和鑑定，制訂总結、学習、推廣先進經驗以及貫徹專家建議的計划，並会同工会認眞貫徹执行。

总結、学習和推廣下列先進經驗：

第　季　月由　負責在　分場推廣×××發电厂汽机分場×××天無运行事故的經驗；

第　季　月由　負責在　分場推廣×××發电厂电气分場安全运行的經驗；

第　季　月由　負責在　分場推廣×××發电厂鍋爐分場安全运行的經驗；

……

行政負責派工人、工程技術人員到其他企業去学習和交流先進經驗　次。

工会对行政在总結、学習和推廣先進經驗的工作方面組織經常的羣众性監督，並协助行政採取下列方法在职工中間進行推廣和普及先進經驗。

1.举办先進經驗的講演和报告；

2.会同行政組織推廣先進經驗的学校；

……

八、按前电業管理总局1023号指示，行政負責在下达計划的同时，公佈和解釋合理化建議課題，並建立專职机構，指定專人及时登記、審查、处理合理化建議，保証在收到建議的　天內給予答复，对已採納的建議即时列入計划負責施行並給予奬励，对不採納的建議应說明原因，在职工大会或职工代表会議上負責报告合理化建議的实施情况。

行政負責指派工程技術人員給發明、技術改進和合理化建議者技術上的帮助，並供給为試驗和制造模型等所需要的时間、工作地点、材料和工具。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

工会負責經常發动和組織职工圍繞課題，提出合理化建議，提高建議的質量，並給予建議者支持和鼓励，以吸引更多的职工來參加合理化建議工作；对合理化建議工作組織經常的檢查和監督，协助行政把已採納的合理化建議及时运用到生產中去，並督促行政按規定及时發給奬金。

九、行政和工会对工程技術人員为运用最新的劳动組織和生產方法，实施和掌握生產过程机械化、自动化所進行的研究工作給予最大的帮助。

十、行政負責採取必要的措施使职工保証安全發电，完成和超額完成規定的經济技術指标和生產定額，消除个别人員完不成任务的原因，防止和迅速消除停工現象，保証按期和爭取提前完成設备檢修、保証檢修質量。

十一、行政負責競賽中的日常統計，建立競賽公佈牌，及时公佈競賽成績。

十二、工会負責定期召开分場、班組和同工种的生產会議，並經常改進其工作，組織經常檢查在生產会議上通过的有关具体生產問題的建議的执行情况。

生產会議的准备工作由工会和行政共同負責。

行政負責指派文化、技術水平較高的人員統計和記錄生產会議上所提出的建議，並保証無条件地执行所有已經採納的建議。

十三、行政会同工会按季不得超过×日，按月不得超过×日作出競賽总結，評出競賽优秀者和优秀單位。按照"电力工業部所屬生產企業單位的劳动競賽奬励暫行办法"的規定，授予优秀者和优秀單位荣譽和物質奬励。

十四、企業奬励基金的分配和使用，行政应編制預算取得工会的同意，並定期將企業奬励基金的使用情况通知工会。

第二章　工資和奬励

一、行政負責在國家批准的劳动計划范圍內結合培訓工作，建立工人、工程技術人員和职員的經常性的昇級制度，切实做好昇級工作。

二、行政負責在×月×日前訂出工資改革方案，並做好工資改革工作，以达到工資制度基本統一合理。

工会負責协助行政制訂和宣傳工資改革方案，並監督其貫徹执行。

三、行政負責执行下列奬励办法：

1.發、供电运行人員安全無事故奬励办法。

……

……

四、行政負責建立和健全以下奬励办法：

……

……

五、工会負責：

1.每季举办一次工資講座，会同行政向职工宣傳國家工資政策、法令及有关企業現行工資奬励制度，使职工明

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

确國家工資政策的优越性，在生產中發揮更高的積極性和創造性。

2.对是否正确地执行所規定的工資制度及獎励制度進行監督。

3.对确定工作等級工人工資等級的正确性進行監督，並对是否根据工人的技術和熟練程度正确地使用工人進行監督。

4.对工資計算的正确性進行監督。

5.經常地監督工資基金的合理使用，並至少每半年系統地進行一次檢查。

……

第三章 培 訓

一、根据批准的培訓計划，行政負有培养新工作人員和提高原有工作人員文化、技術、業务水平的責任。

1.在×月×日前完成新工作人員的培訓任务(包括自培、代培的新机后备人員)。其中：干部×××人；主要工种工人×××人；輔助工种工人×××人。

2.为培养中級、高級技術干部，要求：上半年組織××人入業余中等技術学校，××人入夜大学；下半年組織××人入業余中等技術学校，××人入夜大学。

3.为提高职工的文化水平，要求：上半年組織××人入業余中学，××人入業余小学；有××人中学畢業，××人小学畢業。下半年組織××人入業余中学，××人入業余小学；有××人中学畢業，××人小学畢業。

4.为最后完成扫除文盲的歷史任务，在×月×日前將現有文盲××人全部組織入学，並要求：上半年扫除文盲××人，下半年扫除文盲××人。

5.嚴格貫徹部頒"培訓暫行制度"。認眞制訂和貫徹培訓計划，帮助职工掌握規程，提高技術熟練程度。

二、为保証培訓計划的实現，行政負責：

1.供給業余学校教室、取暖、降温、照明、桌椅和黑板等設备。

2.补助業余学校經費×××元。

3.从組織上創造一切条件，使技術不熟練的工人向熟練工人或工程技術人員進行学習。

4.工人在受訓期間不任意調动工作。訓練結束后，按工人的技術熟練程度合理使用。

5.供給訓練班教学地点、必要的桌椅和一切学習用的紙、集体用文具和教材。

6.給兼职教員以各課的便利，按規定对在業余时間担任教学工作的教員給以教学津貼。

7.撥款××元为圖書館增添最新的技術書籍。

……

三、行政負責保証不任意佔用工人、工程技術人員和职員的業余文化、技術学習时間。

四、工人、工程技術人員和职員必須經常不断地提高

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

自己的技術知識，在生產中学習和运用行之有效的先進經驗，帮助新工人学習並提高他們的技術熟練程度。

五、工会負責：

1.組織和动員工人，工程技術人員和职員参加学習，帮助职工解决学習中的困难問題。

2.保証职工的業余学習时間，对侵佔职工業余时間的一切活动应進行監督。

3.协助行政动員文化水平較高的职工、先進生產者和工程技術人員担任教学工作，並督促和帮助改善教学質量。

4.積極参加有关教学內容和教学方法的研究工作。

5.定期檢查並監督行政完成培訓計划。

.....

第四章　國家法令和劳动紀律

遵守國家法令巩固劳动紀律，保証安全完成和超額完成國家計划。

一、行政負責：

1.使新來的职工熟悉企業內部劳动規則，並採取必要措施，搞好考勤工作。

2.在醒目的地方懸掛企業內部劳动規則。

二、工会負責經常对职工進行遵守國家法令巩固劳动

紀律的教育，帮助行政和职工实行必要的措施，來充分利用工作日和消滅工时損失；对任何違反國家法令和劳动紀律的現象必須在工会小組会上或車間委員会上進行討論，並作出防止对策。

三、职工必須嚴格遵守工作时間，認眞貫徹規程制度，不發生迟到、早退、曠工以及違反劳动紀律的現象，並应有效地利用自己的工作日，保証無事故运行並全面均衡地完成生產任务，保証檢修質量，降低成本，愛护設备工具和其他公共財產，愛护与節約原材料和电力，並遵守各項節約制度。

第五章　劳动保护和劳动保險

一、行政与工会簽訂劳动保护協議書(附件×)行政保証徹底貫徹改善劳动条件、技術安全、工業衛生的各項措施，並为此按照計划撥款××元。

二、行政負責：

1.在冬季(×月×日)前做好各車間的防寒工作，修理取暖設备。

2.在夏季(×月×日)前做好各車間的通風降温工作，並根据法規要求做好設备保温工作。

3.改進除塵設备和出灰裝置(×月×日)解决跑飛灰和出紅灰問題，以保証工人身体健康。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

4.改善車間自然採光和人工照明，定期洗擦窗戶和照明裝置的玻璃，保持車間整潔，光綫良好。

5.保証供应职工足够的开水和夏季的鹽汽水。

.....

三、行政負責按照現行标准規定，及时供給工人質量好的工作服、工作鞋和防护用具。

四、行政負責按照电業安全工作規程和安全工具試行導則的規定，添置合乎質量标准和足够数量的檢电器、絕緣棒、絕緣靴、絕緣手套、接地綫等安全用具。

五、行政負責：

1.保証值班休息室清潔和安靜，窗上对光处应裝上遮光窗簾，休息室应定期進行消毒，保証不生虫子、蝨子、無蚊蠅；休息室的床單、枕套每半月至少洗滌一次，床被每半月至少晒太陽一次，每一月至少拆洗一次。

2.保証浴室、厠所及其他衛生設备經常清潔、完好可用。

3.設立更衣室和足量的存衣櫃。

4.設立哺乳室和托兒站×个。

六、行政負責使新錄用的工人或調任其他工作的职工經过技術安全訓練后才到現場工作。定期向职工進行电業安全工作規程的教育，教会工人掌握人工呼吸法和工伤急救法。

七、行政負責在車間掛貼有关技術安全的圖表和标語，組織工程技術人員給工人作有关劳动保护、技術安全及工業衛生等問題的講解，並举办訓練班，訓練××人。

保証厂房、倉庫和其他房屋內有定量的防火設备，制訂消防安全導則和条例，对职工進行基本的消防知識教育。

八、行政負責保証設备安全裝置的完整和現場整潔；消除在生產中可能發生工伤事故的根源，仔細地研究每一件工伤事故發生的原因，嚴肅追查事故責任者，实行保証安全工作的措施。

九、行政負責实行运行值班人員三班半制，並在执行編制中組織后备人員。

十、行政生產任务应在正常工作时間內完成，禁止加班加点，但有下列情形之一者經工会同意可以進行平日加点和節日、公休假日加班：

1.为搶救意外自然災害事故；

2.公用事業發生意外故障，必須及时修复；

3.因机械設备發生故障或其他事故，嚴重影响生產，必須即时修复；

4.因技術原因，必須繼續工作，否則將使材料、机器遭受損坏或生產遭受損失；

5.因生產連續性需要必須在休假日進行檢修工作者。

对搶救意外災害事故而又必須組織动員全体职工参加者；以及部分人員因工作性質关系，每日工作时間不能固定者不以加班加点論。

从事加班加点时，每日加点最多不得超过四小时，節日及休假日加班时，其工作时間不得超过一般工作日的时間(八小时)即不准另外再行加点，但对加点及節日和休假日加班，不得連續三次以上，每月亦不得超过32小时。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

平日加点行政必須按其实际加点时間支給加点津貼，節日、公休假日加班行政按补休制度假量給予补休，如不能补休时应支給加班津貼。其数額为：在平日加点及公休日加班时，除支給应得的計时或計件(如运煤工人)工資外，並对其实际加班加点时間，按标准工資50%支給津貼；在法定節日加班时，除支給应得的計时或計件工資外，並对其实际加班的时間，按标准工資100%支給津貼。

十一、为改善职工劳动条件，工会負責：

1.对貫徹劳动法令关於工作时間和休息时間的情况進行監督。

2.对改善劳动条件和执行劳动保护协議書，貫徹企業內部劳动規則的情况，進行經常的檢查和監督。

3.举办工会劳动保护積極分子訓練班，訓練××人。

4.在車間委員会、劳动保护工作委員会、基層委員会的会議上，定期研究有关劳动条件，技術安全和工業衛生的問題，並採取積極的改進措施。

5.監督行政按照現行标准及时發給工人，質量良好的劳动保护用品和按照电業安全工作規程規定安置足够数量和合乎質量标准的安全用具，教育职工正确使用劳动保护用品和安全用具。

6.工会对限制加班加点办法進行嚴格的切实的監督。

十二、做好防病防伤工作，以增進职工身体健康与提高出勤率。行政負責：

1.貫徹預防为主的方針，經常对职工進行衛生宣傳的教育。

2.做好疾病統計，針对着职工患病情况，進行分析研究，制訂出具体的防治措施。

3.对职工進行定期健康檢查(每年一次)。

4.負担業余療养所或营养食堂的房屋設备，工作人員的工資及一切經常費用，並制訂計划添置和修理預防疾病和治療的設备。

5.加强对車間的急救工作和急救藥品的补充。

6.做好愛國衛生运动，進行厂区的环境衛生和綠化工作。

十三、工会負責：

1.經常監督和协助衛生医療所的工作，並組織和教育职工羣众开展防病防伤工作。

2.与行政共同办好業余療养所和营养食堂，並选派病弱职工××人進業余療养所；××人進营养食堂。

3.对患病职工進行慰問和給予帮助。

……

第六章　居住生活和集体福利事業

一、为改善职工居住生活条件，行政負責按計划撥款××元建設新的职工宿舍和举办集体福利事業。

1.×月完成新职工宿舍××平方米，在×月×日前分配使用。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

2.新建××处职工宿舍保証在×月开始施工，年前完成××工程量。

3.組織和帮助职工做好"自建公助"宿舍工作。

……

二、行政負責按計划撥款×××元作为职工宿舍和公共事業建筑物的修理費用，根据批准的預算進行下列大修理工作：

……

三、加强宿舍修建管理工作。行政負責：

1.保証职工宿舍的建筑和大修理的質量；

2.为單身职工集体宿舍設置×××等必需的用具；

3.保持單身职工集体宿舍的清潔衛生；

4.保証供应單身职工集体宿舍的燃料、开水和洗滌用水。

……

四、新建职工宿舍和有关集体福利事業修造的設計以及职工宿舍的分配，行政必須与工会协商后决定。

五、加强食堂管理。行政負責：

1.保証职工吃得好、花錢少，既营养又衛生；

2.保量縮短買飯、買菜的等候时間；

3.保持食堂清潔衛生，做好夏季前防蠅工作。

……

六、行政負責撥出企業奖励基金中所規定的救济費会同工会加以合理的安排和使用。

七、工会負責：

1.对职工宿舍的建筑和檢修的進度、質量進行經常的監督；

2.經常監督福利基金的合理使用；

3.組織和教育职工愛护宿舍和集体福利事業的各項設备和物品；

4.組織食堂伙食委員会加强对食堂組織日常的公共監督，並督促行政尽力改善食堂工作。

5.建立和巩固互助儲金会。合理地使用会員困难补助費和企業奖励基金中的救济費。

第七章　文化生活

一、为改善职工文化生活，行政負責：

1.建立或檢修俱乐部、俱乐室(紅角)，並增添×××××等設备。

2.开辟或整修运动場，設置××××。

3.給俱乐部、俱乐室裝修必要的取暖、降温和照明的裝置。

二、工会負責对职工進行共產主义教育，組織职工文化休息，努力滿足职工对文化生活的多方面需要，並做好以下工作：

1.組織講座：时事、政策講座×次，生產技術(先進經驗)講座×次，自然科学講座×次，社会科学講座×

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

次，其他講座×次。

2.建立或發展文学、藝術業余活动小組××个。

3.組織晚会：歌舞×次，戲剧×次，文学作品朗誦×次，放映电影×次，邀請專業文藝团体演出×次。

4.举办展覽会：××××次，××××次。

5.組織野遊、参观×次 。

6.增添圖書×××册，設立或增設××区域流动圖書箱×个。

7.發动职工参加工間操和劳动前后操，經常保持出操率百分之×；發展鍛鍊小組×个；运动隊×个，举办×次小型競賽运动。

8.增辟××車間和××职工宿舍的俱乐室和俱乐部的××活动室，增添××××等文化体育用品。

.....

三、工会和行政共同負責对文藝活动和体育活动的成績优秀者給以適当奬励。

第八章 附 則

一、在本集体合同的有效期內，可由行政和工会根据生產計划，國家投資和生產工藝技術的改变协議加以修改。对集体合同本文的修改和补充須經全体职工大会或职工代表大会討論，並依規定的手續進行登記。

二、行政和工会負責：

1.工会委員会、各工作委員会、車間委員会和工会小組，会同行政各車間、职能科室負責对集体合同的执行情况進行經常的檢查。

2.每月各車間行政和工会应向职工报告一次集体合同的执行情况。

3.每季对执行集体合同的情况進行一次全面檢查，由厂長和工会主席在职工大会或职工代表大会上作檢查报告並組織討論。

4.当發現有違反集体合同的現象时，应立即採取措施，加以糾正。

三、行政負責在一个月內將本集体合同复印，並分發給發电厂每一班組一分。

四、本集体合同在1956年×月×日起至1956年×月×日內有效。

發电厂厂長

工会主席

1956年×月×日

×××××

（申請登記的企業和工会名称）

×××××

本集体合同的登記手續已經办理完畢，关於合同中所規定的各項任务、措施和保証条件必須認眞执行，並保証其实現。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

××××××

（行政、工会主管部門簽字盖章）

××××××

1956年×月×日　（登記批准日期）

合同編号××××××××××××

应注意的几点：

一、合同范本內所指的各項任务、行政和工会的职責范圍，各單位应根据具体情况，加以增添和补充。

二、第一章第一条各分場应坚决消滅的事故，僅是举例說明，草拟合同时应根据实际情况具体規定。

三、有"……"符号者，表示該条文还需要充实，如第一章第一条化学、热工、运輸等分場应該消滅那些事故也須擇其主要的加以規定。

四、有"（附件）"字样者，系指有关措施計划必須附在合同背后，一起报送登記。

五、第六章第一条新建职工宿舍系指今年有國家投資者論，如果無國家投資者可予以刪改。又如第五章第二条第三項如果跑飛灰和出紅灰的問題已經解决了的，可以不列上。

中華人民共和國电力工業部所屬供电企業單位1956年度集体合同范本

目　錄

第一章　行政和工会对安全供电、完成和超額完成國家計划、开展社会主义競賽和推廣先進經驗等方面的保証条件……26

第二章　工資和奖励……30

第三章　培　訓……31

第四章　國家法令和劳动紀律……33

第五章　劳动保护和劳动保險……34

第六章　居住生活和集体福利……39

第七章　文化生活……40

第八章　附則……42

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

1956年度集体合同

我國正处在偉大的社会主义革命高潮中，随着全國農業、手工業和資本主义工商業社会主义改造的偉大勝利，國民經济各部門又出現了新的生產高潮，全國电業职工也正以無比欢欣鼓舞的心情，廣泛深入地开展社会主义競賽，为加速祖國的社会主义建設而奋斗。

几年來，电業职工在党的正确領導和苏联專家的眞誠帮助之下，在恢复和發展祖國的电力工業方面發揮了高度的積極性和創造性，对保証國民經济的不断上漲作出了重大的貢献。同时由於生產的發展，电業职工的物質和文化生活也逐年有所提高。

电力工業是國家先行工業，它的進一步發展对於工業和農業的急遽高漲具有重大的意义。

1956年是提前完成五年計划高潮的一年，电業职工的任务是：坚决消滅事故，保証安全發、供电，供应國民經济提前完成五年計划的电力。这就要求我們進一步貫徹"电力工業技術管理暫行法規"和現場規程，加强計划檢修，推行集中檢修，保証檢修質量，恢复設备出力，提高設备效率和运行的可靠性，有計划地採用生產过程的自动化、机械化，降低各項消耗定額，实行全面的節約，完成和超額完成國家計划。

社会主义競賽是發揮职工的積極性和創造性，又多，又快，又好，又省地完成电力工業的任务的强大泉源。在競賽中，必須大力推廣先進經驗，認眞学習苏联，开展合理化建議，加强劳动紀律，加强工人、工程技術人員和职員的創造性合作，不断地以先進帶动落后，使落后赶上先進，先進更加先進。

为了組織全体职工英勇地参加保証安全發电和供电，提前完成和超額完成第一个五年計划的斗爭。为此，×××厂厂長(或×××所所主任)同中國电業工会×××委員会代表全体职工簽訂本集体合同。

簽訂本集体合同的目的是：

保証安全發供电，完成和超額完成國家計划，不断地改善劳动組織，提高劳动生產率和降低成本。

採用新技術，有計划地对設备進行技術改造。

在保証檢修質量的基礎上，節約檢修費用，如期完成和爭取提前完成檢修任务。

保証不断地提高全体职工的政治、文化和技術水平。

嚴格遵守國家法令，巩固劳动紀律。

在發展生產的基礎上，有計划地改善劳动条件，提高职工的物質和文化生活。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第一章　行政和工会对安全供电、完成和超額完成國家計划、开展社会主义競賽和推廣先進經驗等方面的保証条件

一、在本合同期間，行政和工会保証送、变电設备無事故及人身死亡重伤事故，減少配电事故，坚决消滅下列事故：

在綫路方面：

1.倒杆及高压断綫、混綫事故。

2.磁瓶髒而造成的事故。

……　……

在变电所方面：

1.拉錯开关、帶負荷拉刀閘、未拆地綫合閘事故、不同期併列事故。

2.主要电气設备絕緣損坏事故；

3.电纜盒爆破事故；

4.繼电器誤动作事故；

5.高压开关傳动机構失灵事故。

……

二、行政和工会保証完成和超額完成國家計划。

1.綫路損失率；

2.总成本率；

3.按規定的时間完成今年的設备大修、維护和改進工程計划，並保証檢修質量达到"优"或"良"；

4.完成和使用自动化裝置計划；（附件×）

5.貫徹执行反事故措施計划（附件×）

6.縮短流动資金週轉期　　天。

……

三、行政和工会負責：

用一切办法組織工人、工程技術人員和职員开展社会主义競賽，貫徹"电力工業技術管理暫行法規"，确保安全供电，全面均衡地完成和超額完成國家計划，学習和掌握新技術，消滅設备缺陷，保証檢修質量，降低供电成本，節約原材料、燃料和电力，愛护設备和工具，实行一点一滴的積累，並保証企業有節奏地進行工作。

創造一切条件，协助职工实現競賽保証条件，經常注意落后的工段、站、班組和个别工人，帮助他們提高到先進者的水平。

四、行政負責在規定的期限內完成改進运行的技術与組織措施計划。

五、工会对行政执行改進运行的技術組織措施計划進行經常性的監督，並协助行政完成这些計划。

六、行政負責按季在上季末前×天按月在上月末前×天逐級下达計划，並指出生產中的关鍵問題，提供有效的技術組織措施；会同工会向职工宣傳和解釋生產任务，制

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

訂或修改競賽条件。

工会負責發动和帮助职工按时訂出工段、站、班組和个人的競賽保証条件。

七、行政和工会負責發动和組織职工經常的学習苏联、貫徹專家建議，学習和推廣行之有效的先進經驗。

發現和充实生產中的先進經驗，行政負責先進經驗的总結和鑑定，制訂总結、学習、推廣先進經驗以及貫徹專家建議的計划，並会同工会認眞貫徹执行。

总結、学習和推廣下列先進經驗：

第　季　月由　　負責在　　推廣×××电業局工段貫徹規程加强培訓的先進經驗。

第　季　月由　　負責在　　推廣×××电業局×××变电所安全运行的經驗。

……

行政負責派工人、工程技術人員到其他企業去学習和交流先進經驗　　次。

工会对行政在总結、学習和推廣先進經驗的工作方面組織經常的羣众性監督，並协助行政採取下列方法在职工中間進行推廣和普及先進經驗。

1.举办先進經驗的講演和报告；

2.会同行政組織推廣先進經驗的学校；

……

八、按前电業管理总局1023号指示，行政負責在下达計划的同时，公佈和解釋合理化建議課題，並建立專职机構，指定專人及时登記、審查、处理合理化建議，保証在

收到建議的×天內給予答复，对已採納的建議即时列入計划負責施行並給予獎励，对不採納的建議說明原因，在职工大会或职工代表会議上負責报告合理化建議的实施情况。

行政負責指派工程技術人員給發明、技術改進和合理化建議者技術上的帮助，並供給为試驗和制造模型等所需要的时間、工作地点、材料和工具。

工会負責經常發动和組織职工圍繞課題，提出合理化建議，提高建議的質量，並給予建議者支持和鼓励，以吸引更多的职工來参加合理化建議工作；对合理化建議工作組織經常的檢查和監督，协助行政把已採納的合理化建議及时运用到生產中去，並督促行政按規定及时發給奖金。

九、行政和工会对工程技術人員为运用最新的劳动組織和生產方法，实施和掌握生產过程机械化、自动化所進行的研究工作給予最大的帮助。

十、行政負責採取必要的措施使职工保証安全供电，完成和超額完成規定的經济技術指标和生產定額，消除个别人員完不成任务的原因，防止和迅速消除停工現象，保証按期和爭取提前完成設备檢修、保証檢修質量。

十一、行政負責競賽中的日常統計，建立競賽公佈牌，及时公佈競賽成績。

十二、工会負責定期召开工段、班組和同工种的生產会議，並經常改進其工作，組織經常檢查在生產会議上通过的有关具体生產問題的建議的执行情况。

生產会議的准备工作由工会和行政共同負責。

行政負責指派文化、技術水平較高的人員統計和記錄

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

生產会議上所提出的建議，並保証無条件地执行所有已經採納的建議。

十三、行政会同工会按季不得超过×日，按月不得超过×日作出競賽总結，評出競賽优秀者和优秀單位。按照"中華人民共和國电力工業部所屬生產企業單位的社会主义競賽獎励暫行办法"的規定，授予优秀者和优秀單位荣譽和物質獎励。

十四、企業獎励基金的分配和使用行政应編制預算取得工会的同意，並定期將企業獎励基金的使用情况通知工会。

第二章　工資和獎励

一、行政負責在國家批准的劳动計划范圍內結合培訓工作，建立工人、工程技術人員和职員的經常性的昇級制度，切实做好昇級工作。

二、行政負責在×月×日前訂出工資改革方案，並做好工資改革工作，以达到工資制度基本統一合理。

工会負責协助行政制訂和宣傳工資改革方案，並監督其貫徹执行。

三、行政負責执行下列獎励办法：

1.發供电运行人員安全無事故獎励办法。

……

30

……

四、行政負責建立和健全以下獎励办法：

……

……

五、工会負責：

1.每季举办一次工資講座，会同行政向职工宣傳國家工資政策、法令及有关企業現行工資獎励制度，使职工明确國家工資政策的优越性，在生產中發揮更高的積極性和創造性。

2.对是否正确地执行所規定的工資制度及獎励制度進行監督。

3.对确定工作等級及工人工資等級的正确性進行監督，並对是否根据工人的技術和熟練程度正确地使用工人進行監督。

4.对工資計算的正确性進行監督。

5.經常地監督工資基金的合理使用，並至少每半年系統地進行一次檢查。

第三章　培　訓

一、根据批准的培訓計划，行政負有培养新工作人員和提高原有工作人員文化、技術、業务水平的責任。

1.在×月×日前完成新工作人員的培訓任务(包括自

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

培、代培的新机后备人員）其中：干部××人，主要工种工人××人，輔助工种工人××人。

2.为培养中級、高級技術干部，要求：上半年組織××人入業余中等技術学校，××人入夜大学；下半年組織××人入業余中等技術学校，××人入夜大学。

3.为提高职工的文化水平，要求：上半年組織××人入業余中学，××人入業余小学；有××人中学畢業，××人小学畢業。下半年組織××人入業余中学，××人入業余小学；有××人中学畢業，××人小学畢業。

4.为最后完成扫除文盲的歷史任务，在×月×日前將現有文盲××人全部組織入学，並要求：上半年扫除文盲××人，下半年扫除文盲××人。

5.嚴格貫徹部頒"培訓暫行制度"，認眞制訂和貫徹培訓計划，帮助职工掌握規程，提高技術熟練程度。

二、为保証培訓計划的实現，行政負責：

1.供給業余学校教室、取暖、降温、照明、桌椅和黑板等設备。

2.补助業余学校經費××元。

3.从組織上創造一切条件，使技術不熟練的工人向熟練工人或工程技術人員進行学習。

4.工人在受訓期間不任意調动工作。訓練結束后，按工人的技術熟練程度合理地分配工作。

5.供給訓練班教学地点、必要的桌椅和一切学習用的紙、集体用文具和教材。

6.給兼职教員以备課的便利，按規定对在業余时間担任教学工作的教員給以教学津貼。

7.撥款××元为圖書館增添最新的技術書籍。

…… .. . ……

三、行政負責保証不任意佔用工人、工程技術人員和职員的業余文化技術学習时間。

四、工人、工程技術人員和职員必須經常不断地提高自己的技術知識，在生產中学習和运用行之有效的先進經驗，帮助新工人学習並提高他們的技術熟練程度。

五、工会負責：

1.組織和动員工人、工程技術人員和职員參加学習，帮助职工解决学習中的困难問題。

2.保証职工的業余学習时間，对侵佔职工業余时間的一切活动应進行監督。

3.协助行政动員文化水平較高的职工、先進生產者和工程技術人員担任教学工作，並督促和帮助他們按时上課和改善教学質量。

4.積極參加有关教学內容和教学方法的研究工作。

5.定期檢查並監督行政完成培訓計划。

……

第四章　國家法令和劳动紀律

遵守國家法令巩固劳动紀律，保証安全完成和超額完

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

成國家計划。

一、行政負責：

1.使新來的职工熟悉企業內部劳动規則，並採取必要措施，搞好考勤工作。

2.在醒目的地方懸掛企業內部劳动規則。

二、工会負責經常对职工進行遵守國家法令巩固劳动紀律的教育，帮助行政和职工实行必要的措施，來充分利用工作日和消滅工时損失；对任何違反國家法令和劳动紀律的現象必須在工会小組会上或車間委員会上進行討論，並作出防止对策。

三、职工必須嚴格遵守工作时間，認眞貫徹規程制度不發生迟到、早退、曠工以及違反劳动紀律的現象，並应有效地利用自己的工作日，保証無事故运行，並全面均衡地完成生產任务，保証檢修質量，降低成本，愛护設备工具和其他公共財產，愛护与節約原材料和电力，並遵守各項節約制度。

第五章　劳动保护和劳动保險

一、行政与工会簽訂劳动保护协議書(附件×)、行政保証徹底貫徹[illegible]条件、技術安全、工業衛生的各項措施，並为此按照計划撥款××元。

二、行政負責：

1.在冬季(×月×日)前做好变电所等現場的防寒工作，修理取暖設备。

2.在夏季(×月×日)前做好各变电所等現場的通風降温工作。

3.改善变电所等現場自然採光和人工照明，定期洗擦窗戶和照明裝置的玻璃，保持整潔，光綫良好。

4.保証供应职工足够的开水和夏季的鹽汽水。

……

三、行政負責按照現行标准規定，及时供給工人質量好的工作服、工作鞋和防护用具。

四、行政負責按照电業安全規程和安全用具試行導則的規定添置合乎質量标准和足够数量的檢电器、絕緣棒、絕緣靴、絕緣手套、接地綫等安全用具。

五、行政負責：

1.保証值班休息室清潔和安靜，窗上对光处应裝上遮光窗簾，休息室应定期進行消毒，保証不生虫子、蝨子、無蚊蠅；休息室的床單、枕套每半月至少洗滌一次，床被每半月至少晒太陽一次，每一月至少拆洗一次。

2.保証浴室、厠所及其他衛生設备經常清潔、完好可用。

3.設立更衣室和足量的存衣柜。

4.設立哺乳室和托兒站×个。

六、行政負責使新錄用的工人或調任其他工作的职工經过技術安全訓練后才到現場工作。定期向职工進行电業安全工作規程的教育，教会工人掌握人工呼吸法和工伤急

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

救法。

七、行政負責在各变电所等現場揭貼有关技術安全的圖表和标語，組織工程技術人員給工人作有关劳动保护、技術安全及工業衛生等問題的講解，並举办訓練班，訓練××人。

保証厂房、倉庫和其他房屋內有定量的防火設备，制訂消防安全導則和条例，对职工進行基本的消防知識教育。

八、行政負責保証設备安全裝置的完整和現場整潔；消除在生產中可能發生工伤事故的根源，仔細地研究每一件公伤事故發生的原因，嚴肅追查事故責任者，实行保証安全工作的措施。

九、行政負責在变电所实行运行值班人員三班半制，並在現行編制中組織后备人員。

十、行政生產任务应在正常工作时間內完成，禁止加班加点，但有下列情形之一者經工会同意可以進行平日加点和節日、公休假日加班：

1.为搶救意外自然災害事故；

2.公用事業發生意外故障，必須及时修复；

3.因机械設备發生故障或其他事故，嚴重影响生產，必須及时修复；

4.因技術原因，必須繼續工作，否則將使材料、机器遭受損坏或生產遭受損失；

5.因生產連續性需要必須在休假日進行檢修工作者。

对搶救意外災害事故而又必須組織动員全体职工参加者；以及部分人員因工作性質关系，每日工作时間不能固定者不以加班加点論。

从事加班加点时，每日加点最多不得超过四小时，節日及休假加班时，其工作时間不得超过一般工作日的时間（八小时）即不准另外再行加点，但对加点及節日和休假日加班，不得連續三次以上，每月亦不得超过三十二小时。

平日加点行政必須按其实际加点时間支給加点津貼，節日、公休假日加班行政按补休制度尽量給予补休，如不能补休时应支給加班津貼。其数額为：在平日加点及公休日加班时，除支給应得的計时或計件（如运煤工人）工資外，並对其实际加班加点时間，按标准工資百分之五十支給津貼；在法定節日加班时，除支給应得的計时或計件工資外，並对其实际加班的时間，按标准工資百分之一百支給津貼。

十一、为改善职工劳动条件，工会負責：

1.对貫徹劳动法令关於工作时間和休息时間的情况進行監督。

2.对改善劳动条件和执行劳动保护协議書，貫徹企業內部劳动規則的情况，進行經常的檢查和監督。

3.举办工会劳动保护積極分子訓練班，訓練××人。

4.在車間委員会、劳动保护工作委員会、基層委員会的会議上，定期研究有关劳动条件、技術安全和工業衛生的問題，並採取積極的改進措施。

5.監督行政按照現行标准及时發給工人質量良好的劳

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

动保护用品和按照电業安全工作規程規定添置足够数量和合乎質量标准的安全用具，教育职工正确使用劳动保护用品和安全用具。

6.工会对限制加班加点办法進行嚴格的切实的監督。

十二、做好防病防伤工作，以增進职工身体健康与提高出勤率。行政負責：

1.貫徹預防为主的方針，經常对职工進行衛生宣傳的教育。

2.做好疾病統計，針对着职工患病情况，進行分析研究，制訂出具体的防治措施。

3.对职工進行定期健康檢查（每年一次）。

4.負担業余療养所或营养食堂的房屋設备，工作人員的工資及一切經常費用，並制訂計划添置和修理預防疾病和治療的設备。

5.加强对工段的急救工作和急救藥品的补充。

6.做好愛國衛生运动，進行所区的环境衛生和綠化工作。

十三、工会負責：

1.經常監督和协助衛生医療所的工作，並組織和教育职工羣众开展防病防伤工作。

2.与行政共同办好業余療养所和营养食堂，並选派病弱职工××人進業余療养所；××人進营养食堂。

3.对患病职工進行慰問和給予帮助。

……

第六章　居住生活和集体福利事業

一、为改善职工居住生活条件，行政負責按計划撥款××元建設新的职工宿舍和举办集体福利事業。

1.×月完成新建职工宿舍××平方米，在×月×日前分配使用。

2.新建××处职工宿舍保証在×月开始施工，年前完成××工程量。

3.組織和帮助职工做好"自建公助"宿舍工作。

……

二、行政負責按計划撥款×××元作为职工宿舍和公共事業建筑物的修理費用，根据批准的預算進行下列大修工作：

……

三、加强宿舍修建管理工作行政負責：

1.保証职工宿舍的建筑和大修的質量；

2.为單身职工集体宿舍設××××等必需的用具；

3.保持單身职工集体宿舍的清潔衛生；

4.保証供应單身职工集体宿舍的燃料、开水和洗滌用水。

四、新建职工宿舍和有关集体福利事業修造的設計以及职工宿舍的分配，行政必須与工会协商后决定。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

五、加强食堂管理行政负责：

1.保証职工吃得好、花錢少，既营养又衛生；

2.尽量縮短買飯、買菜的等候时間；

3.保持食堂清潔衛生，做好夏季前防蝇工作。

……

六、行政负責撥出企業奖励基金中所規定的救济費会同工会加以合理的安排和使用。

七、工会負責：

1.对职工宿舍的建筑和檢修的進度、質量進行經常的監督；

2.經常監督福利基金的合理使用；

3.組織和教育职工愛护宿舍和集体福利事業的各項設备和物品；

4.組織食堂伙食委員会加强对食堂組織日常的公共監督，並督促行政尽力改善食堂工作。

5.建立和巩固互助儲金会。合理地使用会員困难补助費和企業奖励基金中的救济費。

第七章　文化生活

一、为改善职工文化生活，行政負責：

1.建立或檢修俱乐部、俱乐室(紅角)，並增添×××××××等設备。

2.开辟或整修运动場，設置×××××。

3.給俱乐部、俱乐室裝修必要的取暖、降温和照明裝置。

二、工会負責对职工進行共產主义教育，組織职工的文化休息，努力滿足职工对文化生活的多方面需要，並做好以下工作：

1.組織講座：时事、政策講座×次，生產技術（先進經驗）講座×次，自然科学講座×次，社会科学講座×次，其他講座×次。

2.建立或發展文学、藝術業余活动小組××个。

3.組織晚会：歌舞×次，戲剧×次，文学作品朗誦×次，放映电影×次，邀請專業文藝团体演出×次。

4.举办展覽会：××××次，××××次。

5.組織野遊、参观×次。

6.增添圖書××册，設立或增設××区域流动圖書箱×个。

7.發动职工参加工間操和劳动前后操，經常保持出操率百分之×；發展鍛鍊小組×个；运动隊×个，举办×次小型競賽运动。

8.增辟××車間和××职工宿舍的俱乐室和俱乐部××活动室，增添××××等文化体育用品。

……

三、工会和行政共同負責对文藝活动和体育活动的成績优秀者給以適当奖励。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1

第八章　附　　則

一、在本集体合同的有效期內，可由行政和工会根据生產計划、國家投資和生產工藝技術的改变協議加以修改。对集体合同本文的修改和补充經全体职工大会或职工代表大会討論，並以規定的手續進行登記。

二、行政和工会負責：

1.工会委員会，各工作委員会、車間委員会和工会小組会同行政各工段、职能科室負責对集体合同的执行情况進行經常的檢查。

2.每月各工段行政和工会应向职工报告一次集体合同的执行情况。

3.每季对执行集体合同的情况進行一次全面檢查，由所主任和工会主席在职工大会或职工代表大会上作檢查报告並組織討論。

4.当發現有違反集体合同的現象时，应立即採取措施，加以糾正。

三、行政負責在一个月內將本集体合同复印，並分發給每一班組一分。

四、本集体合同在1956年×月×日起至1956年×月×日內有效。

所主任

工会主席

1956年×月×日

×××××

（申請登記的企業和工会名称）

×××××

本集体合同的登記手續已經办理完畢，关於合同中所規定的各項任务、措施、和保証条件必須認眞执行，並保証其实現。

×××××

（行政、工会主管部門簽字盖章）

×××××

1956年　　月　　日　　（業記批准日期）

合同編号×××××××××××

应注意的几点：

一、合同范本內所指的各項任务、行政和工会的負責范圍，各單位应根据具体情况，加以增添和补充。

二、第一章、第一条各分場应坚决消滅的事故，僅是举例說明，草拟合同时应根据实际情况具体規定。

三、有"……"符号者，表示該条文还需充实。

四、有"（附件）"字样者，系指有关措施計划必須附在合同背后，一起报送登記。

五、第六章第一条新建职工宿舍系指今年有國家投資者論，如果無國家投資者可予以删改。

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/04/11 : CIA-RDP81-01043R001900140001-1